叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 塞文山脉叛乱，历史小说。(the Rebellion In The Cevennes,) 000001

2. 塞文山脉叛乱，历史小说。(the Rebellion In The Cevennes,) 000002

3. 塞文山脉叛乱，历史小说。(the Rebellion In The Cevennes,) 000003

4. 塞文山脉叛乱，历史小说。(the Rebellion In The Cevennes,) 000004

5. 塞文山脉叛乱，历史小说。(the Rebellion In The Cevennes,) 000005

6. 塞文山脉叛乱，历史小说。(the Rebellion In The Cevennes,) 000006

7. 塞文山脉叛乱，历史小说。(the Rebellion In The Cevennes,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞文山脉叛乱，历史小说。(The Rebellion in the Cevennes,)
第1/7页

[sɔːrs] : [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [ˈɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / [ˈdiːteɪlz] / rebellioninceve01tiecgoog

Source	:	http	:	/	/	www	.	archive	.	org	/	details	/	rebellioninceve01tiecgoog
来源	:	http	:	/	/	万维网	.	档案	.	组织	/	细节	/	rebellioninceve01tiecgoog

来源：http://www.archive.org/details/rebellioninceve01tiecgoog

[ðə; ði]

THE
这

这

[rɪˈbeljən] [ɪn] [ðə; ði] [səˈvɛn] ,

REBELLION	IN	THE	CEVENNES	,
叛乱	在	这	塞文山脉	,

塞文山脉叛乱

[æn; ən] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈnɑːv(ə)l]

AN	HISTORICAL	NOVEL
一个	历史	小说

历史小说

[ɪn] [tuː] [ˈvɑːljəmz] .

IN	TWO	VOLUMES	.
在	二	卷	.

共两卷。

[baɪ] [ˈlʊtvɪʃ] [tiːk] .

BY	LUDWIG	TIECK	.
经过	路德维希	铁克	.

作者：路德维希·蒂克。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [baɪ]

TRANSLATED	FROM	THE	GERMAN	BY
翻译	从	这	德语	经过

由.....从德语翻译

[ˈmædəm] [bjuˈret] .

MADAME	BURETTE	.
夫人	滴定管	.

布雷特夫人。

[ˈvɑːl] .

VOL	.
卷	.

卷

[iː] .

II	.
三	.

二、

[ˈlʌndən] :

LONDON	:
伦敦	:

伦敦：

[diː] . [ˈnʌt] , [fliːt] [striːt] .
D . NUTT , FLEET STREET .
D . 坚果 , 舰队 街道 .

D. NUTT，舰队街。

[ˈdʌblɪn] :
DUBLIN :
都柏林 :

都柏林:

[dʒeɪ] . [ˈkʌmɪŋ] . - - [ˈedɪnbərə] : [bel] [ænd; ənd] - . - .
J . CUMMING . - - EDINBURGH : BELL AND BRADFUTE . 1845 .
J . 卡明 . - - 爱丁堡 : 钟 和 - . - .

J. CUMMING.--爱丁堡：贝尔和布拉德福特出版社。1845年。

[ðə; ði]
THE
这

这

[rɪˈbeljən] [ɪn] [ðə; ði] [səˈvɛn] .
REBELLION IN THE CEVENNES .
叛乱 在 这 塞文山脉 .

塞文山脉叛乱。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈedmənd] [felt] [hɪmˈself] [kənˈsɪdərəbli] [ˈbetər] .
The next morning Edmond felt himself considerably better .
这 下一个 早晨 埃德蒙 毛毡 他自己 相当 更好的 .

第二天早上，埃德蒙感觉好多了。

[ˌkævəˈlɪr] [kənˈtɪnjuəli] [flitid] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Cavalier continually flitted before his eyes ,
骑士 持续 飞掠 前 他的 眼睛 ,

骑士的身影不断在他眼前闪过，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ɑːrmz] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,
and it appeared to him as if arms lifted him from his couch ,
和 它 出现 到 他 作为 如果 武器 抬起 他 从 他的 长椅 ,

他感觉好像有人把他从沙发上抱了起来。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [frendz] .
in order to follow his friends .
在 命令 到 跟随 他的 朋友们 .

为了跟随他的朋友们。

[wen] [ˈjuːstəs] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] [tɔːrdz] [nuːn] , [hiː; hi] [əˈroʊz] [ˈkwaɪətli] ,
When Eustace had fallen asleep towards noon , he arose quietly ,
什么时候 尤斯塔斯 有 倒下 睡着了 向 中午 , 他 出现 悄悄 ,

尤斯塔斯临近中午睡着后，悄悄地醒了过来。

[tʊk] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [laɪt] [ˈfutsteps] [ˈheɪstɪli] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [pæθ] .
took his rifle and with light footsteps hastily descended the mountain path .
采取 他的 步枪 和 和 光 脚步声 草草 下降 这 山 小路 .

他拿起步枪，轻快地沿着山路匆匆下山。

[hiː; hi] [felt] [laɪt] [ænd; ənd] [wel] ,
He felt light and well ,
他 毛毡 光 和 出色地 ,

他感觉轻松自在，身体很好。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [jet] [wɔːkt] [soʊ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd][soʊ] [ˌɪndɪ'fætɪgəbli] .

it	seemed	as	if	he	had	never	yet	walked	so	rapidly	and	so	indefatigably	.
它	似乎	作为	如果	他	有	绝不	然而	步行	所以	快速	和	所以	不知疲倦地	.

他似乎从未如此迅速、如此不知疲倦地行走过。

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ,

He	avoided	the	high	road	,
他	避免	这	高的	路	,

他避开了正道，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'stɪŋktɪv] ['nɑːlɪdʒ] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst]

and	again	a	sort	of	instinctive	knowledge	conducted	him	through	the	shortest
和	再次	一个	种类	的	本能	知识	实施	他	通过	这	最短

[ænd; ənd] ['seɪfɪst] [weɪz] .

and	safest	ways	.
和	最安全	方式	.

而他又一次凭借着某种本能的认知，选择了最短、最安全的路线。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'keɪm] ['dɑːrkər] ,

When	the	sun	went	down	and	the	shadows	became	darker	,
什么时候	这	太阳	去	向下	和	这	阴影	成为	较暗	,

当太阳落山，阴影越来越深的时候，

['ɪmɪdʒɪz] [ə'roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [mɔːr] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'faɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

images	arose	in	his	imagination	more	clear	and	defined	with	the	encreasing
图片	出现	在	他的	想像力	更多的	清除	和	定义	和	这	增加

[əb'skjʊrəti] .

obscurity	.
朦胧	.

随着光线越来越昏暗，他脑海中浮现的画面却越来越清晰、越来越具体。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːrmz] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] , [hɪz; ɪz]

When	night	came	on	,	he	also	distinguished	the	other	forms	in	the	group	,	his
什么时候	夜晚	来了	在	,	他	还	杰出的	这	其他	表格	在	这	团体	,	他的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

夜幕降临时，他也能分辨出群体中的其他形态，他的父亲，

[frɑːnts] , [ðə; ði] [pə'tɜːrnl] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['slʌmbɝɪŋ] ['iːvlin] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Franz	,	the	paternal	home	and	the	little	slumbering	Eveline	appeared	to	him	,
弗朗茨	,	这	父系	家	和	这	小的	沉睡	伊芙琳	出现	到	他	,

[dɑːrk] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] ['ləːkiŋ] [ə'baʊt] ,

dark	figures	were	lurking	about	,
黑暗的	数据	是	潜伏	关于	,

弗朗茨看到了父亲的家和熟睡的小伊芙琳，周围潜伏着一些黑影。

['θretnɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] .

threatening	destruction	.
威胁	破坏	.

具有毁灭性。

[æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

An	hour	before	midnight	,	he	was	standing	on	the	top	of	a	mountain	,
一个	小时	前	午夜	,	他	曾是	常设	在	这	顶部	的	一个	山	,

午夜前一小时，他站在山顶上。

[bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ə; eɪ][dɑːrk] ['væli] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] ,

beneath	him	lay	a	dark	valley	,	a	large	house	,
下面	他	躺	一个	黑暗的	谷	,	一个	大的	房子	,

他脚下是一片幽暗的山谷，一座大房子。

[laɪts] [gliːmd] [frʌm; frəm]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
lights **gleamed** **from** **only** **a** **few** **of** **the** **windows** **.**
灯 闪闪发光 从 仅有的 一个 很少 的 这 视窗 .

只有少数几扇窗户透出灯光。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ɑːn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
What **was** **his** **surprise** **on** **recovering** **his** **recollection** **.**
什么 曾是 他的 惊喜 在 恢复中 他的 回忆 .

当他恢复记忆时，他感到惊讶的是什么?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
It **was** **his** **home** **,**
它 曾是 他的 家 ,

那是他的家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [roʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['trɑːdn] .
and **he** **arrived** **at** **it** **by** **a** **road** **that** **he** **had** **never** **before** **trodden** **.**
和 他 到达的 在 它 经过 一个 路 那 他 有 绝不 前 践踏 .

他沿着一条他从未走过的路到达了那里。

[hɪr] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [weɪvd] [ə; eɪ] [læst] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
Here **he** **had** **lately** **waved** **a** **last** **farewell** **to** **his** **father** **.**
这里 他 有 最近 挥手 一个 最后的 告别 到 他的 父亲 .

他不久前曾在这里向父亲挥手告别。

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] .
He **descended** **.**
他 下降 .

他下来了。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪnjərd] , [hiː; hi] [pər'siːvd] ['fɪgjərz] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['kriːpɪŋ] .
He **heard** **whisperings** **in** **the** **vineyard** **,** **he** **perceived** **figures** **moving** **along** **creeping** **.**
他 听到 耳语 在 这 葡萄园 , 他 感知 数据 移动 沿着 爬行 .

他听到葡萄园里传来低语声，他看到身影在悄悄移动。

[fə'mɪliər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] ,
Familiar **as** **he** **was** **with** **the** **place** **,**
熟悉的 作为 他 曾是 和 这 地方 ,

尽管他对这个地方很熟悉，

[hiː; hi] ['iːzəli] [geɪnd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːki] [wɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['grɑːtoʊ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːrd]
he **easily** **gained** **the** **back** **of** **a** **rocky** **wall** **of** **a** **grotto** **in** **which** **he** **heard**
['vɔɪsɪz] ['spiːkɪŋ] .
voices **speaking** **.**
声音 请讲 .

他轻松地爬上了一处洞穴的岩壁背面，他听到洞穴里有人在说话。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [suːn] [teɪk] [pleɪs] , " [sed] [ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] , " [ænd; ənd] ['truːli] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
" **It** **must** **soon** **take** **place** **,** **"** **said** **a** **hoarse** **voice** **,** **"** **and** **truly** **as** **I** **have**
" 它 必须 很快 拿 地方 , " 说 一个 嘶哑 嗓音 , " 和 真的 作为 我 有
[ə'reɪndʒd] ,
arranged **,**
安排 ,

“这件事必须尽快发生，”一个沙哑的声音说道，“而且正如我所安排的那样，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [let] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'semb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['vɔːltɪd]
it **would** **be** **better** **from** **the** **garden** **,** **let** **us** **all** **assemble** **in** **the** **vaulted**
['pæsɪdʒ] ,
passage **,**
通道 ,

最好从花园里去，我们都到拱形通道里集合吧。

[frʌm; frəm] [ðens] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [fə'sɪlətɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['loʊər] ['wɪndoʊ] .

from	thence	we	shall	with	greater	facility	reach	the	lower	window	.
从	因此	我们	将	和	更大的	设施	抵达	这	降低	窗户	.

从那里我们可以更容易地到达下面的窗户。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [maɪt] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] [ə'send] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd]['entər][baɪ][ðə; ði]

Two	or	three	others	might	in	the	mean	while	ascend	the	ladder	and	enter	by	the
二	或者	三	其他的	可能	在	这	意思是	尽管	上升	这	梯子	和	进入	经过	这

['wɪndoʊ] [ðer; ðər] [ə'bʌv] .

window	there	above	.
窗户	那里	多于	.

与此同时，可能有两三个人爬上梯子，从上面的窗户进入。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði][də'mestiks][mʌst; məst][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] .

The	old	man	,	the	child	and	the	domestics	must	be	put	to	death	.
这	老的	男人	,	这	孩子	和	这	家政	必须	是	放	到	死亡	.

老人、孩子和佣人必须处死。

[bʌt; bət][noʊ] ['ʃuːtɪŋ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['rɔɪəl] [truːps] [kwaɪt] [kloʊz] ,

But	no	shooting	,	I	tell	you	,	for	there	are	royal	troops	quite	close	,
但	不	射击	,	我	告诉	你	,	为了	那里	是	皇家	军队	相当	关闭	,

但我警告你们，不许开枪，因为附近有皇家军队。

[huː] [wʊd] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [fər'bɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['plʌndər] ,

who	would	most	certainly	forbid	us	to	plunder	,
WHO	会	最多	当然	禁止	我们	到	掠夺	,

谁必会禁止我们掠夺呢?

[ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ['ɔːlsoʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

on	that	account	also	you	must	not	set	fire	to	the	house	.
在	那	帐户	还	你	必须	不是	放	火	到	这	房子	.

因此，你也绝对不能放火烧房子。

" ['edmənd] [stoʊl] [daʊn] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrn][hiː; hi] [faʊnd] [ˌkævə'lɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːp] ,

"	Edmond	stole	down	,	behind	the	barn	he	found	Cavalier	and	his	troop	,
"	埃德蒙	偷窃	向下	,	在后面	这	谷仓	他	成立	骑士	和	他的	部队	,

“埃德蒙悄悄溜下谷仓，在谷仓后面发现了卡瓦利尔和他的部队，

[huː] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪst] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] [hiː; hi]

who	were	amazed	at	seeing	him	so	suddenly	and	rejoiced	at	the	news	he
WHO	是	惊叹	在	看到	他	所以	突然	和	欣喜若狂	在	这	消息	他

[brɔːt] .

brought	.
带来	.

他们对他突然出现感到惊讶，并为他带来的消息感到高兴。

[hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]['poʊstɪd][ðem; ðəm]

He	conducted	them	by	a	different	way	into	the	garden	and	posted	them
他	实施	他们	经过	一个	不同的	方式	进入	这	花园	和	发布	他们

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [in'twain] ['ɑːrbər] ,

at	the	back	of	the	entwined	arbour	,
在	这	后退	的	这	交织	乔木	,

他带领他们走了另一条路进入花园，并将他们安置在缠绕的凉亭后面。

[wɪtʃ] , [mɔːr'oʊvər] , [hæd; həd][noʊ] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] .

which	,	moreover	,	had	no	opening	at	the	sides	.
哪个	,	而且	,	有	不	开幕	在	这	侧面	.

此外，它两侧也没有开口。

[hiː; hi] [tʊk] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['entrəns] .

He	took	half	of	the	troops	with	him	to	guard	the	entrance	.
他	采取	一半	的	这	军队	和	他	到	警卫	这	入口	.

他带了一半的士兵去守卫入口。

[ðə; ði] ['rɔbəz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [biːtʃ] ['ævənuː] ;

The	robbers	were	already	in	the	dark	beach	avenue	;
这	强盗	是	已经	在	这	黑暗的	海滩	大街	;

劫匪们当时已经进入了漆黑的海滩大道；

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [men] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ri'triːtid] , [bʌt; bət] ['edmənd] [pər'suːd]

when	they	saw	men	advancing	towards	them	they	retreated	,	but	Edmond	pursued
什么时候	他们	锯	男人	前进	向	他们	他们	撤退	,	但	埃德蒙	追击

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

当他们看到有人向他们逼近时，他们就撤退了，但埃德蒙追了上去；

[ə; eɪ] [freɪ] [in'sjuːd] [ɪn][ðə; ði] [əb'skjʊrəti] ,

a	fray	ensued	in	the	obscurity	,
一个	磨损	随后	在	这	朦胧	,

在昏暗的环境中，一场混战爆发了。

[ænd; ənd] [ˌkævə'lɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [naʊ] ['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [ə'sæsɪnz]

and	Cavalier	and	his	party	now	also	appeared	and	surrounded	the	assassins
和	骑士	和	他的	派对	现在	还	出现	和	包围	这	刺客

.

:
.

卡瓦利埃和他的同伴也出现了，并将刺客们团团围住。

[ˌkævə'lɪr] ['kwɪkli] [kɔːzd] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪtɪd] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət]

Cavalier	quickly	caused	a	torch	to	be	lighted	and	after	a	short	,	but
骑士	迅速地	导致	一个	火炬	到	是	照明	和	后	一个	短的	,	但

['mɜːrdərəs] ['kɑːmbæt] ,

murderous	combat	,
杀人犯	战斗	,

骑士迅速点燃了一支火把，经过一场短暂但惨烈的战斗后，

[wen] [ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] [hæd; həd]['fɔːlən] , [ðə; ði][rest][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə]

when	the	bravest	of	the	robbers	had	fallen	,	the	rest	were	compelled	to
什么时候	这	最勇敢的	的	这	强盗	有	倒下	,	这	休息	是	被迫	到

[sə'rendər] ,

surrender	,
投降	,

当最勇敢的强盗倒下后，其余的人也被迫投降。

[ˌkævə'lɪr] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] .

Cavalier	caused	them	to	be	bound	and	carried	away	by	his	soldiers	.
骑士	导致	他们	到	是	边界	和	携带	离开	经过	他的	士兵	.

骑士命令士兵将他们捆绑起来带走。

['edmənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['fɔːləuəz] [went] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [naɪt] [raʊnd] [ðə; ði]

Edmond	accompanied	by	a	few	followers	went	in	the	stillness	of	night	round	the
埃德蒙	伴随	经过	一个	很少	追随者	去	在	这	寂静	的	夜晚	圆形的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

夜色静谧，埃德蒙带着几个随从绕着房子走了一圈。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lædər] ['redi] [pleɪst] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

He	found	a	ladder	ready	placed	by	which	it	was	evident	that	some	of	the
他	成立	一个	梯子	准备好	放置	经过	哪个	它	曾是	明显	那	一些	的	这

['rɔbəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['entər] .

robbers	intended	to	enter	.
强盗	故意的	到	进入	.

他发现旁边已经放好了梯子，显然有些劫匪打算从那里进入。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt] [ə'gen] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

He	could	not	resist	the	inclination	to	visit	again	the	house	of	his	childhood	.
他	可以	不是	抵抗	这	倾角	到	访问	再次	这	房子	的	他的	童年	.

他无法抗拒重访童年故居的冲动。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] [ə'sliːp] , [ɔːl][ðə; ði] [laɪts]

When	he	reached	the	top	,	he	found	the	whole	household	asleep	,	all	the	lights
什么时候	他	达到	这	顶部	,	他	成立	这	所有的	家庭	睡着了	,	全部	这	灯

[wɜːr; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

were	extinguished	.
是	熄灭	.

当他到达顶层时，发现全家人都睡着了，所有的灯都熄灭了。

[hiː; hi] [naʊ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] , [ðer; ðər][sæt][hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] ['fɑːðər] , ['sliːpɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɑːrm]

He	now	opened	the	hall	door	,	there	sat	his	venerable	father	,	sleeping	in	an	arm
他	现在	打开	这	大厅	门	,	那里	卫星	他的	可敬	父亲	,	睡眠	在	一个	手臂

- [tʃer] ,

-	chair	,
-	椅子	,

他打开大厅的门，只见他德高望重的父亲坐在扶手椅上睡着了。

[ə; eɪ] [naɪt] [læmp][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

a	night	lamp	by	his	side	,	the	holy	scriptures	open	before	him	.
一个	夜晚	灯	经过	他的	边	,	这	圣	经文	打开	前	他	.

他身边放着一盏夜灯，圣经摊开在他面前。

[haʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [hiː; hi] [lʊkt] ; [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [fə'tiːg] [hæd; həd]

How	pale	and	suffering	he	looked	;	for	in	the	night	,	fatigue	had
如何	苍白	和	痛苦	他	看起来	;	为了	在	这	夜晚	,	疲劳	有

[ˌəʊvə'paʊəd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .

overpowered	him	in	his	meditations	.
实力悬殊	他	在	他的	冥想	.

他脸色苍白，神情痛苦；因为在夜里，疲惫使他在冥想中精疲力竭。

['edmənd] [ə'proʊtʃt] ['sɔːftlɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] .

Edmond	approached	softly	,	and	with	a	beating	heart	.
埃德蒙	接近	轻轻	,	和	和	一个	殴打	心	.

埃德蒙轻手轻脚地走近，心跳加速。

" [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz] [tʃɑːrdʒ] ['oʊvər] [ðiː] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kiːp] [ðiː] [ɪn][ɔːl] [ðaɪ]

"	He	has	given	his	angels	charge	over	thee	,	that	they	may	keep	thee	in	all	thy
"	他	有	给定	他的	天使	收费	超过	你	,	那	他们	可能	保持	你	在	全部	你的

[weɪz] .

ways	.
方式	.

“他已为你吩咐他的使者，在你行的一切道路上保护你。”

" [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [bʊk] .

"	This	passage	presented	itself	to	his	eyes	from	the	open	book	.
"	这	通道	呈现	本身	到	他的	眼睛	从	这	打开	书	.

“这段文字从打开的书页中映入他的眼帘。”

[ɪn'spaɪərd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ,

Inspired	he	looked	up	,
灵感	他	看起来	向上	,

他受到启发，抬头望去，

[roʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [ðɪs] [tekst][ʌv; əv][ðə; ði]

wrote	his	name	on	a	slip	of	paper	and	placed	it	upon	this	text	of	the
写道	他的	姓名	在	一个	滑	的	纸	和	放置	它	之上	这	文本	的	这

['baɪb(ə)l] .

bible	.
圣经	.

他在一张纸条上写下自己的名字，然后把它放在这本圣经经文上。

[ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] [ðə; ði][oʊld][mæn] [said] , " ['edmənd] !

Then	in	his	dream	the	old	man	sighed	,	"	Edmond	!
然后	在	他的	梦	这	老的	男人	叹了口气	,	"	埃德蒙	!

然后在梦中，老人叹了口气：“埃德蒙！”

[maɪ] [sʌn] ! " - - " [oʊ] [haʊ] [ʌn'wɜːrðɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][ʌv; əv] [ðiːz] [toʊnz] , [ðɪs] [ə'fekʃ(ə)n] , [ðɪs]

my	son	!	"	-	-	"	Oh	how	unworthy	am	I	of	these	tones	,	this	affection	,	this
我的	儿子	!	"	-	-	"	哦	如何	不配	是	我	的	这些	音调	,	这	感情	,	这

[ə'tætʃmənt] !

attachment	!
依恋	!

我的儿子！“——“哦，我多么不配拥有这样的语气、这样的爱、这样的依恋啊！

" [sed] ['edmənd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	said	Edmond	to	himself	.
"	说	埃德蒙	到	他自己	.

“埃德蒙自言自语道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'peld] ['daʊnwərdz] , [hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [fiːt] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'pɑːrtɪd] . - -

He	was	impelled	downwards	,	he	kissed	his	fathers	feet	and	then	departed	.	-	-
他	曾是	被迫	向下	,	他	亲吻	他的	父亲们	脚	和	然后	已离开	.	-	-

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

He	shut	the	window	,
他	关闭	这	窗户	,

他不由自主地向下走去，亲吻了父亲的脚，然后离开了。——他关上了窗户。

[kɔːzd] [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [ˌkævə'lɪrz]

caused	the	ladder	to	be	carried	into	the	garden	and	then	followed	Cavalier's
导致	这	梯子	到	是	携带	进入	这	花园	和	然后	随后	骑士的

[truːp] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

troop	through	the	night	back	into	the	wood	.
部队	通过	这	夜晚	后退	进入	这	木头	.

他让人把梯子搬到花园里，然后连夜跟着骑士的队伍回到树林里。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðeɪ] [prə'siːdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːp] [ɪn] ['saɪləns] .

They	proceeded	with	the	troop	in	silence	.
他们	继续	和	这	部队	在	沉默	.

他们默默地跟随部队继续前进。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['soʊldʒərz] , [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

In	order	to	elude	the	king's	soldiers	,	who	were	in	the	neighbourhood	,
在	命令	到	躲避	这	国王的	士兵	,	WHO	是	在	这	邻里	,

为了躲避在附近巡逻的国王士兵，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] .

they	were	compelled	to	make	a	circuit	.
他们	是	被迫	到	制作	一个	电路	.

他们被迫绕道而行。

[kə'tinæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bænd] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['prizənəz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [ʌp] [tu:; tə]

Catinat	with	his	band	conducted	the	prisoners	that	they	might	be	delivered	up	to
卡蒂纳特	和	他的	乐队	实施	这	囚犯	那	他们	可能	是	发表	向上	到

['rəulənd] ,

Roland	,
罗兰	,

卡蒂纳和他的乐队押送着囚犯们，准备将他们送到罗兰那里。

[tu:; tə] [prə'naʊns] ['sentəns] [ɑ:n][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] ['maʊntnz] ,

to	pronounce	sentence	on	them	in	the	lonely	mountains	,
到	发音	句子	在	他们	在	这	孤独	山脉	,

在荒凉的山中对他们宣判，

[ænd; ənd] [ˌkævə'lɪr] [ænd; ənd] ['edmənd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]

and	Cavalier	and	Edmond	separated	from	their	companions	in	order	to
和	骑士	和	埃德蒙	分开	从	他们的	同伴	在	命令	到

[ri:tʃ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [haɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['fʊtpæθ] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] .

reach	the	distant	height	by	a	footpath	through	the	wood	.
抵达	这	遥远	高度	经过	一个	人行道	通过	这	木头	.

卡瓦利埃和埃德蒙与同伴们分开，沿着穿过树林的小路前往远处的高处。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [tə'geðər] [ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

They	walked	together	in	silence	for	a	long	time	.
他们	步行	一起	在	沉默	为了	一个	长的	时间	.

他们默默地并肩走了很久。

[ɪn] ['ɛdməndz] [maɪnd] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['sɑ:lɪd][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [leɪt]

In	Edmond's	mind	all	that	had	appeared	to	him	solid	was	by	the	late
在	埃德蒙的	头脑	全部	那	有	出现	到	他	坚硬的	曾是	经过	这	晚的

['kraʊdɪŋ] [ɪ'vents] [θroʊn] [kən'fju:zədli] [tə'geðər] .

crowding	events	thrown	confusedly	together	.
拥挤	活动	抛掷	困惑地	一起	.

在埃德蒙看来，所有他曾经觉得坚实的东西，都是后来发生的一系列混乱事件混杂在一起的结果。

[ðə; ði] [wu:nd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wi:knəs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ'keɪʒənd] ,

The	wound	and	the	weakness	that	it	occasioned	,
这	伤口	和	这	弱点	那	它	引发	,

伤口及其造成的虚弱

[ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [i'məuʃənz] [wɪtʃ] ['ɔ:ltərnətli] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ,

the	wandering	in	the	night	and	the	emotions	which	alternately	shook	him	,
这	漫游	在	这	夜晚	和	这	情绪	哪个	交替	摇晃	他	,

夜间的徘徊以及时而令他心神不宁的情绪，

[hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] ['wʌndərfəli] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] , [ænd; ənd] [naʊ]

had	at	first	wonderfully	raised	his	mental	and	physical	strength	,	and	now
有	在	第一的	太棒了	提高	他的	精神的	和	身体的	力量	,	和	现在

['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪərli] [ɪg'zɔ:stɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

almost	entirely	exhausted	it	.
几乎	完全	筋疲力尽的	它	.

起初极大地增强了他的精神和体力，现在却几乎完全耗尽了他的精力和体力。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] ['fɑ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

As	they	advanced	farther	into	the	obscurity	of	the	wood	,
作为	他们	先进的	更远	进入	这	朦胧	的	这	木头	,

当他们继续深入树林深处时，

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kən'sɜːrnz] [æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ; [wʌt] [hiː; hi]

he	thought	of	himself	and	his	concerns	as	of	a	stranger	;	what	he
他	想法	的	他自己	和	他的	担忧	作为	的	一个	陌生人	;	什么	他

[hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] ,

had	experienced	,
有	经验丰富的	,

他觉得自己和自己的忧虑都像个陌生人；他所经历的一切，

[wʌt] [dɪ'zaɪrd] [ænd; ənd] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [flitid] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meməri] [æz; əz] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

what	desired	and	effected	flitted	in	his	memory	as	a	strange
什么	想要的	和	受影响	飞掠	在	他的	记忆	作为	一个	奇怪的

[teɪl] [ʌv; əv] [baɪ] - [gɔːn] [taɪmz] ,

tale	of	by	-	gone	times	,
故事	的	经过	-	已消失	时代	,

那些渴望和实现的事物，如同往昔岁月的奇异故事，在他的记忆中一闪而过。

[ænd; ənd] [ˌkævə'lɪr] [ə'pɪrd] ['iːðər] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] ,

and	Cavalier	appeared	either	to	respect	his	silence	,
和	骑士	出现	任何一个	到	尊重	他的	沉默	,

而骑士似乎是为了尊重他的沉默，

[ɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪm'self] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['weɪti] [θɔːts] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪər] ['eni]

or	to	be	himself	too	much	occupied	with	weighty	thoughts	to	require	any
或者	到	是	他自己	也	很多	占领	和	重	想法	到	要求	任何

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

或者他自己沉浸在沉重的思考中，根本不需要任何交谈。

[ɑːn] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊd] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] [broʊk] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd]

On	issuing	from	the	wood	,	the	light	of	the	moon	broke	forth	from	behind
在	发行	从	这	木头	,	这	光	的	这	月亮	打破	前进	从	在后面

['hevi] , ['laʊərɪŋ] [klaʊdz] .

heavy	,	lowering	clouds	.
重的	,	降低	云	.

月光从树林中透出，冲破了厚重的云层。

[æz; əz] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [laɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [kɑːm] ['braɪtnəs] [spred] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

As	the	silvery	light	with	its	calm	brightness	spread	over	the	rocks	,
作为	这	银色	光	和	它是	冷静的	亮度	传播	超过	这	岩石	,

银色的光芒带着宁静的明亮洒落在岩石上，

[ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	venerable	head	of	his	father	presented	itself	to	the	imagination	of	the
这	可敬	头	的	他的	父亲	呈现	本身	到	这	想像力	的	这

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

他父亲那令人尊敬的头颅浮现在这位年轻人的脑海中。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] [gʌʃt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	a	refreshing	and	reviving	flood	of	tears	gushed	from	his	eyes	.
和	一个	令人耳目一新	和	复苏	洪水	的	眼泪	滔滔不绝	从	他的	眼睛	.

于是，一股清新舒畅、令人精神焕发的泪水从他眼中涌了出来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] ['saɪləns] .

He	turned	to	his	companion	to	excuse	his	long	protracted	silence	.
他	转向	到	他的	伴侣	到	原谅	他的	长的	拖延	沉默	.

他转向同伴，为自己长时间的沉默表示歉意。

" ['brʌðər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lætər] ,

"	Brother	,	"	replied	the	latter	,
"	兄弟	,	"	回复	这	后者	,

“哥哥，”后者回答道。

" [ðə; ði] ['spɪrɪt] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ʃəun] [ˌem 'iː] ['vɪʒənz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [vjuːd] [ə; eɪ]

"	the	spirit	has	also	visited	me	and	shewn	me	visions	in	which	I	viewed	a
"	这	精神	有	还	到访	我	和	展示	我	愿景	在	哪个	我	已查看	一个

[kən'səulɪŋ] [fju'tʊrəti] .

consoling	futurity	.
安慰	未来	.

“圣灵也曾造访我，并向我展示了异象，在异象中我看到了令人安慰的未来。”

[oʊ] [ðæt] [ðæt] , [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [wɪl] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] , [wʊd] [suːn] ['hæpən] ,

Oh	that	that	,	which	I	know	will	and	must	take	place	,	would	soon	happen	,
哦	那	那	,	哪个	我	知道	将要	和	必须	拿	地方	,	会	很快	发生	,

但愿那件我知道必将发生的事能尽快发生。

[tuː; tə] [sper] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] . "

to	spare	the	blood	and	sorrow	of	the	poor	people	.	"
到	空闲的	这	血	和	悲哀	的	这	贫穷的	人们	.	"

为了避免穷人遭受流血和悲痛。

" [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [ðiː] [bɪ'lʌvɪd] ['brʌðər] , " [æskt] ['edmənd] .

"	What	has	been	revealed	to	thee	beloved	brother	,	"	asked	Edmond	.
"	什么	有	到过	揭晓	到	你	心爱	兄弟	,	"	问	埃德蒙	.

“亲爱的兄弟，你究竟得到了什么启示？”埃德蒙问道。

[ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ə; eɪ] [flæt] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['presəpɪs] ,

They	seated	themselves	on	a	flat	piece	of	rock	which	bordered	on	a	precipice	,
他们	坐着	他们自己	在	一个	平坦的	片	的	岩石	哪个	带边框	在	一个	悬崖	,

[ænd; ənd] [ˌkævə'lɪr] [bɪ'gæn] :

and	Cavalier	began	:
和	骑士	开始	:

他们坐在一块靠近悬崖的平坦岩石上，卡瓦利埃开始说道：

" [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [maɪ'self] [træns'pɔːtid] [fɑːr] , [fɑːr] [frʌm; frəm] [hens] , [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] ['maʊntnz] ,

"	I	imagined	myself	transported	far	,	far	from	hence	,	beyond	our	mountains	,
"	我	想象	我	运输	远的	,	远的	从	因此	,	超过	我们的	山脉	,

['aʊər; ɑːr] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] .

our	plains	and	rivers	.
我们的	平原	和	河流	.

“我幻想自己被带到了遥远的地方，远离了这里，越过了我们的山脉、平原和河流。

[aɪ] ['kwɪtɪd] [maɪ] ['neɪtɪv] ['maʊntnz] [rɪ'lʌktəntli] .

I	quitted	my	native	mountains	reluctantly	.
我	辞职	我的	本国的	山脉	勉强	.

我依依不舍地离开了故乡的山区。

[aɪ] [sɔː] ['fɔːrən] ['sɪtiz] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['veriəs] [toʊnz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [men] .

I	saw	foreign	cities	,	I	heard	the	various	tones	of	different	men	.
我	锯	外国的	城市	,	我	听到	这	各种各样的	音调	的	不同的	男人	.

我看到了异国的城市，我听到了不同男人的各种声音。

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv] [speɪs] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

As	I	was	carried	away	through	the	immensity	of	space	,	a	beautiful	,
作为	我	曾是	携带	离开	通过	这	浩瀚无垠	的	空间	,	一个	美丽的	,

当我被浩瀚的宇宙裹挟着时，一片美丽，

[ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] ['oʊpənd] [tuː; tə] [maɪ] [vjuː] ,

a	very	beautiful	garden	opened	to	my	view	,
一个	非常	美丽的	花园	打开	到	我的	看法	,

映入眼帘的是一座非常美丽的花园，

['meni] [kæ'skeɪdz] [wɜːr; wər] ['θroʊɪŋ] [ðer; ðər] ['wɔːtərz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɔːrm] ['sʌmər] [er] ,

many	cascades	were	throwing	their	waters	up	in	the	warm	summer	air	,
许多	级联	是	投掷	他们的	水	向上	在	这	温暖的	夏天	空气	,

许多瀑布在温暖的夏日空气中腾起水花。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [fɪʃ] , [ænd; ənd]

and	beneath	them	there	were	strange	figures	of	men	and	fish	,	and
和	下面	他们	那里	是	奇怪的	数据	的	男人	和	鱼	,	和

['neɪkɪd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [mə'riːn] ['ænɪmlz] ,

naked	women	,	and	marine	animals	,
裸	女性	,	和	海洋	动物	,

在它们下方还有一些奇怪的人形、鱼形、裸体女人和海洋动物的图案。

[ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [hjuːn] [aʊt] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [stoʊn] , ['evri] [θɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr]

artificially	hewn	out	of	brilliant	stone	,	every	thing	,	such	as	I	had	never	before
人为地	凿	出去	的	杰出的	石头	,	每一个	事物	,	这样的	作为	我	有	绝不	前

[siːn] ,

seen	,
已见	,

所有东西都是用晶莹剔透的石头人工雕琢而成，每一样都像我以前从未见过的那样。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	I	know	not	if	I	ever	heard	of	them	.
和	我	知道	不是	如果	我	曾经	听到	的	他们	.

我不知道我是否听说过他们。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['veri] [ɪk'stensɪv] ['pæləs] [ʃoʊn] [ænd; ənd] ['dæzld] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]

A	large	and	very	extensive	palace	shone	and	dazzled	with	its	innumerable
一个	大的	和	非常	广泛的	宫殿	闪耀	和	眼花缭乱	和	它是	无数

['kɑːləmz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] .

columns	and	windows	.
列	和	视窗	.

一座规模宏大、气势恢宏的宫殿，以其数不胜数的柱子和窗户，熠熠生辉，令人目眩神迷。

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['vjuːɪŋ] [ɔːl] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,

While	I	was	viewing	all	in	amazement	,
尽管	我	曾是	观看	全部	在	惊愕	,

当我惊叹地看着这一切时，

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'miːdiətli] [siː] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] , ['aʊər; ɑːr] ['luːɪs] ,

I	suddenly	felt	a	conviction	that	I	should	immediately	see	our	king	,	our	Louis	,
我	突然	毛毡	一个	定罪	那	我	应该	立即地	看	我们的	国王	,	我们的	路易斯	,

我突然强烈地感到，我应该立刻去见我们的国王，我们的路易。

[dɪ'send] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [greɪt] [steps] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

descend	from	the	great	steps	before	which	I	stood	,	that	I	should	speak	to	him
下降	从	这	伟大的	步骤	前	哪个	我	站立	,	那	我	应该	说话	到	他

,

,

,

我曾站在高高的台阶上，如今我走下台阶，准备与他交谈。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

that	he	had	already	been	waiting	for	me	;	and	thus	it	happened	,
那	他	有	已经	到过	等待	为了	我	;	和	因此	它	发生	,

他早就一直在等我；事情就是这样发生的。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['splendər] [ʌv; əv] ['mædʒəsti] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [kɔːrt] , [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] .

in	all	the	splendour	of	majesty	,	surrounded	by	his	whole	court	,	he	descended	.
在	全部	这	辉煌	的	威严	,	包围	经过	他的	所有的	法庭	,	他	下降	.

他威严无比，全员簇拥着，缓缓走下台阶。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪm'bærəs] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['dæzlɪŋ] ,

He	did	not	embarrass	me	,	it	was	merely	dazzling	,
他	做过	不是	尴尬	我	,	它	曾是	仅仅	耀眼的	,

他并没有让我难堪，反而让我感到眼花缭乱。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði][sʌn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ['sʌd(ə)nli] [dɑːrts] [θruː] [ə; eɪ] ['veɪpər] ,

as	when	the	sun	upon	his	journey	suddenly	darts	through	a	vapour	,
作为	什么时候	这	太阳	之上	他的	旅行	突然	飞镖	通过	一个	汽	,

就像旅途中太阳突然穿过一片薄雾一样，

[ænd; ənd][wiː; wi] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ænd; ənd] [noʊ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][ænd; ənd]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

and	we	still	retain	and	know	all	our	ideas	and	purposes	.
和	我们	仍然	保持	和	知道	全部	我们的	想法	和	目的	.

我们仍然保留并了解我们所有的想法和目标。

[naʊ] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [hʌŋ] ,

Now	then	was	the	moment	upon	which	the	fate	of	our	country	hung	,
现在	然后	曾是	这	片刻	之上	哪个	这	命运	的	我们的	国家	悬挂	,

那一刻，我们国家的命运就掌握在它手中。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [huː] [hæd; həd] [ri'kwestid] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

in	which	to	say	all	to	him	,	who	had	requested	to	speak	to	me	,
在	哪个	到	说	全部	到	他	,	WHO	有	请求	到	说话	到	我	,

我要把一切都告诉他，他曾要求和我谈话。

[ænd; ənd][tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz][hjuː'meɪn] , [hɪz; ɪz] ['kɪŋli] [hɑːrt] .

and	to	move	his	humane	,	his	kingly	heart	.
和	到	移动	他的	人道	,	他的	王者	心	.

并感动他那颗仁慈而高贵的心。

[ðɪs] ['aʊər] [wɪl] [kʌm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] , ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [wɪl] [rɪ'poʊz]

This	hour	will	come	,	in	which	the	salvation	of	many	,	many	thousands	will	repose
这	小时	将要	来	,	在	哪个	这	救恩	的	许多	,	许多	数千	将要	休息

[ɑːn][maɪ] [tʌŋ] ,

on	my	tongue	,
在	我的	舌头	,

这一刻终将到来，届时，成千上万人的救赎将掌握在我的手中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [ðen] [leɪ] [hɪz; ɪz]['faɪəri] [fleɪm] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	Lord	will	then	lay	his	fiery	flame	upon	it	,
和	这	主	将要	然后	躺	他的	火热	火焰	之上	它	,

耶和华必将烈火降在其上。

[ðæt] [ɪts][brænd] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [laɪt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ; [ðen] [wɪl] ['aʊər; ɑːr] ['breðrən] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [feɪθ]

that	its	brand	may	also	light	his	spirit	;	then	will	our	brethren	and	our	faith
那	它是	品牌	可能	还	光	他的	精神	;	然后	将要	我们的	弟兄们	和	我们的	信仰

[biː; bi] [friː] ,

be	free	,
是	自由的	,

愿它的烙印也能照亮他的灵魂；那时，我们的弟兄和我们的信仰才能获得自由。

[ðen] [wɪl] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][foʊz] [fɔːl] ['paʊərləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] [biː; bi][noʊ]

then	will	all	our	foes	fall	powerless	to	the	ground	,	and	the	sword	be	no
然后	将要	全部	我们的	敌人	落下	无力	到	这	地面	,	和	这	剑	是	不

[mɔːr] [rɪ'kwaɪərd] .

more	required	.
更多的	必需的	.

那时，我们所有的敌人都会无力地倒在地上，刀剑也就不再需要了。

[aɪ] [wɪl] [preɪ] [ðæt] [ðɪs] ['glɔːriəs] [deɪ] [meɪ] ['oʊnli] [suːn] [ə'raɪv] , [suːn] [biː; bi] [sent] [baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] ;

I	will	pray	that	this	glorious	day	may	only	soon	arrive	,	soon	be	sent	by	the	Lord	;
我	将要	祈祷	那	这	辉煌	天	可能	仅有的	很快	到达	,	很快	是	发送	经过	这	主	;

我将祈祷这荣耀的日子早日到来，早日由主赐予；

[ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['wɔːrfer] .

that	there	may	be	an	end	to	this	unhappy	warfare	.
那	那里	可能	是	一个	结尾	到	这	不开心	战争	.

或许这场不幸的战争终将结束。

[wen] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wiː; wi] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] ;

When	,	just	as	I	intended	to	address	the	King	,	we	issued	from	the	wood	;
什么时候	,	只是	作为	我	故意的	到	地址	这	国王	,	我们	发布	从	这	木头	;

正当我准备向国王禀报时，我们从树林里走了出来；

[ðaʊ] [speɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fetɪk] ['vɪʒ(ə)n] ['dɪsə'pɪrd] . "

thou	spakest	to	me	,	and	the	prophetic	vision	disappeared	.	"
你	最	到	我	,	和	这	预言	想象	消失	.	"

你对我说话后，那预言的异象就消失了。

" [haʊ] ['kæmɪst] [ðaʊ] ['leɪtli] , [maɪ] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðər] , ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ? " [æskt]

"	How	camest	thou	lately	,	my	friend	and	brother	,	into	our	house	?	"	asked
"	如何	卡梅斯特	你	最近	,	我的	朋友	和	兄弟	,	进入	我们的	房子	?	"	问

['edmənd] ,

Edmond	,
埃德蒙	,

“我的朋友和兄弟，你最近是怎么来到我们家的？”埃德蒙问道。

" [ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [hæz; həz] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt][frʌm; frəm] ['æskɪŋ]

"	a	multiplicity	of	events	has	prevented	me	until	this	moment	from	asking
"	一个	多重性	的	活动	有	阻止	我	直到	这	片刻	从	问

[juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

you	about	it	.	"
你	关于	它	.	"

“由于种种原因，直到此刻我才有机会向你询问此事。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [dɪ'zæstrəs] [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ˌkævə'lɪr] , [æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid]

"	That	was	a	very	,	very	disastrous	day	,	"	replied	Cavalier	,	as	they	proceeded
"	那	曾是	一个	非常	,	非常	灾难性的	天	,	"	回复	骑士	,	作为	他们	继续

['ɑːnwərdz] .

onwards	.
开始	.

“那真是非常非常糟糕的一天，”卡瓦利埃一边回答，一边继续前行。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [baɪ][ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['feɪθləs] ['breðrən]

"	We	were	surrounded	on	all	sides	,	by	the	treachery	of	a	few	faithless	brethren
"	我们	是	包围	在	全部	侧面	,	经过	这	背信弃义	的	一个	很少	不忠	弟兄们

,

,
,

“我们四面受敌，都是因为少数背信弃义的弟兄的背叛。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [en'taɪst] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][pleɪn] , [ðə; ði]['spɪrɪt][wʌz; wəz]['saɪlənt] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es]

we	were	enticed	down	into	the	plain	,	the	spirit	was	silent	within	us
我们	是	诱人的	向下	进入	这	清楚的	,	这	精神	曾是	沉默的	之内	我们

我们被引诱到平原上，我们心中的神灵沉默不语。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ɑːr'selvz] [sɪ'kjʊr] .

and	we	thought	ourselves	secure	.
和	我们	想法	我们自己	安全的	.

我们当时觉得自己很安全。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['piːp(ə)l][hæd; həd][gɔːn][tuː; tə][ɪn'kaʊntər][ðə; ði]['hɜːrmɪt][ænd; ənd][aɪ][hɜːrd]([ə; eɪ]

A	part	of	my	people	had	gone	to	encounter	the	hermit	and	I	heard	(	a
一个	部分	的	我的	人们	有	已消失	到	遇到	这	隐士	和	我	听到	(	一个

[fɔːls][rɪ'pɔːrt][æz; əz][aɪ]['æftərwərdz]['lɜːrnɪd])[ðæt][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][ɪn'taɪərli]['ruːtɪd; raʊtɪd],

false	report	as	I	afterwards	learned	)	that	he	had	been	entirely	routed	,
错误的	报告	作为	我	然后	学习	)	那	他	有	到过	完全	路由	,

我的一部分人去拜访了那位隐士，我听到（后来我才知道这是个假消息）说他被彻底击败了。

[wen], ['sʌd(ə)nli], [ə'nʌðər][nuː]['ɑːrmi][wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr][rɪr].

when	,	suddenly	,	another	new	army	was	in	our	rear	.
什么时候	,	突然	,	其他	新的	军队	曾是	在	我们的	后部	.

突然间，我们后方又出现了一支新军队。

[ðə; ði]['fjʊdʒətɪv][bɪ'fɔːr][ˌjuː 'es]['rælid][ə'gen][ænd; ənd][feɪst][raʊnd].

The	fugitives	before	us	rallied	again	and	faced	round	.
这	逃犯	前	我们	集结	再次	和	面对	圆形的	.

我们面前的逃犯们再次聚集起来，转过身来。

[wiː; wi][wɜːr; wər][kəm'peld][tuː; tə][faɪt]['aʊər; ɑːr][wei][θruː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]

We	were	compelled	to	fight	our	way	through	in	order	to	find	the	mountain
我们	是	被迫	到	斗争	我们的	方式	通过	在	命令	到	寻找	这	山

['fʊtpæθ],

footpath	,
人行道	,

我们不得不奋力杀出一条血路才能找到山间小路。

[wer][ðə; ði]['hevi][hɔːrs][ʌv; əv][ðə; ði]['rɔɪəl]['pɑːrti][kʊd; kəd][nɑːt]['fɑːloʊ]; [wɪð; wɪθ][greɪt][lɔːs], [ˌaɪ 'tiː]

where	the	heavy	horse	of	the	royal	party	could	not	follow	;	with	great	loss	,	it
在哪里	这	重的	马	的	这	皇家	派对	可以	不是	跟随	;	和	伟大的	损失	,	它

[ɪz][truː],

is	true	,
是	真的	,

王室队伍的重马无法跟上，损失惨重，的确如此。

[bʌt; bət], [stɪl]['fɔːrtʃənətli], [aɪ][led][maɪ]['piːp(ə)l][θruː], [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['tɜːrnɪŋ][ðə; ði]

but	,	still	fortunately	,	I	led	my	people	through	,	I	succeeded	in	turning	the
但	,	仍然	幸运的是	,	我	引领	我的	人们	通过	,	我	成功了	在	转弯	这

['enəmi],

enemy	,
敌人	,

但幸运的是，我带领我的人民挺了过来，我成功地扭转了战局，击败了敌人。

[soʊ][ðæt][wiː; wi][hæd; həd][ðem; ðəm]['oʊnli][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ˌjuː 'es].

so	that	we	had	them	only	on	one	side	of	us	.
所以	那	我们	有	他们	仅有的	在	一	边	的	我们	.

所以他们只在我们这边。

['faɪtɪŋ][ænd; ənd]['flaɪɪŋ][wiː; wi][riːtʃt][ðə; ði][wʊd][ænd; ənd]['biːɪŋ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst][ðæt][aɪ]

Fighting	and	flying	we	reached	the	wood	and	being	one	of	the	last	that	I
斗争	和	飞行	我们	达到	这	木头	和	存在	一	的	这	最后的	那	我

[maɪt][sɪ'kjʊr][ðə; ði][rɪ'triːt][ʌv; əv][maɪ]['pɑːrti],

might	secure	the	retreat	of	my	party	,
可能	安全的	这	撤退	的	我的	派对	,

我们一路战斗和逃窜，终于到达了树林。作为最后几个能够确保队伍撤退的人之一，我

[aɪ][faʊnd][maɪ'self]['sʌd(ə)nli][kʌt][ɔːf].

I	found	myself	suddenly	cut	off	.
我	成立	我	突然	切	离开	.

我突然发现自己与外界失去了联系。

[maɪ] [hɔːrs] ['kærid] [ˌem 'iː][æt; ət] [fʊl] ['gæləp] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , [aɪ] [ʃɑːt] [ded] [tuː]

My	horse	carried	me	at	full	gallop	as	far	as	it	could	,	I	shot	dead	two
我的	马	携带	我	在	满的	驰骋	作为	远的	作为	它	可以	,	我	射击	死的	二

[drə'guːnz] ,

dragoons	,
龙骑兵	,

我的马驮着我全速奔跑，我击毙了两名龙骑兵。

[huː] [wɜːr; wər] [pər'sʊ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [biːst] [fel] [daʊn] ; [aɪ] [lɔːst] [sɔːrd] , [hæt] ,

who	were	pursuing	me	,	but	the	noble	beast	fell	down	;	I	lost	sword	,	hat	,
WHO	是	追求	我	,	但	这	高贵	兽	跌倒	向下	;	我	丢失的	剑	,	帽子	,

[ænd; ənd]['faɪər] - [ɑːrmz] ,

and	fire	-	arms	,
和	火	-	武器	,

他们追赶我，但那高贵的野兽倒下了；我失去了剑、帽子和火器。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['disin'geidʒiŋ] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] ['skersli] [kwɪk] [ɪ'nʌf] ,

while	I	was	disengaging	myself	from	the	saddle	scarcely	quick	enough	,
尽管	我	曾是	脱离	我	从	这	鞍	几乎	快的	足够的	,

当我几乎来不及从马鞍上下来时，

[aɪ] [tʃeɪndʒd] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ; ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['skaʊərɪŋ] [ɪn] ['evri]

I	changed	clothes	with	a	peasant	in	a	field	;	soldiers	were	scouring	in	every
我	已更改	衣服	和	一个	农民	在	一个	场地	;	士兵	是	洗涤	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

我在田里和一个农民换了衣服；士兵们正在四面八方搜寻。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['rɛkəgˌnaɪzd] .

at	the	risk	of	being	recognised	.
在	这	风险	的	存在	已确认	.

冒着被认出的风险。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['ʃeltər] , [ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [ðə; ði] [stɔːrm] [bɜːrst] [fɔːrθ] ,

I	was	forced	to	seek	a	shelter	,	and	moreover	the	storm	burst	forth	,
我	曾是	强制	到	寻找	一个	庇护所	,	和	而且	这	风暴	爆裂	前进	,

我被迫寻找避难所，而且暴风雨突然袭来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [lɔːrd] [kən'dʌktɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][jʊr; jər]['venərəb(ə)l] ['fɑːðər] .

and	thus	the	Lord	conducted	me	to	the	house	of	your	venerable	father	.
和	因此	这	主	实施	我	到	这	房子	的	你的	可敬	父亲	.

于是，主指引我来到了您尊敬的父亲的家中。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] , [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [wɜːrs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɪf] [maɪ] ['jʌŋgər]

A	few	days	after	,	things	would	have	been	much	worse	with	me	,	if	my	younger
一个	很少	天	后	,	事物	会	有	到过	很多	更糟	和	我	,	如果	我的	年轻

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

几天后，如果我的弟弟在场，我的情况会更糟。

[huː] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][æt; ət] - , [hæd; həd][nɑːt] ['lɪbəreɪtɪd] [ˌem 'iː] . "

who	is	now	a	prisoner	at	Nismes	,	had	not	liberated	me	.	"
WHO	是	现在	一个	囚犯	在	-	,	有	不是	解放	我	.	"

现在被囚禁在尼斯梅斯监狱的那个人，并没有救我。

" [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðiː] , ['brʌðər] , " [ri'zjuːmd] ['edmənd] , "

"	With	what	admiration	I	must	look	upon	thee	,	brother	,	"	resumed	Edmond	,	"
"	和	什么	钦佩	我	必须	看	之上	你	,	兄弟	,	"	恢复	埃德蒙	,	"

[ðaʊ] [huː] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] ,

thou	who	younger	than	I	,
你	WHO	年轻	比	我	,

“我该多么钦佩你啊，哥哥，”埃德蒙继续说道，“你比我年轻，

[hæst] [ɔːl'redi] [dʌn] [sʌtʃ] [greɪt] [θɪŋz] , [huː] [hæst][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [sək'ses] ,

hast	already	done	such	great	things	,	who	hast	had	so	much	success	,
哈斯特	已经	完毕	这样的	伟大的	事物	,	WHO	哈斯特	有	所以	很多	成功	,

已经成就了如此伟大的事情，取得了如此巨大的成功，

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [spiːks] [ʌv; əv] [ðiː] .

that	the	whole	country	speaks	of	thee	.
那	这	所有的	国家	说话	的	你	.

全国上下都在谈论你。

[frʌm; frəm] [wens] ['proʊsiːdz] [ðɪs] ['derɪŋ] , [jet] ['sɜːrkəmspekt] ['kɜːrɪdʒ] , [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] , [ðɪs] [skɪl]

From	whence	proceeds	this	daring	,	yet	circumspect	courage	,	this	experience	,	this	skill
从	何处	收益	这	大胆	,	然而	谨慎	勇气	,	这	经验	,	这	技能

[tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['enəmi] ,

to	deceive	the	enemy	,
到	欺骗	这	敌人	,

这种既大胆又谨慎的勇气、这种经验、这种欺骗敌人的技巧，正是由此而来。

[tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðem; ðəm] , [ɔːr][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðer; ðər]['ɑːrtf(ə)l] [sneəz] !

to	conquer	them	,	or	to	escape	their	artful	snares	!
到	征服	他们	,	或者	到	逃脱	他们的	巧	陷阱	!

征服他们，或逃脱他们精心设计的陷阱!

[wer] [kudst] [ðaʊ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ðɪs] ? "

where	couldst	thou	have	learned	all	this	?	"
在哪里	可以	你	有	学习	全部	这	?	"

你从哪里学到这一切的?

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ˌkævə'lɪr] ,

"	I	have	not	learned	it	,	"	replied	Cavalier	,
"	我	有	不是	学习	它	,	"	回复	骑士	,

“我还没学会，”骑士回答说。

" [nɔːr][duː][aɪ] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [laɪk] [kæn; kən][biː; bi] ['lɜːrnɪd] .

"	nor	do	I	know	if	the	like	can	be	learned	.
"	也不	做	我	知道	如果	这	喜欢	能	是	学习	.

我也不知道这种能力是否可以学习。

[juː; jʊ] [ɪ'stiːm] [ˌem 'iː] [tuː] ['haɪli] , ['brʌðər] ['edmənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] ,

You	esteem	me	too	highly	,	brother	Edmond	,	if	you	believe	,
你	尊重	我	也	高度	,	兄弟	埃德蒙	,	如果	你	相信	,

埃德蒙兄弟，如果你相信的话，你就太看重我了。

[ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][duː] ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɔːr] [skɪl] .

that	that	which	I	do	proceeds	from	reflection	or	skill	.
那	那	哪个	我	做	收益	从	反射	或者	技能	.

我所做的一切都源于思考或技巧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [aɪ][duː][nɑːt] [luːz] ['kɜːrɪdʒ] , [aɪ] [prɪ'zɜːrv] [maɪ] [sæŋ] [frɔɪd] ,

It	is	true	I	do	not	lose	courage	,	I	preserve	my	sang	froid	,
它	是	真的	我	做	不是	失去	勇气	,	我	保存	我的	唱	冷	,

的确，我没有失去勇气，我保持了冷静。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [siː] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [foʊz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [swɔːdz]

although	I	see	before	and	around	me	a	thousand	foes	with	their	swords
虽然	我	看	前	和	大约	我	一个	千	敌人	和	他们的	剑

[ænd; ənd] ['gʌnz] ,

and	guns	,
和	枪支	,

虽然我看到面前和周围有成千上万的敌人，他们手持刀剑和枪支，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] ['neɪtʃər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['merɪt] [ɔːr] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] .

but	such	is	my	nature	,	there	is	no	merit	or	extraordinary	courage	in	this	.
但	这样的	是	我的	自然	,	那里	是	不	优点	或者	非凡的	勇气	在	这	.

但我本性如此，这样做既无可厚非，也无非凡勇气。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['maɪndɪŋ] [maɪ] [gʊd] [oʊld] ['noʊbəlmənz] [ʃiːp] ,

When	I	was	yet	a	little	boy	,	minding	my	good	old	nobleman's	sheep	,
什么时候	我	曾是	然而	一个	小的	男生	,	介意	我的	好的	老的	贵族的	羊	,

当我还是个小男孩的时候，我帮着我那位善良的老贵族放羊，

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [aɪ] [pər'siːvd] [ðə; ði] [wʊlf] .

I	was	never	frightened	when	I	perceived	the	wolf	.
我	曾是	绝不	害怕	什么时候	我	感知	这	狼	.

我看到狼的时候从不害怕。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [kɑːm] , [ænd; ənd] [sluː] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [bæd] ['fɛloʊz] , [ˌwerə'pɑːn] ['evri] ['bɑːdi]

I	remained	calm	,	and	slew	two	of	these	bad	fellows	,	whereupon	every	body
我	剩余	冷静的	,	和	一万	二	的	这些	坏的	伙伴们	,	于是	每一个	身体

[əd'maɪəd] [maɪ] [greɪt] ['kɜːrɪdʒ] ,

admired	my	great	courage	,
钦佩	我的	伟大的	勇气	,

我保持冷静，杀死了其中两个恶棍，于是所有人都钦佩我的勇气。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [ment] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	could	not	at	all	understand	what	they	meant	by	it	.
和	我	可以	不是	在	全部	理解	什么	他们	意思是	经过	它	.

我完全不明白他们的意思。

[ðʌs] , [ðen] , [maɪ]['spɪrɪt][wʌz; wəz] [raʊzd] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] ,

Thus	,	then	,	my	spirit	was	roused	,	and	I	engaged	in	this	war	,
因此	,	然后	,	我的	精神	曾是	唤醒	,	和	我	已订婚的	在	这	战争	,

于是，我的精神被激发，我投身于这场战争。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [suːn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['lɪbəreɪtɪŋ] [maɪ] ['breðrən] [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ,

in	which	I	soon	succeeded	in	liberating	my	brethren	and	defeating	the	enemy	,
在	哪个	我	很快	成功了	在	解放	我的	弟兄们	和	击败	这	敌人	,

于是我很快便成功解救了我的兄弟们，并击败了敌人。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [pleɪst] [ðer; ðər] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] ,

so	that	all	the	companions	of	the	faith	placed	their	full	confidence	in	me	,
所以	那	全部	这	同伴	的	这	信仰	放置	他们的	满的	信心	在	我	,

因此，所有信徒都完全信赖我。

[ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊps] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ;

and	expected	the	blessing	and	success	of	their	hopes	from	me	;
和	预期的	这	祝福	和	成功	的	他们的	希望	从	我	;

他们期望我能赐予他们祝福，使他们的愿望得以实现；

[bʌt; bət] ['brʌðər] ['rəʊlənd][ɪz] [mʌtʃ] ['waɪzər][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪkˈspɪrɪənst] ,

but	brother	Roland	is	much	wiser	and	more	experienced	,
但	兄弟	罗兰	是	很多	更明智	和	更多的	经验丰富的	,

但罗兰哥哥比他更有智慧，也更有经验。

[hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɜːrnər]
he **has** **more** **penetration** **and** **I** **must** **be** **considered** **only** **as** **a** **learner**
他 有 更多的 渗透 和 我 必须 是 经过考虑的 仅有的 作为 一个 学习者
[ɪn] [kəmˈpærɪsn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
in **comparison** **to** **him** **,**
在 比较 到 他 ,

他的理解力更强，与他相比，我只能算是一个学习者。

[jet] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd][nɑːt] [ɪnˈdaʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [səkˈses] [æz; əz][ˌem ˈiː] ,
yet **the** **Lord** **had** **not** **endowed** **him** **with** **so** **much** **success** **as** **me** **,**
然而 这 主 有 不是 捐赠 他 和 所以 很多 成功 作为 我 ,

然而，上帝并没有赐予他像我一样多的成功。

[ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [ðə; ði] [kəmˈbætnts] [prɪˈfɜːrd] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌem ˈiː] .
on **that** **account** **the** **combatants** **preferred** **following** **me** **.**
在 那 帐户 这 战斗人员 首选 下列的 我 .

因此，战斗人员更愿意跟随我。

[naʊ] [wen] [aɪ] [liːd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈbreðrən] ,
Now **when** **I** **lead** **out** **the** **brethren** **,**
现在 什么时候 我 带领 出去 这 弟兄们 ,

现在当我带领弟兄们出去的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈfer] [dʌz] [nɑːt][tɜːrn] [aʊt] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [ænd; ənd] [θɔːt] ,
and **the** **affair** **does** **not** **turn** **out** **as** **we** **have** **arranged** **and** **thought** **,**
和 这 事务 做 不是 转动 出去 作为 我们 有 安排 和 想法 ,

事情的发展并没有像我们计划和预想的那样，

[ðə; ði]['spɪrɪt] ['sʌd(ə)nli] [diˈrekts] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [siː] , [aɪ] [rɪˈmɑːrk] [ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ˌʌnˈnoʊn]
the **spirit** **suddenly** **directs** **me** **,** **I** **see** **,** **I** **remark** **all** **that** **which** **was** **before** **unknown**
这 精神 突然 导演 我 , 我 看 , 我 评论 全部 那 哪个 曾是 前 未知
[tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
to **me** **,**
到 我 ,

圣灵突然指引我，我看见，我注意到所有我以前不知道的事情。

[ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [əˈkɔːrd] [maɪ] [maʊθ] ['gɪvz] [ðə; ði] [raɪt] ['ɔːrdərz] , [ˌaɪ 'tiː] [sɔːz] , [ˌaɪ 'tiː] ['hɔvəz] [raʊnd]
of **its** **own** **accord** **my** **mouth** **gives** **the** **right** **orders** **,** **it** **soars** **,** **it** **hovers** **round**
的 它是自己的 符合 我的 嘴 给予 这 正确的 订单 , 它 翱翔 , 它 悬停 圆形的
[ˌem ˈiː] ,
me **,**
我 ,

我的嘴巴会不由自主地发出正确的指令，它翱翔，它盘旋在我周围，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,
so **that** **I** **know** **not** **what** **to** **say** **,**
所以 那 我 知道 不是 什么 到 说 ,

所以我不知道该说什么，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ] ['fɔːləuəz] [θruː] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [truːps] .
and **it** **leads** **me** **and** **my** **followers** **through** **the** **enemy's** **troops** **.**
和 它 线索 我 和 我的 追随者 通过 这 敌人的 军队 .

它带领我和我的追随者穿过敌军阵地。

[laɪk] ['dʒɔɪəs] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [θruː] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktəri]
Like **joyous** **intoxication** **,** **it** **flies** **with** **me** **through** **the** **tumult** **,** **and** **the** **victory**
喜欢 欢乐 中毒 , 它 苍蝇 和 我 通过 这 骚乱 , 和 这 胜利
[ɪz] [wʌn] . "
is **won** **.** **"**
是 韩元 . "

它如同令人陶醉的喜悦，伴我穿越喧嚣，最终赢得胜利。

" [ðaʊ] [wɑːst][ə; eɪ] ['ʃepərd] [ðen] [ɪn] [ðaɪ] ['tʃaɪldhʊd] ? " [sed] ['edmənd] ;

"	Thou	wast	a	shepherd	then	in	thy	childhood	?	"	said	Edmond	;
"	你	浪费	一个	牧羊人	然后	在	你的	童年	?	"	说	埃德蒙	;

“你小时候是牧羊人吗？”埃德蒙问道；

" [haʊ] ['fɪtɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [kəm'per] [ðiː] [tuː; tə]['deɪvɪd] . "

"	how	fitting	if	they	compare	thee	to	David	.	"
"	如何	配件	如果	他们	比较	你	到	大卫	.	"

“若将你比作大卫，那该是多么贴切啊！”

" [aɪ] [gruː] [ʌp] [pʊr] [ænd; ənd] ['desələt] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

"	I	grew	up	poor	and	desolate	in	the	solitude	of	the	mountains	,	"	replied	the
"	我	生长	向上	贫穷的	和	荒凉	在	这	孤独	的	这	山脉	,	"	回复	这

['fɔːrmər] :

former	:
以前的	:

“我是在偏僻的山区里，在贫困和孤寂中长大的，”前者回答道：

" [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [maɪ'self] ,

"	I	had	forgotten	myself	,
"	我	有	被遗忘的	我	,

我忘记了自己，

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [sʌm; səm] ['fjuːtʃər] ['pɪriəd] [hæv; həv][tuː; tə]

I	could	never	have	thought	that	I	should	at	some	future	period	have	to
我	可以	绝不	有	想法	那	我	应该	在	一些	未来	时期	有	到

[faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] ,

fight	for	the	Lord	,
斗争	为了	这	主	,

我从未想过，将来有一天我竟然要为上帝而战。

[fɔːr; fər][maɪ] [feɪθ] [hæd; həd][daɪd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][ɔːl] [ðeɪ] [prə'poʊzd] .

for	my	faith	had	died	within	me	;	and	I	agreed	to	all	they	proposed	.
为了	我的	信仰	有	死亡	之内	我	;	和	我	同意	到	全部	他们	建议的	.

因为我心中的信仰已经死去；所以我同意了他们提出的一切建议。

[ʌn'tɪl] [ðen] , ['zeləs] ['breðrən] [riː'kɪndld] [ðə; ði] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ['embərz] ['ɪntuː] [fleɪm] , [soʊ] [ðæt] [maɪ]

Until	then	,	zealous	brethren	rekindled	the	extinguished	embers	into	flame	,	so	that	my
直到	然后	,	热心	弟兄们	重燃	这	熄灭	余烬	进入	火焰	,	所以	那	我的

[laɪf] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] ,

life	was	restored	,
生活	曾是	恢复	,

在此之前，热心的弟兄们重新点燃了熄灭的余烬，使我的生命得以恢复。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [lɔːrd] .

and	I	was	enabled	to	seek	and	find	the	Lord	.
和	我	曾是	已启用	到	寻找	和	寻找	这	主	.

于是我得以寻求并找到主。

['æftərwərdz] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['kruːəli] ['məːdəd] ['aʊər; ɑːr] ['breðrən] , ['zeləs] [ræθ] [droʊv]

Afterwards	,	when	they	had	so	cruelly	murdered	our	brethren	,	zealous	wrath	drove
然后	,	什么时候	他们	有	所以	残酷地	被谋杀	我们的	弟兄们	,	热心	愤怒	驾驶

[ˌem 'iː]['ɪntuː][ðer; ðər]['hoʊli] [kə'mjuːnəti] .

me	into	their	holy	community	.
我	进入	他们的	圣	社区	.

后来，当他们如此残忍地杀害了我们的兄弟之后，我满怀愤怒地加入了他们的圣洁团体。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['hʌmb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] .

And	since	then	,	I	am	an	humble	instrument	in	the	hand	of	the	Most	High	.
和	自从	然后	,	我	是	一个	谦逊的	乐器	在	这	手	的	这	最多	高的	.

从那时起，我便成为至高者手中的一件卑微的工具。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['haɪli] ['ɑːnərd] ,

I	could	not	believe	,	that	I	should	have	been	so	highly	honored	,
我	可以	不是	相信	,	那	我	应该	有	到过	所以	高度	荣幸	,

我简直不敢相信自己会获得如此高的荣誉。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ɔːl][ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'prentɪs] [æt; ət][ˌes 'tiː]

when	I	was	compelled	to	endure	all	the	drudgery	of	an	apprentice	at	St
什么时候	我	曾是	被迫	到	忍受	全部	这	苦役	的	一个	学徒	在	英石

. ['haɪpəlaɪt] ,

.	Hypolite	,
.	下巴	,

当我被迫在圣伊波利特修道院忍受学徒的所有苦差事时，

[ænd; ənd][maɪ]['mæstər] , [ðə; ði]['beɪkər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [slaɪt] , ['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər][noʊ] ['riːz(ə)n] [æt; ət][ɔːl] ,

and	my	master	,	the	baker	,	for	a	slight	,	often	for	no	reason	at	all	,
和	我的	掌握	,	这	面包师	,	为了	一个	轻微	,	经常	为了	不	原因	在	全部	,

而我的主人，那位面包师傅，仅仅因为一点小事，而且往往没有任何理由，就对我进行羞辱。

[biːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [pʊld] [maɪ] [her] ; [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrm] [kəm'pænjənz] [ɪn]

beat	me	and	pulled	my	hair	;	yet	he	was	one	of	our	firm	companions	in
打	我	和	拉	我的	头发	;	然而	他	曾是	一	的	我们的	公司	同伴	在

[ðə; ði] [feɪθ] ,

the	faith	,
这	信仰	,

他打我、揪我的头发；然而，他却是我们信仰上的坚定伙伴之一。

[huː] , [haʊ'evər] [kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] . "

who	,	however	could	not	control	his	passion	.	"
WHO	,	然而	可以	不是	控制	他的	热情	.	"

然而，他却无法控制自己的激情。

" [soʊ][ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz] [raɪt] ['æftər][ɔːl] , " [sed] ['edmənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	So	the	priest	was	right	after	all	,	"	said	Edmond	with	a	smile	,
"	所以	这	牧师	曾是	正确的	后	全部	,	"	说	埃德蒙	和	一个	微笑	,

“看来神父说的没错，”埃德蒙笑着说。

" [wen] [hiː; hi] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['beɪkər][baɪ][jʊr; jər] [niːz] . "

"	when	he	would	recognise	you	for	a	baker	by	your	knees	.	"
"	什么时候	他	会	认出	你	为了	一个	面包师	经过	你的	膝盖	.	"

“当他能从你的膝盖上认出你是位面包师时。”

" [wel] , " [sed] [ˌkævə'lɪr] , " [ðə; ði]['sɪŋgjələr][mæn][ɪz][nɑːt] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n]

"	Well	,	"	said	Cavalier	,	"	the	singular	man	is	not	deficient	in	intellect	and	penetration
"	出色地	,	"	说	骑士	,	"	这	单数	男人	是	不是	不足	在	智力	和	渗透

.

:
.

“嗯，”卡瓦利埃说，“这位特立独行的人并不缺乏智慧和洞察力。”

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ʌv; əv][men] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðer; ðər][legz] , [pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [les]

If	he	knew	more	of	men	than	of	their	legs	,	perhaps	he	would	be	less
如果	他	知道	更多的	的	男人	比	的	他们的	腿	,	也许	他	会	是	较少的

[ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs] ,

impious	,
不敬	,

如果他更了解男人而不是他们的腿，或许他就不会那么亵渎神明了。

[fɔːr; fər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] , [hiː; hi] [ɔːt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] ,

for	,	from	the	foot	,	he	ought	at	length	to	arrive	at	the	heart	,
为了	,	从	这	脚	,	他	应该	在	长度	到	到达	在	这	心	,

因为，从脚开始，他最终应该到达心脏。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [æt; ət][ðə; ði][maɪnd] .

and	finally	at	the	mind	.
和	最后	在	这	头脑	.

最后是心灵层面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [wiː; wi] ['prɑːbəbli] [stænd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [greɪt] ['neɪtʃər] ;

It	is	true	we	probably	stand	in	the	same	relation	to	great	nature	;
它	是	真的	我们	大概	站立	在	这	相同的	关系	到	伟大的	自然	;

我们与伟大的大自然之间或许也存在着同样的关系；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] [dʌz] [nɑːt] [ə'proʊtʃ] [ˌjuː 'es] ['pɜːrsənəli] ,

and	if	the	Lord	in	his	mercy	does	not	approach	us	personally	,
和	如果	这	主	在	他的	怜悯	做	不是	方法	我们	亲自	,

如果主没有出于怜悯亲自临到我们，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [sək'siːd] ['iːv(ə)n][ɪn] ['luːsnɪŋ] [ðə; ði] [θɔːŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuːz] ,

we	cannot	succeed	even	in	loosening	the	thongs	of	his	shoes	,
我们	不能	成功	甚至	在	松动	这	丁字裤	的	他的	鞋	,

我们甚至连他鞋带都解不开。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜːrldli] ['mænər] .

if	it	is	indeed	permitted	to	talk	of	him	in	such	a	worldly	manner	.
如果	它	是	的确	允许	到	讲话	的	他	在	这样的	一个	世俗	方式	.

如果真的允许用这种世俗的方式谈论他的话。

" [dʒʌst][æz; əz] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪŋ] [ɪt'self]['oʊvər] ['evri] ['ɑːbdʒekt] ,

"	Just	as	daylight	was	extending	itself	over	every	object	,
"	只是	作为	日光	曾是	扩展	本身	超过	每一个	目的	,

“就像日光洒遍万物一样，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [raʊnd] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [rɑːk] , [ðeɪ] [pər'siːvd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'niːθ] [ðen] ,

and	when	they	had	turned	round	a	projecting	rock	,	they	perceived	in	the	valley	beneath	then	,
和	什么时候	他们	有	转向	圆形的	一个	投影	岩石	,	他们	感知	在	这	谷	下面	然后	,

当他们绕过一块突出的岩石时，他们看到下面的山谷里，

[ðə; ði] [kæmɪsɜːdz] [maːtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prizənəz] .

the	Camisards	marching	with	their	prisoners	.
这	卡米萨尔德	行军	和	他们的	囚犯	.

卡米萨尔人押着俘虏行进。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][oʊld][fɑː'vɑːrt] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

At	the	same	moment	old	Favart	came	running	up	and	announced	to	them	,
在	这	相同的	片刻	老的	法瓦尔特	来了	跑步	向上	和	宣布	到	他们	,

就在这时，老法瓦尔跑了过来，向他们宣布：

[ðæt] ['rəʊlənd][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truːp] [frʌm; frəm] , [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] ,

that	Roland	had	descended	with	a	troop	from	,	the	summit	of	that	mountain	,
那	罗兰	有	下降	和	一个	部队	从	,	这	首脑	的	那	山	,

罗兰曾率领一支军队从那座山顶下来。

[bʌt; bət] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['dʒuːliːən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɑːdi][ʌv; əv] [men] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['poʊstɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][bəuθ] ,

but	that	Colonel	Julien	with	a	considerable	body	of	men	,	was	now	posted	between	them	both	,
但	那	上校	朱利安	和	一个	大量	身体	的	男人	,	曾是	现在	发布	之间	他们	两个都	,

但是，朱利安上校率领着相当数量的士兵，现在驻守在他们两人之间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm] .

and	that	it	would	be	very	difficult	to	turn	them	.
和	那	它	会	是	非常	难的	到	转动	他们	.

而且要扭转局面会非常困难。

[kə'tinæt] ['mɑːtʃt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bænd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪg'zæspəreɪtɪd][ɑːn]

Catinat	marched	forward	with	his	band	and	was	highly	exasperated	on
卡蒂纳特	行军	向前	和	他的	乐队	和	曾是	高度	恼怒	在

[pɝ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] .

perceiving	the	obstacle	to	his	further	progress	.
感知	这	障碍	到	他的	更远	进步	.

卡蒂纳特带着他的乐队向前行进，当他发现前进的道路上有障碍时，他非常恼火。

" ['mæməˌluːk] ! " [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] , " [ðɪs] ['dʒuːliːən] [huːz] [deθ] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [swɔːrn] ,

"	Mameluke	!	"	exclaimed	he	,	"	this	Julien	whose	death	I	have	long	since	sworn	,
"	马穆鲁克	!	"	惊呼	他	,	"	这	朱利安	谁	死亡	我	有	长的	自从	宣誓	,

[krɔsiz] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] .

crosses	all	our	undertakings	.
十字架	全部	我们的	事业	.

“马穆鲁克！”他喊道，“这个我早已发誓要杀死的朱利安，破坏了我们所有的计划。”

[noʊ] ['mɜːrsi] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [wʌns] [fɔːl] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz] , [nɔːr] [niːd] [hiː; hi][ɪk'spekt] ['eni] ['iːðər] ,

No	mercy	,	should	he	once	fall	into	our	hands	,	nor	need	he	expect	any	either	,
不	怜悯	,	应该	他	一次	落下	进入	我们的	双手	,	也不	需要	他	预计	任何	任何一个	,

如果他落入我们手中，我们绝不会手下留情，他也无需指望得到任何怜悯。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ə'pɑːsteɪt] ['brʌðər] , [huː] [hæz; həz] [ə'bændənd] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'fɔːrmd] [kə'mjuːnəti]

as	he	is	an	apostate	brother	,	who	has	abandoned	our	reformed	community
作为	他	是	一个	叛教者	兄弟	,	WHO	有	弃	我们的	改革后的	社区

,

,

,

因为他是一个背教的弟兄，已经抛弃了我们改革后的团体。

['mɪrli] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['wɜːrldli] ['ɑːnər] .

merely	to	please	the	government	and	to	enjoy	worldly	honour	.
仅仅	到	请	这	政府	和	到	享受	世俗	荣誉	.

仅仅是为了取悦政府，获得世俗的荣誉。

" [ə; eɪ] [laʊd] ['ʃaʊtɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd] , [huː] [hæd; həd]

"	A	loud	shouting	was	heard	,	and	Ravanel	with	a	band	,	who	had
"	一个	大声	喊叫	曾是	听到	,	和	-	和	一个	乐队	,	WHO	有

['fɔːrtʃənətli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [truːps] ,

fortunately	escaped	the	royal	troops	,
幸运的是	逃脱	这	皇家	军队	,

“一阵响亮的喊叫声传来，拉瓦内尔带着一队人马，幸运地逃脱了皇家军队的追捕。”

[rʌʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['næroʊ] [dɪ'faɪl] .

rushed	from	a	narrow	defile	.
匆忙	从	一个	狭窄的	亵渎	.

从狭窄的隘口冲了出来。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['fɔːrwərd] .

They	halted	upon	the	summit	and	the	prisoners	were	brought	forward	.
他们	停止	之上	这	首脑	和	这	囚犯	是	带来	向前	.

他们在山顶停了下来，并将俘虏们带了上来。

[ðə; ði] [kɔːrt] ['mɑːrʃ(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [held] , ['sentənst] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [deθ] ,

The	court	martial	,	which	was	quickly	held	,	sentenced	them	all	to	death	,
这	法庭	武术	,	哪个	曾是	迅速地	握住	,	判刑	他们	全部	到	死亡	,

迅速召开的军事法庭判处他们全部死刑。

[ænd; ənd] ['skersli] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] [prə'naʊnst] , [wen] [ðə; ði] ['redi] - [ʃɑːt] [ðə; ði]

and	scarcely	were	the	words	pronounced	,	when	the	ready	Ravanel	shot	the
和	几乎	是	这	字	发音	,	什么时候	这	准备好	-	射击	这

['fɔːrmoʊst] [ded] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ,

foremost	dead	with	his	pistol	,
首先	死的	和	他的	手枪	,

话音未落，拉瓦内尔便迅速拔枪，将最前面的人击毙。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌʃɪŋ] [blʌd] ['sprɪŋkld] ['edmənd] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kloʊz] [baɪ] .

so	that	the	gushing	blood	sprinkled	Edmond	,	who	was	standing	close	by	.
所以	那	这	喷薄	血	撒上	埃德蒙	,	WHO	曾是	常设	关闭	经过	.

喷涌而出的鲜血溅到了站在附近的埃德蒙身上。

[ðə; ði] ['fɔːlən] [mæn][ɪk'spaɪərd] ['ɪnstəntli] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['strʌglz] .

The	fallen	man	expired	instantly	after	a	few	struggles	.
这	倒下	男人	已到期	即刻	后	一个	很少	斗争	.

倒地男子挣扎片刻后立即死亡。

['edmənd] [druː] [bæk] [peɪl] [ænd; ənd] ['hɔːrɪfaɪd] .

Edmond	drew	back	pale	and	horrified	.
埃德蒙	画	后退	苍白	和	惊恐万分	.

埃德蒙脸色苍白，惊恐地向后退去。

" [ðaʊ] [hæst] ['ʃʊrli] [nɑːt] [siːn] [mʌtʃ] [blʌd] [jet] , [jʌŋ] [mæn] ? " [kraɪd] - ['mɑːkɪŋli] ;

"	Thou	hast	surely	not	seen	much	blood	yet	,	young	man	?	"	cried	Ravanel	mockingly	;
"	你	哈斯特	一定	不是	已见	很多	血	然而	,	年轻的	男人	?	"	哭	-	嘲讽地	;

“年轻人，你还没见过多少血吧？”拉瓦内尔嘲讽地喊道；

" [ðaʊ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðaɪ] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] ['mæsəkər] [sʌm; səm][ʌv; əv]

"	Thou	oughtst	to	celebrate	thy	consecration	to	-	day	,	and	massacre	some	of
"	你	应该	到	庆祝	你的	祝圣	到	-	天	,	和	屠杀	一些	的

[ðoʊz] [retʃiz] [ðaɪ'self] . "

those	wretches	thyself	.	"
那些	可怜虫	你自己	.	"

“你今天应该庆祝你的圣职授予仪式，并亲自屠杀一些那些恶棍。”

" [nɑːt] [naʊ] , ['brʌðər] - , " [sed] [kə'tinæt] ,

"	Not	now	,	brother	Ravanel	,	"	said	Catinat	,
"	不是	现在	,	兄弟	-	,	"	说	卡蒂纳特	,

“现在还不是时候，拉瓦内尔兄弟，”卡蒂纳特说道。

" [ðə; ði] ['rɔɪəl] [truːps] [ɑːr; ər] ['steɪʃənd] [soʊ] [nɪr] [ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər] ['nʌmbər] ,

"	the	royal	troops	are	stationed	so	near	and	we	do	not	know	their	number	,
"	这	皇家	军队	是	驻	所以	靠近	和	我们	做	不是	知道	他们的	数字	,

“皇家军队驻扎在附近，我们不知道他们的数量。”

['ðerfɔːr] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [ə'trækt] [ðem; ðəm] ['hɪðər] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['faɪərɪŋ] .

therefore	we	must	not	attract	them	hither	by	our	firing	.
所以	我们	必须	不是	吸引	他们	这里	经过	我们的	射击	.

因此，我们绝不能用炮火把他们引到这里来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['æftərwərdz] . "

It	would	be	difficult	enough	to	disengage	ourselves	from	them	afterwards	.	"
它	会	是	难的	足够的	到	脱离接触	我们自己	从	他们	然后	.	"

事后要和他们断绝关系就已经够难的了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪlənz] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] !

"	But	the	villains	must	not	be	suffered	to	live	!
"	但	这	反派	必须	不是	是	遭受	到	居住	!

但是，绝不能让恶人活着！

" [ɪk'skleɪmd] - , [hɪz; ɪz]['æŋgər] [ə'raʊzd] [ə'nu:] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði]

"	exclaimed	Ravanel	,	his	anger	aroused	anew	,	drawing	his	sword	he	struck	the
"	惊呼	-	,	他的	愤怒	被唤醒	重新	,	绘画	他的	剑	他	击	这

[nekst]['prɪz(ə)nər][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

next	prisoner	to	him	,
下一个	囚犯	到	他	,

“拉瓦内尔怒吼道，他的怒火再次被点燃，他拔出剑，砍向了身边的下一个囚犯。”

[hu:] ['ɔ:lsoʊ] [fel] ['ɪnstəntli] ['weltərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .

who	also	fell	instantly	weltering	in	his	blood	.
WHO	还	跌倒	即刻	缝合	在	他的	血	.

他也瞬间倒地，鲜血直流。

" [ɔ:t] [ə; eɪ] ['brʌðər] [tu:; tə][bi:; bi] [blʌd] ['θɜ:rsti] ? " [æskt] ['edmənd] .

"	Ought	a	brother	to	be	blood	thirsty	?	"	asked	Edmond	.
"	应该	一个	兄弟	到	是	血	渴	?	"	问	埃德蒙	.

“兄弟之间应该嗜血吗？”埃德蒙问道。

" [hi:; hi] [ɔ:t] [wel] [bi:; bi][soʊ] , " [kraɪd] - ['tɜ:rnɪŋ] ['æŋgrəli] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] : " [oʊ][maɪ]

"	He	ought	well	be	so	,	"	cried	Ravanel	turning	angrily	towards	him	:	"	Oh	my
"	他	应该	出色地	是	所以	,	"	哭	-	转弯	愤怒地	向	他	:	"	哦	我的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

“他理应如此，”拉瓦内尔愤怒地转向他喊道：“哦，我的朋友，

[hi:; hi] , [hu:] [hæz; həz][wʌns] ['teɪstɪd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['stretʃiŋ] [æn; ən] ['enəmi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

he	,	who	has	once	tasted	the	pleasure	of	stretching	an	enemy	at	his	feet	,
他	,	WHO	有	一次	尝过	这	乐趣	的	伸展	一个	敌人	在	他的	脚	,

他，曾经尝过将敌人踩在脚下的快感，

[bɪ'kʌmz] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪən]['æftər][ðə; ði]['pælətəb(ə)l] ['swi:tnəs] , ['skersli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sper] [hɪz; ɪz]

becomes	like	a	lion	after	the	palatable	sweetness	,	scarcely	able	to	spare	his
变成	喜欢	一个	狮子	后	这	可口的	甜味	,	几乎	有能力的	到	空闲的	他的

['ki:pər] .

keeper	.
守门员	.

它就像狮子尝到了甜头一样，几乎舍不得放过它的主人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fi:b(ə)l] [ænd; ənd] [wi:k] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [blʌd] ;

I	am	feeble	and	weak	when	I	am	long	without	seeing	blood	;
我	是	微弱	和	虚弱的	什么时候	我	是	长的	没有	看到	血	;

长时间没看到血，我就感到虚弱无力；

[ˌaɪ 'ti:] [ə'sendz] [laɪk] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][læmp][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)l] ['twaɪlaɪt] ,

it	ascends	like	the	smoke	of	a	lamp	in	the	mournful	twilight	,
它	上升	喜欢	这	抽烟	的	一个	灯	在	这	悲哀	暮	,

它像暮色中灯火的烟雾般升腾而起。

[æz; əz][ðə; ði]['roʊzi] [dɑ:n] ['æftər][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [naɪt] .

as	the	rosy	dawn	after	the	darkness	of	night	.
作为	这	红润	黎明	后	这	黑暗	的	夜晚	.

如同黑夜过后迎来的玫瑰色黎明。

" [ˌkævə'lɪr] ['reprəˌmændid] [ðə; ði] [ɪn'θu:ziæst] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kru:əlti] ,

"	Cavalier	reprimanded	the	enthusiast	for	his	cruelty	,
"	骑士	训斥	这	爱好者	为了	他的	残酷	,

“骑士斥责了那位狂热分子的残忍行为，

[ænd; ənd] [kə'tinæt] [led] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['prizənəz] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] ,

and	Catinat	led	the	remaining	prisoners	to	the	brink	of	a	precipice	,
和	卡蒂纳特	引领	这	其余的	囚犯	到	这	边缘	的	一个	悬崖	,

卡蒂纳特带领剩下的囚犯来到悬崖边。

[wen] [ðeɪ] [fel] ['ʌndər] [ðə; ði] [swɔ:dz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmɪsɜ·dz] .

when	they	fell	under	the	swords	of	the	Camisards	.
什么时候	他们	跌倒	在下面	这	剑	的	这	卡米萨尔德	.

当他们倒在卡米萨尔人的剑下时。

[ðer; ðər] ['li:dər] [ðə; ði] ['fɪrsəst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] , ['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] .

Their	leader	the	fiercest	among	them	all	,	only	remained	alive	.
他们的	领导者	这	最凶猛	之中	他们	全部	,	仅有的	剩余	活	.

他们的首领是其中最凶猛的，他只是侥幸活了下来。

[hi:; hi] [naʊ] [kɔ:ld] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [vɔɪs] : " [steɪ] !

He	now	called	out	in	a	powerful	voice	:	"	Stay	!
他	现在	称为	出去	在	一个	强大的	嗓音	:	"	停留	!

他大声喊道："留下来！"

[fɑ:r] [bi:; bi] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [beg] [fɔ:r; fər] [maɪ] [laɪf] ,

far	be	it	from	me	to	beg	for	my	life	,
远的	是	它	从	我	到	求	为了	我的	生活	,

我绝不会乞求饶命，

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [wʌns] [oʊ] [æn; ən] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['pɪtiəbl] ['pi:p(ə)l] , [ðoʊ] , [wʌt] [aɪ]

I	would	not	for	once	owe	an	obligation	to	such	pitiable	people	,	though	,	what	I
我	会	不是	为了	一次	欠	一个	义务	到	这样的	可怜的	人们	,	尽管	,	什么	我

[rɪ'kwaɪər] ,

require	,
要求	,

我不会对这种可怜的人负有任何义务，尽管我所需要的，

[ju:; jʊ] [meɪ] [grænt] [ˌem 'i:] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] [tu:; tə] [jɔ:r'selvz] . "

you	may	grant	me	without	prejudice	to	yourselves	.	"
你	可能	授予	我	没有	偏见	到	你们自己	.	"

你们可以准许我，但不得损害你们自身的利益。

" [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [rɪ'kwaɪər] , [neɪv] ? " [æskt] [ˌkævə'lɪr] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['klʌstərd] [stɪl] ['kloʊzər]

"	What	dost	thou	require	,	knave	?	"	asked	Cavalier	,	while	the	others	clustered	still	closer
"	什么	朋友	你	要求	,	恶棍	?	"	问	骑士	,	尽管	这	其他的	聚类	仍然	更近

[raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

round	him	,
圆形的	他	,

"你想要什么，无赖？"骑士问道，其他人则更加紧密地围拢在他身边。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [ʌn'baɪnd] [maɪ] [ɑ:rmz] , " [sed] [ðə; ði] [fɪrs] ,

"	That	you	unbind	my	arms	,	"	said	the	fierce	,
"	那	你	解绑	我的	武器	,	"	说	这	凶猛的	,

"你解开我的双臂，"凶狠的男子说道。

[waɪld] [mæn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [prə'faʊnd] [kən'tempt] : " [ðæt] [aɪ] [meɪ] [wʌns]

wild	man	with	an	expression	of	the	most	profound	contempt	:	"	that	I	may	once
荒野	男人	和	一个	表达	的	这	最多	深刻的	鄙视	:	"	那	我	可能	一次

[mɔ:r] ,

more	,
更多的	,

一个野人带着极其轻蔑的表情说："这样我就可以再次……"

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] , [pʊt] [maɪ] [flæsk] [tu:; tə] [maɪ] [pɑ:rtʃt] [lɪps] ,

and	for	the	last	time	,	put	my	flask	to	my	parched	lips	,
和	为了	这	最后的	时间	,	放	我的	烧瓶	到	我的	干渴	嘴唇	,

最后一次，我把酒壶贴到干裂的嘴唇上。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['kʌmfərtər] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] ['sɔrəuz] ,

which	has	been	a	friend	and	comforter	to	me	in	all	my	sorrows	,
哪个	有	到过	一个	朋友	和	棉被	到	我	在	全部	我的	悲伤	,

它一直是我悲伤时的朋友和安慰者。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['æftərwərdz] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː] ['spiːdəli] [frʌm; frəm] [sʌtʃ]

and	that	you	will	afterwards	be	careful	to	deliver	me	speedily	from	such
和	那	你	将要	然后	是	小心	到	递送	我	迅速地	从	这样的

[kən'temptəbl] [sə'saɪəti] [æz; əz] [jɔːrz] .

contemptible	society	as	yours	.
可鄙	社会	作为	你的	.

并且你之后会小心谨慎地尽快将我从你这种卑鄙的社会中解救出来。

" [ðə; ði] [kæmɪsɜːdz] ['mɜːmɜːd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ə; eɪ] [saɪn]

"	The	Camisards	murmured	and	would	have	cut	him	down	,	but	at	a	sign
"	这	卡米萨尔德	低声说道	和	会	有	切	他	向下	,	但	在	一个	符号

[frʌm; frəm] [kə'tinæt] ,

from	Catinat	,
从	卡蒂纳特	,

卡米萨尔人低声议论，本想把他砍倒，但卡蒂纳特示意他们停了下来。

[ðeɪ] [druː] [bæk] , [hiː; hi] [hɪm'self] [ˌʌn'luːst] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] ,

they	drew	back	,	he	himself	unloosed	the	arms	of	the	prisoner	,
他们	画	后退	,	他	他自己	解开	这	武器	的	这	囚犯	,

他们后退了，他自己解开了囚犯的手臂。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [drɔːn] [sɔːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [lest] [dɪ'sper] , [pər'hæps] ,

and	watched	him	with	his	drawn	sword	in	his	hand	,	lest	despair	,	perhaps	,
和	观看	他	和	他的	绘制	剑	在	他的	手	,	免得	绝望	,	也许	,

他手里拿着拔出的剑，注视着他，或许是怕自己绝望吧。

[maɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪm'pel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [fuːl] - ['hɑːrdi]

might	at	the	moment	of	his	death	,	impel	him	to	some	fool	-	hardy
可能	在	这	片刻	的	他的	死亡	,	促使	他	到	一些	傻子	-	耐寒的

[ə'tempt] .

attempt	.
试图	.

在他临死之际，或许会驱使他做出一些愚蠢的尝试。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [oʊld] [mæn] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [kəm'poʊʒər] ,

But	the	powerful	old	man	looked	round	him	with	the	greatest	composure	,
但	这	强大的	老的	男人	看起来	圆形的	他	和	这	最	镇定	,

但这位身强力壮的老人却镇定自若地环顾四周。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt]

shook	his	arms	and	shoulders	that	he	might	feel	his	freedom	after	the	restraint
摇晃	他的	武器	和	肩膀	那	他	可能	感觉	他的	自由	后	这	克制

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'dʊrd] ,

he	had	endured	,
他	有	忍受	,

他甩动着双臂和肩膀，想要感受摆脱束缚后的自由。

[ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [flæsk] [ʌv; əv] [waɪn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ænd; ənd] ['emptiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dʒəu'kəusli] ,

then	took	a	flask	of	wine	from	his	bosom	and	emptying	it	jocosely	,
然后	采取	一个	烧瓶	的	葡萄酒	从	他的	怀	和	清空	它	滑稽地	,

然后他从胸前掏出一瓶酒，开玩笑地一饮而尽。

[dæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ɪn] ['piːsɪz] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

dashed	it	against	the	rock	,	where	it	broke	in	pieces	,	then	turned	to	the
虚线	它	反对	这	岩石	,	在哪里	它	打破	在	件	,	然后	转向	到	这

['baɪstændəz] ,

bystanders	,
旁观者	,

他把它摔在岩石上，摔得粉碎，然后转向旁观者。

[ber] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz][hiː; hi] [sed] : " [naʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] !

baring	his	neck	as	he	said	:	"	Now	,	if	it	please	you	!
禁止	他的	脖子	作为	他	说	:	"	现在	, 如果	它	请	你	!	

他一边说着，一边露出脖子："现在，如果你愿意的话！"

" ['iːv(ə)n] - ['meʒərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ; [ænd; ənd] ['edmənd] , [huː]

"	Even	Ravanel	measured	him	with	a	look	of	surprise	;	and	Edmond	,	who
"	甚至	-	测量	他	和	一个	看	的	惊喜	;	和	埃德蒙	,	WHO

[hæd; həd] [wɑːtʃt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,

had	watched	all	his	movements	,
有	观看	全部	他的	移动	,

就连拉瓦内尔也带着惊讶的神情打量着他；而一直观察着他一举一动的埃德蒙，

[felt] [hɪm'self] [ɪm'peld] [baɪ][æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][soʊ] ['ruːθləs] [ə; eɪ]

felt	himself	impelled	by	an	inexplicable	feeling	to	save	the	life	of	so	ruthless	a
毛毡	他自己	被迫	经过	一个	无法解释的	感觉	到	节省	这	生活	的	所以	无情	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

他感到一种难以言喻的冲动驱使他去拯救这个冷酷无情的人的生命。

" [streɪndʒ] [æz; əz][aɪ] [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪ'lʌvɪd] ['breðrən] , " [kraɪd] [hiː; hi] [ə'laʊd] [əd'vænsɪŋ]

"	Strange	as	I	may	appear	to	you	,	beloved	brethren	,	"	cried	he	aloud	advancing
"	奇怪的	作为	我	可能	出现	到	你	,	心爱	弟兄们	,	"	哭	他	大声	前进

['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ,

into	the	circle	,
进入	这	圆圈	,

"亲爱的兄弟们，或许我的样子在你们看来很奇怪，"他大声喊道，同时走进了人群中。

" [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] [ˌnevərðə'les] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [ɪ'stiːm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['ɑːnər] [ˌem 'iː][tuː; tə]

"	I	entreat	you	nevertheless	by	the	high	esteem	with	which	you	honour	me	to
"	我	恳求	你	尽管如此	经过	这	高的	尊重	和	哪个	你	荣誉	我	到

[meɪk] ['oʊvər] [ðɪs] ['lʌkləs] [mæn][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

make	over	this	luckless	man	to	me	,
制作	超过	这	倒霉的	男人	到	我	,

"但我恳请您以您对我的崇高敬意，将这位不幸的人交给我。"

[ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [meɪ] [rest] [ɪn][maɪ][hændz] .

that	his	fate	may	rest	in	my	hands	.
那	他的	命运	可能	休息	在	我的	双手	.

他的命运将掌握在我手中。

[ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [lɔːst] ['kriːtʃər] , [soʊ] [ˌʌnprɪ'perd] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪmz] ,

Shall	this	lost	creature	,	so	unprepared	,	in	all	the	nakedness	of	his	crimes	,
将	这	丢失的	生物	,	所以	毫无准备	,	在	全部	这	裸体	的	他的	犯罪	,

这个迷失的生灵，毫无防备，赤裸裸地暴露着他的罪行，

[goʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ə'kjuːzɪŋ] [dʒʌdʒ] ?

go	before	his	accusing	Judge	?
去	前	他的	指控	法官	?

去见控告他的法官?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt][traɪ][tuː; tə] ['mɑːdərət] [ðə; ði] [fɪrs] ['temprəmənt] [ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]

shall	we	not	try	to	moderate	the	fierce	temperament	and	to	lead	the
将	我们	不是	尝试	到	缓和	这	凶猛的	气质	和	到	带领	这

[ə'pɑːsteɪt] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['meɪkər] ?

apostate	closer	to	his	Maker	?
叛教者	更近	到	他的	制造商	?

我们难道不应该尝试缓和他暴烈的性情，引导这位叛教者更加接近他的造物主吗?

[grænt] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['feɪvər] [jiː; ji] [frendz] ,

Grant	me	this	favour	ye	friends	,
授予	我	这	偏爱	是的	朋友们	,

朋友们，请帮我这个忙吧。

[duː] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [maɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ək'sept] [maɪ] [oʊn] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [pledʒ] ,

do	not	refuse	my	petition	and	accept	my	own	life	as	a	pledge	,
做	不是	拒绝	我的	请愿	和	接受	我的	自己的	生活	作为	一个	保证	,

请不要拒绝我的请求，并以我的生命作为担保。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'peɪ] [ðɪs] [dɪ'lɪvərəns] [baɪ] ['tretʃəri] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] ?

that	he	will	not	repay	this	deliverance	by	treachery	and	falsehood	?
那	他	将要	不是	偿还	这	解救	经过	背信弃义	和	谬误	?

他难道不会以背信弃义和谎言来回报这份救恩吗?

" [ˌkævə'lɪr] , [frʌm; frəm] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['edmənd] , [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [en'triːtiːz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Cavalier	,	from	affection	to	Edmond	,	joined	his	entreaties	to	those	of	the
"	骑士	,	从	感情	到	埃德蒙	,	加入	他的	恳求	到	那些	的	这

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

“卡瓦利埃出于对埃德蒙的喜爱，也向年轻人提出了请求，

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['məːməz] [frʌm; frəm]

and	after	a	short	opposition	from	Ravanel	and	some	murmurs	from
和	后	一个	短的	反对	从	-	和	一些	低语	从

[ðə; ði] [truːp] ,

the	troop	,
这	部队	,

在拉瓦内尔短暂反对和士兵们低声议论之后，

[ɔːl] [ju'nænɪməsli] [kən'sentid] [tuː; tə] ['pɑːrd(ə)n] [ðə; ði] ['rɑːbər] .

all	unanimously	consented	to	pardon	the	robber	.
全部	一致	同意	到	赦免	这	强盗	.

众人一致同意赦免劫匪。

[ˌkævə'lɪr] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [wʌz; wəz] [rɪ'mɪtid] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] , ['ædɪd]

Cavalier	informed	him	that	his	sentence	was	remitted	,	that	he	might	,	added
骑士	知情的	他	那	他的	句子	曾是	已汇出	,	那	他	可能	,	额外

[hiː; hi] , [fiːl] ,

he	,	feel	,
他	,	感觉	,

骑士告诉他，他的刑期已被减免，他可能会感到.....

[ðæt] ['mɜːrsi] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] ['iːv(ə)n] [ɪn] [æn; ən] ['enəmi] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [siːk] [fɔːr; fər]

that	mercy	which	exists	even	in	an	enemy	and	that	he	might	also	seek	for
那	怜悯	哪个	存在	甚至	在	一个	敌人	和	那	他	可能	还	寻找	为了

['mɜːrsi] [æt; ət] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] .

mercy	at	the	throne	of	justice	of	the	Eternal	.
怜悯	在	这	王座	的	正义	的	这	永恒	.

即使是敌人身上也存在着怜悯之心，他也可以在永恒正义的宝座前寻求怜悯。

[ðə; ði] ['rɑːbər] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] ['faɪər] - [dɑːtɪŋ] [aɪz] [ɑːn]

The	robber	looked	long	and	searchingly	with	his	large	fire	-	darting	eyes	on
这	强盗	看起来	长的	和	仔细地	和	他的	大的	火	-	飞镖	眼睛	在

['edmənd] .

Edmond	.
埃德蒙	.

强盗用他那双闪着寒光的大眼睛，长时间地、搜寻着埃德蒙。

[hiː; hi] [naʊ] [boʊd] [loʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌkævə'lɪr] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læfɪŋ]

He	now	bowed	low	to	the	little	Cavalier	,	and	said	with	a	laughing
他	现在	鞠躬	低的	到	这	小的	骑士	,	和	说	和	一个	笑

['kaʊntənəns] : " [ɑː] !

countenance	:	"	Ah	!
面容	:	"	啊	!

他向这位小骑士深深鞠了一躬，笑着说："啊！

[maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] !

my	little	man	!
我的	小的	男人	!

我的小宝贝！

[frʌm; frəm] [wens] [dɪ'raɪv] [ðaʊ] [ðaɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

from	whence	derivest	thou	thy	knowledge	of	Him	on	the	throne	of	justice	,
从	何处	衍生	你	你的	知识	的	他	在	这	王座	的	正义	,

你从何得知祂坐在公义宝座上?

[ðæt] [ðaʊ] ['tʃætə] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [wʌn][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər]

that	thou	chatterest	about	him	as	if	one	had	only	to	go	round	the	corner
那	你	喋喋不休	关于	他	作为	如果	一	有	仅有的	到	去	圆形的	这	角落

[ðer; ðər][ænd; ənd] [nɑːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

there	and	knock	at	his	house	,
那里	和	敲	在	他的	房子	,

你对他议论纷纷，好像只要走到街角敲敲他家门就行了一样。

[ænd; ənd] [fiː] [ðə; ði] ['dɔːrkiːpər] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] ?

and	fee	the	doorkeeper	for	admission	?
和	费用	这	门卫	为了	入学	?

还要付钱给门卫才能入场吗?

[juː; jʊ] [θɪŋk] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [briːð] [ðə; ði] [er] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [sʌm; səm] [taɪm] [lɔːŋgər] ,

You	think	,	therefore	,	that	I	shall	breathe	the	air	within	me	,	some	time	longer	,
你	思考	,	所以	,	那	我	将	呼吸	这	空气	之内	我	,	一些	时间	更长	,

因此，你认为我还能再呼吸一段时间体内的空气。

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðɪs] [laɪt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] [ðiːz] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [pæst] ?

and	look	upon	this	light	which	I	have	done	for	almost	these	seventy	years	past	?
和	看	之上	这	光	哪个	我	有	完毕	为了	几乎	这些	七十	年	过去的	?

请看看我近七十年来一直照亮的这束光?

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

Be	it	so	.
是	它	所以	.

就这么办吧。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] ,

But	I	will	not	deceive	you	,
但	我	将要	不是	欺骗	你	,

但我不会欺骗你们，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['retʃɪd] [laɪf][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][maɪ] [kən'vɜːrʒ(ə)n] ,

you	shall	not	give	me	this	wretched	life	in	order	to	rejoice	at	my	conversion	,
你	将	不是	给	我	这	可怜	生活	在	命令	到	麾	在	我的	转换	,

你们不能让我过上这种悲惨的生活，然后为我的皈依而欢欣鼓舞。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [pɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [ə'toʊnmənt] , ['gɑːdlinəs]

for	you	have	just	pitched	on	the	wrong	one	with	all	your	atonement	,	godliness
为了	你	有	只是	投球	在	这	错误的	一	和	全部	你的	赎罪	,	敬虔

, [ænd; ənd] [lʌv] .

,	and	love	.
,	和	爱	.

因为你用尽了所有的赎罪、虔诚和爱，却都投错了对象。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['stɔːriz] [ænd; ənd][fə'nætɪsɪzəm] ,

I	will	have	nothing	to	do	with	your	stories	and	fanaticism	,
我	将要	有	没有什么	到	做	和	你的	故事	和	狂热	,

我不会理会你的故事和狂热主义。

[wɪð; wɪθ] [prerz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ] [sper] [ˌem 'iː] ,

with	prayers	and	singing	you	shall	also	spare	me	,
和	祈祷	和	歌唱	你	将	还	空闲的	我	,

你们也当以祈祷和歌声饶恕我，

[ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [faɪt] ['væliəntli]

though	I	should	have	no	objection	to	march	out	with	you	and	fight	valiantly
尽管	我	应该	有	不	异议	到	行进	出去	和	你	和	斗争	英勇地

,

,
,

虽然我并不反对与你们一起出征，英勇作战，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːr] ['ʌðər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ][hæv; həv]

because	I	must	do	something	,	or	other	,	and	for	the	present	I	have
因为	我	必须	做	某物	,	或者	其他	,	和	为了	这	展示	我	有

['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] .

nothing	better	to	do	.
没有什么	更好的	到	做	.

因为我必须做点什么，或者别的什么，而目前我没有什么更好的事情可做。

" [ə'gen] [ə; eɪ] - [ə'roʊz] , [bʌt; bət] [naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [pæs] ['sentəns] , [ɔːr]

"	Again	a	murmour	arose	,	but	now	,	there	was	no	time	to	pass	sentence	,	or
"	再次	一个	-	出现	,	但	现在	,	那里	曾是	不	时间	到	经过	句子	,	或者

[tuː; tə] [dɪ'spjuːt] ,

to	dispute	,
到	争议	,

“又一阵低语声响起，但现在没有时间宣判，也没有时间争论了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] [truːps] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [siːn] [maːtʃɪŋ] [baɪ] .

for	the	royal	troops	were	already	seen	marching	by	.
为了	这	皇家	军队	是	已经	已见	行军	经过	.

因为人们已经看到皇家军队列队经过。

[iːtʃ] ['liːdər] ['kwɪkli] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [truːp] , [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd]

Each	leader	quickly	betook	himself	to	his	troop	,	called	to	them	,	gave	the	word
每个	领导者	迅速地	贝托克	他自己	到	他的	部队	,	称为	到	他们	,	给予	这	单词

[ʌv; əv] [kə'mænd] ,

of	command	,
的	命令	,

各级指挥官迅速赶到自己的部队，召集士兵，下达命令。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['ɔːrdər][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [ə'weɪt][ðə; ði]

and	in	a	short	time	order	was	restored	,	and	all	in	readiness	to	await	the
和	在	一个	短的	时间	命令	曾是	恢复	,	和	全部	在	准备就绪	到	等待	这

[ə'tæk] ,

attack	,
攻击	,

很快秩序就恢复了，所有人都做好了迎接攻击的准备。

['edmənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑ:bər] , [hu:z] [laɪf][hi:; hi][hæd; həd] [sə'lɪsɪtɪd] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ræŋks]

Edmond	and	the	robber	,	whose	life	he	had	solicited	,	stood	in	the	ranks
埃德蒙	和	这	强盗	,	谁	生活	他	有	征求意见	,	站立	在	这	排名

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

埃德蒙和他曾乞求性命的劫匪并肩站在队伍中。

[waɪl] [i:tʃ] [reɪndʒd] [hɪm'self] [ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

While	each	ranged	himself	in	opposition	to	the	other	,
尽管	每个	范围	他自己	在	反对	到	这	其他	,

尽管双方都表明了对立立场，

['sevrəl] [kæmɪsɝdz] [fel] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst]['sælvoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['kænən] , [bʌt; bət] [ˌʌndɪs'meɪd] ,

several	Camisards	fell	at	the	first	salvo	of	the	small	cannon	,	but	undismayed	,
一些	卡米萨尔德	跌倒	在	这	第一的	齐射	的	这	小的	大炮	,	但	毫不气馁	,

[ðeɪ] ['mɑ:tʃt] ['fɔ:rwərd] ,

they	marched	forward	,
他们	行军	向前	,

小型火炮的第一轮齐射就击倒了几名卡米萨尔士兵，但他们毫不气馁，继续向前推进。

['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [sɑ:mz] [ə'laʊd] .

singing	their	psalms	aloud	.
歌唱	他们的	诗篇	大声	.

他们高声吟唱诗篇。

[ðeɪ] [su:n] [met] [hænd][tu:; tə][hænd] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'pɪrd] [wʌn] [kən'fju:zd] - ,

They	soon	met	hand	to	hand	,	and	all	appeared	one	confused	mêleé	,
他们	很快	遇见	手	到	手	,	和	全部	出现	一	使困惑	-	,

他们很快便扭打在一起，场面一片混乱，仿佛一场混战。

[fɔ:r; fər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tru:p] [rʌʃt] [laɪk] ['fræntɪk][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['enəmi] ,

for	Ravanel	and	his	troop	rushed	like	frantic	upon	the	enemy	,
为了	-	和	他的	部队	匆忙	喜欢	疯狂的	之上	这	敌人	,

拉瓦内尔和他的部队像疯了一样冲向敌人，

[hu:] [su:n] [geɪv] [weɪ] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd] ;

who	soon	gave	way	on	that	side	;
WHO	很快	给予	方式	在	那	边	;

很快，那边就让步了；

['ʌðər] [traɪd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænɪk] - ['strɪkən] [men] ,

others	tried	to	come	to	the	help	of	the	panic	-	striken	men	,
其他的	尝试	到	来	到	这	帮助	的	这	恐慌	-	罢工	男人	,

其他人试图帮助这些惊慌失措的男人们。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [mæs] [fɔ:t] [kən'fju:zədli] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] [ʌv; əv] [graʊnd] .

and	thus	the	mass	fought	confusedly	on	the	limited	space	of	ground	.
和	因此	这	大量的	战斗	困惑地	在	这	有限的	空间	的	地面	.

于是，大批群众在有限的地面上混乱地战斗着。

[ə; eɪ] [staʊt] ['ɑ:fɪsər] [si:zd] ['edmənd] , [waɪl] [ə; eɪ] ['sekənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə] [hju:] [daʊn] [ðə; ði]

A	stout	officer	seized	Edmond	,	while	a	second	raised	his	arm	to	hew	down	the
一个	肥硕	官	查获	埃德蒙	,	尽管	一个	第二	提高	他的	手臂	到	槎	向下	这

[ju:θ] ,

youth	,
青年	,

一名身材魁梧的军官抓住埃德蒙，另一名军官则举起手臂要砍倒这个年轻人。

[wen] [ðə; ði] ['rɑ:bər] [wɪð; wɪθ][dʒaɪ'gæntɪk] [streŋθ] , [si:zd] [bəuθ][ðə; ði]['soʊldʒərz][baɪ][ðə; ði] [her] ,

when	the	robber	with	gigantic	strength	,	seized	both	the	soldiers	by	the	hair	,
什么时候	这	强盗	和	巨大	力量	,	查获	两个都	这	士兵	经过	这	头发	,

当那个力大无穷的强盗抓住两个士兵的头发时，

[ænd; ənd] [nɑːkt] [ðer; ðər] ['hedz] [soʊ] ['fɔːrsəbli] [tə'geðər] , [ðæt] [ðeɪ] [fel] ['sensləs] [tuː; tə][ðə; ði]

and	knocked	their	heads	so	forcibly	together	,	that	they	fell	senseless	to	the
和	敲门	他们的	头部	所以	强制	一起	,	那	他们	跌倒	无意义的	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他们猛地将头撞在一起，结果两人都昏倒在地。

[bʌt; bət] ['edmənd] [wʌz; wəz] ['reskjuːd] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

But	Edmond	was	rescued	only	for	a	moment	,
但	埃德蒙	曾是	获救	仅有的	为了	一个	片刻	,

但埃德蒙只是暂时获救了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ,

for	he	found	himself	directly	afterwards	engaged	in	a	combat	with	several	,
为了	他	成立	他自己	直接地	然后	已订婚的	在	一个	战斗	和	一些	,

因为他随后立即发现自己与几个人陷入了搏斗之中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɑːrm] [dɪs'eɪbld] [hɪm; ɪm] .

and	a	heavy	blow	upon	the	arm	disabled	him	.
和	一个	重的	吹	之上	这	手臂	已禁用	他	.

手臂遭受重击，使他丧失了行动能力。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] , [waɪl] [ðə; ði] ['kɪŋz] [truːps] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz]

He	was	taken	prisoner	,	while	the	king's	troops	were	compelled	by	his	friends
他	曾是	已采取	囚犯	,	尽管	这	国王的	军队	是	被迫	经过	他的	朋友们

[tuː; tə] [gɪv] [wei] .

to	give	way	.
到	给	方式	.

他被俘虏了，而国王的军队则被他的朋友们逼退了。

[ðeɪ] [fled] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lidər] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

They	fled	with	their	leaders	,	and	carried	him	with	them	.
他们	逃亡	和	他们的	领导人	,	和	携带	他	和	他们	.

他们和首领一起逃走了，并把他带走了。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [lɔːst] , [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] .

He	saw	himself	lost	,	without	hope	of	deliverance	.
他	锯	他自己	丢失的	,	没有	希望	的	解救	.

他觉得自己迷失了方向，看不到任何获救的希望。

[ɪn][ðə; ði] [wʊd] ['kɜːrn(ə)l]['dʒuːliːən] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [vjuːd] [hɪz; ɪz] ['prizənəz] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

In	the	wood	Colonel	Julien	drew	near	and	viewed	his	prisoners	with	surprise	.
在	这	木头	上校	朱利安	画	靠近	和	已查看	他的	囚犯	和	惊喜	.

在树林里，朱利安上校走近，惊讶地看着他的俘虏们。

[hiː; hi] [sent] [dɪ'tætʃmənts] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər][ðə; ði] [wʊd] ; [hiː; hi]

He	sent	detachments	hither	and	thither	to	reconnoitre	the	wood	;	he
他	发送	分遣队	这里	和	那里	到	侦察	这	木头	;	他

['ɔːlsoʊ] [sent] [ə; eɪ] [truːp] ['bækwərdz] ,

also	sent	a	troop	backwards	,
还	发送	一个	部队	向后	,

他派出分遣队四处侦察树林；他还派出一支部队向后撤退。

[tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [wʊd] [tɜːrn] , [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

to	see	whether	the	rebels	would	turn	,	or	if	they	intended	to	follow	them	.
到	看	无论	这	叛军	会	转动	,	或者	如果	他们	故意的	到	跟随	他们	.

看看叛军是否会倒戈，还是打算追随他们。

" [liːv] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l]['prɪz(ə)nər][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [kraɪd] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [læst] ,

"	Leave	this	single	prisoner	to	me	,	"	cried	he	to	the	last	,
"	离开	这	单身的	囚犯	到	我	,	"	哭	他	到	这	最后的	,

“把这个囚犯留给我吧！”他直到最后一刻都这样喊道。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sent] ['fɔːrwərd] [ɪn][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

which	he	also	sent	forward	in	some	minutes	.
哪个	他	还	发送	向前	在	一些	分钟	.

几分钟后，他也把这个消息转发了出去。

" [aɪ] [wɪl] [suːn] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'ɑːrmd] [mæn] .

"	I	will	soon	dispose	of	this	unarmed	man	.
"	我	将要	很快	处置	的	这	徒手	男人	.

“我很快就会处置这个手无寸铁的人。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['niːdfl] ? " [tɜːrnd] [hiː; hi][tuː; tə] ['edmənd] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kwaɪt] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]

Is	it	needful	?	"	turned	he	to	Edmond	,	when	he	found	himself	quite	alone	with
是	它	需要	?	"	转向	他	到	埃德蒙	,	什么时候	他	成立	他自己	相当	独自的	和

[ðə; ði] ['lætər] ;

the	latter	;
这	后者	;

有必要吗？当他发现自己和爱德蒙单独相处时，他转向爱德蒙问道。

" [soʊ] [jʌŋ] [mæn] , [mʌst; məst][wiː; wi] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] ?

"	So	young	man	,	must	we	see	each	other	again	?
"	所以	年轻的	男人	,	必须	我们	看	每个	其他	再次	?

“年轻人，我们还会再见面吗？”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] , [neɪ] , [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [trʌst] [maɪ] [oʊn] [aɪz] [naʊ] !

I	would	not	believe	the	reports	,	nay	,	I	can	scarcely	trust	my	own	eyes	now	!
我	会	不是	相信	这	报告	,	不	,	我	能	几乎	相信	我的	自己的	眼睛	现在	!

我不相信那些报道，不，我现在连自己的眼睛都难以相信了！

[oʊ] [ðaʊ] ['mɪzrəb(ə)l] ['fɑːðər] [ʌv; əv][soʊ] [dɪ'dʒenəreɪt] [ə; eɪ] [sʌn] ! "

Oh	thou	miserable	father	of	so	degenerate	a	son	!	"
哦	你	悲惨的	父亲	的	所以	退化	一个	儿子	!	"

哦，你这可怜的父亲，竟然养了个如此堕落的儿子！

" [ə'pɑːsteɪt] ! " ['bɪtərli] [ɪk'skleɪmd] ['edmənd] , " [hæst] [ðaʊ] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][juːz] [sʌtʃ]

"	Apostate	!	"	bitterly	exclaimed	Edmond	,	"	hast	thou	indeed	the	right	to	use	such
"	叛教者	!	"	苦涩地	惊呼	埃德蒙	,	"	哈斯特	你	的确	这	正确的	到	使用	这样的

['læŋgwɪdʒ] ? "

language	?	"
语言	?	"

“叛教者！”埃德蒙愤愤地喊道，“你竟有资格使用如此粗俗的语言？”

" [goʊ] , [flaɪ] , " [sed] ['dʒuːliːən][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kən'temptʃuəs] ['pɪti] ;

"	Go	,	fly	,	"	said	Julien	with	an	expression	of	the	most	contemptuous	pity	;
"	去	,	飞	,	"	说	朱利安	和	一个	表达	的	这	最多	轻蔑的	遗憾	;

“走吧，飞吧，”朱利安带着最轻蔑的怜悯表情说道；

" ['heɪs(ə)n]['ɪntuː] [ðɪs] [θɪk] ['ʌndərˌwʊd] , [aɪ] [wɪl] [prɪ'tend] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] .

"	hasten	into	this	thick	underwood	,	I	will	pretend	not	to	have	seen	you	.
"	趋	进入	这	厚的	安德伍德	,	我	将要	假装	不是	到	有	已见	你	.

“快躲进这片茂密的灌木丛里，我会假装没看见你。”

[ɪ'skeɪp] ['ɪgnəmɪni] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [bɪ'fɔːr] [maɪ] [kəm'pænjənz] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː]

Escape	ignominy	and	execution	,	before	my	companions	return	and	render	it
逃脱	耻辱	和	执行	,	前	我的	同伴	返回	和	使成为	它

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

趁我的同伴们还没回来，让我逃过耻辱和处决，否则一切都将化为泡影。

" ['edmənd] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [wʊd] , [ɪn'reɪdʒd] , [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [vekst] : [hiː; hi][ræn]

"	Edmond	sprang	into	the	thick	wood	,	enraged	,	ashamed	and	vexed	:	he	ran
"	埃德蒙	弹簧	进入	这	厚的	木头	,	愤怒	,	羞愧	和	烦恼	:	他	跑

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] ,

without	stopping	,
没有	停止	,

“埃德蒙怒火中烧，羞愧难当，懊恼不已，纵身跃入茂密的树林中；他不停地奔跑着，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['loʊnli] [pɑːrt] ,

and	was	soon	in	the	most	lonely	part	,
和	曾是	很快	在	这	最多	孤独	部分	,

很快，他就到了最偏僻的地方。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [fel] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['breθləs] [ɪn][ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk]

and	when	at	last	he	fell	exhausted	and	breathless	in	the	cleft	of	a	rock
和	什么时候	在	最后的	他	跌倒	筋疲力尽的	和	喘不过气	在	这	裂	的	一个	岩石

,

,

,

最后，他筋疲力尽、气喘吁吁地倒在了岩石缝隙里。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [staʊt] ['rɑːbər] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ðer; ðər] , [huːz] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] , [θruː] ['pɪti] ,

he	found	the	stout	robber	reposing	there	,	whose	life	he	had	,	through	pity	,
他	成立	这	肥硕	强盗	休息	那里	,	谁	生活	他	有	,	通过	遗憾	,

['dʒenərəsli] [sə'lɪsɪtɪd] ,

generously	solicited	,
慷慨地	征求意见	,

他发现那个身材魁梧的强盗正躺在那里休息，出于怜悯，他慷慨地请求饶恕了他的性命。

[æz; əz][hiː; hi][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [oʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

as	he	in	return	had	been	obliged	to	accept	his	own	from	the	hands	of
作为	他	在	返回	有	到过	有义务	到	接受	他的	自己的	从	这	双手	的

[ə; eɪ]['fɔːrmər] [frend] ,

a	former	friend	,
一个	以前的	朋友	,

作为回报，他不得不从一位昔日的朋友手中接受自己的遗产。

[huː] [naʊ] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm] .

who	now	despised	him	.
WHO	现在	被鄙视的	他	.

如今，谁又能鄙视他呢?

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪʃieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bə'fuːnəri] ? " [æskt] [ðə; ði] [fɪrs] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ]

"	Are	you	satiated	with	the	buffoonery	?	"	asked	the	fierce	man	of	the	youth
"	是	你	饱足	和	这	滑稽	?	"	问	这	凶猛的	男人	的	这	青年

['æftər][sʌm; səm] [taɪm] .

after	some	time	.
后	一些	时间	.

“你对这种滑稽表演感到厌倦了吗？”过了一会儿，那个凶狠的男人问那个年轻人。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [sɜːrvd] [jʊr; jər] [ə'prentɪʃɪp] ,

"	I	should	have	thought	that	you	had	served	your	apprenticeship	,
"	我	应该	有	想法	那	你	有	服务	你的	学徒制	,

我原以为你已经完成了学徒期，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l] ['bɪznəs] . "

and	were	now	looking	about	for	some	more	profitable	business	.	"
和	是	现在	寻找	关于	为了	一些	更多的	有利可图	商业	.	"

现在我们正在寻找更赚钱的生意。

" ['retʃɪd] [mæn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['edmənd] , " [ðaʊ] , [huː] ['niːðər] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd] , [nɔːr][mæn] ,

"	Wretched	man	!	"	exclaimed	Edmond	,	"	thou	,	who	neither	believest	in	God	,	nor	man	,
"	可怜	男人	!	"	惊呼	埃德蒙	,	"	你	,	WHO	两者都不	相信	在	上帝	,	也不	男人	,

[bɪ'gɔːn] [frʌm; frəm][maɪ] ['prez(ə)ns] ,

begone	from	my	presence	,
走开	从	我的	在场	,

“可怜的人！”埃德蒙喊道，“你既不信上帝，也不信人，滚出我的视线！”

[fɔːr; fər] [ðaɪ] [θɔːts] ['pɔɪzn] [maɪ][maɪnd] . "

for	thy	thoughts	poison	my	mind	.	"
为了	你的	想法	毒	我的	头脑	.	"

你的念头毒害了我的心灵。

" [nɑːt][soʊ] ['hɔːti] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , " [kraɪd][ðə; ðɪ]['fɔːrmər][ɪn][ə; eɪ] ['bæntərɪŋ] [toʊn] !

"	Not	so	haughty	,	young	gentleman	,	"	cried	the	former	in	a	bantering	tone	!
"	不是	所以	傲慢	,	年轻的	绅士	,	"	哭	这	以前的	在	一个	玩笑	语气	!

“别那么傲慢，小伙子，”前者用戏谑的语气说道！

" [tə'deɪ] [maɪ][fɪst] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['pɔɪzənəs] [θɔːts] , [hæz; həz] ['rendərd] [juː; jʊ] [gʊd]

"	today	my	fist	,	in	spite	of	my	poisonous	thoughts	,	has	rendered	you	good
"	今天	我的	拳头	,	在	尽管如此	的	我的	有毒	想法	,	有	渲染	你	好的

['sɜːrvɪs] , [ðæt] [ɪz] ,

service	,	that	is	,
服务	,	那	是	,

“今天，尽管我心怀恶意，但我的拳头却为你提供了很好的服务，也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt]['estɪmət; 'estɪmeɪt][laɪf][æz; əz] ['tʃiːpli] [æz; əz][aɪ][duː] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [jet] ,

if	you	do	not	estimate	life	as	cheaply	as	I	do	;	but	,	as	yet	,
如果	你	做	不是	估计	生活	作为	便宜	作为	我	做	;	但	,	作为	然而	,

如果你不像我一样轻视生命；但是，目前为止，

[jʊr; jər] ['mɪlki] [feɪs] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðæt] .

your	milky	face	has	not	the	appearance	of	that	.
你的	乳白色	脸	有	不是	这	外貌	的	那	.

你白皙的脸看起来不像那样。

[waɪ] [ðen] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [soʊ] [ɪnh'juːmənlɪ] ['vɜːrtʃuəs] ?

Why	then	are	you	of	a	disposition	so	inhumanly	virtuous	?
为什么	然后	是	你	的	一个	处置	所以	毫无人性	有德行的	?

那么，你为何拥有如此不似人间的高尚品德呢?

[let] [ˌem 'iː] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] ['greɪʃəs] [sə'saɪəti] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [jɔːrz] ;

Let	me	still	continue	to	enjoy	your	gracious	society	,	for	I	am	indeed	yours	;
让	我	仍然	继续	到	享受	你的	亲切	社会	,	为了	我	是	的确	你的	;

['ɜːrli] [tuː; tə] - [deɪ] ,

early	to	-	day	,
早期的	到	-	天	,

让我继续享受您优雅的陪伴，因为我的确是您的；今天一大早，

[juː; jʊ] ['bɛgd] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ɪn'diːd] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] , ['ðerfɔːr] ,

you	begged	me	off	indeed	almost	like	a	dog	,	therefore	,
你	乞求	我	离开	的确	几乎	喜欢	一个	狗	,	所以	,

你确实像条狗一样哀求我放过你，因此，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][bɑːrk][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [nɪr] [juː; jʊ] ,

you	must	allow	me	to	bark	and	to	remain	near	you	,
你	必须	允许	我	到	吠	和	到	保持	靠近	你	,

你必须允许我吠叫，并允许我待在你身边。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [meɪ] [baɪt] [juː; jʊ] . "

so	that	no	other	may	bite	you	.	"
所以	那	不	其他	可能	咬	你	.	"

以免被其他动物咬伤。

" [haʊ] [kudst] [ðaʊ] [ðen] [hæv; həv] [sʌŋk] [soʊ] [loʊ] ? " [æskt] ['edmənd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] .

"	How	couldst	thou	then	have	sunk	so	low	?	"	asked	Edmond	with	some	little	sympathy	.
"	如何	可以	你	然后	有	沉没	所以	低的	?	"	问	埃德蒙	和	一些	小的	同情	.

“你怎么会堕落到这种地步呢？”埃德蒙带着一丝同情问道。

" [aɪ] [hæv; həv] ['mɪrli] [rɪ'meɪnd] ['steɪʃəneri] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [kəm'poʊzdli] ,

"	I	have	merely	remained	stationary	,	"	said	the	former	composedly	,
"	我	有	仅仅	剩余	静止的	,	"	说	这	以前的	镇定	,

“我只是原地不动而已，”前者平静地说。

" [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [nɑːt] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [reɪz] [maɪ'self] ,

"	I	have	only	not	been	enabled	to	raise	myself	,
"	我	有	仅有的	不是	到过	已启用	到	增加	我	,

我只是没有能力自立自强。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [pər'siːvd] [noʊ] [wɪŋz] [ɑːn] [maɪ] ['ʃəuldəz] ,

and	as	I	have	perceived	no	wings	on	my	shoulders	,
和	作为	我	有	感知	不	翅膀	在	我的	肩膀	,

因为我没有感觉到我的肩膀上有翅膀，

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pʊt] ['eni] [ɑːn] ,

I	had	no	wish	to	put	any	on	,
我	有	不	希望	到	放	任何	在	,

我根本不想戴任何面具。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [tuː; tə] [ə'dres] [maɪ'self] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [best] [guːs] [aɪ] [met] ,

and	still	less	to	address	myself	on	the	subject	to	the	first	best	goose	I	met	,
和	仍然	较少的	到	地址	我	在	这	主题	到	这	第一的	最好的	鹅	我	遇见	,

更何况，我还要就此事向我遇到的第一只最棒的鹅求助。

[huː] , [mɔːr'oʊvər] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [ˌem 'iː] . "

who	,	moreover	,	could	not	have	assisted	me	.	"
WHO	,	而且	,	可以	不是	有	协助	我	.	"

而且，他们也帮不了我。

" [ðaʊ] [miːn] , " [sed] ['edmənd] , " [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['fɔːrmərli] [bɪn] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] ['ʌðər] ? "

"	Thou	meanest	,	"	said	Edmond	,	"	that	thou	hast	formerly	been	a	man	like	others	?	"
"	你	最卑鄙的	,	"	说	埃德蒙	,	"	那	你	哈斯特	以前	到过	一个	男人	喜欢	其他的	?	"

“你的意思是，”埃德蒙说，“你以前也和其他人一样？”

" ['veri] ['prɑːbəbli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['rɑːbər] :

"	Very	probably	,	"	replied	the	robber	:
"	非常	大概	,	"	回复	这	强盗	:

“很有可能，”劫匪回答道：

" [naʊ] [pər'hæps] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

"	now	perhaps	there	is	not	so	great	a	gulf	between	you	and	me	.
"	现在	也许	那里	是	不是	所以	伟大的	一个	海湾	之间	你	和	我	.

“现在，或许你我之间并没有那么大的鸿沟了。”

[ɪf] [wʌn] [mæn] [reɪts] [hɪm'self] [soʊ] ['haɪli] ,

If	one	man	rates	himself	so	highly	,
如果	一	男人	利率	他自己	所以	高度	,

如果一个人对自己评价如此之高，

[ðen] ['sɜːrt(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'pɪrz] [ɪmɛʒɜːəbəl] [æz; əz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

then	certainly	to	the	mind	the	distance	appears	immeasureable	as	between	the
然后	当然	到	这	头脑	这	距离	出现	无法衡量的	作为	之间	这

[kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['begər] ;

king	and	the	beggar	;
国王	和	这	乞丐	;

那么在人们心中，国王和乞丐之间的距离就显得无法衡量了；

[bʌt; bət] [pleɪs] [bəuθ] ['neɪkɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] [tə'geðər] , [ðen] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd]

but	place	both	naked	on	a	desert	island	together	,	then	are	they	brothers	and
但	地方	两个都	裸	在	一个	沙漠	岛	一起	,	然后	是	他们	兄弟	和

[buːn] [kəm'pænjənz] ,

boon	companions	,
恩惠	同伴	,

但如果把他们俩赤身裸体地放在荒岛上，他们就成了兄弟和知己好友了吗?

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði][wʌn] [dʌz] [nɑːt][dɪ'vaʊər][ðə; ði] ['ʌðər] .

provided	the	one	does	not	devour	the	other	.
假如	这	一	做	不是	吞食	这	其他	.

只要它们不互相吞噬。

[ðʌs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊ] [kɔːld] [soʊlz] : [wen] [ðeɪ] [kəm'poʊz] [vəːsiz] , [ɔːr][ɑːr; ər][ɪn]

Thus	is	it	also	with	the	so	called	souls	:	when	they	compose	verses	,	or	are	in
因此	是	它	还	和	这	所以	称为	灵魂	:	什么时候	他们	撰写	诗句	,	或者	是	在

[lʌv] ,

love	,
爱	,

所谓灵魂也是如此：当他们谱写诗篇，或坠入爱河时，

[ðen] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðəm'selvz] ['mɪrəklz] [en'ʃraɪnd] , [bʌt; bət][let][ðem; ðəm][bʌt; bət][fɔːl]['ɪntuː]

then	indeed	they	think	themselves	miracles	enshrined	,	but	let	them	but	fall	into
然后	的确	他们	思考	他们自己	奇迹	奉为圭臬	,	但	让	他们	但	落下	进入

[dɪ'sper] ,

despair	,
绝望	,

那时他们的确会自以为是奇迹的化身，但愿他们最终会陷入绝望。

[bɪ'kʌm] ['ʌtərli] [waɪld][ænd; ənd] [ʌn'træktəbl] ,

become	utterly	wild	and	untractable	,
变得	完全地	荒野	和	难以解决	,

变得完全狂野且难以驯服，

[ðen] [ɔːl] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ˌdisə'piəz] [laɪk] [ðə; ði] [ruːʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrlət] [wen]

then	all	affectation	disappears	like	the	rouge	from	the	cheeks	of	the	harlot	when
然后	全部	做作	消失	喜欢	这	胭脂	从	这	脸颊	的	这	妓女	什么时候

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə]['wɑːndər] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn] . "

she	is	compelled	to	wander	about	in	a	shower	of	rain	.	"
她	是	被迫	到	漫步	关于	在	一个	淋浴	的	雨	.	"

然后，所有的矫揉造作都会像妓女被迫在雨中游荡时脸上的胭脂一样消失殆尽。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] [maɪ] [neɪm] [pər'tʃæns] ?

"	Have	you	never	heard	my	name	perchance	?
"	有	你	绝不	听到	我的	姓名	或许	?

你难道从未听说过我的名字吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [lɑː'kɔst] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] .

I	am	called	Lacoste	,	I	should	be	surprised	if	you	had	not	.
我	是	称为	拉科斯特	,	我	应该	是	惊讶	如果	你	有	不是	.

我叫拉科斯特，如果你没叫过我，我会很惊讶。

" ['edmənd] [bɪ'keɪm] ['θɔːtf(ə)l] .
" Edmond became thoughtful .
" 埃德蒙 成为 周到 .

“埃德蒙陷入了沉思。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
" It occurs to me , " said he after a while ,
" 它 发生 到 我 , " 说 他 后 一个 尽管 ,

“我突然想到，”过了一会儿，他说道。

" [ðæt] [ðɪs] [neɪm] [ɪz][nɑːt] ['toʊtəli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [rɪ'vaɪv] [maɪ] ['meməri] . "
" that this name is not totally unknown to me ; but I cannot revive my memory . "
" 那 这 姓名 是 不是 完全 未知 到 我 ; 但 我 不能 复活 我的 记忆 . "

“这个名字我并非完全陌生；但我却想不起来了。”

" [aɪ] , [gʊd] , [jʌŋ] [soʊl] , " [kən'tɪnjuːd] [lɑː'kɔst] [ɪn][hɪz; ɪz][prɪ'kjuːliər] [weɪ] .
" Aye , good , young soul , " continued Lacoste in his peculiar way .
" 是的 , 好的 , 年轻的 灵魂 , " 持续 拉科斯特 在 他的 奇特 方式 .

“是啊，好孩子，”拉科斯特用他特有的方式继续说道。

" [ɪn][jʊr; jər] [griːn] [eɪdʒ] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gælənt] ['spendθrɪft] , [ə; eɪ] [swiːt] ['ræbɪt] , [ðæt] [wɪð; wɪθ]
" In your green age , I was a gallant spendthrift , a sweet rabbit , that with
" 在 你的 绿色的 年龄 , 我 曾是 一个 英勇 败家子 , 一个 甜的 兔子 , 那 和
['roʊzi] ['smaɪlɪŋ] [lɪps] ,
rosy smiling lips ,
红润 微笑 嘴唇 ,

“在你青涩的年纪，我曾是一个英勇的挥霍者，一只甜美的兔子，有着红润的微笑嘴唇，

['flætərd] ['evri] [wʌn] , ['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [jet] [lʌvd] ['pæʃənətli] ? "
flattered every one , only tell me , have you ever yet loved passionately ? "
受宠若惊 每一个 一 , 仅有的 告诉 我 , 有 你 曾经 然而 喜爱 热情地 ? "

你奉承了所有人，只想知道，你是否曾真正热烈地爱过?

" [oʊ] ['saɪləns] !
" Oh silence !
" 哦 沉默 !

“哦，寂静！”

" ['æŋgrəli] [ɪk'skleɪmd] ['edmənd] : " [huː] [naʊ] [wʊd] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" angrily exclaimed Edmond : " who now would speak of that with you ? "
" 愤怒地 惊呼 埃德蒙 : " WHO 现在 会 说话 的 那 和 你 ? "

埃德蒙愤怒地喊道：“现在谁还敢跟你谈这件事？”

" [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['dɪskɔːrs] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hoʊldɪŋ] , " [sed] [lɑː'kɔst] ['kuːlli] ; " [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ]
" A curious discourse that we are holding , " said Lacoste coolly ; " if you know
" 一个 好奇的 话语 那 我们 是 保持 , " 说 拉科斯特 冷静地 ; " 如果 你 知道
['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
nothing of it ,
没有什么 的 它 ,

“我们正在进行的这场讨论很奇怪，”拉科斯特冷冷地说；“如果你对此一无所知，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] ,
so much the better for you , but at your age ,
所以 很多 这 更好的 为了 你 , 但 在 你的 年龄 ,

那对你来说当然是好事，但你这个年纪了，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['θɜːrəli] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪn'ræptʃərd] ,
I was so thoroughly in love and enraptured ,
我 曾是 所以 彻底 在 爱 和 眉飞色舞 ,

我当时深深地爱上了她，为之倾倒。

[ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] [tʌtʃ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn] [lʌv] ,

that	a	mere	touch	from	me	would	have	made	a	thousand	men	in	love	,
那	一个	仅仅	触碰	从	我	会	有	制成	一个	千	男人	在	爱	,

我只需轻轻一触，就能让千百个男人爱上我。

[æz; əz][baɪ][ðə; ði]['mægnət][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv]['aɪərn] [ə'kwaiəz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] .

as	by	the	magnet	the	bar	of	iron	acquires	the	power	of	attraction	.
作为	经过	这	磁铁	这	酒吧	的	铁	收购	这	力量	的	景点	.

就像磁铁使铁棒获得吸引力一样。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [ɜːrθ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [stoʊnz] , [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][træns'pærənt] ,

At	that	time	,	the	earth	,	with	all	its	stones	,	appeared	to	me	transparent	,
在	那	时间	,	这	地球	,	和	全部	它是	石头	,	出现	到	我	透明的	,

那时，在我看来，大地连同上面的石头，都显得透明了。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [bə'nevələnt] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ]

I	was	so	benevolent	and	affectionate	,	that	I	would	willingly	have	given	my
我	曾是	所以	仁慈	和	亲热	,	那	我	会	心甘情愿	有	给定	我的

[aɪ] - [braʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

eye	-	brows	to	the	nightingales	,
眼睛	-	眉毛	到	这	夜莺	,

我心地善良，充满爱心，甚至愿意把我的眉毛献给夜莺。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [nests] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bed][fɔːr; fər][ðer; ðər] [jʌŋ]

that	they	might	carry	them	to	their	nests	,	to	make	a	bed	for	their	young
那	他们	可能	携带	他们	到	他们的	巢穴	,	到	制作	一个	床	为了	他们的	年轻的

[bruːd] .

brood	.
幼虫	.

以便它们能把这些幼崽带回巢穴，为它们的雏鸟做窝。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌz; wəz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [ðə; ði][blaɪnd] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv]

And	beautiful	was	my	beloved	,	the	blind	might	almost	have	been	aware	of
和	美丽的	曾是	我的	心爱	,	这	瞎的	可能	几乎	有	到过	意识到的	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我的爱人美丽动人，就连盲人或许也能感受到。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [stɪl] [mɔːr] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] .

she	was	even	still	more	loving	and	compassionate	than	I	was	.
她	曾是	甚至	仍然	更多的	爱	和	富有同情心	比	我	曾是	.

她甚至比我更有爱心和同情心。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [ˌvɑːlən'terəli] ['teɪkən][ə'pɑːn][hɜːr'self][ɔːl][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔrəuz]

She	would	indeed	have	voluntarily	taken	upon	herself	all	the	suffering	and	sorrows
她	会	的确	有	自愿	已采取	之上	她自己	全部	这	痛苦	和	悲伤

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

of	the	whole	world	,
的	这	所有的	世界	,

她确实会自愿承担全世界所有的苦难和悲伤。

[wʊd] [hæv; həv]['iːv(ə)n] ['sʌfərd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ˌðer'baɪ] [hæv; həv]

would	have	even	suffered	herself	to	be	condemned	,	could	she	thereby	have
会	有	甚至	遭受	她自己	到	是	谴责	,	可以	她	从而	有

[rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [hel] ,

released	from	hell	,
发布	从	地狱	,

她甚至愿意忍受被诅咒的痛苦，以此换取从地狱中解脱。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [sɪk] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['helθi] . "

and	make	the	hungry	and	sick	,	rich	and	healthy	.	"
和	制作	这	饥饿的	和	生病的	,	富有的	和	健康	.	"

让饥饿和生病的人变得富有和健康。

" ['iːv(ə)n][ɪn][jʊr; jər] ['wɪkɪdnəs] , " [sed] ['edmənd] , ['sɔfənd] , " [juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] [ðɪs] [gɜːrl][æz; əz]

"	Even	in	your	wickedness	,	"	said	Edmond	,	softened	,	"	you	represent	this	girl	as
"	甚至	在	你的	邪恶	,	"	说	埃德蒙	,	软化	,	"	你	代表	这	女孩	作为

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l][wʌn] ,

a	noble	one	,
一个	高贵	一	,

“即使在你作恶的时候，”埃德蒙语气缓和下来说道，“你也把这个女孩描绘成一个高贵的女孩。”

[huː] [wʌz; wəz] [wel] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] ['ɔːrɪdʒɪn] . "

who	was	well	worthy	of	her	heavenly	origin	.	"
WHO	曾是	出色地	值得	的	她	天上	起源	.	"

她完全配得上她天赐的出身。

" ['hev(ə)nli] , " [sed] [ðə; ðɪ]['fɔːrmər] , " [tuː; tə] [dɪs'gʌst] : [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] .

"	Heavenly	,	"	said	the	former	,	"	to	disgust	:	quite	natural	.
"	天上	,	"	说	这	以前的	,	"	到	厌恶	:	相当	自然的	.

“简直是天堂般的，”前者说道，“令人作呕：完全自然。”

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

That	is	just	what	I	mean	.
那	是	只是	什么	我	意思是	.

我的意思正是如此。

[tuː; tə] ['evri] ['begər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['friːli] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ɔːl] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː] - - [ʃiː; ʃi]

To	every	beggar	she	would	have	freely	given	her	all	;	but	to	me	-	-	she
到	每一个	乞丐	她	会	有	自由	给定	她	全部	;	但	到	我	-	-	她

[sɔː] [maɪ] [lʌv] ,

saw	my	love	,
锯	我的	爱	,

她会毫不犹豫地把所有东西都给每一个乞丐；但对我——她看到了我的爱。

[maɪ] [dɪ'sper] , [haʊ] [aɪ]['oʊnli] [briːðd] [ɪn][hɜːr; hər] [lʊks] , [haʊ] [aɪ] ['wɪðərd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][maɪ]

my	despair	,	how	I	only	breathed	in	her	looks	,	how	I	withered	away	,	and	my
我的	绝望	,	如何	我	仅有的	呼吸	在	她	看起来	,	如何	我	干枯	离开	,	和	我的

[griːf] ,

grief	,
悲伤	,

我的绝望，我只能在她容颜中呼吸，我渐渐凋零，还有我的悲伤，

[maɪ] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['mɪzəri] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [hæv; həv] ['drɪvn] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪv] [ɔːr][tuː; tə]

my	inexpressible	misery	would	assuredly	have	driven	me	to	the	grave	or	to
我的	难以言喻的	苦难	会	当然	有	驱动	我	到	这	严重	或者	到

['mædnəs] . - - [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

madness	.	-	-	But	that	was	indifferent	to	her	,
疯狂	.	-	-	但	那	曾是	冷漠	到	她	,

我那难以言喻的痛苦，肯定会把我逼上绝路，或者逼疯。——但她对此毫不在意。

[mɔːr] ['iːv(ə)n] [ðen] [ɪn'dɪfrənt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "

more	even	then	indifferent	,	it	was	pleasing	to	her	.	"
更多的	甚至	然后	冷漠	,	它	曾是	令人愉悦	到	她	.	"

即使她当时并非漠不关心，反而感到很开心。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] ? " [æskt] ['edmənd] .

"	But	how	is	such	a	thing	possible	?	"	asked	Edmond	.
"	但	如何	是	这样的	一个	事物	可能的	?	"	问	埃德蒙	.

“可是，这怎么可能呢？”埃德蒙问道。

" ['evri] [θɪŋ] [hæz; həz][ɪts] ['drɔ:bæk] , " [ri'zju:md] [lɑ:'kɔst] .

"	Every	thing	has	its	drawback	,	"	resumed	Lacoste	.
"	每一个	事物	有	它是	退税	,	"	恢复	拉科斯特	.

“任何事物都有其缺点，”拉科斯特继续说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][dʒʌst] , [wen] ['sensləs] [fu:lz] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [ɑ:r; ər] [ɪl] - ['tri:tɪd] [baɪ]

"	It	is	but	just	,	when	senseless	fools	,	such	as	I	was	,	are	ill	-	treated	by
"	它	是	但	只是	,	什么时候	无意义的	傻瓜	,	这样的	作为	我	曾是	,	是	患病的	-	治疗	经过

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

“像我这样愚蠢无知的人被女人虐待，这才是公平的。”

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [sɜ:rv] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə] ['ʌðər] ['sɪmpltən] .

that	they	may	serve	as	an	example	to	other	simpletons	.
那	他们	可能	服务	作为	一个	例子	到	其他	傻瓜	.

以便他们能给其他傻瓜树立榜样。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [haʊ'evər] [hæv; həv] [lent] [tu:; tə] ['mɜ:rsiz] ['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə]['dʒʌstɪsɪz] [saɪd] ,

But	she	would	however	have	leant	to	mercy's	rather	than	to	justice's	side	,
但	她	会	然而	有	倾斜	到	怜悯的	相当	比	到	正义的	边	,

但她更倾向于仁慈而非公正。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɔ:lt] [ðæt] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self][ænd; ənd] [wɪtʃ] [stɪl] [ə'presiz]

had	it	not	been	for	a	fault	that	lay	within	myself	and	which	still	oppresses
有	它	不是	到过	为了	一个	过错	那	躺	之内	我	和	哪个	仍然	压迫者

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

如果不是因为我自身存在一个至今仍困扰着我的缺点，

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [sʌtʃ] . "

although	I	do	not	see	it	as	such	.	"
虽然	我	做	不是	看	它	作为	这样的	.	"

虽然我并不这么认为。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	And	what	is	it	?	"
"	和	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [kə'menst] ; [ðoʊz] [seɪm] [wɪŋz] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz]

"	The	same	upon	which	our	conversation	commenced	;	those	same	wings	which	always
"	这	相同的	之上	哪个	我们的	对话	开始	;	那些	相同的	翅膀	哪个	总是

[sɪt][soʊ] [rɪ'dɪkjələsli] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] .

sit	so	ridiculously	upon	us	.
坐	所以	荒谬地	之上	我们	.

“我们谈话的起点，正是那对总是滑稽地栖息在我们身上的翅膀。”

[tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'lɪdʒəs] ;

To	come	to	the	point	,	I	was	not	religious	;
到	来	到	这	观点	,	我	曾是	不是	宗教	;

简而言之，我并不信教；

[aɪ][kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [haʊ] ['pi:p(ə)l] [meɪd] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] .

I	could	by	no	means	comprehend	how	people	made	this	discovery	.
我	可以	经过	不	方法	理解	如何	人们	制成	这	发现	.

我完全无法理解人们是如何发现这一点的。

[aɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] , [tu:; tə] [dʒʌdʒ] , [tu:; tə] ['fænsi] ,

I	had	learned	to	think	,	to	judge	,	to	fancy	,
我	有	学习	到	思考	,	到	法官	,	到	想要	,

我学会了思考、判断和想象。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [laɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ]

but	I	could	believe	neither	of	the	new	lights	of	which	I	had	heard	so
但	我	可以	相信	两者都不	的	这	新的	灯	的	哪个	我	有	听到	所以

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

但我无法相信我听说过的这两种新灯。

[frʌm; frəm] [wens] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ?

From	whence	was	I	to	derive	it	too	?
从	何处	曾是	我	到	派生	它	也	?

我又该从何处得来呢?

[aɪ][ɪg'zɪst] , [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [ɑːn] [wel] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['rendər] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðæt] ?

I	exist	,	I	rejoice	if	all	goes	on	well	with	me	,	shall	I	render	thanks	for	that	?
我	存在	,	我	麾	如果全部		去	在	出色地	和	我	,	将	我	使成为	谢谢	为了	那	?

我存在，如果一切顺利我会感到高兴，我应该为此感恩吗?

[biː; bi] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ?

be	resigned	and	humble	?
是	辞职	和	谦逊的	?

认命并保持谦逊?

[wel] , [tuː; tə] [huːm] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ˌriː'skraɪb] [ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['sɔrəuz] ?

Well	,	to	whom	am	I	to	rescribe	the	innumerable	sorrows	?
出色地	,	到	谁	是	我	到	雷克	这	无数	悲伤	?

我又怎能向谁诉说这数不尽的悲伤呢?

[ɔːl][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['retʃɪd] [laɪf] ?

all	the	sufferings	of	this	wretched	life	?
全部	这	苦难	的	这	可怜	生活	?

这悲惨人生中的所有苦难?

[ðə; ði] ['mʌltɪplaɪd] [griːfs] ?

the	multiplied	griefs	?
这	乘以	悲伤	?

多重悲痛?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [huːm] [aɪ] [der] [ə'kjuːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There	is	no	one	whom	I	dare	accuse	of	it	.
那里	是	不	一	谁	我	敢	控	的	它	.

我不敢指责任何人犯下此罪。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɔːl] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [rɪ'siːv] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd][hjuː'mɪləti] !

But	even	all	this	I	am	to	receive	with	joy	and	humility	!
但	甚至	全部	这	我	是	到	收到	和	喜悦	和	谦逊	!

但我即便如此，也要满怀喜悦和谦卑地接受这一切!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] : [ˌsuːpərə'bʌndənt] [bə'nevələns] ; [ɪf] [rɔːŋ] : [pə'rent(ə)l] [kə'rekʃn] .

If	it	go	well	with	me	:	superabundant	benevolence	;	if	wrong	:	parental	correction	.
如果	它	去	出色地	和	我	:	超级丰富的	仁	;	如果	错误的	:	父母	更正	.

如果我觉得合适：给予极大的善意；如果觉得不合适：给予父母般的纠正。

[aɪ] ['kænɑːt] [kən'siːv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['ʌðər] [breɪnz] [hæv; həv] [dʌn] .

I	cannot	conceive	such	things	as	other	brains	have	done	.
我	不能	构想	这样的	事物	作为	其他	大脑	有	完毕	.

我无法想象其他大脑所能做到的事情。

[ðə; ði] ['neɪmləs] ['biːɪŋ] , [huːm] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə][maɪ'self][æt; ət][ɔːl] ,

The	nameless	Being	,	whom	I	know	not	how	to	represent	to	myself	at	all	,
这	无名	存在	,	谁	我	知道	不是	如何	到	代表	到	我	在	全部	,

那个无名的存在，我完全不知道该如何向自己描绘他，

[ɔːr]['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['gɪdinəs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['terər] , [sə'steinz] [wɜːrld] , [pə'mits] ['ʃɪpˌreks] , ['wɔrz]

or	only	with	giddiness	and	with	terror	,	sustains	worlds	,	permits	shipwrecks	,	wars
或者	仅有的	和	眩晕	和	和	恐怖	,	维持	世界	,	许可证	沉船	,	战争

[ænd; ənd] ['əːθkweiks] ,

and	earthquakes	,
和	地震	,

或者只有眩晕和恐惧才能维系世界，才能允许海难、战争和地震的发生。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [meɪ] [naʊ] ['sʌfər] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [θɔːts] .

therefore	he	may	now	suffer	me	and	my	thoughts	.
所以	他	可能	现在	遭受	我	和	我的	想法	.

因此，他现在可以忍受我和我的想法了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] , [hiː; hi] ['kænɑːt] [ə'proʊtʃ] [ˌem 'iː] ['kloʊsli] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,

But	he	will	,	he	cannot	approach	me	closely	,	as	they	say	,
但	他	将要	,	他	不能	方法	我	密切	,	作为	他们	说	,

但是他不能，他无法靠近我，正如人们所说。

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [drɔː] [nɪr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kən'trɪʃ(ə)n] ,

if	I	do	not	draw	near	him	with	contrition	,
如果	我	做	不是	画	靠近	他	和	忏悔	,

如果我没有以悔改之心亲近他，

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [spiːk] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; ['edəfɪsiz] , [wɜːrdz] ,

if	I	do	not	believe	and	speak	thus	and	thus	of	him	;	edifices	,	words	,
如果	我	做	不是	相信	和	说话	因此	和	因此	的	他	;	建筑物	,	字	,

[prɑː'streɪʃn] ,

prostrations	,
俯卧	,

如果我不相信他，也不这样谈论他；建筑物、言语、叩拜，

[bɪ'lɔːŋ] [ˌðer'tuː] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [leɪ] [hɪm; ɪm][æz; əz][baɪ]['mædʒɪk][ɪn] ['fetərz] ,

belong	thereto	,	in	order	to	lay	him	as	by	magic	in	fetters	,
属于	到	,	在	命令	到	躺	他	作为	经过	魔法	在	镣铐	,

属于那里，以便像施了魔法一样把他束缚起来，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

that	he	may	take	an	interest	in	me	,	that	he	may	love	me	,
那	他	可能	拿	一个	兴趣	在	我	,	那	他	可能	爱	我	,

让他对我感兴趣，让他爱我，

[hiː; hi][mʌst; məst]['iːv(ə)n][fɜːrst] [ɪk'saɪt] [maɪ] [kəˌmɪzə'reɪʃn] .

he	must	even	first	excite	my	commiseration	.
他	必须	甚至	第一的	激发	我的	怜悯	.

他甚至必须先激起我的同情心。

[aɪ] , ['truːli] [ɔːl] [ðɪs] [raʊzd] [maɪ] [ræθ] .

Aye	,	truly	all	this	roused	my	wrath	.
是的	,	真的	全部	这	唤醒	我的	愤怒	.

没错，这一切确实激起了我的愤怒。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lʌvɪŋ] , [rɪ'lɪdʒəs] [men] ['hævɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] , [in'strʌktɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz]

Instead	of	these	loving	,	religious	men	having	patience	,	instructing	and	sympathising
反而	的	这些	爱	,	宗教	男人	拥有	耐心	,	指导	和	同情的

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

这些充满爱心、虔诚的男士们本应耐心地教导我、同情我，然而，

[ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [kæn; kən] ['ɔːfər] [noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] ,

they	imagine	they	can	offer	no	satisfaction	to	their	God	of	love	,
他们	想象	他们	能	提供	不	满意	到	他们的	上帝	的	爱	,

他们认为自己无法满足慈爱的上帝。

[ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt][hoʊld][ˌem ˈiː][ɪn][ˌeksiˈkreiʃən] . "
if they do not hold me in execration . "
如果 他们 做 不是 抓住 我 在 念咒 . "

如果他们不把我诅咒的话。”

" ['fɪrf(ə)l] [mæn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɛdməndz] " [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː] ['ʌðərwaɪz] ?
" Fearful man ! " exclaimed Edmonds " how could they do otherwise ?
" 可怕 男人 ! " 惊呼 埃德蒙兹 " 如何 可以 他们 做 否则 ?

“胆小鬼！”埃德蒙兹惊呼道，“他们还能怎么办呢？”

[ɪf] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪk] [biː; bi]['kaɪndli] ; [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][soʊ][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] . "
if the flame of the stake be kindly ; it certainly is so for such as you . "
如果 这 火焰 的 这 赌注 是 亲切地 ; 它 当然 是 所以 为了 这样的 作为 你 . "

如果火刑柱的火焰是仁慈的，那么对你们这样的人来说，的确如此。

" ['nætʃ(ə)rəli] ! " [sed] [lɑː'kɔst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [læf] .
" Naturally ! " said Lacoste , with a loud laugh .
" 自然 ! " 说 拉科斯特 , 和 一个 大声 笑 .

“当然！”拉科斯特大笑着说。

" [æz; əz][ðə; ði][dʒuːz][bɜːrn][goʊld][aʊt][ʌv; əv][oʊld]['gɑːrmənts] , [soʊ]['ɔːlsoʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
" As the jews burn gold out of old garments , so also out of the most
" 作为 这 犹太人 烧伤 金子 出去 的 老的 服装 , 所以 还 出去 的 这 最多
['hɑrdnd] ,
hardened ,
硬化 ,

“正如犹太人从旧衣服上烧掉金子一样，也能从最顽固的人身上烧掉金子。”

['kæləs] [ænd; ənd] ['hɑːrtləs] ['sɪnər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɑːrk][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'stræktɪd] [baɪ]
callous and heartless sinner , a little spark of religion may be extracted by
冷酷 和 狠心 罪人 , 一个 小的 火花 的 宗教 可能 是 提取 经过
['bɜːrnɪŋ] .
burning .
燃烧 .

冷酷无情的罪人，或许可以通过燃烧来迸发出一丝宗教的火花。

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst] [sə'pɔːrtəbl] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,
The best and most supportable of all this ,
这 最好的 和 最多 可支持的 的 全部 这 ,

其中最好、最值得支持的是：

[ɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['mæsəkər] [ænd; ənd] [ɪn'flɪkt] ['mɑːrtərdəm] [ɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðɪs]
is that they massacre and inflict martyrdom on one another for the sake of this
是 那 他们 屠杀 和 造成 殉道 在 一 其他 为了 这 清酒 的 这
[feɪθ] [ʌv; əv] [lʌv] ,
faith of love ,
信仰 的 爱 ,

他们为了这种爱的信仰而互相残杀，互相殉难。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [triːts] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] ['herətɪk] , [iːtʃ] [kɜːrs] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['gɪvz] [hɪm; ɪm]
and each treats the other as heretic , each curses the other and gives him
和 每个 款待 这 其他 作为 异教徒 , 每个 诅咒 这 其他 和 给予 他
[ʌp][tuː; tə] [hel] ,
up to hell ,
向上 到 地狱 ,

他们彼此视对方为异端，彼此诅咒，并将对方打入地狱。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ɔ:l] ['pɑ:rtiz] [meɪ] [reɪdʒ] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ðeɪ] [stɪl] [ɪn'veriəbli] [ə'gri:]
but , **however** **much** **all** **parties** **may** **rage** **against** **one** **another** , **they** **still** **invariably** **agree**
但 , 然而 很多 全部 各方 可能 愤怒 反对 一 其他 , 他们 仍然 总是 同意
[ɪn][maɪ] [dæm'neɪʃn] . "
in **my** **damnation** . "
在 我的 诅咒 . "

但是，无论各方之间如何激烈争吵，他们最终都一致认为我应该受到诅咒。

" [ə; eɪ][saɪn] , " [sed] [ðə; ði] [ju:θ] , " [ðæt] [ðoʊ] [ɔ:l] [meɪ] [er] [ɪn] [ðəm'selvz] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd]
" **A** **sign** **,** **"** **said** **the** **youth** **,** **"** **that** **though** **all** **may** **err** **in** **themselves** **,** **with** **regard**
" 一个 符号 , " 说 这 青年 , " 那 尽管 全部 可能 犯错 在 他们自己 , 和 看待
[tu:; tə][ju:; jʊ] ,
to **you** **,**
到 你 ,

“这是一个迹象，”年轻人说，“虽然每个人都可能犯错，但就你而言，

[ðeɪ] [stɪl] [pə'zes] [ðə; ði] [tru:θ] . "
they **still** **possess** **the** **truth** **.** **"**
他们 仍然 具有 这 真相 . "

他们仍然掌握着真理。

" [aɪ] ['envi] [ðem; ðəm][nɑ:t][ðer; ðər] [pə'zeʃn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; " [maɪ][laɪf] , [ɔ:l][maɪ]
" **I** **envy** **them** **not** **their** **possession** **,** **"** **replied** **the** **old** **man** **;** **"** **my** **life** **,** **all** **my**
" 我 嫉妒 他们 不是 他们的 拥有 , " 回复 这 老的 男人 ; " 我的 生活 , 全部 我的
['sɔrəuz] ,
sorrows **,**
悲伤 ,

“我不羡慕他们的财产，”老人回答说；“我的生命，我所有的悲伤，

['i:v(ə)n] [wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['wɪkɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs][soʊ] , [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] [θæŋk] [ðɪs]
even **when** **I** **became** **wicked** **and** **with** **justice** **so** **,** **I** **have** **only** **to** **thank** **this**
甚至 什么时候 我 成为 邪恶 和 和 正义 所以 , 我 有 仅有的 到 感谢 这
['i:goʊɪzəm] ,
egoism **,**
利己主义 ,

即使我变得邪恶，即使我秉持正义，我也只能感谢这种利己主义。

[wɪtʃ] [kɔ:lz] [ɪt'self] [hju:'mɪləti] , [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [lʌv] , [ɔ:r] [rɪ'lɪdʒən] ; [aɪ][wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd] , ['pə:sikju:tid] ,
which **calls** **itself** **humility** **,** **inspiration** **,** **love** **,** **or** **religion** **;** **I** **was** **rejected** **,** **persecuted** **,**
哪个 呼叫 本身 谦逊 , 灵感 , 爱 , 或者 宗教 ; 我 曾是 拒绝 , 受迫害 ,

它自称为谦逊、灵感、爱或宗教；我却遭到拒绝、迫害。

[neɪ] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['sɪli] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ˌmɪsʌndər'stʊd] , [fɔ:r; fər] [wʌt] [mæn] [noʊz] [ə'nʌðər] , [ɔ:r]
nay **to** **use** **the** **silly** **expression** **,** **misunderstood** **,** **for** **what** **man** **knows** **another** **,** **or**
不 到 使用 这 愚蠢的 表达 , 被误解 , 为了 什么 男人 知道 其他 , 或者
['i:v(ə)n] [hɪm'self] ?
even **himself** **?**
甚至 他自己 ?

何必使用“被误解”这种愚蠢的表达呢？因为谁又能真正了解他人，甚至了解自己呢？

[ɪm'pɑ:vərɪʃt] , [ˌbroʊkən 'hɑ:rtɪd] , [aɪ] [went] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd][maɪ] [frendz] ['glædli] [sɔ:] [ˌem 'i:] [dɪ'pɑ:rt] .
Impoverished **,** **brokenhearted** **,** **I** **went** **forth** **,** **and** **my** **friends** **gladly** **saw** **me** **depart** **.**
贫困 , 伤心 , 我 去 前进 , 和 我的 朋友们 乐意 锯 我 离开 .

我身无分文，心灰意冷地离开了，我的朋友们都高兴地目送我离去。

[ɪn] ['evri] ['kʌntri] [ðɪs] [self] - [seɪm] ['mɪzrəb(ə)l] [fɑ:rs] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] .
In **every** **country** **this** **self** **-** **same** **miserable** **farce** **was** **repeated** **.**
在 每一个 国家 这 自己 - 相同的 悲惨的 闹剧 曾是 重复 .

在每个国家，这种悲惨的闹剧都在不断上演。

[ðeɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [lent] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [eɪd] , [kən'faidid] [ɪn] [ˌem 'iː] , ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [lʌvd]

They	would	willingly	have	lent	me	their	aid	,	confided	in	me	,	probably	have	loved
他们	会	心甘情愿	有	借出的	我	他们的	援助	,	坦白	在	我	,	大概	有	喜爱

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他们本可以乐意帮助我，信任我，甚至可能爱我。

[hæd; həd][aɪ][bʌt; bət] [pə'zest] [ðɪs] [soʊ] [kɔːld] [rɪ'lɪdʒən] .

had	I	but	possessed	this	so	called	religion	.
有	我	但	拥有	这	所以	称为	宗教	.

如果我拥有这种所谓的宗教信仰就好了。

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][maɪ]['proʊbəti][wʌz; wəz] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [prɪ'tend] [tuː; tə]

The	foolish	virtue	of	my	probity	was	lost	sight	of	,	that	I	would	pretend	to
这	愚蠢	美德	的	我的	廉洁	曾是	丢失的	视线	的	,	那	我	会	假装	到

[nʌn] ,

none	,
没有任何	,

我那愚蠢的正直美德早已荡然无存，我本不愿假装自己是正直的。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

even	to	the	very	best	of	them	.
甚至	到	这	非常	最好的	的	他们	.

即使对他们中最优秀的人来说也是如此。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mæridʒz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [wɜːr; wər]['broʊkən] [ɔːf]

A	few	marriages	which	were	almost	decided	upon	with	me	,	were	broken	off
一个	很少	婚姻	哪个	是	几乎	决定	之上	和	我	,	是	破碎的	离开

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] .

for	the	same	cause	.
为了	这	相同的	原因	.

有几桩几乎已经敲定的婚事，因为同样的原因而告吹。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [fer] ['betər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] ['ʌðər] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

It	did	not	fare	better	with	me	in	other	quarters	of	the	world	;
它	做过	不是	票价	更好的	和	我	在	其他	四分之一	的	这	世界	;

在世界其他地方，它的表现也好不到哪里去；

[ðʌs] [ˌeɪ 'em][aɪ] [bɪ'kʌm] [æn; ən][oʊld][mæn] , [ðʌs] [ˌeɪ 'em][aɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['vɪlən] , [ænd; ənd][aɪ]

thus	am	I	become	an	old	man	,	thus	am	I	become	a	villain	,	and	I
因此	是	我	变得	一个	老的	男人	,	因此	是	我	变得	一个	恶棍	,	和	我

[rɪ'tɜːrnd] ,

returned	,
返回	,

于是我变成了老人，于是我变成了恶人，然后我回来了。

[tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [maɪ'self][ɑːn][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntriːmɪn] , [ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [frendz] .

to	revenge	myself	on	my	beloved	countrymen	,	and	on	my	friends	.
到	复仇	我	在	我的	心爱	同胞们	,	和	在	我的	朋友们	.

我要向我挚爱的同胞和朋友们复仇。

[ðen] [juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [spɔɪld] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] : [dʒʌst] , [juː; jʊ] [jɔːr'self] !

Then	you	came	and	spoiled	the	thing	with	me	:	just	,	you	yourself	!
然后	你	来了	和	被宠坏了	这	事物	和	我	:	只是	,	你	你自己	!

然后你就来了，破坏了我和你之间的好事：就是你！

[streɪndʒ] [ɪ'nʌf] ! "

strange	enough	!	"
奇怪的	足够的	!	"

真是奇怪！

" [haʊ] [soʊ] ? " [æskt] ['edmənd] [ɪk'saɪtɪd] .

"	How	so	?	"	asked	Edmond	excited	.
"	如何	所以	?	"	问	埃德蒙	兴奋的	.

“怎么说？”埃德蒙兴奋地问道。

" [kʌm] [let] [ju: 'es] [goʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] , " [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:k] ['aʊər; ɑ:r] ['kɒmreɪdz] [ə'gen] .

"	Come	let	us	go	,	"	said	the	stranger	,	"	we	ought	to	seek	our	comrades	again	.
"	来	让	我们	去	,	"	说	这	陌生人	,	"	我们	应该	到	寻找	我们的	同志们	再次	.

“走吧，”陌生人说，“我们应该再去找找我们的同伴。”

" [ðeɪ] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [æz; əz] [tʃæns] [də'rektɪd] [θru:] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [wʊd] .

"	They	arose	and	walked	as	chance	directed	through	mountain	and	wood	.
"	他们	出现	和	步行	作为	机会	指导	通过	山	和	木头	.

他们起身，随缘而行，穿过山林。

[wen] [ðeɪ] [ə'sendɪd] ['haɪər] , [ðeɪ] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [θɪk] [smoʊk] [əd'vænsɪŋ] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] ,

When	they	ascended	higher	,	they	observed	a	thick	smoke	advancing	towards	them	,
什么时候	他们	上升	更高	,	他们	观察到	一个	厚的	抽烟	前进	向	他们	,

当他们爬升到更高处时，他们看到一股浓烟正向他们逼近。

['blækənɪŋ] [ðə; ði] ['hevəns] [wɪð; wɪθ] [dɑ:rk] [klaʊdz] .

blackening	the	heavens	with	dark	clouds	.
变黑	这	天	和	黑暗的	云	.

乌云密布，遮蔽了天空。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [kraɪ] [də'rektɪd] [ðer; ðər] [steps] .

A	distant	cry	directed	their	steps	.
一个	遥远	哭	指导	他们的	步骤	.

远处传来一声呼喊，指引着他们的脚步。

[æz; əz] [ðeɪ] [prə'si:did] ,

As	they	proceeded	,
作为	他们	继续	,

随着他们的行进，

[ðeɪ] [bɪ'held] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['reblz; rɪ'bel] ['mu:vɪŋ] ['hɜ:rɪdlɪ] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] .

they	beheld	on	the	summit	of	the	mountain	a	number	of	rebels	moving	hurriedly	to	and	fro	.
他们	观看	在	这	首脑	的	这	山	一个	数字	的	叛军	移动	匆匆	到	和	弗	.

他们看到山顶上有许多叛军匆匆来回走动。

[wen] ['edmənd] [ə'proʊtʃt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] ['rɛkəg,naɪzd] ['rəuləənd] .

When	Edmond	approached	he	thought	he	recognised	Roland	.
什么时候	埃德蒙	接近	他	想法	他	已确认	罗兰	.

埃德蒙走近时，觉得他认出了罗兰。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [tu:] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [æd'væns] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['li:dər] ,

It	was	he	too	,	but	before	he	was	able	to	advance	towards	the	leader	,
它	曾是	他	也	,	但	前	他	曾是	有能力的	到	进步	向	这	领导者	,

也是他，但还没等他向领头人靠近，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ʃaʊt] , [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .

a	young	man	rushed	with	a	terrific	shout	,	to	meet	him	.
一个	年轻的	男人	匆忙	和	一个	了不起	喊	,	到	见面	他	.

一个年轻人大声喊叫着冲向他。

" ['brʌðər] !
" **Brother** !
" 兄弟 !

“兄弟！

" [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['sɒbz][ænd; ənd][reɪdʒ] , " ['brʌðər] , [ɔːl][ɪz]['oʊvər] !
" **exclaimed** **he** , **interrupted** **by** **sobs** **and** **rage** , " **brother** , **all** **is** **over** !
" 惊呼 他 , 中断 经过 啜泣 和 愤怒 , " 兄弟 , 全部 是 超过 !

“他边抽泣边愤怒地喊道：‘兄弟，一切都结束了！’”

[ðə; ði] [ɪn'sendiːˌeriːz] [hæv; həv] ['rendərd] [ðiː] [fɔːr; fər]['evər] [ʌn'hæpi] .
The **incendiaries** **have** **rendered** **thee** **for** **ever** **unhappy** .
这 燃烧剂 有 渲染 你 为了 曾经 不开心 .

纵火犯使你永远不幸。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['edmənd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] ['viːlə] .
" **It** **was** **difficult** **for** **Edmond** **to** **recognise** **his** **young** **friend** **Vila** .
" 它 曾是 难的 为了 埃德蒙 到 认出 他的 年轻的 朋友 维拉 .

“埃德蒙很难认出他的年轻朋友维拉。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ?
" **What** **is** **the** **matter** **with** **thee** **?**
" 什么 是 这 事情 和 你 ?

你怎么了？

[wens] ['kʌmɛst] [ðaʊ] ? " [æskt] [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə'meɪzd] .
whence **comest** **thou** **?** " **asked** **he** **at** **length** , **amazed** .
何处 彗星 你 ? " 问 他 在 长度 , 惊叹 .

“你从哪里来？”他终于问道，语气中充满了惊奇。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv] [jɔːrz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['viːlə] :
" **I** **am** **now** **one** **of** **yours** **!** " **exclaimed** **Vila** :
" 我 是 现在 一 的 你的 ! " 惊呼 维拉 :

“我现在也是你们的一员了！”维拉喊道：

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['gʌvərn] [maɪ] [hɑːrt] , [sɪns] [aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" **I** **have** **not** **been** **able** **to** **govern** **my** **heart** , **since** **I** **beheld** **the** **affliction** **of**
" 我 有 不是 到过 有能力的 到 治理 我的 心 , 自从 我 观看 这 痛苦 的
['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] .
our **people** .
我们的 人们 .

“自从我看到我们人民遭受苦难以来，我的心就一直无法控制。”

[jes] , [aɪ] [wɪl] [ə'sɪst] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] , [tuː; tə]['mɜːrdər] , [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][tuː; tə] ['piːsɪz] [ðiːz]
Yes , **I** **will** **assist** **you** **to** **annihilate** , **to** **murder** , **to** **tear** **to** **pieces** **these**
是的 , 我 将要 协助 你 到 歼灭 , 到 谋杀 , 到 撕 到 件 这些
['mɜːrdərəs] [sleɪvz] ,
murderous **slaves** ,
杀人犯 奴隶 ,

是的，我会协助你消灭、屠杀、撕碎这些杀人奴隶。

[wɪtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ɔːl] [kri'eɪtɪd] ['biːɪŋs] , [ber] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][men] .
which , **to** **the** **shame** **of** **all** **created** **beings** , **bear** **but** **the** **figures** **of** **men** .
哪个 , 到 这 耻辱 的 全部 创建 生物 , 熊 但 这 数据 的 男人 .

令所有受造物蒙羞的是，它们只不过长着人的身形而已。

" [wen] ['edmənd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] ['kwestʃən] , [tuː; tə][geɪn][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['viːlə] [druː] [hɪm; ɪm]
" **When** **Edmond** **desired** **to** **question** , **to** **gain** **some** **information** , **Vila** **drew** **him**
" 什么时候 埃德蒙 想要的 到 问题 , 到 获得 一些 信息 , 维拉 画 他
['haɪər] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,
higher **up** **the** **mountain** ,
更高 向上 这 山 ,

“当埃德蒙想要询问情况以获取一些信息时，维拉便带他上了山。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [stʊd] [ə'gen] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] , [æz; əz][ɑːn] [ðæt] [naɪt] ,

and	the	youth	stood	again	above	,	and	looked	down	,	as	on	that	night	,
和	这	青年	站立	再次	多于	,	和	看起来	向下	,	作为	在	那	夜晚	,

于是，那青年再次站在高处，向下俯瞰，就像那天晚上一样。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [haʊs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn]['ruːɪnz] ,

upon	his	father's	garden	and	house	;	but	the	house	was	in	ruins	,
之上	他的	父亲的	花园	和	房子	;	但	这	房子	曾是	在	废墟	,

他父亲的花园和房子已经破败不堪，

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] , [ænd; ənd] [θɪk] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [smoʊk]

the	fire	was	still	raging	through	the	apartments	,	and	thick	columns	of	smoke
这	火	曾是	仍然	愤怒	通过	这	公寓	,	和	厚的	列	的	抽烟

[ə'roʊz] ,

arose	,
出现	,

公寓内的火势仍在猛烈蔓延，浓烟滚滚升腾。

[bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [siːn] [ə; eɪ] [kən'suːmɪŋ] [gloʊ] , [ðæt] ['friːkwəntli] [sent] [red] [striːmz]

between	which	was	seen	a	consuming	glow	,	that	frequently	sent	red	streams
之间	哪个	曾是	已见	一个	消费	辉光	,	那	频繁地	发送	红色的	溪流

['saɪdweɪz] [ænd; ənd] ['ʌpwərdz] ;

sideways	and	upwards	;
侧身	和	向上	;

其中可以看到一团灼热的光芒，经常向两侧和上方喷射出红色的光束；

['ʃepərdz] [ænd; ənd] ['pesnts] [stʊd] [bɪ'niːθ] , ['meni] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [ɑːn][ðə; ði]['spektək(ə)l]

shepherds	and	peasants	stood	beneath	,	many	were	gazing	fixedly	on	the	spectacle
牧羊人	和	农民	站立	下面	,	许多	是	凝视	固定地	在	这	奇观

,

,

,

牧羊人和农民站在下方，许多人目不转睛地盯着眼前的景象。

[sʌm; səm] ['siːkɪŋ] ['paʊərləs] [help] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns] .

some	seeking	powerless	help	and	deliverance	.
一些	寻求	无力	帮助	和	解救	.

有些人寻求无力的帮助和解脱。

" [wer] [ɪz][maɪ] ['fɑːðər] ? " [ɪk'skleɪmd] ['edmənd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Where	is	my	father	?	"	exclaimed	Edmond	,	when	he	had	recovered	from	the
"	在哪里	是	我的	父亲	?	"	惊呼	埃德蒙	,	什么时候	他	有	恢复	从	这

[fɜːrst] [ʃɑːk] .

first	shock	.
第一的	震惊	.

“我父亲在哪里？”埃德蒙从最初的震惊中回过神来后，惊呼道。

" [fled] , " ['ænsər] ['viːlə] , " [noʊ][wʌn] [noʊz] ['wɪðər] ; [tʃaɪld] , ['sɜːrvənt] , [ɔːl][wɜːr; wər] [kəm'peld]

"	Fled	,	"	answered	Vila	,	"	no	one	knows	whither	;	child	,	servants	,	all	were	compelled
"	逃亡	,	"	回答	维拉	,	"	不	一	知道	往哪里去	;	孩子	,	仆人	,	全部	是	被迫

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

to	escape	,
到	逃脱	,

“逃走了，”维拉回答说，“没有人知道他们去了哪里；孩子、仆人，所有人都被迫逃亡。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tendənt] [hæd; həd] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'vɪr]

for	the	Marshal	and	the	Intendant	had	summoned	him	to	a	severe
为了	这	元帅	和	这	管理者	有	被召唤	他	到	一个	严重

[ə'kaʊnt] [æt; ət] - .

account	at	Nismes	.
帐户	在	-	.

因为元帅和总督已召他到尼斯梅斯接受严厉质询。

[wen] ['mɪskriːənts] , [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] ['soʊldʒərz] , [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [kwaɪt] ['empti] , [ðeɪ]

When	miscreants	,	who	call	themselves	soldiers	,	found	the	house	quite	empty	,	they
什么时候	恶棍	,	WHO	称呼	他们自己	士兵	,	成立	这	房子	相当	空的	,	他们

['plʌndəd] ,

plundered	,
掠夺	,

当一群自称士兵的恶棍发现房子空无一人时，他们便开始洗劫。

[ænd; ənd] [ðen] [set]['faɪər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

and	then	set	fire	to	it	.	"
和	然后	放	火	到	它	.	"

然后放火烧掉它。

" [aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] , " [sed] ['edmənd] ['koʊldli] .

"	I	have	now	nothing	more	to	care	for	,	"	said	Edmond	coldly	.
"	我	有	现在	没有什么	更多的	到	关心	为了	,	"	说	埃德蒙	冷冷地	.

“我现在没有什么需要操心的了，”埃德蒙冷冷地说。

" [ɑː] ! [hɑː] ! " [kraɪd] [lɑː'kɔst] , " [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ['fɛrd] [soʊ] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [lɔːrd] ,

"	Ah	!	ha	!	"	cried	Lacoste	,	"	has	it	then	fared	so	ill	with	the	old	Lord	,
"	啊	!	哈	!	"	哭	拉科斯特	,	"	有	它	然后	表现	所以	患病的	和	这	老的	主	,

“啊哈！”拉科斯特喊道，“看来它在老勋爵那里遭遇了如此不幸啊！”

[maɪ] ['eɪnʃənt] ['raɪv(ə)l] , [maɪ]['fɔːrmər] [frend] [ænd; ənd][foʊ] ?

my	ancient	rival	,	my	former	friend	and	foe	?
我的	古老的	竞争对手	,	我的	以前的	朋友	和	敌人	?

我的老对手，我曾经的朋友和敌人？

[siː] [naʊ] [jɔːr'self] , [wiː; wi][hæd; həd] ['leɪtli] ['skersli] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [wʌt]

see	now	yourself	,	we	had	lately	scarcely	an	idea	of	worse	than	what
看	现在	你自己	,	我们	有	最近	几乎	一个	主意	的	更糟	比	什么

[hæz; həz] [naʊ] ['hæpənd] ,

has	now	happened	,
有	现在	发生	,

你现在也看到了，我们之前几乎没有想到会发生比现在更糟糕的事情。

[wen] [juː; jʊ] , [ned] , [stɑːpt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

when	you	,	Ned	,	stopped	us	in	the	business	.
什么时候	你	,	内德	,	停止	我们	在	这	商业	.

是你，内德，阻止了我们的生意。

" [noʊ][wʌn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔːl] [geɪzd] [ɪn] ['saɪləns] , ['edmənd] [wɪð; wɪθ] ['dedli] [peɪl]

"	No	one	heard	him	,	and	all	gazed	in	silence	,	Edmond	with	deadly	pale
"	不	一	听到	他	,	和	全部	凝视	在	沉默	,	埃德蒙	和	致命	苍白

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

“没有人听到他的话，所有人都沉默地注视着，埃德蒙脸色惨白，如同死人一般。”

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['faɪər] .

down	on	the	raging	fire	.
向下	在	这	愤怒	火	.

俯身于熊熊燃烧的火焰中。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER **IV** **.**

章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['gretɪst] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [pri'veild] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - .

The **greatest** **agitation** **prevailed** **in** **the** **city** **of** **Nismes** **.**

这 最 搅动 最终获胜 在 这 城市 的 - .

尼什梅斯城的骚乱最为严重。

[nuː] [ə'rests] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] , [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [stɪl] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['meni]

New **arrests** **had** **taken** **place** **,** **suspicion** **had** **increased** **still** **more** **,** **and** **many**

新的 逮捕 有 已采取 地方 , 怀疑 有 增加 仍然 更多的 , 和 许多

['nəublmən] ,

noblemen **,**

贵族 ,

新的逮捕行动发生了，怀疑情绪进一步加剧，许多贵族.....

[huː] [ʌn'tɪl] [ðen] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['prizənz] .

who **until** **then** **had** **escaped** **observation** **,** **were** **shut** **up** **in** **the** **prisons** **.**

WHO 直到 然后 有 逃脱 观察 , 是 关闭 向上 在 这 监狱 .

此前一直逃脱监视的人，都被关进了监狱。

[noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] , [noʊ] [ɪn'hæbɪtənt] [wʌz; wəz] [naʊ] [diːmd] [ɪn] ['seɪfti] , ['tretʃəri] ['lɜːkt] [ɪn] ['evri]

No **condition** **,** **no** **inhabitant** **was** **now** **deemed** **in** **safety** **,** **treachery** **lurked** **in** **every**

不 状况 , 不 居民 曾是 现在 被认为 在 安全 , 背信弃义 潜伏 在 每一个

[haʊs] .

house **.**

房子 .

没有哪个地方，没有哪个居民是安全的，每家每户都潜藏着阴谋诡计。

[ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][siː aɪ] - [də'vænt] [frendz] , ['iːv(ə)n] ['leɪdiz] , [tuː; tə]

The **Marshal** **had** **brought** **some** **of** **his** **ci** **-** **devant** **friends** **,** **even** **ladies** **,** **to**

这 元帅 有 带来 一些 的 他的 ci - 前 朋友们 , 甚至 女士们 , 到

[ə; eɪ] [strɪkt] ['traɪəl] .

a **strict** **trial** **.**

一个 严格的 审判 .

元帅将他的一些朋友，甚至包括一些女士，带到法庭接受严格的审判。

[ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l]['hɪroʊ][wʌz; wəz] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [dʒʌdʒ] .

The **amiable** **hero** **was** **concealed** **in** **the** **severe** **judge** **.**

这 可亲 英雄 曾是 暗 在 这 严重 法官 .

和蔼可亲的英雄隐藏在严厉的法官外表之下。

[ðə; ði] [ɪn'tendənt] [hæd; həd] ['nevər] [jet] [bɪn] [soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] .

The **Intendant** **had** **never** **yet** **been** **so** **pleased** **with** **his** **opponent** **.**

这 管理者 有 绝不 然而 到过 所以 高兴 和 他的 对手 .

总督从未对他的对手如此满意过。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [stɪl] ['greɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [dwelt] [ɪn][ðə; ði]

The **consternation** **was** **still** **greater** **in** **the** **country** **,** **and** **those** **who** **dwelt** **in** **the**

这 惊愕 曾是 仍然 更大的 在 这 国家 , 和 那些 WHO 居住 在 这

[ʃæ'toʊ] ,

château **,**

城堡 ,

乡村地区的恐慌情绪更为强烈，而那些居住在城堡里的人们更是如此。

[noʊ] [lɔːŋgər] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ˌmɪs'trʌst] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'beljən] ,

no	longer	knew	how	to	escape	the	mistrust	and	suspicion	of	the	rebellion	,
不	更长	知道	如何	到	逃脱	这	不信任	和	怀疑	的	这	叛乱	,

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['nuːli] [kən'vɜːrtɪd] ,

particularly	the	newly	converted	,
特别	这	新	转换	,

他不再知道如何摆脱叛乱分子，特别是新皈依者的不信任和猜疑。

[huːz] [ə'ʃuərənsiz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['trʌstɪd] , [ænd; ənd] [huːz] [dɪ'voʊtɪdnəs] [ænd; ənd] ['peɪtriətɪzəm]

whose	assurances	were	not	trusted	,	and	whose	devotedness	and	patriotism
谁	保证	是	不是	可信	,	和	谁	奉献	和	爱国主义

[wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] ['væljuːd] .

were	no	longer	valued	.
是	不	更长	有价值的	.

他们的保证不被信任，他们的忠诚和爱国情怀也不再被重视。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['viːlə] , [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] ['ænsər]

The	physician	,	Vila	,	was	also	obliged	to	proceed	to	the	city	to	answer
这	医生	,	维拉	,	曾是	还	有义务	到	继续	到	这	城市	到	回答

['nuːmərəs] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

numerous	accusations	against	him	.
很多的	指控	反对	他	.

医生维拉也不得不前往城里，回应针对他的诸多指控。

['diːpli] [ə'flɪktɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [haʊ'evər] ['testifaid] [noʊ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɔːr] [hjuːˌmɪli'eɪʃn]

Deeply	afflicted	as	he	was	,	he	however	testified	no	depression	or	humiliation
深	受苦的	作为	他	曾是	,	他	然而	作证	不	沮丧	或者	屈辱

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒɪz] ,

before	his	judges	,
前	他的	法官	,

尽管他身患重病，但在法官面前，他却没有表现出任何沮丧或羞辱。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [kəm'poʊʒər] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [leɪ] [tuː; tə]

but	was	able	to	refute	with	perfect	composure	all	that	they	would	lay	to
但	曾是	有能力的	到	反驳	和	完美的	镇定	全部	那	他们	会	躺	到

[hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

his	charge	.
他的	收费	.

但他却能沉着冷静地反驳他们对他提出的所有指控。

[ðə; ði] [ɪn'tendənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [wɜːr; wər] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ,

The	Intendant	as	well	as	the	Marshal	were	undecided	,
这	管理者	作为	出色地	作为	这	元帅	是	未决定	,

总督和元帅都犹豫不决。

['weðər] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪm'pjuːt] [hɪz; ɪz] [self] - [pə'zeʃn] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [tuː; tə] ['ɪnəsns] ,

whether	they	ought	to	impute	his	self	-	possession	and	security	to	innocence	,
无论	他们	应该	到	归因	他的	自己	-	拥有	和	安全	到	无辜	,

他们是否应该将他的镇定和沉着归因于他的清白，

[ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .

or	to	the	obstinacy	of	a	rebel	.
或者	到	这	固执	的	一个	反叛	.

或者像叛逆者那样顽固不化。

" [noʊ] , [maɪ] ['ɑːnɚd] [lɔːds] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	No	,	my	honoured	lords	,	"	said	he	,
"	不	,	我的	荣幸	领主们	,	"	说	他	,

“不，尊敬的各位大人，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈɑːfəsərz]

as	he	stood	before	them	in	the	hall	surrounded	by	a	great	number	of	officers
作为	他	站立	前	他们	在	这	大厅	包围	经过	一个	伟大的	数字	的	警官

[ænd; ənd] [siˈviljənz] ;

and	civilians	;
和	平民	;

他站在大厅里，周围簇拥着众多军官和平民；

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [əˈferz] ,

"	I	have	nothing	to	do	with	these	most	unfortunate	affairs	,
"	我	有	没有什么	到	做	和	这些	最多	不幸	事务	,

“我与这些不幸事件毫无关系。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [leɪ] [tuː; tə][maɪ] [tʃɑːrdʒ] [æz; əz][ˈiːv(ə)l] [ˈprɔpəns] ,

for	it	is	impossible	that	any	one	would	lay	to	my	charge	as	evil	propense	,
为了	它	是	不可能的	那	任何	一	会	躺	到	我的	收费	作为	邪恶的	倾向	,

因为没有人会指控我有什么邪恶的习惯，

[ðæt] [aɪ] [ˈriːs(ə)ntli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈmɑːrkwɪs] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɪg] , [æn; ən] [əˈkɜːrəns] ,

that	I	recently	intended	to	cure	the	Lord	Marquis	without	a	wig	,	an	occurrence	,
那	我	最近	故意的	到	治愈	这	主	侯爵	没有	一个	假发	,	一个	发生	,

我最近打算给侯爵治病，不给他戴假发，这可是件稀奇事。

[wɪtʃ] [meɪ] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [haʊˈevər] [dʌz] [nɑːt] [ˈrendər] [ðə; ði]

which	may	indeed	be	astonishing	enough	,	but	which	however	does	not	render	the
哪个	可能	的确	是	惊人	足够的	,	但	哪个	然而	做	不是	使成为	这

[ɪkˈstremәti] [ˈnesəseri] ,

extremity	necessary	,
末端	必要的	,

这或许确实令人震惊，但这并不意味着必须采取极端措施。

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [ɪˈmiːdiətli] [kɔːz] [maɪ] [hed] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ɔːf] ;

that	you	should	now	immediately	cause	my	head	to	be	taken	off	;
那	你	应该	现在	立即地	原因	我的	头	到	是	已采取	离开	;

你现在应该立即下令砍下我的头颅；

[werˈbaɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ˈjuːsləs] [ænd; ənd] [ˈslɔːtəd] [mæn] . "

whereby	I	should	become	an	entirely	useless	and	slaughtered	man	.	"
由此	我	应该	变得	一个	完全	无用	和	屠杀	男人	.	"

这样一来，我就会变成一个彻底没用、惨遭屠戮的人。

" [biː; bi] [ˈsɪriəs] [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ɪnˈtendənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈæŋgər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Be	serious	sir	,	"	replied	the	Intendant	in	the	greatest	anger	,	but	with	a
"	是	严肃的	先生	,	"	回复	这	管理者	在	这	最	愤怒	,	但	和	一个

[kɑːm] [ɪkˈstɪriər] :

calm	exterior	:
冷静的	外部的	:

“先生，请您认真点，”总督怒气冲冲地回答道，但表面上却保持着平静：

" [wʌt] [tʊk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] ?

"	what	took	you	to	the	mountains	some	time	since	?
"	什么	采取	你	到	这	山脉	一些	时间	自从	?

“是什么让你在这段时间去了山区？”

[ˈwerfɔːr] [ðæt] [dɪsˈgaɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [jɔːrˈself] [hæv; həv] [kəmˈpleɪnd] ? "

wherefore	that	disguise	of	which	you	yourself	have	complained	?	"
因此	那	伪装	的	哪个	你	你自己	有	抱怨	?	"

那么，你为何要戴上你曾抱怨过的那副面具呢?

" [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [ˌkjʊriˈɑːsəti] , [maɪ][ˈnoʊb(ə)l] [lɔːrd] , " [sed] [ˈviːlə] , " [æz; əz][æn; ən] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈdɑːktər] ,

"	Irrepressible	curiosity	,	my	noble	Lord	,	"	said	Vila	,	"	as	an	inquisitive	doctor	,
"	不可抑制的	好奇心	,	我的	高贵	主	,	"	说	维拉	,	"	作为	一个	好奇	医生	,

“我尊贵的陛下，您真是求知欲旺盛啊，”维拉说道，“就像一位爱刨根问底的医生一样。”

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [θrʌst] [maɪ] [noʊz] [fɔːr; fər] [wʌns] ['ɪntuː] [ðiːz] ['spɪrɪtʃuəl] [mɔn'strɔsɪtiːz] .

I	also	wished	to	thrust	my	nose	for	once	into	these	spiritual	monstrosities	.
我	还	希望	到	推力	我的	鼻子	为了	一次	进入	这些	精神	怪物	.

我也想亲眼看看这些精神上的怪物。

[ɪn] [maɪ] [juːθ] , [aɪ] [nuː] ['oʊnli] [ʌv; əv] [fɔːr] [greɪt] [ænd; ənd] [twelv] ['lesər] ['prɔfits] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	my	youth	,	I	knew	only	of	four	great	and	twelve	lesser	prophets	of	the
在	我的	青年	,	我	知道	仅有的	的	四	伟大的	和	十二	较少	先知	的	这

['baɪb(ə)l] ,

bible	,
圣经	,

我年轻的时候，只知道圣经里有四位伟大的先知和十二位次要的先知。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [greɪt] , [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['lesər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [taɪmz] [siːmd] [tuː; tə]

the	thousand	great	,	and	twenty	thousand	lesser	of	our	times	seemed	to
这	千	伟大的	,	和	二十	千	较少	的	我们的	时代	似乎	到

[ˌem 'iː] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ['plɔːzəb(ə)l] ,

me	so	little	plausible	,
我	所以	小的	合情合理	,

我们这个时代那些伟大的一千人和两万名平庸之辈，在我看来都显得不太可信。

[ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪ] [prɑːk'sɪməti] ,

that	I	wished	to	see	some	examples	of	them	in	my	proximity	,
那	我	希望	到	看	一些	示例	的	他们	在	我的	邻近	,

我希望能在我附近看到一些例子，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [maɪ'self] [ðer; ðər] [ə'skraɪbd] ['kærəktərz] . "

and	to	examine	myself	their	ascribed	characters	.	"
和	到	检查	我	他们的	归因于	人物	.	"

并亲自审视他们被赋予的性格特征。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [pə'sweidid] [jʊr; jər] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['edmənd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ]

"	And	you	persuaded	your	son	and	the	young	Edmond	to	accompany	you
"	和	你	被说服	你的	儿子	和	这	年轻的	埃德蒙	到	陪伴	你

[ðer; ðər] ?

there	?
那里	?

“你劝说你的儿子和年幼的埃德蒙陪你一起去那里？”

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [pɔːzd] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	The	old	man	paused	a	while	,	and	was	obliged	to	wipe	his	eyes	.
"	这	老的	男人	暂停	一个	尽管	,	和	曾是	有义务	到	擦拭	他的	眼睛	.

老人停顿了一会儿，不得不擦了擦眼睛。

" ['pɑːrd(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] [ðen] , " [mæn] [ɪz] [ə'fektɪd] , [ðoʊ] [ɔːl'redi] [oʊld] , [baɪ] ['sɜːrt(ə)n]

"	Pardon	,	"	said	he	then	,	"	man	is	affected	,	though	already	old	,	by	certain
"	赦免	,	"	说	他	然后	,	"	男人	是	做作的	,	尽管	已经	老的	,	经过	肯定

[sen'seiʃənz] ,

sensations	,
感觉	,

“恕我直言，”他接着说，“人即使上了年纪，也会受到某些感觉的影响。”

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [koʊld] , [wɪtʃ] ['ɔpəreits] [ɑːn] [ðə; ði] [ter; tɪ(ə)r] ['ves(ə)lz] ; [pər'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]

a	kind	of	cold	,	which	operates	on	the	tear	vessels	;	perhaps	you	may	have
一个	种类	的	寒冷的	,	哪个	运作	在	这	撕	船只	;	也许	你	可能	有

[ɔːl'redi] [ɪk'spɪriənst] [ðɪs] .

already	experienced	this	.
已经	经验丰富的	这	.

一种作用于泪腺的感冒；或许你已经经历过这种感冒了。

[strɔːŋ] [snʌf] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] .

Strong	snuff	produces	the	sensation	.
强的	鼻烟	产	这	感觉	.

浓烈的鼻烟会产生这种感觉。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [ɪn'diːd] [ðæt] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][tuː; tə] [ðɪs] ['fɑːli] .

Yes	,	it	was	I	indeed	that	induced	the	young	men	to	this	folly	.
是的	,	它	曾是	我	的确	那	诱导	这	年轻的	男人	到	这	蠢事	.

没错，正是我诱使这些年轻人做了这件蠢事。

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [lædz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'fer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	could	never	have	thought	that	the	young	lads	would	have	made	a	serious	affair	of	it	.
我	可以	绝不	有	想法	那	这	年轻的	小伙子们	会	有	制成	一个	严肃的	事务	的	它	.

我做梦也没想到这些小伙子们会把这件事闹得这么大。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli][hæv; həv] [rɪ'flektɪd] [ɑːn] [ðəm'selvz] , [kə'lekt] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,

They	should	only	have	reflected	on	themselves	,	collect	psychological	observations	,
他们	应该	仅有的	有	反映	在	他们自己	,	收集	心理	观察	,

他们本应只进行自我反思，收集心理观察数据。

[tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n] [ˌðer'baɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [mə'tʃʊr] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [kə'rɑːbəreɪt] [ɔːl]['noʊb(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] ; ;

to	strengthen	thereby	their	own	mature	wisdom	and	corroborate	all	noble	religion	;
到	加强	从而	他们的	自己的	成熟	智慧	和	证实	全部	高贵	宗教	;

从而增强他们自身的成熟智慧，并证实一切高尚的宗教；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmpltən] [ækt] [laɪk] [ðæt] ['pez(ə)nt] ,

and	the	simpletons	act	like	that	peasant	,
和	这	傻瓜	行为	喜欢	那	农民	,

而那些傻瓜们却像那个农民一样行事。

[huː] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] ['oʊnli] [twelv] [drɑːps] ['deɪli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['faɪəl] ,

who	is	to	take	only	twelve	drops	daily	from	a	phial	,
WHO	是	到	拿	仅有的	十二	滴	日常的	从	一个	小瓶	,

每天只需从药瓶中服用十二滴。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] ['swɑːloʊ] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ][kɔːrk][ænd; ənd]['leɪb(ə)l] .

and	would	rather	swallow	down	the	whole	bottle	with	cork	and	label	.
和	会	相当	吞	向下	这	所有的	瓶子	和	软木	和	标签	.

宁愿连瓶塞和标签一起一口吞下整瓶酒。

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['koʊlɪk] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'leɪ] ['kʌmɪŋ] ,

But	believe	me	the	cholic	will	not	delay	coming	,
但	相信	我	这	胆汁	将要	不是	延迟	未来	,

但请相信我，绞痛不会迟迟不来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [skɪl] [tuː; tə] ['empti] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['devəlri] [ə'gen] . "

and	it	will	require	skill	to	empty	the	body	of	the	devilry	again	.	"
和	它	将要	要求	技能	到	空的	这	身体	的	这	魔鬼	再次	.	"

再次清除体内的魔鬼需要技巧。

" [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ə'fer] [ɑːn][ðə; ði]['dʒestɪŋ] [saɪd] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] .

"	You	appear	to	consider	the	affair	on	the	jesting	side	,	"	cried	the	Marshal	.
"	你	出现	到	考虑	这	事务	在	这	开玩笑	边	,	"	哭	这	元帅	.

“你似乎把这件事当成玩笑来看待，”元帅喊道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [haʊ'evər] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [terz] ,

"	Certainly	,	"	said	the	old	man	,	who	could	not	however	restrain	his	tears	,
"	当然	,	"	说	这	老的	男人	,	WHO	可以	不是	然而	抑制	他的	眼泪	,

“当然，”老人说道，但他却忍不住流下了眼泪。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz][ˌes oʊ 'biː][baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl]

and	was	obliged	to	repress	his	sob	by	a	strong	effort	;	"	it	is	still
和	曾是	有义务	到	抑	他的	哭泣	经过	一个	强的	努力	;	"	它	是	仍然

['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] ,

pleasant	enough	,
令人愉快的	足够的	,

他不得不强忍住抽泣；“这里仍然很宜人，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [slept] [sɪns] [ðə; ði] [læst] [θriː] [deɪz] ,

that	I	have	not	slept	since	the	last	three	days	,
那	我	有	不是	睡着了	自从	这	最后的	三	天	,

我已经三天没睡了。

[stɪl] [les] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['eniθɪŋ] :

still	less	have	I	been	able	to	enjoy	anything	:
仍然	较少的	有	我	到过	有能力的	到	享受	任何事物	:

我更别提享受任何事情了：

[ðæt] [maɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌreprɪ'zents] [maɪ] [ʌn'hæpi] [sʌn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] , ['sʌfərɪŋ]

that	my	cursed	imagination	represents	my	unhappy	son	upon	the	scaffold	,	suffering
那	我的	被诅咒的	想像力	代表	我的	不开心	儿子	之上	这	脚手架	,	痛苦

[ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] ['mɑːrtərdəm] ,

the	most	ingenious	martyrdom	,
这	最多	巧妙	殉道	,

我那该死的想象力描绘了我那不幸的儿子站在断头台上，遭受着最巧妙的殉难。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dɑːrk] [aɪz] [ðæt] ['spɑːkld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd]

and	looking	upon	me	with	the	same	dark	eyes	that	sparkled	in	his	childhood
和	寻找	之上	我	和	这	相同的	黑暗的	眼睛	那	闪闪发光	在	他的	童年

[wen] [hiː; hi] ['ɑːrdntli] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ][fruːt] ,

when	he	ardently	desired	a	fruit	,
什么时候	他	热切地	想要的	一个	水果	,

他用小时候渴望吃到水果时闪烁着光芒的那双深邃的眼睛望着我。

[ɔːr][ə; eɪ] [tɔɪ] .

or	a	toy	.
或者	一个	玩具	.

或者一个玩具。

[aɪ] [bɪ'liːv] [tuː] [ðæt] [aɪ] [lʊk] ['ræðər] [peɪl] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] , [ænd; ənd] [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ]

I	believe	too	that	I	look	rather	pale	and	sorrowful	,	and	whatever	you	may
我	相信	也	那	我	看	相当	苍白	和	悲伤	,	和	任何	你	可能

[ɔːr'deɪn] ,

ordain	,
授职	,

我也觉得自己的脸色有些苍白，神情忧伤，无论您作何安排，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ber] [maɪ] [hed] ['hevɪli] [ɑːn][maɪ] ['wɪri] ['ʃəuldəz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] . "

I	shall	bear	my	head	heavily	on	my	weary	shoulders	for	the	future	.	"
我	将	熊	我的	头	重度	在	我的	厌倦	肩膀	为了	这	未来	.	"

今后，我将肩负重担，疲惫不堪。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðen] [ðæt] [jʊr; jər] [sʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['edmənd] [hæz; həz] [gɔːn] ['oʊvər]

"	You	know	then	that	your	son	as	well	as	the	young	Edmond	has	gone	over
"	你	知道	然后	那	你的	儿子	作为	出色地	作为	这	年轻的	埃德蒙	有	已消失	超过

[tuː; tə][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ?

to	the	rebels	?
到	这	叛军	?

“那么你知道你的儿子和年轻的埃德蒙都投奔了叛军吗？”

" [sed] [ðə; ði] [ɪn'tendənt] ['ʃɑːrpli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['aɪsi] ['koʊldnəs] :

"	said	the	Intendant	sharply	with	his	icy	coldness	:
"	说	这	管理者	尖锐地	和	他的	冰冷的	寒冷	:

“总督语气冰冷地厉声说道：”

" [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [ə'ʃʊr] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] ['hæpən] [baɪ][jʊr; jər]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd]

"	and	who	will	assure	us	that	this	did	not	happen	by	your	counsel	and
"	和	WHO	将要	保证	我们	那	这	做过	不是	发生	经过	你的	法律顾问	和

[sə'dʒestʃənz] ? "

suggestions	?	"
建议	?	"

“谁能向我们保证，这件事不是因为你的建议和授意才发生的？”

" [noʊ][mæn] [wɪl] [biː; bi] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " ['ænsər] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət]

"	No	man	will	be	security	for	me	,	"	answered	,	the	father	with	quiet
"	不	男人	将要	是	安全	为了	我	,	"	回答	,	这	父亲	和	安静的

[kəm'poʊʒər] , " [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ'self] ,

composure	,	"	and	of	myself	,
镇定	,	"	和	的	我	,

“没有人能给我带来安全感，”父亲平静地回答道，“我也不能保护自己。”

[ʌv; əv][maɪ] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv]['proʊbəti][ænd; ənd][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] , [baɪ][maɪ] ['ɑːnər] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt]

of	my	many	years	of	probity	and	an	assurance	,	by	my	honour	,	I	will	not
的	我的	许多	年	的	廉洁	和	一个	保证	,	经过	我的	荣誉	,	我	将要	不是

['iːv(ə)n] [spiːk] ,

even	speak	,
甚至	说话	,

我以多年的正直品格和荣誉保证，我甚至不会开口说话。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][maɪ'self][əb'sɜːrd] .

for	that	appears	to	myself	absurd	.
为了	那	出现	到	我	荒诞	.

因为这在我看来简直荒谬。

[noʊ] , [maɪ] ['haɪli] ['ɑːnɝd] [lɔːds] ,

No	,	my	highly	honoured	lords	,
不	,	我的	高度	荣幸	领主们	,

不，尊敬的各位大人，

[maɪ]['kaʊns(ə)l] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'duːs] [soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs]

my	counsel	would	never	have	been	able	to	produce	so	strange	a	metamorphosis
我的	法律顾问	会	绝不	有	到过	有能力的	到	生产	所以	奇怪的	一个	变态

[ɪn][ə; eɪ]['vægəbɑːnd] ,

in	a	vagabond	,
在	一个	流浪汉	,

我的律师永远不可能让一个流浪汉发生如此奇特的转变。

[huː] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] ['oʊnli] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self] [ɪn] [plænts] [ænd; ənd] [æn'tɪkwətiːz] ,

who	has	hitherto	only	interested	himself	in	plants	and	antiquities	,
WHO	有	迄今为止	仅有的	感兴趣的	他自己	在	植物	和	古董	,

他此前只对植物和古董感兴趣，

[ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ɪn'θuːziæst] [ə; eɪ][fə'nætɪk][ænd; ənd][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ;

or	to	make	of	a	catholic	enthusiast	a	fanatic	and	a	rebel	;
或者	到	制作	的	一个	天主教	爱好者	一个	狂热分子	和	一个	反叛	;

或者将天主教信徒变成狂热分子和叛逆者；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] ,

but	if	I	may	be	permitted	to	speak	for	a	moment	as	a	father	,
但	如果	我	可能	是	允许	到	说话	为了	一个	片刻	作为	一个	父亲	,

但如果允许我以父亲的身份说几句，

[ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [juː; jʊ] , [maɪ][moʊst] ['wɜːrði] ['dʒʌdʒɪz] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɔːθəz]

it	rather	appears	to	me	,	that	you	,	my	most	worthy	judges	,	are	the	authors
它	相当	出现	到	我	,	那	你	,	我的	最多	值得	法官	,	是	这	作者

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

依我看，各位尊敬的法官们，你们才是这出戏的作者。

[wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [ɪg'zæktli][jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

without	its	being	exactly	your	intention	it	is	true	,
没有	它是	存在	确切地	你的	意图	它	是	真的	,

即使这并非你的本意，但事实的确如此。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] [fə'nætiks] [wɪl] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] .

and	may	be	the	cause	why	so	many	other	fanatics	will	run	to	the	mountains	.
和	可能	是	这	原因	为什么	所以	许多	其他	狂热分子	将要	跑步	到	这	山脉	.

"

"

"

这或许就是为什么其他许多狂热分子会逃往山区的原因。”

" [wel] , [ðɪs] ['ɪmpjədəns] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] .

"	Well	,	this	impudence	,	"	exclaimed	the	Marshal	.
"	出色地	,	这	厚颜无耻	,	"	惊呼	这	元帅	.

“真是厚颜无耻！”元帅惊呼道。

" ['sʌfər] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn][tuː; tə] [spiːk] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ɪn'tendənt] , " [hiː; hi][ɪz] ['doʊtɪŋ] [ɪn]

"	Suffer	the	unhappy	man	to	speak	,	"	interrupted	the	Intendant	,	"	he	is	doting	in
"	遭受	这	不开心	男人	到	说话	,	"	中断	这	管理者	,	"	他	是	溺爱	在

[hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] ,

his	sorrow	,
他的	悲哀	,

“让这位不幸的人说完吧，”总管打断道，“他正沉浸在悲伤之中。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [brɪŋ] ['fɔːrwərd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	it	is	not	unreasonable	to	hear	all	that	he	may	bring	forward	for	his
和	它	是	不是	不合理	到	听到	全部	那	他	可能	带来	向前	为了	他的

[dɪ'fens] . "

defence	.	"
防御	.	"

听取他可能提出的所有辩护理由并无不妥。

" [aɪ]['oʊnli] [seɪ] , " [kən'tɪnjuːd] ['viːlə] , " [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [best] [ɪn'tenʃən] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn]

"	I	only	say	,	"	continued	Vila	,	"	that	,	with	the	very	best	intentions	to	put	down
"	我	仅有的	说	,	"	持续	维拉	,	"	那	,	和	这	非常	最好的	意图	到	放	向下

[ðɪs] [rɪ'beljən] ,

this	rebellion	,
这	叛乱	,

“我只想说，”维拉继续说道，“尽管我们出于最好的意愿镇压这场叛乱，

[juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː] [streŋθ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ænd; ənd] [pər'vɜːrsəti]

you	add	strength	to	it	,	for	it	is	precisely	the	peculiarity	and	perversity
你	添加	力量	到	它	,	为了	它	是	恰恰	这	特点	和	反常

[ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,

of	the	human	mind	,
的	这	人类	头脑	,

你越是强化它，就越是强化它，因为这正是人类思维的特殊性和顽固性所在。

([ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [aɪ]['oʊnli] [seɪ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] ['veri] [oʊld] ['stændɪŋ]) [ðæt] [ˌprəʊə'bɪʃənz]

(	and	in	this	I	only	say	what	has	been	of	very	old	standing	)	that	prohibitions
(	和	在	这	我	仅有的	说	什么	有	到过	的	非常	老的	常设	)	那	禁令

[ænd; ənd] [əbst'rʌkʃnz] ['ɪrɪteɪt] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [keɪs] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'dʌktɪv] ,

and	obstructions	irritate	and	place	the	punishable	case	in	a	seductive	,
和	障碍物	刺激	和	地方	这	可处罚的	案件	在	一个	诱人的	,

（我在这里只是重申一些由来已久的观点）即禁令和阻碍会激怒当事人，并将应受惩罚的案件置于一种诱人的境地，

[ɪn'tʃæntɪŋ] [laɪt] .

enchanting	light	.
妖娆	光	.

迷人的光线。

[ðæt] , [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] , [naʊ] ['prez(ə)nts][ɪt'self]

That	,	which	at	first	appeared	indifferent	and	often	unimportant	,	now	presents	itself
那	,	哪个	在	第一的	出现	冷漠	和	经常	不重要	,	现在	礼物	本身

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['glɔːri] ,

with	a	kind	of	glory	,
和	一个	种类	的	荣耀	,

起初看似无关紧要的事物，如今却展现出一种荣耀的光芒。

['deɪndʒər][en'taɪsiz] ; [ɪf] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['vɪktəms] [dɪ'raɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv] ['fɔːlən] , ['pæʃnz] ['mæstər]

danger	entices	;	if	only	a	few	victims	deriding	it	,	have	fallen	,	passions	master
危险	诱饵	;	如果	仅有的	一个	很少	受害者	嘲笑	它	,	有	倒下	,	激情	掌握

[ðə; ði] [hɑːrt] ,

the	heart	,
这	心	,

危险具有诱惑力；即使只有少数嘲笑它的人沦陷，激情也会控制人心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] , [huː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['priːviəsli] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn]['saɪlənt] [daʊt] ,

and	the	same	,	who	a	short	time	previously	preserved	his	faith	in	silent	doubt	,
和	这	相同的	,	WHO	一个	短的	时间	之前	保存完好	他的	信仰	在	沉默的	怀疑	,

而就在不久前，他还在默默的怀疑中保留着自己的信仰。

[fiːlz] [naʊ] [ɪn] [iːtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [kə'priːs] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['æŋgər] , [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [vɔɪs] [ʌv; əv]

feels	now	in	each	emotion	of	caprice	,	and	of	anger	,	the	immediate	voice	of
感觉	现在	在	每个	情感	的	任性	,	和	的	愤怒	,	这	即时	嗓音	的

[hɪz; ɪz] ['pəːsikjuːtid] [gɑːd] .

his	persecuted	God	.
他的	受迫害	上帝	.

现在，在每一种任性、愤怒的情绪中，他都能感受到他那受迫害的上帝的声音。

[hiː; hi] [naʊ] [ri'fjuːts] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [wɪð; wɪθ]['mɜːrdər][ænd; ənd] ['mæsəkər] ,

He	now	refutes	his	adversary	with	murder	and	massacre	,
他	现在	反驳	他的	对手	和	谋杀	和	屠杀	,

他现在用谋杀和屠杀来反驳他的对手。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kə'rekt] [ðə; ði] [ɪ'roʊniəs] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mæŋgld] ['bɑːdi]

as	if	he	would	correct	the	erroneous	reading	of	his	mind	in	his	mangled	body
作为	如果	他	会	正确的	这	错误	阅读	的	他的	头脑	在	他的	残缺不全	身体

.

:

.

仿佛他要用自己残破的躯体来纠正自己错误的认知。

[ðə; ði] [truː] [bɪ'liːvər] ['kænɑːt] ['nætʃ(ə)rəli] [ber] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [liːf] ,

The	true	believer	cannot	naturally	bear	such	a	turning	over	the	leaf	,
这	真的	信徒	不能	自然	熊	这样的	一个	转弯	超过	这	叶子	,

真正的信徒自然无法容忍这种背弃信仰的行为。

[hiː; hi] [weɪts] [wɪð; wɪθ] [stʌmp] [ænd; ənd] [stɔːk] [tuː; tə] [ruːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brest] [ðə; ði] [pər'vɜːrtɪd]

he	waits	with	stump	and	stalk	to	root	out	of	the	breast	the	perverted
他	等待	和	树桩	和	茎	到	根	出去	的	这	胸部	这	变态

[ænd; ənd] [kə'rʌptɪd] [tekst] .

and	corrupted	text	.
和	腐败的	文本	.

他用残肢和茎秆等待着从胸膛中挖出那扭曲腐败的文字。

[ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ðə; ði] ['kɔmənˌteɪtəz] [ɪk'saɪt] [wʌn] [ə'nʌðər] , [iːtʃ] [bɪ'kʌmz] ['fɪrsər] [ænd; ənd] [mɔːr]

On	both	sides	the	commentators	excite	one	another	,	each	becomes	fiercer	and	more
在	两个都	侧面	这	评论员	激发	一	其他	,	每个	变成	更凶猛	和	更多的

['vaɪələnt] ,

violent	,
暴力	,

双方评论员互相煽动，情绪越来越激烈，言辞也越来越激烈。

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] , [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['prɑːfɪts][nɑːt] ,

reconciliation	is	no	longer	to	be	thought	of	,	instruction	profits	not	,
和解	是	不	更长	到	是	想法	的	,	操作说明	利润	不是	,

和解已不再是考虑的选项，教育也无益于此。

[ænd; ənd] [huː'evər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [step] [ɪn] ['kuːlli] [ænd; ənd] ['mɑːdərətli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ]

and	whoever	wishes	to	step	in	coolly	and	moderately	between	them	is	a
和	谁	愿望	到	步	在	冷静地	和	中等程度	之间	他们	是	一个

['hɔːrər] [tuː; tə][bəuθ] ['pɑːrtiz] .

horror	to	both	parties	.
恐怖	到	两个都	各方	.

任何想要冷静、适度地介入他们之间的人，对双方来说都是一场噩梦。

[juː; jʊ] [siː] [ɪn'diːd] [ɔːl][ðə; ði] [pɪlz] , [ðæt] [juː; jʊ] ,

You	see	indeed	all	the	pills	,	that	you	,
你	看	的确	全部	这	药片	,	那	你	,

你确实看到了所有的药片，你，

[maɪ] ['ɑːnɚd] [lɔːrd] ['mɑːrʃ(ə)l] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['məʊldɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]

my	honoured	Lord	Marshal	cause	to	be	turned	and	moulded	and	which	the
我的	荣幸	主	元帅	原因	到	是	转向	和	模制	和	哪个	这

['θaʊz(ə)nd] ['sɜːdʒənz] [pres] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pər'vɜːrtɪd] ,

thousand	surgeons	press	Upon	the	perverted	,
千	外科医生	按	之上	这	变态	,

我尊敬的元帅大人，请您扭转乾坤，塑造完美，让千名外科医生全力以赴，将之施加于堕落者身上。

[hæv; həv][nɑːt] [pəːdʒd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] , [nɔːr]['iːv(ə)n] [ə'miːlɪəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

have	not	purged	them	of	the	evil	,	nor	even	ameliorated	it	.
有	不是	已清除	他们	的	这	邪恶的	,	也不	甚至	改善	它	.

既没有清除他们身上的邪恶，也没有减轻他们的邪恶。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːfɪt] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪzi] [men] [soʊ] ['dɪlɪdʒəntli] [ə'sɪst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['beɪənɪts]

What	does	it	profit	then	that	the	busy	men	so	diligently	assist	with	their	bayonets
什么	做	它	利润	然后	那	这	忙碌的	男人	所以	勤勉地	协助	和	他们的	刺刀

,

,
,

那么，这些忙碌的人如此勤恳地用刺刀协助战斗，究竟有什么好处呢?

[nɔːr][duː] [ðiːz] [læns] , [nɔːr][ðə; ði] [ɪn'sɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [drə'guːnz] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [blʌd]

nor	do	these	lances	,	nor	the	incisions	of	the	gentlemen	dragoons	improve	the	blood
也不	做	这些	长矛	,	也不	这	切口	的	这	先生们	龙骑兵	提升	这	血

.

:

.

这些长矛，以及绅士龙骑兵的切口，都不能改善血液状况。

['ɔːlsoʊ][jʊr; jər] [ɪm'prɪzənmənts] [ænd; ənd] [ˌeksi'kjuːʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] [hæv; həv][noʊ] [sək'ses] .

Also	your	imprisonments	and	executions	in	the	public	places	have	no	success	.
还	你的	监禁	和	处决	在	这	民众	地方	有	不	成功	.

你们在公共场所进行的监禁和处决也毫无成效。

[wʌt] [kæn; kən][jʊr; jər] ['riːzənɪŋ] , [jʊr; jər][koʊld] , [kɑːm] [pə'sweɪʒənz] [ɪ'fekt] , [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl]

What	can	your	reasoning	,	your	cold	,	calm	persuasions	effect	,	that	the	whole
什么	能	你的	推理	,	你的	寒冷的	,	冷静的	说服	影响	,	那	这	所有的

['kʌntri] , ['fræŋkli] ['spiːkɪŋ] ,

country	,	frankly	speaking	,
国家	,	坦率地说	请讲	,

你的推理，你冷静、理智的劝说，能对整个国家产生什么影响？坦白地说，

[stændz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] , [dɪs'bændid] ['mædhaʊs] , [wer] [ðə; ði]['luːnəˌtɪks][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['dɔgməz]

stands	like	a	great	,	disbanded	madhouse	,	where	the	lunatics	with	their	dogmas
站立	喜欢	一个	伟大的	,	解散	疯人院	,	在哪里	这	疯子	和	他们的	教条

[reɪdʒ] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

rage	against	one	another	,
愤怒	反对	一	其他	,

它就像一座巨大的、废弃的疯人院，疯子们带着各自的教条互相攻击。

[ænd; ənd] [laɪk] [dɔːgz] , [set] [ɑːn][tuː; tə] [faɪt] , [næʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tiːθ] .

and	like	dogs	,	set	on	to	fight	,	gnash	with	their	teeth	.
和	喜欢	狗	,	放	在	到	斗争	,	咬牙切齿	和	他们的	牙齿	.

它们像狗一样，开始战斗，咬牙切齿。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [er] [ɪz] [ɪn'fɛktʃuəs] , [ænd; ənd] ['rendərz] [ɪn'seɪn] ,

I	think	the	air	is	infectuous	,	and	renders	insane	,
我	思考	这	空气	是	传染性的	,	和	渲染	疯狂的	,

我觉得空气有传染性，会让人发疯。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [jʌŋ] ['edmənd] [ænd; ənd][maɪ] [pʊr] [sʌn] .

and	thus	it	has	happened	to	young	Edmond	and	my	poor	son	.
和	因此	它	有	发生	到	年轻的	埃德蒙	和	我的	贫穷的	儿子	.

于是，年轻的埃德蒙和我可怜的儿子就遭遇了这样的不幸。

[huːm] [ðə; ði]['dev(ə)l] [raɪdz] ,

Whom	the	devil	rides	,
谁	这	魔鬼	骑行	,

魔鬼骑着谁，

['kænɑːt] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'fɜːrm] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zesiz] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [friː] [wɪl] [tuː; tə][goʊ]

cannot	certainly	affirm	that	he	possesses	an	abundance	of	free	will	to	go
不能	当然	确认	那	他	拥有	一个	丰富	的	自由的	将要	到	去

[ænd; ənd] [kʌm] ;

and	come	;
和	来	;

不能肯定地说他拥有充分的自由意志去往和回来；

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [braibd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['stɪrəp] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][maɪ]

but	what	could	have	bribed	me	to	lay	the	stirrup	on	the	shoulders	of	my
但	什么	可以	有	受贿	我	到	躺	这	镫	在	这	肩膀	的	我的

['oʊnli] [sʌn] ,

only	son	,
仅有的	儿子	,

但究竟是什么能贿赂我，让我把马镫放在我唯一的儿子肩上呢?

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] ['reɪv(ə)n] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ɔ:l] [laɪz] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [maʊnt] [hɪm; ɪm]

in	order	that	the	black	raven	father	of	all	lies	might	be	able	to	mount	him
在	命令	那	这	黑色的	乌鸦	父亲	的	全部	谎言	可能	是	有能力的	到	山	他

[mɔ:r] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ?

more	comfortably	?
更多的	舒适地	?

好让谎言之父——那只黑乌鸦——能够更舒服地骑在他身上吗?

['oʊnli] [rɪ'flekt] [ɑ:n] [ðæt] [jɔ:r'selvz] , ['dʒenərəs] [men] . "

only	reflect	on	that	yourselves	,	generous	men	.	"
仅有的	反映	在	那	你们自己	,	慷慨的	男人	.	"

慷慨的人们，请你们自己好好想想吧。

" [aɪ][bʌt; bət][hæf] [ˌʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)l] .

"	I	but	half	understand	you	,	"	said	the	Marshal	.
"	我	但	一半	理解	你	,	"	说	这	元帅	.

"我只听懂了一半，"元帅说。

" [aɪ]['pɑ:rd(ə)n] [mʌtʃ] [ɪn] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gri:f] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪn'tendənt] .

"	I	pardon	much	in	consideration	of	your	grief	,	"	replied	the	Intendant	.
"	我	赦免	很多	在	考虑	的	你的	悲伤	,	"	回复	这	管理者	.

"考虑到你的悲痛，我宽恕了很多，"总督回答道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [æz; əz][nɑ:t][ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [bəu'vei] [ə'pɪrd] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r]['traɪəl] ? "

"	But	why	as	not	the	Lord	of	Beauvais	appeared	at	our	trial	?	"
"	但	为什么	作为	不是	这	主	的	博韦	出现	在	我们的	审判	?	"

['ri:kə'menst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ;

recommenced	the	general	;
重新开始	这	一般的	;

"但是，为什么博韦勋爵没有出席我们的审判呢？"将军继续说道;

" ['werfɔ:r] [ɪz][hi:; hi] [fled] ?

"	wherefore	is	he	fled	?
"	因此	是	他	逃亡	?

他为何逃亡?

[dʌz] [nɑ:t] [ðæt] ['ækʃ(ə)n] [bɪ'spi:k] [hɪm; ɪm]['krɪmɪn(ə)l] ?

Does	not	that	action	bespeak	him	criminal	?
做	不是	那	行动	表明	他	刑事	?

这种行为难道不表明他是罪犯吗?

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] ?

and	do	you	know	anything	of	him	and	of	his	retreat	?
和	做	你	知道	任何事物	的	他	和	的	他的	撤退	?

你对他以及他的隐退了解多少?

[kæn; kən][ju:; jʊ][ɪm'pɑ:rt][tu:; tə][ˌju: 'es][sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'si:dɪŋz] ?

can	you	impart	to	us	some	information	of	his	proceedings	?
能	你	传授	到	我们	一些	信息	的	他的	诉讼程序	?

您能否向我们透露一些关于他执政过程的信息?

[du:][ju:; jʊ] [ki:p] [hɪm; ɪm] [kən'si:ld] ?

do	you	keep	him	concealed	?
做	你	保持	他	暗	?

你们把他藏起来了吗?

[kən'fes] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] . "
confess the whole truth . "
承认 这 所有的 真相 . "

坦白一切真相。

" [jʊr; jər] ['eksələnsi] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [ðə; ði][oʊld] ['sɪnər] [hæz; həz] [ə'ʃʊrədli] [ɪ'skeɪpt]
" Your excellency , " said the doctor , " the old sinner has assuredly escaped
" 你的 阁下 , " 说 这 医生 , " 这 老的 罪人 有 当然 逃脱
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [ɪn'diːd] [sə'spektɪd] ,
because he is indeed suspected ,
因为 他 是 的确 怀疑 ,

“阁下，”医生说，“那个老罪犯肯定逃脱了，因为他确实受到了怀疑。”

['iːv(ə)n][baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'pɪr] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [ænd; ənd]['diːs(ə)nsi] .
even by me , and certainly could not appear here with safety and decency .
甚至 经过 我 , 和 当然 可以 不是 出现 这里 和 安全 和 体面 .
"
"
"

即使是我，也绝对不可能安全体面地出现在这里。

" [proʊ'siːd] , " [sed] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] - , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'proʊtʃɪŋ] ['nɪrər] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə]
" Proceed , " said the Lord of Basville , " you are approaching nearer the point to
" 继续 , " 说 这 主 的 - , " 你 是 接近 更近 这 观点 到
[maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . "
my satisfaction . "
我的 满意 . "

“继续前进，”巴斯维尔领主说道，“你们离我满意的目标越来越近了。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] , " [rɪ'plaɪd] ['viːlə] ,
" You know it as well as I do , " replied Vila ,
" 你 知道 它 作为 出色地 作为 我 做 , " 回复 维拉 ,

“你和我一样清楚，”维拉回答道。

" [ðə; ði]['skænd(ə)l][ɪz] [noʊ'tɔːriəs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] .
" the scandal is notorious throughout the whole country .
" 这 丑闻 是 臭名昭著 自始至终 这 所有的 国家 .

“这起丑闻在全国范围内臭名昭著。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ['bɔːldhedɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] ['ænsər] .
He would have been forced to come here baldheaded to speak and answer .
他 会 有 到过 强制 到 来 这里 秃头 到 说话 和 回答 .

他原本会被迫剃光头来这里发言和回答问题。

[aɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n] [kən'sent] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] ['rʌflz] , [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
I will even consent that one may dispense with ruffles , lay down his sword ,
我 将要 甚至 同意 那 一 可能 分配 和 褶边 , 躺 向下 他的 剑 ,

我甚至可以同意一个人可以舍弃繁文缛节，放下手中的剑。

[ɪm'brɔɪdəri] [ɑːn][ðə; ði]['gɑːrmənts] , [ɔːr][ðə; ði][krə'væt] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [wɪ'ðaʊt] - [biː; bi] [ɪ'stiːmd]
embroidery on the garments , or the cravat may also without herisy be esteemed
刺绣 在 这 服装 , 或者 这 领结 可能 还 没有 - 是 尊敬的
[æz; əz] [suː'pɜːrfluəs] ;
as superfluous ;
作为 多余 ;

衣服上的刺绣或领带也可以被视为多余的，这并不构成异端邪说；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] , [ðæt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['jɪrz] ,
but if you consider , that for more than ten years ,
但 如果 你 考虑 , 那 为了 更多的 比 十 年 ,

但如果你考虑到，这已经持续了十多年，

[hiː; hi] [lɪvd] [ðer; ðər] ['jɑːndər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dezərt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɪg] [laɪk] [ə; eɪ] ['θiːbən] ['hɜːrmɪt] ,

he	lived	there	yonder	in	his	desert	without	a	wig	like	a	Theban	hermit	,
他	居住地	那里	远处	在	他的	沙漠	没有	一个	假发	喜欢	一个	底比斯	隐士	,

他住在那片沙漠里，像个底比斯隐士一样，不戴假发。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ðen] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['eni] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrθədɑːksi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] .

you	cannot	then	possibly	have	any	confidence	in	the	orthodoxy	of	his	sentiments	.
你	不能	然后	可能	有	任何	信心	在	这	正统	的	他的	情感	.

那么你就不可能对他的观点有任何信心。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'meɪn] [saʊnd] , [wen] [hiː; hi] ['gɪvz] [hɪm'self] [ʌp] , [ðʌs] ['neɪkɪd] [tuː; tə] [ɔːl] ['weðəz] ,

How	should	his	head	remain	sound	,	when	he	gives	himself	up	,	thus	naked	to	all	weathers	,
如何	应该	他的	头	保持	声音	,	什么时候	他	给予	他自己	向上	,	因此	裸	到	全部	天气	,

当他把自己完全交付于人，赤身裸体地暴露在各种恶劣天气之下时，他如何才能保持头脑清醒?

[ɔːl] [sə'saɪəti] , [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [freɪzɪz] , [wɪt] , [ænd; ənd] ['nɑːnsens] .

all	society	,	all	sorts	of	phrases	,	wit	,	and	nonsense	.
全部	社会	,	全部	排序	的	短语	,	有	,	和	废话	.

整个社会，各种各样的短语、机智和胡言乱语。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'diːd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] , [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] ['broʊkən] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [rɪ'daʊt] .

It	is	indeed	like	a	fortress	,	where	they	have	broken	down	the	walls	and	redoubt	.
它	是	的确	喜欢	一个	堡垒	,	在哪里	他们	有	破碎的	向下	这	墙壁	和	堡垒	.

它确实像一座堡垒，城墙和堡垒都被他们拆毁了。

[ðer; ðər] , [ɪn] [wɔːr] , [ɔːl] [ðə; ði] ['ræbl] [raɪd] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [əb'strʌkʃ(ə)n] . "

There	,	in	war	,	all	the	rabble	ride	in	without	obstruction	.	"
那里	,	在	战争	,	全部	这	乌合之众	骑	在	没有	梗阻	.	"

战争时期，所有乌合之众都会畅通无阻地涌入战场。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['tʃaɪldɪʃ] , " [sed] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] - , " [bʌt; bət] [wer] [dʌz] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ˌkæstəl'nɔː] [rɪ'meɪn] ,

"	You	are	childish	,	"	said	the	Lord	of	Basville	,	"	but	where	does	the	Lady	of	Castelnau	remain	,
"	你	是	幼稚	,	"	说	这	主	的	-	,	"	但	在哪里	做	这	女士	的	卡斯泰尔诺	保持	,

“你真是幼稚，”巴斯维尔领主说道，“可是卡斯泰尔诺夫人现在在哪里呢？”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] .

you	must	know	that	she	has	disappeared	.
你	必须	知道	那	她	有	消失	.

你应该知道她已经失踪了。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wiː; wi] [siː] , [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [ə; eɪ] [kən'sɜːrtɪd] [plɑːt] . "

In	all	these	circumstances	we	see	,	say	what	you	will	,	a	concerted	plot	.	"
在	全部	这些	情况	我们	看	,	说	什么	你	将要	,	一个	协同	阴谋	.	"

在所有这些情况下，我们看到的，不管你怎么说，都是一场精心策划的阴谋。

" [ɑː] [pʊr] ['kristiːn] ! " [said] ['viːlə] ['pleɪntɪvli] ; " [aɪ] [naʊ] [noʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,

"	Ah	poor	Christine	!	"	sighed	Vila	plaintively	;	"	I	now	know	for	the	first	time	,
"	啊	贫穷的	克里斯汀	!	"	叹了口气	维拉	哀怨地	;	"	我	现在	知道	为了	这	第一的	时间	,

“啊，可怜的克里斯汀！”维拉哀怨地叹了口气；“我现在才知道，

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [gɜːrl] .

how	much	I	have	loved	the	noble	girl	.
如何	很多	我	有	喜爱	这	高贵	女孩	.

我多么爱这位高贵的姑娘啊。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn'diːd] [ɪn] [hɜːr; hər] [haʊs] ,

She	**is**	**no**	**longer**	**indeed**	**in**	**her**	**house**	**,**
她	是	不	更长	的确	在	她	房子	,

她确实已经不在家里了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːrd] ['mɑːrʃ(ə)l] [wɪl] [best] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rɪ'triːt] . "

but	**the**	**Lord**	**Marshal**	**will**	**best**	**be**	**able**	**to**	**give**	**intelligence**	**of**	**her**	**retreat**	**.**	**"**
但	这	主	元帅	将要	最好的	是	有能力的	到	给	智力	的	她	撤退	.	"

但元帅大人最能提供她撤退的情报。

" [aɪ] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['lætər] .

"	**I**	**?**	**"**	**demanded**	**the**	**latter**	**.**
"	我	?	"	要求	这	后者	.

“我？”后者反问道。

" [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [sez] , [æt; ət] [liːst] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['dɑːktər] ,

"	**All**	**the**	**world**	**says**	**,**	**at**	**least**	**,**	**"**	**continued**	**the**	**doctor**	**,**
"	全部	这	世界	说道	,	在	至少	,	"	持续	这	医生	,

“至少全世界都这么说，”医生继续说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [inˈkaːsəreitid] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ɪn'taɪərli]

"	**that**	**you**	**have**	**caused**	**her**	**to**	**be**	**incarcerated**	**,**	**and**	**that**	**is**	**not**	**entirely**
"	那	你	有	导致	她	到	是	被监禁	,	和	那	是	不是	完全

[wɪ'ðaʊt] [ˌprɑːbə'bɪləti] ,

without	**probability**	**,**
没有	可能性	,

“你导致她被监禁，这并非完全没有可能。”

[æz; əz] [ðə; ði] [ɪm'pruːd(ə)nt] [gɜːrl] , [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] , ['hoʊlli] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʃiː; ʃi]

as	**the**	**imprudent**	**girl**	**,**	**some**	**time**	**ago**	**,**	**wholly**	**lost**	**sight**	**of**	**the**	**esteem**	**she**
作为	这	轻率的	女孩	,	一些	时间	前	,	完全	丢失的	视线	的	这	尊重	她

[oʊz] [juː; jʊ] . "

owes	**you**	**.**	**"**
欠款	你	.	"

就像很久以前那个轻率的女孩一样，她完全忘记了她对你应有的尊重。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [dɪ'rɑːgətɔːri] [tuː; tə] [maɪ] ['dɪgnəti] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] ,

"	**It**	**were**	**derogatory**	**to**	**my**	**dignity**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Marshal**	**,**
"	它	是	贬	到	我的	尊严	,	"	说	这	元帅	,

“这有损我的尊严，”元帅说道。

" [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] - [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɑːfɪs] .

"	**to**	**revenge**	**inpertinences**	**by**	**means**	**of**	**my**	**office**	**.**
"	到	复仇	-	经过	方法	的	我的	办公室	.

“利用我的职权报复无礼行为。”

" [wer] [wʌn] ['kænɑːt] [ɪn'spaɪər] [lʌv] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] , " [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spekt] ,

"	**Where**	**one**	**cannot**	**inspire**	**love**	**,**	**"**	**said**	**the**	**doctor**	**,**	**"**	**which**	**one**	**may**	**reasonably**	**expect**	**,**
"	在哪里	一	不能	启发	爱	,	"	说	这	医生	,	"	哪个	一	可能	合理	预计	,

“如果一个人无法激发出人们理所当然期待的爱，”医生说，“

[ðen] ['terər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [duː] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [mʌst; məst] [sə'faɪs] . "

then	**terror**	**and**	**the**	**due**	**punishment**	**of**	**the**	**object**	**must**	**suffice**	**.**	**"**
然后	恐怖	和	这	到期的	惩罚	的	这	目的	必须	足够了	.	"

那么，恐吓和对目标进行应有的惩罚就足够了。

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fuːl] !

"	**I**	**give**	**you**	**my**	**word**	**of**	**honour**	**,**	**I**	**know**	**nothing**	**of**	**the**	**little**	**fool**	**!**
"	我	给	你	我的	单词	的	荣誉	,	我	知道	没有什么	的	这	小的	傻子	!

我以我的荣誉向你保证，我对那个小傻瓜一无所知！

" [sed] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] ['blʌʃɪŋ] .
" said the Marshal blushing .
" 说 这 元帅 脸红 .

“元帅脸红着说道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] , " ['ænsər] ['viːlə] ,
" It is very possible , " answered Vila ,
" 它 是 非常 可能的 , " 回答 维拉 ,

“很有可能，”维拉回答道。

" [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli][ɪn] [wɪtʃ] ['dʌndʒən] [ʃiː; ʃi] ['læŋgwɪʃiz] ,
" that you do not know exactly in which dungeon she languishes ,
" 那 你 做 不是 知道 确切地 在 哪个 地牢 她 衰弱 ,

“你并不知道她究竟被囚禁在哪个地牢里，

[sɪns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [fjuː] ['jɪrz] [wiː; wi][hæv; həv] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kriːst] [ðiːz] [is'tæbliʃmənts] .
since within the last few years we have considerably increased these establishments .
自从 之内 这 最后的 很少 年 我们 有 相当 增加 这些 机构 .
"
"
"

因为在过去的几年里，我们大幅增加了这类机构的数量。

" [sɜːr] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] , - - " [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [lɔːrd] [ɪn'tendənt] , [wiː; wi] [meɪ] [dɪs'mɪs]
" Sir ! " exclaimed the Marshal , - - " I think , my Lord Intendant , we may dismiss
" 先生 ! " 惊呼 这 元帅 , - - " 我 思考 , 我的 主 管理者 , 我们 可能 解雇
[ðɪs] ['doʊtərd] ,
this dotard ,
这 老糊涂 ,

“先生！”元帅喊道，“我想，总督大人，我们可以解雇这个老糊涂了。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [hoʊp] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [sens] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
for it is in vain to hope to hear a word of sense from him .
为了 它 是 在 徒劳 到 希望 到 听到 一个 单词 的 感觉 从 他 .

因为指望从他那里听到一句有道理的话是徒劳的。

[juː; jʊ] [meɪ] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] ['mɑːrkwɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['zeləs] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] , [ɔːr] ['ræðər] [hɪz; ɪz]
You may thank the Lord Marquis and his zealous intercession , or rather his
你 可能 感谢 这 主 侯爵 和 他的 热心 代祷 , 或者 相当 他的
[kə'priːs] ,
caprice ,
任性 ,

你或许应该感谢侯爵大人及其热忱的代祷，或者更确切地说，是感谢他的任性。

[nɑːt][tuː; tə] ['sʌfər] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] [baɪ] ['eni] [wʌn] [els] , [ðæt] [jʊr; jər] ['ɪnsələns] , [wɪtʃ]
not to suffer himself to be cured by any one else , that your insolence , which
不是 到 遭受 他自己 到 是 治愈 经过 任何 一 别的 , 那 你的 傲慢 , 哪个
[ə'fekts; 'æfˌekts] ['mædnəs] ,
affects madness ,
影响 疯狂 ,

他不愿接受任何人的治疗，你的傲慢无礼，简直令人发疯。

[ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm] [hens] [ʌn'tʃeɪstaɪzd] .
is permitted to go from hence unchastised .
是 允许 到 去 从 因此 未受惩罚的 .

允许他从此不受惩罚地离开。

[bʌt; bət] [bɪ'wer] [ðæt] [ju:; jʊ][hoʊld][noʊ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ænd; ənd] [sə'spektɪd]

But	beware	that	you	hold	no	correspondence	with	the	rebels	and	suspected
但	提防	那	你	抓住	不	一致	和	这	叛军	和	怀疑

['pɜ:sənz] ,

persons	,
人	,

但务必注意，不要与叛乱分子和嫌疑人有任何通信往来。

[ɔ:r][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [spi:k] [ə'gen] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] [toʊn] . "

or	we	shall	speak	again	together	and	then	in	a	higher	tone	.	"
或者	我们	将	说话	再次	一起	和	然后	在	一个	更高	语气	.	"

或者我们下次一起谈谈，这次用更高的音量。”

" [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [pli:z] [ju:; jʊ][tu:; tə]['ɔ:rdər][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,

"	As	it	may	please	you	to	order	it	,	"	said	the	doctor	,
"	作为	它	可能	请	你	到	命令	它	,	"	说	这	医生	,

“请您按您的意愿点餐，”医生说道。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] .

and	retired	with	a	low	bow	.
和	退休	和	一个	低的	弓	.

然后深深鞠躬退场。

[hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,

His	carriage	stood	at	the	door	,
他的	运输	站立	在	这	门	,

他的马车停在门口，

[hi:; hi] [went] [haʊ'evər] [fɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði] ['steiblz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [tu:; tə] [si:k] [æn; ən][oʊld]['sɜ:rvənt] ,

he	went	however	first	into	the	stables	of	the	court	to	seek	an	old	servant	,
他	去	然而	第一的	进入	这	马厩	的	这	法庭	到	寻找	一个	老的	仆人	,

然而，他先去了宫廷的马厩，去找一位老仆人。

[hu:m] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['haɪpəlaɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['lætər] [əd'vænst]

whom	he	intended	to	take	to	St	.	Hypolite	with	him	,	the	latter	advanced
谁	他	故意的	到	拿	到	英石	.	下巴	和	他	,	这	后者	先进的

['groʊnɪŋ] ,

groaning	,
呻吟	,

他打算带他一起去圣伊波利特教堂，后者呻吟着向前走去。

['lɪmpɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hed] [ænd; ənd][ɑ:rm] [baʊnd] [ʌp] .

limping	and	with	head	and	arm	bound	up	.
跛行	和	和	头	和	手臂	边界	向上	.

他一瘸一拐，头和胳膊都被绑住了。

" ['koʊtʃmən] , " [kraɪd] ['vi:lə][tu:; tə][hɪz; ɪz]['draɪvər] ,

"	Coachman	,	"	cried	Vila	to	his	driver	,
"	教练	,	"	哭	维拉	到	他的	司机	,

“车夫！”维拉朝他的车夫喊道。

" [meɪk] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks][fɔ:r; fər] [ðɪs] [oʊld]['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [maɪn] .

"	make	room	on	the	box	for	this	old	servant	of	mine	.
"	制作	房间	在	这	盒子	为了	这	老的	仆人	的	矿	.

“给我的这位老仆人腾出箱子上的位置。”

" [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [waɪl] ['kɜ:rn(ə)l]['dʒu:li:ən] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ;

"	In	the	mean	while	Colonel	Julien	came	down	the	street	;
"	在	这	意思是	尽管	上校	朱利安	来了	向下	这	街道	;

“与此同时，朱利安上校沿着街道走了过来；

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kæriɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər] ? " [æskt] [hiː; hi] ,

"	What	sort	of	merchandise	are	you	carrying	off	with	you	there	?	"	asked	he	,
"	什么	种类	的	商品	是	你	携带	离开	和	你	那里	?	"	问	他	,

他问道："你们带走的是什么货物？"

['skruːtɪˌnaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] .

scrutinising	the	wounded	man	.
仔细审查	这	受伤	男人	.

仔细查看受伤男子。

" [maɪ] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] ['kɑːnræd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] ;

"	My	superannuated	Conrad	,	"	replied	the	doctor	;
"	我的	退休	康拉德	,	"	回复	这	医生	;

"我年迈的康拉德，"医生回答道；

" [ðə; ði]['stuːpɪd] [neɪv] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

"	the	stupid	knave	found	himself	in	a	village	yesterday	and	took	it	into	his
"	这	愚蠢的	恶棍	成立	他自己	在	一个	村庄	昨天	和	采取	它	进入	他的

[hed] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæmɪˌsɑrd] ,

head	to	engage	in	the	conversion	of	a	Camisard	,
头	到	从事	在	这	转换	的	一个	卡米萨尔	,

"那个愚蠢的家伙昨天来到一个村庄，竟然异想天开地想要劝服一个卡米萨德教徒改信基督教。"

[huː] [ɪn][ðə; ði] [truː] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['fæʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə] [diːl] [aʊt] [bloʊz] ,

who	in	the	true	rebel	fashion	began	to	deal	out	blows	,
WHO	在	这	真的	反叛	时尚	开始	到	交易	出去	打击	,

他以真正的叛逆精神开始反击，

[maɪ] [dɪ'krɛpɪd] [ɪn'θuːziæst] [wʊd] [let] ['niːðər] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,

my	decrepid	enthusiast	would	let	neither	his	king	,
我的	衰老的	爱好者	会	让	两者都不	他的	国王	,

我那位年迈的狂热爱好者既不会让他的国王失望，也不会让他的国王失望。

[nɔːr][hɪz; ɪz] [lɔːrd] [gɑːd][biː; bi] ['aʊtreɪdʒd] [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ɪz][soʊ] [bɪ'dekt] ,

nor	his	Lord	God	be	outraged	and	on	that	account	is	so	bedecked	,
也不	他的	主	上帝	是	义愤填膺	和	在	那	帐户	是	所以	装饰	,

他的主上帝也不愿受辱，因此才如此盛装打扮。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [æt; ət] [hoʊm] [wɪl] ['skersli] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . "

that	our	Phylax	at	home	will	scarcely	recognise	him	again	.	"
那	我们的	叶状体	在	家	将要	几乎	认出	他	再次	.	"

我们家里的菲拉克斯猫恐怕都认不出他了。

" [lʊk] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , " [ðə; ði] [pʊr] ['krɪp(ə)l] ['tremblz] [soʊ] , [ðæt] [hiː; hi]['kænɑːt] [ə'teɪn]

"	Look	,	"	said	the	Colonel	,	"	the	poor	cripple	trembles	so	,	that	he	cannot	attain
"	看	,	"	说	这	上校	,	"	这	贫穷的	削弱	颤抖	所以	,	那	他	不能	达到

[ðə; ði] [haɪ] [koʊtʃ] - [bɑːks] .

the	high	coach	-	box	.
这	高的	教练	-	盒子	.

"瞧，"上校说，"这个可怜的残疾人抖得厉害，都够不着高高的车厢了。"

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

He	does	not	appear	accustomed	to	such	a	place	.
他	做	不是	出现	习惯	到	这样的	一个	地方	.

他似乎不太习惯这样的地方。

[help] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['revərənd] [priːst] .

Help	him	a	little	,	reverend	priest	.
帮助	他	一个	小的	,	牧师	牧师	.

尊敬的神父，请您帮帮他吧。

" [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['vɪkər] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['sʌlpɪs] , [huː] [hæd; həd] [prest] ['fɔːrwərd] ,

"	The	sturdy	vicar	of	St	.	Sulpice	,	who	had	pressed	forward	,
"	这	结实的	牧师	的	英石	.	苏尔皮斯	,	WHO	有	按下	向前	,

“圣叙尔皮斯教堂那位意志坚定的牧师，他一直奋力向前，

[helpt] [ʌp] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

helped	up	the	old	man	with	arms	and	shoulders	.
帮助	向上	这	老的	男人	和	武器	和	肩膀	.

用胳膊和肩膀把老人扶了起来。

" [əˈkʌstəmd] , [ɔːr] [nɑːt] [əˈkʌstəmd] ! " [kraɪd] ['viːlə] , ['veksədli] , " [hiː; hi] [meɪ] [θæŋk] ['hev(ə)n] ,

"	Accustomed	,	or	not	accustomed	!	"	cried	Vila	,	vexedly	,	"	he	may	thank	heaven	,
"	习惯	,	或者	不是	习惯	!	"	哭	维拉	,	恼怒地	,	"	他	可能	感谢	天堂	,

“不管习惯与否！”维拉恼怒地喊道，“他应该感谢老天，

[ðæt] [aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ɔːl] .

that	I	take	him	with	me	at	all	.
那	我	拿	他	和	我	在	全部	.

我根本不会带他一起走。

[ə; eɪ] [neɪv] , [huː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [stɪl] ['ædikts] [hɪm'self] [tuː; tə] ['pjuːdʒɪlɪzəm] ,

A	knave	,	who	at	his	years	still	addicts	himself	to	pugilism	,
一个	恶棍	,	WHO	在	他的	年	仍然	瘾君子	他自己	到	拳击	,

一个无赖，到了这个年纪还沉迷于拳击。

[ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['piːsəbl] [haʊs] .

is	good	for	nothing	in	my	peaceable	house	.
是	好的	为了	没有什么	在	我的	和平的	房子	.

在我宁静的家中，他毫无用处。

[taɪmz] , [ɪn'diːd] , [siːm] [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ræbl] [wɪl] [suːn] , [pər'hæps] ,

Times	,	indeed	,	seem	strange	enough	,	so	that	the	rabble	will	soon	,	perhaps	,
《时代周刊》	,	的确	,	似乎	奇怪的	足够的	,	所以	那	这	乌合之众	将要	很快	,	也许	,

时代的确如此怪异，以至于乌合之众或许很快就会……

[əˈsɜːrt] [ðer; ðər] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] ['kærɪdʒ] . "

assert	their	pretensions	to	ride	with	me	in	my	carriage	.	"
断言	他们的	虚荣心	到	骑	和	我	在	我的	运输	.	"

他们声称自己有资格和我一起乘坐我的马车。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ruːm] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːktər] ,

"	You	would	have	room	enough	,	"	said	the	Colonel	,	taking	leave	of	the	doctor	,
"	你	会	有	房间	足够的	,	"	说	这	上校	,	采取	离开	的	这	医生	,

“你们的房间足够大，”上校说着，向医生告别。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] . - -

who	had	already	seated	himself	at	his	ease	.	-	-
WHO	有	已经	坐着	他自己	在	他的	舒适	.	-	-

他已经安然落座。

" [naʊ] , [draɪv] [ɑːn] ! " [sed] ['viːlə] , " [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː] [fæst] , [pər'tɪkjələrli] ['oʊvər] [ðə; ði] [stoʊnz] ,

"	Now	,	drive	on	!	"	said	Vila	,	"	and	not	too	fast	,	particularly	over	the	stones	,
"	现在	,	驾驶	在	!	"	说	维拉	,	"	和	不是	也	快速地	,	特别	超过	这	石头	,

“现在，继续开车！”维拉说，“不要开太快，尤其是在石头路上。”

[fɔːr; fər] [ɔːl] [maɪ] [saɪdz] , [ænd; ənd] [maɪ] [hed] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːrgən] , [ɑːr; ər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

for	all	my	sides	,	and	my	head	into	the	bargain	,	are	as	if	they	were
为了	全部	我的	侧面	,	和	我的	头	进入	这	便宜货	,	是	作为	如果	他们	是

[krʌʃt] ,

crushed	,
碎	,

我的四肢，甚至我的头，都仿佛被压碎了一样。

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðæt] [oʊld] ['spektər] [dʌz] [nɑːt] [pər'tʃæns] ['tʌmb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] , - -

and	take	care	that	that	old	spectre	does	not	perchance	tumble	from	the	box	,	-	-
和	拿	关心	那	那	老的	幽灵	做	不是	或许	翻滚	从	这	盒子	,	-	-

[ə'duː] ,

Adieu	,
再见	,

务必小心，别让那老幽灵从盒子里掉出来——再见！

['revərənd] [priːst] ! " - - [ðə; ði] [koʊtʃ] [droʊv] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .

reverend	priest	!	"	-	-	The	coach	drove	down	the	street	and	out	through	the	gate	.
牧师	牧师	!	"	-	-	这	教练	驾驶	向下	这	街道	和	出去	通过	这	门	.

尊敬的牧师！“——马车沿着街道驶出大门。

[ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [mə'lɪʃə] ,

The	high	road	was	filled	with	soldiers	and	militia	,
这	高的	路	曾是	已填	和	士兵	和	民兵	,

大路上挤满了士兵和民兵。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][stɑːp][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][tuː; tə][let][ðə; ði] [truːps] [goʊ][baɪ] .

the	coach	was	forced	to	stop	in	many	places	to	let	the	troops	go	by	.
这	教练	曾是	强制	到	停止	在	许多	地方	到	让	这	军队	去	经过	.

马车被迫在多处停车，让部队先行通过。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'nʌðər] [roʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

At	length	,	when	they	had	taken	another	road	towards	the	mountains	,
在	长度	,	什么时候	他们	有	已采取	其他	路	向	这	山脉	,

最后，当他们选择另一条通往山区的路时，

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

the	journey	could	be	continued	without	interruption	.
这	旅行	可以	是	持续	没有	中断	.

旅程可以继续进行，不会中断。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , ['mʌtəd] [tuː; tə]

The	doctor	was	very	uneasy	,	and	looked	round	on	all	sides	,	muttered	to
这	医生	曾是	非常	不安	,	和	看起来	圆形的	在	全部	侧面	,	低声说道	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

医生十分不安，环顾四周，喃喃自语道：

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːltərnətli] [muːvd] , [ænd; ənd] [vekst] .

and	was	alternately	moved	,	and	vexed	.
和	曾是	交替	已搬	,	和	烦恼	.

他时而感动，时而恼怒。

[æt; ət] [læst] , [wen] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'keɪm] ['ræðər] ['sɑːləteri][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][stɑːp]

At	last	,	when	the	country	became	rather	solitary	he	ordered	the	carriage	to	stop
在	最后的	,	什么时候	这	国家	成为	相当	孤	他	订购	这	运输	到	停止

,

,
,

最后，当沿途乡村变得十分荒凉时，他命令马车停了下来。

[dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['kɑːnræd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ɪn]

descended	and	assisted	the	wounded	Conrad	,	as	he	had	called	him	in
下降	和	协助	这	受伤	康拉德	,	作为	他	有	称为	他	在

[ðə; ði] [taʊn] , [hɪm'self] ,

the	town	,	himself	,
这	镇	,	他自己	,

他亲自下楼，帮助受伤的康拉德（他在镇上就是这么称呼他的）。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊtʃ] [bɑːks] .

from	the	coach	box	.
从	这	教练	盒子	.

从包厢里。

" [maɪ] [pʊr] , [oʊld] [frend] !

"	My	poor	,	old	friend	!
"	我的	贫穷的	,	老的	朋友	!

我可怜的老朋友!

" [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'moʊʃ(ə)n] : " [haʊ] [ferz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

"	exclaimed	he	embracing	him	with	the	greatest	emotion	:	"	How	fares	it	with
"	惊呼	他	拥抱	他	和	这	最	情感	:	"	如何	票价	它	和

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

他激动地拥抱他，大声说道："你那边情况怎么样？"

[duː][juː; jʊ] [fiːl] [fə'tiːgd] ?

do	you	feel	fatigued	?
做	你	感觉	疲劳	?

你感到疲倦吗?

[kʌm] [naʊ] [ˌɪn'saɪd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

come	now	inside	here	with	me	,
来	现在	里面	这里	和	我	,

现在跟我进来吧，

[ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['seɪfti] . "

and	pardon	all	that	I	have	been	forced	to	do	for	your	safety	.	"
和	赦免	全部	那	我	有	到过	强制	到	做	为了	你的	安全	.	"

请原谅我为了你的安全而被迫做出的一切。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɑːlərəbli] [wel] , [maɪ][kaɪnd] , ['feɪθf(ə)l] [frend] , " ['ænsər] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [bəu'vei] :

"	I	am	tolerably	well	,	my	kind	,	faithful	friend	,	"	answered	the	Lord	of	Beauvais	:
"	我	是	勉强可以接受出色地		,	我的	种类	,	忠实	朋友	,	"	回答	这	主	的	博韦	:

"我身体还算不错，我亲爱的、忠实的朋友，"博韦领主回答道:

" [bʌt; bət] ['rendər] [ˌem 'iː][wʌn] [mɔːr] ['lʌvɪŋ] ['sɜːrvɪs] ,

"	but	render	me	one	more	loving	service	,
"	但	使成为	我	一	更多的	爱	服务	,

但请再为我做一件充满爱意的事，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [wʌns] [mɔːr] ['vɪzɪt][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][maɪ] ['dwelɪŋ] .

that	we	may	once	more	visit	the	ruins	of	my	dwelling	.
那	我们	可能	一次	更多的	访问	这	废墟	的	我的	住宅	.

愿我们能再次造访我故居的遗址。

" ['viːlə] [geɪv] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] ['koʊtʃmən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [ə'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	Vila	gave	directions	to	the	coachman	,	and	they	both	ascended	into	the
"	维拉	给予	方向	到	这	马车夫	,	和	他们	两个都	上升	进入	这

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

维拉给车夫指明了方向，然后两人一起上了马车。

" [bʌt; bət] [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [hɑːrt] [stɪl] ['hevɪərðən'er] ? " [kə'menst] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	But	why	will	you	make	your	heart	still	heavier	?	"	commenced	the	doctor	.
"	但	为什么	将要	你	制作	你的	心	仍然	较重	?	"	开始	这	医生	.

"可是，你为什么要让自己的心更加沉重呢？"医生开口问道。

" [kʌm] ['ræðər] [də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rʊrəl]
" Come rather directly with me , that I may conduct you to the little rural
" 来 相当 直接地 和 我 , 那 我 可能 执行 你 到 这 小的 乡村的
[ə'saɪləm] ,
asylum ,
庇护所 ,

“你直接跟我来，我带你去那家乡下小收容所。”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'siːl] [juː; jʊ][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['betər] [taɪmz] .
in order to conceal you there until better times .
在 命令 到 隐藏 你 那里 直到 更好的 时代 .

为了把你藏在那里，直到时机成熟。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] ,
For it is not to be thought of ,
为了 它 是 不是 到 是 想法 的 ,

因为根本不应该去想这件事。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [naʊ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [ɪn] ['seɪfti] . "
that they will now be able to carry you over the frontiers in safety . "
那 他们 将要 现在 是 有能力的 到 携带 你 超过 这 前沿 在 安全 . "

他们现在能够安全地带你越过边境。

" [oʊ] [maɪ] [pʊr] ['kʌntri] ! " [said] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] :
" Oh my poor country ! " sighed the Counsellor of Parliament :
" 哦 我的 贫穷的 国家 ! " 叹了口气 这 顾问 的 议会 :

“哦，我可怜的国家！”议会顾问叹息道：

" [men] [ʌv; əv]['proʊbəti][mʌst; məst] [naʊ] [siːk] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [laɪk] ['krɪmənəlz] .
" men of probity must now seek hiding - places like criminals .
" 男人 的 廉洁 必须 现在 寻找 隐藏 - 地方 喜欢 罪犯 .

“正直的人现在也必须像罪犯一样寻找藏身之处。”

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli][goʊ][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] :
I will only go once more to the great hall :
我 将要 仅有的 去 一次 更多的 到 这 伟大的 大厅 :

我只会再去一次大厅：

[æn; ən]['aɪərn]['klɑːzɪt][hæz; həz][pər'hæps] [bɪn] [sperd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔbəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] ,
an iron closet has perhaps been spared by the robbers and the flames ,
一个 铁 壁橱 有 也许 到过 幸存 经过 这 强盗 和 这 火焰 ,

或许只有铁衣柜躲过了劫匪和烈火的袭击。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][laɪz][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['hɜːri] , [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [pæk] [ʌp] .
in it lies the portrait of my wife , which in the hurry , I forgot to pack up .
在 它 谎言 这 肖像 的 我的 妻子 , 哪个 在 这 匆忙 , 我 忘了 到 盒 向上 .

里面放着我妻子的画像，匆忙之中我忘记把它打包带走了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [luːz] [ðɪs] [dɪr] [rɪ'membrəns] .
It would be very painful to me to lose this dear remembrance .
它 会 是 非常 痛苦 到 我 到 失去 这 亲爱的 纪念 .

失去这份珍贵的回忆，我会非常痛苦。

" [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [set] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] , [wel]
" The sun had already set , and they were now approaching their native , well
" 这 太阳 有 已经 放 , 和 他们 是 现在 接近 他们的 本国的 , 出色地
- [noʊn] [pleɪs] .
- known place .
- 已知 地方 .

“太阳已经落山了，他们现在正接近他们熟悉的家乡。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['blækənd] [wɔ:lz] , [dens] , ['smoʊki] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['raɪzɪŋ] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]

From	the	blackened	walls	,	dense	,	smoky	clouds	were	still	rising	,	although	the
从	这	变黑	墙壁	,	稠密	,	烟	云	是	仍然	上升	,	虽然	这

['faɪər] [ə'pɪrd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

fire	appeared	extinguished	.
火	出现	熄灭	.

虽然火势似乎已经扑灭，但从烧焦的墙壁上仍然升腾着浓浓的烟雾。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑ:pt] , [ðə; ði] ['trævələz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ; [ə; eɪ]['læntərn][wʌz; wəz] ['laɪtɪd]

The	carriage	stopped	,	the	travellers	descended	from	it	;	a	lantern	was	lighted
这	运输	停止	,	这	旅行者	下降	从	它	;	一个	灯笼	曾是	照明

,

,

,

马车停了下来，旅客们下了车；一盏灯笼被点亮了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnsələr] [kʊd; kəd][nɑ:t][ə'vɔɪd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [hi:; hi] [ɪk'spɪrɪənst]

and	the	Counsellor	could	not	avoid	wondering	at	the	difficulty	he	experienced
和	这	顾问	可以	不是	避免	好奇	在	这	困难	他	经验丰富的

[ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rmərli] [soʊ] [wel] - [noʊn] ['mænʃ(ə)n] .

in	finding	his	way	through	the	formerly	so	well	-	known	mansion	.
在	寻找	他的	方式	通过	这	以前	所以	出色地	-	已知	大厦	.

顾问不禁纳闷，自己竟然很难在这座曾经闻名遐迩的宅邸中找到路。

['fɔ:lən] [bi:mz] [rɪ'djʊst] [tu:; tə]['sindəz] [leɪ] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [ænd; ənd] [əb'strʌktid] [ðə; ði] ['entrəns]

Fallen	beams	reduced	to	cinders	lay	extinguished	,	and	obstructed	the	entrance
倒下	光束	减少	到	煤渣	躺	熄灭	,	和	受阻	这	入口

[tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] ,

to	the	hall	,
到	这	大厅	,

倒塌的横梁化作灰烬，熄灭后堵塞了大厅的入口。

['æʃɪz] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [fɪld] [ðə; ði][væst] [speɪs] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] ['eni]

ashes	and	rubbish	filled	the	vast	space	,	it	was	impossible	to	recognise	any
灰烬	和	垃圾	已填	这	广阔的	空间	,	它	曾是	不可能的	到	认出	任何

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

广阔的空间里堆满了灰烬和垃圾，什么都辨认不出来。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ə'loʊn] [stɪl] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði]['fɔ:rmər] [si:t] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [pi:s] .

the	walls	alone	still	indicated	the	former	seat	of	happiness	and	peace	.
这	墙壁	独自的	仍然	表明的	这	以前的	座位	的	幸福	和	和平	.

单是墙壁还能看出这里曾经是幸福与和平的所在。

[ðə; ði]['læntərn] [θru:] [ə; eɪ] [peɪl] ['weɪvərɪŋ] ['glɪmər] ['oʊvər][ðə; ði][sæd] [dɪ'strʌkʃn] ,

The	lantern	threw	a	pale	wavering	glimmer	over	the	sad	destruction	,
这	灯笼	扔	一个	苍白	摇摆不定	微光	超过	这	伤心	破坏	,

灯笼在凄凉的废墟上投下微弱摇曳的光芒。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['fɑ:ðər] ['trebliŋli] [felt] [ə'baʊt][baɪ][ɪts] [laɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['klɑ:zɪt] ,

and	while	the	father	tremblingly	felt	about	by	its	light	for	the	closet	,
和	尽管	这	父亲	颤抖地	毛毡	关于	经过	它是	光	为了	这	壁橱	,

父亲颤抖着，借着灯光摸索着壁橱里的东西。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ə'nʌðər] [ə'pɑ:rtmənt] .

he	thought	he	heard	a	voice	in	another	apartment	.
他	想法	他	听到	一个	嗓音	在	其他	公寓	.

他好像听到了另一个公寓里传来声音。

[æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [mɔːr] [ə'tentɪvli] , [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] ; [jet] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l] , [ə; eɪ]

As	he	listened	more	attentively	,	all	was	still	;	yet	after	a	short	interval	,	a
作为	他	听着	更多的	认真地	,	全部	曾是	仍然	;	然而	后	一个	短的	间隔	,	一个

[diːp] ,

deep	,
深的	,

他更加仔细地听着，周围一片寂静；然而过了一会儿，传来一声深沉的……

['peɪnf(ə)l] [saɪ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hevɪli] [ə'prest]

painful	sigh	was	heard	again	,	and	then	as	if	from	a	heavily	oppressed
痛苦	叹	曾是	听到	再次	,	和	然后	作为	如果	从	一个	重度	受压迫者

['bʊzəm] [rɪ'zaʊndid] [ðiːz] [wɜːrdz] :

bosom	resounded	these	words	:
怀	回荡着	这些	字	:

一声痛苦的叹息再次响起，随后仿佛从压抑已久的胸膛中传出这样一句话：

" [jes] , [maɪ] ['sɪnfl] ['faɪər][hæz; həz][leɪd] [ðɪs] ['dwelɪŋ] [ɪn] ['æʃɪz] ,

"	Yes	,	my	sinful	fire	has	laid	this	dwelling	in	ashes	,
"	是的	,	我的	罪恶的	火	有	铺设	这	住宅	在	灰烬	,

“是的，我罪恶的烈火已将这处居所化为灰烬，

[maɪ] ['wɪkɪd] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][hæz; həz] ['məːdəd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'lʌvɪd] [haʊs] . "

my	wicked	impetuosity	has	murdered	the	happiness	of	this	beloved	house	.	"
我的	邪恶	冲动	有	被谋杀	这	幸福	的	这	心爱	房子	.	"

我邪恶的冲动扼杀了这个挚爱家庭的幸福。

" [oʊ] [maɪ] [ʌn'hæpi] [sʌn] !

"	Oh	my	unhappy	son	!
"	哦	我的	不开心	儿子	!

“哦，我那不幸的儿子！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn][æz; əz][hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] [ə'pɑːrtmənt] ; [bʌt; bət]

"	exclaimed	the	old	man	as	he	endeavoured	to	reach	that	apartment	;	but
"	惊呼	这	老的	男人	作为	他	努力	到	抵达	那	公寓	;	但

['edmənd] [əd'vænst] [ɪ'miːdiətli] ,

Edmond	advanced	immediately	,
埃德蒙	先进的	立即地	,

“老人一边努力走向那间公寓，一边喊道；但埃德蒙立刻上前一步，

[sæŋk] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] [niːz] .

sank	down	before	him	and	embraced	his	knees	.
沉没	向下	前	他	和	拥抱	他的	膝盖	.

她跪倒在他面前，抱住了他的膝盖。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [fər'gɪv] ?

"	Can	you	forgive	?
"	能	你	原谅	?

你能原谅吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [stɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] ? " [kraɪd][hiː; hi][ɪn]['vaɪələnt][ɪ'moʊʃ(ə)n] ; " [aɪ] , [aɪ] , [retʃ] [ðæt] [aɪ]

can	you	still	love	me	?	"	cried	he	in	violent	emotion	;	"	I	,	I	,	wretch	that	I
能	你	仍然	爱	我	?	"	哭	他	在	暴力	情感	;	"	我	,	我	,	可怜虫	那	我

[ˌeɪ 'em] ,

am	,
是	,

“你还能爱我吗？”他情绪激动地喊道；“我，我，我这个可怜虫，

[hæv; həv] [flʌŋ] [ðə; ði][brænd]['ɪntuː] [ðɪs] [haʊs] , [aɪ][hæv; həv] ['rendərd] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ]['sɪstər]

have	flung	the	brand	into	this	house	,	I	have	rendered	you	and	my	sister
有	扔	这	品牌	进入	这	房子	，	我	有	渲染	你	和	我的	姐姐

['mɪzrəb(ə)l] ,

miserable	,
悲惨的	，

我把这个品牌带进了这所房子，我让你和我妹妹都痛苦不堪。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deθ] .

I	am	indeed	the	cause	of	your	death	.
我	是	的确	这	原因	的	你的	死亡	.

你的死确实是我造成的。

[oʊ] , [moʊst] ['greɪʃəs] , ['maɪldɪst][ʌv; əv][men] ,

Oh	,	most	gracious	,	mildest	of	men	,
哦	,	最多	亲切	,	最温和	的	男人	，

哦，最仁慈、最温和的人啊！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ][tɔːrn] [hɑːrt] [duː][aɪ][laɪ] [hɪr] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] , [ʌn'wɜːrði] [tuː; tə] [ɪm'breɪs]

with	what	a	torn	heart	do	I	lie	here	at	your	feet	,	unworthy	to	embrace
和	什么	一个	撕裂	心	做	我	说谎	这里	在	你的	脚	，	不配	到	拥抱

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	，

我心碎欲绝地躺在你们脚下，竟不配拥抱你们。

[ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] . - -

unworthy	of	the	dust	.	-	-
不配	的	这	灰尘	.	-	-

不配落入尘埃。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [reɪzd] , [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [sed] : " [nɑːt][soʊ] , [maɪ] [sʌn]

"	The	old	man	raised	,	pressed	him	to	his	heart	and	said	:	"	Not	so	,	my	son
"	这	老的	男人	提高	，	按下	他	到	他的	心	和	说	：	"	不是	所以	，	我的	儿子

,

,
，

老人站起身，将他紧紧抱在胸前，说道：“不是这样的，我的孩子，

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ænd; ənd] [bleɪm] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['destəni] [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd]

we	are	not	to	criticise	and	blame	the	ways	of	destiny	in	so	short	-	sighted
我们	是	不是	到	批评	和	责备	这	方式	的	命运	在	所以	短的	-	目击者

[ə; eɪ] ['mænər] .

a	manner	.
一个	方式	.

我们不应该以如此短视的方式批评和责备命运的安排。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ] [wel] [noʊ] , [huː] [dɪ'lɪvərd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	you	,	as	I	well	know	,	who	delivered	me	from	the	hands	of	the
它	曾是	你	，	作为	我	出色地	知道	，	WHO	发表	我	从	这	双手	的	这

[ɪn'sendiːˌeriːz] .

incendiaries	.
燃烧剂	.

我非常清楚，是你把我从纵火犯手中救了出来。

[jʊr; jər] [hɑːrt] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ðoʊz] [wɔːlz] ,

Your	heart	has	remained	to	me	;	those	walls	,
你的	心	有	剩余	到	我	；	那些	墙壁	，

你的心一直都在我身边；那些墙壁，

[ðɪs] [ɪn'ænɪmət] [pə'zeʃn] [bɪ'lɔ:ŋd] [nɑ:t][tu:; tə][maɪ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [ɪg'zɪstəns] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
this 这 **inanimate** 无生命 **possession** 拥有 **belonged** 属于 **not** 不是 **to** 到 **my** 我的 **happiness** 幸福 **and** 和 **existence** 存在 **,** , **you** 你 **are** 是
['nɪrər] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
nearer 更近 **to** 到 **me** 我 **,** ,

这无生命的物件并不属于我的幸福和存在，你离我更近。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [gɑ:d][bi:; bi] [preɪzd] !
you 你 **are** 是 **,** , **God** 上帝 **be** 是 **praised** 赞扬 **!** !

你是，赞美上帝！

[nɑ:t] [lɔ:st] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
not 不是 **lost** 丢失的 **to** 到 **me** 我 **.** .

对我来说，并没有丢失。

[let] [ˌem 'i:][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ju:; jʊ] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ru:ɪnz] ,
Let 让 **me** 我 **enjoy** 享受 **the** 这 **satisfaction** 满意 **of** 的 **having** 拥有 **found** 成立 **you** 你 **again** 再次 **among** 之中 **the** 这 **ruins** 废墟 **,** ,

让我好好享受在废墟中再次找到你的喜悦吧。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [θæŋk] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rtfelt] [terz] [fɔ:r; fər][maɪ][kə'læməti] .
and 和 **I** 我 **will** 将要 **thank** 感谢 **Heaven** 天堂 **with** 和 **heartfelt** 衷心 **tears** 眼泪 **for** 为了 **my** 我的 **calamity** 灾害 **.** .

我将满怀感激地流下眼泪，感谢上苍赐予我的这场灾难。

['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] [naʊ] [ænd; ənd][ə'bændən][jʊr; jər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['kʌvənənt] .
Follow 跟随 **me** 我 **now** 现在 **and** 和 **abandon** 放弃 **your** 你的 **unfortunate** 不幸 **covenant** 盟约 **.** .

现在就跟随我，放弃你那不幸的契约。

[ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['feɪvərəbl] ['moʊmənt] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ,
The 这 **time** 时间 **and** 和 **favourable** 有利 **moment** 片刻 **will** 将要 **be** 是 **found** 成立 **,** ,

时机和有利时机终会到来。

[wen] [wi:; wi] [meɪ] [flai]['oʊvər][ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['neɪtɪv] [lænd] ,
when 什么时候 **we** 我们 **may** 可能 **fly** 飞 **over** 超过 **the** 这 **frontiers** 前沿 **of** 的 **our** 我们的 **native** 本国的 **land** 土地 **,** ,

当我们飞越故土的疆界时，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ə'nʌðər] [skaɪ][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [rɪr] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lʌv] [ə'gen]
and 和 **under** 在下面 **another** 其他 **sky** 天空 **be** 是 **permitted** 允许 **to** 到 **rear** 后部 **the** 这 **blessing** 祝福 **of** 的 **our** 我们的 **love** 爱 **again** 再次
. "
: **"**
. "

愿在另一片天空下，我们能再次孕育爱情的祝福。

" ['oʊnli][rɪ'kwaɪər][nɑ:t] [ðɪs] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , ['dʒenərəs] [mæn] , " [kraɪd] ['edmənd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn]
" " **Only** 仅有的 **require** 要求 **not** 不是 **this** 这 **of** 的 **me** 我 **,** , **generous** 慷慨的 **man** 男人 **,** , **"** " **cried** 哭 **Edmond** 埃德蒙 **,** , **as** 作为 **if** 如果 **in** 在
[ʌn'kɑ:nʃəs] ['æŋgər] :
unconscious 无意识 **anger** 愤怒 **:** :

“只是请不要这样要求我，慷慨的人，”埃德蒙喊道，仿佛在无意识地生气：

" [æt; ət] [liːst] [aɪ][mʌst; məst] ['pʌnɪʃ] , [ə'vendʒ] , [rɪ'tælieɪt] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][ænd; ənd]

"	at	least	I	must	punish	,	avenge	,	retaliate	,	in	some	degree	on	our	and
"	在	至少	我	必须	惩治	,	报仇	,	报复	,	在	一些	程度	在	我们的	和

['gɑːdz] [foʊz] .

God's	foes	.
神的	敌人	.

“至少我必须在某种程度上惩罚、报复、惩治我们和上帝的敌人。”

[oʊ] [kə'tinæt] !

Oh	Catinat	!
哦	卡蒂纳特	!

哦，卡蒂纳特！

[haʊ] [ˌʌn'dʒʌst][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['senʃərɪŋ] [ðiː] .

how	unjust	I	have	been	in	censuring	thee	.
如何	不公正	我	有	到过	在	谴责	你	.

我责备你是何等的不公！

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'greɪd] ['mɜːrsi] [soʊ][fɑːr][baɪ] ['weɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðiːz] [retʃiz] ,

No	,	I	will	not	degrade	mercy	so	far	by	wasting	it	on	these	wretches	,
不	,	我	将要	不是	降级	怜悯	所以	远的	经过	浪费	它	在	这些	可怜虫	,

不，我不会把怜悯浪费在这些可怜虫身上，以至于贬低怜悯的意义。

[huː] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði]['taɪgər][ɪn] [ə'prentɪʃɪp] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɔːg'ment] [hɪz; ɪz] ['mælɪs] [ænd; ənd]

who	might	take	the	tiger	in	apprenticeship	in	order	to	augment	his	malice	and
WHO	可能	拿	这	老虎	在	学徒制	在	命令	到	增强	他的	恶意	和

['kruːəlti] .

cruelty	.
残酷	.

谁会收老虎为徒，以增强其恶意和残忍呢?

" ['viːlə] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læntərn][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['juːθs] [peɪl] ,

"	Vila	came	up	with	the	lantern	and	turned	the	light	upon	the	youth's	pale	,
"	维拉	来了	向上	和	这	灯笼	和	转向	这	光	之上	这	青年的	苍白	,

['ædʒɪteɪtɪd] ['kaʊntənəns] ,

agitated	countenance	,
激动	面容	,

维拉提着灯笼走过来，把灯光照在年轻人苍白而激动的脸上。

['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [gʊd] ['neɪtʃər] : " [ɑː] ! [ned] !

saying	with	the	greatest	good	nature	:	"	ah	!	Ned	!
说	和	这	最	好的	自然	:	"	啊	!	内德	!

用最友善的语气说道：“啊！内德！

[maɪ] [bɔɪ] !

my	boy	!
我的	男生	!

我的孩子！

[biː; bi] [əd'vaɪzd] : [naʊ] [fɔːr; fər] [wʌns] ['oʊnli] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər][eɪdʒd] ['perənt] [ðer; ðər] ,

be	advised	:	now	for	once	only	follow	your	aged	parent	there	,
是	建议	:	现在	为了	一次	仅有的	跟随	你的	老年人	父母	那里	,

请注意：这一次，您只需陪同您的年迈父母前往即可。

[huː] [hæz; həz] ['evər] ['mɪrli] [rɪ'kwaɪərd][frʌm; frəm][juː; jʊ] [wʌt] [ɪz] [kwaɪt] ['riːz(ə)nəb(ə)l] . "

who	has	ever	merely	required	from	you	what	is	quite	reasonable	.	"
WHO	有	曾经	仅仅	必需的	从	你	什么	是	相当	合理的	.	"

谁曾仅仅向你提出过一些非常合理的要求呢?

" [liːv] ['vendʒəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪn][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [vɔɪs] , " [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

" Leave vengeance to Him , " said the father in a powerful voice , " to Him ,

" 离开 复仇 到 他 , " 说 这 父亲 在 一个 强大的 嗓音 , " 到 他 ,

[huː] [ruːlz] ,

who rules ,

WHO 规则 ,

“把复仇交给祂吧，”父亲用洪亮的声音说道，“交给那位统治者吧。”

[pə'mits] [ænd; ənd] [ˌsjuːpərɪn'tendz] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ɪn] [huːz] [ɔːl'maɪti] [ɑːrm] ['aʊər; ɑːr] [ræθ] [ænd; ənd]

permits and superintends all , and in whose almighty arm our wrath and

许可证 和 主管 全部 , 和 在 谁 全能的 手臂 我们的 愤怒 和

['wiːknəs] , [ɑːr; ər] [noʊ] [lɔːŋgər] ['vendʒəns] !

weakness , are no longer vengeance !

弱点 , 是 不 更长 复仇 !

祂允许并监督一切，在祂全能的臂膀中，我们的愤怒和软弱不再是复仇！

[aɪ] [duː] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [wɜːrd] .

I do not understand the word .

我 做 不是 理解 这 单词 .

我不理解这个词。

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] . "

Our hearts were not created for this feeling . "

我们的 心 是 不是 创建 为了 这 感觉 . "

我们的心并非为这种感觉而生。

" [stɪl] [ænd; ənd] ['evər] [ðə; ði] [seɪm] ['fɑːli] !

" Still and ever the same folly !

" 仍然 和 曾经 这 相同的 蠢事 !

“依然是同样的愚蠢！”

" [kraɪd] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɔːnt] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪ] - ['hedɪd]

" cried a deep voice from behind and the gaunt figure of the grey - headed

" 哭 一个 深的 嗓音 从 在后面 和 这 瘦削 数字 的 这 灰色的 - 标题

[lɑː'kɔst] [wʌz; wəz] ['groʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

Lacoste was groping his way towards them in the dark ,

拉科斯特 曾是 摸索 他的 方式 向 他们 在 这 黑暗的 ,

“！”身后传来一声低沉的喊声，只见灰发拉科斯特瘦削的身影在黑暗中摸索着朝他们走来。

['oʊvər] [hiːps] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] .

over heaps of rubbish .

超过 堆积如山 的 垃圾 .

堆积如山的垃圾。

" ['vendʒəns] !

" Vengeance !

" 复仇 !

“复仇！

['heɪtrɪd] !

hatred !

仇恨 !

仇恨！

" [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] ; " [huː] [noʊz] [nɑːt] [ðoʊz] ['sentɪmənts] , [noʊz] [lʌv] [bʌt; bət] [ɪn] [pɑːrt] .

" exclaimed he ; " who knows not those sentiments , knows love but in part .

" 惊呼 他 ; " WHO 知道 不是 那些 情感 , 知道 爱 但 在 部分 .

“他惊呼道：‘不懂这些情感的人，只懂得部分的爱。’”

[nəʊ] [ðaʊ] [ˌem ˈiː] [stɪl] , [ðaɪ] [ˈraɪv(ə)l] , [ðə; ði] [lɑːˈkɔst] , [huːm] [ðaʊ] - ['meni] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ]

Knowest	thou	me	still	,	thy	rival	,	the	Lacoste	,	whom	thou	renderedst	many	years	ago
最了解	你	我	仍然	,	你的	竞争对手	,	这	拉科斯特	,	谁	你	-	许多	年	前

[soʊ] [ʌnˈhæpi] ?

so	unhappy	?
所以	不开心	?

你还记得我吗，你的对手，鳄鱼人，你多年前曾让我如此痛苦?

[huː] [ment] [ðiː] [ˈiːv(ə)l][wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][fɔːr; fər] [ðaɪ] ['gælənt] ['edmənd] . "

Who	meant	thee	evil	were	it	not	for	thy	gallant	Edmond	.	"
WHO	意思是	你	邪恶的	是	它	不是	为了	你的	英勇	埃德蒙	.	"

若非你英勇的埃德蒙，谁会想要害你呢?

" [haʊ] ['kʌmɛst] [ðaʊ] [hɪr] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ə'staʊndɪd] .

"	How	comest	thou	here	?	"	cried	the	father	astounded	.
"	如何	彗星	你	这里	?	"	哭	这	父亲	震惊	.

“你怎么会在这里？”父亲惊愕地喊道。

" [wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? "

"	What	art	thou	doing	here	?	"
"	什么	艺术	你	正在做	这里	?	"

你在这里做什么?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] [ðaɪ] ['sʌnz] [dɔːg] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɔːrmər] , " [aɪ][duː][hɪm; ɪm] [wʌt] ['sɜːrvɪs] [aɪ]

"	I	am	become	thy	son's	dog	,	"	replied	the	former	,	"	I	do	him	what	service	I
"	我	是	变得	你的	儿子的	狗	,	"	回复	这	以前的	,	"	我	做	他	什么	服务	我

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

“我成了你儿子的狗，”前者回答说，“我尽我所能地为他效力。”

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [rʌn] ['æftər][hɪm; ɪm] , [aʊt] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .

at	least	I	run	after	him	,	out	of	gratitude	,	because	he	has	saved	my	life	.
在	至少	我	跑步	后	他	,	出去	的	感激	,	因为	他	有	已保存	我的	生活	.

"

"

"

至少我还会追着他跑，出于感激，因为他救了我的命。

" [aɪ][hæv; həv] ['skersli] [taɪm] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [bəu'vei] ,

"	I	have	scarcely	time	and	feeling	,	"	said	the	Lord	of	Beauvais	,
"	我	有	几乎	时间	和	感觉	,	"	说	这	主	的	博韦	,

“我几乎没有时间和精力，”博韦领主说道。

" [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [ren'kɑːntər] . "

"	to	wonder	at	this	extraordinary	rencontre	.	"
"	到	想知道	在	这	非凡的	邂逅	.	"

“惊叹于这次非凡的邂逅。”

" [ðə; ði] ['aʊər] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] [ɪn'diːd] , " [kraɪd] [ˈviːlə] ,

"	The	hour	presses	indeed	,	"	cried	Vila	,
"	这	小时	出版社	的确	,	"	哭	维拉	,

“时间确实紧迫了！”维拉喊道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [jet] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

"	we	have	yet	a	long	way	before	us	and	we	must	take	advantage	of
"	我们	有	然而	一个	长的	方式	前	我们	和	我们	必须	拿	优势	的

[ðə; ði] [naɪt] . "

the	night	.	"
这	夜晚	.	"

“我们还有很长的路要走，必须利用好夜晚的时间。”

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [kən'si:ld] ['klɑ:zɪt] [stɪl] [ʌnkən'sju:md] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ,

"	Here	is	the	concealed	closet	still	unconsumed	,	"	cried	the	Counsellor	of	Parliament	,
"	这里	是	这	暗	壁橱	仍然	未消耗的	,	"	哭	这	顾问	的	议会	,

“这里还有个隐蔽的壁橱尚未被烧毁！”议会顾问喊道。

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

"	just	as	I	had	supposed	.
"	只是	作为	我	有	据称	.

正如我所料。

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ki:] , ['oʊpənd] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [laɪt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [ə'mʌŋ] ['veriəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,

"	He	took	a	key	,	opened	and	held	a	light	into	it	,	among	various	articles	,
"	他	采取	一个	钥匙	,	打开	和	握住	一个	光	进入	它	,	之中	各种各样的	文章	,

他拿出一把钥匙，打开钥匙，对着钥匙上的各种物品照了照。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kept] [ðer; ðər] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kæskɪt] .

which	were	kept	there	,	he	found	the	picture	in	a	little	casket	.
哪个	是	保留	那里	,	他	成立	这	图片	在	一个	小的	棺材	.

他在那里找到的那些物品中，有一件放在一个小盒子里，照片就是其中之一。

[hi:; hi] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ə'tætʃ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz]

He	gazed	upon	it	with	tears	,	and	was	going	to	attach	it	to	his
他	凝视	之上	它	和	眼泪	,	和	曾是	去	到	附	它	到	他的

['pɜ:rs(ə)n] ,

person	,
人	,

他含着泪凝视着它，打算把它带在身上。

[wen] [lɑ:'kɔst] [si:zd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] : " ['oʊnli][wʌn]['moʊmənt] ,

when	Lacoste	seized	his	hand	and	said	:	"	Only	one	moment	,
什么时候	拉科斯特	查获	他的	手	和	说	:	"	仅有的	一	片刻	,

拉科斯特抓住他的手说：“就等一下，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['fɔ:rmər] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] :

for	the	sake	of	former	acquaintance	and	friendship	:
为了	这	清酒	的	以前的	熟人	和	友谊	:

为了昔日的相识和友谊：

['sʌfər] [ðɪs] [feɪs] ['æftər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [tu:; tə] ['blɑ:səm] [wʌns] [ə'gen] [ɪn][maɪ] ['desələt] [hɑ:rt] .

suffer	this	face	after	so	many	years	to	blossom	once	again	in	my	desolate	heart	.
遭受	这	脸	后	所以	许多	年	到	开花	一次	再次	在	我的	荒凉	心	.

多年之后，这张脸依然在我荒芜的心中绽放。

" [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ['tremblɪŋ] ;

"	The	father	gave	it	to	him	trembling	;
"	这	父亲	给予	它	到	他	发抖	;

父亲颤抖着把它递给了他；

[lɑ:'kɔst] [held] [ˌaɪ 'ti:] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [geɪzd] ['fɪksɪdli] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['waɪdli]

Lacoste	held	it	close	to	the	light	and	gazed	fixedly	on	it	with	his	widely
拉科斯特	握住	它	关闭	到	这	光	和	凝视	固定地	在	它	和	他的	广泛

['oʊpənd] [greɪ] [aɪz] ;

opened	grey	eyes	;
打开	灰色的	眼睛	;

拉科斯特把它靠近光源，睁大灰色的眼睛，目不转睛地盯着它；

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] ,

a	tear	unconsciously	escaped	him	,
一个	撕	不知不觉	逃脱	他	,

一滴眼泪不由自主地从他眼中流出。

[hiː; hi] [ɪm'prɪntɪd] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnsələr] .

he	imprinted	a	kiss	on	the	portrait	and	returned	it	to	the	Counsellor	.
他	印记	一个	吻	在	这	肖像	和	返回	它	到	这	顾问	.

他在画像上印下一个吻，然后把画像还给了顾问。

" [siː] , [siː] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , " ['evri] [mæn] [rɪ'meɪnz] [stɪl] [ə; eɪ] [fuːl] ,

"	See	,	see	,	"	said	he	to	himself	,	"	every	man	remains	still	a	fool	,
"	看	,	看	,	"	说	他	到	他自己	,	"	每一个	男人	遗迹	仍然	一个	傻子	,

“瞧，瞧，”他自言自语道，“每个人最终还是个傻瓜。”

[let] [hɪm; ɪm] [bɪ'heɪv] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] .

let	him	behave	as	he	will	.
让	他	表现	作为	他	将要	.

就让他随心所欲吧。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [fiːl] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][æz; əz] [mʌtʃ] ['oʊvər][ðer; ðər]['relɪks] , [æz; əz][aɪ][æt; ət] [ðɪs]

If	they	can	feel	and	imagine	as	much	over	their	relics	,	as	I	at	this
如果	他们	能	感觉	和	想象	作为	很多	超过	他们的	遗物	,	作为	我	在	这

['moʊmənt] [fiːl] ,

moment	feel	,
片刻	感觉	,

如果他们也能像我此刻一样，对自己的遗物产生如此多的感受和想象，

[ðen] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wʌnz][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ɪn'taɪərli] [ɪn] ['erər] . "

then	the	unfortunate	ones	are	not	so	entirely	in	error	.	"
然后	这	不幸	一个	是	不是	所以	完全	在	错误	.	"

那么，那些不幸的人也并非完全错了。

" ['rəulənd][ɪz] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [truːps] ;

"	Roland	is	stationed	in	the	neighbourhood	with	his	troops	;
"	罗兰	是	驻	在	这	邻里	和	他的	军队	;

“罗兰带着他的部队驻扎在附近；

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][juː 'es] [meɪ] [kən'dʌkt] [jʊr; jər] [dɪr] ['fɑːðər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] ,

a	few	of	us	may	conduct	your	dear	father	,	as	far	as	you	wish	,
一个	很少	的	我们	可能	执行	你的	亲爱的	父亲	,	作为	远的	作为	你	希望	,

我们当中有些人或许会按照您的意愿照顾您亲爱的父亲。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [liːst] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [dʌz] [nɑːt][hɑːrm][juː; jʊ] . "

so	that	at	least	our	party	does	not	harm	you	.	"
所以	那	在	至少	我们的	派对	做	不是	伤害	你	.	"

这样至少我们党不会伤害你。

" ['pruːdntli] ['spoʊkən] , " [sed] [lɑː'kɔst] , " [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] , [wɪð; wɪθ] [pər'mɪʃ(ə)n] , ['veri]

"	Prudently	spoken	,	"	said	Lacoste	,	"	for	we	are	,	with	permission	,	very
"	谨慎地	说	,	"	说	拉科斯特	,	"	为了	我们	是	,	和	允许	,	非常

[aʊt'reɪdʒəs] ['piːp(ə)l] .

outrageous	people	.
令人愤慨	人们	.

“说得谨慎些，”拉科斯特说，“因为我们，如果被允许的话，是非常离经叛道的人。”

" [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ˌɑːr 'iː] - [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] , ['seɪɪŋ]

"	The	Counsellor	of	Parliament	re	-	ascended	the	carriage	with	his	friend	,	saying
"	这	顾问	的	议会	关于	-	上升	这	运输	和	他的	朋友	,	说

:
:
:

“议会顾问和他的朋友重新登上马车，说道：

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn'diːd] [soʊ][fɑːr][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [roʊd] , [ðæt] [ðə; ði]['juːʒuəl] [prɪ'kɔːʃn] [bɪ'kʌmz]
" We are now indeed so far on our road , that the usual precaution becomes
" 我们 是 现在 的确 所以 远的 在 我们的 路 , 那 这 通常 预防 变成
[suː'pɜːrfluəs] .
superfluous .
多余 .

“我们现在已经走得很远了，以至于通常的预防措施变得多余了。”

[let] [ˌjuː 'es]['oʊnli][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frend] ['viːlə] [miːts] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɑːn]
Let us only be careful , that our friend Vila meets with no misfortune on
让 我们 仅有的 是 小心 , 那 我们的 朋友 维拉 满足 和 不 不幸 在
['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnt] . "
our account . "
我们的 帐户 . "

我们只需小心，不要让我们的朋友维拉因为我们的缘故遭遇不幸。

" [wɜːr; wər][maɪ] [sʌn] ['oʊnli]['riːz(ə)nəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] , " [ðeɪ] [maɪt] [duː] [wʌt] [ðeɪ] [laɪkt]
" Were my son only reasonable , " said the latter , " they might do what they liked
" 是 我的 儿子 仅有的 合理的 , " 说 这 后者 , " 他们 可能 做 什么 他们 喜欢
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
with me ,
和 我 ,

“如果我儿子通情达理的话，”后者说，“他们或许会为所欲为地处置我。”

[oʊld] , [hæf] [ded] [ænd; ənd] [wɔːrn] [aʊt] ['sɪnər] ; [tuː; tə][daɪ][ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]
old , half dead and worn out sinner ; to die is almost a diversion to be
老的 , 一半 死的 和 磨损 出去 罪人 ; 到 死 是 几乎 一个 导流 到 是
[sɔːt] [fɔːr; fər] ,
sought for ,
寻求 为了 ,

一个年老体衰、奄奄一息的罪人；死亡几乎成了一种值得追求的消遣。

[tuː; tə] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [lɔːds] [pʊʃt] [ə'ferz] .
to that have the ruling lords pushed affairs .
到 那 有 这 裁决 领主们 推动 事务 .

统治阶级推动了这些事务。

" [ðeɪ] [droʊv] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['edmənd] [ænd; ənd] [lɑː'kɔst] ['fɑːloʊd] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,
" They drove off , and Edmond and Lacoste followed on horseback ,
" 他们 驾驶 离开 , 和 埃德蒙 和 拉科斯特 随后 在 马背 ,

他们驾车离开，埃德蒙和拉科斯特骑马跟在后面。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['roʊləndz] [truːp] .
in order to accompany them to Roland's troop .
在 命令 到 陪伴 他们 到 罗兰的 部队 .

为了陪同他们前往罗兰的部队。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪ'læpst] [ænd; ənd] [ðæt] ['rəuləndz][hæd; həd] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] - [drɔːn]
When the night was nearly elapsed and that Roland had long with - drawn
什么时候 这 夜晚 曾是 几乎 过去 和 那 罗兰 有 长的 和 - 绘制
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [truːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
with his troop into the distance ,
和 他的 部队 进入 这 距离 ,

当夜幕即将降临，罗兰早已率领他的部队撤退到远方时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['eskɔ:tɪŋ] [bænd][ʌv; əv] [kæmɪsɜ·dz] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [sər'praɪzd] , [aʊt][ʌv; əv][æn; ən]

the	little	escorting	band	of	Camisards	was	suddenly	surprised	,	out	of	an
这	小的	护送	乐队	的	卡米萨尔德	曾是	突然	惊讶	,	出去	的	一个

['æmbʊʃ] ,

ambush	,
伏击	,

那支护送的小队卡米萨尔士兵突然从埋伏中惊醒。

[baɪ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['rɔɪəlɪsts] .

by	a	considerable	multitude	of	royalists	.
经过	一个	大量	民众	的	保皇党	.

被相当多的保皇党人所支持。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - ,

It	was	in	the	direction	of	Florac	,
它	曾是	在	这	方向	的	-	,

它朝着弗洛拉克的方向走去，

[wer] ['vi:lə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['refju:dʒ] , [wɪtʃ]

where	Vila	with	his	friend	had	intended	to	seek	a	place	of	refuge	,	which
在哪里	维拉	和	他的	朋友	有	故意的	到	寻找	一个	地方	的	避难所	,	哪个

[hi:; hi] [di:md] [seɪf] .

he	deemed	safe	.
他	被认为	安全的	.

维拉和他的朋友原本打算去那里寻找一个他认为安全的避难所。

[ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	confusion	was	general	,	and	it	seemed	,	that	the	destruction	of	the
这	困惑	曾是	一般的	,	和	它	似乎	,	那	这	破坏	的	这

['lɪt(ə)l] [tru:p] [ʌv; əv] [kæmɪsɜ·dz] ,

little	troop	of	Camisards	,
小的	部队	的	卡米萨尔德	,

现场一片混乱，似乎卡米萨尔小队的覆灭导致了这场灾难。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələz] , [wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

as	well	as	that	of	the	travellers	,	was	absolutely	inevitable	.
作为	出色地	作为	那	的	这	旅行者	,	曾是	绝对地	不可避免的	.

对于旅行者来说，这种情况也是完全不可避免的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ænd; ənd] [kraɪz] , ['vi:lə] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['pistlz] [ɪn][hɪz; ɪz]

During	the	firing	and	cries	,	Vila	sprang	from	the	carriage	with	pistols	in	his
期间	这	射击	和	哭泣	,	维拉	弹簧	从	这	运输	和	手枪	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

枪声和喊叫声中，维拉手持手枪从马车上跳了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] ['klɪrli] [wʌt]

and	the	Counsellor	of	Parliament	followed	him	,	without	knowing	clearly	what
和	这	顾问	的	议会	随后	他	,	没有	会心	清楚地	什么

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] .

was	going	to	happen	.
曾是	去	到	发生	.

议会顾问也跟着他走了，但他并不清楚将会发生什么事。

[baɪ][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz]

By	the	grey	light	of	the	morning	it	was	discovered	that	the	attack	was
经过	这	灰色的	光	的	这	早晨	它	曾是	发现	那	这	攻击	曾是

['gɪv(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['væli] ['laɪɪŋ] ['saɪdweɪz] ;

given	from	a	valley	lying	sideways	;
给定	从	一个	谷	说谎	侧身	;

在晨曦的昏暗中，人们发现袭击是从一条横向的山谷中发起的；

[ðə; ði] ['trævələz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [haɪts] .

the	travellers	were	on	the	heights	.
这	旅行者	是	在	这	高度	.

旅行者们当时身处高处。

[ðə; ði] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [huː] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðə; ði][læst] , [sɔː] [ɪ'miːdiətli] ,

The	Counsellor	of	Parliament	,	who	had	quitted	the	carriage	the	last	,	saw	immediately	,
这	顾问	的	议会	,	WHO	有	辞职	这	运输	这	最后的	,	锯	立即地	,

最后下车的议会顾问立刻看到了：

[ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] - , [ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] ,

that	all	were	engaged	in	a	mêleé	,	the	royalists	seemed	to	give	way	,
那	全部	是	已订婚的	在	一个	-	,	这	保皇党	似乎	到	给	方式	,

混战之中，保皇党似乎败下阵来。

[wen] [ə; eɪ] ['sekənd] [truːp] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərˌwʊd] [ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['soʊldʒərz] ,

when	a	second	troop	rushed	out	of	the	underwood	of	whom	it	was	difficult	to	decide	whether	they	were	soldiers	,
什么时候	一个	第二	部队	匆忙	出去	的	这	安德伍德	的	谁	它	曾是	难的	到	决定	无论	他们	是	士兵	,

当第二队人马从灌木丛中冲出来时，很难判断他们是否是士兵。

[ɔːr]['reblz; rɪ'bel] .

or	rebels	.
或者	叛军	.

或者叛军。

[bɪ'fɔːr] [haʊ'evər] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][geɪn] ['eni] ['sɜːrt(ə)nti] , [ɔːr][tuː; tə][fɔːrm] ['eni] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

Before	however	the	Counsellor	was	able	to	gain	any	certainty	,	or	to	form	any	resolution	,
前	然而	这	顾问	曾是	有能力的	到	获得	任何	肯定	,	或者	到	形式	任何	解决	,

然而，在顾问能够获得任何确定性或形成任何决议之前，

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [prest] [hɪm; ɪm]['ɜːrdʒəntli][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ,

the	coachman	laid	hold	of	him	,	pressed	him	urgently	to	get	into	the	carriage
这	马车夫	铺设	抓住	的	他	,	按下	他	紧急	到	得到	进入	这	运输

马车夫抓住他，急忙把他拉进马车里。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld]['mænz][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] ['fɔːrsəbli] .

and	as	he	saw	the	old	man's	hesitation	,	he	lifted	him	into	it	almost	forcibly	.
和	作为	他	锯	这	老的	男人的	犹豫	,	他	抬起	他	进入	它	几乎	强制	.

见老人犹豫不决，他几乎是强行地把他抱了进去。

" ['betər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['mæstər] , [ðæn; ðən][tuː; tə] ['perɪʃ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [faɪnd][ˌjuː 'es] [ə'gen] ,

"	Better	without	the	master	,	than	to	perish	here	with	him	,	he	will	soon	find	us	again	,
"	更好的	没有	这	掌握	,	比	到	沦	这里	和	他	,	他	将要	很快	寻找	我们	再次	,

“与其和主人一起葬身于此，不如没有他，他很快就会再找到我们。”

" [kraɪd] [hiː; hi] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] [wɪpt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,
" cried he in the utmost anxiety , and whipped the horses ,
" 哭 他 在 这 极致 焦虑 , 和 鞭打 这 马匹 ,

他极度焦虑地喊道，并鞭打马匹。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [snɔːtɪŋ] [ɪn] [fʊl] ['gæləp] ['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] .
so that they started off snorting in full gallop over hill and dale .
所以 那 他们 开始 离开 吸鼻 在 满的 驰骋 超过 爬坡道 和 戴尔 .

于是，它们开始呼哧着，策马飞奔，翻越山丘和山谷。

['æftər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [bəu'vei] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]
After some time the Lord of Beauvais recovered his recollection and with
后 一些 时间 这 主 的 博韦 恢复 他的 回忆 和 和
[mʌtʃ] ['ɑːrgjumənt] [ænd; ənd] [dɪ'spjuːt] ,
much argument and dispute ,
很多 争论 和 争议 ,

过了一段时间，博韦勋爵恢复了记忆，经过一番争论和辩论，

[hiː; hi] [kəm'peld] [ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] [mæn] [tuː; tə] [stænd] [stɪl] [ə'gen] .
he compelled the obstinate man to stand still again .
他 被迫 这 顽固 男人 到 站立 仍然 再次 .

他强迫那个固执的男人再次站住。

[ɑːn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [hoʊl]
On the summit of a mountain , from whence they could overlook the whole
在 这 首脑 的 一个 山 , 从 何处 他们 可以 俯瞰 这 所有的
[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,
surrounding country ,
周围 国家 ,

在山顶上，他们可以俯瞰周围整个国家，

[ðeɪ] [ə'weitid] [ðə; ði] [wʌn] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] .
they awaited the one , who had remained behind .
他们 等待中 这 一 , WHO 有 剩余 在后面 .

他们等待着留下来的人。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmbæt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] :
Of the combat nothing more was to be discovered :
的 这 战斗 没有什么 更多的 曾是 到 是 发现 :

关于这场战斗，再无其他发现：

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [fɑːr] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] ['fjʊdʒətɪv] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] ;
it seemed as if far in the distance a band of fugitives was flying ;
它 似乎 作为 如果 远的 在 这 距离 一个 乐队 的 逃犯 曾是 飞行 ;

远处似乎有一群逃亡者正在飞翔；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['klɪrli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
but nothing could be clearly distinguished .
但 没有什么 可以 是 清楚地 杰出的 .

但什么都无法明确区分。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [ɪ'spaɪd] [tuː] ['raɪdərz] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kɑːps] , [huː] [pər'suːd] [ðə; ði] [seɪm]
At length they espied two riders emerge from a copse , who pursued the same
在 长度 他们 窥视 二 骑手 出现 从 一个 矮林 , WHO 追击 这 相同的
[roʊd] .
road .
路 .

最后，他们发现有两个骑手从树林里出来，沿着同一条路继续前进。

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] ['nɪrər] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [naʊ] [siːn] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf]

They	approached	nearer	and	the	doctor	was	now	seen	waving	a	handkerchief
他们	接近	更近	和	这	医生	曾是	现在	已见	挥手	一个	手帕

[ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

and	working	his	way	up	to	the	summit	,
和	在职的	他的	方式	向上	到	这	首脑	,

他们走近了一些，只见医生挥舞着手帕，艰难地向山顶爬去。

['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɔːrs] .

mounted	on	a	little	horse	.
安装	在	一个	小的	马	.

骑着一匹小马。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [baʊnd] [ʌp] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

A	young	lad	with	his	head	bound	up	was	following	him	.
一个	年轻的	小伙子	和	他的	头	边界	向上	曾是	下列的	他	.

一个头部被蒙住的年轻男孩跟在他身后。

" [juː; jʊ][dɪd] [wel] , " [kraɪd] [hiː; hi] , [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

"	You	did	well	,	"	cried	he	,	when	he	arrived	at	the	top	,
"	你	做过	出色地	,	"	哭	他	,	什么时候	他	到达的	在	这	顶部	,

他到达顶端时喊道："你做得很好！"

" [tuː; tə] [rɪ'triːt] [ɪ'miːdiətli] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ; [ðæt] [ɪz] [dʌl] ,

"	to	retreat	immediately	at	the	commencement	of	the	battle	;	that	is	dull	,
"	到	撤退	立即地	在	这	开始	的	这	战斗	;	那	是	乏味的	,

[ɪn'sɪpɪd] ['bɪznəs] ,

insipid	business	,
平淡	商业	,

"战斗一开始就立即撤退；那是枯燥乏味、毫无意义的做法。"

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][suːt][juː 'es] [si'viljənz] . "

which	does	not	suit	us	civilians	.	"
哪个	做	不是	套装	我们	平民	.	"

这对我们平民来说并不合适。

" [ðer; ðər] ['mɑːrtn] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ,

"	There	Martin	,	for	such	is	your	name	,
"	那里	马丁	,	为了	这样的	是	你的	姓名	,

"马丁，你的名字就是马丁。"

[teɪk] [ðə; ði][næg] [ə'gen] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ænd; ənd][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

take	the	nag	again	to	yourself	and	do	what	you	will	with	him	.
拿	这	唠叨	再次	到	你自己	和	做	什么	你	将要	和	他	.

把那匹烦人的马再带回自己身边，随你处置。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [dɪs'maʊntɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

"	With	these	words	he	dismounted	,	and	betook	himself	to	the	carriage	,
"	和	这些	字	他	下马	,	和	贝托克	他自己	到	这	运输	,

说完这些话，他下了马，上了马车。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['meni] [self] - ['preɪzɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

where	he	was	first	obliged	to	listen	to	many	self	-	praises	from	his
在哪里	他	曾是	第一的	有义务	到	听	到	许多	自己	-	赞扬	从	他的

['koʊtʃmən] ,

coachman	,
马车夫	,

在那里，他第一次被迫聆听马车夫的各种自我吹捧。

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'proʊpriət] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [hoʊl] ['kredɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['klevər] [rɪ'triːt] ,

who	wished	to	appropriate	to	himself	the	whole	credit	of	this	clever	retreat	,
WHO	希望	到	合适的	到	他自己	这	所有的	信用	的	这	聪明的	撤退	,

他想把这次巧妙撤退的全部功劳都据为己有，

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [huːz] ['oʊvər] - [heɪst] , [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [bəu'vei] [ə'bæʃt] ,

and	on	account	of	whose	over	-	haste	,	the	Lord	of	Beauvais	abashed	,
和	在	帐户	的	谁	超过	-	匆忙	,	这	主	的	博韦	羞愧	,

正因他的鲁莽行事，博韦领主才感到羞愧。

[en'triːtid] [ðə; ði]['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] .

entreated	the	pardon	of	his	old	friend	.
恳求	这	赦免	的	他的	老的	朋友	.

恳求老朋友的原谅。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['oʊvər] - [heɪst] , " [kraɪd] ['viːlə] , " [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['pruːd(ə)nt] [ðæt] [kʊd; kəd]

"	It	was	no	over	-	haste	,	"	cried	Vila	,	"	but	the	most	prudent	that	could
"	它	曾是	不	超过	-	匆忙	,	"	哭	维拉	,	"	但	这	最多	谨慎	那	可以

[hæv; həv] [ə'kɜːrd] ,

have	occurred	,
有	发生	,

“这并非操之过急，”维拉喊道，“而是当时所能采取的最谨慎的做法。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

I	ought	to	have	remained	sitting	in	the	carriage	,
我	应该	到	有	剩余	坐着	在	这	运输	,

我本该继续坐在车厢里。

[fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][drɑːp][ɪn][ðə; ði] [striːm] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði]

for	my	little	bit	of	firing	was	like	a	drop	in	the	stream	compared	to	the
为了	我的	小的	少量	的	射击	曾是	喜欢	一个	降低	在	这	溪流	比较的	到	这

['breɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæmɪsɝdz] ;

bravery	of	the	Camisards	;
勇敢	的	这	卡米萨尔德	;

与卡米萨尔人的英勇相比，我那点儿射击简直就像沧海一粟；

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən] [ɪn'geɪdʒ] .

with	them	none	of	us	can	engage	.
和	他们	没有任何	的	我们	能	从事	.

我们谁都无法与他们沟通。

[ðiːz] [neɪvz] [ˌʌndər'stænd] [noʊ] ['riːz(ə)n] , ['weðər] [bɔːlz] [flaɪ] , [ɔːr] [swɔːdz] ['glɪtər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]

These	knaves	understand	no	reason	,	whether	balls	fly	,	or	swords	glitter	,	it	is	to
这些	无赖	理解	不	原因	,	无论	球	飞	,	或者	剑	闪光	,	它	是	到

[ðem; ðəm] [mɪr] ['pæstaɪm] ,

them	mere	pastime	,
他们	仅仅	消遣	,

这些恶棍不懂道理，球飞过、刀剑闪耀，对他们来说都只是消遣而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːlɪst] [bɔɪz] , [huː] [ɑːr; ər] ['skersli] [wiːn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mʌðɝz] [brest] ,

and	the	smallest	boys	,	who	are	scarcely	weaned	from	their	mother's	breast	,
和	这	最小	男孩们	,	WHO	是	几乎	断奶	从	他们的	母亲的	胸部	,

还有那些刚断奶不久的最小的男婴，

[ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'fætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['devəlri][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] [greɪ] [biədz]

are	just	as	much	infatuated	with	this	devilry	as	any	of	the	oldest	grey	beards
是	只是	作为	很多	迷恋	和	这	魔鬼	作为	任何	的	这	最老	灰色的	胡须

.

:
.

他们对这种邪恶行径的迷恋程度，丝毫不亚于那些年纪最大的白胡子老者。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] , [fɔːr; fər] [wʌns] [kwaɪt] [kloʊz] , [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [biˈliːvd] [baɪ]

I	have	seen	that	,	for	once	quite	close	,	which	I	could	not	have	believed	by
我	有	已见	那	,	为了	一次	相当	关闭	,	哪个	我	可以	不是	有	相信	经过

[ˈhɪrseɪ] ;

hearsay	;
传闻	;

我亲眼目睹了这件事，而且是相当近距离的，这是我光凭传闻是无法相信的；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈwitnist] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

but	now	that	I	have	witnessed	it	,	it	is	enough	for	the	rest	of	my	life	.
但	现在	那	我	有	目击者	它	,	它	是	足够的	为了	这	休息	的	我的	生活	.

但现在我亲眼目睹了这一切，这就足够让我终生难忘了。

" [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ɪn] [tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ,

"	They	stopped	at	a	lonely	inn	to	refresh	the	horses	,
"	他们	停止	在	一个	孤独	客栈	到	刷新	这	马匹	,

他们停在一家偏僻的客栈，让马匹休息。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbrekfəst] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [rɪˈleɪt]

and	while	they	were	enjoying	their	breakfast	the	doctor	proceeded	to	relate
和	尽管	他们	是	享受	他们的	早餐	这	医生	继续	到	涉及

[ðə; ði] [ˈsiːkwəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvent] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] .

the	sequel	of	the	event	to	his	old	friend	.
这	续集	的	这	事件	到	他的	老的	朋友	.

在他们享用早餐的时候，医生开始向他的老朋友讲述这件事的后续发展。

" [haʊ] [ˈfɔːrtʃənət] .

"	How	fortunate	.
"	如何	幸运	.

真幸运。

" [hiː; hi] [kəˈmenst] , " [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][ˈbæt(ə)l] , [fɔːr; fər][ˈoʊnli]

"	he	commenced	,	"	that	you	were	not	present	at	our	battle	,	for	only
"	他	开始	,	"	那	你	是	不是	展示	在	我们的	战斗	,	为了	仅有的

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

他开口说道：“你当时并不在我们的战斗现场，因为你想想，

[jʊr; jər] [ˈedmənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌjuː ˈes] ,

your	Edmond	continued	to	accompany	us	,
你的	埃德蒙	持续	到	陪伴	我们	,

你的埃德蒙继续陪伴着我们，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪˈsweɪdid] [frʌm; frəm] [əˈtendɪŋ] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈseɪfti] .

he	would	not	be	dissuaded	from	attending	in	person	to	your	safety	.
他	会	不是	是	劝阻	从	参加	在	人	到	你的	安全	.

即使以您的安全为由，他也不会放弃亲自到场。

[wen] [ðə; ði] [siːn] [naʊ] [ˈoʊpənd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈevər] [ˈfɔːrmoʊst] .

When	the	scene	now	opened	he	was	ever	foremost	.
什么时候	这	场景	现在	打开	他	曾是	曾经	首先	.

当场景展开时，他总是冲在最前面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] , [huː] [ðen] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] .

There	was	a	young	lad	,	who	then	came	forward	.
那里	曾是	一个	年轻的	小伙子	,	WHO	然后	来了	向前	.

这时，一个年轻小伙子站了出来。

- [frʌm; frəm] [wens] [kʌm] [juː; jʊ] ? - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kæmɪsɜːdz] . - - - [wɒts] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , -
' From whence come you ? ' shouted the Camisards . - - - ' What's that to you , '
- 从 何处 来 你 ? - 喊叫 这 卡米萨尔德 . - - - 是什么 那 到 你 , -
['ænsər] [ðə; ði] ['ɪmpjədənt] ['feloʊ] ,
answered the impudent fellow ,
回答 这 厚颜无耻 同伴 ,

“你从哪里来？”卡米萨尔人喊道。“那关你们什么事？”那个厚颜无耻的家伙回答说。

- - - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['treɪtər] .
- - ' You are a traitor .
- - - 你 是 一个 叛徒 .

“你是叛徒。”

- - - - ['werfɔːr] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , - [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , - ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] [ækt][nɑːt] [ðʌs] .
' - - ' Wherefore insult , ' cried the little man , ' honest people act not thus .
- - - - 因此 侮辱 , - 哭 这 小的 男人 , - 诚实的 人们 行为 不是 因此 .

“——”矮个子男人喊道，“何必侮辱人呢？诚实的人不会这样做。”

- - - - [hjuː] [hɪm; ɪm] [daʊn] ! -
' - - ' Hew him down ! '
- - - - 槎 他 向下 ! -

“把他砍倒！”

[kraɪd] [ə'nʌðər] . - - - [hjuː] [ˌem 'iː] [daʊn] ; - [sed] [ðə; ði][hɑːp][ʌv; əv][maɪ] [θʌm] ,
cried another . - - ' Hew me down ; ' said the hop of my thumb ,
哭 其他 . - - - 槎 我 向下 ; - 说 这 跳 的 我的 拇指 ,

又一声叫喊——“砍倒我！”我的拇指跳了起来，说道。

- [wen] [aɪ] [wʊd] ['sækrɪfaɪs][maɪ][laɪf][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
' when I would sacrifice my life for you .
- 什么时候 我 会 牺牲 我的 生活 为了 你 .

“我愿为你牺牲生命。”

- - - - [huː]
' - - ' Who
- - - - WHO

' - 'WHO

[ɑːrt] [ðaʊ] ? - [wʌz; wəz] [ə'gen] [riˈɪtəreɪtɪd] . - - - [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['mɑːrtn] ,
art thou ? ' was again reiterated . - - ' My name is Martin ,
艺术 你 ? - 曾是 再次 重申 . - - - 我的 姓名 是 马丁 ,

“你是？”这句话再次被重复了一遍。“我叫马丁，

['fɜːrðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] .
further it is not necessary for you to know .
更远 它 是 不是 必要的 为了 你 到 知道 .

而且你也没有必要知道。

- - - ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ]['faɪərɪŋ][ænd; ənd] [hjuːɪŋ] [daʊn] .
' - - Inquiry was cut short by firing and hewing down .
- - - 询问 曾是 切 短的 经过 射击 和 砍伐 向下 .

——调查因枪声和砍伐而中断。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɪr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ə; eɪ] [guːs] - [skɪn] [ɔːl]['oʊvər][maɪ]['bɑːdi] .
It came near me , and I felt a goose - skin all over my body .
它 来了 靠近 我 , 和 我 毛毡 一个 鹅 - 皮肤 全部 超过 我的 身体 .

它靠近我，我感到全身起了鸡皮疙瘩。

[aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [spent] [maɪ] ['paʊdər] [wɪ'ðaʊt] , [pər'hæps] , ['hævɪŋ] [hɪt] ['eni] [wʌn] ,
I had already spent my powder without , perhaps , having hit any one ,
我 有 已经 花费 我的 粉末 没有 , 也许 , 拥有 打 任何 一 ,

我的火药已经用完了，或许还没打中任何人。

[wen] [ðə; ðɪ][dʒaɪˈgæntɪk] [lɑːˈkɔst] [tʊk] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ] [ˈtrʌb(ə)l] ,

when	the	gigantic	Lacoste	took	compassion	on	my	trouble	,
什么时候	这	巨大	拉科斯特	采取	同情	在	我的	麻烦	,

当巨大的鳄鱼皮人对我的困境表示同情时，

[ænd; ənd] [hjuːd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [neɪvz] [təˈgeðər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪrli] [ˈpɑːpi] [ˈhedz]

and	hewed	down	the	knaves	together	as	if	they	had	been	merely	poppy	heads
和	砍伐	向下	这	无赖	一起	作为	如果	他们	有	到过	仅仅	罂粟	头部

.

:

.

他们把那些刀刃一起砍倒，就像砍倒罂粟花头一样。

[bʌt; bət] [ˈedmənd] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [gɑːt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdespərət]

But	Edmond	who	tried	to	cut	his	way	through	to	me	,	got	into	a	desperate
但	埃德蒙	WHO	尝试	到	切	他的	方式	通过	到	我	,	得到	进入	一个	绝望的

[ˈmeɪˌleɪ] .

mêlée	.
混战	.

但试图杀出一条路来接近我的埃德蒙却陷入了一场混战。

[tuː] [drəˈguːnz] [fel] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [strʌk] [ˈfjʊriəsli] ; [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l]

Two	dragoons	fell	upon	him	,	and	struck	furiously	;	but	before	they	were	able
二	龙骑兵	跌倒	之上	他	,	和	击	愤怒地	;	但	前	他们	是	有能力的

[tuː; tə][hɪt] ,

to	hit	,
到	打	,

两名龙骑兵向他扑来，猛烈攻击；但还没等他们击中，

[bɪˈhoʊld] , [maɪ] [dɪr] [frend] - - [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['ræskl] ['mɑːrtn] , [kʌt] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm]

behold	,	my	dear	friend	-	-	the	little	rascal	Martin	,	cut	down	one	of	them	from
看哪	,	我的	亲爱的	朋友	-	-	这	小的	恶棍	马丁	,	切	向下	一	的	他们	从

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

his	horse	,
他的	马	,

瞧，我亲爱的朋友——那个小淘气马丁，把他们中的一个从马上砍了下来。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊmənt]['ɔːlmoʊst] [θruː] [ðə; ðɪ] [brest] ,

and	shot	the	other	at	the	same	moment	almost	through	the	breast	,
和	射击	这	其他	在	这	相同的	片刻	几乎	通过	这	胸部	,

同时，他朝另一名敌人开枪，几乎击穿了对方的胸部。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['ɜːrtʃɪn] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [els] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [lɔːŋ] .

as	if	the	urchin	had	been	accustomed	to	nothing	else	all	his	life	long	.
作为	如果	这	顽童	有	到过	习惯	到	没有什么	别的	全部	他的	生活	长的	.

仿佛这个孤儿一生都只习惯了这种生活。

[ðə; ðɪ] [staʊt] [lɑːˈkɔst] , [ðə; ðɪ][dɔːg][æz; əz][hiː; hi] [staɪlz] [hɪmˈself] , [wʌz; wəz][nɑːt]['tɑːrdi] ['iːðər] ,

The	stout	Lacoste	,	the	dog	as	he	styles	himself	,	was	not	tardy	either	,
这	肥硕	拉科斯特	,	这	狗	作为	他	风格	他自己	,	曾是	不是	迟迟	任何一个	,

那位身材魁梧的拉科斯特——他自称"狗"——也没有迟到。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [sʌn] [lɔːst] ['niːðər] ['kɜːrɪdʒ] [nɔːr] [streŋθ] ; [ðə; ðɪ] [kæmɪsɜ-dz] [wɜːr; wər] [laɪk] [soʊ] ['meni]

and	your	son	lost	neither	courage	nor	strength	;	the	Camisards	were	like	so	many
和	你的	儿子	丢失的	两者都不	勇气	也不	力量	;	这	卡米萨尔德	是	喜欢	所以	许多

['dɛvəlz] ,

devils	,
魔鬼	,

你的儿子丝毫没有失去勇气和力量；卡米萨尔人就像一群魔鬼。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [feɪθ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][juː 'es] ,

and	thus	those	of	the	true	faith	were	obliged	to	leave	the	field	to	us	,
和	因此	那些	的	这	真的	信仰	是	有义务	到	离开	这	场地	到	我们	,

因此，那些真正信仰信仰的人不得不把战场让给我们。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [rɪ'meɪnd] ['laɪɪŋ] . - - [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'sɜːrn]

on	which	a	great	number	of	their	friends	remained	lying	.	-	-	I	could	not	discern
在	哪个	一个	伟大的	数字	的	他们的	朋友们	剩余	说谎	.	-	-	我	可以	不是	辨别

[maɪ] [pʊr] ,

my	poor	,
我的	贫穷的	,

上面躺着他们的许多朋友。——我无法辨认我可怜的，

[dɪr] [sʌn] ; [hiː; hi] [meɪ] ['veri] ['laɪkli] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] ;

dear	son	;	he	may	very	likely	have	gone	with	the	main	body	of	the	troops	;
亲爱的	儿子	;	他	可能	非常	可能	有	已消失	和	这	主要的	身体	的	这	军队	;

亲爱的儿子，他很可能已经随主力部队一起去了。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [ɔːl'redi] [sleɪn] , [ɔːr]['teɪkən][hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] . "

if	they	have	not	already	slain	,	or	taken	him	prisoner	.	"
如果	他们	有	不是	已经	被杀	,	或者	已采取	他	囚犯	.	"

如果他们还没有杀了他，或者把他俘虏了。

" [ænd; ənd]['mɑːrtn] !

"	And	Martin	!
"	和	马丁	!

还有马丁！

[ðə; ði] [bɔɪ] , [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spoʊk] , [huː] [soʊ] ['væliəntli] [seɪvd] [maɪ] ['sʌnz] [laɪf] ?

the	boy	,	of	whom	you	spoke	,	who	so	valiantly	saved	my	son's	life	?
这	男生	,	的	谁	你	辐	,	WHO	所以	英勇地	已保存	我的	儿子的	生活	?

你提到的那个男孩，就是那个英勇救了我儿子性命的男孩?

" [in'kwaiəd] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [bəu'vei] .

"	inquired	the	Lord	of	Beauvais	.
"	询问	这	主	的	博韦	.

“博韦领主问道。”

" ['mɑːrtn] ; " [kraɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] [ə'laʊd] : " [wer] [ðen] [duː][juː; jʊ] [haɪd] [jɔːr'self] ?

"	Martin	;	"	cried	the	doctor	aloud	:	"	where	then	do	you	hide	yourself	?
"	马丁	;	"	哭	这	医生	大声	:	"	在哪里	然后	做	你	隐藏	你自己	?

“马丁，”医生大声喊道：“那你躲到哪里去了？”

[jes] , [ðæts] [truː] [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['strɪplɪŋ] .

yes	,	that's	true	indeed	,	you	are	both	indebted	to	the	stripling	.
是的	,	那就是	真的	的确	,	你	是	两个都	负债累累	到	这	幼苗	.

是的，的确如此，你们俩都应该感谢这位年轻人。

[hiː; hi] [wɔːr] , [wen] [hiː; hi] ['entərd] , [ə; eɪ] [θɪk] ['hæŋkərtʃɪf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	wore	,	when	he	entered	,	a	thick	handkerchief	round	his	head	,
他	穿着	,	什么时候	他	进入	,	一个	厚的	手帕	圆形的	他的	头	,

他进来时，头上裹着一块厚厚的手帕。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] ; ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['reskjuːd]

it	may	have	been	from	a	blow	that	reached	him	;	after	he	had	rescued
它	可能	有	到过	从	一个	吹	那	达到	他	;	后	他	有	获救

[jʊr; jər] [sʌn] ,

your	son	,
你的	儿子	,

或许是他遭到重击后所致；在他救出你儿子之后，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [raɪt] [diːp] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ə'gen] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['seɪbər] ,

he	**received**	**a**	**right**	**deep**	**cut**	**in**	**the**	**head**	**again**	**from**	**a**	**sabre**	**,**
他	已收到	一个	正确的	深的	切	在	这	头	再次	从	一个	军刀	,

他的头部再次被军刀划开一道很深的口子。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [blʌd] [gʌʃt] [aʊt] .

so	**that**	**a**	**stream**	**of**	**blood**	**gushed**	**out**	**.**
所以	那	一个	溪流	的	血	滔滔不绝	出去	.

于是鲜血喷涌而出。

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

As	**if**	**for**	**a**	**change**	**,**
作为	如果	为了	一个	改变	,

仿佛是为了改变什么似的，

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] [baʊnd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['tɜːrbən] ['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst]

he	**wiped**	**his**	**nose**	**and**	**without**	**ceremony**	**bound**	**a**	**second**	**turban**	**over**	**the**	**first**
他	擦拭	他的	鼻子	和	没有	仪式	边界	一个	第二	头巾	超过	这	第一的

,

,

,

他擦了擦鼻子，然后不加任何仪式地将第二条头巾戴在第一条头巾外面。

[ðoʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['gæstli] [peɪl] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . - - ['mɑːrtn] !

though	**he**	**turned**	**ghastly**	**pale**	**from**	**it**	**.**	**-**	**-**	**Martin**	**!**
尽管	他	转向	阴森	苍白	从	它	.	-	-	马丁	!

虽然他因此脸色变得惨白。——马丁！

[wer] [ðen] [ɪz][ðə; ði] ['ræskl] !

Where	**then**	**is**	**the**	**rascal**	**!**
在哪里	然后	是	这	恶棍	!

那小子在哪儿呢！

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz][kɔːl] .

"	**But**	**there**	**was**	**no**	**one**	**to**	**answer**	**his**	**call**	**.**
"	但	那里	曾是	不	一	到	回答	他的	称呼	.

但没有人接听他的电话。

" [ðʌs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['fuːlɪʃ] [juːθ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ['veksədli] :

"	**Thus**	**is**	**it**	**with**	**foolish**	**youth**	**,**	**"**	**said**	**the**	**doctor**	**vexedly**	**:**
"	因此	是	它	和	愚蠢	青年	,	"	说	这	医生	恼怒地	:

“愚蠢的年轻人就是这样，”医生恼怒地说：

" [hiː; hi][hæz; həz] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]

"	**he**	**has**	**misunderstood**	**me**	**about**	**taking**	**back**	**the**	**horse**	**,**	**and**	**in**	**his**
"	他	有	被误解	我	关于	采取	后退	这	马	,	和	在	他的

[sɪm'plɪsəti] [rɪ'tɜːrnd] [ɪ'miːdiətli] .

simplicity	**returned**	**immediately**	**.**
简单	返回	立即地	.

“他误解了我的意思，以为我要把马还回去，但他天真地立刻就回来了。”

[pʊr] [juːθ] !

Poor	**youth**	**!**
贫穷的	青年	!

可怜的年轻人！

[aɪ] [trʌst] [noʊ] ['fiːvər] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

I	**trust**	**no**	**fever**	**may**	**be**	**added**	**to**	**it**	**.**	**"**
我	相信	不	发烧	可能	是	额外	到	它	.	"

我希望不会再出现发烧的情况。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['mɪzrəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] ,
" It would make me miserable , " said the Counsellor ,
" 它 会 制作 我 悲惨的 , " 说 这 顾问 ,

“那会让我非常痛苦，”顾问说。

" [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['testɪfaɪ][maɪ] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] .
" if I should not be able to testify my thanks to the dear boy .
" 如果 我 应该 不是 是 有能力的 到 作证 我的 谢谢 到 这 亲爱的 男生 .

“如果我不能向这位可爱的孩子表达我的谢意。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [pə'sweidid] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] , [ɪl] , ['helpləs] , [ɔːr] ['daɪɪŋ] ,
If I were persuaded that he was suffering , ill , helpless , or dying ,
如果 我 是 被说服 那 他 曾是 痛苦 , 患病的 , 无助 , 或者 垂死 ,

如果我确信他正在遭受痛苦、生病、无助或濒临死亡，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiːp] [terz] [ʌv; əv] [blʌd] . "
I should weep tears of blood . "
我 应该 哭泣 眼泪 的 血 . "

我应该流下血泪。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][tɜːrn] [aʊt] [soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , " ['mʌtəd] ['viːlə] [ʃə'grɪnd] :
" It will not turn out so bad as that , " muttered Vila chagrined :
" 它 将要 不是 转动 出去 所以 坏的 作为 那 , " 低声说道 维拉 懊恼地 :

“事情不会那么糟糕，”维拉懊恼地嘟囔道：

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði][oʊf] [rʌn] [ɔːf] [ðʌs] , [æz; əz] [ɪf] - - - - [aɪ] !
" Why should the oaf run off thus , as if - - - - Aye !
" 为什么 应该 这 笨蛋 跑步 离开 因此 , 作为 如果 - - - - 是的 !

“为什么这个笨蛋要这样跑掉，好像——哎！

[aɪ] ! [æt; ət] [liːst] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [baʊnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Aye ! at least I would have bound up his wounds for him .
是的 ! 在 至少 我 会 有 边界 向上 他的 伤口 为了 他 .

是啊！至少我会帮他包扎伤口。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪl] [nɑːt] [kætʃ] [hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli] .
But now , the devil will not catch him directly .
但 现在 , 这 魔鬼 将要 不是 抓住 他 直接地 .

但现在，魔鬼不会直接抓住他了。

[sʌtʃ] ['kæmɪˌsɑrd] [webz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fɔːrmd] [ʌv; əv] ['veri] [tʌf] [mə'tɪriəlz] . "
Such Camisard webs are usually formed of very tough materials . "
这样的 卡米萨尔 网络 是 通常 形成 的 非常 艰难的 材料 . "

这种卡米萨尔蛛网通常由非常坚韧的材料制成。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ə'gen] ,
" They were compelled to proceed again ,
" 他们 是 被迫 到 继续 再次 ,

他们被迫再次行动，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [ðə; ði]['sɑːləteri] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [haɪts] . "
in order to reach with safety the solitary village in the mountain heights . "
在 命令 到 抵达 和 安全 这 孤 村庄 在 这 山 高度 . "

为了安全抵达山顶上的那个偏僻村庄。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ]
" You must know , " said the doctor , when they were again seated in the coach
" 你 必须 知道 , " 说 这 医生 , 什么时候 他们 是 再次 坐着 在 这 教练

,
,
,

“你们必须知道，”当他们再次坐回车厢时，医生说道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['meɪdsɜːrvənt] [ʌv; əv] [maɪn] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [kən'dʌktɪŋ] [juː; jʊ]

"	that	it	is	merely	to	an	old	maidservant	of	mine	I	am	now	conducting	you
"	那	它	是	仅仅	到	一个	老的	女仆	的	矿	我	是	现在	进行	你

,

,

,

“我只不过是带你去见我的一位老女仆而已。”

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , [huː] [sɜːrvd] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [huː] [ɪz] , [haʊ'evər] , [soʊ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd]

a	simple	person	,	who	served	me	long	,	but	who	is	,	however	,	so	faithful	and
一个	简单的	人	,	WHO	服务	我	长的	,	但	WHO	是	,	然而	,	所以	忠实	和

['ɑːnɪst] ,

honest	,
诚实的	,

他是一个朴实的人，为我服务多年，而且非常忠诚诚实。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['skænd(ə)l] , [wʌt] [pər'hæps] ['meni] [friː] ['θɪŋkɪŋ] ['ekskwizits] [wʊd] [seɪ]

that	it	is	almost	a	scandal	,	what	perhaps	many	free	thinking	exquisites	would	say
那	它	是	几乎	一个	丑闻	,	什么	也许	许多	自由的	思维	精美绝伦	会	说

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .

of	her	.
的	她	.

这简直就是丑闻，或许许多思想自由、品味高雅的人会这样评价她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ] ['gɑːrdnər] , [ɔːr] ['pez(ə)nt] , [huː] ['ɔːlsoʊ] [pleɪz] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [ɪn][ðə; ði]

She	has	married	a	gardener	,	or	peasant	,	who	also	plays	the	surgeon	in	the
她	有	已婚	一个	园丁	,	或者	农民	,	WHO	还	演出	这	外科医生	在	这

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

她嫁给了一个园丁，或者说是一个农民，他同时也是山里的外科医生。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [pæs] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld][ɪn'vælɪd]['kʌz(ə)n] ,

There	you	will	pass	for	an	old	invalid	cousin	,
那里	你	将要	经过	为了	一个	老的	无效的	表哥	,

在那里，你会被人当作一位年老体弱的表亲。

[huːz] [haʊs] [ænd; ənd][fɑːrm][ðə; ði] [kæmɪsɜ-dz] [hæv; həv][set]['faɪər][tuː; tə] ; [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər]

whose	house	and	farm	the	Camisards	have	set	fire	to	;	you	will	find	your
谁	房子	和	农场	这	卡米萨尔德	有	放	火	到	;	你	将要	寻找	你的

['dɔːtər] [ðer; ðər] [ɔːl'redi] ,

daughter	there	already	,
女儿	那里	已经	,

卡米萨尔人放火烧毁了谁的房子和农场；你会发现你的女儿已经在那里了。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [tʃaɪld] [haʊ'evər] [mʌst; məst][nɑːt] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] ;

the	intelligent	child	however	must	not	betray	you	;
这	聪明的	孩子	然而	必须	不是	背叛	你	;

然而，聪明的孩子绝不能背叛你；

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wʊd] ['sʌfər] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] ['ræðər]

the	husband	and	wife	would	suffer	themselves	to	be	torn	to	pieces	rather
这	丈夫	和	妻子	会	遭受	他们自己	到	是	撕裂	到	件	相当

[ðæn; ðən] [gɪv] [aʊt] ['eni] [θɪŋ] [els] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

than	give	out	any	thing	else	of	you	.
比	给	出去	任何	事物	别的	的	你	.

这对夫妻宁愿自己被撕成碎片，也不愿再给你任何东西。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət][sɪt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['bɑːrbrə] ,

If	you	will	but	sit	half	an	hour	in	the	room	with	Barbara	,
如果	你	将要	但	坐	一半	一个	小时	在	这	房间	和	芭芭拉	,

如果你愿意花半个小时和芭芭拉待在房间里，

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] ['fɜːrðər]

she	herself	will	take	you	for	her	cousin	,	and	there	will	be	no	further
她	她自己	将要	拿	你	为了	她	表哥	,	和	那里	将要	是	不	更远

[nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['laɪɪŋ] .

necessity	for	lying	.
必要性	为了	说谎	.

她会把你当成她的表兄，这样就无需再撒谎了。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['ɔːf(ə)n] [sək'siːd] ['betər] [ɪn] [ðɪs] [klæs] [ðæn; ðən] [ɪn] [ə; eɪ] ['haɪər] [wʌn] :

That	is	why	such	things	often	succeed	better	in	this	class	than	in	a	higher	one	:
那	是	为什么	这样的	事物	经常	成功	更好的	在	这	班级	比	在	一个	更高	一	:

这就是为什么这类事情在这个阶层往往比在更高阶层更容易成功的原因：

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [pə'zes] [ðə; ði] ['prɑːpər] [kə'pæsəti] [fɔːr; fər] [bɪ'liːf] .

education	they	have	none	,	but	they	possess	the	proper	capacity	for	belief	.
教育	他们	有	没有任何	,	但	他们	具有	这	恰当的	容量	为了	信仰	.

他们没有受过教育，但他们具备信仰的能力。

['oʊnli] [luːz] [nɑːt] ['kɜːrɪdʒ] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['sɑːlətuːd] [ðer; ðər] [duː] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tɪmɪd]

Only	lose	not	courage	yourself	,	and	in	that	solitude	there	do	not	become	a	timid
仅有的	失去	不是	勇气	你自己	,	和	在	那	孤独	那里	做	不是	变得	一个	胆小

['hɛrz] [fʊt] .

hare's	foot	.
野兔的	脚	.

只是不要失去勇气，不要在孤独中变成胆怯的兔子脚。

[ɔːl] [meɪ] [jet] [biː; bi] [wel] .

All	may	yet	be	well	.
全部	可能	然而	是	出色地	.

一切或许都会好起来。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ænd; ənd] ['sɪmələr] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ðeɪ] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,

"	With	these	and	similar	conversations	they	,	at	length	,
"	和	这些	和	相似的	对话	他们	,	在	长度	,

“通过这些以及类似的对话，他们最终……”

[ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

arrived	in	the	afternoon	at	the	village	in	the	centre	of	the	mountains	.
到达的	在	这	下午	在	这	村庄	在	这	中心	的	这	山脉	.

下午抵达了位于群山中心的村庄。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [leɪ] [dɪ'spɜːrst] [ˌmɪd'weɪ] , [ɔːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɪ'klɪvəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ;

The	houses	lay	dispersed	midway	,	or	above	the	declivity	of	the	mountain	;
这	房屋	躺	分散的	中途	,	或者	多于	这	斜坡	的	这	山	;

房屋分散在山腰或山坡上方；

[iːtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

each	had	a	garden	and	shrubbery	attached	to	it	,	and	the	church
每个	有	一个	花园	和	灌木	随附的	到	它	,	和	这	教会

['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] ,

situated	on	the	highest	point	,
位于	在	这	最高	观点	,

每座山丘都附带花园和灌木丛，教堂则位于最高点。

[lʊkt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['loʊli] ['kɔtidʒz] .

looked	down	on	the	lowly	cottages	.
看起来	向下	在	这	卑微的	小屋	.

他俯视着那些简陋的小屋。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [d'welɪŋz] ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trævələz] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] ,

The	little	dwellings	after	which	the	travellers	were	obliged	to	inquire	,
这	小的	住宅	后	哪个	这	旅行者	是	有义务	到	查询	,

旅行者们不得不打听的那些简陋住所

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɪ'mi:diətli] ['oʊvər][ə; eɪ]['ræpɪdli] ['floʊɪŋ] [brʊk] ,

stood	at	the	extremity	of	the	village	,	immediately	over	a	rapidly	flowing	brook	,
站立	在	这	末端	的	这	村庄	,	立即地	超过	一个	快速	流动	溪	,

他站在村子的尽头，紧挨着一条湍急的小溪。

[ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['tʃɛˌsnət] , [æʃ] ,

a	kitchen	-	garden	was	in	front	and	a	few	chesnut	,	ash	,
一个	厨房	-	花园	曾是	在	正面	和	一个	很少	栗子	,	灰	,

前面是一个菜园，里面种着几棵栗树、白蜡树，

[ænd; ənd]['plæntɪnˌ'plænteɪn] - [tri:z] [spred] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [ə'raʊnd] .

and	plantain	-	trees	spread	a	shade	and	freshness	around	.
和	芭蕉	-	树木	传播	一个	阴影	和	新鲜	大约	.

车前树为周围带来荫凉和清凉。

[wen] [ðə; ði] ['trævələz] [ə'laɪt] , [ðə; ði] ['ræðər] ['eldərli] ['hoʊstəs] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

When	the	travellers	alighted	,	the	rather	elderly	hostess	advanced	to	the	little
什么时候	这	旅行者	下车	,	这	相当	老年	女主人	先进的	到	这	小的

['vestɪbju:l] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .

vestibule	to	meet	them	.
前厅	到	见面	他们	.

旅客们下车后，年纪较大的女主人走到小门厅迎接他们。

" ['welkəm] !

"	Welcome	!
"	欢迎	!

“欢迎！

[raɪt] ['welkəm] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] [hæf] ['dʒestɪŋli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑ:rti:əst] [gʊd] [wɪl] :

right	welcome	!	"	said	she	half	jestingly	,	but	with	the	heartiest	good	will	:
正确的	欢迎	!	"	说	她	一半	开玩笑地	,	但	和	这	最真挚的	好的	将要	:

“非常欢迎！”她半开玩笑地说，但语气中却饱含着最真挚的善意：

" [soʊ][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] ?

"	So	the	old	gentleman	is	my	cousin	?
"	所以	这	老的	绅士	是	我的	表哥	?

“所以这位老先生是我的表兄？”

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] . "

I	rejoice	in	the	acquisition	of	his	relationship	.	"
我	麾	在	这	获得	的	他的	关系	.	"

我很高兴能与他建立起这段关系。

" [wer] [ɪz][maɪ] ['dɔ:tər] ? " [æskt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [bəu'vei] .

"	Where	is	my	daughter	?	"	asked	the	Lord	of	Beauvais	.
"	在哪里	是	我的	女儿	?	"	问	这	主	的	博韦	.

“我的女儿在哪里？”博韦领主问道。

" [hʌʃ] ! [hʌʃ] ! " [sed] ['bɑ:rbrə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] ;

"	Hush	!	hush	!	"	said	Barbara	with	a	significant	look	;
"	嘘	!	嘘	!	"	说	芭芭拉	和	一个	重要的	看	;

“嘘！嘘！”芭芭拉意味深长地看了一眼，说道；

" [maɪ]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] [sli:ps] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ə'bʌv] - - [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [tu:] [wɪl] [naʊ] [ɪn'hæbɪt] , [maɪ] [mʌtʃ]

"	my	little	cousin	sleeps	in	the	room	above	-	-	which	you	too	will	now	inhabit	,	my	much
"	我的	小的	表哥	睡觉	在	这	房间	多于	-	-	哪个	你	也	将要	现在	居住	,	我的	很多

['ɑ:nɘd] ['kʌz(ə)n] . "

honoured	cousin	.	"
荣幸	表哥	.	"

“我的小表弟睡在楼上的房间里——而你，我尊敬的表弟，现在也将住进那个房间了。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] : " ['oʊnli] ['stʌdi] ['naɪsli] [jʊr; jər] [ɪk'spreʃənz] ;
" That's all right , " said the doctor : " only study nicely your expressions ;
" 那就是 全部 正确的 , " 说 这 医生 : " 仅有的 学习 很好 你的 表达式 ;

“没关系，”医生说：“只要注意你的表情就好；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [sɪk] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['duːɪŋ] ? "
and what is sick Joseph doing ? "
和 什么 是 生病的 约瑟夫 正在做 ? "

生病的约瑟在做什么?

" [ɑː] , ['hev(ə)n] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][get]['oʊvər][hɪz; ɪz] [fraɪt] ,
" Ah , heaven ! " said the old woman , he did not get over his fright ,
" 啊 , 天堂 ! " 说 这 老的 女士 , 他 做过 不是 得到 超过 他的 惊吓 ,

“啊，天哪！”老妇人说道，他仍然惊魂未定。

" [ðə; ði] [pʊr] [mæn][hæz; həz][daɪd][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] ,
" the poor man has died at the next village below there ,
" 这 贫穷的 男人 有 死亡 在 这 下一个 村庄 以下 那里 ,

“那个可怜的人死在了下面的下一个村子里。”

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ɔːf][soʊ] ['kwɪkli] , ['hɛltɚ] ['skeltə(r)][wɪð; wɪθ][maɪ]
for when he was obliged to make off so quickly , helter skelter with my
为了 什么时候 他 曾是 有义务 到 制作 离开 所以 迅速地 , 杂乱 滑梯 和 我的
['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ,
little cousin ,
小的 表哥 ,

当他不得不匆匆忙忙地带着我的小表弟逃走时，

[ænd; ənd][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz]['mæstər] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'nʌðər] [roʊd] ,
and had lost his master , who had taken another road ,
和 有 丢失的 他的 掌握 , WHO 有 已采取 其他 路 ,

他的主人走错了路，去了另一条路。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['trʌb(ə)lsəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [wʊd] ['ɔːlsoʊ]
and that the police officers became so troublesome , and the militia would also
和 那 这 警察 警官 成为 所以 麻烦的 , 和 这 民兵 会 还
[ˌɪntər'fɪr] ,
interfere ,
干扰 ,

而且警察越来越难对付，民兵也会干预。

[ðen] [ɔːl] [ðæt] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz]['lɪvər][ænd; ənd] [spliːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
then all that affected his liver and spleen , and he died of it .
然后 全部 那 做作的 他的 肝 和 脾 , 和 他 死亡 的 它 .

然后，这些疾病又影响了他的肝脏和脾脏，最终导致他死亡。

" [pʊr] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ! " [said] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] .
" Poor Joseph ! " sighed the Counsellor .
" 贫穷的 约瑟夫 ! " 叹了口气 这 顾问 .

“可怜的约瑟！”顾问叹了口气。

" [bʌt; bət] [preɪ] , [meɪk] [jɔːr'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , " [pər'suːd] [ðə; ði][oʊld]['hoʊstəs] , - - " [sɪt]
" But pray , make yourselves comfortable , " pursued the old hostess , - - " sit
" 但 祈祷 , 制作 你们自己 舒服的 , " 追击 这 老的 女主人 , - - " 坐
[daʊn] [ðen] ['kʌz(ə)n] , [pʊr] [mæn] ,
down then cousin , poor man ,
向下 然后 表哥 , 贫穷的 男人 ,

“不过，请各位随意坐，”老太太接着说，“那就坐下吧，表哥，可怜的人。”

[ðer; ðər][ɑːn] [ðæt] [sɔːft] [tʃer] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [fər'get] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fɔːrmərli]
there **on** **that** **soft** **chair** **;** **you** **must** **now** **forget** **,** **that** **you** **were** **formerly**
那里 在 那 柔软的 椅子 ; 你 必须 现在 忘记 , 那 你 是 以前
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['betər] . "
accustomed **to** **anything** **better** **.** **"**
习惯 到 任何事物 更好的 . "

坐在那张柔软的椅子上；你现在必须忘记，你以前习惯了更好的东西。

" [wel] , " [æskt] ['viːlə] , " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['haʊshoʊld] , [haʊ] [ferz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Well** **,** **"** **asked** **Vila** **,** **"** **and** **the** **household** **,** **how** **fares** **it** **?**
" 出色地 , " 问 维拉 , " 和 这 家庭 , 如何 票价 它 ?

“那么，”维拉问道，“家里的情况怎么样？”

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ['duːɪŋ] ? "
what **is** **your** **husband** **doing** **?** **"**
什么 是 你的 丈夫 正在做 ? "

你丈夫在做什么?

" [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][kaɪnd]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['tʃætərər] ; " [ɑː] ! [dɪr] [gɑːd] !
" **Thanks** **for** **the** **kind** **inquiry** **,** **"** **answered** **the** **chatterer** **;** **"** **Ah** **!** **dear** **God** **!**
" 谢谢 为了 这 种类 询问 , " 回答 这 喋喋不休者 ; " 啊 ! 亲爱的 上帝 !

“谢谢你的好意询问，”喋喋不休的人回答道；“啊！我的天哪！”

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['boʊstər] [hɪz; ɪz][laɪf] [lɔːŋ] . "
nothing **can** **be** **done** **with** **him** **,** **he** **will** **remain** **a** **boaster** **his** **life** **long** **.** **"**
没有什么 能 是 完毕 和 他 , 他 将要 保持 一个 自夸者 他的 生活 长的 . "

对付他没办法，他这辈子都会是个爱吹牛的人。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['jɪrz] , " [sed] ['viːlə] , " [hɪz; ɪz] ['petʃələns] [wɪl] [ðen] [pæs]
" **Wait** **until** **he** **comes** **a** **little** **to** **years** **,** **"** **said** **Vila** **,** **"** **his** **petulance** **will** **then** **pass**
" 等待 直到 他 来 一个 小的 到 年 , " 说 维拉 , " 他的 性急 将要 然后 经过
[ə'weɪ] . "
away **.** **"**
离开 . "

“等他再大一点，”维拉说，“他的任性就会消失了。”

" [ɑː] [gʊd] ['hev(ə)n] !
" **Ah** **good** **heaven** **!**
" 啊 好的 天堂 !

“啊，我的天哪！”

" [ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi] , " [hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] [pæst] ['fɪfti] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ðæt] ,
" **exclaimed** **she** **,** **"** **he** **is** **already** **past** **fifty** **;** **it** **does** **not** **depend** **upon** **that** **,**
" 惊呼 她 , " 他 是 已经 过去的 五十 ; 它 做 不是 依赖 之上 那 ,

“她惊呼道：‘他已经五十多岁了；这与此无关。’”

[gɑːd][hæz; həz] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] ['jɪrz] [ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [juːθ] [noʊ] [lɔːŋgər]
God **has** **permitted** **him** **to** **arrive** **at** **years** **of** **discretion** **,** **youth** **no** **longer**
上帝 有 允许 他 到 到达 在 年 的 审慎 , 青年 不 更长
[ə'presiz] [hɪm; ɪm] ,
oppresses **him** **,**
压迫者 他 ,

上帝让他成长到了成熟稳重的年纪，青春不再束缚他。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][pæst][ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə'mendmənt] . "
but **he** **is** **past** **all** **hope** **of** **amendment** **.** **"**
但 他 是 过去的 全部 希望 的 修正案 . "

但他已经彻底没有改过自新的希望了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ɪz][hiː; hi]['aɪd(ə)l] [ðen] ?
" Is he idle then ?
" 是 他 闲置的 然后 ?

“那他是不是闲着？”

[ɔːr] [dʌz] [hiː; hi]['skwɑːndər][jʊr; jər] ['sʌbstəns] ? "
or does he squander your substance ? "
或者 做 他 挥霍 你的 物质 ? "

还是他会挥霍你的财产?

" [noʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] , " [ðæt] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [sed] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [s'pendz]
" No , " continued she quickly , " that must not be said against him , he spends
" 不 , " 持续 她 迅速地 , " 那 必须 不是 是 说 反对 他 , 他 花费
['nʌθɪŋ] [ɑːn] [hɪm'self] ,
nothing on himself ,
没有什么 在 他自己 ,

“不，”她赶紧继续说道，“不能那样说他，他从不为自己花钱。”

['skersli] [wɪl] [hiː; hi] [ə'laʊ] [hɪm'self] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['nesəseriz] , [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['rʌnɪŋ]
scarcely will he allow himself the extreme necessaries , and as to running
几乎 将要 他 允许 他自己 这 极端 必需品 , 和 作为 到 跑步
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

他几乎不会允许自己进行极端必要的活动，至于四处奔波，

['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['lendɪŋ] [ə; eɪ][hænd] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [rɪ'mɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [leiz] [baɪ][noʊ] [stɔːr] .
working and lending a hand , he is not remiss , but he lays by no store .
在职的 和 贷款 一个 手 , 他 是 不是 疏忽 , 但 他 躺下 经过 不 店铺 .

他勤劳肯干，乐于助人，从不懈怠，但绝不会在商店门口偷懒。

[ɪn'diːd] [taɪmz] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] . "
Indeed times are no longer as they were formerly . "
的确 时代 是 不 更长 作为 他们 是 以前 . "

时代确实已经和以前不一样了。

" [juː; jʊ][get][noʊ]['prɑːfɪt] [ðen] ? "
" You get no profit then ? "
" 你 得到 不 利润 然后 ? "

“那你一点利润都没有吗？”

" [dʒʌst][soʊ] , [moʊst] [rɪ'spektɪd] ['dɑːktər] .
" Just so , most respected doctor .
" 只是 所以 , 最多 受人尊敬 医生 .

“正是如此，尊敬的医生。”

[lʊk] [juː; jʊ] , [hɪr] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [maɪ][oʊld] ['hʌzbənd] [ɪz] [kɔːld] ['nʌθɪŋ] , [fɑːr]
Look you , here among us in the country , my old husband is called nothing , far
看 你 , 这里 之中 我们 在 这 国家 , 我的 老的 丈夫 是 称为 没有什么 , 远的
[ænd; ənd] [waɪd] ,
and wide ,
和 宽的 ,

瞧瞧，在我们这些乡下人中间，我的老丈夫名声很差，远近闻名。

[bʌt; bət][ðə; ði]['klevər][mæn] .

but	the	clever	man	.
但	这	聪明的	男人	.

但聪明人。

[wer] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɪz] [sɪk] , [wer] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ɪn'fɜːrm] , [ðer; ðər][ɪz][hiː; hi] [kɔːld] ,

Where	an	animal	is	sick	,	where	a	man	is	infirm	,	there	is	he	called	,
在哪里	一个	动物	是	生病的	,	在哪里	一个	男人	是	虚弱	,	那里	是	他	称为	,

哪里有动物生病，哪里有人体弱，哪里就有他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] , [ðæt] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [pleɪst] [ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliər] ['blesɪŋ] [ɪn]

and	it	must	be	true	,	that	heaven	has	placed	a	very	peculiar	blessing	in
和	它	必须	是	真的	,	那	天堂	有	放置	一个	非常	奇特	祝福	在

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

的确，上天赐予了他一份非常特别的祝福。

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] [wət'evər] [hiː; hi] ['mɪrli] ['tʌtʃɪz] [bɪ'kʌmz] ['betər] .

for	almost	whatever	he	merely	touches	becomes	better	.
为了	几乎	任何	他	仅仅	触摸	变成	更好的	.

他几乎只要稍加触碰，就能让任何东西变得更好。

[wer] [hɪz; ɪz] - , [ɔːr][hɪz; ɪz] [proʊ'skrɪpʃn] [feɪl] , [hiː; hi][ɪz] [ðen] [kəm'peld] [tuː; tə][hæv; həv]

Where	his	misicaments	,	or	his	proscriptions	fail	,	he	is	then	compelled	to	have
在哪里	他的	-	,	或者	他的	禁令	失败	,	他	是	然后	被迫	到	有

['riːkɔːrs] [tuː; tə] ['simfəniz] ,

recourse	to	symphonies	,
追索权	到	交响乐	,

当他的各种方法或禁令都失效时，他就不得不求助于交响乐。

[ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] - ['sɪstəm] ,

or	what	you	call	the	sympathretical	system	,
或者	什么	你	称呼	这	-	系统	,

或者你们所说的交感神经系统，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pezntri] [moʊst] [laɪkt] [ænd; ənd][moʊst] ['frʌktəˌfaɪŋ] . "

and	that	is	always	among	the	peasantry	most	liked	and	most	fructifying	.	"
和	那	是	总是	之中	这	农民	最多	喜欢	和	最多	结果实	.	"

而且这始终是农民最喜欢、最有效的办法之一。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ðen] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , " [əb'zɜːrvd] ['viːlə] .

"	You	have	then	learned	something	from	him	,	"	observed	Vila	.
"	你	有	然后	学习	某物	从	他	,	"	观察到	维拉	.

“那么你从他身上学到了一些东西，”维拉说道。

" [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [hæv; həv] [dɪ'vɑːlvd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ? " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi]

"	Should	not	something	have	devolved	to	me	in	so	many	years	?	"	replied	she
"	应该	不是	某物	有	下放	到	我	在	所以	许多	年	?	"	回复	她

['mɑːdɪstli] .

modestly	.
谦虚地	.

“这么多年过去了，难道不应该有什么东西落到我头上吗？”她谦虚地回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli][nɑːt][duː][soʊ] [mʌtʃ] [wɪ'ðaʊt] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] , [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel]

"	But	if	he	would	only	not	do	so	much	without	remuneration	,	all	would	be	well
"	但	如果	他	会	仅有的	不是	做	所以	很多	没有	报酬	,	全部	会	是	出色地

[ænd; ənd] [gʊd] .

and	good	.
和	好的	.

“但如果他不要做那么多无偿的事情，那就一切都会很好了。”

[lʊk] [juː; jʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['plæntɪŋ] ['kæbɪdʒ] , ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd]

Look	you	,	instead	of	planting	cabbage	,	our	little	garden	is	full	of	learned
看	你	,	反而	的	种植	卷心菜	,	我们的	小的	花园	是	满的	的	学习

-
,

rampons	,
-	,

瞧瞧，我们的小花园里种的不是卷心菜，而是长满了野韭菜。

[ænd; ənd] [hɔːrs] ['rædɪʃ] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] [wɪð; wɪθ] ['lætn] [neɪmz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] ['miŋglz] [ɔːr]

and	horse	radish	and	onions	with	Latin	names	,	which	he	then	mingles	or
和	马	萝卜	和	洋葱	和	拉丁	姓名	,	哪个	他	然后	混合	或者

[dis'tilz] ,

distils	,
蒸馏	,

还有辣根和洋葱（都有拉丁学名），他将它们混合或蒸馏。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [i'kɔnəmaiz] ['paudəz] [ænd; ənd] ['əʊpiːɪts] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt]

as	he	calls	it	,	and	economises	powders	and	opiates	out	of	them	that
作为	他	呼叫	它	,	和	节约	粉末	和	阿片类药物	出去	的	他们	那

['kænɑːt] [biː; bi] ['iːkwəld] .

cannot	be	equalled	.
不能	是	等于	.

正如他所说，他从中提炼出无可匹敌的粉末和鸦片。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [ɔːl'redi] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] ,

But	they	know	already	throughout	the	whole	neighbourhood	that	he	is	a	fool	,
但	他们	知道	已经	自始至终	这	所有的	邻里	那	他	是	一个	傻子	,

但整个街坊邻居都知道他是个傻瓜。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] ['sʌmən] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]

for	they	frequently	knock	him	up	at	midnight	and	summon	him	to	a
为了	他们	频繁地	敲	他	向上	在	午夜	和	召唤	他	到	一个

[sɪk] [tʃaɪld] ,

sick	child	,
生病的	孩子	,

因为他们经常在半夜把他叫醒，让他去看望生病的孩子。

[ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ][tɑːm] - [kæt][ɔːr][teɪbi] - [kæt] [ðæt] [hæz; həz] ['iːtn] [ɔːr][dræŋk] [tuː] [mʌtʃ] .

or	to	a	tom	-	cat	or	taby	-	cat	that	has	eaten	or	drank	too	much	.
或者	到	一个	汤姆	-	猫	或者	塔比	-	猫	那	有	吃	或者	喝	也	很多	.

或者对吃喝过多的公猫或虎斑猫。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [peɪ] ,

And	when	they	are	to	pay	,
和	什么时候	他们	是	到	支付	,

当他们需要付款时，

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪz] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['kɔfəz] .

the	service	is	forgotten	and	there	is	no	money	in	the	coffers	.
这	服务	是	被遗忘的	和	那里	是	不	钱	在	这	金库	.

这项服务被遗忘了，而且金库里也没有钱。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊr] ['piːp(ə)l] , - [sez] [ðə; ði] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['feloʊ] , - [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi]

'	They	are	poor	people	,	'	says	the	good	-	for	-	nothing	fellow	,	'	they	have	already
-	他们	是	贫穷的	人们	,	-	说道	这	好的	-	为了	-	没有什么	同伴	,	-	他们	有	已经

['mɪzəri] [ɪ'nʌf] ;

misery	enough	;
苦难	足够的	;

“他们是穷人，”游手好闲的家伙说，“他们已经够痛苦了；

[ænd; ənd][gɑːd][biː; bi] [preɪzd] , [wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [jet] [bɪn] [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [bred] . -

and	God	be	praised	,	we	have	never	yet	been	in	want	of	bread	.	'
和	上帝	是	赞扬	,	我们	有	绝不	然而	到过	在	想	的	面包	.	-

感谢上帝，我们从未缺过面包。

" [ðʌs] [wʌz; wəz][hiː; hi]['evər] , " [riˈmɑːkt] [ˈviːlə] .

"	Thus	was	he	ever	,	"	remarked	Vila	.
"	因此	曾是	他	曾经	,	"	评论	维拉	.

“他一直都是这样，”维拉说道。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪˈkʌm] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]

"	I	thought	he	would	become	more	reasonable	,	and	learn	to	think	a	little	of
"	我	想法	他	会	变得	更多的	合理的	,	和	学习	到	思考	一个	小的	的

[hɪmˈself] .

himself	.
他自己	.

“我以为他会变得更讲道理，学会多为自己着想。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [tuː] [dɪˈvaʊt] . "

He	was	always	too	devout	.	"
他	曾是	总是	也	虔诚的	.	"

他总是太虔诚了。

" [dɪˈvaʊt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][waɪf] : " [ɑː] [ˈhevəns] !

"	Devout	!	"	exclaimed	the	wife	:	"	ah	heavens	!
"	虔诚的	!	"	惊呼	这	妻子	:	"	啊	天	!

“虔诚！”妻子惊呼道：“啊，天哪！”

[jʊr; jər] ['ɑːnər] , [wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [faʊl] [spɑːt] .

your	honour	,	we	now	come	in	earnest	to	the	foul	spot	.
你的	荣誉	,	我们	现在	来	在	认真	到	这	犯规	点	.

法官大人，现在我们正式来到犯规地点。

[noʊ] , [məˈsjɜːr] [ˈviːlə] , [rɪˈlɪdʒən] , [ɔːr] [wʌt] ['piːp(ə)l][soʊ][kɔːl] [ˌkrɪstiˈænəti] , [hiː; hi][ɪz] ['ʌtərli] [dɪˈfɪʃ(ə)nt]

No	,	Monsieur	Vila	,	religion	,	or	what	people	so	call	christianity	,	he	is	utterly	deficient
不	,	先生	维拉	,	宗教	,	或者	什么	人们	所以	称呼	基督教	,	他	是	完全地	不足

[ɪn] . "

in	.	"
在	.	"

不，维拉先生，他对宗教，或者说人们所谓的基督教，完全一窍不通。

" [haʊ] [ðen] [hæz; həz][hiː; hi] [ðʌs] ['fɔːlən]['ɪntuː] ['erər] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	How	then	has	he	thus	fallen	into	error	?	"	asked	the	old	man	.
"	如何	然后	有	他	因此	倒下	进入	错误	?	"	问	这	老的	男人	.

“那么，他究竟是如何犯下这样的错误的呢？”老人问道。

" [ðə; ði][lɔːrd] [noʊz] [best] , " ['ænsər] [ʃiː; ʃi] , " [huː] [hæz; həz] [kriˈeɪtɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [kənˈfjuːzd] .

"	The	Lord	knows	best	,	"	answered	she	,	"	who	has	created	him	so	confused	.
"	这	主	知道	最好的	,	"	回答	她	,	"	WHO	有	创建	他	所以	使困惑	.

“上帝最清楚，”她回答说，“他创造了他，使他如此迷茫。”

[hiː; hi] [wɪl] ['ruːɪn] [hɪmˈself] [jet] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kjuərɪŋ] .

He	will	ruin	himself	yet	with	his	curing	.
他	将要	废墟	他自己	然而	和	他的	养护	.

他的治疗最终会毁了他自己。

[lʊk] [juː; jʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][əˈloʊn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ,

Look	you	,	it	is	not	alone	his	companions	of	the	faith	,
看	你	,	它	是	不是	独自的	他的	同伴	的	这	信仰	,

你看，他不仅独自一人，还有他的信仰同伴们。

[ðə; ði] ['kæθlɪk] ['kristʃənz] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌkər] [wɪ'ðaʊt] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] ,

the	Catholic	Christians	that	he	succours	without	remuneration	,
这	天主教	基督徒	那	他	救助	没有	报酬	,

他无偿救助的天主教基督徒，

[ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [liːst] [hɪnt] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] ;

if	they	only	give	him	the	least	hint	of	poverty	;
如果	他们	仅有的	给	他	这	至少	暗示	的	贫困	;

如果他们哪怕让他感受到一丝一毫的贫困；

[neɪ] ['ɔːlsoʊ] - - [gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] - - [ðə; ði]['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]

nay	also	-	-	God	be	with	us	-	-	the	Huguenots	and	even	the
不	还	-	-	上帝	是	和	我们	-	-	这	胡格诺派教徒	和	甚至	这

[kæmɪsɜ-dz] [hiː; hi] [ə'tendz] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] ,

Camisards	he	attends	,	as	one	of	us	,
卡米萨尔德	他	参加	,	作为	一	的	我们	,

不，还有——愿上帝与我们同在——他像对待我们中的一员一样，对待胡格诺派教徒，甚至卡米萨尔派教徒。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

if	he	can	find	an	opportunity	.
如果	他	能	寻找	一个	机会	.

如果他能找到机会的话。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [huːm] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ɔːf][tuː; tə] - [swɔːmd] [hɪr] ; [lʊk]

The	wounded	whom	they	ought	to	have	taken	off	to	Florac	swarmed	here	;	look
这	受伤	谁	他们	应该	到	有	已采取	离开	到	-	蜂拥而至	这里	;	看

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

那些本应被送往弗洛拉克的伤员却涌到了这里；瞧瞧，

[ðə; ði][gɑːd] - [fə'getiŋ] [mæn] ['kwɔːrtərd] , [hiːld] [ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['ɑːkjupaɪd]

the	God	-	forgetting	man	quartered	,	healed	and	fed	them	and	occupied
这	上帝	-	遗忘	男人	四分	,	已治愈	和	美联储	他们	和	占领

[hɪm'self] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

himself	so	much	with	them	,
他自己	所以	很多	和	他们	,

那个忘记上帝的人安置他们，医治他们，给他们食物，并把所有精力都放在他们身上。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [ɪn] [helθ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['ænsər]

that	they	were	able	afterwards	to	run	off	in	health	,	and	I	will	not	answer
那	他们	是	有能力的	然后	到	跑步	离开	在	健康	,	和	我	将要	不是	回答

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

他们后来能够平安无事地逃走，对此我概不负责。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɔːlsoʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk]

that	he	did	not	also	give	them	money	and	the	worth	of	money	to	take
那	他	做过	不是	还	给	他们	钱	和	这	值得	的	钱	到	拿

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

with	them	on	the	road	.
和	他们	在	这	路	.

他也没有给他们钱和等值的物品让他们带在路上。

[noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [truː] ['dʒenjuɪn] [feɪθ] [ænd; ənd][ʌv; əv]['prɑːpər] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][ɪn][ðə; ði][mæn]

No	,	not	a	spark	of	true	genuine	faith	and	of	proper	christianity	is	in	the	man
不	,	不是	一个	火花	的	真的	真的	信仰	和	的	恰当的	基督教	是	在	这	男人

. "

: "

. "

不，这个人身上没有一丝真正的信仰和基督教义的火花。

" [hiː; hi][ɪz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sə'mærɪtən] , " [sed] ['viːlə] [ə'fektɪd] .

"	He	is	probably	a	sort	of	Samaritan	,	"	said	Vila	affected	.
"	他	是	大概	一个	种类	的	撒玛利亚人	,	"	说	维拉	做作的	.

“他大概是个乐于助人的好心人吧，”维拉动情地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [gʊd] [sɜːr] , " [kən'tɪnjuːd] ['bɑːrbrə] , " - , [ɔːr] ,

"	You	are	right	,	good	sir	,	"	continued	Barbara	,	"	Samariter	,	or	Samoid	,
"	你	是	正确的	,	好的	先生	,	"	持续	芭芭拉	,	"	-	,	或者	萨莫伊德	,

“您说得对，先生，”芭芭拉继续说道，“萨玛里特，或者萨莫伊德，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [dʌz] [nɑːt][tɜːrn] [aʊt] [æn; ən] - [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [deɪz] .

and	if	he	only	does	not	turn	out	an	anibaptist	in	his	old	days	.
和	如果	他	仅有的	做	不是	转动	出去	一个	-	在	他的	老的	天	.

但他晚年却没有变成一个重洗派信徒。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪks] [wiːks] [ə'goʊ] ,

Would	you	believe	it	,	six	weeks	ago	,
会	你	相信	它	,	六	周	前	,

你相信吗，六周前，

[wen] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp][soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] ['sɪnərz] [tuː; tə]['dʒʌstɪs][æt; ət] - ,

when	they	gave	up	so	many	of	those	poor	sinners	to	justice	at	Florac	,
什么时候	他们	给予	向上	所以	许多	的	那些	贫穷的	罪人	到	正义	在	-	,

当他们把那么多可怜的罪人交给弗洛拉克的司法机关审判时，

['ðɪðər] [dɪd][hiː; hi] [rʌn] [ðə; ði][fɜːrst] ,

thither	did	he	run	the	first	,
那里	做过	他	跑步	这	第一的	,

他第一个跑到了那里。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp][ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][set][ðer; ðər]['broʊkən] [lɪmz] .

and	bound	up	the	wounds	of	the	sick	and	set	their	broken	limbs	.
和	边界	向上	这	伤口	的	这	生病的	和	放	他们的	破碎的	四肢	.

他们包扎了病人的伤口，接上了他们的断肢。

['hʌzbənd] , [sed] [aɪ] , [ðeɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd] [hæŋd] ,

Husband	,	said	I	,	they	will	certainly	be	put	to	the	wheel	,	and	hanged	,
丈夫	,	说	我	,	他们	将要	当然	是	放	到	这	车轮	,	和	绞刑	,

丈夫，我说，他们肯定会被绑在车轮上绞死。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [hiːl] [ɪn][ðem; ðəm] .

there	is	nothing	more	to	heal	in	them	.
那里	是	没有什么	更多的	到	愈合	在	他们	.

他们身上已经没有什么需要治愈的了。

[ðen] [sed] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['feloʊ] , [gɑːd][ɔːr] ['neɪtʃər] [hæd; həd]['teɪkən][soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] ['sʌfər] [ðer; ðər][dʒɔɪnts] ,

Then	said	the	simple	fellow	,	God	or	nature	had	taken	so	much	pains	to	suffer	their	joints	,
然后	说	这	简单的	同伴	,	上帝	或者	自然	有	已采取	所以	很多	疼痛	到	遭受	他们的	关节	,

那位淳朴的老人说道：“上帝或大自然如此费尽心思让他们的关节受苦，真是令人痛心。”

[boʊnz] , ['mʌslz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [els] [tuː; tə] [groʊ] ,

bones	,	muscles	,	and	I	know	not	what	else	to	grow	,
骨头	,	肌肉	,	和	我	知道	不是	什么	别的	到	生长	,

骨骼、肌肉，还有我不知道还能长什么。

[ðæt] [wʌn][ɪz][ə'blaɪdʒd] [aʊt] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [tuː; tə] [sper] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [lɔːŋ]

that	one	is	obliged	out	of	charity	to	spare	and	take	care	of	them	as	long
那	一	是	有义务	出去	的	慈善机构	到	空闲的	和	拿	关心	的	他们	作为	长的

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [læst] .

as	they	will	last	.
作为	他们	将要	最后的	.

出于仁慈，人们有义务在他们能够存活的时间内善待和照顾他们。

[lʊk] [juː; jʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm] [stʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ,

Look	you	,	he	has	such	enthusiasm	stuff	in	his	head	that	,	as	the	saying	is	,
看	你	,	他	有	这样的	热情	东西	在	他的	头	那	,	作为	这	说	是	,

你看，他脑子里充满了热情和各种奇思妙想，正如俗话说的那样，

[hiː; hi][ɪz][dʒæk][ɪn] ['evri] ['kɔːrnər] , [wer] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə]['dɑːktər] ,

he	is	Jack	in	every	corner	,	where	there	is	only	any	thing	to	doctor	,
他	是	杰克	在	每一个	角落	,	在哪里	那里	是	仅有的	任何	事物	到	医生	,

他到处都是杰克，只要有东西需要修理，他就会立刻出现。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] ['krɪmɪn(ə)l] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] . "

should	it	even	be	the	greatest	criminal	,	there	he	is	.	"
应该	它	甚至	是	这	最	刑事	,	那里	他	是	.	"

就算是最穷凶极恶的罪犯，他也在那里。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [riːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜːrmən][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] , " [sed] ['viːlə] .

"	I	shall	read	him	a	sermon	on	that	point	,	"	said	Vila	.
"	我	将	读	他	一个	讲道	在	那	观点	,	"	说	维拉	.

“我将就此给他讲一篇布道词，”维拉说道。

" [ðæts] [raɪt] !

"	That's	right	!
"	那就是	正确的	!

“这是正确的！

" [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ['dʒɔɪfəli] , " [skoʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [skɪn] [fʊl] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sez] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	cried	she	joyfully	,	"	scold	him	a	skin	full	,	for	he	always	says	,	that	I	am
"	哭	她	欣喜地	,	"	骂	他	一个	皮肤	满的	,	为了	他	总是	说道	,	那	我	是

[tuː] ['stuːpɪd] ;

too	stupid	;
也	愚蠢的	;

“她高兴地喊道，‘狠狠地骂他一顿，因为他总是说我太笨了；’”

[ænd; ənd][maɪ] [pə'sweɪʒənz] [tend] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

and	my	persuasions	tend	to	nothing	.
和	我的	说服	趋向	到	没有什么	.

我的劝说往往毫无作用。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][gɑːt][ʌp] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bed] .

"	The	woman	had	got	up	several	times	to	look	at	the	little	bed	.
"	这	女士	有	得到	向上	一些	时代	到	看	在	这	小的	床	.

“那位女士曾多次起身去看那张小床。

" [pər'hæps] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] [ðer; ðər] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] . - - " [tʃaɪld] !

"	Perhaps	,	you	have	a	sick	child	there	?	"	asked	the	doctor	.	-	-	"	Child	!
"	也许	,	你	有	一个	生病的	孩子	那里	?	"	问	这	医生	.	-	-	"	孩子	!

“或许，你们那里有个生病的孩子？”医生问道。“孩子！

" ['ænsər] [ʃiː; ʃi] ['sʌmwʌt] ['mɑːkɪŋli] !

"	answered	she	somewhat	mockingly	!
"	回答	她	有些	嘲讽地	!

她带着几分嘲讽的语气回答道！

" [kwaɪt] ['ʌðərwaɪz] !

"	quite	otherwise	!
"	相当	否则	!

恰恰相反！

['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ! " - - [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] ,

only	look	at	the	present	!	"	-	-	when	she	removed	the	cushion	,
仅有的	看	在	这	展示	!	"	-	-	什么时候	她	已移除	这	软垫	,

只看现在！——说着，她移开了靠垫。

[ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ][kɜ:r][dɔ:g][wɪð; wɪθ] ['bændɪdʒd] [pɔ:z] . - - " [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] , " [kə'menst] [ðə; ði]

there	lay	a	cur	dog	with	bandaged	paws	.	-	-	"	The	history	,	"	commenced	the
那里	躺	一个	库尔	狗	和	包扎	爪子	.	-	-	"	这	历史	,	"	开始	这

['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] ,

narrator	,
旁白	,

那里躺着一只爪子缠着绷带的杂种狗。——"故事是这样的，"叙述者开始讲述道。

" - [ɪg'zæktli][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][mæn] .

"	correcterises	exactly	the	simple	man	.
"	-	确切地	这	简单的	男人	.

"正好纠正了单纯的人。"

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [hɪr] ['ɔ:f(ə)n] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['læfɪŋ] [stɑ:k] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ]

The	people	about	here	often	make	him	their	laughing	stock	,	because	he	is	such
这	人们	关于	这里	经常	制作	他	他们的	笑	库存	,	因为	他	是	这样的

[ə; eɪ] [gʊd] - ['hju:mər] ,

a	good	-	humoured	,
一个	好的	-	幽默	,

周围的人经常拿他开玩笑，因为他性格非常开朗。

['i:zi] ['feloʊ] ; [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [smɪθ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][dɔ:g][tu:; tə]['dɑ:ktər] ,

easy	fellow	;	and	so	the	smith	at	length	gave	him	his	dog	to	doctor	,
简单的	同伴	;	和	所以	这	史密斯	在	长度	给予	他	他的	狗	到	医生	,

这人挺随和的；于是铁匠最终把他的狗交给了医生。

['hævɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ['broʊkən][ɪts][haɪnd] - [pɔ:z] [ɪn] [tu:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæmər] .

having	in	a	passion	broken	its	hind	-	paws	in	two	with	a	hammer	.
拥有	在	一个	热情	破碎的	它是	后	-	爪子	在	二	和	一个	锤	.

它一怒之下用锤子将后爪打成了两截。

[maɪ] ['gɑ:dfrɛd] [ræpt] [ʌp] [ðə; ði][dɔ:g][ænd; ənd] ['drægd] [ˌaɪ 'ti:] [hoʊm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [baʊnd] [ʌp] [ɪts]

My	Godfred	wrapped	up	the	dog	and	dragged	it	home	to	me	,	bound	up	its
我的	戈弗雷德	包装	向上	这	狗	和	拖拽	它	家	到	我	,	边界	向上	它是

['wu:ndz] [hɪm'self] ,

wounds	himself	,
伤口	他自己	,

我的教父把狗裹好，拖回家给我，亲自包扎了它的伤口。

[leɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [reɪzd] [hɪm; ɪm] [ʌp] , ['sʌfərd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [rʌn] [ə'baʊt] ,

laid	him	down	,	raised	him	up	,	suffered	him	not	to	run	about	,
铺设	他	向下	,	提高	他	向上	,	遭受	他	不是	到	跑步	关于	,

把他放倒，把他扶起来，不让他到处乱跑，

[baʊnd] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [taɪt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] - [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

bound	the	cushion	tight	over	him	,	made	him	a	kind	of	maskinnery	for	his
边界	这	软垫	紧的	超过	他	,	制成	他	一个	种类	的	-	为了	他的

[legz] ,

legs	,
腿	,

把垫子紧紧地绑在他身上，给他做了一种腿部遮蔽物。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sed] [ðə; ðiˌ][dɔːg] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['teɪkən]['prɑːpər] [ker] [ʌv; əv][æt; ət] [hoʊm] ,

because	he	said	the	dog	would	not	be	taken	proper	care	of	at	home	,
因为	他	说	这	狗	会	不是	是	已采取	恰当的	关心	的	在	家	,

因为他说这只狗在家里得不到妥善照顾。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .

and	that	he	must	have	it	under	his	own	eyes	.
和	那	他	必须	有	它	在下面	他的	自己的	眼睛	.

他必须亲眼看到它。

[wel] , [maɪ] [gʊd] ['smɪθs] [dɔːg] [bɪ'keɪm] ['helθi] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd]

Well	,	my	good	smith's	dog	became	healthy	again	,	and	went	off	without	saying	good
出色地	,	我的	好的	史密斯	狗	成为	健康	再次	,	和	去	离开	没有	说	好的

[deɪ] ,

day	,
天	,

我那好铁匠的狗恢复了健康，一声不吭地就走了。

[ɔːr][baɪ][jʊr; jər] [liːv] .

or	by	your	leave	.
或者	经过	你的	离开	.

或者经您允许。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ; [læst] [wiːk] , [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] ,

That	may	be	about	two	months	ago	;	last	week	,	towards	evening	,
那	可能	是	关于	二	几个月	前	;	最后的	星期	,	向	晚上	,

那大概是两个月前的事了；上周，临近傍晚的时候，

['sʌmθɪŋ] [keɪm] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ruːm] [dɔːr] ; [kʌm] [ɪn] !

something	came	scratching	at	our	room	door	;	come	in	!
某物	来了	抓挠	在	我们的	房间	门	;	来	在	!

有什么东西在挠我们的房门；进来！

[noʊ][wʌn] ['oʊpənd] ; [bʌt; bət][ðə; ðiˌ] ['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [kən'tɪnjuːd] :

no	one	opened	;	but	the	scraping	and	scratching	continued	:
不	一	打开	;	但	这	刮擦	和	抓挠	持续	:

无人开门；但刮擦声和抓挠声仍在继续：

[soʊ][maɪ] ['gɑːdfrɛd] ['oʊpənd] [ðə; ðiˌ] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ,

so	my	Godfred	opened	the	door	and	looked	out	,
所以	我的	戈弗雷德	打开	这	门	和	看起来	出去	,

于是我的教父打开门向外望去。

[ɪn] [sprɪŋz] ['aʊər; ɑːr][oʊld] ['smɪθs] [dɔːg] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] - [ðə; ðiˌ]

in	springs	our	old	smith's	dog	like	a	fool	and	behind	him	came	hobling	the
在	弹簧	我们的	老的	史密斯	狗	喜欢	一个	傻子	和	在后面	他	来了	-	这

[dɪ'ziːzd] [θɪŋ] ,

diseased	thing	,
患病的	事物	,

春天来了，我们老铁匠的狗像个傻瓜一样乱窜，它身后跟着那只病恹恹的家伙。

[ðə; ðiˌ][kɜːr][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][leg] ['drægɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

the	cur	there	with	a	broken	leg	dragging	behind	him	,
这	库尔	那里	和	一个	破碎的	腿	拖拽	在后面	他	,

那条断了腿的狗拖在身后，

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] ['smɪθs] [dɔːg] [dɑːnst] [ænd; ənd] [spræŋ] [raʊnd] [maɪ] ['hʌzbənd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][beg] ,

and	the	smith's	dog	danced	and	sprang	round	my	husband	,	as	if	to	beg	,
和	这	史密斯	狗	跳舞	和	弹簧	圆形的	我的	丈夫	,	作为	如果	到	求	,

铁匠的狗围着我丈夫又蹦又跳，好像在乞求什么似的。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['sʌplɪˌkeɪtid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ]['dɑːktər][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] .

and	thus	supplicated	him	that	he	would	also	doctor	his	comrade	.
和	因此	恳求	他	那	他	会	还	医生	他的	同志	.

于是他恳求他也能为他的同伴诊治。

[ɪn][maɪ][reɪdʒ] ,

In	my	rage	,
在	我的	愤怒	,

在我的愤怒中，

[aɪ] [siːzd] [ðə; ði] - [stɪk] [frʌm; frəm][maɪ][oʊld][mæn][tuː; tə] ['kʌdʒl] [ðə; ði][kɜːrs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	seized	the	botanix	stick	from	my	old	man	to	cudgel	the	curs	out	of	the
我	查获	这	-	戳	从	我的	老的	男人	到	棍棒	这	曲线	出去	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

我从老爸手里抢过那根药棍，把那些恶棍打出了房间。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [æz; əz] [ɪf] [ə'fektɪd] , [sed] ,

But	he	,	as	if	affected	,	said	,
但	他	,	作为	如果	做作的	,	说	,

但他却装作若无其事地说：

- ['nevər] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [ɪn][ə; eɪ][dɔːg] ,

'	Never	could	I	have	imagined	so	much	understanding	and	gratitude	in	a	dog	,
-	绝不	可以	我	有	想象	所以	很多	理解	和	感激	在	一个	狗	,

“我从未想过一只狗会如此善解人意、充满感恩之心。”

- [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [fʊt] , ['bændɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	and	immediately	took	him	in	his	arms	,	examined	his	foot	,	bandaged	it	,
-	和	立即地	采取	他	在	他的	武器	,	检查	他的	脚	,	包扎	它	,

于是他立即将他抱在怀里，检查了他的脚，并包扎好。

[ænd; ənd] ['bizid] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

and	busied	himself	about	the	animal	.
和	忙碌	他自己	关于	这	动物	.

他忙着照料那只动物。

['grætɪtuːd] !

Gratitude	!
感激	!

感激!

[kraɪd][aɪ] , [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ,

cried	I	,	you	call	it	thus	,
哭	我	,	你	称呼	它	因此	,

我哭着说，你这么称呼它?

[ɪf] [ðə; ði] [bʊl] [dɔːg] [ˌrɛkə'mɛndərz] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][kɜːr] [wɪtʃ] [wɪl] ['æftərwərdz] [spred] [ðə; ði] ['stɔːri]

if	the	bull	dog	recommenders	you	to	the	cur	which	will	afterwards	spread	the	story
如果	这	公牛	狗	推荐人	你	到	这	库尔	哪个	将要	然后	传播	这	故事

[ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði][dɔːgz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

about	among	all	the	dogs	in	the	country	,
关于	之中	全部	这	狗	在	这	国家	,

如果斗牛犬向那只野狗推荐你，而那只野狗随后会将这件事传遍全国的狗，

[soʊ] [ðæt] ['faɪnəli] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][dɔːg] - - , [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər][biː; bi]['eɪb(ə)l]

so	that	finally	with	all	the	fame	of	dog	-	pratix	,	you	will	no	longer	be	able
所以	那	最后	和	全部	这	名声	的	狗	-	-	,	你	将要	不	更长	是	有能力的

[tuː; tə][stænd] ,

to	stand	,
到	站立	,

所以最终，即使拥有了狗的传说和名声，你也将无法再站稳脚跟。

[ɔːr] [wɔːk] ?
or walk ?
或者 走 ?

还是步行?

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] !
But all in vain !
但 全部 在 徒劳 !

但这一切都是徒劳!

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [biːst] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
there is the beast , and I must attend to it ,
那里 是 这 兽 , 和 我 必须 出席 到 它 ,

那头野兽就在那里，我必须去处理它。

[wen] [ðə; ði] [oʊld] [fuːl] [ɪz] [nɑːt] [æt; ət] [hoʊm] .
when the old fool is not at home .
什么时候 这 老的 傻子 是 不是 在 家 .

当老糊涂不在家的时候。

" [ðə; ði] ['hʌzbənd] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] , [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [fʊl] [ʌv; əv] [hɜːrb] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['kærid]
" The husband now returned , his arm full of herbs , which he immediately carried
" 这 丈夫 现在 返回 , 他的 手臂 满的 的 草药 , 哪个 他 立即地 携带
['ɪntuː] [ə; eɪ] ['klɑːzɪt] ;
into a closet ;
进入 一个 壁橱 ;

“这时，丈夫回来了，胳膊上抱着满满一捆草药，他立刻把草药搬进了壁橱；

[hiː; hi] [ðen] [sə'luːtid] [hɪz; ɪz] [gests] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['æfəbli] ,
he then saluted his guests quietly and affably ,
他 然后 敬礼 他的 客人 悄悄 和 和蔼可亲 ,

然后，他平静而友好地向客人致意。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [hiː; hi] [lʊkt] ['æftər] [hɪz; ɪz] [fɔːr] - [legd] ['peɪʃ(ə)nt] , [wɪtʃ] [ɪn]
and before he sat down he looked after his four - legged patient , which in
和 前 他 卫星 向下 他 看起来 后 他的 四 - 腿 病人 , 哪个 在
['grætɪtuːd] [lɪkt] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
gratitude licked his hands ,
感激 舔过 他的 双手 ,

坐下之前，他照看了看他的四条腿病人，病人感激地舔了舔他的手。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['fɑːndli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and looked fondly in his face .
和 看起来 深情地 在 他的 脸 .

她深情地看着他的脸。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [kəm'poʊʒər] [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]
With the greatest composure and as if there was nothing remarkable in it
和 这 最 镇定 和 作为 如果 那里 曾是 没有什么 卓越 在 它
, [hiː; hi] [ˌriː'bændɪdʒd] [ðə; ði] [fʊt] ,
, he rebandaged the foot ,
, 他 重新包扎 这 脚 ,

他神态自若，仿佛一切都理所当然，重新包扎了脚部。

[pleɪst] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] [ə'gen] [ɪn] [ɪts] [bed] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [baʊnd] [fæst] ,
placed the invalid again in its bed , which he also bound fast ,
放置 这 无效的 再次 在 它是 床 , 哪个 他 还 边界 快速地 ,

将病人重新放回床上，并把床绑紧。

[ðen] [prest] [ɪts] [hed] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] ,
then pressed its head down on the cushion ,
然后 按下 它是 头 向下 在 这 软垫 ,

然后把头压在垫子上，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [naʊ] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

as	if	to	intimate	that	it	must	now	go	to	sleep	.
作为	如果	到	亲密的	那	它	必须	现在	去	到	睡觉	.

仿佛在暗示它现在必须睡觉了。

[ðə; ði][dɔːg] [siːmd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ,

The	dog	seemed	also	to	understand	him	,
这	狗	似乎	还	到	理解	他	,

那条狗似乎也听懂了他的话。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['oʊnli] [bliŋkt] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'zaɪnd]

for	he	only	blinked	a	few	times	up	at	his	benefactor	,	and	then	resigned
为了	他	仅有的	眨眼	一个	很少	时代	向上	在	他的	恩人	,	和	然后	辞职

[hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] .

himself	to	sleep	.
他自己	到	睡觉	.

他只是朝恩人眨了几下眼，然后便安然入睡了。

" [jʊr; jər] [waɪf] [hɪr] , " [kə'menst] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

"	Your	wife	here	,	"	commenced	the	doctor	,	"	complains	of	you	,
"	你的	妻子	这里	,	"	开始	这	医生	,	"	抱怨	的	你	,

“你妻子，”医生开口说道，“抱怨你。”

[ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [kən'sɜːrnz] , [juː; jʊ] [kjʊr] ['evri] ['bɑːdi] ,

that	you	do	not	think	enough	of	your	own	concerns	,	you	cure	every	body	,
那	你	做	不是	思考	足够的	的	你的	自己的	担忧	,	你	治愈	每一个	身体	,

你不够重视自己的需求，却包治百病。

['iːv(ə)n][dɔːgz][ænd; ənd][kæts] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

even	dogs	and	cats	,	and	receive	nothing	for	it	,
甚至	狗	和	猫	,	和	收到	没有什么	为了	它	,

甚至包括猫狗，而且一无所获。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [dɔːg][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrmər] ; [hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt] [peɪd] [jʊr; jər] [bɪlz] [jet]

for	this	dog	as	little	as	for	the	former	;	have	they	not	paid	your	bills	yet
为了	这	狗	作为	小的	作为	为了	这	以前的	;	有	他们	不是	有薪酬的	你的	账单	然而

? "

?	"
?	"

对这条狗来说，和对之前那条狗一样少；他们还没付清你的账单吗?

" [aɪ] [meɪd] [nʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['draɪɪst]['grævəti] .

"	I	made	none	for	them	,	"	said	the	old	man	with	the	driest	gravity	.
"	我	制成	没有任何	为了	他们	,	"	说	这	老的	男人	和	这	最干燥	重力	.

“我一个也没给他们做，”老人用极其严肃的语气说道。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [juː; jʊ]['neglɪdʒənt] ['feloʊ] !

"	Then	I	must	make	them	out	for	you	;	you	negligent	fellow	!
"	然后	我	必须	制作	他们	出去	为了	你	;	你	疏忽	同伴	!

“那么我必须把它们列出来；你这个粗心大意的家伙！”

" [ɪk'skleɪmd] ['viːlə] ['viːəməntli] : " [wʌt] ; [raɪt] [aʊt] [prə'skrɪpʃənz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ?

"	exclaimed	Vila	vehemently	:	"	What	;	write	out	prescriptions	for	nothing	?
"	惊呼	维拉	强烈地	:	"	什么	;	写	出去	处方	为了	没有什么	?

维拉激动地喊道：“什么？无缘无故地开处方？”

['truːli][juː; jʊ] [dɪ'greɪd] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [ɑːrt] .

truly	you	degrade	our	whole	art	.
真的	你	降级	我们的	所有的	艺术	.

你简直是在贬低我们的整个艺术。

[teɪk] [ðɪs] [ðen] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈsɪnərz] , [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] , [ðə; ði] [ˈbegər] -

Take	**this**	**then**	**on**	**account**	**of**	**what**	**the**	**poor**	**sinners**	**,**	**the**	**wounded**	**,**	**the**	**beggar**	**-**
拿	这	然后	在	帐户	的	什么	这	贫穷的	罪人	,	这	受伤	,	这	乞丐	-

[treɪn] ,

train	**,**
火车	,

那么，就请把这归咎于那些可怜的罪人、伤者、乞丐队伍吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈprest] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [oʊ] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .

and	**the**	**oppressed**	**race**	**of**	**animals**	**owe**	**you**	**up**	**to**	**the**	**present**	**.**
和	这	受压迫者	种族	的	动物	欠	你	向上	到	这	展示	.

而受压迫的动物种族至今仍然亏欠你。

" - - [hiː; hi] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [pərˈplekst] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ə; eɪ] [ˈhevi] [pɜːrs] [ʌv; əv]

"	**-**	**-**	**He**	**threw**	**to**	**the**	**astonished**	**and**	**perplexed**	**individual**	**a**	**heavy**	**purse**	**of**
"	-	-	他	扔	到	这	惊讶	和	困惑	个人	一个	重的	钱包	的

[goʊld] ,

gold	**,**
金子	,

“——他把一大袋金子扔给了那个惊讶又困惑的人，

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θæŋks] , [hiː; hi] [ˈheɪsnd] [aʊt] ,

and	**without**	**waiting**	**for**	**his**	**thanks**	**,**	**he**	**hastened**	**out**	**,**
和	没有	等待	为了	他的	谢谢	,	他	加快	出去	,

他不等对方道谢，就匆匆离开了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈrʌstɪk] [ˈprækʃənər] [hæd; həd]

and	**was**	**already**	**seated**	**in**	**the**	**carriage**	**before**	**the**	**rustic**	**practioner**	**had**
和	曾是	已经	坐着	在	这	运输	前	这	乡村	从业者	有

[rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

recovered	**from**	**his**	**astonishment**	**.**
恢复	从	他的	惊讶	.

乡下医生还没从震惊中回过神来，他就已经坐在马车里了。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [bəuˈvei] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n]['æftər][hɪz; ɪz] ['ræpɪdli] [diˈpɑːtɪŋ] [frend] .

The	**Lord**	**of**	**Beauvais**	**gazed**	**with**	**emotion**	**after**	**his**	**rapidly**	**departing**	**friend**	**.**
这	主	的	博韦	凝视	和	情感	后	他的	快速	离开	朋友	.

博韦勋爵动情地望着他匆匆离去的朋友的背影。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['fɑːðər] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [huː] [naʊ] [əˈweikt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [rɪˈfreʃɪŋ]

The	**father**	**went**	**up**	**to**	**his**	**daughter**	**,**	**who**	**now**	**awaked**	**from**	**her**	**refreshing**
这	父亲	去	向上	到	他的	女儿	,	WHO	现在	醒来	从	她	令人耳目一新

[sliːp] .

sleep	**.**
睡觉	.

父亲走到女儿身边，女儿已经从酣睡中醒来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] [θruː] [hɜːrˈself]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kʌmər]

The	**little**	**girl**	**,**	**in**	**a**	**flood**	**of**	**tears**	**threw**	**herself**	**into**	**the**	**arms**	**of**	**the**	**new**	**comer**
这	小的	女孩	,	在	一个	洪水	的	眼泪	扔	她自己	进入	这	武器	的	这	新的	角

,

,
,

小女孩泪流满面地扑进了新来者的怀里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [tʃi:ks] :

and	was	never	weary	of	kissing	his	hands	and	cheeks	:
和	曾是	绝不	厌倦	的	接吻	他的	双手	和	脸颊	:

她总是乐此不疲地亲吻他的手和脸颊：

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðɪs] [wʌns] ,

it	seemed	as	if	it	were	a	necessity	for	her	to	indulge	this	once	,
它	似乎	作为	如果	它	是	一个	必要性	为了	她	到	放纵	这	一次	,

对她来说，似乎有必要放纵一次。

[ɪn][æn; ən] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ˌdeklə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lʌv] .

in	an	unrestrained	declaration	,	and	expression	of	her	love	.
在	一个	不受约束的	宣言	,	和	表达	的	她	爱	.

毫不掩饰地表达了她的爱意。

" [mæn] , [ɪn'di:d] , " [θɔ:t] [ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv] [bəu'vei] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , " [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [els]

"	Man	,	indeed	,	"	thought	the	Lord	of	Beauvais	within	himself	,	"	has	nothing	else
"	男人	,	的确	,	"	想法	这	主	的	博韦	之内	他自己	,	"	有	没有什么	别的

[bʌt; bət] [ði:z] [pʊr] ['təukənz] ,

but	these	poor	tokens	,
但	这些	贫穷的	代币	,

“人啊，”博韦勋爵心想，“除了这些可怜的象征物之外，一无所有。”

[ɔ:r][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'li:viˌeɪtɪŋ] ['sɑ:roʊ] , [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [fu:d] , ['kloʊðɪŋ] [ðə; ði]['neɪkɪd] ,

or	the	action	of	alleviating	sorrow	,	and	administering	food	,	clothing	the	naked	,
或者	这	行动	的	缓解	悲哀	,	和	管理	食物	,	衣服	这	裸	,

或者减轻悲伤、提供食物、给赤身裸体的人穿衣服的行为，

[ɔ:r] [ə'fɔ:d] [wɔ:rmθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fri:zɪŋ] :

or	affording	warmth	to	the	freezing	:
或者	负担得起	温暖	到	这	冷冻	:

或为寒冷的人们带来温暖：

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['fju:tʃər] [steɪt] ['spɪrɪts][ˌɪntər'mɪŋg(ə)l][ɪn] [lʌv] .

perhaps	it	may	be	that	in	a	future	state	spirits	intermingle	in	love	.
也许	它	可能	是	那	在	一个	未来	状态	烈酒	交织	在	爱	.

或许在未来的世界里，灵魂会因爱而交融。

" [wen] [bəuθ][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [kəm'poʊzd] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [sed] , " ['i:vlin] , [ju:; jʊ][hæv; həv]['evər] [bɪn]

"	When	both	were	more	composed	,	the	father	said	,	"	Eveline	,	you	have	ever	been
"	什么时候	两个都	是	更多的	由	,	这	父亲	说	,	"	伊芙琳	,	你	有	曾经	到过

[ə; eɪ]['sensəb(ə)l][tʃaɪld] ,

a	sensible	child	,
一个	明智的	孩子	,

“等两人情绪都平静下来后，父亲说：‘伊芙琳，你一直是个懂事的孩子，’”

[bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [di:d] [fɔ:r; fər][maɪ] ['seɪfti] ;

but	now	you	have	an	opportunity	of	shewing	it	in	deed	for	my	safety	;
但	现在	你	有	一个	机会	的	显示	它	在	契据	为了	我的	安全	;

但现在你有机会用实际行动来证明我的安全；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['ɔ:lsoʊ] .

and	for	your	own	also	.
和	为了	你的	自己的	还	.

也为了你自己。

['nevər] [mʌst; məst][ə; eɪ][wɜ:rd] [ɪ'skeɪp] [jʊr; jər][lɪps] [hɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['fɔ:rmər] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][maɪ]

Never	must	a	word	escape	your	lips	here	of	our	former	residence	of	my
绝不	必须	一个	单词	逃脱	你的	嘴唇	这里	的	我们的	以前的	住宅	的	我的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

你绝对不能在这里泄露我朋友以前住处的任何消息。

[ɔːr][ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] .
or **of** **your** **brother** **.**
或者 的 你的 兄弟 .

或者你兄弟的。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] [kwaɪt] [ə'loʊn] , [juː; jʊ] [meɪ] [ðen] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [bɪ'loʊ] ,
When **we** **are** **both** **quite** **alone** **,** **you** **may** **then** **talk** **of** **these** **things** **,** **but** **below** **,**
什么时候 我们 是 两个都 相当 独自的 , 你 可能 然后 讲话 的 这些 事物 , 但 以下 ,

当我们单独相处的时候，你可以谈谈这些事，但是下面，

[ɔːr] [wen] ['enibɑːdi] [ɪz]['prez(ə)nt] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['evər] [biː; bi][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gʊd]
or **when** **anybody** **is** **present** **,** **you** **must** **ever** **be** **the** **little** **cousin** **of** **our** **good**
或者什么时候 任何人 是 展示 , 你 必须 曾经 是 这 小的 表哥 的 我们的 好的
[həusts] .
hosts **.**
主持人 .

或者，当有其他人在场时，你必须永远扮演我们好主人的小表弟/小表妹的角色。

[biː; bi] ['ðerfɔːr] [ɪn] ['kʌmpəni] ['ræðər] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] ,
Be **therefore** **in** **company** **rather** **perfectly** **quiet** **,**
是 所以 在 公司 相当 完美 安静的 ,

因此，在人群中要保持绝对安静。

[ɔːr][traɪ][tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [jʊr; jər] [bɪ'heɪvjər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ;
or **try** **to** **accommodate** **your** **behaviour** **for** **a** **short** **time** **to** **these** **people** **;**
或者 尝试 到 容纳 你的 行为 为了 一个 短的 时间 到 这些 人们 ;

或者尝试在短时间内调整自己的行为以适应这些人；

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [laɪf] [dɪ'pendz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][nɑːt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [spaɪd] [aʊt] [ɪn] [ðɪs]
for **your** **father's** **life** **depends** **on** **our** **not** **being** **discovered** **and** **spied** **out** **in** **this**
为了 你的 父亲的 生活 取决于 在 我们的 不是 存在 发现 和 间谍 出去 在 这
[pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] . "
place **of** **concealment** **.** **"**
地方 的 隐蔽 . "

你父亲的性命就取决于我们在这个藏身之处不被发现、不被人窥探。

" [maɪ] [dɪr] , [maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] , " [sed] ['iːvlin] , " [ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" **My** **dear** **,** **my** **poor** **father** **,** **"** **said** **Eveline** **,** **"** **all** **this** **will** **not** **be** **difficult** **to** **me** **,**
" 我的 亲爱的 , 我的 贫穷的 父亲 , " 说 伊芙琳 , " 全部 这 将要 不是 是 难的 到 我 ,

“我亲爱的，我可怜的父亲，”伊芙琳说，“这一切对我来说都不难。”

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'gen] .
now **that** **you** **are** **with** **me** **again** **.**
现在 那 你 是 和 我 再次 .

现在你又和我在一起了。

[juː; jʊ] [noʊ] [wel] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['hektər] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] , [ɔːr][tuː; tə]
You **know** **well** **how** **our** **great** **Hector** **always** **looked** **up** **to** **my** **brother** **,** **or** **to**
你 知道 出色地 如何 我们的 伟大的 赫克托 总是 看起来 向上 到 我的 兄弟 , 或者 到
['frænts] ,
Frantz **,**
弗朗茨 ,

你很清楚我们伟大的赫克托尔一直多么敬仰我的兄弟，或者说弗朗茨。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪn] [ˌʌndər'stʊd] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] , [tuː; tə] [steɪ] , [tuː; tə][laɪ]
and **from** **a** **sign** **understood** **,** **when** **he** **was** **to** **go** **,** **to** **stay** **,** **to** **lie**
和 从 一个 符号 理解 , 什么时候 他 曾是 到 去 , 到 停留 , 到 说谎
[daʊn] ,
down **,**
向下 ,

他从手势中明白了何时该走，何时该停留，何时该躺下。

[ɔːr][tuː; tə] [iːt] ; [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæz; həz]['nevər] [wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] : [naʊ] , [dɪr] ['pɑːpə] ,

or	to	eat	;	the	animal	has	never	once	made	a	mistake	:	Now	,	dear	papa	,
或者	到	吃	;	这	动物	有	绝不	一次	制成	一个	错误	:	现在	,	亲爱的	爸爸	,

或者吃掉；这只动物从未犯过错：现在，亲爱的爸爸，

[ðʌs] [wɪl] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [pet] [dɔːg] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [dɪr] [aɪz]

thus	will	your	little	pet	dog	attend	to	the	slightest	sign	from	your	dear	eyes
因此	将要	你的	小的	宠物	狗	出席	到	这	丝毫	符号	从	你的	亲爱的	眼睛

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] ,

and	understand	,
和	理解	,

这样，你的小狗就能注意到你眼中哪怕最细微的表情，并能理解你的意思。

[ænd; ənd] [kən'siːv] ['evriθɪŋ] .

and	conceive	everything	.
和	构想	一切	.

并构思万物。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] ,

I	was	not	allowed	to	speak	of	many	things	in	the	presence	of	my	brother	,
我	曾是	不是	允许	到	说话	的	许多	事物	在	这	在场	的	我的	兄弟	,

在哥哥面前，我有很多事情不被允许说。

['meni] [θɪŋz] [ðæt] ['mɑːrθə] [rɪ'leɪtɪd] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

many	things	that	Martha	related	I	was	unable	to	tell	you	,
许多	事物	那	玛莎	有关的	我	曾是	无法	到	告诉	你	,

玛莎讲述的许多事情我无法告诉你。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər]['æŋgri][wɪð; wɪθ][maɪ] [nɜːrs] ['fɔːrmərli] ; [wʌn][mʌst; məst] , [ɪn'diːd] ,

because	you	were	angry	with	my	nurse	formerly	;	one	must	,	indeed	,
因为	你	是	生气的	和	我的	护士	以前	;	一	必须	,	的确	,

因为你以前生过我护士的气；的确，必须如此。

[lɜːrn] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə][suːt] [wʌnz] [self][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

learn	from	childhood	to	suit	one's	self	to	the	world	.
学习	从	童年	到	套装	一个人的	自己	到	这	世界	.

从小就学会如何适应世界。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] ['frænts][ænd; ənd] ['hektər] [ə'gen] ?

But	shall	we	see	Frantz	and	Hector	again	?
但	将	我们	看	弗朗茨	和	赫克托	再次	?

我们还能再次见到弗朗茨和赫克托吗?

[maɪ] ['brʌðər] [tuː] ?

my	brother	too	?
我的	兄弟	也	?

我哥哥也是吗?

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] ['floʊtɪd] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [bɪ'kʌm] ['daʊnraɪt]

ah	,	it	has	ever	floated	in	my	mind	,	that	he	would	one	day	become	downright
啊	,	它	有	曾经	漂浮	在	我的	头脑	,	那	他	会	一	天	变得	彻头彻尾

['gɑːdləs] ;

godless	;
无神论者	;

啊，我一直都觉得，他总有一天会彻底变成一个无神论者；

[fɔːr; fər][noʊ] [gʊd] [kæn; kən] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [men] [ə'proʊtʃ] [gɑːd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [tuː]

for	no	good	can	come	of	it	,	when	men	approach	God	as	it	were	too
为了	不	好的	能	来	的	它	,	什么时候	男人	方法	上帝	作为	它	是	也

['ruːdli] .

rudely	.
粗鲁地	.

因为如果人们以过于粗鲁的方式接近上帝，就不会有任何好处。

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [dɪ'sendɪd] [ə'gen] ,

"	The	father	descended	again	,
"	这	父亲	下降	再次	,

父亲再次走下楼来，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['nuːli] [ə'raɪvd] [gest] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hoʊsts] [ruːm] .

and	was	very	much	surprised	to	find	a	newly	arrived	guest	in	his	host's	room	.
和	曾是	非常	很多	惊讶	到	寻找	一个	新	到达的	客人	在	他的	主持人	房间	.

他非常惊讶地发现主人的房间里来了一位新客人。

[oʊld] ['gɑːdfrɛd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['dresɪŋ] [tuː] [diːp] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['wuːndz] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] ,

Old	Godfred	was	at	that	moment	employed	in	dressing	two	deep	and	dangerous	wounds	in	the	head	of	a	young	lad	,
老的	戈弗雷德	曾是	在	那	片刻	受雇	在	敷料	二	深的	和	危险的	伤口	在	这	头	的	一个	年轻的	小伙子	,

老戈弗雷德当时正在为一个年轻男孩包扎头部两处又深又危险的伤口。

[huː] [siːmd] ['skersli] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .

who	seemed	scarcely	fourteen	years	of	age	.
WHO	似乎	几乎	十四	年	的	年龄	.

他看起来只有十四岁左右。

" [siː] [naʊ] , ['kʌz(ə)n] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['tɔːkətɪv] ['bɑːrbrə] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , " [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] ,

"	See	now	,	cousin	,	"	cried	the	talkative	Barbara	,	turning	towards	him	,	"	as	I	told	you	,
"	看	现在	,	表哥	,	"	哭	这	健谈	芭芭拉	,	转弯	向	他	,	"	作为	我	讲述	你	,

“瞧，表哥，”健谈的芭芭拉转过身对他说，“正如我告诉你的那样，

['aʊər; ɑːr] [sæm] - - , [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] ,

our	Sam	-	Rocious	,	as	the	old	gentleman	called	him	,	a	short	time	ago	,
我们的	山姆	-	-	,	作为	这	老的	绅士	称为	他	,	一个	短的	时间	前	,

不久前，那位老先生还称他为“我们的萨姆-罗修斯”。

[ɪz] [ə'gen] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɜːrtɪgoʊ] , [ə; eɪ] ['riːəl] ['vægəbɑːnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [sʌtʃ] [di'zəːtəz] ;

is	again	seized	with	a	vertigo	,	a	real	vagabond	,	as	they	call	such	deserters	;
是	再次	查获	和	一个	眩晕	,	一个	真实的	流浪汉	,	作为	他们	称呼	这样的	逃兵	;

他又一次感到眩晕，成了一个真正的流浪汉，就像人们称呼这类逃兵一样；

[huː] [æsks] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['æftər] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] ,

who	asks	here	in	the	village	after	such	and	such	an	one	,
WHO	问	这里	在	这	村庄	后	这样的	和	这样的	一个	一	,

村里谁会问起某某某呢?

['æftər] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['trævələz] ,

after	a	coach	and	strange	travellers	,
后	一个	教练	和	奇怪的	旅行者	,

乘坐长途汽车和一些奇怪的旅客之后，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['aʊər; ɑːr] ['diːlər] [ɪn] [hɜːrb] [ðer; ðər] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

and	immediately	our	dealer	in	herbs	there	brings	him	to	our	house	,
和	立即地	我们的	经销商	在	草药	那里	带来	他	到	我们的	房子	,

于是，我们那里的草药商立刻把他带到了我们家。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kjʊr] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌns][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['gretɪst]

because	he	has	something	to	cure	,	which	is	once	for	all	his	greatest
因为	他	有	某物	到	治愈	,	哪个	是	一次	为了	全部	他的	最

[ˌpæsɪ'bɪlətɪ] .

passibility	.
通行能力	.

因为他有某种东西需要治愈，那就是他最大的弱点，需要彻底治愈。

" [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ['lɪsnd] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] ,

"	The	Counsellor	of	Parliament	listened	not	to	the	chattering	,
"	这	顾问	的	议会	听着	不是	到	这	喋喋不休	,

议会顾问对闲言碎语充耳不闻，

[bʌt; bət] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði] ['hænsəm] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd]

but	examined	with	the	greatest	attention	the	handsome	countenance	and
但	检查	和	这	最	注意力	这	英俊的	面容	和

['noʊb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

noble	expression	of	the	stranger	,
高贵	表达	的	这	陌生人	,

但他却格外仔细地打量着这位陌生人英俊的面容和高贵的神态。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [jet] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [bɔɪ] .

who	seemed	to	be	yet	almost	a	boy	.
WHO	似乎	到	是	然而	几乎	一个	男生	.

他看起来几乎还是个男孩。

[ðɪs] [saɪt] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

This	sight	attracted	him	the	more	,	as	the	supposition	occurred	to	him	,
这	视线	吸引	他	这	更多的	,	作为	这	假设	发生	到	他	,

当他想到这个假设时，这景象更加吸引了他。

[ðæt] [ðɪs] ['wuːndɪd] [juːθ] [maɪt] ['prɑːbəblɪ] [biː; bi] [ðæt] ['mɑːrtn] [ʌv; əv] [huːz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ]

that	this	wounded	youth	might	probably	be	that	Martin	of	whose	astonishing
那	这	受伤	青年	可能	大概	是	那	马丁	的	谁	惊人

['fɪrləsnəs] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd]['spoʊkən] .

fearlessness	the	doctor	had	spoken	.
无畏	这	医生	有	说	.

这位受伤的青年很可能就是医生口中那个有着惊人无畏精神的马丁。

[ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['grætɪtuːd] ['mɪŋgld] ['ðerfɔːr] [ɪn] [ðoʊz] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [druː]

Emotion	and	gratitude	mingled	therefore	in	those	feelings	of	sympathy	which	drew
情感	和	感激	混合	所以	在	那些	情怀	的	同情	哪个	画

[hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sʌfərər] ,

him	towards	the	sufferer	,
他	向	这	患者	,

因此，同情和感激之情交织在一起，驱使他走向受害者。

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnlɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [hɪm; ɪm] .

and	he	only	waited	for	the	others	to	retire	to	interrogate	him	.
和	他	仅有的	等待	为了	这	其他的	到	退休	到	审问	他	.

他等到其他人退下后才审问他。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] ['gɑːdfrɛd] [siːmd] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndz]

The	surgeon	Godfred	seemed	dissatisfied	at	the	appearance	of	the	wounds
这	外科医生	戈弗雷德	似乎	不满	在	这	外貌	的	这	伤口

, [hiː; hi] ['kʌmfətɪd] [ðə; ði] [juːθ] ,

,	he	comforted	the	youth	,
,	他	安慰	这	青年	,

外科医生戈德弗雷德似乎对伤口的情况不太满意，他安慰了这位年轻人。

[ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [braʊn] [her] [stɪl] ['ʃɔːrtər] , [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [hed]

and	cut	his	short	brown	hair	still	shorter	,	and	stroked	his	handsome	head
和	切	他的	短的	棕色的	头发	仍然	较短	,	和	抚摸	他的	英俊的	头

[wɪð; wɪθ] ['tendər] ['sɪmpəθi] .

with	tender	sympathy	.
和	投标	同情	.

然后把他的棕色短发剪得更短了，并温柔地抚摸着他英俊的头颅。

" [ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] ['blesɪd; blest] [juː 'es] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] , " [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] [ə'laʊd] , " [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl]

"	The	Lord	has	blessed	us	with	money	,	"	exclaimed	he	aloud	,	"	it	shall
"	这	主	有	蒙福	我们	和	钱	,	"	惊呼	他	大声	,	"	它	将

['benɪfɪt] [juː; jʊ] ,

benefit	you	,
益处	你	,

“主赐给我们金钱，”他大声说道，“这必将使你们受益。”

[nɑːt] ['oʊnli] [ðiː] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [dɪr] [oʊld] ['kʌz(ə)n] ,

not	only	thee	,	I	was	going	to	say	,	dear	old	cousin	,
不是	仅有的	你	,	我	曾是	去	到	说	,	亲爱的	老的	表哥	,

“不只是你，”我本来想说，亲爱的老表哥，

[bʌt; bət] [ðɪs] [jʌŋ] ['peɪʃ(ə)nt] [hɪr] [æz; əz] [wel] .

but	this	young	patient	here	as	well	.
但	这	年轻的	病人	这里	作为	出色地	.

但这位年轻的病人也是如此。

[aɪ] [wɪl] [rʌn] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [fetʃ] ['betər] [fuːd] ,

I	will	run	directly	to	the	town	and	fetch	better	food	,
我	将要	跑步	直接地	到	这	镇	和	拿来	更好的	食物	,

我会直接跑到镇上去买些更好的食物。

[fɔːr; fər] ['wuːndz] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] [baɪ] ['eni] [miːnz] .

for	wounds	must	not	be	neglected	by	any	means	.
为了	伤口	必须	不是	是	被忽视的	经过	任何	方法	.

伤口绝对不能忽视。

" [ə; eɪ] [gɔːnt] , [hægɜ-d] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ɪn] [ə; eɪ] ['tætərd] ['juːnɪfɔːrm] ['entərd] , [ðə; ði] ['sɜːrdʒən]

"	A	gaunt	,	haggered	-	looking	man	,	in	a	tattered	uniform	entered	,	the	surgeon
"	一个	瘦削	,	哈格尔德	-	寻找	男人	,	在	一个	破烂	制服	进入	,	这	外科医生

[spræŋ] ['dʒɔɪfəli] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

sprang	joyfully	to	meet	him	,
弹簧	欣喜地	到	见面	他	,

一个面容憔悴、神情憔悴的男人，身穿破旧的制服走了进来，外科医生高兴地跳起来迎接他。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['miːgər] [hænd] [soʊ] ['hɑːrtɪli] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrm] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ]

and	shook	his	meagre	hand	so	heartily	,	that	his	long	arm	quivered	with
和	摇晃	他的	微薄	手	所以	衷心地	,	那	他的	长的	手臂	颤抖	和

[ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

emotion	,
情感	,

他热情地握住自己那只瘦弱的手，长长的手臂都因激动而颤抖。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌæfə'bɪlәti] [pæst] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [hæt] ,

and	a	grim	smile	of	affability	passed	over	his	pale	face	,	under	a	large	hat	,
和	一个	严峻	微笑	的	亲切	通过了	超过	他的	苍白	脸	,	在下面	一个	大的	帽子	,

一顶大帽子下，他苍白的脸上掠过一丝和蔼可亲的笑容，笑容僵硬而冷峻。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [kept] [ɑːn] .

which	he	still	kept	on	.
哪个	他	仍然	保留	在	.

他仍然坚持这样做。

[ðə; ði] [nuː] ['kʌmər] [huː] [nɑʊ] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['kɑʊnsələr] , [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [sed] :

The	new	comer	who	now	perceived	the	Counsellor	,	took	off	his	hat	,	and	said	:
这	新的	角	WHO	现在	感知	这	顾问	,	采取	离开	他的	帽子	,	和	说	:

那位新来者认出了这位顾问，便脱下帽子说道：

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] , ['gɑːsɪp] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][st'reɪndʒəz] . "

"	I	did	not	know	,	gossip	,	that	you	had	strangers	.	"
"	我	做过	不是	知道	,	闲话	,	那	你	有	陌生人	.	"

“我不知道，八卦精，你还有陌生人。”

" [nɑːt][ɪg'zæktli][st'reɪndʒəz] , " [ɪ'miːdiətli] [rɪ'plaɪd] [deɪm] ['bɑːrbrə] , [pri'ventɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]

"	Not	exactly	strangers	,	"	immediately	replied	dame	Barbara	,	preventing	her	husband's
"	不是	确切地	陌生人	,	"	立即地	回复	贵妇人	芭芭拉	,	预防	她	丈夫的

[rɪ'plaɪ] ,

reply	,
回复	,

“算不上陌生人，”芭芭拉夫人立刻回答道，阻止了她丈夫继续说下去。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv]['aʊərz] , ['mɪstər] . ['piːtər] - ,

"	but	a	dear	cousin	of	ours	,	Mr	.	Peter	Florval	,
"	但	一个	亲爱的	表哥	的	我们的	,	先生	.	彼得	-	,

但是我们的一位亲爱的表兄，彼得·弗洛瓦尔先生，

[huː] [pə'zest] [ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['fruːtf(ə)l] [kæ'mɑːrg] .

who	possessed	a	pretty	house	and	garden	below	there	in	the	fruitful	Camargue	.
WHO	拥有	一个	漂亮的	房子	和	花园	以下	那里	在	这	卓有成效	卡马格	.

在富饶的卡马格地区，他拥有一座漂亮的房子和花园。

[ðə; ði] ['æntikraɪst] , [ðə; ði] [rɪ'beljəs] [kæmɪsɜ·dz] [hæv; həv] ['plʌndəd] [ænd; ənd] [bɜːrnt] ['evri] [θɪŋ] ,

The	antichrists	,	the	rebellious	Camisards	have	plundered	and	burnt	every	thing	,
这	敌基督	,	这	叛逆的	卡米萨尔德	有	掠夺	和	烧焦的	每一个	事物	,

反基督者，那些叛逆的卡米萨尔派信徒，洗劫并焚毁了一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi] [seɪvd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] ;

and	it	was	with	difficulty	that	he	saved	himself	with	our	little	cousin	;
和	它	曾是	和	困难	那	他	已保存	他自己	和	我们的	小的	表哥	;

他费了好大劲才带着我们的小表弟脱险；

[hiː; hi] [wɪl] [naʊ] [rɪ'meɪn] [hɪr] [kən'tɛntɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [pʊr] [haʊs] [ʌn'tɪl] ['betər] [taɪmz] .

he	will	now	remain	here	contenting	himself	with	our	poor	house	until	better	times	.
他	将要	现在	保持	这里	内容	他自己	和	我们的	贫穷的	房子	直到	更好的	时代	.

他将暂时留在这里，安顿在我们这间简陋的房子里，直到情况好转。

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [druː] [nɪr] , [ænd; ənd] [sed] ['sɑːləmli] ,

"	The	stranger	drew	near	,	and	said	solemnly	,
"	这	陌生人	画	靠近	,	和	说	庄严地	,

陌生人走近，郑重其事地说：

[waɪl] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑʊnsələr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mə'dʒestɪk][er] ; "

while	he	extended	his	hand	to	the	Counsellor	with	a	certain	majestic	air	;	"
尽管	他	扩展	他的	手	到	这	顾问	和	一个	肯定	雄伟	空气	;	"

['venərəb(ə)l]['mɪstər] . ['piːtər] - ,

Venerable	Mr	.	Peter	Florval	,
可敬	先生	.	彼得	-	,

他带着某种威严的神态向顾问伸出手；“尊敬的彼得·弗洛瓦尔先生，

[biː; bi][bʌt; bət][æt; ət] [piːs] [ænd; ənd] [let] [nɑːt][jʊr; jər]['spɪrɪts][flæg] ,

be	but	at	peace	and	let	not	your	spirits	flag	,
是	但	在	和平	和	让	不是	你的	烈酒	旗帜	,

保持内心的平静，不要让精神萎靡不振。

[ðiːz] [taɪmz] [wɪl] [pæs] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] .

these	times	will	pass	quickly	and	in	less	than	a	year	you	will	be	happy	again	.
这些	时代	将要	经过	迅速地	和	在	较少的	比	一个	年	你	将要	是	快乐的	再次	.

这些日子很快就会过去，不到一年你就会再次快乐起来。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [driːmz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [prɪ'dɪktɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	have	had	dreams	,	which	have	predicted	this	and	still	more	to	me	,
我	有	有	梦境	,	哪个	有	预测	这	和	仍然	更多的	到	我	,

我做过一些梦，梦境预言了这件事，甚至还有更多。

[ænd; ənd][maɪ] [driːmz] ['nevər] [dɪ'siːv] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [raɪt]

and	my	dreams	never	deceive	,	as	I	know	how	to	give	them	the	right
和	我的	梦境	绝不	欺骗	,	作为	我	知道	如何	到	给	他们	这	正确的

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .

interpretation	.
解释	.

我的梦境从不欺骗我，因为我知道如何正确解读它们。

[ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [ˌkævə'lɪr] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['peɪntɪd] [hɪm; ɪm] ;

The	abominable	Cavalier	has	appeared	to	me	,	I	could	have	painted	him	;
这	可恶	骑士	有	出现	到	我	,	我	可以	有	绘	他	;

[bɪ'hoʊld] :

behold	:
看哪	:

那可憎的骑士出现在我面前，我真想把他画下来；看哪：

[ə; eɪ] [hed] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][maɪ'self] , [brɔːd] , ['mʌskjələr] [æz; əz][ə; eɪ]['həːkjuliːz] ,

a	head	taller	than	myself	,	broad	,	muscular	as	a	hercules	,
一个	头	更高	比	我	,	广阔	,	肌肉发达的	作为	一个	赫拉克勒斯	,

比我高出一个头，体格健壮，肌肉发达，像大力神一样。

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['twɪstɪd] [twaɪs] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [hed] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

moustaches	that	he	might	have	twisted	twice	round	his	whole	head	,	which	he
胡子	那	他	可能	有	扭曲	两次	圆形的	他的	所有的	头	,	哪个	他

[dɪd] [tuː] ,

did	too	,
做过	也	,

他那几撇胡子，他可能已经把它们绕着整个脑袋转了两圈，而他也确实这么做了。

['sevrəl] [taɪmz] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [lʊk] [stɪl] [mɔːr] ['terəb(ə)l] .

several	times	,	to	make	himself	look	still	more	terrible	.
一些	时代	,	到	制作	他自己	看	仍然	更多的	糟糕的	.

多次这样做，是为了让自己看起来更加糟糕。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['gɑːrdz] ['juːnɪfɔːrm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] : ['sɑːrdʒənt] ,

He	came	up	to	me	,	he	had	a	guard's	uniform	in	his	hand	:	sergeant	,
他	来了	向上	到	我	,	他	有	一个	警卫的	制服	在	他的	手	:	军士	,

他走到我面前，手里拿着一件警卫制服：中士，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wʌns] [mɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [gɑːrdz] ,

I	shall	be	once	more	under	the	banners	of	the	royal	guards	,
我	将	是	一次	更多的	在下面	这	横幅	的	这	皇家	守卫	,

我将再次披上皇家卫队的战袍。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][saɪn] , [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [twelv] [mʌnθs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wer] [ðɪs] ['juːnɪfɔːrm]

and	that	shall	be	the	sign	,	that	this	day	twelve	months	I	shall	wear	this	uniform
和	那	将	是	这	符号	,	那	这	天	十二	几个月	我	将	穿	这	制服

,

,

,

而这便是一个标志，从今天起，我将在接下来的十二个月里一直穿着这身制服。

[ænd; ənd] [ðen] [piːs] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][lænd] ,

and	then	peace	will	be	in	the	land	,
和	然后	和平	将要	是	在	这	土地	,

那时，这片土地就会和平。

[fɔːr; fər] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ˈdʒaɪənt] - [streŋθ] [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] [wʊd] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə]

for	without	my	supernatural	giant	-	strength	the	rebels	would	be	unable	to
为了	没有	我的	超自然	巨大的	-	力量	这	叛军	会	是	无法	到

[duː] [ˈeniθɪŋ] ,

do	anything	,
做	任何事物	,

如果没有我超乎寻常的巨人之力，叛军根本无能为力。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [səˈrendər] .

and	would	be	obliged	to	surrender	.
和	会	是	有义务	到	投降	.

并将被迫投降。

[rɪˈmembər] [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd][djuˈbwɑː] , [maɪ] [gʊd] [ˈpiːtər] , [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə] [pæs] .

Remember	Gerard	Dubois	,	my	good	Peter	,	when	the	thing	comes	to	pass	.
记住	杰拉德	杜波依斯	,	我的	好的	彼得	,	什么时候	这	事物	来	到	经过	.

记住杰拉德·杜波依斯，我的好彼得，当那件事发生的时候。

" [wɪˈðaʊt] [ˈpeɪɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspiːkər] ,

"	Without	paying	particular	attention	to	the	speaker	,
"	没有	付费	特别的	注意力	到	这	扬声器	,

“无需特别注意说话者，

[ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [hæd; həd] [əˈgen] [dɪˈvoʊtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [inˈvælidz] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

the	surgeon	had	again	devoted	himself	to	the	invalids	for	whom	he	had
这	外科医生	有	再次	奉献	他自己	到	这	无效	为了	谁	他	有

[ˈɔːlsoʊ] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [bed] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [lɔft] .

also	made	up	a	bed	in	the	hay	loft	.
还	制成	向上	一个	床	在	这	干草	阁楼	.

这位外科医生再次全身心投入到照顾病人的工作中，他还在干草棚里为他们准备了一张床。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈæftər][ðə; ði][dɔːg] [tuː] [wʌns] [mɔːr] ,

He	looked	after	the	dog	too	once	more	,
他	看起来	后	这	狗	也	一次	更多的	,

他又一次照顾了那条狗。

[ðen] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊnsələr] [ænd; ənd] [fetʃt] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] .

then	gave	his	hand	to	the	Counsellor	and	fetched	his	hat	and	stick	.
然后	给予	他的	手	到	这	顾问	和	已获取	他的	帽子	和	戳	.

然后他把手交给顾问，去拿帽子和拐杖。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] , " [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][ˈbɑːtənaɪz] ,

"	I	will	go	with	you	,	"	said	Gerard	,	"	if	you	do	not	botanise	,
"	我	将要	去	和	你	,	"	说	杰拉德	,	"	如果	你	做	不是	植物学	,

“如果你不去采集植物标本，我就跟你一起去，”杰拉德说。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈkænɑːt] [ɪnˈdʊr] [ðæt] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈstuːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmaʊnt(ə)n] - [ˈklaɪmɪŋ] .

for	I	cannot	endure	that	cursed	stooping	and	mountain	-	climbing	.
为了	我	不能	忍受	那	被诅咒的	弯腰	和	山	-	攀登	.

因为我实在无法忍受那种该死的弯腰和爬山。

" [ɑːn] [ˈlɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːk] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈmɑːrkɪt] - [taʊn] , [hiː; hi]

"	On	learning	that	the	walk	was	only	to	the	neighbouring	market	-	town	,	he
"	在	学习	那	这	走	曾是	仅有的	到	这	邻接	市场	-	镇	,	他

[tʊk] [liːv] ,

took	leave	,
采取	离开	,

得知只是去邻近的集镇后，他便告辞了。

[ri'dʒɔist] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ə'kʌmpəniiŋ] [hɪz; ɪz] ['gɑ:sɪp] .

rejoiced	to	have	an	opportunity	of	accompanying	his	gossip	.
欣喜若狂	到	有	一个	机会	的	随同	他的	闲话	.

很高兴有机会陪他一起闲聊。

" [lʊk] [ju:; jʊ] , [dɪr] ['kʌz(ə)n] , " [kə'menst] [ðə; ði][oʊld] [deɪm] , [ɪ'mi:diətli] [ə'gen] ,

"	Look	you	,	dear	cousin	,	"	commenced	the	old	dame	,	immediately	again	,
"	看	你	,	亲爱的	表哥	,	"	开始	这	老的	贵妇人	,	立即地	再次	,

“瞧瞧你，亲爱的表妹，”老太太又立刻开口说道。

" [ðæt] [greɪt] - [ɪz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [kɔ:z] ,

"	that	great	herculus	is	also	the	cause	,
"	那	伟大的	-	是	还	这	原因	,

“伟大的赫拉克勒斯也是原因，

[ðæt] [maɪ][oʊld][mæn] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][laɪvz; lɪvz] .

that	my	old	man	will	not	be	anything	as	long	as	he	lives	.
那	我的	老的	男人	将要	不是	是	任何事物	作为	长的	作为	他	生活	.

我父亲这辈子都不会有什么成就。

[hi:; hi] [si'dju:siz] [hɪm; ɪm] ['fɪrfəli] [tu:; tə] ['aɪdlnəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [hɪm'self] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]

He	seduces	him	fearfully	to	idleness	,	because	he	himself	has	nothing	to
他	诱惑	他	恐惧地	到	懒惰	,	因为	他	他自己	有	没有什么	到

[du:] .

do	.
做	.

他用恐惧引诱他变得懒惰，因为他自己无所事事。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['fɔ:rmərli] [ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [gɑ:rdz] ,

He	has	been	formerly	a	dreampeter	in	the	royal	guards	,
他	有	到过	以前	一个	-	在	这	皇家	守卫	,

他曾是皇家卫队的一名梦境守护者。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [wi:k] [æt; ət][ðə; ði] [tʃest] , [hi:; hi] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd]

but	as	he	was	weak	at	the	chest	,	he	obtained	his	discharge	and
但	作为	他	曾是	虚弱的	在	这	胸部	,	他	获得	他的	释放	和

[ə; eɪ] ['penʃən] ,

a	pension	,
一个	养老金	,

但由于他胸部虚弱，他获得了退伍证书和养老金。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɔ:rtʃən] , [hi:; hi] [pleɪz] [ðə; ði] ['noʊblmən] [hɪr] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [hɪm'self]

and	with	a	small	fortune	,	he	plays	the	nobleman	here	,	and	gives	himself
和	和	一个	小的	财富	,	他	演出	这	贵族	这里	,	和	给予	他自己

[sʌtʃ] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] ['ɛrz] ,

such	intolerable	airs	,
这样的	无法容忍	播出	,

他手头有一笔小财富，就在这里扮演贵族，摆出一副令人难以忍受的姿态。

[ðæt] [hi:; hi] [ə'dresiz] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['bɑ:di][wɪð; wɪθ] [fəˌmɪli'ærəti] .

that	he	addresses	almost	every	body	with	familiarity	.
那	他	地址	几乎	每一个	身体	和	熟悉	.

他几乎对每个人都表现得非常亲切。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪ'næmərd] [wɪð; wɪθ] ['bloʊɪŋ] ,

He	was	so	enamoured	with	blowing	,
他	曾是	所以	坠入爱河	和	吹	,

他非常迷恋吹奏乐器。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] - [ˈfɔːrsəbli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [fɔːr; fər]

that	they	were	obliged	to	pull	the	dreampet	forcibly	out	of	his	mouth	,	for
那	他们	是	有义务	到	拉	这	-	强制	出去	的	他的	嘴	,	为了

[hiː; hi][ɪz] [ˈθaɪsɪkl] ,

he	is	phthisical	,
他	是	肺痨	,

他们不得不强行将梦境宠物从他嘴里拽出来，因为他患有肺痨。

[ˈprɑːpərli] - , [æz; əz][maɪ][oʊld][mæn][kɔːlz][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊks] [ˈwɪkɪd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər]

properly	hictical	,	as	my	old	man	calls	it	,	for	he	looks	wicked	enough	for
适当地	-	,	作为	我的	老的	男人	呼叫	它	,	为了	他	看起来	邪恶	足够的	为了

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

正如我父亲所说，他看起来确实很邪恶，所以才这么叫他。

[naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [biːst] [stɔːks] [əˈbaʊt] [hɪr] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [ber] [hɪm; ɪm] ,

Now	the	great	beast	stalks	about	here	,	and	no	one	can	bear	him	,
现在	这	伟大的	兽	茎	关于	这里	,	和	不	一	能	熊	他	,

现在这头巨兽在这里游荡，无人能抵挡它。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˈveri] [ˈhɔːti] [ænd; ənd] [mɔːrˈoʊvər] [ˈwɪrisəm] [ænd; ənd] [kwaɪt] -

because	he	is	so	very	haughty	and	moreover	wearisome	and	quite	ennuiyant
因为	他	是	所以	非常	傲慢	和	而且	令人厌倦的	和	相当	-

[wen] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] .

when	he	speaks	of	his	forefathers	.
什么时候	他	说话	的	他的	祖先	.

因为他谈论他的祖先时，态度非常傲慢，而且令人厌烦，非常不耐烦。

[maɪ] [gʊd] [kæf] , [haʊˈevər] , [wɪl] [suːt][hɪm; ɪm] ,

My	good	calf	,	however	,	will	suit	him	,
我的	好的	小牛	,	然而	,	将要	套装	他	,

不过，我那头好小牛犊很适合他。

[hiː; hi] [maɪt] [ˈiːzəli] [spiːk] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈliːʒər] [ˈaʊərz] ,

he	might	easily	speak	and	listen	to	him	in	his	leisure	hours	,
他	可能	容易地	说话	和	听	到	他	在	他的	闲暇	小时	,

他可以在闲暇时间轻松地与他交谈和倾听。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

and	often	may	be	thinking	of	other	things	at	the	same	time	;
和	经常	可能	是	思维	的	其他	事物	在	这	相同的	时间	;

而且往往同时还在想着其他事情；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] , [hiː; hi][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

but	this	is	not	the	case	,	he	has	nothing	to	think	of	,
但	这	是	不是	这	案件	,	他	有	没有什么	到	思考	的	,

但事实并非如此，他什么都没想。

[ænd; ənd][ɪz] [dɪˈlaɪtɪd] [wen] [ðə; ði] [ˈbʊli] [goʊz][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌgæskəˈneidɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	is	delighted	when	the	bully	goes	on	with	his	gasconading	to	him	.
和	是	高兴极了	什么时候	这	欺负	去	在	和	他的	加斯科纳丁	到	他	.

当恶霸继续对他进行吹嘘时，他感到非常高兴。

[ˈoʊnli] [θɪŋk] , [ˈkʌz(ə)n] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [bloʊ] [ˈeni] [mɔːr] , [hiː; hi] [ˈhwislz] ,

Only	think	,	cousin	,	because	he	is	not	permitted	to	blow	any	more	,	he	whistles	,
仅有的	思考	,	表哥	,	因为	他	是	不是	允许	到	吹	任何	更多的	,	他	哨声	,

想想吧，表弟，因为他不被允许再吹口哨了，所以他才吹口哨。

[ɔːr] [lɪsps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][oʊld] - ['ɛrz] [fɔːr; fər]['aʊərz] [tə'geðər]

or	lisps	a	little	with	his	tongue	all	his	old	dreampeter	airs	for	hours	together
或者	口齿不清	一个	小的	和	他的	舌头	全部	他的	老的	-	播出	为了	小时	一起

['ɪntuː][maɪ] ['hʌzbəndz] [ɪrz] ;

into	my	husband's	ears	;
进入	我的	丈夫的	耳朵	;

或者用舌头发出轻微的口齿不清的声音，一连几个小时，他所有的旧梦彼得的歌声都传到我丈夫的耳朵里；

[wen] [hiː; hi] [telz] [ʌv; əv] [kæm'peinz] , [æt; ət] [taɪmz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [skruːd] [ʌp] ,

when	he	tells	of	campaigns	,	at	times	,	with	his	mouth	screwed	up	,
什么时候	他	讲述	的	竞选活动	,	在	时代	,	和	他的	嘴	螺丝	向上	,

当他讲述竞选活动时，有时会抿着嘴。

[hiː; hi] ['imiteits] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ə'pɛ'liː] , [ænd; ənd] [rɪ'triːt] , [ðə; ði] [ə'tæk] , ['evri] [θɪŋ] ;

he	imitates	the	sounds	of	appelle	,	and	retreat	,	the	attack	,	every	thing	;
他	模仿	这	声音	的	叫	,	和	撤退	,	这	攻击	,	每一个	事物	;

他模仿了呼喊、撤退、进攻等各种声音；

[ɔːr][hiː; hi] [biːts] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [stɔːrk] - ['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

or	he	beats	it	with	his	long	stork	-	fingers	on	the	table	,
或者	他	节拍	它	和	他的	长的	鹳	-	手指	在	这	桌子	,

或者他用他那长长的、像鹳一样的手指在桌子上敲打它，

[wɪtʃ] [ðen] [ɪz][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['dʌlsɪmər] [ɔːr][ðə; ði] - ,

which	then	is	to	represent	the	dulcimer	or	the	harpichord	,
哪个	然后	是	到	代表	这	洋琴	或者	这	-	,

那么它就代表扬琴或拨弦古钢琴了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dʌz] [hiː; hi] [pleɪ] [ðə; ði] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [bɪ'fɔːr] [maɪ][oʊld] ['hʌzbənd]

and	thus	does	he	play	the	harpichord	as	it	is	called	before	my	old	husband
和	因此	做	他	玩	这	-	作为	它	是	称为	前	我的	老的	丈夫

[ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɔːŋ] [deɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːks] [ʌv; əv][eks] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][ziː][sɔːft] ,

the	live	-	long	day	and	he	talks	of	x	sharp	and	z	soft	,
这	居住	-	长的	天	和	他	会谈	的	x	锋利的	和	z	柔软的	,

于是，他整天在我老丈夫面前弹奏着这种叫做哈皮琴的乐器，他还谈论着升X音和降Z音。

[ænd; ənd] [krɔsiz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [sʌtʃ] - ,

and	crosses	and	stories	of	fughes	and	passages	,	such	gibberdish	,
和	十字架	和	故事	的	-	和	段落	,	这样的	-	,

[ðæt] [wʌn] [maɪt] [luːs] [wʌnz] ['sensɪz] ,

that	one	might	loose	one's	senses	,
那	一	可能	松动的	一个人的	感官	,

还有十字架、赋格曲和航道的故事，这些胡言乱语，简直让人失去理智。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] [tuː] [fuːlz] ['weɪstɪŋ] [ðer; ðər] [taɪm] .

looking	at	these	two	fools	wasting	their	time	.
寻找	在	这些	二	傻瓜	浪费	他们的	时间	.

看着这两个傻瓜浪费时间。

[ðə; ði] ['læŋki] ['feloʊ] ['friːkwəntli] [ə'sists] [ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] , [fɔːr; fər] [hɜːrb] ,

The	lanky	fellow	frequently	assists	in	searching	,	for	herbs	,
这	瘦长的	同伴	频繁地	助攻	在	搜索	,	为了	草药	,

这个身材瘦长的家伙经常帮忙寻找草药。

[ænd; ənd] [meɪks] [aʊt] [ʌv; əv][oʊld][rægz][ə; eɪ] ['lɪniəmənt] [fɔːr; fər] ['wuːndz] , [ɔːr] [kʊks] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] ,

and	makes	out	of	old	rags	a	lineament	for	wounds	,	or	cooks	a	mixture	,
和	制作	出去	的	老的	破布	一个	线状特征	为了	伤口	,	或者	厨师	一个	混合物	,

[ænd; ənd] ['sɪrəp] ['kwækəri] ,

and	syrup	quackery	,
和	糖浆	庸医	,

用旧布条做伤口敷料，或者熬制混合物，以及庸医的糖浆。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [tə'geðər] , [hiː; hi] [si'djuːsiz] [maɪ][oʊld] ['hʌzbənd] [ə'weɪ]

and	as	they	are	almost	always	together	,	he	seduces	my	old	husband	away
和	作为	他们	是	几乎	总是	一起	,	他	诱惑	我的	老的	丈夫	离开

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

from	me	.
从	我	.

由于他们几乎总是形影不离，他勾引了我的前夫，让我离开了他。

[ðeɪ] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər] ['sʌfər] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɜːriːən][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] - [haʊs] ,

They	will	no	longer	suffer	the	long	Urian	in	the	public	-	house	,
他们	将要	不	更长	遭受	这	长的	乌里安	在	这	民众	-	房子	,

他们将不再忍受在酒馆里漫长的等待。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['draɪvz] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [gests] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd] - ['pleɪɪŋ]

because	he	drives	away	all	the	guests	with	his	blowing	and	harpchord	playing
因为	他	驱动	离开	全部	这	客人	和	他的	吹	和	-	玩耍

,

,

,

因为他吹奏口哨和弹拨和弦把所有客人都吓跑了。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [waɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] , [maɪ]['gɑːdfrɛd] [ə'loʊn] ['sʌfəz]

even	the	common	people	are	wise	enough	for	that	,	my	Godfred	alone	suffers
甚至	这	常见的	人们	是	明智的	足够的	为了	那	,	我的	戈弗雷德	独自的	遭受

[hɪm'self] [tuː; tə] [bɪ'teɪkən] [ɪn] .

himself	to	betaken	in	.
他自己	到	被带走	在	.

即使是普通百姓也足够明智，不会上当受骗，只有我的戈弗雷德才会让自己受骗。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kwɪk] - - ['bloʊər] [ɪz][æn; ən] ['ærənt] [roʊg] .

But	this	quick	dreampeter	-	blower	is	an	arrant	rogue	.
但	这	快的	-	-	鼓风机	是	一个	绝对的	流氓	.

但这个快速吹嘘梦想的人是个彻头彻尾的恶棍。

[hiː; hi][taɪsəz][maɪ][oʊld] ['hʌzbənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] -

He	tices	my	old	husband	out	of	his	chimistical
他	tices	我的	老的	丈夫	出去	的	他的	-

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]['dɑːktər] ['peɪʃnts] ,

experiments	and	begins	to	doctor	patients	,
实验	和	开始	到	医生	患者	,

他把我老丈夫从化学实验中拉出来，开始给病人看病。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['prɪnsəpli] [meɪks] [juːz][ʌv; əv] ['simfəniz] ,

but	he	principally	makes	use	of	symphonies	,
但	他	主要	制作	使用	的	交响乐	,

但他主要运用的是交响乐。

[wɪtʃ] [bɪ'saɪdz] [ɪz] [mʌtʃ] ['iziə] [wen] [wʌn][ɪz][wʌns][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

which	besides	is	much	easier	when	one	is	once	in	the	way	of	it	,
哪个	除了	是	很多	更轻松	什么时候	一	是	一次	在	这	方式	的	它	,

而且，一旦身处其中，就容易得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪli] ['pesnts] ['ðerfɔːr] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [spɔɪl] - [treɪd] .

and	the	silly	peasants	therefore	begin	to	have	faith	in	the	spoil	-	trade	.
和	这	愚蠢的	农民	所以	开始	到	有	信仰	在	这	剧透	-	贸易	.

因此，愚蠢的农民们开始相信战利品交易。

[wʌt] [dʌz] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [noʊ] [ʌv; əv] ['sɪmfəni] ; [bʊks] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ˌæpər'teɪn] [tuː; tə] [ðæt] ,

What	does	a	physician	know	of	symphony	;	books	and	study	appertain	to	that	,
什么	做	一个	医生	知道	的	交响乐	;	图书	和	学习	属于	到	那	,

[ænd; ənd][noʊ]['lɪt(ə)l] - .

and	no	little	dreampeters	.
和	不	小的	-	.

医生对交响乐又能了解多少呢？书籍和研究才与此相关，而那些只是空想家。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][ɪz][fɔːr; fər]['evər] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['stuːpɪd] [driːmz] .

Moreover	,	he	is	for	ever	telling	his	stupid	dreams	.
而且	,	他	是	为了	曾经	讲述	他的	愚蠢的	梦境	.

而且，他总是喋喋不休地讲述他那些愚蠢的梦。

[ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər][soʊ] ['veri] [bæd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][oʊld] ['piːp(ə)l] , ['wɪmɪn]

The	times	are	so	very	bad	,	because	now	children	,	and	old	people	,	women
这	时代	是	所以	非常	坏的	,	因为	现在	孩子们	,	和	老的	人们	,	女性

[ænd; ənd][meɪd] - ['sɜːrvənt] ,

and	maid	-	servants	,
和	女佣	-	仆人	,

时局如此糟糕，因为现在连孩子、老人、妇女和女佣都.....

['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wen] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [feɪθ] ,

almost	every	one	in	the	country	,	when	they	at	once	gave	up	the	faith	,
几乎	每一个	一	在	这	国家	,	什么时候	他们	在	一次	给予	向上	这	信仰	,

全国几乎所有人都立刻放弃了信仰。

[bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [prɪ'dɪkʃn] [tuː; tə] [prɪ'per] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ; ['fɔːrmərli] [maɪ]

began	with	prophecying	and	prediction	to	prepare	misfortune	;	formerly	my
开始	和	预言	和	预言	到	准备	不幸	;	以前	我的

['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [æskt] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

husband	was	asked	this	thing	and	that	,
丈夫	曾是	问	这	事物	和	那	,

起初是预言和预示厄运；以前我丈夫经常被问到这样那样的问题。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [get] [rɪtʃ] ['hʌzbəndz]

he	also	looked	at	the	hands	to	see	whether	they	would	get	rich	husbands
他	还	看起来	在	这	双手	到	看	无论	他们	会	得到	富有的	丈夫们

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ;

and	so	forth	;
和	所以	前进	;

他还观察她们的手，看看她们是否会嫁给有钱人等等；

[hiː; hi] [druː] [ðer; ðər][laɪn][ʌv; əv][laɪf] [lɔːŋgər] ,

he	drew	their	line	of	life	longer	,
他	画	他们的	线	的	生活	更长	,

他延长了他们的生命线，

[wʌns]['iːv(ə)n][hiː; hi][kæst][ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] ['noʊb(ə)l]['leɪdi] , ['jɑːndər][ɪn] - ,

once	even	he	cast	the	Hurenskorp	of	a	right	noble	lady	,	yonder	in	Florac	,
一次	甚至	他	投掷	这	-	的	一个	正确的	高贵	女士	,	远处	在	-	,

他甚至还曾为一位真正的贵族女士投掷过胡伦斯科普，就在那边的弗洛拉克。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'naʊnd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ; [bʌt; bət] [sɪns] [ðɪs] [nuː] - ['fæʃnd]

for	he	was	much	renowned	at	that	time	;	but	since	this	new	-	fashioned
为了	他	曾是	很多	著名	在	那	时间	;	但	自从	这	新的	-	造型

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ə'rɪzn] ,

superstition	has	arisen	,
迷信	有	出现	,

因为他当时名声显赫；但自从这种新式迷信兴起以来，

['hɑ:rdli] ['eni] [wʌn] [in'kwaiəz] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [ɔ:l] [tel] [ðer; ðər] [oʊn] ['fɔ:tʃənz] , [ɔ:r] [rʌn] [tu:; tə] [ðə; ði]

hardly	any	one	inquires	after	him	,	all	tell	their	own	fortunes	,	or	run	to	the
几乎	任何	一	询问	后	他	,	全部	告诉	他们的	自己的	财富	,	或者	跑步	到	这

[ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] ['tʃɪldrən] ,

unbelieving	children	,
不信者	孩子们	,

几乎没有人关心他，大家都忙着算命，或者跑去问那些不信教的孩子。

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən] [ði:z] ['ɜ:tʃɪnz] [noʊ] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] [ɔ:r] [ˌkaɪrə'mæntɪk] [ænd; ənd]

and	what	can	these	urchins	know	of	philosophy	or	chiromantic	and
和	什么	能	这些	海胆	知道	的	哲学	或者	手相占卜	和

[pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑ:rz] ;

particularly	of	the	stars	;
特别	的	这	明星	;

这些小家伙们又能懂多少哲学、占卜术，尤其是星象呢?

[æz; əz] [ɪf] [wʌn] ['oʊnli] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [hɔ:rn] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [əb'teɪn] ['eni]

as	if	one	only	needed	to	take	a	horn	in	the	mouth	in	order	to	obtain	any
作为	如果	一	仅有的	需要	到	拿	一个	喇叭	在	这	嘴	在	命令	到	获得	任何

['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'strɑ:lədʒi] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['æbstrækt] [ɔ:r] [draɪd] - [ʌp] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ;

knowledge	of	astrology	and	of	all	the	abstract	or	dried	-	up	sciences	;
知识	的	占星术	和	的	全部	这	抽象的	或者	干燥	-	向上	科学	;

仿佛只要嘴里含着一个角，就能获得占星术和所有抽象或枯燥的科学知识；

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['pɜ:rpəs] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] .

for	which	purpose	a	great	deal	more	is	required	.
为了	哪个	目的	一个	伟大的	交易	更多的	是	必需的	.

为此，还需要做更多的事情。

" [ðə; ði] [oʊld] [deɪm] [wʊd] [hæv; həv] [stɪl] [rʌn] [ɑ:n] ,

"	The	old	dame	would	have	still	run	on	,
"	这	老的	贵妇人	会	有	仍然	跑步	在	,

“那位老太太还会继续跑下去，

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [pɑ:t] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

if	she	had	not	thought	that	she	heard	a	pot	boiling	over	in	the	kitchen	;
如果	她	有	不是	想法	那	她	听到	一个	锅	沸腾	超过	在	这	厨房	;

如果她当时没有想到自己听到厨房里有锅里的水沸腾溢出来的声音；

[ʃi:; ʃi] [ræn] ['ðerfɔ:r] ['heɪstɪli] [aʊt] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

she	ran	therefore	hastily	out	,	leaving	the	Counsellor	of	Parliament	alone	with	the
她	跑	所以	草草	出去	,	离开	这	顾问	的	议会	独自的	和	这

[jʌŋ] [mæn] .

young	man	.
年轻的	男人	.

于是她匆匆跑了出去，留下议会顾问和那个年轻人单独待在一起。

" [maɪ] [sʌn] , " [bɪ'gæn] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [bəu'vei] ,

"	My	son	,	"	began	the	Lord	of	Beauvais	,
"	我的	儿子	,	"	开始	这	主	的	博韦	,

“我的儿子，”博韦领主开口说道。

" [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] [hu:m] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [hæz; həz] ['spoʊkən] [tu:; tə] [ˌem 'i:]

"	could	you	be	the	same	of	whom	a	friend	of	mine	has	spoken	to	me
"	可以	你	是	这	相同的	的	谁	一个	朋友	的	矿	有	说	到	我

?

?
?

“你是不是我朋友跟我提起过的那个人？”

[pər'hæps][jʊr; jər] [neɪm] [meɪ] [biː; bi] ['mɑːrtn] ? "

perhaps	your	name	may	be	Martin	?	"
也许	你的	姓名	可能	是	马丁	?	"

你的名字或许叫马丁?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] ; [ə'proʊtʃɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊnsələrz] [hænd]

"	It	is	so	,	"	said	the	youth	;	approaching	nearer	and	seizing	the	Counsellor's	hand
"	它	是	所以	,	"	说	这	青年	;	接近	更近	和	抓住	这	辅导员的	手

,

,

,

“正是如此,”年轻人说着，走近辅导员，抓住他的手。

['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bent] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

over	which	he	bent	with	deep	emotion	.
超过	哪个	他	弯曲	和	深的	情感	.

他满怀深情地俯身过去。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [blʌd] . " - - - -

"	And	this	blood	.	"	-	-	-	-
"	和	这	血	.	"	-	-	-	-

“还有这血。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sʌn] . "

"	It	is	mine	,	mingled	with	that	of	your	son	.	"
"	它	是	矿	,	混合	和	那	的	你的	儿子	.	"

“这是我的，和你儿子的血混在一起了。”

" [θæŋks] [ðen] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [juːθ] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] .

"	Thanks	then	,	"	exclaimed	the	father	and	embraced	the	youth	much	affected	.
"	谢谢	然后	,	"	惊呼	这	父亲	和	拥抱	这	青年	很多	做作的	.

“那就谢谢了！”父亲喊道，并拥抱了深受感动的年轻人。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðen] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? "

"	You	know	then	who	I	am	?	"
"	你	知道	然后	WHO	我	是	?	"

“那你肯定知道我是谁了？”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːrtn] , " [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [jʊr; jər] [sʌn] ['pɔɪntɪd] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

"	Yes	,	"	replied	Martin	,	"	in	the	fight	your	son	pointed	you	out	to	me	;
"	是的	,	"	回复	马丁	,	"	在	这	斗争	你的	儿子	尖	你	出去	到	我	;

“是的,”马丁回答说，“在战斗中，你的儿子指给我看了你；

['viːlə] [spoʊk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] ['ɑːnɝd] [sɜːr] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [juː; jʊ] ,

Vila	spoke	of	you	,	and	now	,	my	honoured	sir	,	as	I	have	discovered	you	,
维拉	辐	的	你	,	和	现在	,	我的	荣幸	先生	,	作为	我	有	发现	你	,

维拉曾提起过你，而现在，尊敬的先生，我已了解了你，

[æz; əz][aɪ][ɪn'dʒɔɪ] [sʌtʃ] [kaɪnd] [ker] [hɪr] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [kjʊr] ,

as	I	enjoy	such	kind	care	here	,	and	as	I	shall	soon	be	cured	,
作为	我	享受	这样的	种类	关心	这里	,	和	作为	我	将	很快	是	治愈	,

我在这里受到如此悉心的照顾，而且我很快就会康复，

[grænt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'meɪn] [baɪ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][biː; bi][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] .

grant	that	I	may	remain	by	you	,	and	be	your	servant	.
授予	那	我	可能	保持	经过	你	,	和	是	你的	仆人	.

求您允许我留在您身边，做您的仆人。

[jʊr; jər] [də'mestɪk] ['haʊshoʊld] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [floʊn] , [ded] , [jʊr; jər] ['tendər] [tʃaɪld] [rɪ'kwaɪrz]

Your	domestic	household	is	far	from	you	,	flown	,	dead	,	your	tender	child	requires
你的	国内的	家庭	是	远的	从	你	,	飞行	,	死的	,	你的	投标	孩子	需要

[mɔːr] [ə'fekʃənət] ,

more	affectionate	,
更多的	亲热	,

你的家人远在他乡，有的离开了人世，有的已经去世，你娇嫩的孩子需要更多的关爱。

[mɔːr] ['dʒent(ə)l] [ə'tendəns] , [ðæn; ðən] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [gʊd] [wɪl] , [ɑːr; ər]

more	gentle	attendance	,	than	these	people	here	,	with	all	their	good	will	,	are
更多的	温和的	出席	,	比	这些	人们	这里	,	和	全部	他们的	好的	将要	,	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] .

able	to	bestow	.
有能力的	到	赐给	.

比这里这些充满善意的人所能给予的更温柔的照顾。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['retʃɪd] , [ɪf] [juː; jʊ][rɪ'dʒekt][maɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] .

I	shall	be	wretched	,	if	you	reject	my	petition	.
我	将	是	可怜	,	如果	你	拒绝	我的	请愿	.

如果你们拒绝我的请求，我将感到无比痛苦。

" [ðə; ðɪ] ['kaʊnsələr] [geɪzd] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['juːθs] [dɑːrk] , ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] .

"	The	Counsellor	gazed	long	on	the	youth's	dark	,	sparkling	eyes	.
"	这	顾问	凝视	长的	在	这	青年的	黑暗的	,	闪闪发光	眼睛	.

辅导员凝视着年轻人深邃闪亮的眼睛良久。

" [maɪ] [dɪr] , [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , " [sed] [hiː; hi] [ðen] ,

"	My	dear	,	beloved	son	,	"	said	he	then	,
"	我的	亲爱的	,	心爱	儿子	,	"	说	他	然后	,

“我亲爱的儿子，”他接着说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [baʊnd] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ðɪ] ['dɪrɪst] [taɪz] ; [oʊ] ,

"	I	am	indeed	bound	to	you	by	the	dearest	ties	;	oh	,
"	我	是	的确	边界	到	你	经过	这	亲爱的	领带	;	哦	,

“我确实与你有着最深厚的感情；哦，

[ɔːt] [aɪ][nɑːt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['frendʃɪp] [si'mentid] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ?

ought	I	not	call	it	friendship	cemented	with	blood	?
应该	我	不是	称呼	它	友谊	水泥	和	血	?

我难道不应该称之为以鲜血铸就的友谊吗?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [ðə; ðɪ] [gest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bə'nevələnt]

How	shall	I	command	you	,	as	you	are	here	the	guest	of	our	benevolent
如何	将	我	命令	你	,	作为	你	是	这里	这	客人	的	我们的	仁慈

[hoʊst] ?

host	?
主持人	?

我该如何吩咐你呢？你可是我们仁慈主人的客人啊！

[aɪ] [der] [nɑːt] [naʊ] [hæv; həv] ['eni] [ə'tendənts] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'siːl] [maɪ'self] ,

I	dare	not	now	have	any	attendants	,	I	must	conceal	myself	,
我	敢	不是	现在	有	任何	服务员	,	我	必须	隐藏	我	,

我现在不敢有随从，我必须躲藏起来。

[aɪ][mʌst; məst] [ə'pɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][ʌv; əv] [ɪn'fɪrɪər] [kən'dɪʃ(ə)n] .

I	must	appear	as	a	poor	man	of	inferior	condition	.
我	必须	出现	作为	一个	贫穷的	男人	的	下	状况	.

我必须装出一副穷人、地位低下的样子。

[wʊd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [pʊt] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] ,

Would	you	wish	to	belong	to	me	,	so	that	I	might	put	full	confidence	in	you	,
会	你	希望	到	属于	到	我	,	所以	那	我	可能	放	满的	信心	在	你	,

你愿意归我所有吗？这样我就可以完全信任你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem ˈiː] ['fɜːrðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

you	must	give	me	further	knowledge	of	yourself	.
你	必须	给	我	更远	知识	的	你自己	.

你必须让我更了解你自己。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

[frʌm; frəm] [wens] [kʌm] [juː; jʊ] ?

from	whence	come	you	?
从	何处	来	你	?

你从哪里来?

[jʊr; jər] [ə'pɪrəns] [ɪz] [tuː] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['delɪkət] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər][voʊ'keɪʃ(ə)n] ;

your	appearance	is	too	refined	and	delicate	for	service	to	be	your	vocation	;
你的	外貌	是	也	精制	和	精美的	为了	服务	到	是	你的	职业	;

[ðɪs] [smɔːl] ,

this	small	,
这	小的	,

你的外表过于精致优雅，不适合从事服务行业；这家小店，

['noʊbli] - [fɔːrmd] [hænd][hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] ['hɑrdnd] [baɪ] ['eni] ['leɪbər] ,

nobly	-	formed	hand	has	not	yet	been	hardened	by	any	labour	,
高贵地	-	形成	手	有	不是	然而	到过	硬化	经过	任何	劳动	,

一双手型优美，尚未经受任何劳作的磨砺。

[jʊr; jər] [peɪl] [feɪs] [hæz; həz] ['nevər] [jet] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kleməns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːznz] ;

your	pale	face	has	never	yet	been	exposed	to	the	inclemency	of	the	seasons	;
你的	苍白	脸	有	绝不	然而	到过	裸露	到	这	宽恕	的	这	季节	;

你苍白的脸庞从未经历过季节的严酷考验;

[tel] [ˌem ˈiː] [ðen] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['perəntɪdʒ] , [jʊr; jər] [neɪm] ,

tell	me	then	what	is	your	parentage	,	your	name	,
告诉	我	然后	什么	是	你的	亲子关系	,	你的	姓名	,

那请告诉我你的父母是谁，你的名字是什么?

[haʊ] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [rɪ'beljən] ? "

how	you	became	a	member	of	this	unfortunate	rebellion	?	"
如何	你	成为	一个	成员	的	这	不幸	叛乱	?	"

你是如何加入这场不幸的叛乱的?

" [dɪr] , [bɪ'lʌvɪd] , [pə'tɜːrnl] [frend] , " [sed] [ðə; ði] [peɪl] ['mɑːrtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] [terz] ,

"	Dear	,	beloved	,	paternal	friend	,	"	said	the	pale	Martin	with	a	gush	of	tears	,
"	亲爱的	,	心爱	,	父系	朋友	,	"	说	这	苍白	马丁	和	一个	喷	的	眼泪	,

“亲爱的、挚爱的、如同父亲般的朋友,”脸色苍白的马丁泪流满面地说。

" [dɪd][juː; jʊ][bʌt; bət] [noʊ] [ðə; ði] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [peɪn][juː; jʊ] [gɪv] [maɪ] [hɑːrt] [baɪ] [ðiːz] ['kwestʃənz] ,

"	did	you	but	know	the	excruciating	pain	you	give	my	heart	by	these	questions	,
"	做过	你	但	知道	这	痛苦不堪	疼痛	你	给	我的	心	经过	这些	问题	,

“你难道不知道这些问题给我的心带来了多么剧烈的疼痛吗? ”

[juː; jʊ] [wʊd] [sper] [ˌem ˈiː] .

you	would	spare	me	.
你	会	空闲的	我	.

你会饶了我。

[wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [sə'faɪs] , [ðæt] [aɪ] ['venəreɪt] [jʊr; jər]['fæməli] ,

Will	it	not	suffice	,	that	I	venerate	your	family	,
将要	它	不是	足够了	,	那	我	崇敬	你的	家庭	,

难道仅仅表达我对您家族的敬意还不够吗?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [maɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][jʊr; jər] [bɪ'lʌvɪd] [saɪd] ?

that	it	has	long	been	my	desire	to	be	at	your	beloved	side	?
那	它	有	长的	到过	我的	欲望	到	是	在	你的	心爱	边	?

我一直以来的愿望就是能陪伴在你挚爱的身边?

[juː; jʊ][kæn; kən] [gaɪd] , [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'fɔːrm] [ˌem 'iː] ; [let] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] [biː; bi]['kənsəˌkreitid][tuː; tə]

you	can	guide	,	you	can	reform	me	;	let	my	whole	life	be	consecrated	to
你	能	指导	,	你	能	改革	我	;	让	我的	所有的	生活	是	已祝圣的	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你可以指引我，你可以改造我；愿我的一生都奉献给你。

[aɪ][kæn; kən] , [aɪ] [der] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] , [ðeɪ] [wʊd] [siːz] [ænd; ənd] ['sentəns] [ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən]

I	can	,	I	dare	not	return	,	they	would	seize	and	sentence	me	to	an
我	能	,	我	敢	不是	返回	,	他们	会	抢占	和	句子	我	到	一个

[ˌɪgnə'mɪniəs] [deθ] ;

ignominious	death	;
可耻	死亡	;

我不能，我不敢回去，他们会逮捕我，判我死刑，让我死得屈辱；

[maɪ] ['breðrən] [tuː] , [ðə; ði] [kæmɪsɝdz] , [dɪs'trʌst] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hoʊld][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['treɪtər] .

my	brethren	too	,	the	Camisards	,	distrust	me	and	hold	me	for	a	traitor	.
我的	弟兄们	也	,	这	卡米萨尔德	,	怀疑	我	和	抓住	我	为了	一个	叛徒	.

我的兄弟们，卡米萨尔人，也不信任我，认为我是叛徒。

[waɪ] [pʊt] [maɪ] [pʊr] ['perənts] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌʃ] , [baɪ] ['neɪmɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ?

Why	put	my	poor	parents	to	the	blush	,	by	naming	them	at	this	moment	?
为什么	放	我的	贫穷的	父母	到	这	脸红	,	经过	命名	他们	在	这	片刻	?

为什么要在这个时候说出我父母的名字，让他们难堪呢?

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['bɪtər]

They	brought	me	up	with	tenderness	and	affection	,	and	the	more	bitter
他们	带来	我	向上	和	压痛	和	感情	,	和	这	更多的	苦的

[mʌst; məst][ðer; ðər] ['sɑːroʊ] [biː; bi] ,

must	their	sorrow	be	,
必须	他们的	悲哀	是	,

他们用温柔和爱将我抚养长大，他们的悲伤该有多么痛苦啊!

[tuː; tə][bɪ'hoʊld][ˌem 'iː] [dɪ'dʒenəreɪt] , [ænd; ənd]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] .

to	behold	me	degenerate	,	and	liable	to	be	executed	.
到	看哪	我	退化	,	和	容易	到	是	执行	.

眼睁睁看着我堕落，面临被处决的命运。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['welθi] ,

They	are	wealthy	,
他们	是	富裕	,

他们很富有，

[bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [haɪ] [ræŋk][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [neɪm] [dɪs'greɪst] [baɪ][maɪ]['hʌmb(ə)l]

but	not	of	such	high	rank	as	to	have	their	name	disgraced	by	my	humble
但	不是	的	这样的	高的	秩	作为	到	有	他们的	姓名	蒙羞的	经过	我的	谦逊的

['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][maɪ] [ə'tendəns] [ɑːn][ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv][men] . "

services	in	my	attendance	on	the	noblest	of	men	.	"
服务	在	我的	出席	在	这	最高贵	的	男人	.	"

但我的地位还不至于高贵到让我卑微地侍奉最尊贵的人而玷污他们的名声。

" [aɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] !

"	I	will	believe	you	,	young	man	!
"	我	将要	相信	你	,	年轻的	男人	!

“我会相信你的，年轻人！”

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] [bəu'vei] ; " [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪ] [æz; əz] [ðæt] [dɪ'siːv] ?

"	cried	the	Lord	of	Beauvais	;	"	could	such	an	eye	as	that	deceive	?
"	哭	这	主	的	博韦	;	"	可以	这样的	一个	眼睛	作为	那	欺骗	?

“博韦勋爵喊道：‘这样的眼睛能骗人吗？’”

[biː; bi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [luː] [ʌv; əv] [tʃaɪld] , [ʌv; əv] [sʌn] , [pər'hæps] [suːn] - - - - .

Be	to	me	in	lieu	of	child	,	of	son	,	perhaps	soon	-	-	-	-	.
是	到	我	在	代替	的	孩子	,	的	儿子	,	也许	很快	-	-	-	-	.

愿你代替我的孩子，儿子，或许不久之后——。

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [prʊ'siːd] [frʌm; frəm] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['mɑːrtn] ['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrd] ['diːpli] [muːvd]

"	He	could	not	proceed	from	emotion	,	and	Martin	also	appeared	deeply	moved
"	他	可以	不是	继续	从	情感	,	和	马丁	还	出现	深	已搬

.

:

.

“他无法凭感情行事，马丁也显得深受感动。”

[ðə; ði] [rɪ'pæst] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ʌp] [ænd; ənd] ['gɑːdfrɛd] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋ]

The	repast	was	served	up	and	Godfred	also	returned	from	his	wandering
这	餐饮	曾是	服务	向上	和	戈弗雷德	还	返回	从	他的	漫游

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['poʊltri] ,

loaded	with	poultry	,
已加载	和	家禽	,

饭菜已经上桌，戈弗雷德也结束了他的游荡之旅，满载着家禽回来了。

[ænd; ənd] ['delɪkət] ['vedʒtəb(ə)lz] , ['iːvlin] [dɪ'sendɪd] , [huː] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɛzənts] [ə'taɪər] [ə'pɪrd]

and	delicate	vegetables	,	Eveline	descended	,	who	in	her	peasant's	attire	appeared
和	精美的	蔬菜	,	伊芙琳	下降	,	WHO	在	她	农民的	服装	出现

['veri] [ə'træktɪv] ;

very	attractive	;
非常	吸引人的	;

伊芙琳端着精致的蔬菜走了下来，她穿着农妇的服装，显得非常迷人；

[ðə; ði] ['kaʊnsələr] [pleɪst] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər] ['mɑːrtn] , [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['iːvlin] , ['seɪɪŋ] [æt; ət]

the	Counsellor	placed	a	chair	for	Martin	,	by	the	side	of	Eveline	,	saying	at
这	顾问	放置	一个	椅子	为了	马丁	,	经过	这	边	的	伊芙琳	,	说	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the	same	time	,
这	相同的	时间	,

议员在伊芙琳旁边给马丁放了一把椅子，同时说道：

" [maɪ] [dɪr] ['kʌznz] , [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

"	My	dear	cousins	,	this	young	man	belongs	to	me	,	he	is	related	to	me	,
"	我的	亲爱的	表兄弟姐妹	,	这	年轻的	男人	属于	到	我	,	他	是	有关的	到	我	,

“我亲爱的表兄弟姐妹们，这个年轻人是我的亲戚，他是我的孩子，

[ænd; ənd] [wət'evər] [ɪk'spensɪz] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'kɜːr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'gen]

and	whatever	expenses	you	may	incur	for	him	,	I	shall	return	to	you	again
和	任何	开支	你	可能	招致	为了	他	,	我	将	返回	到	你	再次

:

:

:

无论你为他花费了多少费用，我都会再次偿还你：

['oʊnli] [duː] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['feɪvər] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['ɔːlsoʊ] ['kʌz(ə)n] ['mɑːrtn] [ænd; ənd] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə]

only	do	me	the	favour	to	call	him	also	cousin	Martin	and	be	kind	to
仅有的	做	我	这	偏爱	到	称呼	他	还	表哥	马丁	和	是	种类	到

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

拜托你也叫他马丁表弟，对他好一点。

" [aɪ] ! [aɪ] ! " [smaɪld] ['bɑːrbrə] , " [læst] [wiːk] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

"	Aye	!	aye	!	"	Smiled	Barbara	,	"	last	week	,	I	could	not	have	supposed	,
"	是的	!	是的	!	"	微笑	芭芭拉	,	"	最后的	星期	,	我	可以	不是	有	据称	,

“是！是！”芭芭拉笑着说，“上周，我根本想不到……”

[ðæt] [ɔːl][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [maɪ]['fæməli] [wʊd] [ðʌs] [ɪn'kriːs] , [sɪt] [daʊn] [ðen] , ['kʌz(ə)n] ['mɑːrtn] ,

that	all	on	a	sudden	my	family	would	thus	increase	,	sit	down	then	,	cousin	Martin	,
那	全部	在	一个	突然	我的	家庭	会	因此	增加	,	坐	向下	然后	,	表哥	马丁	,

突然之间，我的家庭成员就增加了，那么，马丁表弟，坐下吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['gɑːdfrɛd] , [teɪk] [ker] ['oʊnli][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['blʌndərz] [bɪ'fɔːr] [st'reɪndʒəz] .

and	you	Godfred	,	take	care	only	not	to	make	blunders	before	strangers	.
和	你	戈弗雷德	,	拿	关心	仅有的	不是	到	制作	失误	前	陌生人	.

还有你，戈弗雷德，只要注意不要在陌生人面前犯错就行了。

" [greɪs] [wʌz; wəz] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['iːvlin] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ,

"	Grace	was	said	,	and	the	little	Eveline	made	the	sign	of	the	cross	,
"	优雅	曾是	说	,	和	这	小的	伊芙琳	制成	这	符号	的	这	叉	,

祷告完毕，小伊芙琳划了个十字，

[dʒʌst][æz; əz] ['greɪvli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] [duː] ;

just	as	gravely	as	she	saw	the	old	people	do	;
只是	作为	严重地	作为	她	锯	这	老的	人们	做	;

她像看到老人们那样严肃地看待这件事；

['gɑːdfrɛd][hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['seprət] [suːp] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'vælɪd]['mɑːrtn] ,

Godfred	had	prepared	a	separate	soup	for	the	invalid	Martin	,
戈弗雷德	有	准备	一个	分离	汤	为了	这	无效的	马丁	,

戈弗雷德特意为卧病在床的马丁准备了一份汤。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [miːts] [æz; əz][hiː; hi] [diːmd] [ɪn'dʒʊriəs]

and	would	not	allow	him	to	eat	of	such	meats	as	he	deemed	injurious
和	会	不是	允许	他	到	吃	的	这样的	肉类	作为	他	被认为	有害的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

并且不允许他吃那些他认为对他有害的肉类。

['gɑːdfrɛd] [spoʊk] ['lɪt(ə)l] ,

Godfred	spoke	little	,
戈弗雷德	辐	小的	,

戈弗雷德很少说话。

[hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ri'naunst] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɪn]

he	seemed	as	if	he	had	almost	entirely	renounced	the	habit	of	speech	in
他	似乎	作为	如果	他	有	几乎	完全	放弃	这	习惯	的	演讲	在

[ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [lə'kweɪʃəs] [spaʊs] ,

the	society	of	his	too	loquacious	spouse	,
这	社会	的	他的	也	贫嘴	配偶	,

在与他那过于健谈的妻子相处时，他似乎几乎完全放弃了说话的习惯。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'baɪbd] [ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv] ['friːkwəntli] [ɪk'spresɪŋ]

but	on	that	account	he	had	imbibed	the	peculiarity	of	frequently	expressing
但	在	那	帐户	他	有	吸收	这	特点	的	频繁地	表达

[ə'laʊd] , [wen] [ə; eɪ] [pɔːz] [ə'kɜːrd] ,

aloud	,	when	a	pause	occurred	,
大声	,	什么时候	一个	暂停	发生	,

但正因如此，他养成了在停顿时经常大声表达的怪癖，

[wət'evər] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

whatever	was	at	that	moment	passing	in	the	train	of	his	thoughts	,
任何	曾是	在	那	片刻	通过	在	这	火车	的	他的	想法	,

无论他当时在想些什么，

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['lisnd] [bʌt; bət]['seldəm][tuː; tə]['bɑːrbɜ-əz]['wʌndərf(ə)l] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] .

for	he	listened	but	seldom	to	Barbara's	wonderful	phraseology	.
为了	他	听着	但	很少	到	芭芭拉的	精彩的	用语	.

因为他虽然听过，但很少注意到芭芭拉精彩的措辞。

" [ðə; ði]['fiːvər] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [kept] ['ʌndər] , " [sed] [hiː; hi] ;

"	The	fever	will	now	be	kept	under	,	"	said	he	;
"	这	发烧	将要	现在	是	保留	在下面	,	"	说	他	;

“现在高烧已经控制住了，”他说；

[dʒʌst] [ðen] ['mɑːrtn] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['dɪskɔːrs] ,

just	then	Martin	perceived	that	he	was	the	subject	of	discourse	,
只是	然后	马丁	感知	那	他	曾是	这	主题	的	话语	,

就在这时，马丁意识到自己成了人们谈论的对象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [bəu'vei] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [in'kwaiəd] [mɔːr] ['kloʊsli] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	the	Lord	of	Beauvais	would	willingly	have	inquired	more	closely	into	the
和	这	主	的	博韦	会	心甘情愿	有	询问	更多的	密切	进入	这

[steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,

state	of	the	invalid	,
状态	的	这	无效的	,

博韦领主很乐意更仔细地了解这位病人的状况。

[ɪf] [ðə; ði] [deɪm] [hæd; həd][nɑːt] [ə'gen] [lɔːntʃt] [aʊt] ['ɪntuː] [nə'reɪʃnz] [ænd; ənd][fɑːr] - [fetʃt] [aɪ'diːəz] .

if	the	dame	had	not	again	launched	out	into	narrations	and	far	-	fetched	ideas	.
如果	这	贵妇人	有	不是	再次	发射	出去	进入	叙述	和	远的	-	已获取	想法	.

如果这位女士没有再次开始讲述她那些离奇的故事和不切实际的想法的话。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːpər] [ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] , " [kən'tɪnjuːd] ['gɑːdfrɛd] .

"	A	little	deeper	and	all	would	have	been	over	,	"	continued	Godfred	.
"	一个	小的	更深	和	全部	会	有	到过	超过	,	"	持续	戈弗雷德	.

“再往前走一点，一切就都结束了，”戈弗雷德继续说道。

['æftər][ðə; ði][rɪ'pæst] , ['mɑːrtn] , [fɔːr; fər] [huːm] [ə; eɪ] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [nɪr] [ðə; ði]

After	the	repast	,	Martin	,	for	whom	a	room	had	been	prepared	near	the
后	这	餐饮	,	马丁	,	为了	谁	一个	房间	有	到过	准备	靠近	这

['kaʊnsələr] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

Counsellor	of	Parliament	,
顾问	的	议会	,

宴席结束后，马丁被安排在议会顾问官附近一间房间内。

[leɪ] [daʊn] .

lay	down	.
躺	向下	.

放下。

[ðə; ði] ['rʌstɪk] ['dɑːktər] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [fed] [ðə; ði][dɔːg] , [naʊ] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] ;

The	rustic	doctor	,	who	had	already	fed	the	dog	,	now	examined	his	wounds	;
这	乡村	医生	,	WHO	有	已经	美联储	这	狗	,	现在	检查	他的	伤口	;

那位乡下医生已经喂过狗了，现在正在检查它的伤口；

['iːvlin] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ʌp] [sterz] .

Eveline	and	her	father	retired	to	the	room	up	stairs	.
伊芙琳	和	她	父亲	退休	到	这	房间	向上	楼梯	.

伊芙琳和她父亲回到楼上的房间休息。

" [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ɔːl] [wel] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	Have	I	done	all	well	?	"	asked	the	little	girl	.
"	有	我	完毕	全部	出色地	?	"	问	这	小的	女孩	.

“我做得都好吗？”小女孩问道。

" [kwaɪt] [wel] , [maɪ] [tʃaɪld] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['fɑːðər] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "

" Quite well , my child , " answered the father , " I am satisfied with you . "

" 相当 出色地 , 我的 孩子 , " 回答 这 父亲 , " 我 是 使满意 和 你 . "

“很好，我的孩子，”父亲回答说，“我对你很满意。”

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːl] , " ['riːkə'menst] ['iːvlin] , " [tuː; tə] [preɪ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'pæst] .

" That is a beautiful rule , " recommenced Eveline , " to pray before and after the repast .

" 那 是 一个 美丽的 规则 , " 重新开始 伊芙琳 , " 到 祈祷 前 和 后 这 餐饮 .

“这是一条很好的规矩，”伊芙琳建议道，“饭前饭后都要祈祷。”

[waɪ] [dɪd] [wiː; wi] [nɑːt] [duː] [ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] [hoʊm] ? "

Why did we not do the same at home ? "

为什么 做过 我们 不是 做 这 相同的 在 家 ? "

为什么我们在家里没有这样做呢?

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [rɔːŋ] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] ; " [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [laɪk] ['treɪdzpiːpl] ,

" You are not wrong , my child , " replied the Counsellor ; " for fear of being like tradespeople ,

" 你 是 不是 错误的 , 我的 孩子 , " 回复 这 顾问 ; " 为了 害怕 的 存在 喜欢 工匠 ,

“孩子，你没错，”顾问回答说，“因为害怕变得像商贩一样，

[ɔːr] [əˈpiərɪŋ] ['veri] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] , [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɪz] [nɪ'glektɪd] ! "

or appearing very hypocritical , much that is good is neglected ! "

或者 出现 非常 虚伪 , 很多 那 是 好的 是 被忽视的 ! "

或者说，这样做显得非常虚伪，很多美好的事物都被忽略了!

" [ɑː] !

" Ah !

" 啊 !

“啊!

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [prer] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [sed] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] , " [kən'tɪnjuːd] ['iːvlin] :

what a beautiful prayer the old woman said before dinner , " continued Eveline :

什么 一个 美丽的 祷告 这 老的 女士 说 前 晚餐 , " 持续 伊芙琳 :

“老妇人在晚餐前所做的祷告多么优美啊，”伊芙琳继续说道：“

" [ɔːl] [aɪz] [weɪt] [ə'pɑːn] [ðiː] ! " - - " [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [tuː] , ['pɑːpə] , [haʊ] [æt; ət] [hoʊm] , [wen] ['aʊər; ɑːr] ['hektər] ,

" All eyes wait upon thee ! " - - " Do you know too , papa , how at home , when our Hector ,

" 全部 眼睛 等待 之上 你 ! " - - " 做 你 知道 也 , 爸爸 , 如何 在 家 , 什么时候 我们的 赫克托 ,

“所有人的目光都聚焦在你身上！”——“爸爸，您也知道，在家里，当我们的赫克托.....”

[ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːgz] , [wɜːr; wər] [fed] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,

or the other dogs , were fed in the hall ,

或者 这 其他 狗 , 是 美联储 在 这 大厅 ,

或者其他狗，它们在大厅里被喂食。

[ɔːl] [geɪzd] [ʌp] [soʊ] ['fɪksɪdlɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [oʊld] ['frænts] ?

all gazed up so fixedly into the eyes of old Frantz ?

全部 凝视 向上 所以 固定地 进入 这 眼睛 的 老的 弗朗茨 ?

所有人都如此专注地凝视着老弗朗茨的眼睛吗?

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [soʊ] [went] [ɔːl] [ðə; ði] [aɪz] [laɪk] [soʊ] ['meni] [tɔːtʃiz] ,

and as he turned his head , so went all the eyes like so many torches ,

和 作为 他 转向 他的 头 , 所以 去 全部 这 眼睛 喜欢 所以 许多 火炬 ,

他一转头，所有人的眼睛就如同无数火炬般四处扫视。

[raɪt] [ænd; ənd] [left] , [stɪl] ['piːpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] , [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['blɪŋkɪŋ] ,

right	and	left	,	still	peeping	at	the	old	man	,	without	ever	blinking	,
正确的	和	左边	,	仍然	偷窥	在	这	老的	男人	,	没有	曾经	眨眼	,

左右张望，依然盯着老人看，眼睛一眨不眨。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [əb'teɪnd] [ðer; ðər] ['pɔːʃənz] .

until	they	at	length	obtained	their	portions	.
直到	他们	在	长度	获得	他们的	部分	.

直到他们最终分得了自己的那份。

[noʊ] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] , [noʊ] [ɑːks] , [tæt] ,

No	other	animal	,	no	ox	,	tat	,
不	其他	动物	,	不	牛	,	塔特	,

没有其他动物，没有牛，没有杂物，

[nɔːr] [hɔːrs] [kæn; kən] [soʊ] [ə'fekʃənətli] [geɪz] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [aɪz] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] [dɔːg] .

nor	horse	can	so	affectionately	gaze	into	the	eyes	as	the	faithful	dog	.
也不	马	能	所以	亲切地	目光	进入	这	眼睛	作为	这	忠实	狗	.

任何马都无法像忠犬那样深情地凝视人的眼睛。

['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [tʃaɪld] [ɪz] [ə'ʃeɪmd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [begz] [soʊ] ['fɜːrvəntli] .

Even	the	smallest	child	is	ashamed	,	when	it	begs	so	fervently	.
甚至	这	最小	孩子	是	羞愧	,	什么时候	它	乞求	所以	热切地	.

即使是最小的孩子，乞求得如此恳切时也会感到羞愧。

[ðæt] [sɪk] [dɔːg] [lʊks] [ðʌs] ['hʌŋgrəli] [æt; ət] [oʊld] ['gɑːdfrɛd] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ʃʌts] [ɪts] [aɪz] ,

That	sick	dog	looks	thus	hungrily	at	old	Godfred	,	and	immediately	shuts	its	eyes	,
那	生病的	狗	看起来	因此	饥饿地	在	老的	戈弗雷德	,	和	立即地	关闭	它是	眼睛	,

那只病狗用这种饥渴的眼神盯着老戈弗雷德，随即闭上了眼睛。

[wen] [deɪm] ['bɑːrbrə] [glɑːnsiz] [ðæt] [weɪ] .

when	dame	Barbara	glances	that	way	.
什么时候	贵妇人	芭芭拉	眼神	那	方式	.

当芭芭拉夫人朝那个方向瞥了一眼的时候。

[ðæt] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [θɔːt] , [ðæt] [hɪr] , [ɪn] [ɔːl] [taʊnz] , [ɪn] [ɔːl] [fræns] , [ɪn] [ɔːl] ['kʌntriz] ,

That	is	indeed	a	glorious	thought	,	that	here	,	in	all	towns	,	in	all	France	,	in	all	countries	,
那	是	的确	一个	辉煌	想法	,	那	这里	,	在	全部	城镇	,	在	全部	法国	,	在	全部	国家	,

那确实是一个美好的想法，那就是在这里，在所有城镇，在整个法国，在所有国家，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld] , [ɔːl] ['hʌŋgri] [aɪz] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [oʊld] ,

and	in	the	whole	world	,	all	hungry	eyes	,	young	and	old	,
和	在	这	所有的	世界	,	全部	饥饿的	眼睛	,	年轻的	和	老的	,

全世界所有饥渴的目光，无论老幼，

[raɪz] [ʌp] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [soʊ] [dɪ'vaʊtli] , [soʊ] [kən'faɪdɪŋli] ,

rise	up	to	our	Heavenly	Father	so	devoutly	,	so	confidingly	,
上升	向上	到	我们的	天上	父亲	所以	虔诚地	,	所以	悄悄地	,

虔诚地、满怀信心地来到天父面前，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['maɪti] [ænd; ənd] [greɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz]

and	it	must	also	be	pleasing	to	him	,	mighty	and	great	as	he	is
和	它	必须	还	是	令人愉悦	到	他	,	强大的	和	伟大的	作为	他	是

,

,

,

而且，以他的威严和伟大，这肯定也令他感到高兴。

[wen] [hiː; hi][bɪˈhəʊldz] [prerz] [ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdəns] [ˈʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts] [werˈevər] [hiː; hi]

when	he	beholds	prayers	and	confidence	shining	from	all	parts	wherever	he
什么时候	他	凝视	祈祷	和	信心	灼灼	从	全部	部分	无论	他

[tɜːrnz] .

turns	.
转弯	.

当他环顾四周时，看到祈祷和信心的光芒从四面八方闪耀而出。

[bʌt; bət] [ɪnˈdiːd] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər][nɑːt] , [ɔːr][pərˈhæps][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ˈgreɪtf(ə)l] .

But	indeed	all	men	are	not	,	or	perhaps	at	all	times	grateful	.
但	的确	全部	男人	是	不是	,	或者	也许	在	全部	时代	感激的	.

但事实上，并非所有人都能心存感激，或者说，他们可能并非时时刻刻都心怀感激。

[ɑː] ! [ˈdɪrɪst] [ˈpɑːpə] , [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] , [ɪn][maɪ] [ʃɔːrt] [ˈlɪt(ə)l] [laɪf] , [ɔːlˈredi] [bɪn] [ʌnˈgreɪtfl]

Ah	!	dearest	papa	,	how	often	have	I	,	in	my	short	little	life	,	already	been	ungrateful
啊	!	亲爱的	爸爸	,	如何	经常	有	我	,	在	我的	短的	小的	生活	,	已经	到过	忘恩负义

[tuː; tə][juː; jʊ] !

to	you	!
到	你	!

啊！亲爱的爸爸，在我短暂的一生中，我已经多少次辜负了您的恩情！

[fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [preɪ] , [gʊd] [ˈpɑːpə] , [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [sʌlkt] ,

Forgive	me	,	pray	,	good	papa	,	how	often	have	I	sulked	,
原谅	我	,	祈祷	,	好的	爸爸	,	如何	经常	有	我	生闷气	,

请原谅我，好爸爸，我生闷气的次数太多了。

[wen] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [tɔɪ] , [ɔːr] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [ˌem ˈiː] [ˈstedəli] [tuː; tə]

when	you	would	not	give	me	a	toy	,	or	when	you	have	kept	me	steadily	to
什么时候	你	会	不是	给	我	一个	玩具	,	或者	什么时候	你	有	保留	我	稳步	到

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

当你不给我玩具，或者当你一直让我干活的时候，

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ][fərˈgɑːt][soʊ] - [ɪn][maɪ] [ɪl] - [ˈhjuːmər] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪdnəs] ,

for	then	I	forgot	so	intentionly	in	my	ill	-	humour	and	wickedness	,
为了	然后	我	忘了	所以	-	在	我的	患病的	-	幽默	和	邪恶	,

因为那时我出于坏脾气和邪恶，故意忘记了这件事。

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [haʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

how	much	I	ought	to	thank	you	,	how	you	love	me	,	and	care	for	me	.
如何	很多	我	应该	到	感谢	你	,	如何	你	爱	我	,	和	关心	为了	我	.

我应该多么感谢你，感谢你如此爱我、关心我。

[ðæt] [gɑːd][ɪgˈzɪsts][ænd; ənd] [ˈgɪvz] [ˌem ˈiː] [ˈevri] [θɪŋ] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ]

That	God	exists	and	gives	me	every	thing	,	I	have	often	forgotten	the	whole	day
那	上帝	存在	和	给予	我	每一个	事物	,	我	有	经常	被遗忘的	这	所有的	天

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

我常常一整天都忘记上帝的存在，忘记上帝赐予我一切。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ˈbetər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] .

But	I	will	become	better	and	more	reasonable	.
但	我	将要	变得	更好的	和	更多的	合理的	.

但我会变得更好、更通情达理。

" [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

"	The	father	took	his	child	in	his	arms	,
"	这	父亲	采取	他的	孩子	在	他的	武器	,

父亲将孩子抱在怀里，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['glædnd] [baɪ][ðə; ði]['prætə(ə)l][ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] .

and	his	heart	was	gladdened	by	the	prattle	of	simplicity	.
和	他的	心	曾是	高兴	经过	这	喋喋不休	的	简单	.

他被这朴实无华的絮语逗乐了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['rəulənd][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] [baɪ] ['sevrəl] [sək'sesf(ə)l] [en'geɪdʒmənts] [ɪn'taɪərli] [klɪrd] [ðə; ði]

Roland	had	in	the	mean	while	by	several	successful	engagements	entirely	cleared	the
罗兰	有	在	这	意思是	尽管	经过	一些	成功的	订婚	完全	已清除	这

['haɪər] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [truːps] .

higher	mountainland	of	the	royal	troops	.
更高	-	的	这	皇家	军队	.

与此同时，罗兰通过几次成功的战斗，彻底清除了高山上的皇家军队。

[ðə; ði] [kæmɪsɜːdz] [wɜːr; wər] [ɪn] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ə'paːn][ðə; ði] ['lɔːfti]

The	Camisards	were	incamped	in	safety	in	the	woods	,	and	upon	the	lofty
这	卡米萨尔德	是	露营	在	安全	在	这	树林	,	和	之上	这	高远

['maʊnt(ə)n] ['teɪbl] [lændz] ,

mountain	table	lands	,
山	桌子	土地	,

卡米萨尔人安全地驻扎在树林中和高耸的山顶台地上。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [suːn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd]

and	all	were	rejoicing	in	the	hope	of	soon	beholding	their	worship	and
和	全部	是	欢欣鼓舞	在	这	希望	的	很快	凝视	他们的	崇拜	和

['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ˌriːɪ'stæblɪʃt] .

liberty	of	conscience	reestablished	.
自由	的	良心	重建	.

所有人都欢欣鼓舞，希望很快就能恢复他们的宗教信仰和良心自由。

['edmənd] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][læst]['kɑːmbæt] ,

Edmond	had	been	but	slightly	wounded	in	the	last	combat	,
埃德蒙	有	到过	但	轻微地	受伤	在	这	最后的	战斗	,

埃德蒙在上次战斗中只受了轻伤。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['rəuləənd] ,

and	was	now	sitting	by	the	side	of	Roland	,
和	曾是	现在	坐着	经过	这	边	的	罗兰	,

现在他正坐在罗兰身边，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

that	he	might	converse	with	him	on	the	probable	issue	of	the	war	.
那	他	可能	交谈	和	他	在	这	可能	问题	的	这	战争	.

他或许会和他谈谈战争可能爆发的问题。

[ˌkævə'lɪr] [wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]['klæri] , ['meəriən, 'mæriən] ,

Cavalier	was	incamped	opposite	on	the	confines	of	the	wood	,	surrounded	by	Clary	,	Marion	,
骑士	曾是	露营	对面的	在	这	限制	的	这	木头	,	包围	经过	克莱丽	,	玛丽昂	,

骑士们在树林边缘的对面扎营，周围是克拉里、玛丽昂，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'lɪdʒəs] [men] , [huː] [wɜːr; wər] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [ɑːn] ['goʊstli] ['mætərz] .

and	other	religious	men	,	who	were	discoursing	on	ghostly	matters	.
和	其他	宗教	男人	,	WHO	是	论述	在	幽灵般的	事情	.

以及其他一些宗教人士，他们正在谈论鬼魂之类的事情。

[ə'pɑːn][ðə; ði][moʊst] ['elɪveɪtɪd] [haɪt] [stʊd] ['mɑːzəl] , [ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] - ['bɜːrnər] , ['juːstəs] , [jʌŋ]

Upon	**the**	**most**	**elevated**	**height**	**stood**	**Mazel**	**,**	**the**	**charcoal**	**-**	**burner**	**,**	**Eustace**	**,**	**young**
之上	这	最多	升高	高度	站立	马泽尔	,	这	木炭	-	刻录机	,	尤斯塔斯	,	年轻的

['stiːvən] ,

Stephen	**,**
史蒂芬	,

最高处站着烧炭工马泽尔、尤斯塔斯和年轻的斯蒂芬。

[ænd; ənd][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'saɪtmənt] ,

and	**a**	**swarm**	**of**	**young**	**people**	**,**	**all**	**in**	**the**	**greatest**	**excitement**	**,**
和	一个	蜂群	的	年轻的	人们	,	全部	在	这	最	激动	,

还有一大群年轻人，他们都兴奋极了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændər] ['kæstəˌnet] , [huː] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

for	**they**	**were**	**expecting**	**the**	**commander**	**Castanet**	**,**	**who**	**on**	**this**	**day**	**intended**	**to**
为了	他们	是	期待	这	指挥官	卡斯塔内特	,	WHO	在	这	天	故意的	到

[kən'dʌkt] [ˌmɛriː'ɛt] ,

conduct	**Mariette**	**,**
执行	玛丽埃特	,

因为他们正等着卡斯塔内指挥官，他打算在这一天指挥马里埃特。

[hɪz; ɪz][braɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'loʊ] ,

his	**bride**	**,**	**from**	**the**	**village**	**below**	**,**
他的	新娘	,	从	这	村庄	以下	,

他的新娘，来自山下的村庄，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][juˈnaɪt][hɪm'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

in	**order**	**to**	**unite**	**himself**	**with**	**her**	**in**	**the**	**bonds**	**of**	**marriage**	**.**
在	命令	到	团结	他自己	和	她	在	这	债券	的	婚姻	.

为了与她缔结婚姻。

" [soʊ][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] , " [sed] [lɑː'kɔst] [dɪ'raɪdɪŋli] ,

"	**So**	**the**	**God**	**of**	**love**	**,**	**"**	**said**	**Lacoste**	**deridingly**	**,**
"	所以	这	上帝	的	爱	,	"	说	拉科斯特	嘲讽地	,

“所以，爱之神，”拉科斯特嘲讽道。

" [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] ['sɑːlətəri] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] ,

"	**has**	**made**	**his**	**way**	**even**	**to**	**these**	**solitary**	**mountains**	**,**	**and**	**what**	**is**	**still**	**more**	**,**
"	有	制成	他的	方式	甚至	到	这些	孤	山脉	,	和	什么	是	仍然	更多的	,

“他甚至已经到达了这些偏僻的山区，而且，更重要的是，

['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['paɪəs]['reblz; rɪ'bel][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ?

into	**the**	**enlightened**	**hearts**	**of**	**such**	**pious**	**rebels**	**of**	**the**	**woods**	**?**
进入	这	开明	心	的	这样的	虔诚的	叛军	的	这	树林	?

进入这些虔诚的森林叛逆者的开明心灵？

[ðə; ði][oʊld] ['hiːðn] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)nli] [kweɪt] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

The	**old**	**heathens**	**were**	**certainly**	**quite**	**right**	**to**	**call**	**him**	**,**	**although**	**a**	**boy**	**,**
这	老的	异教徒	是	当然	相当	正确的	到	称呼	他	,	虽然	一个	男生	,

那些古老的异教徒称他为“孩子”确实没错，尽管他还是个孩子。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði][gɔdz] . "

the	**greatest**	**among**	**all**	**the**	**Gods**	**.**	**"**
这	最	之中	全部	这	神	.	"

众神之中最伟大的神。

" [siːs] [jʊr; jər] ['prɑːfɪtləs] ['mɑːkəri] , " [sed] ['meəriən, 'mæriən] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [klaɪmd] [ʌp]

"	**Cease**	**your**	**profitless**	**mockery**	**,**	**"**	**said**	**Marion**	**,**	**who**	**had**	**also**	**climbed**	**up**
"	停止	你的	无利可图	嘲讽	,	"	说	玛丽昂	,	WHO	有	还	攀登	向上

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

to	**the**	**summit**	**,**
到	这	首脑	,

“停止你毫无益处的嘲弄吧，”同样爬到山顶的玛丽昂说道。

" ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

"	our	brother	has	been	long	since	betrothed	to	her	;
"	我们的	兄弟	有	到过	长的	自从	未婚妻	到	她	;

“我们的兄弟早就和她订婚了；

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][ɪz][ðer; ðər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['deɪli] ['perəl][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,

the	poor	girl	is	there	exposed	to	the	daily	peril	of	her	life	,
这	贫穷的	女孩	是	那里	裸露	到	这	日常的	危险	的	她	生活	,

这个可怜的女孩每天都生活在危险之中。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [kə'nekʃən] [ɪz] [noʊn] , [hɪr] [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ʃer] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv]

because	her	connexion	is	known	,	here	at	least	she	will	share	the	fortunes	of
因为	她	连接	是	已知	,	这里	在	至少	她	将要	分享	这	财富	的

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

因为她的关系众所周知，至少在这里她可以和丈夫共享命运。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prə'tektɪd] [baɪ][juː 'es] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['mærɪdʒ] [biː; bi][ə; eɪ]['hoʊli] ['ɔːrdɪnəns] ,

and	shall	be	protected	by	us	;	and	if	marriage	be	a	holy	ordinance	,
和	将	是	受保护	经过	我们	;	和	如果	婚姻	是	一个	圣	条例	,

并将受到我们的保护；如果婚姻是一项神圣的法令，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][biː; bi] [fʊl'fɪld] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði]

why	should	not	the	command	of	the	Lord	be	fulfilled	in	the	solitude	of	the
为什么	应该	不是	这	命令	的	这	主	是	已完成	在	这	孤独	的	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

为什么主的命令不能在僻静的山中得到执行呢?

['ʌndər] [ə'preʃn] [ænd; ənd] [dɪ'stres] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] , ['mɑːdɪst][maɪnd][ænd; ənd] ['krɪstʃən]

under	oppression	and	distress	,	with	a	religious	,	modest	mind	and	christian
在下面	压迫	和	痛苦	,	和	一个	宗教	,	谦虚的	头脑	和	基督教

[hjuː'mɪləti] ? "

humility	?	"
谦逊	?	"

在压迫和苦难中，仍能保持宗教信仰、谦逊的心态和基督教的谦卑精神?

" [duː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] , " [sed] [lɑː'kɔst] , " [æt; ət] [liːst] [noʊ] [ɪk'spɛns] [ɔːr] [pə'reɪd] [wɪl] [ə'tend]

"	Do	not	trouble	yourself	,	"	said	Lacoste	,	"	at	least	no	expence	or	parade	will	attend
"	做	不是	麻烦	你自己	,	"	说	拉科斯特	,	"	在	至少	不	费用	或者	游行	将要	出席

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,

the	marriage	,
这	婚姻	,

“不必为此烦恼，”拉科斯特说，“至少这场婚礼不会花费太多，也不会举行盛大的游行。”

[aɪ] [θɪŋk] [tuː] , [ðæt] ['niːðər] ['braɪdgruːm] , [nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [wɪl] [rɪ'taɪər]['noʊzɪli][tuː; tə][bed]

I	think	too	,	that	neither	bridegroom	,	nor	any	of	the	guests	will	retire	nosily	to	bed
我	思考	也	,	那	两者都不	新郎	,	也不	任何	的	这	客人	将要	退休	吵闹地	到	床

.

:
.

我也认为，无论是新郎还是宾客，都不会吵吵闹闹地回房睡觉。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['kæstəˌnet] , [hɪz; ɪz] [braɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ['ɪʃuːd]

"	At	that	moment	Castanet	,	his	bride	and	a	croud	of	his	friends	issued
"	在	那	片刻	卡斯塔内特	,	他的	新娘	和	一个	人群	的	他的	朋友们	发布

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] ,

from	the	wood	,
从	这	木头	,

“就在这时，卡斯塔内特、他的新娘和一群朋友从树林里走了出来，

[ˌkævə'lɪr] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] [əd'vænst] [tu:; tə] [gri:t] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] .

Cavalier	and	all	the	others	advanced	to	greet	them	with	kindness	.
骑士	和	全部	这	其他的	先进的	到	迎接	他们	和	仁慈	.

骑士和其他人上前热情地迎接他们。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] [ænd; ənd] [nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] [tɔ:l] : [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

The	young	girl	was	dark	and	not	particularly	tall	:	a	peasant	girl	of	a
这	年轻的	女孩	曾是	黑暗的	和	不是	特别	高的	:	一个	农民	女孩	的	一个

['helθi] [roʊ'bʌst] [ə'pɪrəns] ,

healthy	robust	appearance	,
健康	强壮的	外貌	,

这个年轻女孩肤色黝黑，个子不高：一个看起来健康健壮的农家女孩。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] [æt; ət] [fɜ:rst] [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [kən'dʌktɪd] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

a	little	embarrassed	at	first	but	in	a	short	time	she	conducted	herself	with	a
一个	小的	尴尬的	在	第一的	但	在	一个	短的	时间	她	实施	她自己	和	一个

[kəm'poʊzd] [ænd; ənd] ['i:zi] ['berɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['breðrən] .

composed	and	easy	bearing	in	the	circle	of	the	brethren	.
由	和	简单的	轴承	在	这	圆圈	的	这	弟兄们	.

她起初有些尴尬，但很快便在弟兄们中间表现得镇定自若。

" ['brʌðər] ['kæstəˌnet] , " [sed] [ðə; ði] [tɔ:l] ['slendər] ['meəriən, 'mæriən] ,

"	Brother	Castanet	,	"	said	the	tall	slender	Marion	,
"	兄弟	卡斯塔内特	,	"	说	这	高的	苗条	玛丽昂	,

“卡斯塔内特兄弟，”身材高挑纤细的马里恩说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [θæŋk] [fɔ:r; fər][maɪ][kən'vɜ:rʒ(ə)n] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['ɜ:rli]

"	it	is	you	that	I	have	to	thank	for	my	conversion	,	but	for	your	early
"	它	是	你	那	我	有	到	感谢	为了	我的	转换	,	但	为了	你的	早期的

[ˌædmə'nɪʃənz] ,

admonitions	,
告诫	,

“我得感谢你让我皈依基督教，但若非你早期的劝诫，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pər'hæps] [naʊ] [bi:; bi] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɪn] ['erər] ,

I	should	perhaps	now	be	wandering	in	error	,
我	应该	也许	现在	是	漫游	在	错误	,

我现在或许是在误入歧途，

[pər'mɪt] [jʊr; jər] ['greɪtf(ə)l] ['pju:p(ə)l] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['breðrən] ;

permit	your	grateful	pupil	here	in	the	circle	of	the	brethren	;
允许	你的	感激的	瞳孔	这里	在	这	圆圈	的	这	弟兄们	;

允许你这位感恩的学生加入兄弟们的行列；

[tu:; tə] [bles] [ju:; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [nu:] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [aɪ] [rɪ'lɪdʒəsli] [ænd; ənd]

to	bless	you	in	your	new	condition	,	under	the	Almighty	eye	religiously	and
到	保佑	你	在	你的	新的	状况	,	在下面	这	全能者	眼睛	宗教地	和

['krɪstʃən] - [laɪk] .

christian	-	like	.
基督教	-	喜欢	.

愿上帝以虔诚和基督教的方式，在全能者的注视下，祝福你适应新的生活。

" ['rəulənd][ænd; ənd] ['edmənd] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] [ɪ'laɪəs] [ænd; ənd]['meəriən, 'mæriən]

"	Roland	and	Edmond	had	also	approached	,	and	Elias	and	Marion
"	罗兰	和	埃德蒙	有	还	接近	,	和	埃利亚斯	和	玛丽昂

[dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ,

delivered	a	short	,
发表	一个	短的	,

罗兰和埃德蒙也走了过来，埃利亚斯和玛丽昂则做了一个简短的介绍。

['tʌtʃɪŋ] ['dɪskɔːrs] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [ə'preʃn] , [ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

touching	discourse	concerning	their	oppression	,	the	distress	of	the	times	,
接触	话语	有关	他们的	压迫	,	这	痛苦	的	这	时代	,

感人至深的论述，讲述了他们所遭受的压迫和时代的苦难。

[ænd; ənd] [haʊ] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perɪʃəb(ə)l] ['tenjər] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɜːrθli] [gʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	how	by	reason	of	the	perishable	tenure	of	all	earthly	goods	,	and	the
和	如何	经过	原因	的	这	易腐烂的	任期	的	全部	尘世的	商品	,	和	这

['evər] [ɪn'kriːsɪŋ] ['deɪndʒər] ,

ever	increasing	danger	,
曾经	增加	危险	,

鉴于世间一切财物的易逝性和日益增长的危险性，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə][juː'naɪt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , [ɪn][laɪf][ænd; ənd][ɪn]

it	was	expedient	to	unite	together	in	the	name	of	the	Lord	,	in	life	and	in
它	曾是	权宜	到	团结	一起	在	这	姓名	的	这	主	,	在	生活	和	在

[deθ] ;

death	;
死亡	;

生前死后，都应当奉主的名团结在一起；

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] ['sɑːləs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]

that	they	might	find	solace	and	strength	in	general	consolation	of	love	and
那	他们	可能	寻找	慰藉	和	力量	在	一般的	安慰	的	爱	和

['mjuːtʃuəl] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] .

mutual	perseverance	.
相互的	毅力	.

愿他们能在爱与相互扶持的慰藉中找到慰藉和力量。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [miːl] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] , [ænd; ənd][ɪn] ['piːsəbl] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ðə; ði] ['veriəs] [gruːps]

A	simple	meal	was	prepared	,	and	in	peaceable	enjoyment	,	the	various	groups
一个	简单的	一顿饭	曾是	准备	,	和	在	和平的	享受	,	这	各种各样的	团体

[dɪ'spɜːrst] ; [waɪl] ['meni] [sæŋ] [sɑːmz] ,

dispersed	;	while	many	sang	psalms	,
分散的	;	尽管	许多	唱	诗篇	,

准备了一顿简单的饭菜，大家平静地享用完后各自散去；许多人还唱起了赞美诗。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'skʌst] [ðer; ðər][pæst] [əd'ventʃəz] .

and	others	discussed	their	past	adventures	.
和	其他的	讨论	他们的	过去的	冒险	.

其他人则谈论了他们过去的冒险经历。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ] [truːp] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] ,

It	was	announced	that	a	troop	was	approaching	,	and	the	pale	,
它	曾是	宣布	那	一个	部队	曾是	接近	,	和	这	苍白	,

广播里宣布一支部队正在逼近，苍白的……

['sɪkli] - [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [men] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prizənəz] ,

sickly	Duplant	advanced	with	a	band	of	men	leading	a	number	of	prisoners	,
病弱的	-	先进的	和	一个	乐队	的	男人	领导	一个	数字	的	囚犯	,

体弱多病的杜普兰特带领着一队人马，其中还有许多俘虏，向前走去。

[ə'mʌŋ] [huːm] [wɜːr; wər] ['klemənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪkər] ,

among	whom	were	Clement	and	the	Vicar	,
之中	谁	是	克莱门特	和	这	牧师	,

其中包括克莱门特和牧师，

[huː] [hæd; həd] [ə'gen] ['hedɪd] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [ɪn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [kæmɪsɜ·dz] .

who	had	again	headed	the	volunteers	in	an	expedition	against	the	Camisards	.
WHO	有	再次	标题	这	志愿者	在	一个	远征	反对	这	卡米萨尔德	.

他曾再次率领志愿者远征对抗卡米萨尔人。

['rəulənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [naʊ] [ə'roʊz] ,

Roland	and	the	others	now	arose	,
罗兰	和	这	其他的	现在	出现	,

罗兰等人这才站了起来。

[ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['sɜ:rk(ə)l][tu:; tə] [pæs] ['sentəns] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [men] .

and	formed	a	large	circle	to	pass	sentence	on	the	unfortunate	men	.
和	形成	一个	大的	圆圈	到	经过	句子	在	这	不幸	男人	.

他们围成一个大圈，对这些不幸的人宣判。

[jʌŋ] ['klemənt] ['trembld] ['vaɪələntli] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [hɪm'self] [ɪk'spoʊzd] [tu:; tə][ðə; ði]['kru:əl] [ˌɑ:rbɪ'treɪʃn]

Young	Clement	trembled	violently	on	seeing	himself	exposed	to	the	cruel	arbitration
年轻的	克莱门特	颤抖	暴力	在	看到	他自己	裸露	到	这	残忍的	仲裁

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

of	his	enemies	,
的	他的	敌人	,

看到自己被置于敌人的残酷审判之下，年轻的克莱门特浑身颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪkər] [lʊkt] [raʊnd] , [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] , [tu:; tə]

and	the	Vicar	looked	round	,	to	try	and	discover	an	acquaintance	,	to
和	这	牧师	看起来	圆形的	,	到	尝试	和	发现	一个	熟人	,	到

[bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] ,

be	able	to	find	,
是	有能力的	到	寻找	,

于是牧师环顾四周，试图找到一个熟人，以便能够找到……

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] , [ɔ:r] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] .

at	any	rate	,	some	means	of	deliverance	,	or	mitigation	of	his	condition	.
在	任何	速度	,	一些	方法	的	解救	,	或者	减轻	的	他的	状况	.

无论如何，总得有办法解救他，或者减轻他的痛苦。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] [pər'si:vd] [ˌkævə'lɪr] , [hu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] ['nɪrər] ,

At	length	he	perceived	Cavalier	,	who	with	the	rest	had	approached	nearer	,
在	长度	他	感知	骑士	,	WHO	和	这	休息	有	接近	更近	,

[ænd; ənd][kraɪd] : " [oʊ] !

and	cried	:	"	Oh	!
和	哭	:	"	哦	!

最后他看见了卡瓦利埃，卡瓦利埃和其他人已经走近了，于是喊道："哦！

[best] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] - [tɪz] [tru:] , [hu:] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] ,

best	of	young	men	,	I	know	not	'	tis	true	,	who	you	may	be	,	but	you	have	,
最好的	的	年轻的	男人	,	我	知道	不是	-	的	真的	,	WHO	你	可能	是	,	但	你	有	,

最优秀的年轻人，我不知道你是否真实身份，但你确实拥有……

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , ['reskju:d] [ju: 'es] ['fɔ:rmərli] , [ˌɪntər'si:d] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [naʊ] ,

as	you	know	,	rescued	us	formerly	,	intercede	for	me	now	,
作为	你	知道	,	获救	我们	以前	,	说情	为了	我	现在	,

如你所知，你曾救过我们，现在请你为我求情。

[fɔ:r; fər][aɪ] [pər'si:v] ['klɪrli] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ]

for	I	perceive	clearly	that	you	must	be	quite	at	home	here	among	you
为了	我	感知	清楚地	那	你	必须	是	相当	在	家	这里	之中	你

['kɒmreɪdz] . "

comrades	.	"
同志们	.	"

因为我清楚地看到，你在这里和你的同志们在一起一定感觉很自在。

" [hæv; həv][nɑ:t][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɛloʊz] , " [sed] ['rəulənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['grævəti] ,

"	Have	not	you	and	your	fellows	,	"	said	Roland	,	with	the	greatest	gravity	,
"	有	不是	你	和	你的	伙伴们	,	"	说	罗兰	,	和	这	最	重力	,

"你和你的同伴们难道没有吗？"罗兰极其严肃地说道。

" [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['æʃɪz] [ðæt] [seɪm] [bə'nevələnt] [haʊs] [sɪns] [ðæt] [taɪm] , [wɪtʃ] [ðen] [seɪvd]
" reduced to ashes that same benevolent house since that time , which then saved
" 减少 到 灰烬 那 相同的 仁慈 房子 自从 那 时间 , 哪个 然后 已保存
['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [ˌkævə'lɪr] ,
our brother Cavalier ,
我们的 兄弟 骑士 ,

“自那时起，那座仁慈的宅邸已化为灰烬，而它当年也曾救过我们的兄弟卡瓦利埃。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eksɪkrəb(ə)l] ['hɜːrmɪt] . "
as well as yourself , and the execrable hermit . "
作为 出色地 作为 你自己 , 和 这 可憎的 隐士 . "

还有你自己，以及那个可恶的隐士。

" [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] ,
" There is not much to say in reply to this , " said the priest ,
" 那里 是 不是 很多 到 说 在 回复 到 这 , " 说 这 牧师 ,

“对此我没什么好说的，”神父说道。

['oʊpənɪŋ] [waɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , " [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] ,
opening wide his eyes , " than that I am wondering ,
开幕 宽的 他的 眼睛 , " 比 那 我 是 好奇 ,

他睁大了眼睛，“比我想象的还要多，

[ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['delɪkət] ['feloʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ˌkævə'lɪr] .
that the little delicate fellow should be nothing less than Cavalier .
那 这 小的 精美的 同伴 应该 是 没有什么 较少的 比 骑士 .

这个娇小可怜的小家伙，也应该像个骑士一样英勇无畏。

" - [sed] ,
" Duplant said ,
" - 说 ,

杜普兰特说：

" [ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [hændz] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn]
" The Lord has given you into our hands at the moment that you were in
" 这 主 有 给定 你 进入 我们的 双手 在 这 片刻 那 你 是 在
[ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['plʌndərɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] ['æftər] ['hævɪŋ] [sleɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [frendz]
the act of plundering a commune after having slain several of our friends
这 行为 的 掠夺 一个 公社 后 拥有 被杀 一些 的 我们的 朋友们
.
:
.

“上帝在你杀害了我们的几个朋友后，正在洗劫公社的那一刻，将你交在了我们手中。”

[wiː; wi] [keɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'prest] , ['meni] [hæv; həv] ['fɔːlən] ,
We came unexpectedly , to the succour of the oppressed , many have fallen ,
我们 来了 不料 , 到 这 救助 的 这 受压迫者 , 许多 有 倒下 ,
[sʌm; səm] [ɪ'skeɪpt] , [bʌt; bət] [ðiːz] ,
some escaped , but these ,
一些 逃脱 , 但 这些 ,

我们不期而至，前来救助受压迫者，许多人倒下，一些人逃脱，但这些人，

['fɔːrti] [ɪn] ['nʌmbər] , [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['aʊər; ɑːr] ['prizənəz] . "
forty in number , have become our prisoners . "
四十 在 数字 , 有 变得 我们的 囚犯 . "

他们一共四十人，成了我们的囚犯。

" [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [daɪ] ? "
" Shall they die ? "
" 将 他们 死 ? "

他们会死吗？

" [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn] [ˌjuː 'es] , " [hwaɪnd] ['klemənt] , [æz; əz] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'fɔːr]

"	Have	mercy	on	us	,	"	whined	Clement	,	as	he	threw	himself	down	before
"	有	怜悯	在	我们	,	"	抱怨	克莱门特	,	作为	他	扔	他自己	向下	前

['rəuləndˌ] .

Roland	.
罗兰	.

“可怜可怜我们吧，”克莱门特哀求道，然后扑倒在罗兰面前。

" [aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] [greɪs] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['lætər] [rɪ'taɪərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['sɜːrk(ə)l] ,

"	I	cannot	give	you	grace	,	"	said	the	latter	retiring	from	the	circle	,
"	我	不能	给	你	优雅	,	"	说	这	后者	退休	从	这	圆圈	,

“我无法宽恕你，”后者说完便退出了人群。

" [juː; jʊ] [sper] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [oʊn] [friː] [wɪl] [juː; jʊ] [ɜːrdʒ] [ɑːn] [tuː; tə]

"	you	spare	none	of	us	and	with	your	own	free	will	you	urge	on	to
"	你	空闲的	没有任何	的	我们	和	和	你的	自己的	自由的	将要	你	敦促	在	到

['mɜːrdər] :

murder	:
谋杀	:

“你们不放过我们任何人，并且出于自己的自由意志去煽动杀戮：

[ɪn'dʊr] [ðen] [jʊr; jər] [feɪt] . "

endure	then	your	fate	.	"
忍受	然后	你的	命运	.	"

那就忍受你的命运吧。

" ['lɪt(ə)l] [mæn] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['vɪkər] , " [wɜːrld] - [rɪ'naʊnd] [ˌkævə'lɪr] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd]

"	Little	man	,	"	cried	the	Vicar	,	"	world	-	renowned	Cavalier	,	listen	to	reason	and
"	小的	男人	,	"	哭	这	牧师	,	"	世界	-	著名	骑士	,	听	到	原因	和

[biː; bi] [hjuː'meɪn] . "

be	humane	.	"
是	人道	.	"

“小家伙，”牧师喊道，“世界闻名的骑士，听听道理，做个人吧。”

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['siːmli] [ɪn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ðʌs] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [kə'mændər] , " [juː; jʊ] ,

"	Is	it	seemly	in	you	to	speak	thus	?	"	replied	the	young	commander	,	"	you	,
"	是	它	似乎	在	你	到	说话	因此	?	"	回复	这	年轻的	指挥官	,	"	你	,

“你这样说话合适吗？”年轻的指挥官回答说，“你，

[huː] ['revl] [ɪn] ['kruːəlti] ;

who	revel	in	cruelty	;
WHO	陶醉	在	残酷	;

以残忍为乐的人；

[huː] [hæz; həz] [kɔːld] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [daɪ] [jʊr; jər] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] .

who	has	called	upon	you	to	dye	your	hands	with	the	blood	of	innocence	.
WHO	有	称为	之上	你	到	染料	你的	双手	和	这	血	的	无辜	.

是谁要求你们用无辜者的鲜血染红双手?

" ['kæstəˌnet] [keɪm] ['fɔːrwərd] : " [wɪl] [juː; jʊ] , [bɪ'lʌvɪd] , ['ɑːnɝd] ['breðrən] , [dɪ'lɪvər] [ðə; ðɪ] ['eksɪkrəb(ə)l]

"	Castanet	came	forward	:	"	Will	you	,	beloved	,	honoured	brethren	,	deliver	the	execrable
"	卡斯塔内特	来了	向前	:	"	将要	你	,	心爱	,	荣幸	弟兄们	,	递送	这	可憎的

[retʃiz] [ʌp] ['ɪntuː] [maɪ] [hændz] ?

wretches	up	into	my	hands	?
可怜虫	向上	进入	我的	双手	?

卡斯塔内特走上前来说：“亲爱的、尊敬的兄弟们，你们愿意把这些可恶的恶棍交到我手中吗？”

" [æskt] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['sɜːrk(ə)l] .

"	asked	he	,	looking	round	the	circle	.
"	问	他	,	寻找	圆形的	这	圆圈	.

他环顾四周，问道。

" [jes] ! [jes] ! " [rɪ'zaʊndid] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [saɪdz] , " [ðɪs] ['sɑ:ləm] [deɪ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,

" Yes ! yes ! " resounded from all sides , " this solemn day belongs to you ,

" 是的 ! 是的 ! " 回荡着 从 全部 侧面 , " 这 庄严 天 属于 到 你 ,

[ə'naɪəleɪt] [ðem; ðəm] ,

annihilate them ,

歼灭 他们 ,

“是！是！”四面八方传来欢呼声，“这庄严的日子属于你们，消灭他们！”

[kə'mænd] , [du:] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . "

command , do with them what you will , they are given up to you . "

命令 , 做 和 他们 什么 你 将要 , 他们 是 给定 向上 到 你 . "

“命令他们，随你处置，他们已经交给你了。”

" [naʊ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['faɪər] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st]

" Now we are falling out of the frying - pan into the fire , " said the priest

" 现在 我们 是 坠落 出去 的 这 煎炸 - 平底锅 进入 这 火 , " 说 这 牧师

[tu:; tə] ['kleмənt] ,

to Clement ,

到 克莱门特 ,

“现在我们真是刚出狼窝又入虎穴，”牧师对克莱门特说。

" [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [θɪk] , [staʊt] , [mæn] [wɪl] [pleɪ] [æn; ən] ['ʌgli] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] ,

" for the thick , stout , prophecying man will play an ugly game with us ,

" 为了 这 厚的 , 肥硕 , 预言 男人 将要 玩 一个 丑陋的 游戏 和 我们 ,

“因为那个身材魁梧、满口预言的人会和我们玩一场丑陋的游戏，

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [ˌkævə'lɪr] [wʊd] [nɑ:t] [grænt] [ˌju: 'es] [greɪs] ; ['kɜ:rɪdʒ] !

even the gentle Cavalier would not grant us grace ; courage !

甚至 这 温和的 骑士 会 不是 授予 我们 优雅 ; 勇气 !

即使是温和的骑士也不会赐予我们恩典；勇气！

[meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæd] [geɪm] , [ænd; ənd] [du:] [nɑ:t] [bi:; bi] [soʊ] [tʃɑ:p] - ['fɔ:lən] .

make the best of a bad game , and do not be so chop - fallen .

制作 这 最好的 的 一个 坏的 游戏 , 和 做 不是 是 所以 劈 - 倒下 .

即使比赛打得不好，也要尽力做到最好，不要灰心丧气。

" ['kæstəˌnet] [tʊk] [ˌmɛri:'ɛt] , [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [hu:] [wʌz; wəz] ['wi:pɪŋ] ['bɪtərli] , [fɔ:r; fər] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt]

" Castanet took Mariette , by the hand , who was weeping bitterly , for , a short

" 卡斯塔内特 采取 玛丽埃特 , 经过 这 手 , WHO 曾是 哭泣 苦涩地 , 为了 , 一个 短的

[taɪm] [bɪ'fɔ:r] ,

time before ,

时间 前 ,

卡斯塔内特拉起玛丽埃特的手，玛丽埃特刚才一直在痛哭流涕，因为不久前.....

[ði:z] [men] [hæd; həd] [sleɪn] , [ɔ:r] [dɪ'lɪvərd] [ʌp] [hɜ:r; hər] ['brʌðərz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eksɪkju:tɪd] ; " [wi:p]

these men had slain , or delivered up her brothers to be executed ; " Weep

这些 男人 有 被杀 , 或者 发表 向上 她 兄弟 到 是 执行 ; " 哭泣

[nɑ:t] , " [sed] [hi:; hi] ,

not , " said he ,

不是 , " 说 他 ,

这些人杀害了她的兄弟，或者把她的兄弟交给别人处死；“不要哭，”他说。

[wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['sɑ:roʊ] !

with suppressed sorrow !

和 被抑制 悲哀 !

强忍着悲伤！

" [let] [juː 'es] [gɪv] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [tuː; tə] [ðiːz] ['mɪzrəb(ə)l] [retʃiz] , [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] ['betər]

"	let	us	give	an	example	to	these	miserable	wretches	,	that	we	think	better
"	让	我们	给	一个	例子	到	这些	悲惨的	可怜虫	,	那	我们	思考	更好的

[ðæn; ðən] [ðeɪ] ;

than	they	;
比	他们	;

让我们给这些可怜的家伙们树立一个榜样，让他们知道我们比他们更有思想；

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['juːniən] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

that	our	union	may	not	be	stained	with	blood	.
那	我们的	联盟	可能	不是	是	染色	和	血	.

愿我们的结合不被鲜血玷污。

[aɪ] ['pɪti] [ðiːz] [pʊr] , [ðiːz] ['ɜːrɪŋ] [men] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['tɪmɪd] [juːθ] .

I	pity	these	poor	,	these	erring	men	,	and	this	timid	youth	.
我	遗憾	这些	贫穷的	,	这些	犯错	男人	,	和	这	胆小	青年	.

我同情这些可怜的、犯错的男人们，以及这些胆怯的年轻人。

[rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] [tuː; tə] [juː; jʊ] [d'welɪŋz] [ænd; ənd] [priːtʃ] ['mɜːrsi] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['pɑːrti] ;

Return	without	danger	to	you	dwellings	and	preach	mercy	to	your	party	;
返回	没有	危险	到	你	住宅	和	布道	怜悯	到	你的	派对	;

平安返回住所，向你的同伴们宣扬仁慈；

[rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [blʌd] [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['mædʒistrits] , [huː] [kɔːl] [ðer; ðər] ['kruːəl] ['blʌdˌθɜrstɪnɪs] ['dʒʌstɪs] ,

refrain	from	blood	and	tell	your	magistrates	,	who	call	their	cruel	bloodthirstiness	justice	,
避免	从	血	和	告诉	你的	地方法官	,	WHO	称呼	他们的	残忍的	嗜血	正义	,

不要流血，要告诉那些称其残暴嗜血为正义的官员们。

[haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] ['sentɪmənts] , [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .

how	much	better	are	our	sentiments	,	how	much	better	we	are	than	they	.
如何	很多	更好的	是	我们的	情感	,	如何	很多	更好的	我们	是	比	他们	.

我们的情感多么美好，我们比他们优秀多少。

['hev(ə)n] [wɪl] [ðə; ði] [mɔːr] ['redɪli] [bles] [maɪ] ['mærɪdʒ] [ðə; ði] [les] [aɪ] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ] [ræθ] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] ['vendʒəns] .

Heaven	will	the	more	readily	bless	my	marriage	the	less	I	indulge	my	wrath	and	desire	of	vengeance	.
天堂	将要	这	更多的	容易	保佑	我的	婚姻	这	较少的	我	放纵	我的	愤怒	和	欲望	的	复仇	.

我越少放纵自己的愤怒和复仇欲望，上天就越会祝福我的婚姻。

" [jʌŋ] ['kleмənt] [θruː] [hɪm'self] [ə'gen] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , ['wiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	Young	Clement	threw	himself	again	on	his	knees	,	weeping	with	gratitude	;	the	others	,
"	年轻的	克莱门特	扔	他自己	再次	在	他的	膝盖	,	哭泣	和	感激	;	这	其他的	,

“小克莱门特再次跪倒在地，感激涕零；其他人，

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] [ðəm'selvz] [ʌp] [æz; əz] [lɔːst] , ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

who	had	already	given	themselves	up	as	lost	,	followed	his	example	,
WHO	有	已经	给定	他们自己	向上	作为	丢失的	,	随后	他的	例子	,

那些已经认输的人，也效仿了他的做法。

[ðə; ði] [priːst] [əˈloʊn] [druː] [hɪmˈself] [ʌp] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈveri] [loʊ] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [sed] ['stæmərɪŋ]
the **priest** **alone** **drew** **himself** **up** **after** **a** **very** **low** **bow** **,** **and** **said** **stammering**
这 牧师 独自的 画 他自己 向上 后 一个 非常 低的 弓 , 和 说 结巴
[wɪð; wɪθ] [ɪmˈbærəsmənt] :
with **embarrassment** **:**
和 尴尬 :

牧师深深鞠了一躬，独自站起身来，尴尬地结结巴巴地说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [mæn] , [ˈmɪstər] . [ˈkæstəˌnet] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]
" **You** **are** **a** **generous** **man** **,** **Mr** **.** **Castanet** **,** **and** **I** **shall** **know** **how** **to**
" 你 是 一个 慷慨的 男人 , 先生 . 卡斯塔内特 , 和 我 将 知道 如何 到
[ɪkˈstend] [jʊr; jər] [feɪm] ,
extend **your** **fame** **,**
延长 你的 名声 ,

“卡斯塔内先生，您是一位慷慨的人，我一定会知道如何让您的名声远播。”

[ɔːlˈðoʊ] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [loʊθ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ;
although **people** **are** **loath** **to** **believe** **anything** **of** **the** **kind** **of** **such** **as** **you** **;**
虽然 人们 是 厌恶 到 相信 任何事物 的 这 种类 的 这样的 作为 你 ;

虽然人们不愿相信你这类事情；

[aɪ] [haʊˈevər] [hæv; həv] [ɪkˈspɪriənst] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [oʊn]
I **however** **have** **experienced** **it** **myself** **,** **and** **thank** **you** **for** **it** **in** **my** **own**
我 然而 有 经验丰富的 它 我 , 和 感谢 你 为了 它 在 我的 自己的
[neɪm] ,
name **,**
姓名 ,

但我本人却亲身经历过，我谨代表我自己向你表示感谢。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prizənəz] .
and **in** **that** **of** **these** **prisoners** **.**
和 在 那 的 这些 囚犯 .

以及这些囚犯的情况。

['mɪstər] . [ˌkævəˈlɪr] , [let] [ˌjuː ˈes] [kəˈmend] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][gɑːd] , [ˌeɪ ˈjuː][rɪvˈwɑːr] ! "
Mr **.** **Cavalier** **,** **let** **us** **commend** **ourselves** **to** **God** **,** **au** **revoir** **!** **"**
先生 . 骑士 , 让 我们 表彰 我们自己 到 上帝 , au 再见 ! "

骑士先生，让我们向上帝致敬，再见！ ”

" [noʊ] , [nɑːt][ˌeɪ ˈjuː][rɪvˈwɑːr] ! " [kraɪd] [ˌkævəˈlɪr] , ['heɪstɪli] [ədˈvænsɪŋ] , " [ðɪs] [meɪ] ['oʊnli] ['hæpən] [ɪn]
" **No** **,** **not** **au** **revoir** **!** **"** **cried** **Cavalier** **,** **hastily** **advancing** **,** **"** **this** **may** **only** **happen** **in**
" 不 , 不是 au 再见 ! " 哭 骑士 , 草草 前进 , " 这 可能 仅有的 发生 在
[wʌn] [wei] ,
one **way** **,**
一 方式 ,

“不，不是再见！”骑士喊道，急忙上前，“这件事可能只有一种结果，

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][aɪ]['kaʊns(ə)l][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][boʊld] ,
in **the** **field** **,** **and** **I** **counsel** **you** **with** **your** **bold** **,**
在 这 场地 , 和 我 法律顾问 你 和 你的 大胆的 ,

在战场上，我劝你大胆行事，

[ʌnˈblʌʃɪŋ] ['mænər] [nɑːt][tuː; tə] ['rekən] [əˈgen] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][ˌdʒenəˈrɑːsəti] , [nɔːr] [breɪv] ['aʊər; ɑːr]
unblushing **manner** **not** **to** **reckon** **again** **on** **our** **generosity** **,** **nor** **brave** **our**
面不改色 方式 不是 到 估计 再次 在 我们的 慷慨 , 也不 勇敢的 我们的
[ˌkɑːndɪˈsendɪŋ] [ˌfleksəˈbɪləti] ;
condescending **flexibility** **;**
居高临下的 灵活性 ;

厚颜无耻地不去指望我们再次施以援手，也不去挑战我们居高临下的灵活变通；

[fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] [lʌv] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spenst] ,

for	mercy	and	love	are	not	always	to	be	dispensed	,
为了	怜悯	和	爱	是	不是	总是	到	是	分发	,

因为怜悯和爱并非总是可以施予的。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [deθ] ,

and	should	we	see	each	other	a	third	time	,	it	will	be	your	death	,
和	应该	我们	看	每个	其他	一个	第三	时间	,	它	将要	是	你的	死亡	,

如果我们第三次见面，那将是你死期将至。

[ðʌs] [dʌz] [ðə; ði]['spɪrɪt] ['prɑːfəsi] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

thus	does	the	spirit	prophecy	to	me	.	"
因此	做	这	精神	预言	到	我	.	"

圣灵如此向我预言。

" [let] [ðə; ði]['spɪrɪt] [rest] , [sɜːr] ['kæptɪn] , " [sed] [ðə; ði]['klɜːrdʒimən] ,

"	Let	the	spirit	rest	,	Sir	Captain	,	"	said	the	clergyman	,
"	让	这	精神	休息	,	先生	队长	,	"	说	这	牧师	,

“愿逝者安息，船长先生，”牧师说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞文山脉叛乱，历史小说。(The Rebellion in the Cevennes,)
第4/7页

[æz; əz][hiː; hi] [əˈgen] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ][ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌvɔlənˈtiəz] [ænd; ənd]

as	he	again	made	a	low	bow	and	retired	with	the	volunteers	and
作为	他	再次	制成	一个	低的	弓	和	退休	和	这	志愿者	和

[ˈklemənt] ,

Clement	,
克莱门特	,

他再次深深鞠躬，然后和志愿者们以及克莱门特一起退场了。

[huː] [ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈtestifaid] [ðer; ðər] [ˈgrætɪtuːd] [ænd; ənd][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

who	all	more	or	less	testified	their	gratitude	and	emotion	.
WHO	全部	更多的	或者较少的		作证	他们的	感激	和	情感	.

他们都或多或少地表达了感激和激动之情。

[lɑːˈkɔst] [naʊ] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] [ˈlæfɪŋ] : " [ˌdʒenəˈrɑːsəti] , [æz; əz][aɪ] [əbˈzɜːrv] , [ɪz]

Lacoste	now	came	forward	and	said	laughing	:	"	Generosity	,	as	I	observe	,	is
拉科斯特	现在	来了	向前	和	说	笑	:	"	慷慨	,	作为	我	观察	,	是

[ˈkɑːmən] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] ,

common	among	you	,
常见的	之中	你	,

拉科斯特这时走上前来，笑着说：“我观察到，慷慨在你们中间很普遍。”

[ænd; ənd][jʊr; jər][tɜːrn][ɪz] [kʌm] [duː] - [deɪ] , [θɪk] , [ˈlɪt(ə)l] [stʌmp] .

and	your	turn	is	come	do	-	day	,	thick	,	little	stump	.
和	你的	转动	是	来	做	-	天	,	厚的	,	小的	树桩	.

轮到你了，粗壮的小树桩。

[ðʌs] [ˈevri] [treɪd] , [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪnˈsendieri] , [hæz; həz][ɪts] [gʊd] [saɪd] ;

Thus	every	trade	,	even	that	of	incendiary	,	has	its	good	side	;
因此	每一个	贸易	,	甚至	那	的	燃烧的	,	有	它是	好的	边	;

因此，任何行业，即使是纵火行业，也有其好的一面；

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [bæd] ,

nothing	in	the	world	is	perfectly	bad	,
没有什么	在	这	世界	是	完美	坏的	,

世界上没有绝对的坏事。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

as	there	is	nothing	perfectly	good	to	be	found	in	it	.
作为	那里	是	没有什么	完美	好的	到	是	成立	在	它	.

因为其中没有任何完美无缺的东西。

[tuː; tə] - [deɪ] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌdʒenəˈrɑːsəti][ðæn; ðən] [wʌt]

To	-	day	,	however	,	there	is	a	greater	extension	of	generosity	than	what
到	-	天	,	然而	,	那里	是	一个	更大的	扩大	的	慷慨	比	什么

[wʌz; wəz] [ˈleɪtli] [əˈkɔːd] ,

was	lately	accorded	,
曾是	最近	同意	,

然而，如今人们的慷慨程度比近来要高得多。

[wen] [aɪ][əˈloʊn] [rɪˈmeɪnd] , [ðoʊ] [maɪ] [kəmˈpænjənz] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [wɜːrs] [ðæn; ðən]

when	I	alone	remained	,	though	my	companions	were	not	a	whit	worse	than
什么时候	我	独自的	剩余	,	尽管	我的	同伴	是	不是	一个	白色	更糟	比

[maɪˈself] .

myself	.
我	.

当我独自一人留下时，虽然我的同伴们也好不到哪里去。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [mæg'nɪfɪsns] ['su:ts][soʊ] ['festɪv] [ænd; ənd] ['splendɪd] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ,

But	such	magnificence	suits	so	festive	and	splendid	a	wedding	,
但	这样的	壮丽	西装	所以	节日	和	灿烂	一个	婚礼	,

但如此宏伟的装饰与如此喜庆盛大的婚礼十分相配。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:rt] - [legd] ['feloʊ] [hæz; həz] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [staɪl]

and	the	short	-	legged	fellow	has	delivered	his	speech	in	quite	a	royal	style
和	这	短的	-	腿	同伴	有	发表	他的	演讲	在	相当	一个	皇家	风格

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪm'presɪv] [toʊn] .

and	in	a	most	impressive	tone	.
和	在	一个	最多	感人的	语气	.

这位腿短的家伙发表了一番颇具王者风范的演讲，语气也十分震撼人心。

[ju:; jʊ] , ['roʊzi] - ['tʃi:kt] , ['stʌntɪd] - [groʊn] , [ænd; ənd] [braʊn] - [ɑ:rmd] [spaʊs] , [bi:; bi] [naʊ] [ðə; ði]

You	,	rosy	-	cheeked	,	stunted	-	grown	,	and	brown	-	armed	spouse	,	be	now	the
你	,	红润	-	脸颊	,	发育不良	-	生长	,	和	棕色的	-	武装	配偶	,	是	现在	这

[kwi:n] [ænd; ənd] ['prɪnses] [ʌv; əv] [ði:z] ['maʊntnz] .

Queen	and	Princess	of	these	mountains	.
女王	和	公主	的	这些	山脉	.

你，面色红润、身材矮小、手臂黝黑的配偶，现在将成为这片山脉的女王和公主。

[ɪn'fæntə] [ʌv; əv][hæv; həv] - ['nʌθɪŋ] , ['dɔ:fɪnɪs] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] - ['sʌfərɪŋz] , ['erəs] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]

Infanta	of	have	-	nothing	,	Dauphiness	of	hunger	-	sufferings	,	heiress	of	all	the
公主	的	有	-	没有什么	,	太子	的	饥饿	-	苦难	,	女继承人	的	全部	这

['eri] ['kɑ:slz] , [ænd; ənd] ['gʌvərnəs] [ʌv; əv][ɔ:l][mæd] - ['vɪʒəˌneri:z] ,

airy	castles	,	and	governess	of	all	mad	-	visionaries	,
轻盈的	城堡	,	和	家庭教师	的	全部	疯狂的	-	有远见的人	,

一无所有的公主，饱受饥饿折磨的太子妃，所有空中楼阁的继承人，所有疯狂幻想家的家庭教师

[aɪ]['prez(ə)nt][ju:; jʊ][maɪ] [sɪn'sɪr] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ,

I	present	you	my	sincere	congratulations	,
我	展示	你	我的	真诚	恭喜！	,

我谨向你致以最诚挚的祝贺。

[ænd; ənd][hoʊp][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [su:n] [raɪz][tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] . "

and	hope	to	see	you	soon	rise	to	the	rank	of	the	prophets	.	"
和	希望	到	看	你	很快	上升	到	这	秩	的	这	先知	.	"

希望不久的将来能看到你晋升为先知。

" ['skɑ:fər] ! " [sed] ['kæstəˌnet] ['rednɪŋ] ; " [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [wʊd] [nɑ:t][su:t]['aʊər; ɑ:r] [ə'sembli] ,

"	Scoffer	!	"	said	Castanet	reddening	;	"	your	presence	would	not	suit	our	assembly	,
"	嘲讽者	!	"	说	卡斯塔内特	发红	;	"	你的	在场	会	不是	套装	我们的	集会	,

“嘲笑者！”卡斯塔内特脸涨得通红，说道，“你的出现不符合我们集会的氛围。”

[ɪf] [jʊr; jər] ['spi:tʃɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['ju:sf(ə)l][ɪn] ['rendərɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][hju:'mɪləti] [stɪl] [mɔ:r] ['hʌmb(ə)l] ,

if	your	speeches	were	not	useful	in	rendering	our	humility	still	more	humble	,
如果	你的	演讲	是	不是	有用	在	渲染	我们的	谦逊	仍然	更多的	谦逊的	,

如果你的演讲没有起到让我们更加谦卑的作用，

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'proʊtʃ] [bɪ'fɔ:r] [men] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['mɪzəri] [stɪl] [mɔ:r]

and	to	make	our	reproach	before	men	,	and	our	misery	still	more
和	到	制作	我们的	责备	前	男人	,	和	我们的	苦难	仍然	更多的

[kən'spɪkjuəs] [tu:; tə][ˌju: 'es] . "

conspicuous	to	us	.	"
显眼的	到	我们	.	"

并使我们受人羞辱，使我们自己的苦难更加显而易见。

" [ðæt] [ˌðer'baɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [praɪd] [bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔ:r] ['glɔ:rɪfaɪd] !

"	That	thereby	spiritual	pride	be	so	much	the	more	glorified	!
"	那	从而	精神	自豪	是	所以	很多	这	更多的	光荣的	!

“这样一来，属灵的骄傲就更加荣耀了！”

[biː; bi][nɑːt] [haʊ'evər] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [kən'vikʃənz] [baɪ][ˌem 'iː] ; [kəm'perd]

Be	not	however	disturbed	in	your	feelings	and	convictions	by	me	;	compared
是	不是	然而	不安	在	你的	情怀	和	定罪	经过	我	;	比较的

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

with	a	christian	,
和	一个	基督教	,

然而，请不要因为我而动摇你的感情和信念；与基督徒相比，

[maɪ] [spiːtʃ] [ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] ['dɪgnəti] ,

my	speech	is	merely	the	barking	of	a	dog	,	and	in	this	animal	dignity	,
我的	演讲	是	仅仅	这	叫声	的	一个	狗	,	和	在	这	动物	尊严	,

我的言语不过是狗吠，而在这动物般的尊严中，

[aɪ] [naʊ] [ɪn'diːd] ['fɑːloʊ] [maɪ] [ɪ'lʌstriəs] ['peɪtrən] , [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəli] - ['maɪndɪd] ['edmənd] ,

I	now	indeed	follow	my	illustrious	patron	,	the	spiritually	-	minded	Edmond	,
我	现在	的确	跟随	我的	杰出	赞助人	,	这	精神层面	-	有思想	埃德蒙	,

我现在确实追随了我杰出的赞助人，具有精神追求的埃德蒙。

[ænd; ənd] ['prɑːfɪt] ['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] .

and	prophet	also	by	the	grace	of	God	.
和	先知	还	经过	这	优雅	的	上帝	.

蒙神恩典，他也成为了先知。

" [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ə'roʊz] [raʊnd] [ə'baʊt] , [wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən] [aʊt] ['ɪntuː]['æŋgər]

"	A	murmur	arose	round	about	,	which	probably	would	have	broken	out	into	anger
"	一个	低语	出现	圆形的	关于	,	哪个	大概	会	有	破碎的	出去	进入	愤怒

[ænd; ənd] ['tuːmʌlt] ,

and	tumult	,
和	骚乱	,

周围响起一阵低语，这低语很可能会演变成愤怒和骚乱。

[hæd; həd][nɑːt] [ˌkævə'lɪr] [də'rektɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒekt]

had	not	Cavalier	directed	the	attention	of	the	brethren	to	a	different	subject
有	不是	骑士	指导	这	注意力	的	这	弟兄们	到	一个	不同的	主题

.

:
.

卡瓦利埃没有把弟兄们的注意力引向另一个话题吗?

" [maɪ] [frendz] , " [kraɪd] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] ['mænər] , " [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] .

"	My	friends	,	"	cried	he	in	a	lively	manner	,	"	I	have	just	had	a	vision	.
"	我的	朋友们	,	"	哭	他	在	一个	热闹	方式	,	"	我	有	只是	有	一个	想象	.

“我的朋友们，”他激动地喊道，“我刚刚看到了一个景象。”

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv] - [hæz; həz] [sent] [ə; eɪ] ['kəriər] [wɪð; wɪθ]

At	this	very	moment	the	commandant	of	Usez	has	sent	a	courier	with
在	这	非常	片刻	这	指挥官	的	-	有	发送	一个	导游	和

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [æt; ət] - .

important	dispatches	to	the	Marshal	at	Nismes	.
重要的	派遣	到	这	元帅	在	-	.

就在此时，乌塞的指挥官派了一名信使，带着重要文件前往尼斯梅斯的元帅处。

[nuː] [truːps] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'raɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'tend] ['hemɪŋ] [juː 'es][ɪn][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

New	troops	are	to	arrive	,	and	they	intend	hemming	us	in	on	all	sides	.
新的	军队	是	到	到达	,	和	他们	打算	缝边	我们	在	在	全部	侧面	.

新部队即将抵达，他们打算从四面八方包围我们。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [sed] , ['niːðər] [kʊd; kəd][aɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɔːl] .

But	little	was	said	,	neither	could	I	distinguish	all	.
但	小的	曾是	说	,	两者都不	可以	我	区分	全部	.

但大家很少说话，我也无法分辨出所有的事情。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz][dʒʌst] ['rɪdn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ; ['b\\:trənd] ,

The	enemy	has	just	ridden	out	of	the	gates	of	the	city	;	Bertrand	,
这	敌人	有	只是	骑	出去	的	这	大门	的	这	城市	;	伯特兰	,

敌人刚刚冲出城门；贝特朗，

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [siːz] [hɪm; ɪm] , [ðaʊ] [wɪlt] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hens] .

if	thou	wilt	seize	him	,	thou	wilt	meet	him	in	the	ravine	two	miles	from	hence	.
如果	你	枯萎	抢占	他	,	你	枯萎	见面	他	在	这	峡谷	二	英里	从	因此	.

如果你想抓住他，你会在离这里两英里远的山沟里遇到他。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] [red] [koʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [kloʊk] ['oʊvər]

He	is	not	to	be	mistaken	,	he	wears	a	red	coat	,	and	a	blue	cloak	over
他	是	不是	到	是	错误	,	他	穿着	一个	红色的	外套	,	和	一个	蓝色的	披风	超过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

别认错他，他身穿红色外套，外面还披着一件蓝色斗篷。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [reɪn] , [hiː; hi][hæz; həz] [spred] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf]

in	consequence	of	the	threatening	rain	,	he	has	spread	his	white	handkerchief
在	结果	的	这	威胁	雨	,	他	有	传播	他的	白色的	手帕

['oʊvər][hɪz; ɪz] [nuː] [hæt] ,

over	his	new	hat	,
超过	他的	新的	帽子	,

由于眼看就要下雨，他用白手帕盖住了他的新帽子。

[baɪ] [ðiːz] [maːrks][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] : [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['eldərli]

by	these	marks	he	will	be	clearly	enough	known	to	you	:	he	is	an	elderly
经过	这些	标记	他	将要	是	清楚地	足够的	已知	到	你	:	他	是	一个	老年

[mæn] ,

man	,
男人	,

从这些特征你就能清楚地认出他：他是一位老人。

[huː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər] .

who	,	I	should	think	,	has	never	been	a	soldier	.
WHO	,	我	应该	思考	,	有	绝不	到过	一个	士兵	.

我想，他应该从来没有当过兵。

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] .

Bring	him	here	safe	and	sound	with	his	dispatches	.
带来	他	这里	安全的	和	声音	和	他的	派遣	.

把他连同他的信件一起安全带到这里。

" ['b\\:trənd] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] [ə'sɪstənts] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɑːn] [laɪt] ['pəuniz] ,

"	Bertrand	took	with	him	two	assistants	,	and	mounted	on	light	ponies	,
"	伯特兰	采取	和	他	二	助理	,	和	安装	在	光	小马	,

“伯特兰带了两个助手，骑着轻型小马，

[ðeɪ] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wel] [noʊn] [rə'viːn] .

they	hurried	down	the	mountain	towards	the	well	known	ravine	.
他们	慌忙	向下	这	山	向	这	出色地	已知	峡谷	.

他们匆匆下山，朝着那条著名的峡谷跑去。

[lɑː'kɔst] ['lisnd] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] [aɪz] : " ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , " [sed] [hiː; hi]

Lacoste	listened	to	these	instructions	with	staring	eyes	:	"	Little	brother	,	"	said	he
拉科斯特	听着	到	这些	指示	和	凝视	眼睛	:	"	小的	兄弟	,	"	说	他

['θɔːtfəli] ,

thoughtfully	,
深思熟虑	,

拉科斯特目不转睛地听着这些指示：“小弟，”他若有所思地说。

" [ɪf] [ðaɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] [truː] ,
" if thy information be at all true ,
" 如果 你的 信息 是 在 全部 真的 ,

“如果你提供的信息属实，

[ðaɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [hæz; həz] [mɔːr] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [maɪ] [lɑːrdʒ] ['bɑːdi] .
thy little finger has more penetration than the whole of my large body .
你的 小的 手指 有 更多的 渗透 比 这 所有的 的 我的 大的 身体 .

你的小指比我整个身体的穿透力都强。

[bʌt; bət] [aɪ] [stɪl] [bɪ'liːv] , [ðaɪ] [red] - ['koʊtɪd] ['kəriər] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv]
But I still believe , thy red - coated courier will not be found in the circle of
但 我 仍然 相信 , 你的 红色的 - 涂层 导游 将要 不是 是 成立 在 这 圆圈 的
[kri'eɪtɪd] ['biːɪŋs] ,
created beings ,
创建 生物 ,

但我仍然相信，你那身穿红衣的信使不会出现在众生之中。

[ænd; ənd] [gʊd] ['b\\:trənd] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪprəl] - [fuːl] [baɪ]
and good Bertrand will have been made a little bit of an April - fool by
和 好的 伯特兰 将要 有 到过 制成 一个 小的 少量 的 一个 四月 - 傻子 经过
[hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] ,
his general ,
他的 一般的 ,

而善良的伯特兰恐怕会被他的将军捉弄一下，当个愚人节玩笑。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [sʌm; səm] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['braɪdl] [per] .
in order to afford some innocent amusement to the bridal pair .
在 命令 到 买得起 一些 清白的 娱乐 到 这 新娘 一对 .

为给这对新人带来一些无伤大雅的乐趣。

[ɪf] [its] [nɑːt] [ɔːl] [ə; eɪ] ['hʌmbʌg] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] ,
If it's not all a humbug , well and good ,
如果 它是 不是 全部 一个 骗子 , 出色地 和 好的 ,

如果这一切并非全是骗局，那就太好了。

[mɔːr] [mʌst; məst] [biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'kɜːrz] . "
more must be said about it when an opportunity occurs . "
更多的 必须 是 说 关于 它 什么时候 一个 机会 发生 . "

有机会的话，应该再详细谈谈这件事。

" [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] - [deɪ] , " [bɪ'gæn] [jʌŋ] ['stiːvən] , ['blʌʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]
" May it not be allowed to - day , " began young Stephen , blushing up to the
" 可能 它 不是 是 允许 到 - 天 , " 开始 年轻的 史蒂芬 , 脸红 向上 到 这
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“但愿今天不会允许这件事发生，”年轻的斯蒂芬开口说道，脸涨得通红。

" [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [fluːt] ? " [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [jet] ['æskɪŋ] ,
" to play a little on the flute ? " while he was yet asking ,
" 到 玩 一个 小的 在 这 长笛 ? " 尽管 他 曾是 然而 问 ,

“能吹一会儿笛子吗？”他话还没说完，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] ['rəuləndˌ] ['smaɪlɪŋli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'sent] .
he took it in his hand , and Roland smilingly gave his assent .
他 采取 它 在 他的 手 , 和 罗兰 微笑着 给予 他的 同意 .

他接过它，罗兰笑着表示同意。

[hiː; hi][fɜːrst] [pleɪd] [ə; eɪ] [sɑːm] , [ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['greɪvli] [tʃaɪmd] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	first	played	a	psalm	,	and	after	they	had	gravely	chimed	in	with	him	,
他	第一的	玩	一个	诗篇	,	和	后	他们	有	严重地	齐声说道	在	和	他	,

[ðə; ði] [fer] - ['herd] ['æmətər] ,

the	fair	-	haired	amateur	,
这	公平的	-	头发	业余	,

他先演奏了一首赞美诗，在众人肃穆地与他合唱之后，这位金发业余爱好者……

[tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['wɜːrldli] , ['ɛrz] .

to	please	the	company	,	gave	a	few	worldly	,	airs	.
到	请	这	公司	,	给予	一个	很少	世俗	,	播出	.

为了讨好公司，他装出一副世故圆滑的样子。

[ðə; ði] ['swɔːrði] ['juːstəs] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [spræŋ] ['merəli] ['fɔːrwərd] ,

The	swarthy	Eustace	,	who	was	now	quite	convalescent	sprang	merrily	forward	,
这	黝黑的	尤斯塔斯	,	WHO	曾是	现在	相当	康复期	弹簧	兴高采烈地	向前	,

[ænd; ənd] [kraɪd] : " ['brʌðər] !

and	cried	:	"	Brother	!
和	哭	:	"	兄弟	!

肤色黝黑的尤斯塔斯此时已经完全康复，他兴高采烈地跳到前面，喊道："兄弟！"

[ɪf] [ðaʊ] ['lʌvst] [ˌem 'iː] , [pleɪ] , [tuː; tə] [ɪn'laɪvn] [ˌem 'iː] , [ðə; ði][oʊld] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vɛn] , [tuː; tə]

if	thou	lovest	me	,	play	,	to	enliven	me	,	the	old	dance	of	the	Cevennes	,	to
如果	你	最爱	我	,	玩	,	到	活跃	我	,	这	老的	舞蹈	的	这	塞文山脉	,	到

[wɪtʃ] ['fɔːrmərli] ,

which	formerly	,
哪个	以前	,

如果你爱我，就跳起塞文山脉的古老舞蹈来让我振作起来，以前，

[ɪn][maɪ] [juːθ] , [wiː; wi] [trɪpt] [soʊ] ['geɪli] .

in	my	youth	,	we	tripped	so	gaily	.
在	我的	青年	,	我们	绊倒了	所以	兴高采烈地	.

年轻的时候，我们玩得多么开心啊。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['mɑːdɪstli] [kə'menst] [hɪz; ɪz] ['meləɾi] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [noʊ]

"	The	young	man	modestly	commenced	his	melody	,	and	as	he	received	no
"	这	年轻的	男人	谦虚地	开始	他的	旋律	,	和	作为	他	已收到	不

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

interruption	,
中断	,

"这位年轻人谦逊地开始弹奏他的旋律，由于没有受到任何打断，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['vɪgər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr]

he	continued	to	play	with	renewed	vigour	,	and	it	was	not	long	before
他	持续	到	玩	和	更新	活力	,	和	它	曾是	不是	长的	前

['sevrəl] ,

several	,
一些	,

他继续以焕然一新的活力投入比赛，不久之后，就有好几个人……

[ˌkæstə'nets] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['pliːzɪŋ] ['klætɝɪŋ] , [soʊ] [ðæt] ['juːstəs] [kʊd; kəd][noʊ]

castanets	were	heard	with	their	pleasing	clattering	,	so	that	Eustace	could	no
响板	是	听到	和	他们的	令人愉悦	咔嗒咔嗒	,	所以	那	尤斯塔斯	可以	不

[lɔːŋgər] , [rɪ'zɪst] ['sɪŋɪŋ] [ə'laʊd] ,

longer	,	resist	singing	aloud	,
更长	,	抵抗	歌唱	大声	,

响板发出悦耳的咔哒声，尤斯塔斯再也忍不住放声歌唱起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [groʊ'tesk] ['dʒestʃərz] , [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd]

with	the	most	grotesque	gestures	,	and	jumping	round	the	circle	highly	delighted
和	这	最多	怪诞	手势	,	和	跳	圆形的	这	圆圈	高度	高兴极了

.

:

.

做出极其怪诞的手势，兴高采烈地绕着圈子跳来跳去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃuːmeɪkər] ['æntən] ,

The	little	shoemaker	Anton	,
这	小的	鞋匠	安东	,

小鞋匠安东

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [stɪl] ['jʌŋgər] [fræn'swɑː][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪð'stænd] [soʊ] [ɪn'taɪsɪŋ] [æn; ən]

as	well	as	the	still	younger	François	could	not	withstand	so	enticing	an
作为	出色地	作为	这	仍然	年轻	弗朗索瓦	可以	不是	经受	所以	诱人的	一个

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

invitation	,
邀请	,

就连更年轻的弗朗索瓦也无法抵挡如此诱人的邀请。

[ðeɪ] [dɑːnst] [æz; əz]['pɑːrtnərz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt]

they	danced	as	partners	,	and	several	other	young	people	came	forward	to	exhibit
他们	跳舞	作为	合作伙伴	,	和	一些	其他	年轻的	人们	来了	向前	到	展览

[ðer; ðər] ['rʌstɪk] [dek'sterəti] .

their	rustic	dexterity	.
他们的	乡村	灵巧	.

他们结伴跳舞，还有几位年轻人上前展示他们质朴的灵巧身手。

[æn; ən][oʊld] , ['kerwɔːrn] [mæn] [naʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [kraɪd] :

An	old	,	careworn	man	now	came	from	the	wood	and	cried	:
一个	老的	,	忧心忡忡	男人	现在	来了	从	这	木头	和	哭	:

这时，一个饱经风霜的老人从树林里走了出来，哭着说：

" [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['merɪmənt] , ['sʌfər] [ðen] [maɪ] [sʌn] , [ðə; ði] ['sɪli] ['maɪk(ə)l]

"	As	this	is	to	be	a	day	of	merriment	,	suffer	then	my	son	,	the	silly	Michael
"	作为	这	是	到	是	一个	天	的	欢乐	,	遭受	然后	我的	儿子	,	这	愚蠢的	迈克尔

,

,

'

“既然今天是欢乐的日子，那就让我那愚蠢的儿子迈克尔受苦吧。”

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːnər] ; [bɪ'saɪdz] , [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [kə'pæsəti] [fɔːr; fər] ,

to	receive	a	little	honor	;	besides	,	consider	his	small	capacity	for	prophecying	,
到	收到	一个	小的	荣誉	;	除了	,	考虑	他的	小的	容量	为了	预言	,

他得不到多少荣誉；此外，想想他预言的能力有多弱吧。

['fɔːrmərli] [wen] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ['sevrəl] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]['keipəz] ,

formerly	when	a	shepherd	in	the	fields	,	he	learned	several	inimitable	capers	,
以前	什么时候	一个	牧羊人	在	这	字段	,	他	学习	一些	无比	刺山柑	,

他以前在田野里当牧羊人时，学会了几种独一无二的滑稽动作。

[wɪtʃ] [wel] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

which	well	deserve	to	be	seen	.
哪个	出色地	应得	到	是	已见	.

非常值得一看。

[ðə; ði] [tɔːl] [læd] [hæz; həz] [sʌtʃ] [strɔːŋ] [legz] ,

The	tall	lad	has	such	strong	legs	,
这	高的	小伙子	有	这样的	强的	腿	,

这个高个子小伙子腿真有力气。

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [sprɪŋ] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

that	he	can	spring	almost	to	the	height	of	a	man	.
那	他	能	春天	几乎	到	这	高度	的	一个	男人	.

他能弹跳到几乎和成年人一样高。

" ['maɪk(ə)l] , [ə; eɪ][roʊ'bʌst] , [tɔːl] [læd] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪdi'ɑːtɪk] [ə'pɪrəns] , [əd'vænst] [s'niːkɪŋlɪ]

"	Michael	,	a	robust	,	tall	lad	of	an	idiotic	appearance	,	advanced	sneakingly
"	迈克尔	,	一个	强壮的	,	高的	小伙子	的	一个	愚蠢的	外貌	,	先进的	偷偷地

[ænd; ənd] ['leɪzɪli] ,

and	lazily	,
和	懒洋洋	,

“迈克尔，一个身材高大、体格健壮但外表呆滞的小伙子，偷偷摸摸、懒洋洋地向前走去。”

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bluː] [aɪz] ['tɪmɪdli] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪvli] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ,

turning	his	little	blue	eyes	timidly	and	inquisitively	round	on	the	circle	,
转弯	他的	小的	蓝色的	眼睛	胆怯地	和	好奇地	圆形的	在	这	圆圈	,

他那双蓝色的小眼睛怯生生地、好奇地打量着圆圈，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [pər'siːvd] [noʊ] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] ['eni] [wer] ,

and	as	he	thought	he	perceived	no	disapprobation	any	where	,
和	作为	他	想法	他	感知	不	非难	任何	在哪里	,

因为他觉得自己没有察觉到任何人的反对，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['lægɪŋ] ['leɪzɪnəs] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [æk'tɪvəti] ,

he	suddenly	changed	his	lagging	laziness	into	the	most	surprising	activity	,
他	突然	已更改	他的	滞后	懒惰	进入	这	最多	奇怪	活动	,

他突然将原本懒散的状态转变为最令人惊讶的行动，

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['bækwərdz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ja:dz] [haɪ] , [tɜːrnd] [hed] - ['oʊvər] - [hiːlz] [ɪn][ðə; ði] [er]

and	jumped	backwards	two	or	three	yards	high	,	turned	head	-	over	-	heels	in	the	air
和	跳了起来	向后	二	或者	三	码	高的	,	转向	头	-	超过	-	高跟鞋	在	这	空气

,

,

,

然后向后跳了两三码高，在空中翻了个跟头。

[ænd; ənd][ræn]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['suːpl] [ɪn][ɔːl]

and	ran	over	the	ground	in	the	same	manner	,	and	was	so	souple	in	all
和	跑	超过	这	地面	在	这	相同的	方式	,	和	曾是	所以	舒普尔	在	全部

[hɪz; ɪz] ['məuʃənz] ,

his	motions	,
他的	运动	,

他以同样的方式在地上奔跑，动作轻盈灵活。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪndʒɪz] .

that	it	was	scarcely	possible	for	the	eyes	to	follow	his	changes	.
那	它	曾是	几乎	可能的	为了	这	眼睛	到	跟随	他的	变化	.

他的表情变化之快，让人几乎无法跟上。

['juːstəs] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

Eustace	,	in	amazement	,	clapped	his	hands	over	his	head	,
尤斯塔斯	,	在	惊愕	,	鼓掌	他的	双手	超过	他的	头	,

尤斯塔斯惊讶地拍手叫好，双手举过头顶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [lædz] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðer; ðər] [ˌʌnə'teɪnəbl] ['mɑːd(ə)l] .

and	the	young	lads	in	admiration	tried	to	imitate	their	unattainable	model	.
和	这	年轻的	小伙子们	在	钦佩	尝试	到	模拟	他们的	高不可攀	模型	.

年轻的小伙子们崇拜地试图模仿他们遥不可及的榜样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laʊd] ['læftər] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːmɪk(ə)l] [dʒɛstʃɚz] [ænd; ənd] ['ætitjuːdz] [ɪk'saɪtɪd] ,

With	the	loud	laughter	,	which	the	comical	jestures	and	attitudes	excited	,
和	这	大声	笑声	,	哪个	这	滑稽	手势	和	态度	兴奋的	,

伴随着滑稽的手势和姿态所引发的哄堂大笑，

[ðə; ði] ['meri] ['sti:vən] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [sə'spend] [hɪz; ɪz] ['bloʊɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] , [ænd; ənd]

the	merry	Stephen	was	compelled	to	suspend	his	blowing	for	awhile	,	and
这	欢乐	史蒂芬	曾是	被迫	到	暂停	他的	吹	为了	一会儿	,	和

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'kloʊʒər] ,

the	whole	enclosure	,
这	所有的	外壳	,

快乐的斯蒂芬被迫暂停了吹奏，整个围栏，

[wen] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [men] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] , [ə'pɪrd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['meri] , [neɪ] ,

when	the	old	and	religious	men	had	retired	,	appeared	only	a	merry	,	nay	,
什么时候	这	老的	和	宗教	男人	有	退休	,	出现	仅有的	一个	欢乐	,	不	,

[ɪk'strævəgəntli] ['dʒɔɪəs] ['kʌmpəni] ,

extravagantly	joyous	company	,
奢侈地	欢乐	公司	,

当那些年迈虔诚的男人们退休后，出现的就只有一群快乐无比、甚至可以说是极度欢乐的人了。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [braɪd] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [greɪv] ['kæstəˌnet] ,

which	the	bride	,	and	even	the	grave	Castanet	,
哪个	这	新娘	,	和	甚至	这	严重	卡斯塔内特	,

新娘，甚至坟墓上的响板，

[baɪ][ðer; ðər] [laʊd] [ə'plɔ:z] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə] [nu:] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] [ɪk'strɔ:rdəneri] [fi:ts] [ʌv; əv]

by	their	loud	applause	encouraged	to	new	and	still	more	extraordinary	feats	of
经过	他们的	大声	掌声	鼓励	到	新的	和	仍然	更多的	非凡的	壮举	的

[skɪl] .

skill	.
技能	.

他们的热烈掌声激励着他们创造出更新、更非凡的技能。

[æz; əz][ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['tɑ:lərəbli] ['bi:tn] [daʊn] , [ðə; ði] [dæns] [maɪt] [bi:; bi] [kən'tɪnju:d]

As	the	grass	was	already	tolerably	beaten	down	,	the	dance	might	be	continued
作为	这	草	曾是	已经	勉强可以接受	被打败	向下	,	这	舞蹈	可能	是	持续

[wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['seɪfti] ;

with	greater	safety	;
和	更大的	安全	;

由于草地已被踩踏得比较厉害，跳舞可以更安全地继续进行；

[ænd; ənd] [naʊ] [oʊld][fɑ:'vɑ:rt] [stept] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['lev(ə)l] [graʊnd] , [ænd; ənd] [sed] :

and	now	old	Favart	stepped	upon	the	level	ground	,	and	said	:
和	现在	老的	法瓦尔特	步	之上	这	等级	地面	,	和	说	:

于是，老法瓦尔特踏上了平地，说道：

" [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['selibreitɪŋ] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][tu:; tə] - [deɪ] , [preɪ] [pər'mɪt] [fɔ:r; fər] [wʌns] ,

"	As	we	are	celebrating	a	festival	to	-	day	,	pray	permit	for	once	,
"	作为	我们	是	庆祝	一个	节日	到	-	天	,	祈祷	允许	为了	一次	,

“今天是我们的节日，请允许我们破例一次。”

[ðæt] [ðə; ði] ['brʌðərz] [mɑ:rk] ['æntəni] [ænd; ənd] ['si:zɚ] [meɪ] [pər'fɔ:rm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'splɔɪts] ,

that	the	brothers	Mark	Anthony	and	Cesar	may	perform	some	of	their	exploits	,
那	这	兄弟	标记	安东尼	和	凯撒	可能	履行	一些	的	他们的	漏洞	,

[ðeɪ] [θɪŋk] ,

they	think	,
他们	思考	,

他们认为，马克·安东尼和塞萨尔兄弟可能会重现他们的一些英勇事迹。

[ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [sʌm; səm] [mɔ:r] [rɪ'faɪnd] [ˌə'mju:zmənts] ,

that	they	know	some	more	refined	amusements	,
那	他们	知道	一些	更多的	精制	娱乐	,

他们懂得一些更精致的娱乐方式，

[wɪtʃ] [wʊd] ['kɑːntræst] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['pez(ə)nt] ['dænsəz, 'dænsɪz] .

which	would	contrast	very	well	with	the	high	leaping	and	peasant	dances	.
哪个	会	对比	非常	出色地	和	这	高的	跳跃	和	农民	舞蹈	.

这与高空跳跃和农民舞蹈形成了鲜明的对比。

" [ðə; ði] [tuː] [siː aɪ] - [də'vænt]['nəublmən]['æftər] [ðɪs] [ʃɔːrt] ['prefəs] ,

"	The	two	ci	-	devant	noblemen	after	this	short	preface	,
"	这	二	ci	-	前	贵族	后	这	短的	前言	,

“两位贵族在简短的序言之后，

[ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ðen] ['kʌstəmeri] ['dænsəz, 'dænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'faɪnd] [sə'saɪəti] ,

exhibited	in	the	then	customary	dances	of	the	more	refined	society	,
展出	在	这	然后	习惯	舞蹈	的	这	更多的	精制	社会	,

在当时上流社会的惯例舞蹈中有所展现，

[bʌt; bət] [ðiːz] [dɪd][nɑːt] [ɪk'saɪt] [ðæt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'teitəs] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['maɪk(ə)l]

but	these	did	not	excite	that	admiration	among	the	spectators	,	with	which	Michael
但	这些	做过	不是	激发	那	钦佩	之中	这	观众	,	和	哪个	迈克尔

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ;

had	been	encouraged	;
有	到过	鼓励	;

但这些并没有激起观众们对迈克尔的钦佩之情；

[ðə; ði] ['wɪldər] [ɪg'zɜːʃənz] ['ðerfɔːr] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [pleɪs] ,

the	wilder	exertions	therefore	resumed	their	place	,
这	更狂野	努力	所以	恢复	他们的	地方	,

因此，那些更加激烈的活动又重新开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nəublmən] [faʊnd] [ðəm'selvz] [kəm'peld] [tuː; tə] [kən'fɔːrm] [tuː; tə] [ðɪs] [teɪst] ,

and	the	noblemen	found	themselves	compelled	to	conform	to	this	taste	,
和	这	贵族	成立	他们自己	被迫	到	符合	到	这	品尝	,

于是，贵族们不得不迎合这种口味。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [fe'stɪvəti] .

if	they	wished	to	share	in	the	festivity	.
如果	他们	希望	到	分享	在	这	节日	.

如果他们愿意参与庆祝活动的话。

['meni] ['ʌðər] ['ɪnstrʊmənts] [strʌk] [ʌp] , [ə; eɪ] [fluːt] [rɪ'zaʊndid] , [ə; eɪ] ['hoʊˌbɔɪ] [wʌz; wəz] [reɪzd] ,

Many	other	instruments	struck	up	,	a	flute	resounded	,	a	hautboy	was	raised	,
许多	其他	仪器	击	向上	,	一个	长笛	回荡着	,	一个	双簧管	曾是	提高	,

其他许多乐器也纷纷奏响，长笛悠扬，双簧管被举了起来。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [ænd; ənd] ['stiːvənz] [paɪp][ə; eɪ]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let][wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

and	between	these	and	Stephen's	pipe	a	flageolet	was	heard	,
和	之间	这些	和	斯蒂芬的	管道	一个	鞭状	曾是	听到	,

在斯蒂芬的笛声和这些乐器声之间，隐约传来一声短笛声。

['miŋgld] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laʊd] [ænd; ənd] ['meri] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] ;

mingled	at	intervals	with	the	loud	and	merry	song	of	the	mountaineers	;
混合	在	间隔	和	这	大声	和	欢乐	歌曲	的	这	登山者	;

不时夹杂着登山者们响亮而欢快的歌声；

[naʊ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dæns] , [naʊ] [oʊld]['næʃ(ə)nəl] ['sɔŋz] ,

now	the	air	of	a	dance	,	now	old	national	songs	,
现在	这	空气	的	一个	舞蹈	,	现在	老的	国家的	歌曲	,

现在是舞会的气氛，现在是古老的民族歌曲，

[ænd; ənd] ['merimənt] [ænd; ənd]['dʒestɪŋ] [rɪ'zaʊndid] ['laʊdli] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

and	merriment	and	jesting	resounded	loudly	through	the	wood	,
和	欢乐	和	开玩笑	回荡着	高声	通过	这	木头	,

欢声笑语在树林中回荡，响亮而悠扬。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['presəpɪsiz] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] ['ekoʊ][ðə; ði] [toʊnz]

so	that	the	cliffs	of	the	adjacent	precipices	repeated	with	joyful	echo	the	tones
所以	那	这	悬崖	的	这	邻近的	悬崖	重复	和	快乐	回声	这	音调

[ʌv; əv][waɪld] ['geɪəti] .

of	wild	gaiety	.
的	荒野	欢乐	.

以至于邻近悬崖的峭壁回荡着欢快的回声，如同狂野的欢乐之音。

[ðə; ði] ['meri] - ['meɪkɪŋ] , [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] , [wʌns] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] , [wʊd] [hæv; həv] ['læstɪd] [lɔ:ŋgər] ,

The	merry	-	making	,	that	to	-	day	,	once	in	motion	,	would	have	lasted	longer	,
这	欢乐	-	制作	,	那	到	-	天	,	一次	在	运动	,	会	有	持续	更长	,

今天，一旦欢庆活动开始，就会持续更长时间。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd]['broʊkən] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['aʊtkraɪ] .

had	it	not	been	suddenly	interrupted	and	broken	up	by	a	terrible	outcry	.
有	它	不是	到过	突然	中断	和	破碎的	向上	经过	一个	糟糕的	强烈抗议	.

如果不是突然被一声可怕的喊叫声打断了。

[ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [saʊnd] [prə'si:did] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [klɪf] ,

The	fearful	sound	proceeded	from	the	summit	of	a	pointed	cliff	,
这	可怕	声音	继续	从	这	首脑	的	一个	尖	悬崖	,

那可怕的声音是从尖峭的悬崖顶上传来的。

[wɪtʃ] [roʊz]['ɔ:lmoʊst] [ˌpə:pən'dikjuləli] ['oʊvər][ðə; ði] [gri:n] [swɔ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	rose	almost	perpendicularly	over	the	green	sward	to	the	scene	of	the
哪个	玫瑰	几乎	垂直	超过	这	绿色的	草	到	这	场景	的	这

['dʒɔɪəs] ['tu:mʌlt] .

joyous	tumult	.
欢乐	骚乱	.

它几乎垂直地耸立在绿色的草地上，直抵欢腾喧闹的现场。

[ɔ:l] [aɪz] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] ['ðɪðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ][ˌdi:mə'naɪəkəl] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'reɪzd]

All	eyes	turned	quickly	thither	,	and	they	beheld	a	demoniacal	figure	with	upraised
全部	眼睛	转向	迅速地	那里	,	和	他们	观看	一个	恶魔般的	数字	和	抬起

, [ɪk'stendɪd] [ɑ:rmz] ,

,	extended	arms	,
,	扩展	武器	,

所有人的目光迅速转向那里，只见一个恶魔般的身影高高举起，双臂伸展。

[feɪs] , [hed] , [ænd; ənd]['bɑ:di] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [bɪ'smɪəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

face	,	head	,	and	body	coloured	and	besmeared	with	blood	.
脸	,	头	,	和	身体	有色	和	涂抹	和	血	.

脸、头、身体都被染成了血迹，并且沾满了血迹。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði]['lu:nətɪk] ['ʃaʊtɪd] ,

Once	again	the	lunatic	shouted	,
一次	再次	这	疯子	喊叫	,

疯子再次大喊：

[ænd; ənd] [ðen] [ræn][ænd; ənd] [pri'sipiteitid] [hɪm'self] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [rɑ:k] ['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv]

and	then	ran	and	precipitated	himself	down	the	steep	rock	into	the	arms	of
和	然后	跑	和	沉淀	他自己	向下	这	陡	岩石	进入	这	武器	的

[ðə; ði] ['breðrən] .

the	brethren	.
这	弟兄们	.

然后他奔跑着，纵身跃下陡峭的岩石，投入了弟兄们的怀抱。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ræθfl] - .

It	was	the	wrathful	Ravanel	.
它	曾是	这	愤怒的	-	.

那是愤怒的拉瓦内尔。

" [kɜːrs] [juː; jʊ] !
" Curse you !
" 诅咒 你 !

“诅咒你！”

[kɜːrs] !
curse !
诅咒 !

诅咒!

[jiː; ji] [əˈpɔsˌteɪts] !
ye apostates !
是的 叛教者 !

你们这些叛教者!

" [skriːmd] [hiː; hi] , " [æz; əz] [ɪf] [mæd] ; [ðæt] [jiː; ji] [ðʌs] [fərˈget] [ðə; ði] [lɔːrd] !
" screamed he , " as if mad ; that ye thus forget the Lord !
" 尖叫 他 , " 作为 如果 疯狂的 ; 那 是的 因此 忘记 这 主 !

他像疯了一样尖叫道：“你们竟如此忘记主！”

[ləˈmentɪŋ] , [ˈmɔːrnɪŋ] , [dɪsˈkʌləd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] , [ʌv; əv][ðə; ði]
Lamenting , mourning , discoloured with the blood of our brethren , of the
哀叹 , 丧 , 变色 和 这 血 的 我们的 弟兄们 , 的 这
['enəmi] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ,
enemy and with my own ,
敌人 和 和 我的 自己的 ,

哀悼，悲伤，鲜血染红了我们兄弟的鲜血，敌人的鲜血，以及我自己的鲜血。

[ʃed] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli] [kɔːz] , [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['sʌmən] [jiː; ji][tuː; tə] ['vendʒəns] ,
shed in the holy cause , I returned to summon ye to vengeance ,
棚 在 这 圣 原因 , 我 返回 到 召唤 是的 到 复仇 ,

为了神圣的事业，我献出了生命，回来召唤你们复仇。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ðə; ði]['aɪˈdɑːlətərz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['hiðənˌɪzəm] [dæns] [raʊnd] [ðə; ði]['goʊldən][kæf] .
and I find the idolators here in the heathenish dance round the golden calf .
和 我 寻找 这 偶像崇拜者 这里 在 这 异教徒 舞蹈 圆形的 这 金的 小牛 .

我发现这里的偶像崇拜者们正在围绕着金牛犊跳异教舞蹈。

[ðʌs] ['moʊzəs] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm]['saɪnɪˌaɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] [broʊk] [ðə; ði] [teiblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
Thus Moses descending from Sinai , in his wrath broke the tables of the law ,
因此 摩西 下降 从 西奈山 , 在 他的 愤怒 打破 这 表格 的 这 法律 ,

于是，摩西从西奈山下来，怒气冲冲地摔碎了律法石板。

[æz; əz][aɪ] [naʊ] [ɪn][maɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ziːl] , [kɜːrs] [ðə; ði][bɑːnd] [ðæt] [juˈnaɪts][ˌem ˈiː][tuː; tə][jiː; ji] ,
as I now in my burning zeal , curse the bond that unites me to ye ,
作为 我 现在 在 我的 燃烧 热情 , 诅咒 这 纽带 那 联合 我 到 是的 ,

此刻，我满怀热情，诅咒将我与你们联系在一起的纽带，

[jiː; ji][ɪmˈpaɪəsˌˈɪmpiəs][wʌnz] !
ye impious ones !
是的 不敬 一个 !

你们这些亵渎神灵的人!

" [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][ðə; ði] ['zelət] .
" They tried to pacify the zealot .
" 他们 尝试 到 安抚 这 狂热者 .

他们试图安抚那个狂热分子。

[ˈstiːvən] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [rɪˈpleɪst] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [stʊd] [æt; ət][æn; ən]

Stephen	**had**	**long**	**since**	**replaced**	**his**	**pipe**	**,**	**the**	**dancers**	**stood**	**at**	**an**
史蒂芬	有	长的	自从	替换	他的	管道	,	这	舞者	站立	在	一个

[ɪmˈbærəst] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] [ˈjuːstəs] ,

embarrassed	**distance**	**,**	**and**	**Eustace**	**,**
尴尬的	距离	,	和	尤斯塔斯	,

斯蒂芬早就换了烟斗，舞者们尴尬地站在远处，而尤斯塔斯.....

[huː] [kʊd; kəd][æz; əz] [ˈkwɪkli] [tɜːrn][frʌm; frəm] [prer] [tuː; tə][ðə; ði] [dæns] [æz; əz][frʌm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə]

who	**could**	**as**	**quickly**	**turn**	**from**	**prayer**	**to**	**the**	**dance**	**as**	**from**	**this**	**to**
WHO	可以	作为	迅速地	转动	从	祷告	到	这	舞蹈	作为	从	这	到

[ðæt] ,

that	**,**
那	,

谁能像从祈祷到跳舞一样迅速地从这个转向那个?

[wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [sʌŋk] [ɪn] [prəˈfaʊnd] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .

was	**already**	**sunk**	**in**	**profound**	**meditation**	**.**
曾是	已经	沉没	在	深刻的	冥想	.

当时他已经沉浸在深刻的冥想之中。

" [maɪ] [ˈbrʌðər] , " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][ɪnfˈjʊərɪeɪtɪd][mæn] [əˈnuː] , " [hæz; həz] [bɪn] [ˈeksɪkjuːtɪd][tuː; tə] - [deɪ]

"	**My**	**brother**	**,**	**"**	**shouted**	**the**	**infuriated**	**man**	**anew**	**,**	**"**	**has**	**been**	**executed**	**to**	**-**	**day**
"	我的	兄弟	,	"	喊叫	这	愤怒的	男人	重新	,	"	有	到过	执行	到	-	天

[æt; ət] - ,

at	**Florac**	**,**
在	-	,

“我的兄弟，”愤怒的男人再次喊道，“今天在弗洛拉克被处决了。”

[ten] [bɪˈliːvɝz] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ˈmɑːrtərdəm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˈreskjuː] [ðem; ðəm] ,

ten	**believers**	**have**	**suffered**	**martyrdom**	**with**	**him**	**;**	**I**	**wished**	**to**	**rescue**	**them**	**,**
十	信徒	有	遭受	殉道	和	他	;	我	希望	到	救援	他们	,

与他一同殉道的有十名信徒；我本想救他们。

[bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] [ˈbiːtn] [bæk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbreðrən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈblʌdʃed]

but	**have**	**been**	**beaten**	**back**	**with**	**my**	**brethren**	**with**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**bloodshed**
但	有	到过	被打败	后退	和	我的	弟兄们	和	一个	伟大的	交易	的	流血事件

,

,
,

但是我和我的兄弟们却被击退了，付出了惨重的血代价。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] [wiː; wi] [fərˈget] [ˈaʊər; ɑːr][gɑːd] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪzəri] , [ˈaʊər; ɑːr] [feɪθ] ,

and	**in**	**the**	**mean**	**while**	**we**	**forget**	**our**	**God**	**,**	**our**	**misery**	**,**	**our**	**faith**	**,**
和	在	这	意思是	尽管	我们	忘记	我们的	上帝	,	我们的	苦难	,	我们的	信仰	,

与此同时，我们却忘记了我们的上帝、我们的苦难和我们的信仰。

[ðʌs] [ˈskændələsli] [brɪŋ] [kɜːrs] [ɑːn] [jɔːrˈselvz] , [ˌvɑːlənˈterəli] [drɔː] [daʊn] [ðə; ði][ˌmælə'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv]

thus	**scandalously**	**bring**	**curses**	**on**	**yourselves**	**,**	**voluntarily**	**draw**	**down**	**the**	**malediction**	**of**
因此	令人震惊地	带来	诅咒	在	你们自己	,	自愿	画	向下	这	诅咒	的

[ˈhevn(ə)n] ,

heaven	**,**
天堂	,

这样，你们就自取其辱，招致天谴。

[ðə; ði][ˈskɔːnf(ə)l] [læf] [ʌv; əv] [hel] [ˌvɑːlənˈterəli] [əˈpɑːn][jiː; ji] , - - [dʌz] [noʊ]['faɪər] [ðen] [fɔːl] [daʊn] [əˈpɑːn]

the	**scornful**	**laugh**	**of**	**hell**	**voluntarily**	**upon**	**ye**	**,**	**-**	**-**	**does**	**no**	**fire**	**then**	**fall**	**down**	**upon**
这	轻蔑的	笑	的	地狱	自愿	之上	是的	,	-	-	做	不	火	然后	落下	向下	之上

[ðə; ði] [skʌm] ?

the	**scum**	**?**
这	浮渣	?

地狱的嘲笑难道不是自愿降临在你们身上吗？——难道烈火不会降临在你们这些渣滓身上吗?

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [ɜːrθ] ['oʊpən][ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwɪtəs] ['bændz] ?
does not the earth open and swallow the iniquitous bands ?
做 不是 这 地球 打开 和 吞 这 不义的 乐队 ?

大地难道不会裂开，吞噬那些邪恶的团伙吗?

[haʊl] !
Howl !
嗥 !

嗥!

[haʊl] !
howl !
嗥 !

嗥!

[jiː; ji] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][sɪn] , [ænd; ənd][roʊl][ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
ye laden with sin , and roll in the dust ,
是的 满载 和 罪 , 和 卷 在 这 灰尘 ,

你们这些背负罪孽的人，在尘土中翻滚吧!

[smaɪt] [ɑːn][jʊr; jər]['stoʊni] ['hɑːrts] [ænd; ənd][biː; bi] [kən'traɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ,
smite on your stony hearts and be contrite before the Almighty ,
惩击 在 你的 石质的 心 和 是 懊悔 前 这 全能者 ,

击打你们顽石般的心，在全能的上帝面前忏悔吧!

[ðæt] ['pɜːrrəd,ventʃər] [hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] [meɪ] [ə'weɪkən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪəri]
that peradventure his mercy may awaken and a look of grace from the fiery
那 或者 他的 怜悯 可能 觉醒 和 一个 看 的 优雅 从 这 火热
[ræθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [meɪ] [laɪt] [ə'pɑːn][jiː; ji] .
wrath of his eye may light upon ye .
愤怒 的 他的 眼睛 可能 光 之上 是的 .

或许他的仁慈会觉醒，他怒火中的一丝恩典会照耀到你们身上。

" [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪðd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
" He threw himself down and writhed on the ground .
" 他 扔 他自己 向下 和 扭动 在 这 地面 .

他扑倒在地，在地上扭动挣扎。

" ['mɜːrsi] ! ['mɜːrsi] ! " [rɔːrd] [hiː; hi][ɪn] [kən'vʌlʃəŋ] , - - " [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kəm'pæʃ(ə)n] , ['mɜːrsi]
" Mercy ! mercy ! " roared he in convulsions , - - " No , there is no compassion , mercy
" 怜悯 ! 怜悯 ! " 咆哮 他 在 抽搐 , - - " 不 , 那里 是 不 同情 , 怜悯
[ɪz][ə; eɪ][laɪ] ,
is a lie ,
是 一个 说谎 ,

“怜悯！怜悯！”他抽搐着咆哮道，“不，没有怜悯，怜悯是个谎言，

[lʌv] [ɪz][noʊ] [mɔːr] ! " - - " [naʊ] [ɪz] [woʊ] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] !
love is no more ! " - - " Now is woe come upon us !
爱 是 不 更多的 ! " - - " 现在 是 悲哀 来 之上 我们 !

爱情已逝！——“如今祸患降临于我们！”

" [said] ['juːstəs] , " ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [ɪz] [ə'gen] ['fɔːlən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['reɪvɪŋz] !
" sighed Eustace , " our brother is again fallen into his ravings !
" 叹了口气 尤斯塔斯 , " 我们的 兄弟 是 再次 倒下 进入 他的 胡言乱语 !

尤斯塔斯叹了口气，“我们的兄弟又陷入了疯狂之中！”

[ə'sɪst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [prerz] , [bɪ'lʌvɪd] ['breðrən] ,
assist me with your prayers , beloved brethren ,
协助 我 和 你的 祈祷 , 心爱 弟兄们 ,

亲爱的弟兄姐妹们，请为我祷告，帮助我。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [meɪ] [bɪ'kʌm] [strɔːŋ] [ə'gen] . - - " [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [baɪ]

that	his	reason	may	become	strong	again	.	-	-	"	He	threw	himself	on	his	knees	by
那	他的	原因	可能	变得	强的	再次	.	-	-	"	他	扔	他自己	在	他的	膝盖	经过

[hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [preɪd] ['fɜːrvəntli] .

his	side	and	prayed	fervently	.
他的	边	和	祈祷	热切地	.

愿他的理智再次强大起来。——"他跪倒在他身边，虔诚地祈祷。

- [ænd; ənd] ['sæləmən] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [help] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]

Duplant	and	Salomon	came	forward	,	that	they	might	help	the	old	man	in	his
-	和	萨洛蒙	来了	向前	,	那	他们	可能	帮助	这	老的	男人	在	他的

[ˌsʌpli'keiʃənz] ;

supplications	;
祈求	;

杜普兰特和萨洛蒙上前来帮助老人祈祷；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðer; ðər] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hæd; həd][noʊ] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði]['luːnətɪk] ,

but	for	the	present	their	good	intention	had	no	influence	on	the	lunatic	,
但	为了	这	展示	他们的	好的	意图	有	不	影响	在	这	疯子	,

但就目前而言，他们的好意对这个疯子没有任何影响。

[huː] [wʌz; wəz] [iks'kleimɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʌn'kɑːnʃəsli] ,

who	was	exclaiming	as	if	unconsciously	,
WHO	曾是	惊呼	作为	如果	不知不觉	,

他仿佛无意识地惊呼道：

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz]

while	he	was	trying	to	tear	himself	away	from	the	arms	of	his	friends
尽管	他	曾是	尝试	到	撕	他自己	离开	从	这	武器	的	他的	朋友们

[huː] [wɜːr; wər] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

who	were	supporting	him	.
WHO	是	支持	他	.

当时他正努力挣脱朋友们的拥抱，那些朋友们正扶着他。

" ['wɪðər] [ɑːrt] [ðaʊ] [fled] , " [kraɪd][hiː; hi] , " [lɔːst] , ['wɔndəd] [ə'weɪ] , [ðaʊ] [greɪt] [ˌɪnɪk'spresəbl]

"	Whither	art	thou	fled	,	"	cried	he	,	"	lost	,	wandered	away	,	thou	great	inexpressible
"	往哪里去	艺术	你	逃亡	,	"	哭	他	,	"	丢失的	,	漫步	离开	,	你	伟大的	难以言喻的

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

"你逃到了哪里？"他喊道，"迷失了方向，游荡远去，你这伟大而难以言喻的存在！"

[huːm] [wiː; wi][wɪð; wɪθ] ['stæmərɪŋ] [tʌŋ] [wɪʃ] [tuː; tə][kɔːl][gɑːd] ?

whom	we	with	stammering	tongue	wish	to	call	God	?
谁	我们	和	结巴	舌头	希望	到	称呼	上帝	?

我们结结巴巴地想要称呼的上帝是谁?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪ'vent] , [wen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] ,

It	was	a	fearful	,	a	terrible	event	,	when	before	the	beginning	of	time	,
它	曾是	一个	可怕	,	一个	糟糕的	事件	,	什么时候	前	这	开始	的	时间	,

那是一场可怕的、可怕的事件，发生在时间开始之前，

[kri'eɪtɪd] ['spɪrɪts] [ɪn][ðer; ðər] ['ærəgəns] [rɪ'beld] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

created	spirits	in	their	arrogance	rebelled	against	him	,
创建	烈酒	在	他们的	傲慢	叛乱	反对	他	,

被造之灵因傲慢而反叛了他，

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][gɑːd][ænd; ənd]['ruːlər][ænd; ənd] [krʌʃ] [ænd; ənd] [ə'naɪəleɪt] [hɪm; ɪm] .

and	would	be	God	and	ruler	and	crush	and	annihilate	him	.
和	会	是	上帝	和	统治者	和	压碎	和	歼灭	他	.

并将成为上帝和统治者，将他粉碎并消灭。

[ðen] [hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['hev(ə)n] [ʌv; əv]

Then	he	withdrew	himself	from	the	rebels	through	the	whole	heaven	of
然后	他	退出	他自己	从	这	叛军	通过	这	所有的	天堂	的

['hevəns] ,

heavens	,
天	,

然后他从天上的万天中退去，远离叛军。

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['staːri] [ɪn'fɪnɪtiːz] , [θruː] [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv] [speɪs] , [wɪtʃ] [θɔːt] [ə'loʊn]

through	all	the	starry	infinities	,	through	the	immensity	of	space	,	which	thought	alone
通过	全部	这	繁星	无穷大	,	通过	这	浩瀚无垠	的	空间	,	哪个	想法	独自的

[kæn; kən] [riːtʃ] ,

can	reach	,
能	抵达	,

穿越繁星点点的无垠宇宙，穿越唯有思想才能抵达的浩瀚空间，

[prɪ'zentɪmənt] [ə'loʊn] [kæn; kən] ['fæðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] [wʌnz] ['loʊnli] [ænd; ənd] [ə'bændənd]

presentiment	alone	can	fathom	,	and	the	audacious	ones	lonely	and	abandoned
预感	独自的	能	捉摸	,	和	这	大胆的	一个	孤独	和	弃

, [ɪn] [ðer; ðər] ['mælɪs] ,

,	in	their	malice	,
,	在	他们的	恶意	,

只有预感才能洞悉一切，而那些胆大妄为的人，孤独无助，满怀恶意。

['bɪtər] [æz; əz] [gɔːl] [ɪn] [ðer; ðər] ['ræθfl] ['faɪər] , [ɪn] ['ɪmpətənt] ['fjʊri] ,

bitter	as	gall	in	their	wrathful	fire	,	in	impotent	fury	,
苦的	作为	瘿	在	他们的	愤怒的	火	,	在	阳痿	愤怒	,

如同他们愤怒之火中的胆汁般苦涩，在无能为力的狂怒中，

[wɜːr; wər] [træns'fɪkst] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] [ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [dɑːrk] [ɪn'tɪriər] [ðer; ðər] [læst] ,

were	transfixed	and	turned	to	stone	and	in	their	dark	interior	their	last	,
是	呆若木鸡	和	转向	到	石头	和	在	他们的	黑暗的	内部的	他们的	最后的	,

他们被定住了，变成了石头，在他们黑暗的内心深处，他们最后的……

[ðer; ðər] [iks'paiərɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [ɪz] [lɔːst] , [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [klɪfs] , [ðə; ði] ['stoʊni] ['rɑːks] , [ðə; ði] [diːp]

their	expiring	consciousness	is	lost	,	those	are	the	cliffs	,	the	stony	rocks	,	the	deep
他们的	到期	意识	是	丢失的	,	那些	是	这	悬崖	,	这	石质的	岩石	,	这	深的

['mæsɪz] [ʌv; əv] ['grænɪt] ,

masses	of	granite	,
群众	的	花岗岩	,

他们濒临死亡的意识消失了，那些是悬崖峭壁，是嶙峋的岩石，是深邃的花岗岩巨石。

[wɪtʃ] [riːtʃ] [fɑːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [stɪl] [raɪz] [ʌp] [ɪn] [dɪ'faɪəns] ['oʊvər]

which	reach	far	into	the	centre	of	the	earth	and	still	rise	up	in	defiance	over
哪个	抵达	远的	进入	这	中心	的	这	地球	和	仍然	上升	向上	在	蔑视	超过

[klaʊdz] [ænd; ənd] ['veɪpər] :

clouds	and	vapour	:
云	和	汽	:

它们深入地球中心，依然傲然挺立于云雾之上：

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [boʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [naʊ] [kəm'peld] [tuː; tə]

that	is	the	flesh	and	bone	of	the	arrogants	that	the	earth	is	now	compelled	to
那	是	这	肉	和	骨	的	这	-	那	这	地球	是	现在	被迫	到

[baɪnd] [tə'geðər] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræmp] ['aɪərn] .

bind	together	as	with	a	cramp	iron	.
绑定	一起	作为	和	一个	抽筋	铁	.

这就是那些傲慢者的血肉之躯，如今大地被迫像用铁钳一样将他们紧紧捆绑在一起。

[ðen] ['mælɪs] , [ræθ] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [æz; əz] [ɪf] [ɪk'stɪŋkt] ; [jeɪ] , [ðə; ði] [fleɪm] [ɪk'spaɪərd] ,

Then	malice	,	wrath	and	discontent	as	if	extinct	;	Yea	,	the	flame	expired	,
然后	恶意	,	愤怒	和	不满	作为	如果	灭绝	;	是的	,	这	火焰	已到期	,

然后，恶意、愤怒和不满仿佛都消失了；是的，火焰熄灭了。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈnʌrɪʃt] [ɪtˈself] .

when	it	should	have	nourished	itself	.
什么时候	它	应该	有	营养	本身	.

它本应自我滋养。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [lɔːst] , [dɪˈpɑːrtɪd] [lʌv] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ɪtˈself] [əˈgen] , [wɪtʃ] [wʊd] [kəˈlekt] [ænd; ənd] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈpaʊərləs] [steɪt] .

Was	it	lost	,	departed	love	recovering	itself	again	,	which	would	collect	and	burst	from	its	powerless	state	.
曾是	它	丢失的	,	已离开	爱	恢复中	本身	再次	,	哪个	会	收集	和	爆裂	从	它是	无力	状态	.

是失落已久的爱情重新找回自我，从无力的状态中凝聚爆发吗?

[ˈfɪgjərz] [muːv] [ɪn] [ðə; ðɪ] [siː] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [er] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈpɜːrsɪkjuːt] ,

Figures	move	in	the	sea	,	in	the	air	,	and	on	the	earth	,	and	all	persecute	,
数据	移动	在	这	海	,	在	这	空气	,	和	在	这	地球	,	和	全部	迫害	,

海里、空中、陆地上都有身影，他们都在迫害别人。

[heɪt] , [kɪl] [wʌn] [əˈnʌðər] ; [ˈblʌdˌθɜrstɪnɪs] [ɪz] [dɪˈlaɪt] , [læsəˈreɪʃnz] , [ˈterɪŋ] [əˈsʌndər] ,

hate	,	kill	one	another	;	bloodthirstiness	is	delight	,	lacerations	,	tearing	asunder	,
恨	,	杀	一	其他	;	嗜血	是	喜	,	撕裂伤	,	撕裂	分离	,

仇恨，互相残杀；嗜血是快感，撕裂，撕碎，

[ˈmɑːrtərdəm] [ænd; ənd] [diˈvauərɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɑːr; ər] [ˈreɪmənt] [ænd; ənd] [fuːd] .

martyrdom	and	devourings	of	one	another	are	raiment	and	food	.
殉道	和	吞噬	的	一	其他	是	服饰	和	食物	.

殉道和互相吞噬是衣裳和食物。

[jeɪ] , [ˈmælɪs] [ɪz] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm] [əˈweɪkənd] [ˈɪntuː] [laɪf] ,

Yea	,	malice	is	now	for	the	first	time	awakened	into	life	,
是的	,	恶意	是	现在	为了	这	第一的	时间	觉醒	进入	生活	,

是的，恶意如今第一次被唤醒了。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɑːntrækts] [ænd; ənd] [juˈnaɪts] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [lʌv] ,

if	it	contracts	and	unites	itself	with	the	sentiment	of	love	,
如果	它	合同	和	联合	本身	和	这	情绪	的	爱	,

如果它收缩并与爱的情感结合在一起，

[ðaʊ] [ˈhɔːri] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [praɪˈmiːv(ə)l] [ˈrɑːks] ,

thou	hoary	darkness	of	the	primeval	rocks	,
你	苍老	黑暗	的	这	原始	岩石	,

你这古老岩石中斑驳的黑暗，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [brænd] [ˈpenətreɪts] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsnʌfɪŋ] [ˈlaɪənz] [ænd; ənd] [ˈtaɪgɚz] ,

and	as	a	lighted	brand	penetrates	into	the	bones	of	the	snuffing	lions	and	tigers	,
和	作为	一个	照明	品牌	渗透	进入	这	骨头	的	这	吸鼻烟	狮子	和	老虎	,

就像点燃的烙铁刺入狮子和老虎的骨头里一样，

[ænd; ənd] [ˈrɔrz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtərfɔːl] , [ðæt] [ˈkrʌmblz] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [θɜːrst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪəri] [ˈtɔːrənt] ,

and	roars	in	the	waterfall	,	that	crumbles	the	mountains	and	thirst	in	the	fiery	torrent	,
和	咆哮	在	这	瀑布	,	那	碎屑	这	山脉	和	口渴	在	这	火热	激流	,

瀑布咆哮，崩塌山峦，烈焰奔腾，干渴难耐。

[ðæt] ['griːdɪli] [iːts] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd]['saɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ðə; ði]

that	greedily	eats	its	way	to	the	stream	and	siding	with	his	brother	,	the
那	贪婪地	吃	它是	方式	到	这	溪流	和	壁板	和	他的	兄弟	,	这

[stɔːrm] ,

storm	,
风暴	,

它贪婪地吞噬着溪流，并与它的兄弟——风暴——站在同一阵线。

['swɔləuz] [ʌp] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] ,

swallows	up	woods	and	fields	,
燕子	向上	树林	和	字段	,

吞噬树林和田野，

[ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [æz; əz] [ded] [spits] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ɪt'self][ðə; ði]['fɔːrmər] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] [ded] ,

and	mocking	as	dead	spits	forth	from	itself	the	former	existence	as	dead	,
和	嘲讽	作为	死的	吐痰	前进	从	本身	这	以前的	存在	作为	死的	,

[kould][æz; əz] ['æʃɪz] .

cold	as	ashes	.
寒冷的	作为	灰烬	.

嘲讽着，如同死人吐出自己曾经的存在，如同死去一般，冰冷如灰烬。

" ['edmənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] :

"	Edmond	turned	away	with	indignation	,	and	said	:
"	埃德蒙	转向	离开	和	愤慨	,	和	说	:

埃德蒙愤愤不平地转过身，说道：

" [woʊ] [tuː; tə] [ðiː] ['slændərəs] [tʌŋ] [ðæt] [ɪn] [pər'vɜːrtɪd] ['fɑːli] [teɪk] [ə'pɑːn] [ðiː] [tuː; tə] [dɪs'fɪgjər]

"	Woe	to	thee	slanderous	tongue	that	in	perverted	folly	takest	upon	thee	to	disfigure
"	悲哀	到	你	诽谤	舌头	那	在	变态	蠢事	需要	之上	你	到	变丑

[ðə; ði][moʊst]['hoʊli] ,

the	most	holy	,
这	最多	圣	,

“祸哉！你这诽谤的舌头，竟妄图以邪恶的愚昧玷污至圣之物！”

[ænd; ənd] [ɪn'spaɪə] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [reɪdʒ] . "

and	inspirest	superstitious	rage	.	"
和	灵感	迷信的	愤怒	.	"

并激起迷信的愤怒。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðʌs] [ˌʌn'dʒʌst] ? " [sed] [lɑː'kɔst] ['smaɪlɪŋ] ,

"	Why	are	you	thus	unjust	?	"	said	Lacoste	smiling	,
"	为什么	是	你	因此	不公正	?	"	说	拉科斯特	微笑	,

“你为何如此不公？”拉科斯特笑着问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [ˌem 'iː] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['pleʒər] [tuː; tə] [hɪr] [fɔːr; fər][wʌns][soʊ] [kuːl] [ænd; ənd][ɪm'pɑːrʃ(ə)l]

"	it	affords	me	inexpressible	pleasure	to	hear	for	once	so	cool	and	impartial
"	它	提供	我	难以言喻的	乐趣	到	听到	为了	一次	所以	凉爽的	和	公正

[ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ['riːz(ə)n] [ðʌs] [kən'kluːsɪvli] .

a	philosopher	reason	thus	conclusively	.
一个	哲学家	原因	因此	最终	.

“能听到如此冷静公正的哲学家如此彻底地进行推理，我感到无比欣慰。”

[wʌn] [dʌz] [nɑːt] [miːt] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [soʊ] [gʊd] .

One	does	not	meet	every	day	with	anything	so	good	.
一	做	不是	见面	每一个	天	和	任何事物	所以	好的	.

如此美好的事物并非每天都能遇到。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'keɪm] [aʊt'reɪdʒəs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr] ['fɜːrvənt][ɪn][ðer; ðər] [prerz] .

"	The	others	became	outrageous	,	and	were	still	more	fervent	in	their	prayers	.
"	这	其他的	成为	令人愤慨	,	和	是	仍然	更多的	热切	在	他们的	祈祷	.

“其他人则变得肆无忌惮，祈祷也更加虔诚。”

- [foʊmd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] : " [bʌt; bət] [haʊ] ['paɪəs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrld] ,

Ravanel	foamed	and	continued	crying	out	:	"	But	how	pious	is	the	world	,
-	泡沫	和	持续	哭泣	出去	:	"	但	如何	虔诚的	是	这	世界	,

拉瓦内尔气得口吐白沫，继续喊道："但是，这世界是多么虔诚啊！"

[haʊ] ['maɪldli][ðə; ði][brænd] [stɪl] ['sɝːtʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ɔːl] !

how	mildly	the	brand	still	searches	into	the	bowels	of	all	!
如何	轻微地	这	品牌	仍然	搜索	进入	这	肠道	的	全部	!

这个品牌依然以如此温和的方式深入到每个人的内心深处！

[ðen] [mæn] [keɪm] [fɔːrθ] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] ,

Then	man	came	forth	,	the	image	of	God	,	as	he	calls	himself	,
然后	男人	来了	前进	,	这	图像	的	上帝	,	作为	他	呼叫	他自己	,

然后人类出现了，他自称是上帝的形象。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][hɪm; ɪm] [hel] [fɜːrst] [broʊk] [aʊt] [ɪn] ['gloʊɪŋ] , ['pɜːrp(ə)l] ['traɪʌmf] ,

and	now	in	him	hell	first	broke	out	in	glowing	,	purple	triumph	,
和	现在	在	他	地狱	第一的	打破	出去	在	发光	,	紫色的	胜利	,

此刻，地狱在他体内首次爆发，化作耀眼的紫色胜利。

[ðə; ði] [laʊd] ['dʒɔɪfl] [læf] [ʌv; əv] ['ɪnwərd] ['hɔːrər] .

the	loud	joyful	laugh	of	inward	horror	.
这	大声	快乐	笑	的	向内	恐怖	.

内心深处发出的那种既兴奋又恐惧的响亮笑声。

[wət'evər] ['sʌbtəlti] [kæn; kən] [ɪn'vent] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kri'eɪt] , [ðə; ði]['waɪldɪst] [driːm] [dɪ'pɪkt] , [ænd; ənd]

Whatever	subtilty	can	invent	,	imagination	create	,	the	wildest	dream	depict	,	and
任何	微妙	能	发明	,	想像力	创造	,	这	最狂野的	梦	描绘	,	和

[və'lʌptʃuəsnəs] [kæn; kən] [ə'teɪn] ,

voluptuousness	can	attain	,
性感	能	达到	,

无论多么精妙的构思、多么丰富的想象力、多么狂野的梦想、多么令人沉醉的感官享受，

[wɪl] [tɜːrn]['ɪntuː] ['mɑːrtərdəm] , ['ɪntuː] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['biːɪŋs] [ðæt] [gɪv] [ðəm'selvz] [aʊt][æz; əz]

will	turn	into	martyrdom	,	into	cutting	off	the	beings	that	give	themselves	out	as
将要	转动	进入	殉道	,	进入	切割	离开	这	生物	那	给	他们自己	出去	作为

[ðer; ðər] ['brʌðər] .

their	brother	.
他们的	兄弟	.

将会演变成殉道，演变成与那些自称是他们兄弟的人断绝关系。

[ɔːl][ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['seɪtn] [biːt] ['dʒɔɪəsli] .

All	the	pulses	of	the	everlasting	Satan	beat	joyously	.
全部	这	脉冲	的	这	永恒	撒但	打	欣喜地	.

永恒的撒旦的所有脉搏都在欢快地跳动。

[hɪr] [ɪz][gɑːd] ! [iks'kleimz][ðə; ði] [bruːd] , ['mɜːrdər] , ['tɔːrtʃər] [ðem; ðəm] !

Here	is	God	!	exclaims	the	brood	,	murder	,	torture	them	!
这里	是	上帝	!	惊呼	这	幼虫	,	谋杀	,	酷刑	他们	!

"这就是上帝！"那群孩子喊道，"杀戮，折磨他们！"

[hɪr] [ɪz] [kraɪst] !

here	is	Christ	!
这里	是	基督	!

基督在此！

[rɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [sleɪ] [ðə; ði] ['ædvərˌseriz] .

roar	the	others	,	and	slay	the	adversaries	.
吼	这	其他的	,	和	杀戮	这	对手	.

震慑其他敌人，斩杀敌人。

[dʌz] [æn; ən] [aɪ] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [bɪ'hoʊld] ?

Does	an	eye	from	heaven	behold	?
做	一个	眼睛	从	天堂	看哪	?

天上的眼睛是否注视着这一切?

[duː][ðə; ði][stɑːrz] [noʊ] [ʌv; əv][juː 'es] ?

Do	the	stars	know	of	us	?
做	这	明星	知道	的	我们	?

星星知道我们的存在吗?

[wɪl] [ðə; ði] [lɔːst] , [ðə; ði] ['neɪmləs] [wʌn]['æftər] [ɪ'tɜːrnəti] [faɪnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] ,

will	the	lost	,	the	nameless	one	after	eternity	find	himself	once	more	in	his	,
将要	这	丢失的	,	这	无名	一	后	永恒	寻找	他自己	一次	更多的	在	他的	,

迷失的、无名的灵魂，在永恒之后，能否再次找到他自己?

[baɪ] [hɪm'self] [ə'kɜːrsɪd] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [hiː; hi][nɑːt] [ðen] [send] [fɔːrθ] , [ˌepi'demiks] ,

by	himself	accursed	creation	,	and	will	he	not	then	send	forth	,	epidemics	,
经过	他自己	被诅咒的	创建	,	和	将要	他	不是	然后	发送	前进	,	流行病	,

['pestɪləns] , ['fæmɪn] , ['faɪəri] [fleɪmz] ,

pestilences	,	famines	,	fiery	flames	,
瘟疫	,	饥荒	,	火热	火焰	,

他自己就诅咒了万物，难道他不会降下瘟疫、灾祸、饥荒和烈火吗?

[ænd; ənd] [flʌdz] [ʌv; əv]['wɔːtərz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] - [kweɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːl] -

and	floods	of	waters	,	together	with	earth	-	quakes	and	a	thousand	all	-
和	洪水	的	水	,	一起	和	地球	-	地震	和	一个	千	全部	-

['paʊərf(ə)l] ['dɛθs] [ɑːn] [waɪt] ['hɔːrsɪz] ,

powerful	deaths	on	white	horses	,
强大的	死亡人数	在	白色的	马匹	,

还有洪水，伴随着地震，以及一千个骑着白马的全能死神，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [krʌʃ] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [bruːd] , [tuː; tə][graɪnd] , [tuː; tə] ['paʊdər] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] ,

in	order	to	crush	this	his	brood	,	to	grind	,	to	powder	into	nothing	,
在	命令	到	压碎	这	他的	幼虫	,	到	研磨	,	到	粉末	进入	没有什么	,

为了彻底粉碎他的子孙后代，将他们碾碎，化为齑粉，消失殆尽。

[huː] ['skændələsli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][spɑːrks][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [dwel] [ɪn][ðem; ðəm] .

who	scandalously	imagine	that	the	sparks	of	his	spirit	dwell	in	them	.
WHO	令人震惊地	想象	那	这	火花	的	他的	精神	住	在	他们	.

他们竟荒谬地认为，他的灵魂火花就栖息在他们身上。

[hiː; hi] , [hiː; hi] [hɪm'self] [in'spaiəz] [ðem; ðəm] ?

He	,	He	himself	inspires	them	?
他	,	他	他自己	鼓舞人心	他们	?

他，是他本人激励了他们吗?

[jeɪ] [noʊ]['fjuːtʃər] [hel] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [prɑːfəsiːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Yea	no	future	hell	;	we	are	it	and	live	in	it	,	prophecied	from	the
是的	不	未来	地狱	;	我们	是	它	和	居住	在	它	,	预言	从	这

['eɪnʃənt] ['prɔfits] [maʊθ] .

ancient	prophets	mouth	.
古老的	先知	嘴	.

是的，没有所谓的未来地狱；我们就是地狱，生活在地狱之中，这早已被古代先知预言。

[wiː; wi] [dʌst] [ʌv; əv] [dʌst] , [wiː; wi] [kɜːrs] [ʌv; əv] [kɜːrs] !

We	dust	of	dust	,	we	curse	of	curse	!
我们	灰尘	的	灰尘	,	我们	诅咒	的	诅咒	!

我们是尘埃中的尘埃，我们是诅咒中的诅咒!

" [naʊ] [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [siːmd] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['fɜːrvər] ,

"	Now	the	prayer	of	the	prophet	seemed	to	operate	with	greater	fervour	,
"	现在	这	祷告	的	这	先知	似乎	到	操作	和	更大的	热情	,

“现在，先知的祷告似乎更加热切了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - [daɪd] [əˈweɪ] , [hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [sɪŋk] [ˈɪntuː] [ˈslʌmbər] [ˈtoʊtəli]
for **the** **voice** **of** **Ravanel** **died** **away** **,** **he** **appeared** **to** **sink** **into** **slumber** **totally**
为了 这 嗓音 的 - 死亡 离开 , 他 出现 到 下沉 进入 睡眠 完全
[ɪgˈzɔːstɪd] ,
exhausted **,**
筋疲力尽的 ,

拉瓦内尔的声音渐渐消失，他似乎筋疲力尽地沉入了梦乡。

[ænd; ənd] [lɑːˈkɔst] [sed] : " [oʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˈpɪθi] [ˈsɪlədʒɪzəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðʌs] [ˌɪntəˈrʌptɪd] ,
and **Lacoste** **said** **:** **"** **Oh** **that** **this** **pithy** **syllogism** **should** **be** **thus** **interrupted** **,**
和 拉科斯特 说 : " 哦 那 这 简洁 三段论 应该 是 因此 中断 ,

拉科斯特说道：“哦，但愿这精辟的三段论就此被打断。”

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈɑːrgjuːmənts] [dʒʌst] [æz; əz] [boʊld]
he **might** **have** **added** **to** **the** **preceding** **several** **other** **arguments** **just** **as** **bold**
他 可能 有 额外 到 这 前 一些 其他 论点 只是 作为 大胆的
[ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)l] .
and **subtle** **.**
和 微妙的 .

他可能还在前面的论点基础上补充了其他几个同样大胆而精妙的论点。

" [ˈbˈˈːtrənd] [naʊ] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkəriər] [ˈprɪz(ə)nər] , [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [ɪn] [ðə; ði]
" **Bertrand** **now** **returned** **with** **the** **courier** **prisoner** **,** **whom** **he** **had** **met** **in** **the**
" 伯特兰 现在 返回 和 这 导游 囚犯 , 谁 他 有 遇见 在 这
[rəˈviːn] .
ravine **.**
峡谷 .

“伯特兰带着他在山沟里遇到的信使囚犯回来了。”

" [bɪˈhoʊld] , " [sed] [lɑːˈkɔst] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " [ɔːl] [ˌkɔrisˈpɔndz] , ['iːðər] [ðiːz] [ɑːr; ər]['slaɪər]['dɛvəlz] ,
" **Behold** **,** **"** **said** **Lacoste** **to** **himself** **,** **"** **all** **corresponds** **,** **either** **these** **are** **slyer** **devils** **,**
" 看哪 , " 说 拉科斯特 到 他自己 , " 全部 对应 , 任何一个 这些 是 狡猾的 魔鬼 ,

“瞧，”拉科斯特自言自语道，“一切都吻合，要么这些是更狡猾的魔鬼，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] ['evər] [bɪn] [kənˈsɪdərd] , [ɔːr] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['devəlri] [ɪn] [ðə; ði]
than **they** **have** **ever** **been** **considered** **,** **or** **there** **is** **some** **other** **devilry** **in** **the**
比 他们 有 曾经 到过 经过考虑的 , 或者 那里 是 一些 其他 魔鬼 在 这
[geɪm] ,
game **,**
游戏 ,

他们比以往任何时候都更受重视，或者说，这里面还有其他阴险的伎俩。

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [streɪndʒ] [ɪˈnʌf] .
which **is** **still** **strange** **enough** **.**
哪个 是 仍然 奇怪的 足够的 .

这仍然很奇怪。

" [ðə; ði] ['kəriər] , [ə; eɪ] ['ræðər] ['eldərli] [mæn] , [wʌz; wəz] [reɪzd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
" **The** **courier** **,** **a** **rather** **elderly** **man** **,** **was** **raised** **from** **his** **horse** **,**
" 这 导游 , 一个 相当 老年 男人 , 曾是 提高 从 他的 马 ,

“信使年纪比较大了，他被人从马上扶了下来。”

[hɪz; ɪz] [dɪˈspætʃ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
his **dispatches** **had** **already** **been** **taken** **from** **him** **.**
他的 派遣 有 已经 到过 已采取 从 他 .

他的信件已被夺走。

" [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ˌkævəˈlɪr] .
" **Who** **are** **you** **?** **"** **asked** **Cavalier** **.**
" WHO 是 你 ? " 问 骑士 .

“你是谁？”卡瓦利尔问道。

" [ɑː] [jʊr; jər] ['eksələnsi] , " ['stæməd] [ðə; ði] [ɪm'bærəst] [mæn] , " [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn'diːd] ,
" Ah your excellency , " stammered the embarrassed man , " Now I am , indeed ,
" 啊 你的 阁下 , " 结结巴巴 这 尴尬的 男人 , " 现在 我 是 , 的确 ,
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [æm'bæsədər] ,
nothing but an insignificant ambassador ,
没有什么 但 一个 微不足道 大使 ,

“啊，阁下，”那人尴尬地结结巴巴地说，“我确实只是个微不足道的使节而已。”

['fɔːrmərli] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [gɑːrdz] . "
formerly a surgeon in the royal guards . "
以前 一个 外科医生 在 这 皇家 守卫 . "

他曾是皇家卫队的一名外科医生。

" [jʊr; jər] [neɪm] ? "
" Your Name ? "
" 你的 姓名 ? "

你的名字是?

" [dju'bwɑː] , [baɪ][jʊr; jər] [liːv] .
" Dubois , by your leave .
" 杜波依斯 , 经过 你的 离开 .

“杜波依斯，恕我冒昧。”

" [wen] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [hɪm'self] [æz; əz] ['sɜːrdʒən] ,
" When he announced himself as surgeon ,
" 什么时候 他 宣布 他自己 作为 外科医生 ,

“当他自称是外科医生时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [tuː; tə][baɪnd] [ʌp] [ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv]
he was commanded to bind up the wounds of Ravanel and several of
他 曾是 命令 到 绑定 向上 这 伤口 的 - 和 一些 的
[ðə; ði] ['ʌðər] ['breðrən] .
the other brethren .
这 其他 弟兄们 .

他奉命包扎拉瓦内尔和其他几位弟兄的伤口。

[ˌkævə'lɪr] [ænd; ənd]['rəulənd] [dɪ'skʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pepərz] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]
Cavalier and Roland discovered from the papers the position of the royal
骑士 和 罗兰 发现 从 这 文件 这 位置 的 这 皇家
[truːps] ,
troops ,
军队 ,

卡瓦利埃和罗兰从文件中发现了皇家军队的位置。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [ə'tæk] .
and it was decided to anticipate the attack .
和 它 曾是 决定 到 预料 这 攻击 .

于是决定先发制人，防范袭击。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['trʌsti] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər][ðə; ði] ['kʌntri]
As they intended to dispatch a trusty person to reconnoitre the country
作为 他们 故意的 到 派遣 一个 可靠 人 到 侦察 这 国家
, ['edmənd] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] :
, Edmond stepped forward and said :
, 埃德蒙 步 向前 和 说 :

他们打算派一名可靠的人去侦察这个国家，这时埃德蒙站出来说：

" [æz; əz] [jet] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eni] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] ['dɪrɪst] ['breðrən]

"	As	yet	I	have	not	been	able	to	do	any	thing	for	you	,	my	dearest	brethren
"	作为	然而	我	有	不是	到过	有能力的	到	做	任何	事物	为了	你	,	我的	亲爱的	弟兄们

,

,

,

“我至今还无法为你们做任何事，我亲爱的弟兄们，

[ɪn'trʌst] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

intrust	this	commission	to	me	.
托付	这	委员会	到	我	.

把这项委托委托给我。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['græntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə] [dres] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	It	was	granted	to	him	,	and	he	retired	to	dress	according	to	his
"	它	曾是	的确	到	他	,	和	他	退休	到	裙子	根据	到	他的

[oʊn] [aɪ'diːəz] ,

own	ideas	,
自己的	想法	,

“他获准这样做，于是他隐退下来，按照自己的想法打扮自己。”

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [bɪ'fɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ; [lɑː'kɔst] , [huː] [wʊd] ['nevər] ['seprət] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

in	a	manner	befitting	his	design	;	Lacoste	,	who	would	never	separate	from	him	,
在	一个	方式	合适	他的	设计	;	拉科斯特	,	WHO	会	绝不	分离	从	他	,

以符合他设计的方式；拉科斯特，永远不会与他分开，

[naʊ] [prest] ['fɔːrwərd] [ə'gen] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

now	pressed	forward	again	as	his	companion	.
现在	按下	向前	再次	作为	他的	伴侣	.

现在，他的同伴再次向前推进。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['evri] [θɪŋ] , [ˌkævə'lɪr] [prə'poʊzd] ,

As	soon	as	they	had	discussed	and	ordered	every	thing	,	Cavalier	proposed	,
作为	很快	作为	他们	有	讨论	和	订购	每一个	事物	,	骑士	建议的	,

他们商定并安排好一切之后，卡瓦利埃提议：

[ðæt] [ðə; ði] ['kəriər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [di'teind] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðer; ðər][plæn][tuː; tə]

that	the	courier	should	be	detained	until	they	should	have	brought	their	plan	to
那	这	导游	应该	是	被拘留	直到	他们	应该	有	带来	他们的	计划	到

[ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [kən'kluːʒ(ə)n] ,

a	fortunate	conclusion	,
一个	幸运	结论	,

应该扣留信使，直到他们的计划圆满完成为止。

[ænd; ənd] ['kæstəˌnet] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːfi] [hʌt] ,

and	Castanet	with	his	young	wife	repaired	to	the	leafy	hut	,
和	卡斯塔内特	和	他的	年轻的	妻子	已修复	到	这	绿叶	小屋	,

卡斯塔内和他的年轻妻子回到了绿叶小屋。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəuθ] , [waɪl] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] [set][ɪn] .

that	had	been	got	ready	for	them	both	,	while	the	darkness	of	night	set	in	.
那	有	到过	得到	准备好	为了	他们	两个都	,	尽管	这	黑暗	的	夜晚	放	在	.

夜幕降临，一切都已为他们准备好了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['edmənd] [ɪn'tendɪd] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['væliz] ['ʌndər] ['pri:tekst][ʌv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ]['æftər][ænd; ənd] ['pɜ:rtʃəsɪŋ]

Edmond	intended	visiting	the	valleys	under	pretext	of	inquiring	after	and	purchasing
埃德蒙	故意的	访问	这	山谷	在下面	借口	的	查询	后	和	购买

[æn; ən] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

an	estate	and	castle	in	the	district	,
一个	财产	和	城堡	在	这	区	,

埃德蒙打算以探访和购买该地区的庄园和城堡为借口，前往山谷地区考察。

[ðæt] [wɜ:r; wər] [ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði] ['oʊnər] , [ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər] [seɪl] .

that	were	abandoned	by	the	owner	,	and	now	for	sale	.
那	是	弃	经过	这	所有者	,	和	现在	为了	销售	.

那些被主人遗弃的房屋，现在待售。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][eɪdʒd]['sekjələr] [pri:st] ,

He	had	become	acquainted	with	an	aged	secular	priest	,
他	有	变得	熟人	和	一个	老年人	世俗	牧师	,

他结识了一位年长的世俗神父，

[hu:] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ] ['bju:tɪfli] ['sɪtʃueɪtɪd] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['væli] ,

who	dwelt	in	a	beautifully	situated	village	of	a	charming	valley	,
WHO	居住	在	一个	非常漂亮	位于	村庄	的	一个	迷人	谷	,

他们居住在一个风景优美、坐落在迷人山谷中的村庄里，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] ['ʌndər] ['ʌðər] ['pri:ˌtensiz] ['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtərz] [ɪn][ə; eɪ]

and	his	companion	had	under	other	pretences	taken	up	his	quarters	in	a
和	他的	伴侣	有	在下面	其他	伪装	已采取	向上	他的	四分之一	在	一个

['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .

neighbouring	village	.
邻接	村庄	.

而他的同伴则以其他借口在邻村安营扎寨。

[æz; əz] ['edmənd] ['wɔndəd] [spɒlɪ'terəli] [θru:] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['lændskeɪp] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs]

As	Edmond	wandered	solitarily	through	the	enchanting	landscape	,	for	the	purpose
作为	埃德蒙	漫步	孤独	通过	这	妖娆	景观	,	为了	这	目的

[ʌv; əv] [ə'kweɪntɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kən'vi:njənsis] ,

of	acquainting	himself	with	its	conveniences	,
的	熟悉	他自己	和	它是	便利设施	,

埃德蒙独自一人漫步在迷人的风景中，目的是熟悉这里的各种便利设施。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bɪ'keɪm] [ə'prest] [æz; əz][hi:; hi] ['strʌgld] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] ,

his	heart	became	oppressed	as	he	struggled	to	know	if	the	object	,
他的	心	成为	受压迫者	作为	他	挣扎	到	知道	如果	这	目的	,

他内心感到一阵压抑，努力想要知道那个物体是否是真的。

[ðæt] [led] [hɪm; ɪm] ['hɪðər] [maɪt] [ɪn] [ɪt'self] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] , ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ]

that	led	him	hither	might	in	itself	be	a	good	,	whether	it	might	be	a
那	引领	他	这里	可能	在	本身	是	一个	好的	,	无论	它	可能	是	一个

[ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][wʌn] .

justifiable	one	.
合理的	一	.

导致他来到这里的原因本身可能是件好事，无论这个原因是否正当。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] , " [brɪŋ] [wɔ:r]['ɪntu:] [ði:z] ['pi:sf(ə)l] ['væliz] ,

"	Shall	I	,	"	said	he	to	himself	,	"	bring	war	into	these	peaceful	valleys	,
"	将	我	,	"	说	他	到	他自己	,	"	带来	战争	进入	这些	和平	山谷	,

“我，”他自言自语道，“要把战争带入这些宁静的山谷吗？”

[wer] [ˌhɪðər'tu:] [noʊ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ɑ:rmz][hæz; həz]['evər] [rɪ'zaʊndid] ?

where	hitherto	no	noise	of	arms	has	ever	resounded	?
在哪里	迄今为止	不	噪音	的	武器	有	曾经	回荡着	?

此前从未响起过战火声的地方？

[hɪr] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [stɪl] ['slʌmbər] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə'weɪkən] ,

Here	the	monsters	still	slumber	,	which	we	are	going	to	awaken	,
这里	这	怪物	仍然	睡眠	,	哪个	我们	是	去	到	觉醒	,

这里怪物们仍在沉睡，我们将把它们唤醒。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'vaɪd] ['vɪktəms]['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['kɔmjuːnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][grɪm][dʒɔːz] .

in	order	to	provide	victims	even	in	these	communes	for	their	grim	jaws	.
在	命令	到	提供	受害者	甚至	在	这些	公社	为了	他们的	严峻	下颚	.

以便让这些公社里的受害者也能遭受他们残酷的毒牙。

" [hiː; hi]['kwaiətid][hɪz; ɪz] [pər'tɜːrbd] ['fiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] , [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns]

"	He	quieted	his	perturbed	feelings	with	the	thought	,	that	without	his	assistance
"	他	安静	他的	忐忑	情怀	和	这	想法	,	那	没有	他的	协助

[ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] [wʊd] [mɑːrtʃ] ['hɪðər] ,

the	royalists	would	march	hither	,
这	保皇党	会	行进	这里	,

他想到，如果没有他的帮助，保皇党人也会进军到这里，以此平复自己不安的心情。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [en'tæŋgəlɪŋ] [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

for	the	purpose	of	entangling	and	,	if	possible	,
为了	这	目的	的	纠缠	和	,	如果	可能的	,

为了纠缠，并且如果可能的话，

['ekstəˌpeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] ['breðrən] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

extirpating	his	new	brethren	from	this	part	of	the	country	,
根除	他的	新的	弟兄们	从	这	部分	的	这	国家	,

他将新来的同胞从这个地区的土地上彻底清除。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['kæθlɪk] [ɪn'hæbɪtənts] .

which	was	almost	wholly	in	the	possession	of	Catholic	inhabitants	.
哪个	曾是	几乎	完全	在	这	拥有	的	天主教	居民	.

几乎全部由天主教居民拥有。

[hɪz; ɪz][hoʊst] , [ðə; ði] ['kæθlɪk] [priːst] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [greɪ] - ['herd] [mæn] , [huː] ,

His	host	,	the	Catholic	priest	,	was	a	very	little	grey	-	haired	man	,	who	,
他的	主持人	,	这	天主教	牧师	,	曾是	一个	非常	小的	灰色的	-	头发	男人	,	WHO	,

他的接待人，那位天主教神父，是一位身材矮小、头发花白的老人，他

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][æz; əz][oʊld][ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l][ə; eɪ] ['haʊskiːpər] [lɪvd] ['ʌndər] [ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd]

with	just	as	old	and	amiable	a	housekeeper	lived	under	the	vines	and
和	只是	作为	老的	和	可亲	一个	管家	居住地	在下面	这	藤蔓	和

['ɑːlɪv] [triːz] ,

olive	trees	,
橄榄	树木	,

一位和蔼可亲、年纪也与她相仿的女管家住在葡萄藤和橄榄树下。

[ðæt] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [soʊ]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['piːsəbli] ,

that	shaded	his	dwelling	so	quietly	and	peaceably	,
那	阴影	他的	住宅	所以	悄悄	和	和平地	,

那片阴凉处静谧而祥和地遮蔽着他的住所，

[ðæt] ['edmənd] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['entrəns] [wʌz; wəz] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪb(ə)l][ʌv; əv]

that	Edmond	on	his	first	entrance	was	involuntarily	reminded	of	the	fable	of
那	埃德蒙	在	他的	第一的	入口	曾是	不由自主	提醒	的	这	寓言	的

[fi'liːmɔn; fai-][ænd; ənd] ['bɔːsis] .

Philemon	and	Baucis	.
菲利蒙	和	鲍西斯	.

埃德蒙第一次出场时，不由自主地想起了菲勒蒙和鲍西斯的寓言故事。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][daɪ'vest] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] ,

He	could	not	divest	himself	of	the	idea	,
他	可以	不是	剥离	他自己	的	这	主意	,

他无法摆脱这种想法。

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd]

that	in	this	habitation	the	earliest	and	dearest	recollections	of	his	childhood
那	在	这	居住地	这	最早	和	亲爱的	回忆	的	他的	童年

[wɜːr; wər] ['hʌvər] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

were	hovering	round	him	,
是	悬停	圆形的	他	,

在这间住所里，他童年最早、最美好的回忆萦绕在他身边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'faʊndɪd] [æt; ət] [hɪm'self] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ræθ] , [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] , [rɪ'lɪdʒəs] [ziːl]

he	was	confounded	at	himself	,	that	his	wrath	,	his	burning	,	religious	zeal
他	曾是	令人困惑	在	他自己	,	那	他的	愤怒	,	他的	燃烧	,	宗教	热情

[siːmd] [hɪr] ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] ,

seemed	here	nearly	exhausted	,
似乎	这里	几乎	筋疲力尽的	,

他对自己感到困惑，因为他的愤怒，他那炽热的宗教热情，似乎在这里几乎耗尽了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

he	was	almost	obliged	to	confess	that	it	was	forgotten	.
他	曾是	几乎	有义务	到	承认	那	它	曾是	被遗忘的	.

他几乎不得不承认，这件事已经被他遗忘了。

[hiː; hi] ['medɪˌteɪtɪd] [ænd; ənd] [driːmd] [ɪn][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [baɪ][ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ]

He	meditated	and	dreamed	in	the	rustling	of	the	trees	,	by	the	murmuring
他	冥想	和	梦见	在	这	沙沙声	的	这	树木	,	经过	这	淙淙

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɔːtərfɔːl] ,

of	the	little	waterfall	,
的	这	小的	瀑布	,

他伴着树叶沙沙作响的声音和小瀑布的潺潺流水声冥想、做梦。

[haʊ] ['sɔːftli] [hɪz; ɪz] [soʊl] [meltid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

how	softly	his	soul	melted	away	,	and	his	resolution	,
如何	轻轻	他的	灵魂	融化	离开	,	和	他的	解决	,

他的灵魂是如何轻轻地消融的，他的决心又是如何消逝的。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ɑːr'miːdə] , [lɔːst] [ɔːl] [ɪts] [streŋθ] .

like	that	of	Rinaldo's	in	the	enchanted	garden	of	Armida	,	lost	all	its	strength	.
喜欢	那	的	-	在	这	迷人的	花园	的	阿米达	,	丢失的	全部	它是	力量	.

就像里纳尔多在阿米达的魔法花园里一样，失去了所有的力量。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['enərdʒi][ɪn][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] [driːmz] ,

When	he	could	not	regain	his	former	energy	in	his	waking	dreams	,
什么时候	他	可以	不是	恢复	他的	以前的	活力	在	他的	醒来	梦境	,

当他无法在清醒的梦境中恢复往日的精力时，

[æz; əz][hiː; hi] ['stroʊld] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] , [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv]

as	he	strolled	by	the	side	of	the	brook	,	he	called	it	the	stream	of
作为	他	漫步	经过	这	边	的	这	溪	,	他	称为	它	这	溪流	的

[ə'blɪviən] ,

oblivion	,
遗忘	,

他沿着小溪漫步，称它为遗忘之溪。

[wer] [hiː; hi] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['vɜːrn(ə)l] [geɪlz] [ænd; ənd] ['flaʊər] ['briːðɪŋ] [ɪ'lɪʒiəm] [ænd; ənd][ɪn]

where	he	now	enjoyed	the	vernal	gales	and	flower	breathing	elysium	and	in
在哪里	他	现在	享受	这	春季	狂风	和	花	呼吸	极乐世界	和	在

['liːθi] ['sepəreitiŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər]['evər][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [straɪf] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

Lethe	separating	himself	for	ever	from	the	world	of	strife	and	suffering	.
忘川	分离	他自己	为了	曾经	从	这	世界	的	冲突	和	痛苦	.

他现在在忘川河中享受着春风和鲜花盛开的极乐世界，永远地远离了纷争和苦难的世界。

[ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [juːθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌkɔːrdʒi'æləti] ;

The	clergyman	had	also	received	the	youth	with	the	greatest	cordiality	;
这	牧师	有	还	已收到	这	青年	和	这	最	亲切	;

[wen'evər] ['edmənd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ræmbəlz] ,

whenever	Edmond	returned	from	his	rambles	,
每当	埃德蒙	返回	从	他的	漫谈	,

这位牧师也以极大的热情接待了这位年轻人；每当埃德蒙漫游归来时，

[sʌtʃ] ['pleʒər] [biːmd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,

such	pleasure	beamed	on	the	countenance	of	the	old	man	,
这样的	乐趣	光束	在	这	面容	的	这	老的	男人	,

老人的脸上洋溢着喜悦。

[ðæt] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [felt] [hɪm'self] [baʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊst] [baɪ] ['kaɪndlinəs] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

that	the	stranger	felt	himself	bound	to	his	host	by	kindliness	and	emotion	.
那	这	陌生人	毛毡	他自己	边界	到	他的	主持人	经过	善良	和	情感	.

陌生人感到自己因主人的善意和情感而与他紧密相连。

[ðə; ði] ['lætər] ['friːkwəntli] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm] ['fɪksɪdli] [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm]

The	latter	frequently	examined	him	fixedly	and	as	if	he	had	known	him
这	后者	频繁地	检查	他	固定地	和	作为	如果	他	有	已知	他

[ɔːl'redi] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːrliər] ['pɪriəd] ,

already	at	an	earlier	period	,
已经	在	一个	早些时候	时期	,

后者经常用一种专注的目光打量他，仿佛早就认识他似的。

[ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['revəri] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kə'nekt] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃənz] .

and	then	sank	into	a	reverie	as	if	he	could	not	connect	his	recollections	.
和	然后	沉没	进入	一个	遐想	作为	如果	他	可以	不是	连接	他的	回忆	.

然后他陷入了沉思，仿佛无法将自己的回忆联系起来。

" [maɪ] [dɪr] [ˌʃevə'liə] [diː] ['vɔlˌmɑːnt] ,

"	My	dear	Chevalier	de	Valmont	,
"	我的	亲爱的	骑士	德	瓦尔蒙特	,

“我亲爱的德瓦尔蒙骑士，

" ([ðʌs] ['edmənd] [hæd; həd] [neɪmd] [hɪm'self]) [kə'menst] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ,

"	(	thus	Edmond	had	named	himself	)	commenced	the	old	man	on	the	second	day	,
"	(	因此	埃德蒙	有	命名	他自己	)	开始	这	老的	男人	在	这	第二	天	,

“(埃德蒙给自己取的名字)”老人第二天开始说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [æt; ət] ['teɪbl] , " [ðə; ði] [lɔːŋgər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

as	they	sat	at	table	,	"	the	longer	you	are	with	me	,
作为	他们	卫星	在	桌子	,	"	这	更长	你	是	和	我	,

他们坐在桌旁，说道：“你和我在一起的时间越长，

[ðə; ði] ['greɪtər] ['pleʒər] [duː] [aɪ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [jʊr; jər] [sə'saɪəti] .

the	greater	pleasure	do	I	experience	in	your	society	.
这	更大的	乐趣	做	我	经验	在	你的	社会	.

在你们的陪伴下，我感受到了更大的快乐。

[æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] [frend] ['ɔːlmoʊst] [kəm'pelz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [triːt]

An	extraordinary	resemblance	to	an	old	friend	almost	compels	me	to	treat
一个	非凡的	相似	到	一个	老的	朋友	几乎	强制	我	到	对待

[juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['brʌðər] ,

you	as	a	beloved	brother	,
你	作为	一个	心爱	兄弟	,

你与一位老朋友惊人的相似之处几乎让我忍不住把你当作亲爱的兄弟一样对待。

[neɪ] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [sʌn] .

nay	,	I	may	say	as	a	son	.
不	,	我	可能	说	作为	一个	儿子	.

不，我可以以儿子的身份说。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈeni][ˈstreɪndʒər][hæz; həz] [ˈvɪzɪtɪd] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪ][ˈsɑːlətuːd] ,

It	is	long	since	any	stranger	has	visited	me	in	my	solitude	,
它	是	长的	自从	任何	陌生人	有	到访	我	在	我的	孤独	,

很久没有陌生人来拜访过我了，那时我独自一人。

[hɪr] [aɪ] [lɜːrn] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðiˈ][wɜːrld] ,

here	I	learn	but	little	of	the	world	,
这里	我	学习	但	小的	的	这	世界	,

在这里，我对这个世界了解甚少。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][æz; əz] [jɔːrz] [ɪz][soʊ][əkˈseptəb(ə)l][tuː; tə][ˌem ˈiː] . "

and	that	is	why	such	a	visit	as	yours	is	so	acceptable	to	me	.	"
和	那	是	为什么	这样的	一个	访问	作为	你的	是	所以	可接受	到	我	.	"

所以，像您这样的来访我非常欢迎。

" [aɪ] [tuː] [ˌeɪ ˈem] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][səˈsaɪəti] , " [rɪˈplaɪd] ['edmənd] , " [ænd; ənd][aɪ][æsk][maɪˈself]

"	I	too	am	delighted	with	your	society	,	"	replied	Edmond	,	"	and	I	ask	myself
"	我	也	是	高兴极了	和	你的	社会	,	"	回复	埃德蒙	,	"	和	我	问	我

[nɑːt] [wɪˈðaʊt] ['sædnəs] ,

not	without	sadness	,
不是	没有	悲伤	,

“我也很享受与你相处的时光，”爱德蒙回答说，“但我也不禁感到一丝悲伤。”

['werfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['græntɪd] [tuː; tə][mæn][tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] ['piːsf(ə)l] ['kwaɪət]

wherefore	it	should	not	be	granted	to	man	to	spend	his	days	in	peaceful	quiet
因此	它	应该	不是	是	的确	到	男人	到	花费	他的	天	在	和平	安静的

,

,

,

因此，不应允许人终日安享平静安宁的生活。

['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] , [enˈlaɪvənd] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [baɪ][ðə; ðiˈ] ['sɪmplɪst]

elevated	and	instructed	by	nature	,	enlivened	and	comforted	by	the	simplest
升高	和	指示	经过	自然	,	活跃	和	安慰	经过	这	最简单的

[ænd; ənd][moʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ɪnˈdʒɔɪmənt] . "

and	most	delightful	enjoyments	.	"
和	最多	愉快	享受	.	"

受自然启迪和教诲，从最简单、最愉悦的享受中获得活力和慰藉。

" [pərˈhæps] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [feɪt] [maɪ] [gʊd] [sɜːr] .

"	Perhaps	this	will	be	your	fate	my	good	sir	.
"	也许	这	将要	是	你的	命运	我的	好的	先生	.

“或许这就是您的命运，我的好先生。”

" ['ænsər] [ðə; ðiˈ] [priːst] [wɪð; wɪθ][vɪˈvæsəti] , " [pərˈhæps][wiː; wi] [meɪ] [ðen] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] ['veri]

"	answered	the	priest	with	vivacity	,	"	perhaps	we	may	then	see	each	other	very
"	回答	这	牧师	和	活泼	,	"	也许	我们	可能	然后	看	每个	其他	非常

['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] [ˌkɑːnfɪˈdenʃəli] ,

often	and	confidentially	,
经常	和	保密	,

“牧师兴高采烈地回答说，‘也许我们以后就能经常见面，而且可以私下见面了。’”

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] , [bɪˈkʌm] [ðə; ðiˈ] [pəˈzesər] [ʌv; əv] ['jɑːndər] ['kæs(ə)l] ,

if	you	should	only	,	become	the	possessor	of	yonder	castle	,
如果	你	应该	仅有的	,	变得	这	拥有者	的	远处	城堡	,

如果你能成为那座城堡的主人就好了。

[wɪtʃ] [ɪz] ['skersli] [hæf][ə; eɪ] [liːg] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [hens] . "

which	is	scarcely	half	a	league	distant	from	hence	.	"
哪个	是	几乎	一半	一个	联盟	遥远	从	因此	.	"

离这里不过半里格远。

" [ænd; ənd] , " [sed] ['edmənd] ['hezəˌteɪtɪŋli] , - - " [ɪf] [ðə; ði][wɔːr][ʃʊd; ʃəd] [rʌʃ] [daʊn] [hɪr] ['ɔːlsoʊ] ?

" And , " said Edmond hesitatingly , - - " if the war should rush down here also ?

" 和 , " 说 埃德蒙 犹豫地 , - - " 如果 这 战争 应该 匆忙 向下 这里 还 ?

“那么，”埃德蒙犹豫地说道，“如果战争也蔓延到这里呢？”

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['kæs(ə)l] , [ðɪs] [haʊs] [hɪr] [biː; bi] [kən'sʊmd] [ɪn] [fleɪmz] ?

should this castle , this house here be consumed in flames ?

应该 这 城堡 , 这 房子 这里 是 消耗 在 火焰 ?

难道这座城堡，这座房子，就应该被烈火焚毁吗?

[wer] [ɪz] ['seɪfti] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪmz] ? "

Where is safety in our times ? "

在哪里 是 安全 在 我们的 时代 ? "

如今，安全何在?

" [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [priːst] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌhɪrtu'fɔːr] . "

" The Lord will protect us replied the priest , as he has done heretofore . "

" 这 主 将要 保护 我们 回复 这 牧师 , 作为 他 有 完毕 此前 . "

“主会保佑我们，就像他以前那样，”牧师回答道。

" [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][kən'fɜːr] ['vɪktəri] [ɑːn][ðə; ði][foʊz] ? "

" And should he confer victory on the foes ? "

" 和 应该 他 授予 胜利 在 这 敌人 ? "

“他应该让敌人取得胜利吗？”

" [hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] , " [preɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'kriːt] [ɪz] ['wɪzdəm] ,

" His will be done , " prayed the old man , " for his decree is wisdom ,

" 他的 将要 是 完毕 , " 祈祷 这 老的 男人 , " 为了 他的 法令 是 智慧 ,

“愿他的旨意成就，”老人祈祷道，“因为他的法令充满智慧。”

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maɪt] [dwelz] [lʌv] . "

he is just and good , and with his might dwells love . "

他 是 只是 和 好的 , 和 和 他的 可能 居住地 爱 . "

他公正善良，他的力量中蕴藏着爱。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [ə'pɪrz] , " [sed] ['edmənd] [sər'praɪzd] ,

" It almost appears , " said Edmond surprised ,

" 它 几乎 出现 , " 说 埃德蒙 惊讶 ,

“看起来几乎是这样，”埃德蒙惊讶地说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə][grænt] ['vɪktəri] [tuː; tə][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ;

" that you will not be disinclined to grant victory to the rebels ;

" 那 你 将要 不是 是 不情愿 到 授予 胜利 到 这 叛军 ;

“你们不会不愿意让叛军取得胜利；

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [ɪk'spres] [jɔːr'self] [soʊ]['maɪldli] , [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ɪn][juː; jʊ][ðə; ði] ['kæθlɪk]

at least you express yourself so mildly , that I do not recognise in you the Catholic

在 至少 你 表达 你自己 所以 轻微地 , 那 我 做 不是 认出 在 你 这 天主教

,

,

至少你言辞温和，以至于我看不出你身上有天主教徒的特质。

[æz; əz] ['zeləs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] . "

as zealous for his religion as , however , he ought to be . "

作为 热心 为了 他的 宗教 作为 , 然而 , 他 应该 到 是 . "

然而，他对自己的宗教信仰依然如他应有的那样虔诚。

" [let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [priːst] , " [aɪ]['oʊnli] [miːn] ,

" Let us not misunderstand each other , " replied the priest , " I only mean ,

" 让 我们 不是 误解 每个 其他 , " 回复 这 牧师 , " 我 仅有的 意思是 ,

“我们不要互相误会，”牧师回答说，“我的意思是，

[ðæt] [aɪ] [sə'rendər] [maɪ'self] [ɪntaɪɜ·li] , ['hoʊlli] , [ænd; ənd] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][maɪ]

that	I	surrender	myself	intirely	,	wholly	,	and	unconditionally	to	the	will	of	my
那	我	投降	我	完全地	,	完全	,	和	无条件地	到	这	将要	的	我的

[lɔːrd] ,

Lord	,
主	,

我完全、彻底、无条件地服从我主的旨意。

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrmərɪŋ] , [ɔːr] [kən'tendɪŋ] .

and	resign	the	reins	to	him	without	murmuring	,	or	contending	.
和	辞职	这	缰绳	到	他	没有	涼涼	,	或者	争吵	.

默默地将领导权交给他，没有抱怨，也没有争辩。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːrəli] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

But	I	love	my	religion	,	I	am	thoroughly	imbued	with	it	,
但	我	爱	我的	宗教	,	我	是	彻底	注入	和	它	,

但我热爱我的宗教，我完全沉浸其中。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] ['veri] [ə'kaʊnt] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][fɑːr][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðiːz] [pʊr] [dɪ'luːdɪd]

and	on	that	very	account	be	it	far	from	me	to	banish	these	poor	deluded
和	在	那	非常	帐户	是	它	远的	从	我	到	放逐	这些	贫穷的	妄想

[wʌnz][ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl] [daʊn] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hedz] . "

ones	and	to	call	down	a	curse	upon	their	heads	.	"
一个	和	到	称呼	向下	一个	诅咒	之上	他们的	头部	.	"

正因如此，我绝不会放逐这些可怜的、受蒙蔽的人，更不会诅咒他们。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðʌs] [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['sɜːrvənt][ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒən] , " ['ænsər] ['edmənd] ,

"	You	are	thus	a	worthy	servant	of	your	religion	,	"	answered	Edmond	,
"	你	是	因此	一个	值得	仆人	的	你的	宗教	,	"	回答	埃德蒙	,

“因此，你是一位称职的宗教信徒，”埃德蒙回答道。

" [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'laɪtnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] ['mænɪfest] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	and	deserve	that	the	enlightening	should	be	made	manifest	to	you	.
"	和	应得	那	这	启发性的	应该	是	制成	显现	到	你	.

“你们理应获得启迪。”

" [ðə; ði]['venərəb(ə)l][mæn] [lʊkt] ['smaɪlɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] [sed] : " [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ]

"	The	venerable	man	looked	smilingly	on	the	youth	and	said	:	"	You	have	now
"	这	可敬	男人	看起来	微笑着	在	这	青年	和	说	:	"	你	有	现在

[bɪ'treɪd] [jɔːr'self] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,

betrayed	yourself	young	gentleman	,
背叛	你自己	年轻的	绅士	,

“这位德高望重的老人面带微笑地看着年轻人，说道：‘年轻人，你现在已经出卖了自己。’

- - [duː][nɑːt] [blʃ] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi][ɪn][ðə; ði]['maɪldɪst] [toʊn] , " [fɪr] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ;

-	-	do	not	blush	,	"	continued	he	in	the	mildest	tone	,	"	fear	nothing	from	me	;
-	-	做	不是	脸红	,	"	持续	他	在	这	最温和	语气	,	"	害怕	没有什么	从	我	;

“别脸红，”他用最温和的语气继续说道，“不要害怕我；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [les] ['welkəm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

you	are	not	the	less	welcome	to	me	on	that	account	.
你	是	不是	这	较少的	欢迎	到	我	在	那	帐户	.

即便如此，我依然非常欢迎你。

[pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndər'stænd] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]

Perhaps	we	shall	understand	,	when	we	have	learnt	to	know	each	other	and
也许	我们	将	理解	,	什么时候	我们	有	学会了	到	知道	每个	其他	和

[pər'hæps][nɑːt] ;

perhaps	not	;
也许	不是	;

或许当我们彼此了解之后就能理解，或许不能；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['evər] [rɪ'meɪn] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [gest] , [meɪ] [bɪ'kʌm] ['ɔːlsoʊ][maɪ] [frend] ,

but	you	shall	ever	remain	my	beloved	guest	,	may	become	also	my	friend	,
但	你	将	曾经	保持	我的	心爱	客人	,	可能	变得	还	我的	朋友	,

但你永远是我亲爱的客人，也希望你能成为我的朋友。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bleɪm] [jʊr; jər] [ɪn'θuːziæzəm] , [ɔːr][jʊr; jər][fə'nætɪsɪzəm] .

although	it	may	happen	that	I	should	blame	your	enthusiasm	,	or	your	fanaticism	.
虽然	它	可能	发生	那	我	应该	责备	你的	热情	,	或者	你的	狂热	.

虽然我可能应该把责任归咎于你的热情或狂热。

[haʊ] ['meni] ['wɜːrði] , ['noʊb(ə)l] , ['truːli][ɪn'spaɪərd] ,

How	many	worthy	,	noble	,	truly	inspired	,
如何	许多	值得	,	高贵	,	真的	灵感	,

有多少有价值、高尚、真正受人启发的人?

['lʌvɪŋ] [maɪndz][hæv; həv][aɪ]['ɔːlsoʊ] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts][ænd; ənd] [haʊ] ['meni]

loving	minds	have	I	also	known	among	the	Huguenots	and	how	many
爱	思想	有	我	还	已知	之中	这	胡格诺派教徒	和	如何	许多

[hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['pɪtiləs] [wʌnz][ɪn][maɪ] [oʊn] [tʃɜːrtʃ] .

harsh	and	pitiless	ones	in	my	own	church	.
残酷的	和	无情	一个	在	我的	自己的	教会	.

我在胡格诺派教徒中也见过许多充满爱心的人，而在我自己的教会中，我却见过许多冷酷无情的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['woʊfl] [taɪm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] ,

It	is	now	indeed	a	woeful	time	in	our	country	,	and	moreover	,
它	是	现在	的确	一个	悲惨的	时间	在	我们的	国家	,	和	而且	,

我们国家现在确实正处于一个悲惨的时期，而且，

[wiː; wi] [siː] [æz; əz] [jet] [noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzəri] .

we	see	as	yet	no	end	to	the	misery	.
我们	看	作为	然而	不	结尾	到	这	苦难	.

我们至今仍看不到苦难的尽头。

" ['edmənd] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] , [ænd; ənd] [sed] :

"	Edmond	had	recovered	from	his	surprise	and	embarrassment	,	and	said	:
"	埃德蒙	有	恢复	从	他的	惊喜	和	尴尬	,	和	说	:

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðoʊ] [raɪt] ,

"	Is	it	though	right	,
"	是	它	尽管	正确的	,

“埃德蒙从惊讶和尴尬中回过神来，说道：‘可是，这样对吗?

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðʌs] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] [ɪ'rezəluːt] [æz; əz][juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ?

to	remain	thus	indifferent	and	irresolute	as	you	appear	to	me	to	be	?
到	保持	因此	冷漠	和	徊	作为	你	出现	到	我	到	是	?

难道你真的要像我看来那样，一直保持这种冷漠和优柔寡断的态度吗?

[jet] , [pər'hæps] , [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] [ʌv; əv][laɪf][aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ] [fiːl] [ðʌs] , [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] ,

Yet	,	perhaps	,	at	a	later	period	of	life	I	shall	also	feel	thus	,	for	my	father	,
然而	,	也许	,	在	一个	之后	时期	的	生活	我	将	还	感觉	因此	,	为了	我的	父亲	,

然而，或许在人生的某个阶段，我也会对父亲产生同样的感情。

[tuː; tə][maɪ] ['sɑːroʊ] , [spoʊk] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][juː; jʊ][duː] . "

to	my	sorrow	,	spoke	almost	as	you	do	.	"
到	我的	悲哀	,	辐	几乎	作为	你	做	.	"

令我遗憾的是，你的说话方式几乎和你一样。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] [jet] , " ['ænsər] [ðə; ði] [priːst] , " [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [wel] [ə'sɜːrt] ,

"	You	do	not	know	me	yet	,	"	answered	the	priest	,	"	and	I	may	well	assert	,
"	你	做	不是	知道	我	然而	,	"	回答	这	牧师	,	"	和	我	可能	出色地	断言	,

“你还不了解我，”牧师回答说，“我可以断言，

[wɪ'ðaʊt] [prɪ'tɛnʃən] , [ðæt] ['sentəns] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [prə'naʊnst] [soʊ]['heɪstɪli][ænd; ənd][soʊ]

without	pretention	,	that	sentence	ought	not	to	be	pronounced	so	hastily	and	so
没有	装腔作势	,	那	句子	应该	不是	到	是	发音	所以	草草	和	所以

['redɪli] [ɑ:n][ə; eɪ][mæn] ,

readily	on	a	man	,
容易	在	一个	男人	,

毫不夸张地说，不应该如此草率地对一个人做出这样的判决。

[hu:] [hæz; həz][hæd; həd] [sʌtʃ] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [hu:] [hæz; həz]

who	has	had	such	experience	of	himself	and	of	the	world	,	who	has
WHO	有	有	这样的	经验	的	他自己	和	的	这	世界	,	WHO	有

[rɪ'flektɪd] [ænd; ənd] ['ri:əli] [lɪvd] .

reflected	and	really	lived	.
反映	和	真的	居住地	.

那些对自身和世界有过如此深刻体验的人，那些反思过、真正生活过的人。

[ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'ferz] [pər'tɪkjələrli] , [maɪ] [breɪn] [hwə:lz] [ɪn] ['ægəni] ,

In	religious	affairs	particularly	,	my	brain	whirls	in	agony	,
在	宗教	事务	特别	,	我的	脑	旋转	在	痛苦	,

尤其是在宗教事务上，我的大脑一片混乱，痛苦不堪。

[wen] [aɪ] [si:] [haʊ] [soʊ] ['meni] [pleɪs] [ðə; ði] [hoʊl] ['tenər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['mɪstəri] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk]

when	I	see	how	so	many	place	the	whole	tenor	of	a	profound	mystery	in	a	book
什么时候	我	看	如何	所以	许多	地方	这	所有的	男高音	的	一个	深刻的	神秘	在	一个	书

,

,
,

当我看到那么多人把一个深刻谜团的全部基调都放在一本书里时，

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [freɪz] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] ,

an	expression	,	a	phrase	,	or	even	a	syllable	,
一个	表达	,	一个	短语	,	或者	甚至	一个	音节	,

一个短语、一个词组，甚至一个音节

[ænd; ənd] [weɪ] [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] [greɪnz] [ænd; ənd] ['skru:pəlz] ,

and	weigh	the	immensity	of	love	in	grains	and	scruples	,
和	称重	这	浩瀚无垠	的	爱	在	谷物	和	顾虑	,

用细小的颗粒和顾虑来衡量爱的浩瀚，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði]['fæstər] [haʊ] ['ʃʊrli] [ðer; ðər] ['brʌðər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dæmd] ,

that	they	may	know	the	faster	how	surely	their	brother	is	to	be	damned	,
那	他们	可能	知道	这	快点	如何	一定	他们的	兄弟	是	到	是	该死的	,

好让他们更快地明白他们的兄弟注定要下地狱。

[hu:] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['ves(ə)lz] [drɔ:z] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

who	in	other	countries	and	with	different	vessels	draws	out	of	the	ocean	of
WHO	在	其他	国家	和	和	不同的	船只	平局	出去	的	这	海洋	的

[greɪs] .

grace	.
优雅	.

在其他国家，用不同的器皿，从恩典的海洋中汲取力量。

[hu:'evər] [tu:] ['heɪstɪli] ['gɪvz] [ə; eɪ] [jes] , [ɔ:r][ə; eɪ][noʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˌterə'geɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Whoever	too	hastily	gives	a	yes	,	or	a	no	to	the	interrogations	of	the
谁	也	草草	给予	一个	是的	,	或者	一个	不	到	这	审讯	的	这

['kɑ:nʃəns] ,

conscience	,
良心	,

凡是草率地对良心的质问给出“是”或“否”的人，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə'ʃʊrədli] ['niːðər] [daʊt] , [nɔːr] [kən'vɪkʃn] [ɪz][æz; əz] [jet] [ə'weɪkənd] .

in	such	assuredly	neither	doubt	,	nor	conviction	is	as	yet	awakened	.
在	这样的	当然	两者都不	怀疑	,	也不	定罪	是	作为	然而	觉醒	.

在这种确信无疑的情况下，既没有产生怀疑，也没有产生信念。

[ðæt] [ɪg'zɔːstʃən] , [ðæt] ['mɔːrnf(ə)l] ['feɪntnəs] [wɪtʃ] [kʌmz] ['oʊvər][juː 'es] , [wen] [wiː; wi] [siː] [ɔːl]

That	exhaustion	,	that	mournful	faintness	which	comes	over	us	,	when	we	see	all
那	疲惫	,	那	悲哀	模糊	哪个	来	超过	我们	,	什么时候	我们	看	全部

['pɑːrtiz] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['erər] ,

parties	fallen	into	error	,
各方	倒下	进入	错误	,

当我们看到各方都犯了错误时，那种疲惫，那种笼罩着我们的悲伤和虚弱感，

[ɔːl] [truːθ] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ['mɪŋgld] [ænd; ənd] [dɪs'figəd] [baɪ]['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] , [ɪz][nɑːt][tuː; tə]

all	truth	and	inspiration	mingled	and	disfigured	by	human	passion	,	is	not	to
全部	真相	和	灵感	混合	和	毁容	经过	人类	热情	,	是	不是	到

[biː; bi] [kɔːld] [ɪn'dɪfrəns] .

be	called	indifference	.
是	称为	漠不关心	.

一切真理和灵感，若被人类的激情所扭曲变形，就不能称之为冷漠。

[huːm] [ðə; ði] [rɪ'viːld] [wɜːrd][hæz; həz][wʌns] [ɪn'laɪt(ə)nd] [kæn; kən]['nevər] [ə'gen] [fər'get] [ðə; ði] [glæns]

Whom	the	revealed	word	has	once	enlightened	can	never	again	forget	the	glance
谁	这	揭晓	单词	有	一次	开明	能	绝不	再次	忘记	这	瞥一眼

[ʌv; əv] [lʌv] ,

of	love	,
的	爱	,

凡蒙受启示之道启迪者，永不会再忘记爱的目光。

[ðæt] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst][soʊl] , [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] ['fɔːrfɪt] [hɪz; ɪz][laɪf][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

that	has	arisen	in	his	inmost	soul	,	he	would	rather	forfeit	his	life	than	his
那	有	出现	在	他的	最	灵魂	,	他	会	相当	丧失	他的	生活	比	他的

[kən'vɪkʃn] ,

conviction	,
定罪	,

如果这种信念已经根植于他的内心深处，他宁愿牺牲生命也不愿放弃信念。

[hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] [pruːfs] , [noʊ] [ri'njuːiŋ] [tuː; tə][kən'fɜːrm][hɪm; ɪm] , [noʊ] ['pæʃ(ə)n] , [noʊ][ɪ'luːʒ(ə)n] ,

he	requires	no	proofs	,	no	renewing	to	confirm	him	,	no	passion	,	no	illusion	,
他	需要	不	证明	,	不	更新	到	确认	他	,	不	热情	,	不	错觉	,

他不需要任何证明，不需要任何重申来确认他，不需要激情，也不需要幻想。

[ɔːr]['mɪrək(ə)l][tuː; tə] [graʊnd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['fɜːrmli][ɪn] [hɪm'self] , [æz; əz]['lɪt(ə)l] [wɪl] ['reɪləri] , [ɔːr] [daʊt] ,

or	miracle	to	ground	him	more	firmly	in	himself	,	as	little	will	raillery	,	or	doubt	,
或者	奇迹	到	地面	他	更多的	牢牢	在	他自己	,	作为	小的	将要	玩笑	,	或者	怀疑	,

或者奇迹能让他更加坚定地相信自己，因为很少有嘲讽或怀疑会让他如此。

['brɪliənt] ['tælənt] , [ɔːr] [prɪ'zʌmptʃuəs] [fə'lɑːsəfi] , [ə'gen] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪs'pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

brilliant	talent	,	or	presumptuous	philosophy	,	again	be	able	to	displace	in	his	heart
杰出的	天赋	,	或者	放肆	哲学	,	再次	是	有能力的	到	位移	在	他的	心

[ðæt] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][stɑːr] .

that	directing	star	.
那	导演	星星	.

卓越的才华，或是狂妄的哲学，都可能再次取代他心中的那颗耀眼明星。

" ['edmənd] [bɪ'keɪm] ['θɔːtf(ə)l] .

"	Edmond	became	thoughtful	.
"	埃德蒙	成为	周到	.

“埃德蒙陷入了沉思。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'kɔːlɪŋ] , " [sed] [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [maɪ]['fɔːrmər] [ɪg'zɪstəns] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ;

"	You	are	recalling	,	"	said	he	at	length	,	"	my	former	existence	within	me	;
"	你	是	回忆	,	"	说	他	在	长度	,	"	我的	以前的	存在	之内	我	;

“你正在回忆，”他终于说道，“我以前在我体内的存在；

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ˌkɑːmprɪ'hend] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jet] ['fɔːrmərli] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [maɪ'self] .

I	believe	I	comprehend	you	,	and	yet	formerly	I	did	not	understand	myself	.
我	相信	我	理解	你	,	和	然而	以前	我	做过	不是	理解	我	.

我相信我理解了你，然而以前我却不理解我自己。

[juː; jʊ]['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [ænd; ənd]['sɪmələr] [θɪŋz] ['slaɪtɪŋli] ,

You	even	mention	the	miraculous	and	similar	things	slightingly	,
你	甚至	提到	这	神奇	和	相似的	事物	略微地	,

你甚至对奇迹之类的事物都轻描淡写地带过。

[duː][wiː; wi][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?

do	we	not	live	in	the	age	of	such	things	?
做	我们	不是	居住	在	这	年龄	的	这样的	事物	?

难道我们不生活在这样一个时代吗?

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[maɪ] ['ɑːnɝd] , ['venərəb(ə)l] [frend] , [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'held] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ,

my	honoured	,	venerable	friend	,	could	you	have	beheld	what	I	have	seen	,
我的	荣幸	,	可敬	朋友	,	可以	你	有	观看	什么	我	有	已见	,

我尊敬的朋友，如果您能看到我所看到的景象，那该有多好!

[kʊd; kəd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [ɪk'spɪriənst] ,

could	I	tell	you	what	I	have	myself	experienced	,
可以	我	告诉	你	什么	我	有	我	经验丰富的	,

我可以告诉你我亲身经历的事情吗?

[juː; jʊ] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [bɪ'wɪldərd] [æt; ət] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] [kən'vɪkʃn] , [bʌt; bət][juː; jʊ]

you	would	then	be	bewildered	at	yourself	and	your	own	conviction	,	but	you
你	会	然后	是	困惑	在	你自己	和	你的	自己的	定罪	,	但	你

['kɑːntent] [jɔːr'self] [ɪn] [piːs] ,

content	yourself	in	peace	,
内容	你自己	在	和平	,

那时你会对自己和自己的信念感到困惑，但你却能平静地接受这一切。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt] , [juː; jʊ][dɪ'naɪ][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['prɑːfəsi] , [ðə; ði] ['vɪʒənz] ,

that	you	may	escape	the	conflict	,	you	deny	the	gift	of	prophecy	,	the	visions	,
那	你	可能	逃脱	这	冲突	,	你	否定	这	礼物	的	预言	,	这	愿景	,

为了逃避冲突，你否认了预言的恩赐和异象。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərd] [kæmɪsɝdz] , [ɔːr] ['senʃər] [wɪð; wɪθ]

the	wonderful	state	of	these	children	and	inspired	Camisards	,	or	censure	with
这	精彩的	状态	的	这些	孩子们	和	灵感	卡米萨尔德	,	或者	谴责	和

[jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] [ɔːl] ,

your	church	all	,
你的	教会	全部	,

这些孩子和受鼓舞的卡米萨尔德教徒们的美好状态，或者谴责你们教会的一切，

[æz; əz] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] , [ɪf] [pər'tʃæns] [juː; jʊ][duː][nɑːt] , [æz; əz] [haʊ'evər] [aɪ] ['kænɑːt]

as	deception	and	falsehood	,	if	perchance	you	do	not	,	as	however	I	cannot
作为	欺骗	和	谬误	,	如果	或许	你	做	不是	,	作为	然而	我	不能

[bɪ'liːv] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

believe	of	you	,
相信	的	你	,

如果你不相信，那我就说这是欺骗和谎言，因为我无法相信你。

[əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈɪnfəməs] , [ænd; ənd] [dɪˈkler] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈseɪtn] [ænd; ənd]

agree	with	the	most	infamous	,	and	declare	it	the	work	of	Satan	and
同意	和	这	最多	臭名昭著的	,	和	宣布	它	这	工作	的	撒但	和

[ʌv; əv] [hel] . "

of	hell	.	"
的	地狱	.	"

同意那些最臭名昭著的说法，并宣称这是撒旦和地狱的作为。

" [aɪ] , [noʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [ɪnˈθuːziæst] , " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ;

"	Aye	,	no	,	my	young	enthusiast	,	"	cried	the	old	man	,	"	nothing	of	all	this	;
"	是的	,	不	,	我的	年轻的	爱好者	,	"	哭	这	老的	男人	,	"	没有什么	的	全部	这	;

“是啊，不，我的年轻热情者，”老人喊道，“这一切都不是真的；

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][wɪð; wɪθ]['sensəb(ə)l][men] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['witnist] [maɪ'self] ['jɪrz] [ə'goʊ]

I	have	spoken	with	sensible	men	,	and	I	have	witnessed	myself	years	ago
我	有	说	和	明智的	男人	,	和	我	有	目击者	我	年	前

['sɪmələr] [ˌsɪŋgjəˈlærɪtiːz] :

similar	singularities	:
相似的	奇点	:

我曾与一些明事理的人交谈过，而且多年前我也亲眼目睹过类似的怪事：

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][dɪˈnaɪ] [ðiːz] ['mɪrəklz] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['miŋgld]

Why	should	I	deny	these	miracles	,	and	may	be	,	here	and	there	mingled
为什么	应该	我	否定	这些	奇迹	,	和	可能	是	,	这里	和	那里	混合

[wɪð; wɪθ][laɪz] ,

with	lies	,
和	谎言	,

我为什么要否认这些奇迹呢？或许其中还夹杂着一些谎言。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈtɜːr] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [bɪˈliːvɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ? "

what	should	deter	me	from	believing	in	them	?	"
什么	应该	阻止	我	从	相信	在	他们	?	"

有什么能阻止我相信他们呢?

" [wel] , [ˌnevərðəˈles] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['edmənd] ['pæʃənətli] , " [juː; jʊ] [wɪl] [wɪðˈdrɔː] [frʌm; frəm]

"	Well	,	nevertheless	,	"	interrupted	Edmond	passionately	,	"	you	will	withdraw	from
"	出色地	,	尽管如此	,	"	中断	埃德蒙	热情地	,	"	你	将要	提取	从

[ðə; ði] [truːθ] ,

the	truth	,
这	真相	,

“然而，”埃德蒙激动地打断道，“你终将背离真相。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ʌpˈhoʊld][ˈoʊnli][jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz] ['truːli]['ɔːrθədɑːks] ? "

you	will	uphold	only	your	church	as	truly	orthodox	?	"
你	将要	坚持	仅有的	你的	教会	作为	真的	正统	?	"

你只会维护你自己的教会才是真正正统的吗?

" [hæz; həz] [maɪn] [ðen] [noʊ] ['mɪrəklz] [tuː; tə] [brɪŋ] ['fɔːrwərd] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['miːkli] :

"	Has	mine	then	no	miracles	to	bring	forward	?	"	said	the	old	man	meekly	:
"	有	矿	然后	不	奇迹	到	带来	向前	?	"	说	这	老的	男人	温顺地	:

“难道我的奇迹就没有可以展现的吗？”老人怯怯地问道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] ?

"	and	why	should	I	not	recognise	them	?
"	和	为什么	应该	我	不是	认出	他们	?

我为什么不能认出他们呢?

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][biː; bi] ['graʊndɪd] [əˈpɑːn] [ðiːz] [əˈloʊn] ,

But	should	the	truth	of	revelation	be	grounded	upon	these	alone	,
但	应该	这	真相	的	启示	是	接地	之上	这些	独自的	,

但是，启示的真理是否仅仅建立在这些基础上呢?

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪn'diːd] [en'træpt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] ['erərz] .

we	were	then	indeed	entrapped	in	the	worst	of	errors	.
我们	是	然后	的确	被困	在	这	最差	的	错误	.

我们当时确实陷入了最糟糕的错误之中。

[ðæt] , [wɪtʃ] ['hæbɪt] ['rendərz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [kɔːl] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪts] [lɔːz] :

That	,	which	habit	renders	necessary	to	us	,	we	call	nature	and	its	laws	:
那	,	哪个	习惯	渲染	必要的	到	我们	,	我们	称呼	自然	和	它是	法律	:

我们之所以将那些因习惯而变得必不可少的事物称为自然及其规律：

[wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [wɪtʃ] [sə'praiziz] [ænd; ənd] [kən'faʊndz] [ˌem 'iː] , [aɪ] [spiːk]

When	I	see	a	deviation	from	this	,	which	surprises	and	confounds	me	,	I	speak
什么时候	我	看	一个	偏差	从	这	,	哪个	惊喜	和	混淆因素	我	,	我	说话

[ʌv; əv] ['mɪrəklz] ;

of	miracles	;
的	奇迹	;

当我看到与此不同的情况，令我感到惊讶和困惑时，我称之为奇迹；

[æz; əz] [ɪf] [ðiːz] [soʊ] [neɪmd] [lɔːz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['laɪkwaɪz] ['mɪrəklz] ; [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l]

as	if	these	so	named	laws	were	not	likewise	miracles	;	as	if	I	were	able
作为	如果	这些	所以	命名	法律	是	不是	同样地	奇迹	;	作为	如果	我	是	有能力的

[tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] ,

to	interpret	,
到	解释	,

仿佛这些所谓的法则就不是奇迹；仿佛我能够解读它们似的。

[tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['deɪli] [fə'nɑːmɪnə] ;

to	comprehend	and	explain	the	daily	phenomena	;
到	理解	和	解释	这	日常的	现象	;

理解并解释日常现象；

[æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] ['flaʊər] [dɪd] [nɑːt] ['blɑːsəm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] ; [maɪ] ['ɔːrɪdʒɪn] , [groʊθ]

as	if	each	flower	did	not	blossom	before	me	as	a	miracle	;	my	origin	,	growth
作为	如果	每个	花	做过	不是	开花	前	我	作为	一个	奇迹	;	我的	起源	,	生长

[ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ,

and	decay	,
和	衰变	,

仿佛每一朵花在我面前绽放都不是奇迹；我的起源、成长和凋零，

[sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd] [stɑːrz] , [laɪt] , [er] , [ænd; ənd] ['wɔːtər] , [neɪ] ,

sun	,	moon	,	and	stars	,	light	,	air	,	and	water	,	nay	,
太阳	,	月亮	,	和	明星	,	光	,	空气	,	和	水	,	不	,

太阳、月亮和星星，光、空气和水，不，

[ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [flai] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['ɔːlsoʊ] ['mɪrəklz] [laɪk] ['hɔːrər] [ænd; ənd]

the	organisation	of	the	smallest	fly	were	not	also	miracles	like	horror	and
这	组织	的	这	最小	飞	是	不是	还	奇迹	喜欢	恐怖	和

['spektər] .

spectre	.
幽灵	.

最小的苍蝇的组织结构也并非像恐怖和幽灵那样的奇迹。

[ɔːl] [laɪf] [sə'raʊndz] [ˌem 'iː] ['spɪrɪtʃuəli] , [mɪ'rækjələsli] ; [ɔːr] ,

All	life	surrounds	me	spiritually	,	miraculously	;	or	,
全部	生活	周围环境	我	精神层面	,	奇迹般地	;	或者	,

生命的一切都以精神的方式、奇迹般地围绕着我；或者说，

[ɪf] [maɪ] ['spɪrɪt] [ɪz] [tɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ɪts] ['hev(ə)nli] ['ætməsfɪr] ;

if	my	spirit	is	torn	out	of	the	peaceful	element	of	its	heavenly	atmosphere	;
如果	我的	精神	是	撕裂	出去	的	这	和平	元素	的	它是	天上	气氛	;

如果我的灵魂被从宁静祥和的天堂氛围中剥离出来；

[ðen] [lʌv] [bɪ'kʌmz] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ,
then **love** **becomes** **hatred** **and** **despair** **,**
然后 爱 变成 仇恨 和 绝望 ,

然后爱变成了恨和绝望。

[ænd; ənd] ['wɪzdəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'vi:ld] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['mædnəs] [ænd; ənd]
and **wisdom** **as** **well** **as** **the** **revealed** **word** **of** **the** **Lord** **madness** **and**
和 智慧 作为 出色地 作为 这 揭晓 单词 的 这 主 疯狂 和
['blæsfəmi] .
blasphemy **.**
亵渎神明 .

智慧以及主的启示之言，疯狂和亵渎。

" ['edmənd] [wʌz; wəz] [mju:t] .
" **Edmond** **was** **mute** **.**
" 埃德蒙 曾是 沉默的 .

“埃德蒙是个哑巴。”

" [noʊ] [aɪ] [ðen] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , " [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [kɔ:l] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪts]
" **Know** **I** **then** **,** **"** **continued** **the** **old** **man** **,** **"** **that** **which** **I** **call** **nature** **and** **its**
" 知道 我 然后 , " 持续 这 老的 男人 , " 那 哪个 我 称呼 自然 和 它是
['enədʒiz] ,
energies **,**
能量 ,

“那么，我便知道，”老人继续说道，“我称之为自然及其能量的东西，

[ðə; ði] [maɪnd] [ænd; ənd] [ɪts] ['fækltiz] ?
the **mind** **and** **its** **faculties** **?**
这 头脑 和 它是 学院 ?

心智及其各种能力?

[haʊ] [i:tʃ] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['veriz] [ɪn] ['dɪfrənt] [men] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə'keiʒənz] !
how **each** **day** **it** **varies** **in** **different** **men** **for** **the** **most** **insignificant** **occasions** **!**
如何 每个 天 它 变化 在 不同的 男人 为了 这 最多 微不足道 场合 !

即使是最微不足道的小事，每天不同男人的反应也各不相同!

[ðə; ði] ['poʊət] , [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋz] ,
The **poet** **,** **the** **artist** **knows** **how** **to** **speak** **of** **feelings** **,**
这 诗人 , 这 艺术家 知道 如何 到 说话 的 情怀 ,

诗人、艺术家懂得如何表达情感，

[wɪtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [mʌst; məst] [ə'pɪr] [æz; əz] [dɪ'lɪriəm] , [ɔ:r] ['mɪrək(ə)l] : ['enədʒiz] [ʌn'foʊld]
which **to** **the** **uninitiated** **must** **appear** **as** **delirium** **,** **or** **miracle** **:** **energies** **unfold**
哪个 到 这 新手 必须 出现 作为 谵妄 , 或者 奇迹 : 能量 展开
[ðəm'selvz] ,
themselves **,**
他们自己 ,

对于不了解内情的人来说，这看起来就像是谵妄，或者奇迹：能量自行展现出来。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] , ['meni] ['ʌðər] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
of **which** **the** **former** **world** **was** **ignorant** **,** **many** **others** **have** **in** **the** **course** **of**
的 哪个 这 以前的 世界 曾是 无知 , 许多 其他的 有 在 这 课程 的
[taɪm] [dɪ'klaɪnd] ,
time **declined** **,**
时间 拒绝 ,

其中许多事物，前世对此一无所知，而其他许多事物，随着时间的推移而衰落了。

[ɔ:r] [hæv; həv] [bɪn] [fər'gɑ:tn] ; [ðeɪ] [ə'pɪr] [ə'gen] ['prɑ:bəbli] [tu:; tə] [ə'stɑ:nɪʃ] ,
or **have** **been** **forgotten** **;** **they** **appear** **again** **probably** **to** **astonish** **,**
或者 有 到过 被遗忘的 ; 他们 出现 再次 大概 到 震惊 ,

或者已被遗忘；它们再次出现，很可能是为了给人带来惊喜。

[ɔːr][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['fɜːmər] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [truː] ['saɪəns] .

or	to	give	a	firmer	foundation	to	true	science	.
或者	到	给	一个	更坚固	基础	到	真的	科学	.

或者说，为真正的科学奠定更坚实的基础。

[wʊd] [maɪ][maɪnd][set]['limits][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] , [ænd; ənd] [noʊ] [aɪ] , [wʌt] [gɑːd][frʌm; frəm] [waɪz]

Would	my	mind	set	limits	to	the	Almighty	,	and	know	I	,	what	God	from	wise
会	我的	头脑	放	限制	到	这	全能者	,	和	知道	我	,	什么	上帝	从	明智的

,

,

,

我的心智怎能限制全能的上帝，我又怎能知道，上帝是何等智慧?

[ʌn'sɜːrtʃəbl] ['kɔːzɪz] [wɪl] [pər'mɪt] [ɔːr] ['eksɪkjuːt] ?

unsearchable	causes	will	permit	or	execute	?
无法搜索	原因	将要	允许	或者	执行	?

无法查明的原因是否允许或执行?

[bʌt; bət][noʊ]['mɪrək(ə)l][kæn; kən]['evər][biː; bi] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['mɪstəri] ;

but	no	miracle	can	ever	be	elevated	to	a	religious	mystery	;
但	不	奇迹	能	曾经	是	升高	到	一个	宗教	神秘	;

但是，任何奇迹都不能被提升为宗教奥秘;

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪrz] [nɑːt] [ðɪs] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ɪts][ɪ'tɜːrn(ə)l] [truːθ] ;

revelation	requires	not	this	to	announce	its	eternal	truth	;
启示	需要	不是	这	到	宣布	它是	永恒	真相	;

启示并不需要通过这种方式来宣告其永恒真理;

[ðə; ði] ['seɪvjər] [hɪm'self] [dɪd][nɑːt][pər'fɔːrm][hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd]

the	Saviour	himself	did	not	perform	his	miracles	for	that	purpose	,	and
这	救主	他自己	做过	不是	履行	他的	奇迹	为了	那	目的	,	和

[ri'prəutʃiz] [ðə; ði] [fɛrəsiːz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ;

reproaches	the	pharasees	and	people	;
责备	这	法利赛人	和	人们	;

救世主自己行神迹并非为了达到这个目的，他斥责法利赛人和百姓;

['mɪrək(ə)l] ['siːkɪŋ] ['testifaiz] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [wer] ['pæʃ(ə)n] , ['pɑːrti][ɔːr][sekt] ,

miracle	seeking	testifies	disbelief	and	irreligion	,	and	where	passion	,	party	or	sect	,
奇迹	寻求	作证	怀疑	和	无神论	,	和	在哪里	热情	,	派对	或者	教派	,

[ɪn][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] ,

in	the	conflict	of	opinions	,
在	这	冲突	的	意见	,

寻求奇迹证明了不信和无宗教信仰，尤其是在激情、党派或教派冲突中，更是如此。

[rɪ'laɪz] [ə'pɑːn] [ðiːz] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [faʊnd] [kən'vɪkʃn] ,

relies	upon	these	inexplicable	phenomena	and	wish	to	found	conviction	,
依赖	之上	这些	无法解释的	现象	和	希望	到	成立	定罪	,

依赖于这些无法解释的现象，并希望以此建立信念。

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [pruːv] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] [aʊt][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ɪn'defɪnət] ,

or	even	to	prove	and	explain	for	ever	and	ever	out	of	what	is	indefinite	,
或者	甚至	到	证明	和	解释	为了	曾经	和	曾经	出去	的	什么	是	不定	,

甚至为了证明和解释那些不确定的事物，永无止境，

[ðen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [lɔːŋ] [sɪns] [wɪð; wɪθ] ['evri] [sɪn'sɪr] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [truː] [rɪ'lɪdʒən]

then	is	it	all	over	long	since	with	every	sincere	examination	,	with	all	true	religion
然后	是	它	全部	超过	长的	自从	和	每一个	真诚	考试	,	和	全部	真的	宗教

. "

. "

. "

那么，一切早已结束了，每一次真诚的审视，所有真正的宗教信仰，都证明了这一点。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ? " [sed] ['edmənd] .

"	And	the	resurrection	of	the	Lord	?	"	said	Edmond	.
"	和	这	复活	的	这	主	?	"	说	埃德蒙	.

“那么主的复活呢？”埃德蒙问道。

" [ɪz][nɑːt] , " [sed] [ðə; ði]['fɔːrmər] , " [tuː; tə][biː; bi] ['rekənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] , ['kɑːmənli] [kɔːld] ['mɪrəklz] ,

"	Is	not	,	"	said	the	former	,	"	to	be	reckoned	among	the	phenomena	,	commonly	called	miracles	,
"	是	不是	,	"	说	这	以前的	,	"	到	是	估计	之中	这	现象	,	通常	称为	奇迹	,

“这难道不属于人们通常所说的奇迹的范畴吗？”前者说道。

[ɪf] [ðə; ði]['groʊsər] , [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] [maɪnd][kæn; kən] [ɪn'diːd] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðem; ðəm]['oʊnli][ɪn] [ðɪs] ['mænər] . "

if	the	grosser	,	unenlightened	mind	can	indeed	comprehend	them	only	in	this	manner	.	"
如果	这	更粗俗	,	闭塞	头脑	能	的确	理解	他们	仅有的	在	这	方式	.	"

如果粗浅、未开化的心灵确实只能以这种方式理解它们的话。

" [goʊ][ɑːn] , " [sed] ['edmənd] , " [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'pɪnjənz] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Go	on	,	"	said	Edmond	,	"	to	make	your	opinions	clear	to	me	,
"	去	在	,	"	说	埃德蒙	,	"	到	制作	你的	意见	清除	到	我	,

“说吧，”埃德蒙说，“把你的想法告诉我清楚。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [jet] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [lɜːrn] . "

I	am	not	yet	too	old	to	learn	.	"
我	是	不是	然而	也	老的	到	学习	.	"

我还没老到不能学习的地步。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] ,

"	It	happens	not	unfrequently	,
"	它	发生	不是	不常	,

这种情况并不少见，

" [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [priːst] " [ðæt] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ['iːðər] [ɪn]['krɪmənəlz][ɔːr][ɪn] [wiːk] ,

"	resumed	the	priest	"	that	remorse	and	despair	either	in	criminals	or	in	weak	,
"	恢复	这	牧师	"	那	悔恨	和	绝望	任何一个	在	罪犯	或者	在	虚弱的	,

“神父继续说道，“无论是罪犯还是弱者，都会感到悔恨和绝望，

['sɪkli] [men] [hæv; həv] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kjʊr] [ʌv; əv][oʊld][pə'rælәsɪs] ,

sickly	men	have	produced	a	sudden	cure	of	old	paralysis	,
病弱的	男人	有	生产	一个	突然	治愈	的	老的	麻痹	,

体弱多病的人们突然治愈了旧疾瘫痪。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [ɔːf][ðer; ðər] ['fetərz] ,

so	that	the	strength	of	the	arm	has	been	able	to	tear	off	their	fetters	,
所以	那	这	力量	的	这	手臂	有	到过	有能力的	到	撕	离开	他们的	镣铐	,

因此，凭借手臂的力量，他们能够挣脱束缚。

[ɔːr][tuː; tə] [breɪk] ['aɪərn][poʊsts] ; ['pæʃ(ə)n] [ɔːr] ['terər] [ɪg'zæspəreɪtɪd] [ðæt] [mæn] ,

or	to	break	iron	posts	;	passion	or	terror	exasperated	that	man	,
或者	到	休息	铁	帖子	;	热情	或者	恐怖	恼怒	那	男人	,

或者折断铁柱；激情或恐惧激怒了那个人。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ɪn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [steɪt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pə'zes] .

and	gave	him	what	in	an	ordinary	state	he	did	not	possess	.
和	给予	他	什么	在	一个	普通的	状态	他	做过	不是	具有	.

并给了他平时所没有的东西。

[ɪn] [driːmz] , [ɪn] ['sɪknəs] , [streɪndʒ] [wɜːrld] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd]

In	dreams	,	in	sickness	,	strange	worlds	are	often	discovered	to	us	,	and
在	梦境	,	在	疾病	,	奇怪的	世界	是	经常	发现	到	我们	,	和

[ˌʌn'noʊn] ['fiːlɪŋz] , ['skersli] [fɔː'bəʊdid] ,

unknown	feelings	,	scarcely	foreboded	,
未知	情怀	,	几乎	不祥的预感	,

在梦中，在疾病中，我们常常会发现陌生的世界，以及难以预知的未知感受。

[ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [vjuː] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] ['hæpən] , [neɪ] , [aɪ][hæv; həv]

are	presented	to	our	view	,	and	thus	it	may	well	happen	,	nay	,	I	have
是	呈现	到	我们的	看法	,	和	因此	它	可能	出色地	发生	,	不	,	我	有

[maɪ'self] [ɪk'spɪriənst] [ˌaɪ 'tiː] ,

myself	experienced	it	,
我	经验丰富的	它	,

呈现在我们面前的景象，因此这种情况很可能发生，不，我自己就亲身经历过。

[ðæt] [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] [maɪndz] , [ɪn'spaɪərd][baɪ] [ɪn'θuːziæzəm] , [rɪ'mɔːrs] , [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [steɪt] ,

that	in	excited	minds	,	inspired	by	enthusiasm	,	remorse	,	and	passion	,	a	state	,
那	在	兴奋的	思想	,	灵感	经过	热情	,	悔恨	,	和	热情	,	一个	状态	,

在激动的心灵中，受热情、悔恨和激情的驱使，一种状态，

[æz; əz] [ɪf] [bɪ'twiːn] [sliːp] [ænd; ənd] ['weɪkflnəs] , [ə'rɪdʒɪneɪts] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv]

as	if	between	sleep	and	wakefulness	,	originates	,	in	which	,	in	the	struggles	of
作为	如果	之间	睡觉	和	清醒	,	起源于	,	在	哪个	,	在	这	斗争	的

[ðə; ði] ['ɔrgənz] ,

the	organs	,
这	器官	,

仿佛介于睡眠与清醒之间，由此而生，其中，在器官的搏斗中，

[ðə; ði]['spɪrɪt] [breɪks] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [θruː] [ðə; ði][bɑːndz] [ðæt] [kən'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

the	spirit	breaks	in	a	short	time	through	the	bonds	that	confine	it	;
这	精神	休息	在	一个	短的	时间	通过	这	债券	那	局限	它	;

精神会在短时间内挣脱束缚；

[ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ænd; ənd] ['hiːrz] [æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪt] , ['dɪstəns] [ə'proʊtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['bæriərz] [əb'strʌkt] [nɑːt]

it	sees	and	hears	as	a	spirit	,	distance	approaches	it	,	barriers	obstruct	not
它	看到	和	听到	作为	一个	精神	,	距离	方法	它	,	障碍	阻碍	不是

[ɪts] [vjuː] ,

its	view	,
它是	看法	,

它像灵魂一样视听，距离对它来说无关紧要，障碍物也无法阻挡它的视线。

[fju'tʊrəti] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['toʊt(ə)l] [ˌoʊvər'θroʊ] ,

futurity	becomes	the	present	,	and	in	this	total	overthrow	,
未来	变成	这	展示	,	和	在	这	全部的	推翻	,

未来变成了现在，在这场彻底的颠覆中，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['vɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ['rezəmeɪz] [ɪts] [oʊn] [ə'proʊpriət] [raɪt] . "

the	original	vigour	of	the	soul	resumes	its	own	appropriate	right	.	"
这	原来的	活力	的	这	灵魂	简历	它是自己的		合适的	正确的	.	"

灵魂原有的活力恢复了它应有的地位。

" [ænd; ənd] ['werfɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ðɪs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrdz] , " [sed] ['edmənd] ,

"	And	wherefore	should	not	this	,	according	to	your	own	words	,	"	said	Edmond	,
"	和	因此	应该	不是	这	,	根据	到	你的	自己的	字	,	"	说	埃德蒙	,

“那么，根据你自己的说法，”埃德蒙说道，“为什么不应该这样呢？”

" [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [pjʊr] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ? "

"	be	able	to	be	pure	and	heavenly	?	"
"	是	有能力的	到	是	纯的	和	天上	?	"

“能够纯洁无瑕，宛若天仙？”

" [aɪ] [wɪl] ['niːðər] ['kɑːmbæt] , [kən'dem] , [nɔːr]['rætɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ]['klɜːrdʒɪmən] ,
" I will neither combat , condemn , nor ratify it , " answered the clergyman ,
" 我 将要 两者都不 战斗 , 谴责 , 也不 批准 它 , " 回答 这 牧师 ,

“我既不会反对它，也不会谴责它，更不会认可它，”牧师回答道。

" [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] [ɪn'taɪərli] [pjʊr] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] , [hæd; həd][wiː; wi] ['nevər] ['fɔːlsəˌfaɪd]['aʊər; ɑːr]
" were our nature entirely pure and refined , had we never falsified our
" 是 我们的 自然 完全 纯的 和 精制 , 有 我们 绝不 伪造 我们的
['hev(ə)nli] ['ɔːrɪdʒɪn] ,
heavenly origin ,
天上 起源 ,

“如果我们的本性完全纯洁高尚，如果我们从未伪造过我们天上的起源，

[ðen] [ɪn'diːd] [maɪt] [ðiːz] [fə'nɑːmɪnə] [dɪ'zɜːrv] ['aʊər; ɑːr] [preɪz] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
then indeed might these phenomena deserve our praise and thanksgiving to the
然后 的确 可能 这些 现象 应得 我们的 称赞 和 感恩 到 这
[ɔːl'maɪti] ,
Almighty ,
全能者 ,

那么，这些现象的确值得我们赞美和感谢全能的上帝。

[huː] [ə'gen] ['evər] ['reɪzɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ðɪ][ræŋk][ʌv; əv] [ə'pɔsəlz] ,
who again ever raises us to the rank of apostles ,
WHO 再次 曾经 提高 我们 到 这 秩 的 使徒 ,

谁又将我们提升到使徒的级别呢?

[ænd; ənd] [dɪ'naɪz] [ˌjuː 'es][nɑːt][ðə; ðɪ] [gɪft] [ʌv; əv] ['prɑːfəsi] .
and denies us not the gift of prophecy .
和 否认 我们 不是 这 礼物 的 预言 .

并且没有剥夺我们预言的恩赐。

[bʌt; bət] [frɪ'vɑːləti] , [mɔːr'tæləti] , [ænd; ənd]['iːv(ə)l][hæv; həv] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ˌjuː 'es] , [ðɪs] [deθ]
But frivolity , mortality , and evil have penetrated into us , this death
但 轻浮 , 死亡 , 和 邪恶的 有 渗透 进入 我们 , 这 死亡
[əb'skjuəz] ['aʊər; ɑːr][laɪf] ,
obscures our life ,
模糊不清 我们的 生活 ,

但是，轻浮、死亡和邪恶已经渗透到我们心中，死亡遮蔽了我们的生命。

[ðɪs] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ['strʌglz] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr]['spɪrɪt] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['ɔːrɪdʒɪn] ;
this annihilation struggles against our spirit , as we are of heavenly origin ;
这 湮灭 斗争 反对 我们的 精神 , 作为 我们 是 的 天上 起源 ;
['aʊər; ɑːr] ['aʊtwərd] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] ,
our outward existence is ,
我们的 向外 存在 是 ,

这种毁灭与我们的精神相抗衡，因为我们源于天国；我们的外在存在是，

[haʊ'evər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪtʃuəl] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [kən'tɪnjuəli] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [ðɪs] ['pɪtɪf(ə)l]
however , as well as our spiritual operations continually exposed to this pitiful
然而 , 作为 出色地 作为 我们的 精神 运营 持续 裸露 到 这 可怜
['enəmi] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] ,
enemy , as the shadow ,
敌人 , 作为 这 阴影 ,

然而，正如我们的属灵运作不断暴露在这个可怜的敌人——阴影——面前一样，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] ['evri] [θɔːt] [ænd; ənd] ['evri] [diːd] , [ænd; ənd][tuː; tə]['kɑːmbæt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [θɔːt]
it follows every thought and every deed , and to combat it in thought
它 跟随 每一个 想法 和 每一个 契据 , 和 到 战斗 它 在 想法
[ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ,
and action ,
和 行动 ,

它如影随形，如影随形，为了在思想和行动上与之对抗，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [pjʊr] [feɪθ] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ɪz][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] ;

as	well	as	in	pure	faith	and	devotion	,	is	the	task	of	our	existence	;
作为	出色地	作为	在	纯的	信仰	和	虔诚	,	是	这	任务	的	我们的	存在	;

纯粹的信仰和虔诚，也是我们存在的意义；

[ðə; ði][pæst][mʌst; məst][biː; bi] [kən'tɪnjʊəli] [pʊt] [ə'saɪd][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] , [ʌv; əv]

the	past	must	be	continually	put	aside	to	make	room	for	the	coming	,	of
这	过去的	必须	是	持续	放	旁边	到	制作	房间	为了	这	未来	,	的

[ðə; ði] [lɔːrd] .

the	Lord	.
这	主	.

必须不断地将过去抛诸脑后，为主的到来腾出空间。

[bʌt; bət] [woʊ] [tuː; tə][juː 'es] [wen] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

But	woe	to	us	when	that	wonderful	excitement	of	the	mind	,
但	悲哀	到	我们	什么时候	那	精彩的	激动	的	这	头脑	,

但是，当那种美妙的心灵兴奋感……

[wen] [ðiːz] [gɪfts] [ʌv; əv] ['prɑːfəsi] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['nʌləti] , [ðɪs] ['keɪɑːs] ,

when	these	gifts	of	prophecy	associate	themselves	with	this	nullity	,	this	chaos	,
什么时候	这些	礼物	的	预言	联系	他们自己	和	这	无效	,	这	混乱	,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dɑːrk] ['pæʃnz] !

and	all	the	dark	passions	!
和	全部	这	黑暗的	激情	!

当这些预言的恩赐与这种虚无、这种混乱以及所有黑暗的激情联系在一起时！

[ðen] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [truːθ] , [wɪtʃ] ['nevər] ['slʌmbəz] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] , ['sʌmənz] ['fɔːlshʊd] , ['vænəti] , [praɪd]

Then	eternal	truth	,	which	never	slumbers	within	us	,	summons	falsehood	,	vanity	,	pride
然后	永恒	真相	,	哪个	绝不	睡眠	之内	我们	,	传票	谬误	,	虚荣	,	自豪

, ['wɪkɪdnəs] , [ænd; ənd] ['blʌdˌθɜrstɪnɪs] ,

,	wickedness	,	and	bloodthirstiness	,
,	邪恶	,	和	嗜血	,

然后，那从未在我们心中沉睡的永恒真理，会召唤出虚假、虚荣、骄傲、邪恶和嗜血。

[tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊd] [gluːm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɑːrk] [dɪ'fɔːrmd] [soʊl] ,

to	enter	into	the	shadowed	gloom	of	our	dark	deformed	soul	,
到	进入	进入	这	阴影	愁云	的	我们的	黑暗的	变形	灵魂	,

进入我们黑暗畸形灵魂的阴影深处，

[haɪ'iːnəz][ænd; ənd]['taɪgɝz] [ðen] [ter; tɪ(ə)r] [ðəm'selvz] [friː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fetərz] , [ænd; ənd]

hyenas	and	tigers	then	tear	themselves	free	from	their	fetters	,	and
鬣狗	和	老虎	然后	撕	他们自己	自由的	从	他们的	镣铐	,	和

['hæpləs] [mæn][ɪ'mædʒɪnz] ,

hapless	man	imagines	,
不幸的	男人	想象	,

鬣狗和老虎挣脱了束缚，而可怜的人类却想象着：

[waɪl] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['mɜːrdər][ɪz] ['rɔːrɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

while	the	spirit	of	murder	is	roaring	within	him	,
尽管	这	精神	的	谋杀	是	咆哮	之内	他	,

当他心中充满杀意时，

[ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ɪz] ['prɔfɪˌsaɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ]

that	the	Spirit	of	the	Lord	is	prophesying	directly	from	out	of	his	mouth
那	这	精神	的	这	主	是	预言	直接地	从	出去	的	他的	嘴

.

:
.

主的灵直接藉着他的口预言。

" ['edmənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sɜːrtʃɪŋli] .

"	Edmond	looked	at	him	searchingly	.
"	埃德蒙	看起来	在	他	仔细地	.

“埃德蒙审视地看着他。”

" ['ɔːf(ə)n] , [haʊ'evər] , " [pər'suːd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [kəm'poʊzdli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l]

"	Often	,	however	,	"	pursued	the	old	man	composedly	,	"	it	is	only	the	Immortal
"	经常	,	然而	,	"	追击	这	老的	男人	镇定	,	"	它	是	仅有的	这	不朽

['spɪrɪt] ,

Spirit	,
精神	,

“然而，通常情况下，”老人镇定地继续说道，“只有仙灵才会这样。”

[ðæt] [kə'lekts] [ɔːl] [ɪts]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃər] ['enədʒiz] ,

that	collects	all	its	present	and	future	energies	,
那	收集	全部它是		展示	和	未来	能量	,

它汇集了所有现在和未来的能量，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [step] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['limits][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

that	it	may	step	beyond	the	ordinary	limits	of	nature	,
那	它	可能	步	超过	这	普通的	限制	的	自然	,

它或许能够超越自然界的寻常界限，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [teɪks] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['fɑːli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]

and	that	it	merely	takes	with	it	the	images	of	folly	,	and	the	almost
和	那	它	仅仅	需要	和	它	这	图片	的	蠢事	,	和	这	几乎

['ɪnəs(ə)nt] [mæsk] ,

innocent	mask	,
清白的	面具	,

而它带走的仅仅是愚蠢的形象，以及近乎天真的面具。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'naʊns] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][əb'sɜːrd][ænd; ənd] ['kɑːntreri]

in	order	to	announce	even	in	the	supernatural	,	that	which	is	absurd	and	contrary
在	命令	到	宣布	甚至	在	这	超自然	,	那	哪个	是	荒诞	和	相反

[tuː; tə] ['neɪtʃər] . "

to	nature	.	"
到	自然	.	"

为了宣告即使在超自然领域，那些荒谬的、违背自然规律的事物。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] . " [sed] ['edmənd] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ]['kaʊns(ə)l] [ðoʊz] , [huː] [ɑːr; ər] [ðʌs]

"	If	you	are	right	.	"	said	Edmond	,	"	what	do	you	counsel	those	,	who	are	thus
"	如果	你	是	正确的	.	"	说	埃德蒙	,	"	什么	做	你	法律顾问	那些	,	WHO	是	因此

['gɪftɪd] ?

gifted	?
天才	?

“如果你是对的，”埃德蒙说，“你对那些有这种天赋的人有什么建议？”

[ðɪs] [steɪt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][moʊst]['krɪtɪk(ə)l][wʌn] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ˌdɪsɪm'bærəs] [jɔːr'self] [ʌv; əv]

This	state	must	be	a	most	critical	one	;	but	how	disembarrass	yourself	of
这	状态	必须	是	一个	最多	批判的	一	;	但	如何	解除尴尬	你自己	的

[ˌaɪ 'tiː] ? "

it	?	"
它	?	"

这种情况一定非常危急；但你该如何摆脱这种困境呢?

" [baɪ] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [baɪ] [ɪ'streɪndʒmənt] [frʌm; frəm][ɔːl]

"	By	simplicity	of	conduct	,	"	replied	the	old	man	,	"	by	estrangement	from	all
"	经过	简单	的	执行	,	"	回复	这	老的	男人	,	"	经过	隔阂	从	全部

['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [praɪd] ,

passion	and	pride	,
热情	和	自豪	,

“通过行为简朴，”老人回答说，“通过远离一切激情和骄傲。”

[ænd; ənd][baɪ] [pjʊr] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈlɪvərəns] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['erər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
and **by** **pure** **prayer** **for** **the** **deliverance** **from** **this** **error** **,** **and** **from** **the**
和 经过 纯的 祷告 为了 这 解救 从 这 错误 , 和 从 这
[dɪˈluːdɪŋ] [gɪft] . "
deluding **gift** **.** **"**
欺骗 礼物 . "

唯有通过纯粹的祈祷，才能从这种谬误和欺骗性的恩赐中解脱出来。

" [ðæt] ['signifaiz] , " ['ænsər] ['edmənd] ['pæʃənətli] [ænd; ənd] ['bɪtərli] ,
" **That** **signifies** **,** **"** **answered** **Edmond** **passionately** **and** **bitterly** **,**
" 那 表示 , " 回答 埃德蒙 热情地 和 苦涩地 ,

“这意味着，”埃德蒙激动而痛苦地回答道。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪnˈtriːt] [ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ,
" **I** **ought** **to** **entreat** **the** **Lord** **to** **withdraw** **from** **me** **,**
" 我 应该 到 恳求 这 主 到 提取 从 我 ,

我应该恳求主离开我，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ; [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]
I **ought** **to** **pray** **to** **him** **to** **remain** **far** **away** **from** **me** **;** **in** **order** **to**
我 应该 到 祈祷 到 他 到 保持 远的 离开 从 我 ; 在 命令 到
[bɪˈkʌm] ['gɑːdli] ,
become **godly** **,**
变得 敬虔的 ,

我应该祈求他远离我；为了成为虔诚的人，

[aɪ][mʌst; məst] [kəˈmens] [wɪð; wɪθ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][ɪmˈpaɪəti] .
I **must** **commence** **with** **consummate** **impiety** **.**
我 必须 开始 和 完善 不敬神 .

我必须以极其亵渎神明的行为开始。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðʌs] [ðæt] [ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [kæn; kən] [ɪgˈzɔːrt] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] ?
Is **it** **thus** **that** **a** **priest** **of** **the** **Lord** **can** **exhort** **and** **counsel** **?**
是 它 因此 那 一个 牧师 的 这 主 能 劝勉 和 法律顾问 ?

主的祭司就可以这样劝勉和指导吗?

[bʌt; bət] [ðʌs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðʌs] [ðeɪ] [spiːk] , [ðiːz] ['pɝːsəˌkjuːtɝz] .
but **thus** **they** **are** **,** **thus** **they** **speak** **,** **these** **persecutors** **.**
但 因此 他们 是 , 因此 他们 说话 , 这些 迫害者 .

但这些迫害者就是这样，就是这样说话的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][bʌt; bət] [kənˈsɪstənt] , [ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈnaɪ][ðə; ði] ['mɪrəklz]
And **if** **they** **be** **but** **consistent** **,** **they** **must** **also** **entirely** **deny** **the** **miracles**
和 如果 他们 是 但 持续的 , 他们 必须 还 完全 否定 这 奇迹
[ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] ,
of **their** **church** **,**
的 他们的 教会 ,

如果他们前后一致，就必然会完全否认他们教会的神迹。

[neɪ] , ['iːv(ə)n] ['senʃər] ['seɪkrɪd] ['skrɪptʃər] [æz; əz][ə; eɪ][laɪ] . "
nay **,** **even** **censure** **sacred** **Scripture** **as** **a** **lie** **.** **"**
不 , 甚至 谴责 神圣 圣经 作为 一个 说谎 . "

甚至将神圣的经文斥为谎言。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ɪnˈdiːd] [kəmˈpliːtli] [ˌʌndərˈstʊd] [ˌem ˈiː] , [jʌŋ] [mæn] , " ['ænsər] [ðə; ði]
" **You** **have** **not** **indeed** **completely** **understood** **me** **,** **young** **man** **,** **"** **answered** **the**
" 你 有 不是 的确 完全地 理解 我 , 年轻的 男人 , " 回答 这
[priːst] .
priest **.**
牧师 .

“年轻人，你还没有完全理解我的意思，”牧师回答道。

" [meɪ] [nɑːt][ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv] [lʌv] ['kɪnd(ə)l][soʊ] [ɪn'tensli] , [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] , [ðə; ði] [əb'skjʊrəti] ,

"	May	not	the	ardour	of	love	kindle	so	intensely	,	that	the	matter	,	the	obscurity	,
"	可能	不是	这	热情	的	爱	点燃	所以	强烈地	,	那	这	事情	,	这	朦胧	,

愿爱情的热情不会如此强烈，以至于事物本身、晦涩难懂的事物，

[ðə; ði] ['nʌθɪŋnəs] [ɪn][ˌjuː 'es] , [meɪ] [bɪ'kʌm] ['tɛmpɝ-əli] [ə'naɪəleɪtɪd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [spiːtʃ] ,

the	nothingness	in	us	,	may	become	temporally	annihilated	,	and	our	speech	,
这	虚无	在	我们	,	可能	变得	暂时的	彻底消灭	,	和	我们的	演讲	,

我们内在的虚无，或许会暂时消亡，而我们的言语，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔː(r)dz] [pər'mɪʃ(ə)n] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] [meɪ] ['ɪʃuː] [fɔːrθ] ?

with	the	Lord's	permission	working	in	his	strength	may	issue	forth	?
和	这	主场	允许	在职的	在	他的	力量	可能	问题	前进	?

蒙主允许，靠着他的力量，或许能发出声音?

[ðæt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði]

That	this	may	be	possible	,	the	example	of	the	apostles	teaches	us	,	the
那	这	可能	是	可能的	,	这	例子	的	这	使徒	教导	我们	,	这

['prɔfits] [ber] ['wɪtnəs] ;

prophets	bear	witness	;
先知	熊	证人	;

使徒们的榜样告诉我们，这或许是可能的，先知们也为此作证；

[ðæt] ['meni] [greɪt] [seɪnts] [huːm] [ðə; ði] [wɜːrld] ['venəˌreɪtid] , [meɪ] [hæv; həv] [ðʌs] ['spoʊkən][ænd; ənd]

that	many	great	saints	whom	the	world	venerated	,	may	have	thus	spoken	and
那	许多	伟大的	圣徒	谁	这	世界	受人尊敬	,	可能	有	因此	说	和

[wɜːrkt] ,

worked	,
工作	,

许多受世人敬仰的伟大圣人，或许都曾这样说过、这样做过。

[ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['kredəb(ə)l] . - - [ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'liːf] [meɪ] [muːv] [ænd; ənd] ['elɪveɪt] ,

is	certainly	credible	.	-	-	And	thus	belief	may	move	and	elevate	,
是	当然	可信的	.	-	-	和	因此	信仰	可能	移动	和	提升	,

这当然是可信的。——因此，信仰可以感动和提升人们的意志。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [kraɪm] [tuː; tə] [mɑːk] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] , - - [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [ə'veɪl]

it	may	be	a	positive	crime	to	mock	reservation	,	-	-	but	what	can	this	avail
它	可能	是	一个	积极的	犯罪	到	嘲笑	预订	,	-	-	但	什么	能	这	可用

[truː] [rɪ'lɪdʒən] ,

true	religion	,
真的	宗教	,

嘲讽保留地或许是一种积极的犯罪行为，——但这又能给真正的宗教带来什么好处呢?

[ɔːr][ɪts] ['mistəriz] ?

or	its	mysteries	?
或者它是		谜团	?

还是它的奥秘?

[haʊ] [wiːk] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ɪf] [ðiːz] [sə'pɔrts] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , [wɜːr; wər]

How	weak	would	it	be	,	if	these	supports	,	as	I	have	already	said	,	were
如何	虚弱的	会	它	是	,	如果	这些	支持	,	作为	我	有	已经	说	,	是

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

indispensable	to	it	!
必不可少	到	它	!

如果这些支撑物（正如我之前所说）对它来说是必不可少的，那它该有多么脆弱啊!

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ['mɪrəklz] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ,

The	miracle	of	all	miracles	,	my	young	friend	,
这	奇迹	的	全部	奇迹	,	我的	年轻的	朋友	,

我的年轻朋友，这是奇迹中的奇迹!

[ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['moʊmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ɔːl] ['sɪnɪŋ] , ['hæpləs] ['mɔːtəlz] [ɪn][ðer; ðər] ['lɪmɪtɪd]
is the great moment which is revealed to all sinning , hapless mortals in their limited
是 这 伟大的 片刻 哪个 是 揭晓 到 全部 犯罪 , 不幸的 凡人 在 他们的 有限的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

这是所有有罪、不幸的凡人在有限的生命中所要面对的伟大时刻。

[wen] [ðə; ði][lɔːrd] [hɪm'self] [əd'vænsɪz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['penɪtənt] , [ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] , [ænd; ənd]
when the lord himself advances to meet the penitent , the indifferent , and
什么时候 这 主 他自己 进展 到 见面 这 忏悔者 , 这 冷漠 , 和
[kri'eɪts] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'nuː] .
creates his heart anew .
创建 他的 心 重新 .

当主亲自来到忏悔者、冷漠者面前，重新塑造他们的心。

[ðɪs] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] [ɪz] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ,
This metamorphosis is more wonderful incomprehensible ,
这 变态 是 更多的 精彩的 难以理解 ,

这种蜕变更加奇妙，难以理解。

[ænd; ənd] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
and more mysterious than all the overthrows of the laws of nature ,
和 更多的 神秘 比 全部 这 推翻 的 这 法律 的 自然 ,

比所有自然法则的颠覆都更加神秘莫测。

[wɪtʃ] [ə'trækt] [ðə; ði] [aɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɪrəklz] , [fɔːr; fər] [hɪr] [aʊt][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]
which attract the eye searching for miracles , for here out of nothing something is
哪个 吸引 这 眼睛 搜索 为了 奇迹 , 为了 这里 出去 的 没有什么 某物 是
[brɔːt] [fɔːrθ] ,
brought forth ,
带来 前进 ,

这里吸引着那些寻求奇迹的目光，因为在这里，无中生有。

[aʊt][ʌv; əv] [deθ] , ['sʌd(ə)nli] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [laɪf][ɪz] [kri'eɪtɪd] .
out of death , suddenly like a flash of lightning , life is created .
出去 的 死亡 , 突然 喜欢 一个 闪光 的 闪电 , 生活 是 创建 .

生命从死亡中诞生，如同闪电一般。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][baɪ] ['sevrəl] ['pesnts] ,
" They were disturbed at this moment by several peasants ,
" 他们 是 不安 在 这 片刻 经过 一些 农民 ,

这时，几个农民过来打扰了他们。

[huː] [wɜːr; wər] ['bɛgɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [priːst] [haʊ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]
who were begging directions from their priest how to proceed respecting the
WHO 是 乞讨 方向 从 他们的 牧师 如何 到 继续 尊重 这
[ə'proʊtʃɪŋ] ['festɪvl; 'festəvəl][ænd; ənd] [prə'seʃ(ə)n] .
approaching festival and procession .
接近 节日 和 游行 .

他们向祭司恳求指示，如何才能尊重即将到来的节日和游行。

['edmənd] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] , ['veriəsliˌ'væriəsli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd]
Edmond in the mean while walked about the little garden , variously excited and
埃德蒙 在 这 意思是 尽管 步行 关于 这 小的 花园 , 各种各样的 兴奋的 和
[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ,
inclined to contemplation ,
倾斜 到 沉思 ,

与此同时，埃德蒙在小花园里踱步，时而兴奋，时而沉思。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [juːθ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] , ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	his	earlier	youth	had	been	recalled	to	his	remembrance	,	many	of	his
为了	他的	早些时候	青年	有	到过	召回	到	他的	纪念	,	许多	的	他的

['fɑːðɚz] [wɜːrdz] ,

father's	words	,
父亲的	字	,

因为他回忆起早年的时光，想起了父亲的许多话。

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ɪn'strʌktərz] , [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ˌædmə'nɪʃənz] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ri'vaivd] [wɪ'ðɪn]

many	of	his	early	instructor's	,	his	mother's	admonitions	were	again	revived	within
许多	的	他的	早期的	教师的	,	他的	母亲的	告诫	是	再次	复活	之内

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他早年许多老师的教诲，以及母亲的告诫，都在他心中再次涌现。

[ðə; ði]['klɜːrdʒimən] [rɪ'tɜːrnd] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ænd; ənd] [sed] :

The	clergyman	returned	after	a	short	time	and	said	:
这	牧师	返回	后	一个	短的	时间	和	说	:

牧师过了一会儿回来，说道：

" [stɪl] [aɪ][mʌst; məst]['evər] ['lʌvɪŋli] [əd'maɪər][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zɜːrv] [ɪt'self] [pjʊr]

"	Still	I	must	ever	lovingly	admire	the	human	mind	,	when	it	preserves	itself	pure
"	仍然	我	必须	曾经	深情地	钦佩	这	人类	头脑	,	什么时候	它	果酱	本身	纯的

,

,
,

“但我依然要永远深情地钦佩人类的心灵，当它保持纯洁的时候。”

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ə'fekt] , [waɪl] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['tʃaɪldɪʃ]

and	so	many	sentiments	and	customs	affect	,	while	they	appear	to	us	childish
和	所以	许多	情感	和	海关	影响	,	尽管	他们	出现	到	我们	幼稚

, [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] .

,	and	foolish	.
,	和	愚蠢	.

许多情感和习俗虽然在我们看来幼稚愚蠢，却也影响着我们。

[let] [noʊ] [sɪ'vɪr] [dʒʌdʒ] [ɪk'spʌndʒ] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] ,

Let	no	severe	judge	expunge	these	feelings	from	our	religion	,	for	even	,
让	不	严重	法官	删除	这些	情怀	从	我们的	宗教	,	为了	甚至	,

任何严厉的法官都不要将这些情感从我们的宗教中抹去，因为即使，

[ðiːz] ['sʌklɪŋ] [wɪl] [hæŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [brest] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] ['nɜːrɪʃ]

these	sucklings	will	hang	on	their	mother's	breast	,	and	while	they	nourish
这些	哺乳期	将要	悬挂	在	他们的	母亲的	胸部	,	和	尽管	他们	滋养

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

这些哺乳期的婴儿会依偎在母亲的乳房上，一边吮吸乳汁，一边

[ðeɪ] [geɪz] [ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] ,

they	gaze	in	her	dark	eyes	,
他们	目光	在	她	黑暗的	眼睛	,

他们凝视着她深邃的眼睛，

[huːz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ðæn; ðən]

whose	expression	they	understand	more	from	the	instinct	of	childhood	than
谁	表达	他们	理解	更多的	从	这	本能	的	童年	比

[frʌm; frəm] ['nɑːlɪdʒ] .

from	knowledge	.
从	知识	.

他们更多地是从孩童的本能而非知识中理解这种表达方式。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]
We **have** **here** **in** **our** **little** **church** **a** **miraculous** **portrait** **of** **the** **mother** **of**
我们 有 这里 在 我们的 小的 教会 一个 神奇 肖像 的 这 母亲 的
[gɑːd] ,
God **,**
上帝 ,

我们这座小教堂里有一幅圣母玛利亚的神奇画像，

[wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'naʊnd] [ænd; ənd] ['ɑːnərd] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] - ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
which **is** **renowned** **and** **honored** **far** **and** **wide** **by** **the** **country** **-** **people** **of** **the**
哪个 是 著名 和 荣幸 远的 和 宽的 经过 这 国家 - 人们 的 这
['maʊnt(ə)n] .
mountain **.**
山 .

它在山区乡亲中享有盛名，备受尊崇。

[æn; ən][oʊld] ['ʃeɪpləs] ['fɪgjər] [kʌt] [ɪn] [wʊd] [ʌv; əv] [smɔːl] [saɪz] , ['prɑːbəbli] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [eɪdʒ][ʌv; əv]
An **old** **shapeless** **figure** **cut** **in** **wood** **of** **small** **size** **,** **probably** **in** **the** **early** **age** **of**
一个 老的 无形 数字 切 在 木头 的 小的 尺寸 , 大概 在 这 早期的 年龄 的
[ɑːrt] ,
art **,**
艺术 ,

一件古老的、形状不规则的小木雕人像，可能是早期艺术作品。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] ['skersli] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] .
when **it** **was** **yet** **scarcely** **aware** **of** **its** **own** **existence** **.**
什么时候 它 曾是 然而 几乎 意识到的 的 它是自己的 存在 .

那时它甚至还几乎意识不到自身的存在。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [sɪk] , [wen] [ðeɪ] [preɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər] , [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [helθ] ,
I **have** **seen** **the** **sick** **,** **when** **they** **prayed** **before** **the** **altar** **,** **restored** **to** **health** **,**
我 有 已见 这 生病的 , 什么时候 他们 祈祷 前 这 坛 , 恢复 到 健康 ,

我曾亲眼见过病人，当他们在祭坛前祈祷时，就痊愈了。

[fɔːr; fər] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði]
for **faith** **and** **the** **commotions** **of** **the** **mind** **are** **able** **to** **bring** **forth** **the**
为了 信仰 和 这 骚动 的 这 头脑 是 有能力的 到 带来 前进 这
['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [fə'nɑːmɪnə] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['delɪkət] ['neɪtʃər] .
strongest **phenomena** **in** **our** **delicate** **nature** **.**
最强 现象 在 我们的 精美的 自然 .

因为信仰和心灵的波动能够激发我们脆弱本性中最强烈的现象。

[naʊ] [wen] [aɪ] [rɪ'flekt] [ðæt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][spɑːt][soʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hæv; həv][fɔːr; fər]
Now **when** **I** **reflect** **that** **upon** **this** **little** **spot** **so** **many** **thousands** **have** **for**
现在 什么时候 我 反映 那 之上 这 小的 点 所以 许多 数千 有 为了
['sentʃəriz] [dɪ'raɪvd] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
centuries **derived** **consolation** **and** **joy** **,**
几个世纪 衍生的 安慰 和 喜悦 ,

现在当我想到，几个世纪以来，成千上万的人在这片小小的土地上获得了慰藉和快乐时，

[aɪ] ['kænɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
I **cannot** **look** **upon** **her** **without** **emotion** **.**
我 不能 看 之上 她 没有 情感 .

我无法无动于衷地看着她。

[ðə; ði][wɔːr][hæz; həz] ['rendərd] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðɪs] [jɪr] ,
The **war** **has** **rendered** **a** **festival** **impossible** **this** **year** **,**
这 战争 有 渲染 一个 节日 不可能的 这 年 ,

战争使得今年的音乐节无法举办。

[wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [hæz; həz] ['ænjuəli] [bɪn] ['selɪbreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

which	otherwise	has	annually	been	celebrated	on	the	morrow	.
哪个	否则	有	每年	到过	著名	在	这	明天	.

往年这一天都是在第二天庆祝的。

[frʌm; frəm] ['sevrəl] ['vɪlɪdʒ] [kə'mjʊnəti] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] [laɪ] [twelv] [liːgz] [ɔːf] ,

From	several	village	communities	,	even	from	those	which	lie	twelve	leagues	off	,
从	一些	村庄	社区	,	甚至	从	那些	哪个	说谎	十二	联赛	离开	,

[prə'seʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjʊnəti] [ə'raɪvd] ;

processions	of	the	communities	arrived	;
游行	的	这	社区	到达的	;

来自多个村庄，甚至远在十二里格之外的村庄，都派出了队伍前来；

[eɪt] [jʌŋ] ['gɜːlz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [bɔːr] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dɑːnə] [ʌv; əv]

eight	young	girls	crowned	with	flowers	bore	the	portrait	of	the	Madonna	of
八	年轻的	女孩们	加冕	和	花朵	钻孔	这	肖像	的	这	麦当娜	的

[ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] ,

their	church	,
他们的	教会	,

八位头戴花冠的年轻女孩手捧着她们教堂圣母像。

['sɪŋɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [hɪmz] , [wɪtʃ] [saʊnd] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['daɪəlekt][ɪn][ðer; ðər]

singing	all	those	hymns	,	which	sound	so	beautifully	in	the	mountain	dialect	in	their
歌唱	全部	那些	赞美诗	,	哪个	声音	所以	非常漂亮	在	这	山	方言	在	他们的

[tjuːnz] :

tunes	:
曲调	:

唱着那些赞美诗，用山区方言唱出来的旋律真是太动听了：

[ðʌs] [ðeɪ] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [wʌn] [prə'seʃ(ə)n] ['æftər] [ə'nʌðər] [brɔːt] ['meni]

Thus	they	walked	round	the	church	and	one	procession	after	another	brought	many
因此	他们	步行	圆形的	这	教会	和	一	游行	后	其他	带来	许多

[wɪð; wɪθ] ['spɪrɪtʃuəl] ['sɔŋz] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['temp(ə)l] ,

with	spiritual	songs	into	our	temple	,
和	精神	歌曲	进入	我们的	寺庙	,

于是他们绕着教堂走了一圈，一队又一队的人唱着赞美诗来到我们的教堂。

[hɪr] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['vɪzɪtər] [mʌst; məst][baʊ; boʊ] [loʊ] [bɪ'fɔːr] ['aʊərz] ,

here	the	strange	visitor	must	bow	low	before	ours	,
这里	这	奇怪的	游客	必须	弓	低的	前	我们的	,

这位陌生的来访者必须在此向我们鞠躬。

[huː] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɑːnt] [θæŋkt] [ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

who	then	in	a	chaunt	thanked	and	praised	the	Lord	,
WHO	然后	在	一个	钱特	谢谢	和	赞扬	这	主	,

然后，他们齐声感谢赞美主。

[ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [hɪr] [sɪŋ] [moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋli] [ɪn] ['ɔːltərnət]

in	the	song	which	our	young	women	here	sing	most	enchantingly	in	alternate
在	这	歌曲	哪个	我们的	年轻的	女性	这里	唱歌	最多	令人着迷地	在	备用

['kɔːrəsɪz] .

chorusses	.
合唱	.

这首歌由我们这里的年轻女子轮流演唱，她们的歌声非常动听。

[ðʌs] [ɔːl][ðə; ði] [prə'seʃənz] [brɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑːd] [kwaɪt] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪərɪz]

Thus	all	the	processions	bring	in	their	mother	of	God	quite	similar	to	the	theories
因此	全部	这	游行	带来	在	他们的	母亲	的	上帝	相当	相似的	到	这	理论

[ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['griːks] ,

of	the	ancient	Greeks	,
的	这	古老的	希腊人	,

因此，所有游行队伍所迎入的圣母像都与古希腊人的理论非常相似。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd] [ə'gen] [ɪn] [preɪz] [ænd; ənd] [θæŋks] .

and	retired	again	in	praise	and	thanks	.
和	退休	再次	在	称赞	和	谢谢	.

他们再次带着赞扬和感谢退场了。

[ðɪs] ['serəmoʊni] , [wɪtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪz] [meɪ] ['oʊnli] [ə'pɪr] ['pjʊrəl] , [hæz; həz] ,

This	ceremony	,	which	to	the	wise	may	only	appear	puerile	,	has	,
这	仪式	,	哪个	到	这	明智的	可能	仅有的	出现	幼稚的	,	有	,

这种仪式，在智者看来或许显得幼稚，但它却具有以下意义：

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hɪr] , ['ɔ:lweɪz] [prə'du:st] [mʌtʃ] [gʊd]

since	I	have	been	able	to	observe	the	people	here	,	always	produced	much	good
自从	我	有	到过	有能力的	到	观察	这	人们	这里	,	总是	生产	很多	好的

[ænd; ənd] ['sæljəteri] [fru:t] .

and	salutary	fruit	.
和	有益的	水果	.

自从我能够观察这里的人们以来，他们总是结出许多有益健康的果实。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [mæn] ([ðoʊ] [wʌt] [du:][aɪ] [seɪ] , [hu:] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] [ðæt] [kɔ:lz] [hɪm'self] [ðə; ði]

The	common	man	(	though	what	do	I	say	,	who	among	us	that	calls	himself	the
这	常见的	男人	(	尽管	什么	做	我	说	,	WHO	之中	我们	那	呼叫	他自己	这

['edʒukeɪtɪd] ,

educated	,
受过教育	,

普通人（虽然我该怎么说呢，我们当中又有谁自称受过教育呢？）

) [ni:d] [nɑ:t] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æt; ət] [taɪmz] .

)	need	not	such	things	at	times	.
)	需要	不是	这样的	事物	在	时代	.

有时并不需要这些。

[ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪntər] [lɔ:ŋ] [ri'dʒɔist] [ɪn][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] ,

The	whole	village	all	the	winter	long	rejoiced	in	the	anticipation	of	this	day	,
这	所有的	村庄	全部	这	冬天	长的	欣喜若狂	在	这	预期	的	这	天	,

整个村庄整个冬天都在期盼着这一天的到来，为此感到无比高兴。

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'ri:] [en'dɪəz] [ðɪs] [spɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] ['rendərz]

the	possession	of	this	Marie	endears	this	spot	of	the	mountain	,	and	renders
这	拥有	的	这	玛丽	亲切	这	点	的	这	山	,	和	渲染

[ˌaɪ 'ti:][ɪn'væljuəb(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

it	invaluable	to	them	,
它	无价	到	他们	,

玛丽的到来使这座山上的某个地方更加受人喜爱，也使它对他们来说变得无比珍贵。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tʃɜ:rtʃ] [hɪr] ['dæzlz] [tu:; tə][ðə; ði]['æbsənt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz] [ɪf]

the	pilgrimage	church	here	dazzles	to	the	absent	from	a	distance	as	if
这	朝圣	教会	这里	令人眼花缭乱	到	这	缺席的	从	一个	距离	作为	如果

[sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɔ:ri] .

surrounded	with	a	glory	.
包围	和	一个	荣耀	.

这里的朝圣教堂从远处看去令人目眩神迷，仿佛被荣耀所环绕。

[ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] [θru:] [ʌn'noʊn] ['distrikts] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [ðə; ði]

The	wandering	through	unknown	districts	encouraged	the	young	and	old	,	the
这	漫游	通过	未知	地区	鼓励	这	年轻的	和	老的	,	这

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['neɪtʃər] ,

visitings	of	a	foreign	nature	,
探访	的	一个	外国的	自然	,

漫步于陌生的街区，激发了老少咸宜的异国情调，也促进了人们的旅行兴趣。

[meɪd] [ðə; ði] [əˈkʌstəmd] [hoʊm] [mɔːr] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

made	the	accustomed	home	more	agreeable	to	them	.
制成	这	习惯	家	更多的	同意	到	他们	.

使他们熟悉的家变得更加舒适宜人。

[rɪˈlɪdʒəs] [ˈsentɪmənts] , [ˈpaɪəs] [dɪˈzaɪnz] , [wɜːr; wər] [dɪˈveləpt] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər] [ˈpɪriəd] , [ɪn]

Religious	sentiments	,	pious	designs	,	were	developed	,	and	at	a	later	period	,	in
宗教	情感	,	虔诚的	设计	,	是	发达	,	和	在	一个	之后	时期	,	在

[piːs] [brɔːt] [tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] .

peace	brought	to	perfection	.
和平	带来	到	完美	.

宗教情感、虔诚的理念得以发展，并在后来的和平时期得以完善。

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [sɪk] , [huː] [ˈniːdɪd] [əˈsɪstəns] ,

On	the	road	they	encountered	the	poor	and	sick	,	who	needed	assistance	,
在	这	路	他们	遭遇	这	贫穷的	和	生病的	,	WHO	需要	协助	,

他们在路上遇到了需要帮助的穷人和病人，

[ɔːl][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [wɜːr; wər] [rɪˈnuːd] [ænd; ənd] [ˈriːinˈvigəreitid] ,

all	the	feelings	of	the	heart	were	renewed	and	reinvigorated	,
全部	这	情怀	的	这	心	是	更新	和	重新焕发活力	,

内心所有的情感都得到了更新和重新激发。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞文山脉叛乱，历史小说。(The Rebellion in the Cevennes,)
第5/7页

[fɔːr; fər][mæn] [rɪˈkwaɪrz] [ə; eɪ]['sɪmələr] [rɪˈnuːəl] [æt; ət] [taɪmz] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [bɪˈkʌm] [tuː]
for **man** **requires** **a** **similar** **renewal** **at** **times** **,** **that** **he** **may** **not** **become** **too**
为了 男人 需要 一个 相似的 续期 在 时代 , 那 他 可能 不是 变得 也
[məˈnɑːtənəs] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
monotonous **to** **himself** **.**
单调 到 他自己 .

因为人有时也需要类似的更新，以免变得过于单调乏味。

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['ɔːlsoʊ][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] ,
Shall **I** **also** **remind** **you** **,**
将 我 还 提醒 你 ,

我还要提醒您一下吗?

[ðæt] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] [bɪˈkeɪm] [tuː; tə][ɔːl] [mɔːr] [enˈdɪəd] [ænd; ənd] [bɪˈlʌvɪd] ?
that **by** **this** **means** **their** **native** **land** **became** **to** **all** **more** **endeared** **and** **beloved** **?**
那 经过 这 方法 他们的 本国的 土地 成为 到 全部 更多的 可爱的 和 心爱 ?

通过这种方式，他们的祖国变得更加令人喜爱和珍视了吗?

[wɪˈðaʊt] ['menʃənɪŋ] , [ðæt] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][fɑːr] ['kʌntriz] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] ,
without **mentioning** **,** **that** **people** **from** **far** **countries** **became** **acquainted** **,**
没有 提及 , 那 人们 从 远的 国家 成为 熟人 ,

更不用说，来自遥远国家的人们因此相识了。

[ænd; ənd][wʌn] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] ;
and **one** **heard** **of** **this** **and** **that** **from** **another** **;**
和 一 听到 的 这 和 那 从 其他 ;

一个人从另一个人那里听说了这个事那个事；

[əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['mærɪdʒz] [wɜːr; wər] [kənˈtræktɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ˌmaʊntəˈnɪəz] ,
affection **and** **also** **marriages** **were** **contracted** **among** **the** **distant** **mountaineers** **,**
感情 和 还 婚姻 是 合同 之中 这 遥远 登山者 ,
[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['juːsf(ə)l] ,
and **thus** **the** **useful** **,**
和 因此 这 有用 ,

远山居民之间建立了感情，也缔结了婚姻，因此，有用的东西，

[ðə; ði] [gʊd] [wɪð; wɪθ]['paɪəti][ænd; ənd][æn; ən][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ,
the **good** **with** **piety** **and** **an** **inclination** **for** **the** **wonderful** **,**
这 好的 和 虔诚 和 一个 倾角 为了 这 精彩的 ,

善良、虔诚，并喜爱美好的事物。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [went] [hænd][ɪn][hænd] . "
as **well** **as** **the** **love** **of** **nature** **went** **hand** **in** **hand** **.** **"**
作为 出色地 作为 这 爱 的 自然 去 手 在 手 . "

对自然的热爱也与之相辅相成。

" [ɔːl] [ðɪs] , " [sed] ['edmənd] , " [haʊˈevər] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] [ɪn][ɪts] ['feɪvər] , [ðə; ði]
" **All** **this** **,** **"** **said** **Edmond** **,** **"** **however** **much** **you** **may** **speak** **in** **its** **favour** **,** **the**
" 全部 这 , " 说 埃德蒙 , " 然而 很多 你 可能 说话 在 它是 偏爱 , 这
['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts][kɔːl][aɪˈdɑːlətri] . "
Huguenots **call** **idolatry** **.** **"**
胡格诺派教徒 称呼 偶像崇拜 . "

“所有这些，”埃德蒙说，“无论你如何为它辩护，胡格诺派教徒都称之为偶像崇拜。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [tuː] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [ɪf] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , ['heɪtrɪd][ænd; ənd]

"	It	would	be	so	too	,	"	answered	the	old	man	,	"	if	persecution	,	hatred	and
"	它	会	是	所以	也	,	"	回答	这	老的	男人	,	"	如果	迫害	,	仇恨	和

['mælɪs] ,

malice	,
恶意	,

“那也会是这样，”老人回答说，“如果迫害、仇恨和恶意……”

[wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [lʌv] [ænd; ənd] [fe'stɪvəti] .

were	excited	by	this	love	and	festivity	.
是	兴奋的	经过	这	爱	和	节日	.

我们都被这份爱和喜庆气氛所感染。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['perələs] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] [naʊ] ,

It	might	be	perilous	to	celebrate	the	festival	now	,
它	可能	是	危险的	到	庆祝	这	节日	现在	,

现在庆祝这个节日可能很危险。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ɪn'θjuːzɪæsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti] .

especially	if	it	should	be	interrupted	by	enthusiasts	of	the	other	party	.
尤其	如果	它	应该	是	中断	经过	爱好者	的	这	其他	派对	.

尤其是当它被对方的拥护者打断时。

[ɪn] ['baɪgɔːn] ['jɪrz] , [haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['iːv(ə)n] ['prɔtistənts] ,

In	bygone	years	,	however	,	I	have	seen	even	protestants	,
在	逝去的	年	,	然而	,	我	有	已见	甚至	新教徒	,

然而，在过去的岁月里，我甚至见过新教徒也这样做。

[huː] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pjʊrəl] ['serəmoʊni] [wɪ'ðaʊt] ['ʃedɪŋ] [terz] .

who	were	unable	to	look	upon	the	puerile	ceremony	without	shedding	tears	.
WHO	是	无法	到	看	之上	这	幼稚的	仪式	没有	脱落	眼泪	.

看到这种幼稚的仪式，他们都忍不住流下了眼泪。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [weɪ] ,

For	it	is	just	in	a	similar	way	,
为了	它	是	只是	在	一个	相似的	方式	,

因为情况正是如此，

[wen] [mæn] ['sʌfəz] [hɪm'self] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][moʊst] ['tʃerɪʃt] ['sentɪmənts] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

when	man	suffers	himself	to	yield	to	his	most	cherished	sentiments	as	if	he
什么时候	男人	遭受	他自己	到	屈服	到	他的	最多	珍爱	情感	作为	如果	他

[wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] ,

were	at	home	,
是	在	家	,

当一个人像在家一样，任由自己屈服于最珍视的情感时，

[wen] [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] ['ɑːrtləs] ['spɪrɪt] [hiː; hi] [drɔːz] [nɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɑːd] ,

when	in	an	entirely	childish	and	artless	spirit	he	draws	near	to	his	God	,
什么时候	在	一个	完全	幼稚	和	不矫揉造作	精神	他	平局	靠近	到	他的	上帝	,

当他以完全孩童般纯真无邪的心态亲近他的神时，

[ɔːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɔːr][ðə; ði] [seɪnts] , ([huːm] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] ['nɪrər]

or	to	his	representative	,	his	mother	,	or	the	saints	,	(	whom	he	believes	nearer
或者	到	他的	代表	,	他的	母亲	,	或者	这	圣徒	,	(	谁	他	相信	更近

[tuː; tə][ðə; ði] ['neɪmləs] [wʌn] ,

to	the	nameless	one	,
到	这	无名	一	,

或者向他的代表、他的母亲或圣徒们（他认为圣徒们更接近那位无名者）祈祷，

) [pleɪz] [ænd; ənd] [spɔːrts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dredɪd] , [ðə; ði] ['wəːʃip] , ['leɪɪŋ] [ə'saɪd] [ɔːl] [sə'lemnəti]

)	plays	and	sports	with	the	dreaded	,	the	worshipped	,	laying	aside	all	solemnity
)	演出	和	运动的	和	这	令人恐惧的	,	这	崇拜	,	躺下	旁边	全部	严肃

[ænd; ənd] [ɔːl] ['sɪriəs] [pɑːmp] ,

and	all	serious	pomp	,
和	全部	严肃的	盛大场面	,

）与那些令人敬畏、受人崇拜的人一起玩耍和运动，抛开一切庄严和严肃的排场，

[ðen] [dʌz] [mæn'kaɪnd] [ə'pɪr] ['pjʊrɪst] [ænd; ənd] ['sɪmplɪst] .

then	does	mankind	appear	purest	and	simplest	.
然后	做	人类	出现	最纯净的	和	最简单的	.

那时，人类似乎最为纯粹、最为简单。

[ɔːl] ['eɪdʒɪz] , [ɔːl] [neiʃəns] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [seɪm] , [let] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] ,

All	ages	,	all	nations	are	the	same	,	let	them	think	and	worship	as	they	like	,
全部	年龄	,	全部	国家	是	这	相同的	,	让	他们	思考	和	崇拜	作为	他们	喜欢	,

所有时代、所有民族都是一样的，让他们按照自己的意愿思考和信仰吧。

[hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

have	never	been	able	to	do	entirely	without	it	,
有	绝不	到过	有能力的	到	做	完全	没有	它	,

我从来都离不开它。

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [kəm'peld] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [friː] - ['θɪŋkəz] [ɔːr] [rɪ'fɔːməz] ,

and	what	we	are	often	compelled	to	hear	from	free	-	thinkers	or	reformers	,
和	什么	我们	是	经常	被迫	到	听到	从	自由的	-	思想家	或者	改革者	,

而我们常常不得不从自由思想家或改革者那里听到这样的话：

[ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'gen] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [oʊld] [ˌoʊvər'θroʊn] [aɪ'dɑːlətri] , [ɪz] ['oʊnli] , [ɪf] ['raɪtli]

that	we	have	again	introduced	the	old	overthrown	idolatry	,	is	only	,	if	rightly
那	我们	有	再次	介绍	这	老的	被推翻	偶像崇拜	,	是	仅有的	,	如果	没错

[ˌʌndər'stʊd] ,

understood	,
理解	,

我们重新引入了已被推翻的旧偶像崇拜，这种说法只有在正确理解的情况下才成立。

[ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] ,

in	the	spirit	of	love	,	the	regeneration	of	the	human	mind	,
在	这	精神	的	爱	,	这	再生	的	这	人类	头脑	,

本着爱的精神，人类心灵得以重生。

[wɪtʃ] [wɪl] ['nevər] [pər'mɪt] [ðɪs] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɪts] ['hoʊli] [θɜːrst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] .

which	will	never	permit	this	source	of	its	holy	thirst	to	be	exhausted	.
哪个	将要	绝不	允许	这	来源	的	它是	圣	口渴	到	是	筋疲力尽的	.

它绝不会允许它神圣的渴望之源枯竭。

[bʌt; bət] [ə'bjuːs] [ænd; ənd] ['erər] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] ['hjuːmən] .

But	abuse	and	error	attach	themselves	to	everything	human	.
但	虐待	和	错误	附	他们自己	到	一切	人类	.

但滥用职权和犯错是人类与生俱来的。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɑːdi] [kən'sɪsts] ['mɪrli] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [dʌst] ;

Indeed	,	the	most	beautiful	body	consists	merely	of	earth	,	and	dust	;
的确	,	这	最多	美丽的	身体	由	仅仅	的	地球	,	和	灰尘	;

事实上，最美丽的物体也只是由泥土和尘埃构成的；

[ænd; ənd] [jet] ['bjuːti] [ɪz] [mɔːr] [sə'blaɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mɔɪst] [kleɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːldz] .

and	yet	beauty	is	more	sublime	than	the	moist	clay	of	the	fields	.
和	然而	美丽	是	更多的	升华	比	这	潮湿	黏土	的	这	字段	.

然而，美比田野里潮湿的黏土更加崇高。

" [ðʌs] [wʌz; wəz] ['edmənd] [kəm'peld] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [streɪndʒ] [lɪps] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər] [θɔ:ts]

"	Thus	was	Edmond	compelled	to	hear	from	strange	lips	his	former	thoughts
"	因此	曾是	埃德蒙	被迫	到	听到	从	奇怪的	嘴唇	他的	以前的	想法

['di:teɪld; dɪ'teɪld] .

detailed	.
详细的	.

“就这样，爱德蒙被迫从陌生人口中听到了他以前的想法的详细描述。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ,

He	was	so	affected	by	the	presence	of	the	old	man	,
他	曾是	所以	做作的	经过	这	在场	的	这	老的	男人	,

老人的存在深深地影响了他。

[ðæt] [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [kəm'peld] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ] ['zeləs] ['kæθlɪk] [hi:; hi]

that	he	felt	himself	compelled	to	discover	to	him	what	a	zealous	catholic	he
那	他	毛毡	他自己	被迫	到	发现	到	他	什么	一个	热心	天主教	他

[hɪm'self] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['pri:viəsli] [tɜ:rnd] [tu:; tə]

himself	had	once	been	and	had	but	a	short	time	previously	turned	to
他自己	有	一次	到过	和	有	但	一个	短的	时间	之前	转向	到

[ðə; ðɪ] ['hju:gənɑ:t] [feɪθ] ;

the	Huguenot	faith	;
这	胡格诺派	信仰	;

他感到自己有义务去了解他自己曾经是多么虔诚的天主教徒，而就在不久前，他才皈依了胡格诺教。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [haʊ'evər] , [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kæmɪsɚdz] ,

he	was	silent	,	however	,	respecting	his	alliance	with	the	Camisards	,
他	曾是	沉默的	,	然而	,	尊重	他的	联盟	和	这	卡米萨尔德	,

但他保持沉默，以示对与卡米萨尔派结盟的尊重。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['væliz] .

and	the	purpose	for	which	he	had	descended	into	the	valleys	.
和	这	目的	为了	哪个	他	有	下降	进入	这	山谷	.

以及他下到山谷的目的。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ,

"	It	is	easy	to	understand	,	"	answered	the	old	man	,
"	它	是	简单的	到	理解	,	"	回答	这	老的	男人	,

“这很容易理解，”老人回答说。

" [haʊ] ['laɪvli] [maɪndz][ɪn] [ði:z] ['trʌbləs] [taɪmz] [fər'seɪk] [ðer; ðər]['pɑ:rti][ænd; ənd] [si:k] [ɑ:n][ðə; ðɪ]

"	how	lively	minds	in	these	troublous	times	forsake	their	party	and	seek	on	the
"	如何	热闹	思想	在	这些	麻烦的	时代	背叛	他们的	派对	和	寻找	在	这

['ɑ:pəzɪt] [saɪd] ,

opposite	side	,
对面的	边	,

“在这样动荡的时代，多么有思想的人会背弃自己的党派，转而投靠对立阵营啊！”

[wʌt] [ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ; [ðæt] [lʌv] [meɪks] [sʌtʃ] [ə'tempts] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['rekənsaild]

what	is	wanting	to	them	;	that	love	makes	such	attempts	to	become	reconciled
什么	是	想要	到	他们	;	那	爱	制作	这样的	尝试	到	变得	和解

[wɪð; wɪθ][ɪt'self] ,

with	itself	,
和	本身	,

他们究竟想要什么？爱为何会如此努力地与自身和解？

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ði:z] [ə'tempts] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] .

even	though	these	attempts	should	fail	.
甚至	尽管	这些	尝试	应该	失败	.

即使这些尝试应该会失败。

[maɪ] [dɪr] , [jʌŋ] [frend] , [juː; jʊ] [rɪˈkɔːl] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][baɪ][jʊr; jər] [kənˈfeʃ(ə)n] ,

My	dear	,	young	friend	,	you	recall	to	my	mind	by	your	confession	,
我的	亲爱的	,	年轻的	朋友	,	你	记起	到	我的	头脑	经过	你的	忏悔	,

我亲爱的年轻朋友，你的坦白让我想起了你。

[jʊr; jər] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ns] [maɪ] [oʊn] [pæst] [juːθ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈlaɪvli] [ˈkʌlərz] ,

your	countenance	and	presence	my	own	past	youth	in	the	most	lively	colours	,
你的	面容	和	在场	我的	自己的	过去的	青年	在	这	最多	热闹	颜色	,

你的容貌和身影，如同我青春岁月中最鲜艳的色彩。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑːt] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm][eksˈtʃeindʒiŋ] [kənˈfeʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [kənˈfeʃ(ə)n] , [ˈkɑːnfɪdəns]

and	I	cannot	refrain	from	exchanging	confession	for	confession	,	confidence
和	我	不能	避免	从	交换	忏悔	为了	忏悔	,	信心

[fɔːr; fər] [ˈkɑːnfɪdəns] .

for	confidence	.
为了	信心	.

我无法抑制以忏悔换取忏悔，以信任换取信任的冲动。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈdiːd] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][ɪmˈpɑːrt][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪmɪtɪd] [laɪf] ,

I	am	indeed	tempted	to	impart	to	you	the	history	of	my	little	limited	life	,
我	是	的确	受诱惑	到	传授	到	你	这	历史	的	我的	小的	有限的	生活	,

我确实很想把我那短暂而有限的人生经历告诉你。

[ðæt] [hæz; həz][ˈɔːlmoʊst][ˈoʊnli] [ɪkˈspɪriənst] [iˈməuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

that	has	almost	only	experienced	emotions	of	the	mind	.
那	有	几乎	仅有的	经验丰富的	情绪	的	这	头脑	.

几乎只体验过头脑中的情感。

" [ðeɪ] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn][æn; ən] [ˈɑːrbər] , [bɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [stʊd] [ˈplæntinz] [in'twain] [wɪð; wɪθ]

"	They	seated	themselves	in	an	arbour	,	before	which	stood	plantains	entwined	with
"	他们	坐着	他们自己	在	一个	乔木	,	前	哪个	站立	大蕉	交织	和

[vaɪnz] ,

vines	,
藤蔓	,

他们坐在凉亭里，凉亭前种着藤蔓缠绕的芭蕉。

[ðə; ði] [griːn] [ˈwʊdɪd] [ˈmaʊntnz] [wɜːr; wər][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk]

the	green	wooded	mountains	were	open	,	and	the	murmuring	of	the	brook
这	绿色的	树木繁茂的	山脉	是	打开	,	和	这	淙淙	的	这	溪

[rɪˈzaʊndid] [ˈpliːzɪŋli] [θruː] [ðə; ði]['sɑːlətuːd] ,

resounded	pleasingly	through	the	solitude	,
回荡着	令人欣喜的是	通过	这	孤独	,

绿树成荫的山峦一览无余，溪水潺潺流水声在寂静中悦耳回荡。

[waɪl] [frʌm; frəm][tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

while	from	to	time	to	time	,
尽管	从	到	时间	到	时间	,

然而，有时，

[ðə; ði] [belz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] ,

the	bells	of	the	village	church	on	account	of	the	festival	on	the	morrow	,
这	铃铛	的	这	村庄	教会	在	帐户	的	这	节日	在	这	明天	,

由于第二天是节日，村教堂的钟声响起。

[ræŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [məˈnɑːtənəs] [ænd; ənd] [ˈsɑːləm] [toʊnz] .

rang	out	their	monotonous	and	solemn	tones	.
响铃	出去	他们的	单调	和	庄严	音调	.

他们发出单调而庄严的声音。

" [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neðərləndz] , " [kə'menst] [ðə; ði] [priːst] , " [bɔːrn][ʌv; əv] ['hjuːgənɑːt]
" I come from the Netherlands , " commenced the priest , " born of Huguenot
" 我 来 从 这 荷兰 , " 开始 这 牧师 , " 出生 的 胡格诺派
['perənts] ,
parents ,
父母 ,

“我来自荷兰，”牧师开口说道，“出生于胡格诺派家庭。”

[huːm] [aɪ] [lɔːst] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] ['pɪriəd] .
whom I lost at a very early period .
谁 我 丢失的 在 一个 非常 早期的 时期 .

我在很年轻的时候就失去了他。

[maɪ] ['gɑːdɪənz] , ['wɜːrldli] - ['maɪndɪd][men] ,
My guardians , worldly - minded men ,
我的 守护者 , 世俗 - 有思想 男人 ,

我的监护人，那些世俗之人，

['trʌbld] [ðəm'selvz] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] [ðæn; ðən][ʌv; əv]
troubled themselves more about the preservation of my small fortune than of
麻烦 他们自己 更多的 关于 这 保存 的 我的 小的 财富 比 的
['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [saʊnd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
giving me a sound education ,
给予 我 一个 声音 教育 ,

他们更关心的是如何保住我的那点小财产，而不是如何给我提供良好的教育。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['tuːtər] , [wɪð; wɪθ] [huːm]
and therefore it happened that I was consigned to a tutor , with whom
和 所以 它 发生 那 我 曾是 寄售 到 一个 导师 , 和 谁
[ðeɪ] ,
they ,
他们 ,

因此，我被安排到一位家庭教师那里，他们……

[æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] , [wɜːr; wər] ['veri] [wel] [pliːzd] .
as well as myself , were very well pleased .
作为 出色地 作为 我 , 是 非常 出色地 高兴 .

我和他们都非常满意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪk'stensɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['trævld] [mʌtʃ] ,
He was a man of extensive information , who had also travelled much ,
他 曾是 一个 男人 的 广泛的 信息 , WHO 有 还 旅行 很多 ,

他博学多识，也曾游历四方。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ri'zaidid] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['lʌndən] .
and had resided a considerable time in London .
和 有 居住地 一个 大量 时间 在 伦敦 .

并且曾在伦敦居住过相当长一段时间。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] , [ænd; ənd] [pə'zest] [hɪm'self] [sʌm; səm]
As he was descended from a good family , and possessed himself some
作为 他 曾是 下降 从 一个 好的 家庭 , 和 拥有 他自己 一些
[tækt] ,
tact ,
策略 ,

他出身名门，而且为人处事也颇有分寸，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [ə'kwaɪrd] [iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] ['meni]

he	became	acquainted	with	and	acquired	each	day	the	confidence	of	many
他	成为	熟人	和	和	获得	每个	天	这	信心	的	许多

[boʊz] [e'spriː] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [hɪr] ,

beaux	esprits	and	of	the	courtiers	here	,
美男子	艾斯普利特	和	的	这	朝臣	这里	,

他逐渐结识了许多俊俏的绅士和这里的朝臣，并日益赢得了他们的信任。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mɔrəlz] [hæd; həd][nɑːt] ['sʌfərd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [wel]

and	although	his	morals	had	not	suffered	as	much	as	one	might	well
和	虽然	他的	德	有	不是	遭受	作为	很多	作为	一	可能	出色地

[hæv; həv] [bɪn] [led][tuː; tə] [fɪr] ,

have	been	led	to	fear	,
有	到过	引领	到	害怕	,

虽然他的道德败坏程度并没有像人们可能担心的那样严重，

[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz][æt; ət] [liːst] , [wɪtʃ] [meɪ] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [strɔːŋ] ,

his	religious	principles	at	least	,	which	may	never	have	been	very	strong	,
他的	宗教	原则	在	至少	,	哪个	可能	绝不	有	到过	非常	强的	,

至少他的宗教信仰是如此，尽管他的宗教信仰可能从未十分坚定。

[wɜːr; wər][baɪ] [ðɪs] ['ɪntərkɔːrs] [ɪn'taɪərli] ['staɪf(ə)ld][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] .

were	by	this	intercourse	entirely	stifled	and	destroyed	.
是	经过	这	交往	完全	窒息	和	损毁	.

这种交流完全扼杀了它们。

['nɑːlɪdʒ] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] [hiː; hi]

Knowledge	,	understanding	were	the	most	important	to	him	,	however	he
知识	,	理解	是	这	最多	重要的	到	他	,	然而	他

[dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɜːrʃɪp] [tuː; tə]['poʊətri] ,

devoted	himself	with	religious	worship	to	poetry	,
奉献	他自己	和	宗教	崇拜	到	诗	,

知识和理解对他来说是最重要的，然而他却以宗教般的虔诚之心投身于诗歌创作。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['griːks] .

as	well	as	to	the	history	of	the	ancient	Greeks	.
作为	出色地	作为	到	这	历史	的	这	古老的	希腊人	.

以及古希腊的历史。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['eləkwənt] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [wen] [hiː; hi] [ɪn'lɑːrdʒd] [ə'pɑːn] [ðiːz]

No	one	could	be	more	eloquent	than	he	,	when	he	enlarged	upon	these
不	一	可以	是	更多的	雄辩	比	他	,	什么时候	他	放大	之上	这些

['sʌbdʒekts] .

subjects	.
主题	.

当他阐述这些主题时，没有人能比他更雄辩。

[ðæt] [ðiːz] ['sentɪmənts] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] ['ɪnfluəns]

That	these	sentiments	,	as	I	was	of	a	very	lively	disposition	,	should	influence
那	这些	情感	,	作为	我	曾是	的	一个	非常	热闹	处置	,	应该	影响

[ˌem 'iː] , [wʌz; wəz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ;

me	,	was	very	natural	;
我	,	曾是	非常	自然的	;

我生性活泼，这些情绪自然而然地影响了我；

[maɪ]['tuːtər] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst] ['gɪftɪd] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒənz]

my	tutor	seemed	to	me	the	most	gifted	of	mortals	,	and	his	decisions
我的	导师	似乎	到	我	这	最多	天才	的	凡人	,	和	他的	决策

[wɜːr; wər][maɪ] ['ɔːrəkəlz] .

were	my	oracles	.
是	我的	神谕	.

在我看来，我的导师是世上最有天赋的人，他的决定就是我的预言。

[ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [stɪl] ['ɑːnər] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,

Though	I	may	still	honour	his	memory	,
尽管	我	可能	仍然	荣誉	他的	记忆	,

虽然我依然会缅怀他，

[aɪ][mʌst; məst] [ˌnevərðə'les] ['senʃər] [æz; əz][ə; eɪ] ['wiːknəs] [ɪn] [wʌt] [ðen] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

I	must	nevertheless	censure	as	a	weakness	in	what	then	certainly	appeared	to
我	必须	尽管如此	谴责	作为	一个	弱点	在	什么	然后	当然	出现	到

[ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [fɔːrt] ,

me	his	greatest	forte	,
我	他的	最	长处	,

然而，我必须指出，这恰恰是他当时在我看来最擅长的领域中的一个弱点。

['neɪmli] , [hɪz; ɪz] [ʌn'wɪrid] ['mɑːkəri] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri] [rɪ'lɪdʒən] ;

namely	,	his	unwearied	mockery	of	Christianity	and	of	every	religion	;
即	,	他的	不知疲倦	嘲讽	的	基督教	和	的	每一个	宗教	;

即他对基督教和所有宗教的不懈嘲讽；

[ɔːl] ['ʌðər] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['veriəs] [sekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] , [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪ'liːs]

all	others	rather	than	the	various	sects	of	the	Christian	Church	,	found	a	release
全部	其他的	相当	比	这	各种各样的	教派	的	这	基督教	教会	,	成立	一个	发布

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sætaiəz] ;

from	his	satires	;
从	他的	讽刺作品	;

除了基督教教会的各个教派之外，其他所有人都从他的讽刺作品中找到了慰藉；

[ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][pæst] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] , [ɪts]

the	present	,	as	well	as	the	past	,	the	history	of	the	development	,	its
这	展示	,	作为	出色地	作为	这	过去的	,	这	历史	的	这	发展	,	它是

['mistəriz] ,

mysteries	,
谜团	,

现在，以及过去，发展的历史，它的奥秘，

[ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'rɪʒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['seɪvjər]

all	was	a	subject	of	his	derision	,	and	the	apostles	,	even	the	Saviour
全部	曾是	一个	主题	的	他的	嘲笑	,	和	这	使徒	,	甚至	这	救主

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

一切都成了他嘲笑的对象，使徒们，甚至救世主本人，都对他嗤之以鼻。

[wɜːr; wər][nɑːt] [sperd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [haʊ] [mʌtʃ] [les] ['luːθər] , [ɔːr]['kælvɪn] , [ænd; ənd] ['zwɪŋgli] ,

were	not	spared	by	him	,	how	much	less	Luther	,	or	Calvin	,	and	Zwingli	,
是	不是	幸存	经过	他	,	如何	很多	较少的	路德	,	或者	加尔文	,	和	茨温格利	,

他连这些人都没能放过，更何况是路德、加尔文和慈运理呢？

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [soʊ] [neɪmd] ['mɪstɪks] ,

or	even	those	so	named	mystics	,
或者	甚至	那些	所以	命名	神秘主义者	,

甚至包括那些所谓的神秘主义者，

[huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][fɔːrm][ɪn] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['spɪrɪt][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [gɑːd] .

who	desire	to	form	in	themselves	a	peculiar	spirit	to	recognise	God	.
WHO	欲望	到	形式	在	他们自己	一个	奇特	精神	到	认出	上帝	.

渴望在自己心中形成一种独特的精神，从而认识上帝。

[maɪ][maɪnd][hæd; həd] [suːn] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ,

My	mind	had	soon	become	so	intimately	connected	with	his	,
我的	头脑	有	很快	变得	所以	亲密	连接	和	他的	,

我的思想很快就与他的思想紧密相连了。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eni] [rɪ'lɪdʒən] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

that	I	could	not	endure	that	there	should	be	any	religion	for	me	on	the	earth	,
那	我	可以	不是	忍受	那	那里	应该	是	任何	宗教	为了	我	在	这	地球	,

我无法忍受这世上存在任何宗教信仰。

[ðæt] ['eni] ['paɪəs] ['sentɪmənts] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [ə'raɪz] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

that	any	pious	sentiments	should	ever	arise	in	my	heart	.
那	任何	虔诚的	情感	应该	曾经	出现	在	我的	心	.

我心中竟不会产生任何虔诚的情感。

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'diːd] [maɪ] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [wɜːrld] , [ðə; ði] ['griːʃn] [æn'tɪkwəti] , [ðə; ði] [haɪ] -

I	had	indeed	my	heroes	of	the	former	world	,	the	Grecian	antiquity	,	the	high	-
我	有	的确	我的	英雄	的	这	以前的	世界	,	这	希腊	古代	,	这	高的	-

['maɪndɪd]['roʊmənz] ,

minded	Romans	,
有思想	罗马书	,

我确实有我敬仰的古代英雄，古希腊的英雄，高尚的古罗马英雄，

[ɪn] [huːz] ['peɪtriətɪzəm][aɪ] [gləud] [ɪn] [driːmz] ,

in	whose	patriotism	I	glowed	in	dreams	,
在	谁	爱国主义	我	发光	在	梦境	,

我在梦中闪耀着他的爱国情怀，

[ðə; ði] ['baʊndləs] [fiːldz] [ʌv; əv]['poʊətri][wɪð; wɪθ][ɪts] ['gaːdnz] [ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd] ['hjuːmər] ;

the	boundless	fields	of	poetry	with	its	gardens	of	wit	and	humour	;
这	无边无际	字段	的	诗	和	它是	花园	的	有	和	幽默	;

诗歌的无垠田野，以及其中充满智慧和幽默的花园；

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔfəkliːz] [ænd; ənd] [ɛsʃələs] , [ðoʊz] ['driːməz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]['spɪrɪts]

and	out	of	Sophocles	and	Eschylus	,	those	dreamers	of	a	world	of	spirits
和	出去	的	索福克勒斯	和	埃斯基勒斯	,	那些	梦想家	的	一个	世界	的	烈酒

[nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] ,

not	understood	,
不是	理解	,

还有索福克勒斯和埃斯库罗斯，这两位梦想家描绘了一个不为人知的精神世界。

[ðiːz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst] [sə'blaɪm] ['ɑːbdʒekts] [ðæt] [kʊd; kəd]['evər] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər]

these	seemed	to	me	the	most	sublime	objects	that	could	ever	have	the	power
这些	似乎	到	我	这	最多	升华	对象	那	可以	曾经	有	这	力量

[tuː; tə] [ʃeɪk] [maɪ] [soʊl] .

to	shake	my	soul	.
到	摇	我的	灵魂	.

在我看来，这些是能够撼动我灵魂的最崇高的事物。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɑːnɪstli] [ænd; ənd]['truːli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

In	a	short	time	I	was	honestly	and	truly	ashamed	of	being	a	Christian	,
在	一个	短的	时间	我	曾是	诚实地	和	真的	羞愧	的	存在	一个	基督教	,

很快，我就真心实意地为自己身为基督徒而感到羞耻。

[wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['verɪgeɪtɪd] [wɜːrld][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði] [æm'bɪgjuəs] ['griːʃn]

when	I	thought	of	the	variegated	world	of	fiction	,	of	the	ambiguous	Grecian
什么时候	我	想法	的	这	斑	世界	的	小说	,	的	这	模糊的	希腊

[mɪ'θɑːlədʒi] ,

mythology	,
神话	,

当我想到丰富多彩的虚构世界，想到含义暧昧的希腊神话时，

[ʌv; əv] [ðoʊz] [fiːsts] [ænd; ənd] ['spektəklz] , ['lɔːfti] ['stætʃuːz] , [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['tɛmpəlz] :

of	those	feasts	and	spectacles	,	lofty	statues	,	and	noble	temples	:
的	那些	盛宴	和	眼镜	,	高远	雕像	,	和	高贵	寺庙	:

那些盛宴和奇观、高耸的雕像和宏伟的寺庙：

[wer] [ðen] [wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪ'lɪvərə] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪgnə'mɪniəs] [krɔːs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'pɑːvərɪʃt]

Where	then	were	the	deliverer	on	the	ignominious	cross	,	and	his	impoverished
在哪里	然后	是	这	送货员	在	这	可耻	叉	,	和	他的	贫困

[dɪ'saɪplz] ?

disciples	?
门徒	?

那么，被钉在耻辱的十字架上的救世主和他的贫困门徒在哪里呢?

[haʊ] [ðɪs] [feɪθ] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['dwindld] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]

how	this	faith	of	poverty	and	misfortune	dwindled	into	nothing	compared	with
如何	这	信仰	的	贫困	和	不幸	减少	进入	没有什么	比较的	和

[ðoʊz] ['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd] ['pʌblɪk] [pə'reɪd] ,

those	sacrifices	and	public	parade	,
那些	牺牲	和	民众	游行	,

与那些牺牲和公开游行相比，这种贫穷和不幸的信念是如何显得微不足道的呢?

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][ʌv; əv][ðə; ði][pin'dærik] [hɪmz] ?

and	the	jubilee	of	the	Pindaric	hymns	?
和	这	禧年	的	这	品达里克	赞美诗	?

还有品达圣歌的禧年?

['niːðər] [dɪd][aɪ] ['rekən] [maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌlɪst] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ]

neither	did	I	reckon	myself	among	the	community	,	and	the	dullest	day	of	my
两者都不	做过	我	估计	我	之中	这	社区	,	和	这	最无聊的	天	的	我的

[jʌŋ] , [laɪf] ,

young	,	life	,
年轻的	,	生活	,

我也不认为自己属于这个群体，而我年轻生命中最沉闷的一天，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

was	that	on	which	I	was	received	into	the	church	of	our	sect	with	the
曾是	那	在	哪个	我	曾是	已收到	进入	这	教会	的	我们的	教派	和	这

['kʌstəmeri] ['serəmənɪz] .

customary	ceremonies	.
习惯	仪式	.

那天，我按照惯例的仪式加入了我们教派的教会。

[iːtʃ] [wɜːrd] [siːmd] ['nɑːnsens] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːl] [sə'lemnəti] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] , [ɪn]['æŋgər]['oʊnli][aɪ]

Each	word	seemed	nonsense	to	me	,	all	solemnity	degradation	,	in	anger	only	I
每个	单词	似乎	废话	到	我	,	全部	严肃	降解	,	在	愤怒	仅有的	我

[riˈspɔndid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] ,

responded	to	the	questions	,
回应	到	这	问题	,

每个字在我看来都像是胡言乱语，所有庄严的气氛都荡然无存，我只有愤怒才能回答这些问题。

[ænd; ənd] [waɪl] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [aɪ] [swɔːr] ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] :

and	while	still	in	the	church	,	I	swore	never	again	to	visit	it	:
和	尽管	仍然	在	这	教会	,	我	发誓	绝不	再次	到	访问	它	:

当时我还在教堂里，就发誓再也不去那里了:

[ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [oʊθ] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [aɪ] [lɔːŋ] [əb'zɜːrvd] .

A	contradictory	and	foolish	oath	,	which	,	however	,	I	long	observed	.
一个	矛盾的	和	愚蠢	誓言	,	哪个	,	然而	,	我	长的	观察到	.

这是一个自相矛盾又愚蠢的誓言，然而，我却一直遵守着它。

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] , [wen] [aɪ] [riːˈɪntɝd] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ɔːl] ,

At	a	later	period	,	when	I	reentered	into	the	world	,	I	remarked	that	all	,
在	一个	之后	时期	,	什么时候	我	重新进入	进入	这	世界	,	我	评论	那	全部	,

后来，当我重返人间时，我曾说过，所有的一切

[huː] [wɜːr; wər] [kɔːld] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] , [wɜːr; wər] ['iːðər] ['praɪvətli] [ɔːr] ['pʌblɪkli] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'liːf] .

who	were	called	strong	-	minded	,	were	either	privately	or	publicly	of	my	belief	.
WHO	是	称为	强的	-	有思想	,	是	任何一个	私下	或者	公开	的	我的	信仰	.

那些被称作意志坚定的人，无论私下还是公开，都认同我的观点。

[ɔːl] [dɪd][nɑːt]['oʊpənli] [mɑːk] ; [ðə; ði] [wiːk] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] ,

All	did	not	openly	mock	;	the	weak	disapproved	of	this	outrage	,
全部	做过	不是	公然	嘲笑	;	这	虚弱的	不赞成	的	这	暴行	,

并非所有人都公开嘲讽；弱者则对这种暴行表示愤慨。

[bʌt; bət]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [wiːk] [men] [er] , [ɔːr] [bɪ'kʌm] [ʌn'hæpi] ,

but	only	from	the	feeling	of	not	making	weak	men	err	,	or	become	unhappy	,
但	仅有的	从	这	感觉	的	不是	制作	虚弱的	男人	犯错	,	或者	变得	不开心	,

但仅仅是出于不想让意志薄弱的人犯错或感到不快乐的想法。

[huː] [ðoʊ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðəm'selvz] , [ɔːr][wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'duːs] ['eni]

who	though	had	nothing	better	themselves	,	or	were	not	able	to	produce	any
WHO	尽管	有	没有什么	更好的	他们自己	,	或者	是	不是	有能力的	到	生产	任何

[θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ,

thing	but	the	old	,
事物	但	这	老的	,

虽然他们自己也没有更好的东西，或者除了旧东西之外什么也生产不出来，

['mɪzrəb(ə)l] [teɪl] , [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kə'nekʃən] , [wʌn]['ɔːf(ə)n] [ˌkɔntrə'dikts] [ðə; ði] ['ʌðər] .

miserable	tale	,	that	,	without	a	connexion	,	one	often	contradicts	the	other	.
悲惨的	故事	,	那	,	没有	一个	连接	,	一	经常	矛盾	这	其他	.

令人悲哀的是，如果没有联系，两者之间常常相互矛盾。

['meni] ['fɔːrsəbli] [dɪ'naɪd] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [stɪl]

Many	forcibly	denied	altogether	the	history	of	the	Saviour	,	with	others	still
许多	强制	否认	共	这	历史	的	这	救主	,	和	其他的	仍然

[wɜːrs] ,

worse	,
更糟	,

许多人强行否认救世主的历史，还有一些人甚至更糟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][best] , [ə; eɪ]['mɔːrəl]

he	was	merely	an	unfortunate	rebel	,	and	to	the	best	,	a	moral
他	曾是	仅仅	一个	不幸	反叛	,	和	到	这	最好的	,	一个	道德

[mæn] , [bʌt; bət] [huː] [ɪn'diːd] ,

man	,	but	who	indeed	,
男人	,	但	WHO	的确	,

他只不过是个不幸的叛逆者，往好了说，他是个有道德的人，但实际上，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [vjuːz] [mʌst; məst][biː; bi][fɑːr] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə]['sɑːkrəˌtiːz] , [huːz] [laɪf][wʌz; wəz]

according	to	their	views	must	be	far	inferior	to	Socrates	,	whose	life	was
根据	到	他们的	浏览	必须	是	远的	下	到	苏格拉底	,	谁	生活	曾是

['klɪrər] ,

clearer	,
更清晰	,

根据他们的观点，苏格拉底的生平远逊于他，因为苏格拉底的生平更加清晰明了。

[ænd; ənd] [huːz] ['dɒktrɪnz] [siːmd] [mɔːr] [ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .

and	whose	doctrines	seemed	more	comprehensible	.
和	谁	教义	似乎	更多的	可理解的	.

他们的教义似乎更容易理解。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] [friː] - ['θɪŋkəz] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌmbliŋ]

Several	of	these	free	-	thinkers	,	to	whom	the	catholic	church	was	a	stumbling
一些	的	这些	自由的	-	思想家	,	到	谁	这	天主教	教会	曾是	一个	踉跄

[blɑːk] , [ænd; ənd] [huː] ,

block	,	and	who	,
堵塞	,	和	WHO	,

这些自由思想家中有不少人，他们认为天主教会是绊脚石，而且，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ˌænti'kristjən] , [tɜːrnd] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]

that	they	might	not	be	considered	as	antichristians	,	turned	all	the	strength	of
那	他们	可能	不是	是	经过考虑的	作为	反基督教者	,	转向	全部	这	力量	的

[ðer; ðər][maɪnd] ,

their	mind	,
他们的	头脑	,

为了不被视为反基督教徒，他们竭尽全力地思考。

['ʌndər] ['priːtekst][ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ['friːdəm] , [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][tuː; tə]['ætəmz][ænd; ənd]

under	pretext	of	protecting	the	protestant	freedom	,	to	tear	to	atoms	and
在下面	借口	的	保护	这	新教	自由	,	到	撕	到	原子	和

[tuː; tə] [dɪs'fɪgjər] [ðer; ðər] ['kæθlɪk] ['breðrən] ,

to	disfigure	their	catholic	brethren	,
到	变丑	他们的	天主教	弟兄们	,

以保护新教自由为借口，将他们的天主教兄弟撕成碎片，毁容残害。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] ['tempərəl] ['ɔrdənənsɪz] , [ɪn][ðə; ði][moʊst]

the	history	of	the	church	,	spiritual	and	temporal	ordinances	,	in	the	most
这	历史	的	这	教会	,	精神	和	颞	法令	,	在	这	最多

['bɑːrbərəs] ['mænər] :

barbarous	manner	:
野蛮	方式	:

教会的历史、属灵和世俗的规章制度，都以最野蛮的方式呈现：

[ðʌs] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['ræmpɑːrt] , [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] ['ʌndər] [fɔːls] [neɪmz] , [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

thus	behind	this	rampart	,	they	imagined	under	false	names	,	to	be	able	to
因此	在后面	这	壁垒	,	他们	想象	在下面	错误的	姓名	,	到	是	有能力的	到

[ə'naɪəleɪt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪt'self] ,

annihilate	Christianity	itself	,
歼灭	基督教	本身	,

因此，他们妄图利用这道防线，以虚假的名义，彻底消灭基督教本身。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['heɪtfl] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [nɑːt] [ðɪs] , [ɔːr] [ðæt] ['pɑːrti] .

for	this	it	was	which	was	hateful	to	them	,	not	this	,	or	that	party	.
为了	这	它	曾是	哪个	曾是	可恶	到	他们	,	不是	这	,	或者	那	派对	.

他们憎恨的是这件事，而不是这个党派或那个党派。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

All	this	was	very	evident	to	me	,
全部	这	曾是	非常	明显	到	我	,

这一切对我来说都非常明显。

[ænd; ənd][aɪ] [lent] [maɪ][eɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ] ['lɪmɪtɪd] ['paʊər] [wʊd] [pər'mɪt] .

and	I	lent	my	aid	as	much	as	my	limited	power	would	permit	.
和	我	借出的	我的	援助	作为	很多	作为	我的	有限的	力量	会	允许	.

我尽我所能地提供了帮助。

[aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [mə'tʃʊrəti] , [ænd; ənd][maɪ] [ə'pɪnjənz] ['oʊnli] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔːr]

I	arrived	at	the	age	of	maturity	,	and	my	opinions	only	became	still	more
我	到达的	在	这	年龄	的	到期	,	和	我的	意见	仅有的	成为	仍然	更多的

['diːpli] ['ruːtɪd] .

deeply	rooted	.
深	根	.

我到了成熟的年纪，我的观点却变得更加根深蒂固。

[aɪ] ['trævld] , [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] , [wɪtʃ] [kən'fɜ:rmd] [maɪ] ['predʒudisiz]

I	travelled	,	I	saw	the	world	,	but	only	on	the	side	,	which	confirmed	my	prejudices
我	旅行	,	我	锯	这	世界	,	但	仅有的	在	这	边	,	哪个	确认的	我的	偏见

.

:

.

我游历四方，见识了世界，但只是旁观者，这更加印证了我的偏见。

[ɪf] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] ['paɪəs] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['krɪstʃənz] , [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ['oʊnli] [æz; əz] [streɪndʒ]

If	I	met	with	pious	enlightened	Christians	,	they	appeared	to	me	only	as	strange
如果	我	遇见	和	虔诚的	开明	基督徒	,	他们	出现	到	我	仅有的	作为	奇怪的

[dɪs'ɔ:rdərd] ['spɪrɪts] ,

disordered	spirits	,
混乱	烈酒	,

如果我遇到虔诚开明的基督徒，他们在我眼中只不过是些古怪混乱的灵魂。

['wɜ:rði] [ʌv; əv] [rɪ'mɑ:rk] [pər'hæps] , [ʌv; əv] ['pɪti] [ə'ʃʊrədli] .

worthy	of	remark	perhaps	,	of	pity	assuredly	.
值得	的	评论	也许	,	的	遗憾	当然	.

或许值得一提，但肯定令人惋惜。

[ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rmən] [taʊn] [aɪ] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['ɪnsələns] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rmən] ['mɪstɪk]

In	a	German	town	I	took	out	of	sheer	insolence	the	book	of	a	German	mystic
在	一个	德语	镇	我	采取	出去	的	透明	傲慢	这	书	的	一个	德语	神秘

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['laɪbreri] [tu:; tə] [maɪ] [oʊn] ['dwelɪŋ] ,

from	the	library	to	my	own	dwelling	,
从	这	图书馆	到	我的	自己的	住宅	,

在德国的一个小镇上，我出于十足的傲慢，把一位德国神秘主义者的书从图书馆带回了家。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [fɔ:r; fər] [wɑ:nt] [ʌv; əv] ['betər] [ə'mju:zmənt] ,

that	I	might	for	want	of	better	amusement	,
那	我	可能	为了	想	的	更好的	娱乐	,

也许我只是想找点别的消遣，

[daɪ'vɜ:rt] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əb'sɜ:rd] [ænd; ənd]

divert	myself	in	the	spirit	of	derision	with	the	madness	of	the	absurd	and
转移	我	在	这	精神	的	嘲笑	和	这	疯狂	的	这	荒诞	和

[ðə; ði] ['fu:lɪʃ] .

the	foolish	.
这	愚蠢	.

我以嘲讽的精神来消遣，沉浸于荒诞愚蠢的疯狂之中。

[ʌn'kɑ:nʃəsli] , [aɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['faɪər] - [brænd] ['ɪntu:] [maɪ] [haʊs] ,

Unconsciously	,	I	had	brought	the	fire	-	brand	into	my	house	,
不知不觉	,	我	有	带来	这	火	-	品牌	进入	我的	房子	,

我不自觉地把火把带进了屋里。

[wɪtʃ] [su:n] [set] [ɪn] [fleɪmz] [ɔ:l] [ðɪs] ['edɪfɪs] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] ['wɜ:rldli] [ɪm'paɪəti] .

which	soon	set	in	flames	all	this	edifice	of	pride	and	worldly	impiety	.
哪个	很快	放	在	火焰	全部	这	大厦	的	自豪	和	世俗	不敬神	.

很快，这一切骄傲和世俗不敬的大厦便化为灰烬。

[aɪ] [tɜ:rnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [li:vz] , [ri:d] [ænd; ənd] [læft] , [ri:d] [ə'gen] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]

I	turned	over	the	leaves	,	read	and	laughed	,	read	again	and	found	the
我	转向	超过	这	树叶	,	读	和	笑了	,	读	再次	和	成立	这

[ˌpjuə'rɪlətɪ] [æt; ət] [li:st] [poʊ'etɪkl] .

puerility	at	least	poetical	.
幼稚	在	至少	诗意的	.

我翻开书页，读着读着笑着，又读了一遍，发现其中的幼稚之处至少还有些诗意。

[ðə; ði] [bʊk] [left] [ˌem 'iː][noʊ] [rest] , [aɪ] [felt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['tɔːrtʃərd]

The	book	left	me	no	rest	,	I	felt	as	it	were	attracted	to	it	,	it	tortured
这	书	左边	我	不	休息	,	我	毛毡	作为	它	是	吸引	到	它	,	它	受折磨

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

这本书让我寝食难安，我感觉自己仿佛被它吸引，它折磨着我。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [ʃeɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][maɪ'self] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	to	my	shame	I	was	soon	forced	to	confess	to	myself	,	that	it
和	到	我的	耻辱	我	曾是	很快	强制	到	承认	到	我	,	那	它

[kən'teɪnd] [kə'nekʃən] ,

contained	connexion	,
包含	连接	,

令我羞愧的是，我很快就不得不向自己承认，它包含着关联性。

[streŋθ] , [ænd; ənd]['spɪrɪt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] ['gaːdnz] , ['flaʊərz] ,

strength	,	and	spirit	,	that	it	instructed	me	,	and	that	gardens	,	flowers	,
力量	,	和	精神	,	那	它	指示	我	,	和	那	花园	,	花朵	,

[ænd; ənd] [triːz] [ʌv; əv] [lʌv] [bluːmd] ,

and	trees	of	love	bloomed	,
和	树木	的	爱	盛开	,

它教导我的力量和精神，以及爱的花园、鲜花和树木的盛开。

[wer] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [siːn] [ə; eɪ] [weɪst] ['dezərt] .

where	I	had	only	seen	a	waste	desert	.
在哪里	我	有	仅有的	已见	一个	浪费	沙漠	.

我之前看到的只有一片荒芜的沙漠。

[ðə; ði] [prɪ'zentɪmənt] [siːzd] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ə'nʌðər] [gɑːd] [maɪt] [ruːl] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,

The	presentiment	seized	me	,	that	another	God	might	rule	the	universe	than	he	,
这	预感	查获	我	,	那	其他	上帝	可能	规则	这	宇宙	比	他	,

我有一种预感，或许会有另一个神统治宇宙，而不是他。

[huːm] [ɪn][maɪ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [vjuːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ɔːr][ɪn][maɪ] [poʊ'etɪkl] [ˌɪnspə'reɪʃənz] ,

whom	in	my	enthusiastic	views	of	nature	,	or	in	my	poetical	inspirations	,
谁	在	我的	热情的	浏览	的	自然	,	或者	在	我的	诗意的	灵感	,

在我对自然的热情描述中，或在我的诗歌灵感中，

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] , [ɔːr][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['vɔːrteks][ʌv; əv] [frɪ'vɑːləti] .

I	had	been	willing	to	discover	,	or	to	acknowledge	in	the	vortex	of	frivolity	.
我	有	到过	愿意的	到	发现	,	或者	到	承认	在	这	涡流	的	轻浮	.

我曾乐于去发现，或者说，乐于在轻浮的漩涡中承认。

" [maɪ][maɪnd] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] , ['æftər][sʌm; səm] [wiːks] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	My	mind	much	affected	,	after	some	weeks	of	anxiety	and	meditation	,
"	我的	头脑	很多	做作的	,	后	一些	周	的	焦虑	和	冥想	,

“经过几周的焦虑和冥想，我的精神状态受到了很大影响，”

[lɔŋd] ['ɑːrdntli] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] .

longed	ardently	to	read	the	Holy	Scriptures	.
渴望	热切地	到	读	这	圣	经文	.

渴望阅读圣经。

[nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['nuːmərəs] [ə'kweɪntəns] , ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] [bʊk] [kə'lektəz] , [ɔːr] [huː]

None	of	my	numerous	acquaintances	,	even	such	as	were	book	collectors	,	or	who
没有任何	的	我的	很多的	熟人	,	甚至	这样的	作为	是	书	收藏家	,	或者	WHO

[pə'zest] [ɪk'stensɪv] ['laɪbrɛˌriːz] ,

possessed	extensive	libraries	,
拥有	广泛的	图书馆	,

我认识的很多人，即使是那些藏书家或拥有大量藏书的人，也没有一个……

[hæd; həd] [ðɪs] [bʊk] [ɪn][ðer; ðər] ['haʊshəʊldz] .

had	this	book	in	their	households	.
有	这	书	在	他们的	家庭	.

他们家里都有这本书。

[aɪ] [felt] [ə'ʃeɪmd] , [ðæt] [aɪ] [tuː] [hæd; həd] ['nevər] [rɪ'kwaɪərd][ˌaɪ 'tiː] .

I	felt	ashamed	,	that	I	too	had	never	required	it	.
我	毛毡	羞愧	,	那	我	也	有	绝不	必需的	它	.

我感到羞愧，因为我也从未需要过它。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðɪs] ['treʒər] [bɪ'keɪm] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] [ɑːn][maɪ] ['trævlz] .

From	that	time	this	treasure	became	my	faithful	companion	on	my	travels	.
从	那	时间	这	宝藏	成为	我的	忠实	伴侣	在	我的	旅行	.

从那时起，这件珍宝就成了我旅途中忠实的伙伴。

[aɪ] [riːd] [ɪn]['sɑːlətəri][ænd; ənd]['kənsəˌkreitid]['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənst] [wʌt] ['evri] ['θɜːrsti]

I	read	in	solitary	and	consecrated	moments	,	and	experienced	what	every	thirsty
我	读	在	孤	和	已祝圣的	时刻	,	和	经验丰富的	什么	每一个	渴

[wʌn] [fiːlz] ,

one	feels	,
一	感觉	,

我独自一人在静谧的时光里读书，体验到了每个渴望阅读的人都会感受到的那种感觉。

[huː] [ɪz] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [ɪn] [huːm] [ðə; ði] ['ʌtər] [sens] [ʌv; əv] ['helpləsnəs] [ɪz][nɑːt]

who	is	susceptible	of	humiliation	,	in	whom	the	utter	sense	of	helplessness	is	not
WHO	是	易受影响的	的	屈辱	,	在	谁	这	说出	感觉	的	无助	是	不是

[ɪn'taɪərli] [ɪk'stɪŋkt] ,

entirely	extinct	,
完全	灭绝	,

容易感到羞辱的人，仍然会感到彻底的无助。

[wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [ɪz][soʊ] ['ɪndɪ'spensəblɪ] ['nesəseri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜːrd][kæn; kən] [teɪk] [ruːt]

which	,	indeed	,	is	so	indispensably	necessary	before	the	spiritual	word	can	take	root
哪个	,	的确	,	是	所以	不可或缺	必要的	前	这	精神	单词	能	拿	根

[ɪn][ðə; ði] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [hɑːrt] .

in	the	uncultivated	heart	.
在	这	未开垦的	心	.

的确，在属灵的道能在未开化的心灵中扎根之前，这是不可或缺的。

[feɪθ] !

Faith	!
信仰	!

信仰！

[ðɪs] [soʊ]['ɔːf(ə)n][dɪ'spjuːtɪd] , [ə'tækt] [ænd; ənd]['veriəsliˌværiəsli] [ɪk'spleɪnd] [wɜːrd] .

this	so	often	disputed	,	attacked	and	variously	explained	word	.
这	所以	经常	争议	,	遭到攻击	和	各种各样的	解释	单词	.

这是一个经常受到争议、攻击和各种解释的词语。

[oʊ] ! [huː] [hæz; həz] [ɪk'spɪrɪənst] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'rɪzn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [streŋθ] ,

Oh	!	who	has	experienced	it	,	in	whom	it	has	arisen	with	its	strength	,
哦	!	WHO	有	经验丰富的	它	,	在	谁	它	有	出现	和	它是	力量	,

哦！凡经历过它的人，凡在它里面感受到它的力量的人，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'spjuːt] [ˌaɪ 'tiː] .

he	will	not	dispute	it	.
他	将要	不是	争议	它	.

他不会对此提出异议。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪð'drɔː] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [feɪθ] , [soʊ] [traɪ'ʌmfəntli] [dɪd]

I	could	not	withdraw	myself	from	the	revelation	,	the	faith	,	so	triumphantly	did
我	可以	不是	提取	我	从	这	启示	,	这	信仰	,	所以	凯旋而归	做过

[ðə; ði][wɜːrdz] ,

the	words	,
这	字	,

我无法从启示和信仰中抽身而出，那些话语如此振奋人心。

[ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] , [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ɑːrmz]

the	images	,	the	language	of	the	gospel	glittering	in	the	splendour	of	arms
这	图片	,	这	语言	的	这	福音	闪闪发光	在	这	辉煌	的	武器

[pɪrs] [θruː] [maɪ] [soʊl] ,

pierce	through	my	soul	,
刺穿	通过	我的	灵魂	,

那些画面，那些福音的语言，在荣耀的臂膀中闪耀，刺穿了我的灵魂。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['enədʒiz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prizənəz] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lʌv] ,

and	all	my	energies	became	the	prisoners	of	eternal	love	,
和	全部	我的	能量	成为	这	囚犯	的	永恒	爱	,

我的所有精力都沦为了永恒爱情的囚徒。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['hæpi] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [ɪn][ðə; ði] [swiːt] ['sleɪvəri] .

and	were	now	happy	and	blessed	in	the	service	,	in	the	sweet	slavery	.
和	是	现在	快乐的	和	蒙福	在	这	服务	,	在	这	甜的	奴隶制	.

现在，他们在服侍中感到快乐和幸福，在甜蜜的奴役中感到幸福。

[maɪ]['fɔːrmər] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði][lɔːrd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [miːn] [ænd; ənd][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] ,

My	former	rebellion	against	the	Lord	appeared	to	me	mean	and	despicable	,
我的	以前的	叛乱	反对	这	主	出现	到	我	意思是	和	卑鄙	,

我以前对主的悖逆，现在看来是卑鄙可耻的。

[ænd; ənd][maɪ] [kən'tempt] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ɪts] [kɔːrs] , [noʊ][lɔːŋgər] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv][ɪts]

and	my	contempt	turned	from	its	course	,	no	longer	understood	the	folly	of	its
和	我的	鄙视	转向	从	它是	课程	,	不	更长	理解	这	蠢事	的	它是

['ɜːrli] ['wɪzdəm] .

early	wisdom	.
早期的	智慧	.

我的蔑视改变了方向，不再理解它早期智慧的愚蠢之处。

['meni] [ɪn'diːd] [ɪ'mædʒɪn] , [ðæt] [feɪθ] , [hjuː'mɪləti] , [ænd; ənd] [ʌn'baʊndɪd] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] ,

Many	indeed	imagine	,	that	faith	,	humility	,	and	unbounded	trust	in	the	Lord	,
许多	的确	想象	,	那	信仰	,	谦逊	,	和	无界	相信	在	这	主	,

许多人确实认为，信仰、谦卑和对主的无限信赖，

[ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] ['kɪlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['enədʒiz] , [neɪ] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

are	nothing	else	than	killing	our	energies	,	nay	the	faculty	of	thinking	,
是	没有什么	别的	比	杀	我们的	能量	,	不	这	学院	的	思维	,

它们无异于扼杀我们的精力，不，是扼杀我们的思考能力。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [wɪð'drɔː] [ɪn]['æŋgər][ɔːr][ɪn] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɜːrk][ʌv; əv]

and	consequently	withdraw	in	anger	or	in	trembling	from	that	work	of
和	最后	提取	在	愤怒	或者	在	发抖	从	那	工作	的

[rɪˌdʒenə'reɪʃn] , [wɪtʃ] ,

regeneration	,	which	,
再生	,	哪个	,

因此，他们要么愤怒地，要么战战兢兢地，放弃了那项复兴的工作。

[ˌnevərðə'les] [spiːks] ['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm][ə'fɑːr][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][tuː; tə][ðer; ðər][ɪn'sensəb(ə)l]

nevertheless	speaks	sometimes	from	afar	indirectly	to	their	insensible
尽管如此	说话	有时	从	远方	间接	到	他们的	麻木不仁

['hɑːrts] .

hearts	.
心	.

然而，有时他却能从远处间接地与他们麻木的心灵对话。

[ʌn'hæpi] [men] !

Unhappy	men	!
不开心	男人	!

不快乐的男人们!

[ðɪs] [soʊ] [mʌtʃ] ['dredɪd] [feɪθ] [wʊd] [fɜːrst] ['elɪveɪt] [ðer; ðər] [kə'pæsitiz] [tuː; tə] ['enədʒiz] [ænd; ənd]

This	so	much	dreaded	faith	would	first	elevate	their	capacities	to	energies	and
这	所以	很多	令人恐惧的	信仰	会	第一的	提升	他们的	容量	到	能量	和

['kɪnd(ə)l] [nuː] [laɪts] [ænd; ənd] [fleɪmz] [ɪn][ðer; ðər]['spɪrɪts] .

kindle	new	lights	and	flames	in	their	spirits	.
点燃	新的	灯	和	火焰	在	他们的	烈酒	.

这种令人畏惧的信仰首先会提升他们的能力，激发他们的能量，并点燃他们心中新的光芒和火焰。

[wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [rɪ'viːld] [kraɪst] , [noʊ] [sens] [ɪn] [prə'faʊnd] [θɔːt] , [noʊ]['spɪrɪt][ɪn]

Without	him	,	the	revealed	Christ	,	no	sense	in	profound	thought	,	no	spirit	in
没有	他	,	这	揭晓	基督	,	不	感觉	在	深刻的	想法	,	不	精神	在

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

没有他，没有那位启示的基督，深刻的思想就没有意义，历史就没有精神。

[noʊ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][noʊ][pɪˌkjuːli'ærəti][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] .

no	consolation	in	nature	and	no	peculiarity	in	our	existence	.
不	安慰	在	自然	和	不	特点	在	我们的	存在	.

自然界中没有慰藉，我们的存在中也没有什么特别之处。

[ɑːrt] , [lʌv] , ['hjuːmər] , [huː] [pə'zesiz] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðen] [friː] [pleɪ] - ['fɛloʊz] .

Art	,	love	,	humour	,	who	possesses	him	,	they	are	then	free	play	-	fellows	.
艺术	,	爱	,	幽默	,	WHO	拥有	他	,	他们	是	然后	自由的	玩	-	伙伴们	.

艺术、爱情、幽默，无论属于谁，它们都会成为自由的玩伴。

[haʊ] ['dʒɔɪəs] , [swiːt] , [jeɪ] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['merimənt] , ['tʃɪrf(ə)l] ,

How	joyous	,	sweet	,	yea	intoxicating	and	full	of	merriment	,	cheerful	,
如何	欢乐	,	甜的	,	是的	醉人	和	满的	的	欢乐	,	快乐	,

多么欢乐，多么甜蜜，多么令人陶醉，多么充满喜乐，多么令人愉悦!

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [dʌz] [ˌkrɪsti'ænəti] [ə'pɪr] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [wɜːrks] [ʌv; əv]['mɑːdərn][ɑːrt] ,

and	smiling	does	Christianity	appear	through	all	the	genuine	works	of	modern	art	,
和	微笑	做	基督教	出现	通过	全部	这	真的	作品	的	现代的	艺术	,

基督教是否在所有真正的现代艺术作品中都以微笑的形式展现出来?

[haʊ] ['blesɪd; blest][ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [wen] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['fʊlnəs] [ʌv; əv]

how	blessed	and	pleasing	are	they	,	when	in	the	greatness	and	fulness	of
如何	蒙福	和	令人愉悦	是	他们	,	什么时候	在	这	伟大	和	充满	的

[ðə; ði][oʊld][wɜːrld] ,

the	old	world	,
这	老的	世界	,

在旧世界的伟大和丰饶之中，他们是多么幸福和令人愉悦啊!

[jet] [laɪk] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ['meləŋkɑːli] [ðæt] ['paːsiz] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [klaʊd] ,

yet	like	a	spirit	of	gentle	melancholy	that	passes	away	as	the	cloud	,
然而	喜欢	一个	精神	的	温和的	忧郁	那	通过	离开	作为	这	云	,

然而，就像一缕淡淡的忧伤，最终化作云雾消散。

[ˌmoʊmən'terəli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lændskeɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['briljəns,-jənsi] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

momentarily	over	the	beautiful	landscape	in	the	brilliancy	of	spring	.
片刻	超过	这	美丽的	景观	在	这	才华横溢	的	春天	.

短暂地俯瞰春光明媚的美丽景色。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['edmənd] [sed] : " [oʊ] ! [haʊ] ['wɪlɪŋli] [aɪ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

"	The	old	man	paused	,	and	Edmond	said	:	"	Oh	!	how	willingly	I	listen	to	you	,
"	这	老的	男人	暂停	,	和	埃德蒙	说	:	"	哦	!	如何	心甘情愿	我	听	到	你	,

老人顿了顿，埃德蒙说道："哦！我多么乐意听您说话啊！"

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv] [maɪ] ['stɔːrmi] [juːθ] . "

and	remember	all	the	sentiments	and	vicissitudes	of	my	stormy	youth	.	"
和	记住	全部	这	情感	和	变迁	的	我的	暴风雨	青年	.	"

并铭记我动荡青春中的所有情感和变迁。

" [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [rɪ'dʒektɪd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [priːst] ,

"	What	I	had	before	rejected	,	"	continued	the	priest	,
"	什么	我	有	前	拒绝	,	"	持续	这	牧师	,

"我之前拒绝的东西，"牧师继续说道。

" [naʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [moʊst] ['ɜːrdʒənt] [wɑːnt] [ʌv; əv] [maɪ] [soʊl] , [fɔːr; fər] [aɪ] [felt] , [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]

"	now	became	the	most	urgent	want	of	my	soul	,	for	I	felt	,	how	much	a
"	现在	成为	这	最多	紧迫的	想	的	我的	灵魂	,	为了	我	毛毡	,	如何	很多	一个

['krɪstʃən] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

christian	congregation	,
基督教	会众	,

"现在这成了我灵魂最迫切的渴望，因为我感到，一个基督教会是多么重要，

[ɪn] ['juːnɪs(ə)n] [tə'geðər] , [mʌst; məst] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ænd; ənd] ['elɪveɪt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

in	unison	together	,	must	strengthen	and	elevate	the	individual	.
在	齐声	一起	,	必须	加强	和	提升	这	个人	.

齐心协力，必须增强和提升个人能力。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['ðerfɔːr] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [maɪ] [sekt] .

I	visited	the	church	therefore	and	wished	to	join	in	the	worship	of	my	sect	.
我	到访	这	教会	所以	和	希望	到	加入	在	这	崇拜	的	我的	教派	.

因此，我参观了教堂，并希望加入我所属教派的礼拜活动。

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ] [maɪnd] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] ,

But	whether	it	was	that	my	mind	was	too	much	agitated	,
但	无论	它	曾是	那	我的	头脑	曾是	也	很多	激动	,

但或许是因为我当时思绪过于纷乱，

[ɔːr] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [pər'hæps] ['fɔːlən] [ɑːn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌn] ,

or	that	I	had	perhaps	fallen	on	the	wrong	one	,
或者	那	我	有	也许	倒下	在	这	错误的	一	,

或者说，我可能找错了对象。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] ['evri] [wer] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˌəʊvə'riːtʃt] [ɪt'self] [baɪ] ['priːtʃɪŋ] .

it	appeared	to	me	that	every	where	the	church	overreached	itself	by	preaching	.
它	出现	到	我	那	每一个	在哪里	这	教会	过度扩张	本身	经过	布道	.

在我看来，教会到处都在过度宣讲福音。

[ɔːl] [prɪ'fɜːrd] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌeksplə'neɪʃənz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kloʊz] ['riːzənɪŋ] [fə'lɑːsəfi] [tuː; tə] [ðə; ði]

All	preferred	their	own	explanations	,	and	their	close	reasoning	philosophy	to	the
全部	首选	他们的	自己的	解释	,	和	他们的	关闭	推理	哲学	到	这

[wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

word	of	the	Lord	,
单词	的	这	主	,

他们都更喜欢自己的解释和严密的推理哲学，而不是上帝的话语。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] [dɪˈnaɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈɑːrtfəli] [spʌn] [freɪzɪz] , [ðeɪ]

they	were	all	ashamed	of	Christ	and	denied	him	in	artfully	spun	phrases	,	they
他们	是	全部	羞愧	的	基督	和	否认	他	在	巧妙地	旋转	短语	,	他们

[ˌmɪsɪnˈtɜːprɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

misinterpreted	him	,
误解	他	,

他们都以基督为耻，用巧妙的言辞否认他，他们曲解了他的教义。

['mɪrli] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['nɪrər] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [wiːk] [nɪ'sesɪtɪz] ,

merely	that	they	might	bring	him	nearer	to	their	own	weak	necessities	,
仅仅	那	他们	可能	带来	他	更近	到	他们的	自己的	虚弱的	必需品	,

仅仅是为了让他更贴近他们自身脆弱的需求，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [mʌst; məst] [biː; bi] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪn'laɪt(ə)nd]

as	if	he	and	his	disciples	must	be	subservient	to	their	enlightened
作为	如果	他	和	他的	门徒	必须	是	顺从的	到	他们的	开明

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

仿佛他和他的门徒必须服从于他们所处的时代，

[æz; əz] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['sekstənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

as	servants	and	sextons	of	the	church	.
作为	仆人	和	司事	的	这	教会	.

作为教堂的仆人和司事。

[aɪ] [nuː] [wel] ,

I	knew	well	,
我	知道	出色地	,

我很清楚，

[ðæt] ['evri] [bɪ'liːvɪŋ] ['ɔːdɪtər] [ænd; ənd] ['leɪmən] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [priːst] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi]

that	every	believing	auditor	and	layman	must	be	a	priest	himself	to	be
那	每一个	相信	审计员	和	外行	必须	是	一个	牧师	他自己	到	是

['eɪb(ə)l] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊər] [tuː; tə] [træns'fɔːrm] [ðə; ði] ['wɜːrθləs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gʊd] ,

able	by	his	own	power	to	transform	the	worthless	into	the	good	,
有能力的	经过	他的	自己的	力量	到	转换	这	毫无价值	进入	这	好的	,

每个有信仰的听众和普通信徒都必须本身就是一位祭司，才能凭借自身的力量将无价值的事物转化为美好的事物。

[bʌt; bət] [ɔːl] [maɪ] ['vaɪt(ə)l] ['enədʒiz] [sæŋk] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː] ;

but	all	my	vital	energies	sank	in	the	midst	of	that	which	surrounded	me	;
但	全部	我的	必不可少的	能量	沉没	在	这	中间	的	那	哪个	包围	我	;

但我所有的精力都耗费在了周围的一切之中；

[ðə; ði] [ʃrɪl] ['sɪŋɪŋ] [stʌnd] [ˌem 'iː] ,

the	shrill	singing	stunned	me	,
这	尖锐	歌唱	目瞪口呆	我	,

那刺耳的歌声让我惊呆了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [left] [ə; eɪ] [vɔɪd] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt]

and	the	whole	left	a	void	and	almost	brought	me	back	again	to	the	state
和	这	所有的	左边	一个	空白	和	几乎	带来	我	后退	再次	到	这	状态

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] ['ɪnfɪdəl] ['ɪnfɪdel] .

of	a	despairing	infidel	.
的	一个	绝望	异教徒	.

这一切留下了一片空白，几乎让我再次回到了绝望的异教徒状态。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ɑːn][maɪ][pɑːrt][tuː; tə][rɪ'kwaɪər] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv]

It	was	certainly	unreasonable	on	my	part	to	require	that	all	should	partake	of
它	曾是	当然	不合理	在	我的	部分	到	要求	那	全部	应该	参加	的

[ðə; ði][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['nuːli] [pla:ntid] ['vɪnjərd] .

the	intoxication	of	my	newly	planted	vineyard	.
这	中毒	的	我的	新	已种植	葡萄园	.

我要求所有人都要分享我新栽种的葡萄园带来的愉悦，这当然是不合理的。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [kəm'peld] [tuː; tə] [fiːl] , [ðæt] [fə'nætɪsɪzəm] ,

I	was	now	compelled	to	feel	,	that	fanaticism	,
我	曾是	现在	被迫	到	感觉	,	那	狂热	,

我现在不得不感受到，那种狂热，

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits][wʌz; wəz] [jet] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [rɪ'meɪnɪŋ] [koʊld][ænd; ənd]

and	stepping	beyond	the	limits	was	yet	worse	than	remaining	cold	and
和	步进	超过	这	限制	曾是	然而	更糟	比	其余的	寒冷的	和

[ˌæpə'θetɪk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][mɑːrk] .

apathetic	below	the	mark	.
冷漠的	以下	这	标记	.

而越过界限，比在界限之下保持冷漠和麻木更糟糕。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] ['trævlz] , [ænd; ənd] ['kwɑːrəld] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kəm'pænjən] , [ɔːl'redi]

I	continued	my	travels	,	and	quarrelled	on	the	way	with	my	companion	,	already
我	持续	我的	旅行	,	和	争吵	在	这	方式	和	我的	伴侣	,	已经

[æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] ,

an	old	acquaintance	,
一个	老的	熟人	,

我继续我的旅程，途中与我的同伴——一位老相识——发生了争吵。

[huː] ['niːðər] [kʊd; kəd] , [ɔːr] [wʊd] [nɑːt] [ʃer] [ɪn][ɔːl][maɪ] ['fiːlɪŋz] .

who	neither	could	,	or	would	not	share	in	all	my	feelings	.
WHO	两者都不	可以	,	或者	会	不是	分享	在	全部	我的	情怀	.

他们既不能，也不愿意分享我的所有感受。

[ðʌs] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] - ; [ðer; ðər][maɪ] ['destəni] [ɔː'deɪnd] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɔːŋ] [rɪ'meɪn] ,

Thus	we	arrived	at	Nismes	;	there	my	destiny	ordained	,	that	I	should	long	remain	,
因此	我们	到达的	在	-	;	那里	我的	命运	受戒	,	那	我	应该	长的	保持	,

于是我们到达了尼斯梅斯；我的命运注定我要在那里长久停留。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] ['fʊli] [ə'raʊzd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] .

in	order	that	my	whole	life	fully	aroused	should	be	determined	and	resolved	.
在	命令	那	我的	所有的	生活	完全	被唤醒	应该	是	决定	和	已解决	.

为了使我整个人生的充分觉醒得以确定和解决。

[maɪ] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [lɑː'kɔst] , [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] , [wer] [nuː] ['fiːlɪŋz]

My	companion	,	a	certain	Lacoste	,	introduced	me	to	a	house	,	where	new	feelings
我的	伴侣	,	一个	肯定	拉科斯特	,	介绍	我	到	一个	房子	,	在哪里	新的	情怀

[ə'weitid] [ˌem 'iː] ,

awaited	me	,
等待中	我	,

我的同伴，一位名叫拉科斯特的人，带我去了一栋房子，在那里，新的感受正等待着我。

[tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [bles] [ˌem 'iː] . "

to	torture	as	much	as	to	bless	me	.	"
到	酷刑	作为	很多	作为	到	保佑	我	.	"

既要折磨我，也要祝福我。

" [lɑː'kɔst] ! " [ɪk'skleɪmd] ['edmənd] , " [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] , [pər'hæps] - - [bʌt; bət] [proʊ'siːd] [maɪ] ['venərəb(ə)l]

" Lacoste ! " exclaimed Edmond , " should he , perhaps - - but proceed my venerable

" 拉科斯特 ! " 惊呼 埃德蒙 , " 应该 他 , 也许 - - 但 继续 我的 可敬

[frend] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] . "

friend , I may be mistaken . "

朋友 , 我 可能 是 错误 . "

“拉科斯特！”埃德蒙惊呼道，“他或许会——但我尊敬的朋友，请继续，我可能弄错了。”

" [maɪ] ['fɔːrmər] [frend] , " [pər'suːd] [ðə; ðɪ] [priːst] , " [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [roʊ'bʌst] ,

" My former friend , " pursued the priest , " was tall and robust ,

" 我的 以前的 朋友 , " 追击 这 牧师 , " 曾是 高的 和 强壮的 ,

“我以前的朋友，”牧师继续说道，“身材高大魁梧，

[ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] [ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrd] , ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [kaɪnd] , [bʌt; bət] ['frɪvələs]

a handsome man in every sense of the word , feeling and kind , but frivolous

一个 英俊的 男人 在 每一个 感觉 的 这 单词 , 感觉 和 种类 , 但 轻浮

,

,

,

他相貌英俊，心地善良，但有些轻浮。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['evri] [rɪ'lɪdʒən] , [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['priːviəsli] .

and as far from every religion , as I had been a short time previously .

和 作为 远的 从 每一个 宗教 , 作为 我 有 到过 一个 短的 时间 之前 .

而且，我离所有宗教都像不久前那样遥远。

[ðɪs] [frend] [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] ['mædʒɪstreɪt] , [wɪtʃ] [suːn] ,

This friend introduced me to the family of a worthy magistrate , which soon ,

这 朋友 介绍 我 到 这 家庭 的 一个 值得 地方法官 , 哪个 很快 ,

这位朋友把我介绍给了一位德高望重的法官一家，不久之后，

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [gʊd] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] [waɪf] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] [soʊ] ['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] ,

as the good man and his excellent wife received me so hospitably ,

作为 这 好的 男人 和 他的 出色的 妻子 已收到 我 所以 热情好客 ,

[bɪ'keɪm] [maɪ] ['deɪli] [ə'boʊd] .

became my daily abode .

成为 我的 日常的 住所 .

这位善良的男士和他优秀的妻子热情地接待了我，从此他们成了我的日常住所。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] , [æn; ən] ['eɪmiəb(ə)l] [juːθ] [huːz] [ɪn'θuːziæzəm] ['kwɪkli] [prəʊ'kjʊəd] [hɪm; ɪm] [maɪ]

They had a son , an amiable youth whose enthusiasm quickly procured him my

他们 有 一个 儿子 , 一个 可亲 青年 谁 热情 迅速地 采购 他 我的

['kɑːnfɪdəns] ,

confidence ,

信心 ,

他们有个儿子，是个性格温和的年轻人，他的热情很快赢得了我的信任。

[fɔːr; fər] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [lɑː'kɔst] [dɪ'spjuːtɪd] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz] , [jʌŋ] [bəu'vei]

for just as much as Lacoste disputed all religious principles , young Beauvais

为了 只是 作为 很多 作为 拉科斯特 争议 全部 宗教 原则 , 年轻的 博韦

['wɔːrmli] ['tʃerɪʃt] [ðem; ðəm] ,

warmly cherished them ,

热情地 珍爱 他们 ,

尽管拉科斯特对所有宗教原则都持反对态度，但年轻的博韦却对这些原则无比珍视。

['vɑːlənteri] [lɪvd] [ɪn] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒən] : [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['zeləs] [dɪ'fendər] [ʌv; əv]

voluntary lived in and for religion : he was the most zealous defender of

自愿 居住地 在 和 为了 宗教 : 他 曾是 这 最多 热心 防守队员 的

[hɪz; ɪz] ['kæθlɪk] ['pɑːrti] ,

his Catholic party ,

他的 天主教 派对 ,

他自愿投身宗教事业，并为之奉献：他是天主教党派最热忱的捍卫者。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] . "
that I have ever been acquainted with . "
那 我 有 曾经 到过 熟人 和 . "

我所认识的所有人。

" ['hevəns] ! " [ɪk'skleɪmd] ['edmənd] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ðen] , ['venərəb(ə)l][mæn] , [ðə; ði] ['edmənd] [wɔtlət]
" Heavens ! " exclaimed Edmond , " you are then , venerable man , the Edmond Watelet
" 天 ! " 惊呼 埃德蒙 , " 你 是 然后 , 可敬 男人 , 这 埃德蒙 水
,
,
,

“天哪！”埃德蒙惊呼道，“那么，尊敬的先生，您就是埃德蒙·沃特莱特吗？”

[ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [spi:k] ,
of whom I have so often heard the Counsellor of Parliament speak ,
的 谁 我 有 所以 经常 听到 这 顾问 的 议会 说话 ,

我曾多次听国会议员谈及此事，

[æz; əz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] ?
as the favourite friend of his youth ?
作为 这 最喜欢的 朋友 的 他的 青年 ?

是他年轻时最喜欢的朋友吗?

" [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] [in'sju:d] . - - " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði][eɪdʒd] [pri:st] ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ]
" A long pause ensued . - - " It is indeed so , " said the aged priest wiping away
" 一个 长的 暂停 随后 . - - " 它 是 的确 所以 , " 说 这 老年人 牧师 擦拭 离开
[hɪz; ɪz] [terz] ,
his tears ,
他的 眼泪 ,

一阵长久的沉默之后——“的确如此，”年迈的牧师一边擦着眼泪一边说道。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [bəu'vei] [mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi][æn; ən][oʊld][mæn] ; [aɪ] [tu:] [ðoʊ] [ˌeɪ 'em]
" the young enthusiastic Beauvais must now be an old man ; I too though am
" 这 年轻的 热情的 博韦 必须 现在 是 一个 老的 男人 ; 我 也 尽管 是
[bɪ'kʌm] [oʊld] !
become old !
变得 老的 !

“当年那个充满热情的博韦现在一定已经老了；而我也老了！”

[aɪ] , ['tru:li] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɪrɪəd] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [hɑ:rt] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ,
Aye , truly , there is a period which our heart refuses to believe ,
是的 , 真的 , 那里 是 一个 时期 哪个 我们的 心 拒绝 到 相信 ,

是啊，的确，有那么一段时期，我们的内心拒绝相信。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ə'loʊn] [wɪtʃ] [ɪg'zɔ:lts][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɪkʃ(ə)n]
it is that alone which exalts the life of each one of us to a strange fiction
它 是 那 独自的 哪个 提升 这 生活 的 每个 一 的 我们 到 一个 奇怪的 小说
,
,
,

正是这一点，将我们每个人的生命提升到了一种奇异的虚构境界。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [teɪl] .
to a wonderful tale .
到 一个 精彩的 故事 .

一个精彩的故事。

[hi:; hi][ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ðen] ?
He is still living then ?
他 是 仍然 活的 然后 ?

他还活着吗?

[ɑː] , [maɪ] [dɪr] [ˌʃevə'liə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jɔːr'self] ['veri] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

ah	,	my	dear	Chevalier	,	you	are	yourself	very	like	him	.
啊	,	我的	亲爱的	骑士	,	你	是	你自己	非常	喜欢	他	.

啊，我亲爱的骑士，你和他非常相似。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [spel] , [wɪtʃ] [soʊ] [ɪn'seprəbli] [baʊnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] .

That	is	the	spell	,	which	so	inseparably	bound	me	to	you	.
那	是	这	拼写	,	哪个	所以	密不可分	边界	我	到	你	.

这就是将我与你紧紧联系在一起的魔咒。

" ['edmənd] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

"	Edmond	talked	of	his	father	,	but	notwithstanding	his	deep	emotion	,
"	埃德蒙	谈话	的	他的	父亲	,	但	虽然	他的	深的	情感	,

“埃德蒙谈起他的父亲，但尽管他情绪激动，

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðæt] [hiː; hi]

he	felt	it	was	impossible	to	discover	to	him	at	that	moment	,	that	he
他	毛毡	它	曾是	不可能的	到	发现	到	他	在	那	片刻	,	那	他

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌn] .

was	his	son	.
曾是	他的	儿子	.

他觉得在那一刻，他不可能发现自己是他的儿子。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi]

After	a	time	during	which	the	old	man	recovered	from	his	agitation	,	he
后	一个	时间	期间	哪个	这	老的	男人	恢复	从	他的	搅动	,	他

[kən'tɪnjuːd] [mɔːr] ['kɑːmli] :

continued	more	calmly	:
持续	更多的	平静地	:

过了一会儿，老人的激动情绪平静下来，他继续说道：

" [ðæt] [wɪtʃ] [moʊst] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ðə; ði] [pə'tɜːrnl] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [frend]

"	That	which	most	contributed	to	convert	the	paternal	dwelling	of	my	young	friend
"	那	哪个	最多	贡献	到	转变	这	父系	住宅	的	我的	年轻的	朋友

['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

into	an	enchanted	garden	for	me	,
进入	一个	迷人的	花园	为了	我	,

“最能将我年轻朋友的故居变成我心中的魔法花园的，是……”

[wʌz; wəz][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] , [huː] [ə'sembld] [ðer; ðər] .

was	the	society	of	the	young	and	beautiful	women	,	who	assembled	there	.
曾是	这	社会	的	这	年轻的	和	美丽的	女性	,	WHO	组装	那里	.

那是年轻貌美的女性聚集的社交场所。

[hɑː] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ə'faɪənst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːrl] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːrdntli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɪz; ɪz]

Ha	himself	was	affianced	to	a	lovely	girl	,	and	he	ardently	anticipated	his
哈	他自己	曾是	已订婚	到	一个	迷人的	女孩	,	和	他	热切地	预期	他的

['juːniən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

union	with	her	.
联盟	和	她	.

他本人已经和一位美丽的姑娘订婚，并热切期盼着与她结合。

[hɪz; ɪz] ['luːsiːz] ['sentɪmənts] [ˌkɔris'pɔndid] [ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

His	Lucy's	sentiments	corresponded	exactly	with	his	own	,
他的	露西的	情感	对应	确切地	和	他的	自己的	,

他与露西的感受完全一致。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [druː] [ðem; ðəm] ['nɪrər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪm'baɪbd] ['ɪntuː]

and	all	that	drew	them	nearer	to	each	other	was	more	or	less	imbibed	into
和	全部	那	画	他们	更近	到	每个	其他	曾是	更多的	或者较少的		吸收	进入

[ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [gruː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'spaɪərd] [hɪm] .

their	existence	and	grew	with	the	inspired	hymn	.
他们的	存在	和	生长	和	这	灵感	圣歌	.

所有让他们彼此靠近的事物，或多或少都融入了他们的生活，并随着这首充满灵感的赞美诗而成长。

[ðə; ði] ['eldər] [bəu'vei] ['oʊnli] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪ] - [streɪnd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

The	elder	Beauvais	only	smiled	at	the	high	-	strained	feeling	of	the	young	people	,
这	长老	博韦	仅有的	微笑	在	这	高的	-	紧张	感觉	的	这	年轻的	人们	,

老博韦只是微笑着看着年轻人紧张的情绪。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪm'self] ['paɪəs] , [hiː; hi] ['ræðər] [fɪrd] [ðæt] [ˌəʊvə'riːtʃɪŋ] ,

for	though	he	was	himself	pious	,	he	rather	feared	that	overreaching	,
为了	尽管	他	曾是	他自己	虔诚的	,	他	相当	害怕	那	过度扩张	,

虽然他本人虔诚，但他却很害怕越界，

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒəs] ['ekstəsi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [sʌtʃ] .

and	this	religious	ecstasy	appeared	to	him	as	such	.
和	这	宗教	狂喜	出现	到	他	作为	这样的	.

而这种宗教狂喜在他看来正是如此。

[aɪ] [naʊ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [frend] .

I	now	visited	the	temple	in	high	spirits	with	my	enthusiastic	friend	.
我	现在	到访	这	寺庙	在	高的	烈酒	和	我的	热情的	朋友	.

我兴致勃勃地和热情的朋友一起参观了这座寺庙。

[ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv] ['gɑːdz] ['sɜːrvɪs] , [ðə; ði] ['stɪlnəs] , [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['sɪŋɪŋ] ,

The	solemnity	of	God's	service	,	the	stillness	,	the	enchanting	singing	,
这	严肃	的	神的	服务	,	这	寂静	,	这	妖娆	歌唱	,

敬拜上帝的庄严，寂静无声，动人的歌声，

[ðə; ði] [dred] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [prɪ'zentɪmənt] [wɪtʃ] ['hɔvəd] ['oʊvər] ['evri] ['mɪstəri] [ðæt] [hɪr] [traɪd] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ɪt'self] ['vɪzəbli] [tuː; tə] [ðə; ði] [nə'sesɪtəs] ,

the	dread	-	inspiring	presentiment	which	hovered	over	every	mystery	that	here	tried	to	present	itself	visibly	to	the	necessitous	,
这	恐惧	-	鼓舞人心	预感	哪个	悬停	超过	每一个	神秘	那	这里	尝试	到	展示	本身	明显地	到	这	必需的	,

笼罩着每一个试图向求知者显现的谜团的令人恐惧的预感，

['læŋgwɪʃɪŋ] ['sensɪz] , [træns'pɔːtid] [maɪ] [hɑːrt] .

languishing	senses	,	transported	my	heart	.
萎靡不振	感官	,	运输	我的	心	.

麻木的感官，牵动着我的心。

[ɔːl'redi] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ['evri] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] , [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'siːld] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [lʌv] ,

Already	accustomed	to	look	upon	every	thing	as	a	riddle	,	as	a	concealed	mystery	of	love	,
已经	习惯	到	看	之上	每一个	事物	作为	一个	谜语	,	作为	一个	暗	神秘	的	爱	,

早已习惯将一切事物视为谜题，视为爱情中隐藏的奥秘，

[ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæs] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] ,

the	celebration	of	the	Mass	appeared	to	me	as	elevated	and	divine	,
这	庆典	的	这	大量的	出现	到	我	作为	升高	和	神圣的	,

在我看来，弥撒的举行是崇高而神圣的。

[æz; əz] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] , [æz; əz] [taɪp] [ænd; ənd] [fʊlˈfɪlmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

as	revelation	and	work	of	art	,	as	type	and	fulfilment	at	the	same	time
作为	启示	和	工作	的	艺术	,	作为	类型	和	履行	在	这	相同的	时间

,

,

,

它既是启示又是艺术作品，既是类型又是实现。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɜːrd] [ˈspoʊkən] ,

and	each	word	spoken	,
和	每个	单词	说	,

以及说出的每一个字，

[ɔːr] [sʌŋ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ɑːn] [maɪ] [ɪr] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] ,

or	sung	as	it	fell	on	my	ear	in	the	full	force	of	its	signification	,
或者	唱	作为	它	跌倒	在	我的	耳朵	在	这	满的	力量	的	它是	意义	,

或者说，当它带着全部的意义传入我的耳中时，它就以歌声的形式响起。

[droʊv] [bæk] [ə; eɪ] [boʊlt] [frʌm; frəm] [maɪ] [hɑːrt] .

drove	back	a	bolt	from	my	heart	.
驾驶	后退	一个	螺栓	从	我的	心	.

这让我心头一紧。

[ɑːrt] [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [tʃeɪndʒd] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] , [ðə; ði] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [bɪˈkeɪm] [ˈglɔːrɪfaɪd] , [ɪn]

Art	and	nature	changed	before	my	eyes	,	the	element	of	water	became	glorified	,	in
艺术	和	自然	已更改	前	我的	眼睛	,	这	元素	的	水	成为	光荣的	,	在

[ðə; ði] [ˈfaɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

艺术与自然在我眼前发生了变化，水的元素在火焰中得到了升华。

[ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈteɪpərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

in	the	light	of	the	church	tapers	as	well	as	that	of	the	house	,
在	这	光	的	这	教会	锥形	作为	出色地	作为	那	的	这	房子	,

在教堂和房屋的烛光映衬下，

[aɪ] [pərˈsiːvd] [ænd; ənd] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈtenər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .

I	perceived	and	recognised	the	whole	tenor	of	the	secret	of	nature	.
我	感知	和	已确认	这	所有的	男高音	的	这	秘密	的	自然	.

我感知并领悟了自然界奥秘的全部内涵。

[ðə; ði] [naɪts] [bɪˈkeɪm] [tuː] [ʃɔːrt] [tuː; tə] [ɪˈneɪb(ə)l] [juː ˈes] [tuː; tə] [ɪmˈpɑːrt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɔːl] [ðæt]

The	nights	became	too	short	to	enable	us	to	impart	to	each	other	all	that
这	夜晚	成为	也	短的	到	使能够	我们	到	传授	到	每个	其他	全部	那

[əˈroʊz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [maɪndz] .

arose	in	our	minds	.
出现	在	我们的	思想	.

夜晚变得太短，我们无法将心中涌现的一切倾诉给彼此。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [æˈbeɪ] , [ə; eɪ] [maɪld] ,

A	young	abbé	,	a	mild	,
一个	年轻的	阿贝	,	一个	温和的	,

一位年轻的修道院长，性情温和，

[ˈmɪrək(ə)l] - [bɪˈliːvɪŋ] [ɪnˈθuːziæst] [wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)n] [ðə; ði] [θɜːrd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌkɔnsəlˈteɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði]

miracle	-	believing	enthusiast	was	often	the	third	in	our	consultations	in	the
奇迹	-	相信	爱好者	曾是	经常	这	第三	在	我们的	咨询	在	这

[ˈoʊpən] [er] [ɔːr] [wɪˈðɪn] [dɔːz] ,

open	air	or	within	doors	,
打开	空气	或者	之内	门	,

相信奇迹的狂热分子通常是我们户外或室内咨询中的第三个人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] ,

and	his	learning	,
和	他的	学习	,

以及他的学识，

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][oʊld]['ledʒəndz][ænd; ənd]['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][ðə; ðiː] [tʃɜːrtʃ] [geɪv] [tuː; tə][ɔːl]

his	knowledge	in	old	legends	and	histories	of	the	church	gave	to	all
他的	知识	在	老的	传说	和	历史	的	这	教会	给予	到	全部

['aʊər; ɑːr]['spɪrɪtʃuəl] ['muːvmənts] ['bɑːdi][ænd; ənd] ['prez(ə)ns] ,

our	spiritual	movements	body	and	presence	,
我们的	精神	移动	身体	和	在场	,

他对教会古老传说和历史的了解，为我们所有的灵性运动赋予了实体和存在感。

[jes] , [maɪ] [frend] , [ðɪs] ['roʊzi] ['pɪriəd] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ðiː] ['wedɪŋ] ['festɪvl; 'festəvəl]

yes	,	my	friend	,	this	rosy	period	of	my	youth	was	like	the	wedding	festival
是的	,	我的	朋友	,	这	红润	时期	的	我的	青年	曾是	喜欢	这	婚礼	节日

[ʌv; əv][maɪ] [soʊl] ,

of	my	soul	,
的	我的	灵魂	,

是的，我的朋友，我青春的这段美好时光就像我灵魂的婚礼庆典。

[ænd; ənd] [griːfs] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [prɪ'peərɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	griefs	not	to	be	named	were	already	preparing	in	the	midst	of	this
和	悲伤	不是	到	是	命名	是	已经	准备	在	这	中间	的	这

[ɪn'dʒɔɪmənt] ,

enjoyment	,
享受	,

然而，在这份欢愉之中，难以言喻的悲痛已悄然酝酿。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [wiːk] , [haʊ] [freɪl][mæn][ɪz][ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] . "

in	order	to	teach	me	how	weak	,	how	frail	man	is	and	remains	.	"
在	命令	到	教	我	如何	虚弱的	,	如何	脆弱	男人	是	和	遗迹	.	"

为了让我明白人是多么软弱，多么脆弱，而且这种脆弱会一直持续下去。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [æ'beɪ] , " [ɪk'skleɪmd] ['edmənd] , [huː] [hæd; həd] ['skersli] [hɜːrd] [ðə; ðiː][læst] [wɜːrdz] ,

"	And	this	abbé	,	"	exclaimed	Edmond	,	who	had	scarcely	heard	the	last	words	,
"	和	这	阿贝	,	"	惊呼	埃德蒙	,	WHO	有	几乎	听到	这	最后的	字	,

“还有这位神父！”埃德蒙惊呼道，他几乎没听清最后那句话。

" [wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] [neɪmd] ['ɔːbɪni] ? "

"	was	he	not	named	Aubigny	?	"
"	曾是	他	不是	命名	奥比尼	?	"

他是不是叫奥比尼?

" [ɪg'zæktli][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiː]['pæstər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

"	Exactly	so	,	"	replied	the	pastor	with	much	astonishment	,
"	确切地	所以	,	"	回复	这	牧师	和	很多	惊讶	,

“正是如此，”牧师惊讶地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪn'diːd] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ðiː] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] . "

"	it	seems	indeed	that	you	know	all	the	companions	of	my	youth	.	"
"	它	似乎	的确	那	你	知道	全部	这	同伴	的	我的	青年	.	"

“看来你确实认识我年轻时的所有伙伴。”

" [θruː] [ðə; ðiː] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , " ['ænsər] ['edmənd] ,

"	Through	the	Counsellor	of	Parliament	,	"	answered	Edmond	,
"	通过	这	顾问	的	议会	,	"	回答	埃德蒙	,

“通过议会顾问，”埃德蒙回答道。

" [huː] ['ɔːlsoʊ] [laɪks] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [ðə; ðiː] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .

"	who	also	likes	to	recall	to	his	memory	the	season	of	his	youth	.
"	WHO	还	点赞	到	记起	到	他的	记忆	这	季节	的	他的	青年	.

“他也喜欢回忆起自己的青春岁月。”

[bʌt; bət][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [jʊr; jər] ['nærətɪv] .

But	I	pray	you	to	continue	your	narrative	.
但	我	祈祷	你	到	继续	你的	叙述	.

但我恳请你继续讲述你的故事。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðæt] [lɑː'kɔst] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪn][jʊr; jər] [ə'laɪəns] . "

I	fear	that	that	Lacoste	did	not	wish	to	be	the	fourth	in	your	alliance	.	"
我	害怕	那	那	拉科斯特	做过	不是	希望	到	是	这	第四	在	你的	联盟	.	"

我担心拉科斯特并不想成为你们联盟中的第四个成员。

" [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] , " [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [soʊ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]

"	The	unfortunate	man	,	"	said	the	priest	,	"	who	had	already	become	so	confidential
"	这	不幸	男人	,	"	说	这	牧师	,	"	WHO	有	已经	变得	所以	机密的

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

“那个不幸的人，”神父说，“他已经和我们建立了非常亲密的联系，

[wɪð'druː] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['friːkwəntli]

withdrew	from	us	day	by	day	,	although	he	still	continued	to	visit	frequently
退出	从	我们	天	经过	天	,	虽然	他	仍然	持续	到	访问	频繁地

[ðə; ði] [pə'tɜːrnl] ['dwelɪŋ] .

the	paternal	dwelling	.
这	父系	住宅	.

虽然他仍然经常去父亲的住处，但他却一天天疏远我们。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [diːl] ['maɪldli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [dɪ'rɪʒn]

Notwithstanding	that	we	had	agreed	to	deal	mildly	with	him	,	his	derision
虽然	那	我们	有	同意	到	交易	轻微地	和	他	,	他的	嘲笑

[ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ɪk'saɪtɪd] ['aʊər; ɑːr]['æŋgər] ,

of	us	excited	our	anger	,
的	我们	兴奋的	我们的	愤怒	,

尽管我们之前已经同意对他采取温和的态度，但他对我们的嘲讽还是激起了我们的愤怒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['koʊldnəs] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [kən'sɪliətɔːri] [ɪn'devər] .

and	his	coldness	refused	all	our	conciliatory	endeavours	.
和	他的	寒冷	拒绝	全部	我们的	和解	努力	.

他的冷漠拒绝了我们所有的和解努力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌpriː'destɪnd] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [deɪz] [ʃʊd; ʃəd] [floʊ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['piːsf(ə)l] , [ˌʌndɪ'stɜːrbd]

It	was	not	predestined	,	that	our	days	should	flow	along	in	peaceful	,	undisturbed
它	曾是	不是	命中注定	,	那	我们的	天	应该	流动	沿着	在	和平	,	未受干扰

['tʃɪrflnəs] .

cheerfulness	.
愉悦	.

我们的生活并非命中注定要平静、无忧无虑地度过。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] [ðæt] ['vɪzɪtɪd] [maɪ] ['frɛndz] [haʊs] , [ðə; ði][nekst][ɪn] ['lʌvlinəs] [tuː; tə]

"	Among	the	young	girls	that	visited	my	friend's	house	,	the	next	in	loveliness	to
"	之中	这	年轻的	女孩们	那	到访	我的	朋友们	房子	,	这	下一个	在	可爱	到

[hɪz; ɪz] [braɪd] ,

his	bride	,
他的	新娘	,

“在我朋友家拜访的年轻女孩中，最漂亮的一个仅次于他新娘，

[wʌz; wəz][wʌn] ['juːfəmi] [ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [hæd; həd]

was	one	Euphemie	the	most	delicate	and	beautiful	apparition	that	my	eyes	had
曾是	一	尤菲米	这	最多	精美的	和	美丽的	幻影	那	我的	眼睛	有

['evər] [bɪ'held] .

ever	beheld	.
曾经	观看	.

尤菲米是我见过的最精致、最美丽的幻影。

[ʃiː; ʃi] ['dæzld] [les] [ðæn; ðən] ['luːsi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [rɪ'faɪnd] [mɔːr] [i'θiəriəl] .

She	dazzled	less	than	Lucy	,	but	she	was	still	more	refined	more	etherial	.
她	眼花缭乱	较少的	比	露西	,	但	她	曾是	仍然	更多的	精制	更多的	以太	.

她不如露西那样光彩夺目，但她依然更加优雅，更加飘逸。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɔːl'redi] [æb'stræktɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld] , [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər]

Her	mind	was	also	already	abstracted	from	this	world	,	her	wishes	were
她	头脑	曾是	还	已经	摘要	从	这	世界	,	她	愿望	是

[də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɔɪstər] ,

directed	to	the	cloister	,
指导	到	这	修道院	,

她的心神早已超脱尘世，她的愿望都寄托在修道院上。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][nʌn] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

the	life	of	a	nun	seemed	to	her	most	desirable	.
这	生活	的	一个	尼姑	似乎	到	她	最多	理想	.

她觉得修女的生活最令人向往。

['fɔːrtʃənətli] [ðɪs] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ˌkəuin'saidid][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] , [huː] [æz; əz]

Fortunately	this	inclination	coincided	with	the	views	of	her	parents	,	who	as
幸运的是	这	倾角	巧合	和	这	浏览	的	她	父母	,	WHO	作为

[ˌaɪ 'tiː][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] ,

it	so	often	happens	,
它	所以	经常	发生	,

幸运的是，她的这种倾向与她父母的观点不谋而合，而这种情况往往发生得如此迅速。

[wɪʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [dɪ'vɑːlv] [ɑːn][ðə; ði][sʌn] ,

wished	the	whole	of	the	fortune	to	devolve	on	the	son	,
希望	这	所有的	的	这	财富	到	退化	在	这	儿子	,

希望全部财产都传给儿子。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

so	that	he	might	be	able	to	occupy	a	more	important	station	in	the	world	.
所以	那	他	可能	是	有能力的	到	占据	一个	更多的	重要的	车站	在	这	世界	.

这样他或许就能在世界上占据更重要的地位。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kəm'pliːt] [maɪ] [ˌrefər'meɪʃn] ,

In	order	to	complete	my	reformation	,
在	命令	到	完全的	我的	改革	,

为了完成我的改造，

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['diːpli] [ə'fektɪd] [maɪnd] .

the	knowledge	of	love	was	only	wanting	to	my	deeply	affected	mind	.
这	知识	的	爱	曾是	仅有的	想要	到	我的	深	做作的	头脑	.

对我这颗深受感动的心灵来说，爱的真谛只剩下渴望。

['juːfəmi] [ænd; ənd][aɪ] [druː] [nɪr] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Euphemie	and	I	drew	near	to	each	other	,
尤菲米	和	我	画	靠近	到	每个	其他	,

我和尤菲米走近了彼此，

[wiː; wi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['kwɪkli] [fə'mɪliəˌraɪzd] [æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz]

we	became	as	quickly	familiarised	as	if	our	being	had	for	many	years
我们	成为	作为	迅速地	熟悉的	作为	如果	我们的	存在	有	为了	许多	年

[bɪn] ['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'kweɪntəns] .

been	only	waiting	for	this	acquaintance	.
到过	仅有的	等待	为了	这	熟人	.

我们很快就熟悉起来，仿佛我们多年来一直在等待这一刻的相遇。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ,

We	were	as	brother	and	sister	,
我们	是	作为	兄弟	和	姐姐	,

我们情同兄妹，

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [jet] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmjuːtʃuəl]

before	we	had	yet	been	able	to	wonder	at	the	rapidity	of	this	mutual
前	我们	有	然而	到过	有能力的	到	想知道	在	这	快速	的	这	相互的

[ˈkɑːnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

在我们还没来得及惊叹这种相互信任建立得如此迅速之前。

[wiː; wi] [suːn] [felt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [wɪˈðaʊt] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

We	soon	felt	that	we	could	not	do	without	each	other	,
我们	很快	毛毡	那	我们	可以	不是	做	没有	每个	其他	,

我们很快就意识到我们离不开彼此。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl][hɜːr; hər] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ænd; ənd] [kənˈfaɪdɪŋli]

she	could	tell	me	all	her	thoughts	and	feelings	more	easily	and	confidingly
她	可以	告诉	我	全部	她	想法	和	情怀	更多的	容易地	和	悄悄地

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪmˈpɑːrt][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈperənts] ,

than	she	could	impart	them	to	her	parents	,
比	她	可以	传授	他们	到	她	父母	,

她可以比跟父母更容易、更坦诚地告诉我她所有的想法和感受。

[ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ˈventʃərd] [tuː; tə][duː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfiːmeɪl] [frendz] .

even	more	than	she	ventured	to	do	to	her	female	friends	.
甚至	更多的	比	她	冒险	到	做	到	她	女性	朋友们	.

甚至比她对自己的女性朋友所做的还要过分。

[maɪ] [hɑːrt] [ˈfloʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [swiːtəst] [rɪˈpoʊz] ; [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

My	heart	floated	in	the	sweetest	repose	;	at	the	sound	of	her	voice	,
我的	心	漂浮	在	这	最甜美的	休息	;	在	这	声音	的	她	嗓音	,

听到她的声音，我的心仿佛漂浮在最甜蜜的宁静之中；

[æt; ət][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪld] [aɪ] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈfʊtstep] ,

at	the	glance	of	her	mild	eye	,	when	I	heard	her	footstep	,
在	这	瞥一眼	的	她	温和的	眼睛	,	什么时候	我	听到	她	脚步	,

瞥见她温柔的眼神，听到她的脚步声，

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [neɪ] [ˈiːv(ə)n] [wen] [aɪ][ˈoʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

when	she	walked	in	the	garden	,	nay	even	when	I	only	thought	of	her	,
什么时候	她	步行	在	这	花园	,	不	甚至	什么时候	我	仅有的	想法	的	她	,

当她在花园里散步时，不，甚至当我只想着她时，

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [plʌndʒd] [ɪn] [blɪs] .

my	mind	was	as	if	plunged	in	bliss	.
我的	头脑	曾是	作为	如果	暴跌	在	极乐	.

我的心仿佛沉浸在极乐之中。

[ˈiːv(ə)n] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [sɔːr] [ˈglɔːrɪfaɪd] [tɔːrdz] [ðer; ðər] [ˈseɪkrɪd] [ˈdestəni] ,

Even	thus	the	spirits	of	the	pure	soar	glorified	towards	their	sacred	destiny	,
甚至	因此	这	烈酒	的	这	纯的	翱翔	光荣的	向	他们的	神圣	命运	,

即使如此，纯洁的灵魂依然荣耀地飞向他们神圣的命运。

[ɪˈstreɪndʒd] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪəˌtjuːd] , [frʌm; frəm][ɔːl][ˈvaɪələnt] [ˌɪnˈsaɪtmənts] .

estranged	from	all	passion	and	inquietude	,	from	all	violent	incitements	.
疏远的	从	全部	热情	和	不安	,	从	全部	暴力	煽动	.

远离一切激情与不安，远离一切暴力煽动。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] :

And	yet	I	knew	not	that	I	loved	:
和	然而	我	知道	不是	那	我	喜爱	:

然而，我当时并不知道我爱着：

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [pər'mɪtɪd] [ðɪs] [wɜːrd][tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] .

I	had	never	permitted	this	word	to	enter	into	my	mind	.
我	有	绝不	允许	这	单词	到	进入	进入	我的	头脑	.

我从未允许这个词进入我的脑海。

" [wiː; wi] [kən'vəːst] [ɑːn][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] ['klɔɪstərd] [laɪf] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mɪrəklz]

"	We	conversed	on	her	future	cloistered	life	,	on	the	saints	and	their	miracles
"	我们	交谈	在	她	未来	隐修	生活	,	在	这	圣徒	和	他们的	奇迹

,

,

,

我们谈论了她未来隐居的生活，谈论了圣人和他们的奇迹，

[ænd; ənd] ['juːfəmi] [hæd; həd][ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst] [bɪ'liːvɪŋ] ['pjuːp(ə)l] .

and	Euphemie	had	in	me	the	most	believing	pupil	.
和	尤菲米	有	在	我	这	最多	相信	瞳孔	.

而尤菲米在我身上看到了最虔诚的学生。

[ʃiː; ʃi] [lent] [æn; ən] ['iːkwəli] [ə'tentɪv] [ɪr] [tuː; tə][maɪ][ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks]

She	lent	an	equally	attentive	ear	to	my	enthusiasm	and	days	and	weeks
她	借出的	一个	同样地	细心	耳朵	到	我的	热情	和	天	和	周

[pæst] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [driːm] .

passed	away	in	a	pleasing	dream	.
通过了	离开	在	一个	令人愉悦	梦	.

她同样认真地倾听我的热情，日子就这样在美好的梦境中过去了。

[ðæt] ['ɪtəli] , ['wɪðər] [ɪn'diːd] [aɪ][wʌz; wəz] ['dʒɜːrnɪɪŋ] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ][hæd; həd] ['toʊtəli]

That	Italy	,	whither	indeed	I	was	journeying	,	was	in	the	world	,	I	had	totally
那	意大利	,	往哪里去	的确	我	曾是	旅程	,	曾是	在	这	世界	,	我	有	完全

[fər'gɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

我完全忘记了，我此行的目的地——意大利，在世界上究竟是什么样子。

" [bəu'vei] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] , [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːrt]

"	Beauvais	took	possession	of	a	country	house	,	that	lay	in	the	most	beautiful	part
"	博韦	采取	拥有	的	一个	国家	房子	,	那	躺	在	这	最多	美丽的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

of	the	country	.
的	这	国家	.

博韦拥有一座乡间别墅，位于该国最美丽的地方。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][maɪ] [ə'dɔrd] ['juːfəmi] ['ɔːlsoʊ] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] [frendz] ,

I	followed	the	family	and	my	adored	Euphemie	also	accompanied	her	friends	,
我	随后	这	家庭	和	我的	受人喜爱	尤菲米	还	伴随	她	朋友们	,

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] ,

for	the	mother	,
为了	这	母亲	,

我跟着这个家庭，我心爱的尤菲米也陪着她的朋友们，为了孩子的母亲。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnz] ['fjuːtʃər] [braɪd] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [gɜːrl] .

as	well	as	the	son's	future	bride	respected	the	wonderful	girl	.
作为	出色地	作为	这	儿子的	未来	新娘	受人尊敬	这	精彩的	女孩	.

儿子的未婚妻也十分尊敬这位优秀的女孩。

[wʌt] ['sɪŋgjələr] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ænd; ənd] ['autpɔːrɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] !

What	singular	conversations	and	outpourings	of	the	heart	!
什么	单数	对话	和	倾诉	的	这	心	!

多么独特的对话和真挚的情感流露！

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ˌjuː ˈes] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪnˈdiːd] [hæv; həv]

the	earth	and	all	that	surrounded	us	,	to	which	we	must	indeed	have
这	地球	和	全部	那	包围	我们	,	到	哪个	我们	必须	的确	有

[əˈplaɪd] [neɪmz] ,

applied	names	,
应用	姓名	,

地球以及我们周围的一切，我们肯定都给它们起了名字。

[ˈvænɪʃt] [frʌm; frəm] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈspɪrɪts] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv] [ˈpærədaɪs]

vanished	from	us	,	and	our	spirits	as	if	in	the	innocence	of	Paradise
消失了	从	我们	,	和	我们的	烈酒	作为	如果	在	这	无辜	的	天堂

[ˈlʌld] [ðəmˈselvz] ,

lulled	themselves	,
昏昏欲睡	他们自己	,

它们从我们身上消失了，我们的灵魂仿佛沉浸在天堂般的纯真之中，渐渐平静下来。

[vɔɪd] [ʌv; əv] [ˈevri] [wɑːnt] , [bʌt; bət] [ˈpenətreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [ɪˈneɪt] , [ðə; ði] [moʊst] [ˈhoʊli] [lʌv] .

void	of	every	want	,	but	penetrated	with	the	most	innate	,	the	most	holy	love	.
空白	的	每一个	想	,	但	渗透	和	这	最多	先天	,	这	最多	圣	爱	.

没有任何欲望，却充满了最纯粹、最神圣的爱。

[wiː; wi] [ˌʌndərˈstʊd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪˈðaʊt] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɜːrθli] [hæd; həd]

We	understood	each	other	without	words	,	and	as	all	that	was	earthly	had
我们	理解	每个	其他	没有	字	,	和	作为	全部	那	曾是	尘世的	有

[fled] ,

fled	,
逃亡	,

我们无需言语便能彼此理解，当所有尘世的事物都已消逝之后，

[noʊ] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] , [səˈspɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [dɪsˈtrʌst] [əˈroʊz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [soʊlz] .

no	feelings	of	jealousy	,	suspicion	,	or	distrust	arose	in	our	souls	.
不	情怀	的	妒忌	,	怀疑	,	或者	怀疑	出现	在	我们的	灵魂	.

我们心中没有产生任何嫉妒、怀疑或不信任的情绪。

" [ðə; ði] [ˈledʒəndz] ,

"	The	legends	,
"	这	传说	,

“传奇人物，

[ˈmeni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪkˈspres] [ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [wɪl]

many	of	which	express	a	heavenly	spirit	of	resignation	to	the	mysterious	will
许多	的	哪个	表达	一个	天上	精神	的	辞职	到	这	神秘	将要

[ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [haɪ] ,

of	the	Most	High	,
的	这	最多	高的	,

其中许多表达了一种超然物外的精神，即顺从至高者的神秘旨意。

[ə; eɪ] [rɪˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] , [neɪ] [ˈɔːlmoʊst] [æn; ən] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [self] [ɪn] [ˈfɜːrvənt] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

a	renunciation	,	nay	almost	an	annihilation	of	self	in	fervent	love	of	Christ	,
一个	放弃	,	不	几乎	一个	湮灭	的	自己	在	热切	爱	的	基督	,

在对基督的热切爱中，这是一种放弃自我，甚至近乎自我毁灭的行为。

[ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈmɔːrt(ə)l] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈdɪrɪŋ] [ˌædəˈreɪʃ(ə)n] ,

a	profound	mortal	compassion	in	the	endearing	adoration	,
一个	深刻的	凡人	同情	在	这	可爱的	崇拜	,

在令人喜爱的爱慕中，蕴含着深刻的凡人怜悯。

['aʊər; ɑːr] [ɪ'niːbrieɪtɪd] [ɪn'θuːziæzəm] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃt] [ɪ'speʃəli] [baɪ] [ðoʊz]

our	inebriated	enthusiasm	was	awakened	and	nourished	especially	by	those
我们的	醉酒	热情	曾是	觉醒	和	营养	尤其	经过	那些

['fiːlɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

正是这些感受唤醒并滋养了我们醉酒后的热情。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] [rɪ'pʌlsɪv] [ænd; ənd] ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['evri] ['sentɪmənt] ,

Many	of	these	tales	are	repulsive	and	contrary	to	every	sentiment	,
许多	的	这些	故事	是	丑恶	和	相反	到	每一个	情绪	,

这些故事大多令人作呕，违背一切常理。

[ðiːz] [wiː; wi] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ['kɔmentəriz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['gɑːrnɪʃ]

these	we	discussed	with	subtle	and	ingenious	commentaries	in	order	to	garnish
这些	我们	讨论	和	微妙的	和	巧妙	评论	在	命令	到	装饰

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['maɪldər]['spɪrɪt] .

them	with	a	milder	spirit	.
他们	和	一个	较温和	精神	.

我们用巧妙的评论对这些问题进行了讨论，以使其气氛更加平和。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪz]

But	the	most	beautiful	that	this	species	of	tradition	has	preserved	to	us	,	is
但	这	最多	美丽的	那	这	物种	的	传统	有	保存完好	到	我们	,	是

[ðæt] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

that	,	which	,	however	,
那	,	哪个	,	然而	,

但是，这种传统为我们保留的最美好的部分，却是.....

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˌmɪskən'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnə'wekənd] [soʊl] [ʌv; əv][ænd; ənd]

at	the	same	time	is	the	most	misconceived	by	the	unawakened	soul	of	and
在	这	相同的	时间	是	这	最多	误解	经过	这	未觉醒的	灵魂	的	和

[wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [əb'sɜːrd][ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːrldli] ['maɪndɪd] .

which	is	found	absurd	and	repulsive	by	the	worldly	minded	.
哪个	是	成立	荒诞	和	丑恶	经过	这	世俗	有思想	.

同时，它也是未觉醒的灵魂最容易误解的，并且被世俗之人视为荒谬和令人厌恶的。

[ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['həːmits] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

The	life	and	history	of	the	old	hermits	,	there	may	be	also	much	of
这	生活	和	历史	的	这	老的	隐士	,	那里	可能	是	还	很多	的

['leɪtər] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

later	invention	,
之后	发明	,

关于古代隐士的生活和历史，其中可能也包含许多后世的虚构成分。

[tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] [wʌns] [muːvd] [baɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] , [ðeɪ] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ]

to	the	mind	which	is	once	moved	by	spiritual	things	,	they	present	a	touching
到	这	头脑	哪个	是	一次	已搬	经过	精神	事物	,	他们	展示	一个	接触

['mɪrək(ə)l] .

miracle	.
奇迹	.

对于曾经被精神事物所感动的人来说，它们呈现出令人感动的奇迹。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] ,

What	shall	I	say	of	the	meditations	of	St	.	Francis	,
什么	将	我	说	的	这	冥想	的	英石	.	弗朗西斯	,

我该如何评价圣方济的冥想呢?

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrd(ə)nt] [lʌv] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪʒənz] [wɪtʃ] [ə'roʊz][ænd; ənd][wɜːr; wər]['prez(ə)nt]

of	his	ardent	love	and	of	the	visions	which	arose	and	were	present
的	他的	热心	爱	和	的	这	愿景	哪个	出现	和	是	展示

[tuː; tə] [ðɪs] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [hjuː'mɪləti] ,

to	this	man	in	the	perfect	humility	,
到	这	男人	在	这	完美的	谦逊	,

他炽热的爱，以及在他全然谦卑的状态下涌现并呈现在他面前的异象，

[ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɜːrvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'fetərd] [hɑːrt] ?

the	compassion	,	and	fervour	of	his	unfettered	heart	?
这	同情	,	和	热情	的	他的	不受约束的	心	?

他那颗无拘无束的心中所蕴含的怜悯和热情?

[hiː; hi]['oʊnli] [huː] [hæz; həz][wʌns] [noʊn] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði] ['ɪnsələnt] [streŋθ]

He	only	who	has	once	known	the	splendour	of	the	world	,	the	insolent	strength
他	仅有的	WHO	有	一次	已知	这	辉煌	的	这	世界	,	这	傲慢的	力量

[ˌæpər'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

appertaining	to	it	,
属于	到	它	,

只有曾经领略过世间辉煌及其所蕴含的傲慢力量的人，

[kæn; kən] ['raɪtli] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðɪs] ['tempər] [ʌv; əv][maɪnd] .

can	rightly	comprehend	this	temper	of	mind	.
能	没错	理解	这	脾气	的	头脑	.

能够正确理解这种心境。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ]['ɔːf(ə)n] [riːd] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] ,

We	also	often	read	the	Gospel	,	and	then	a	trembling	,
我们	还	经常	读	这	福音	,	和	然后	一个	发抖	,

我们也经常读福音书，然后战栗不已。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['friːkwəntli] [əb'zɜːrvd] [ɪn] ['meni] [ɪn'θjuːzɪæsts] , [keɪm] ['oʊvər][maɪ] [hoʊl]

such	as	has	been	frequently	observed	in	many	enthusiasts	,	came	over	my	whole
这样的	作为	有	到过	频繁地	观察到	在	许多	爱好者	,	来了	超过	我的	所有的

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

这种现象在许多爱好者身上经常出现，并蔓延至我的全身。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ɪn]['sɑːlətuːd] ,

especially	when	in	solitude	,
尤其	什么时候	在	孤独	,

尤其是在独处的时候，

[fɔːr; fər] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [rɪ'streɪnd] [ˌem 'iː][ɪn][sə'saɪəti][frʌm; frəm][ɪk'spoʊzɪŋ][maɪ] [diːp]

for	timidity	and	shame	restrained	me	in	society	from	exposing	my	deep
为了	胆怯	和	耻辱	克制	我	在	社会	从	暴露	我的	深的

[i'məuʃənz][tuː; tə][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

emotions	to	observation	.
情绪	到	观察	.

因为胆怯和羞耻，我在社会上不敢将自己内心深处的情感暴露于他人面前。

[ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] , [aɪ] [left] ['juːfəmi] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

In	this	frame	of	mind	,	I	left	Euphemie	one	morning	,
在	这	框架	的	头脑	,	我	左边	尤菲米	一	早晨	,

带着这种心情，一天早上我离开了尤菲米。

[sʌm; səm] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [riːd] .

some	chapters	of	the	Holy	Scriptures	had	just	been	read	.
一些	章节	的	这	圣	经文	有	只是	到过	读	.

刚才读过几章圣经。

[aɪ] [θruː] [maɪ'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][moʊst][rɪ'taɪərd][spɑːt][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

I	threw	myself	down	in	the	most	retired	spot	in	the	garden	,
我	扔	我	向下	在	这	最多	退休	点	在	这	花园	,

我一屁股坐在花园里最僻静的角落里，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [friː] [kɔːrs] [tuː; tə][maɪ] [terz] .

in	order	to	give	a	free	course	to	my	tears	.
在	命令	到	给	一个	自由的	课程	到	我的	眼泪	.

为了给我的眼泪提供免费课程。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ə'weɪkənd] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['pɪti] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,

The	whole	world	awakened	feelings	of	pity	within	me	,
这	所有的	世界	觉醒	情怀	的	遗憾	之内	我	,

整个世界唤起了我心中的怜悯之情。

[aɪ] [ɪk'spɪriənst] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌoʊvər'floʊ][ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][maɪ] [ə'prest] [hɑːrt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [bɜːrst] ,

I	experienced	such	an	overflow	of	love	in	my	oppressed	heart	,	that	it	almost	burst	,
我	经验丰富的	这样的	一个	溢出	的	爱	在	我的	受压迫者	心	,	那	它	几乎	爆裂	,

我那颗饱受压抑的心中涌起如此充沛的爱，几乎要将它撑爆。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ɪn'dʒɔɪmənt] ; [aɪ] [riːd] ['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] [luːk] ,

in	the	excess	of	its	own	enjoyment	;	I	read	over	again	the	passages	in	Luke	,
在	这	过量的	的	它是	自己的	享受	;	我	读	超过	再次	这	段落	在	卢克	,

沉溺于自身的享乐之中；我又读了一遍路加福音中的相关章节，

[haʊ] [kraɪst] [met] [ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] ,

how	Christ	met	the	poor	widow	and	the	dead	body	of	her	son	,
如何	基督	遇见	这	贫穷的	寡妇	和	这	死的	身体	的	她	儿子	,

基督如何遇见那位贫穷的寡妇和她儿子的尸体，

[ænd; ənd] [kəm'pæʃənətli] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [juːθ] [frʌm; frəm] [deθ] .

and	compassionately	aroused	the	youth	from	death	.
和	充满同情心	被唤醒	这	青年	从	死亡	.

并慈悲地将年轻人从死亡中唤醒。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][wɜːrdz] [ðæt] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .

There	are	no	words	that	can	describe	the	state	of	my	mind	.
那里	是	不	字	那	能	描述	这	状态	的	我的	头脑	.

我无法用语言来形容我现在的心情。

[ðə; ði] ['eldər] [bəu'vei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] .

The	elder	Beauvais	with	a	suite	of	servants	was	just	returning	from	the	chase	.
这	长老	博韦	和	一个	套房	的	仆人	曾是	只是	返回	从	这	追赶	.

老博韦带着一众仆人刚从狩猎中归来。

[hiː; hi] [maɪt] [wel] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

He	might	well	be	astonished	at	finding	me	in	this	condition	,
他	可能	出色地	是	惊讶	在	寻找	我	在	这	状况	,

他看到我这副模样，或许会大吃一惊。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pæst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mjuːt] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .

but	he	passed	me	with	a	mute	salutation	.
但	他	通过了	我	和	一个	沉默的	问候	.

但他只是默默地向我打了个招呼就离开了。

[aɪ][ə'roʊz] , [ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['paʊər] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌem 'iː]

I	arose	,	and	now	as	with	a	tremendous	power	it	took	possession	of	me
我	出现	,	和	现在	作为	和	一个	巨大的	力量	它	采取	拥有	的	我

.

:

.

我起身，此刻它以惊人的力量控制了我。

['verɪli] , [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , [æz; əz] [ðiː] [noʊ][mæn][hæz; həz]['evər] [jet] [lʌvd] ;

Verily	,	said	I	to	myself	,	as	thee	no	man	has	ever	yet	loved	;
确实	,	说	我	到	我	,	作为	你	不	男人	有	曾经	然而	喜爱	;

我对自己说，真的，从来没有人像你一样爱过；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] ,

it	is	the	spirit	of	God	,
它	是	这	精神	的	上帝	,

这是上帝的灵，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [hɪm'self] [ðæt] [stəːz] [wɪ'ðɪn] [ðiː] [tuː; tə] ['glædn] [tuː; tə] [lʌv] , [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz]

of	the	Father	himself	that	stirs	within	thee	to	gladden	to	love	,	to	sympathise
的	这	父亲	他自己	那	搅拌	之内	你	到	格拉登	到	爱	,	到	同情

[wɪð; wɪθ][ɔːl] ;

with	all	;
和	全部	;

那是天父亲自在你心中感动，使你喜乐，使你爱，使你同情所有人；

[ɪn] [ðiːz] , [ðiːz] [ɪg'zɔːltɪd]['moʊmənts][aɪ] [felt] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [truːθ] , [ðæt] [aɪ]

in	these	,	these	exalted	moments	I	felt	impressed	with	the	eternal	truth	,	that	I
在	这些	,	这些	崇高	时刻	我	毛毡	印象深刻	和	这	永恒	真相	,	那	我

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

在这些崇高的时刻，我感受到了一个永恒的真理，那就是我自己，

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði][gɑːd][frʌm; frəm][gɑːd] , - - - [ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [ˌem 'iː]

I	was	the	son	,	the	God	from	God	,	-	-	-	and	what	should	prevent	me
我	曾是	这	儿子	,	这	上帝	从	上帝	,	-	-	-	和	什么	应该	防止	我

[frʌm; frəm] ['muːvɪŋ] [ðiːz] [triːz] ,

from	moving	these	trees	,
从	移动	这些	树木	,

我是神的儿子，是来自神的神——有什么能阻止我移走这些树呢?

[ðiːz] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][laɪf] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] ['ʌðər] [fɔːrmz] ,

these	stones	with	the	word	of	life	,	that	they	might	change	into	other	forms	,
这些	石头	和	这	单词	的	生活	,	那	他们	可能	改变	进入	其他	表格	,

这些石头带着生命之言，可以变成其他形状。

[ænd; ənd] [ə'test] [maɪ] [maɪt] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['bekən] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [ðæt] ['hʌvər] [raʊnd] [ˌem 'iː] ,

and	attest	my	might	,	shall	I	beckon	to	the	angels	that	hover	round	me	,
和	证明	我的	可能	,	将	我	招手	到	这	天使	那	徘徊	圆形的	我	,

为了证明我的力量，我是否该召唤环绕在我周围的天使?

['vɪzəbli] [tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə][duː][maɪ] ['sɜːrvɪs] ? - - [jes] !

visibly	to	appear	to	do	my	service	?	-	-	Yes	!
明显地	到	出现	到	做	我的	服务	?	-	-	是的	!

明显地表现出在为我服务？——是的!

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'temptɪd] , ['ventʃərd] - - [ðen] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [fɪr] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [aɪ]

let	it	be	attempted	,	ventured	-	-	Then	trembling	and	fear	came	over	me	,	I
让	它	是	尝试过	,	冒险	-	-	然后	发抖	和	害怕	来了	超过	我	,	我

[wʌz; wəz] [stʌnd] [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'sper] ;

was	stunned	and	in	despair	;
曾是	目瞪口呆	和	在	绝望	;

试一试，冒险一试——然后我浑身颤抖，恐惧袭来，我惊愕不已，陷入绝望；

[ɪn] [kən'traɪt] [hjuː'mɪləti][aɪ][kæst][maɪ'self] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [kri'eɪtər] , [aɪ] [felt] [maɪ'self] [ʌn'dʌn] ,

in	contrite	humility	I	cast	myself	down	before	my	Creator	,	I	felt	myself	undone	,
在	懊悔	谦逊	我	投掷	我	向下	前	我的	创作者	,	我	毛毡	我	未完成	,

我怀着忏悔的谦卑之心俯伏在造物主面前，我感到自己彻底崩溃了。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [pər'siːvd] [maɪ] ['devəlɪʃ] ['ærəgəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['rɪzn] [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] [hjuː'mɪləti]

now	that	I	perceived	my	devilish	arrogance	which	had	risen	out	of	pure	humility
现在	那	我	感知	我的	恶魔般的	傲慢	哪个	有	升起	出去	的	纯的	谦逊

[ænd; ənd] [lʌv] ;

and	love	;
和	爱	;

现在我意识到，我那邪恶的傲慢其实源于纯粹的谦卑和爱；

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði][moʊst] ['fɪrf(ə)l] [ə'pɑːstəsi] [frʌm; frəm][gɑːd] ,

I	had	experienced	the	most	fearful	apostacy	from	God	,
我	有	经验丰富的	这	最多	可怕	背教	从	上帝	,

我曾经历过最可怕的背离上帝之事，

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] ['fækltiz] [aɪ] [felt] [maɪ'self] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

just	at	the	moment	when	with	all	my	faculties	I	felt	myself	nearer	to	him	.
只是	在	这	片刻	什么时候	和	全部	我的	学院	我	毛毡	我	更近	到	他	.

就在那一刻，我感觉自己与他越来越亲近。

" [ðɪs] ['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [maɪ]['spɪrɪt] [bɪ'keɪm] ['dɪzi] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ɪn'sænəti][ænd; ənd] ['frenzi]

"	This	moment	in	which	my	spirit	became	dizzy	on	the	verge	of	insanity	and	frenzy
"	这	片刻	在	哪个	我的	精神	成为	晕眩的	在	这	边缘	的	疯狂	和	狂热

,

,

,

“那一刻，我的精神仿佛陷入了疯狂和狂怒的边缘，

[hæz; həz] [sɪns] [ðen] ['evər] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l][wʌn][ɪn][maɪ][laɪf] .

has	since	then	ever	seemed	to	me	the	most	terrible	one	in	my	life	.
有	自从	然后	曾经	似乎	到	我	这	最多	糟糕的	一	在	我的	生活	.

从那以后，那段日子在我看来一直是我生命中最糟糕的时刻。

[aɪ] [naʊ] [ˌʌndər'stʊd] [maɪ'self][ænd; ənd]['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]

I	now	understood	myself	and	human	nature	,	and	also	the	danger	of
我	现在	理解	我	和	人类	自然	,	和	还	这	危险	的

[ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['ræptʃəz] [ʌv; əv] [lʌv] .

enthusiastic	raptures	of	love	.
热情的	狂喜	的	爱	.

我现在了解了自己和人性，也了解了爱情狂热带来的危险。

[aɪ][hæd; həd] [ðen] [ɪn'diːd] [maɪ'self] ['trɑːdn] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ɔːl] [ɪn'θjuːzɪæsts] [hæv; həv]

I	had	then	indeed	myself	trodden	the	bridge	over	which	all	enthusiasts	have
我	有	然后	的确	我	践踏	这	桥	超过	哪个	全部	爱好者	有

[pæst] ,

passed	,
通过了	,

那时，我的确也走过了所有爱好者都曾走过的那座桥。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [pæθ] (['evər] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [ðoʊ] [hel] [laɪz] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː]) [bɪ'twiːn] ['vɜːrtʃuː]

the	narrow	path	(	ever	shining	brightly	,	though	hell	lies	beneath	it	)	between	virtue
这	狭窄的	小路	(	曾经	灼灼	明亮地	,	尽管	地狱	谎言	下面	它	)	之间	美德

[ænd; ənd] [vaɪs] ,

and	vice	,
和	副	,

美德与罪恶之间那条狭窄的道路（尽管脚下是地狱，它却永远闪耀着光芒），

[bɪ'twiːn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [liːdz] [frʌm; frəm] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndlinəs] [tuː; tə]

between	wisdom	and	presumption	,	which	leads	from	love	and	kindliness	to
之间	智慧	和	假定	,	哪个	线索	从	爱	和	善良	到

['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['mɜːrdər] ,

hatred	and	murder	,
仇恨	和	谋杀	,

在智慧与狂妄之间，狂妄会将人从爱与善良引向仇恨与谋杀。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [naʊ] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [æn; ən] [ʌn'hoʊli] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [muːvd] [ðə; ði] [ˌænə'bæpˌtɪsts] ,

and	I	had	now	learned	what	an	unholy	spirit	had	moved	the	Anabaptists	,
和	我	有	现在	学习	什么	一个	不圣洁的	精神	有	已搬	这	重洗派	,

[ænd; ənd] ['ædəˌmaɪts] ,

and	Adamites	,
和	亚当人	,

我终于明白了是什么邪恶的灵驱使着重洗派和亚当派。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [naʊ] [gləuz] [ænd; ənd] ['reɪdʒɪz] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] .

and	perhaps	now	glows	and	rages	in	many	a	heart	among	the	rebels	.
和	也许	现在	发光	和	愤怒	在	许多	一个	心	之中	这	叛军	.

或许现在，这种精神在许多叛军的心中依然燃烧着、激荡着。

[oʊ] ! [maɪ] [sʌn] , [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] [freɪl] [ænd; ənd] ['pɪtiəbl] ['biːɪŋ] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɪz] [lent] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

Oh	!	my	son	,	man	is	a	most	frail	and	pitiable	being	,	the	more	is	lent	to	him
哦	！	我的	儿子	,	男人	是	一个	最多	脆弱	和	可怜的	存在	,	这	更多的	是	借出的	到	他

,

,
,

哦！我的孩子，人是多么脆弱可怜啊，他得到的越多，就越是如此。

[ðə; ði] [mɔːr] [hæz; həz] [hiː; hi] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] , [ðə; ði] [braitə] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [lʌv] [gləuz]

the	more	has	he	to	answer	for	,	the	brighter	the	spirit	of	love	glows
这	更多的	有	他	到	回答	为了	,	这	更亮	这	精神	的	爱	发光

[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

within	him	,
之内	他	,

他需要承担的罪责越多，他心中的爱之光就越闪耀。

[ðə; ði] ['dɑːrkər] [bɜːrn] [hɪz; ɪz] [ˌreprə'beɪʃən] ; [hɪz; ɪz] [gɪfts] ['græntɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [meɪ]

the	darker	burns	his	reprobation	;	his	gifts	granted	to	him	from	heaven	,	may
这	较暗	烧伤	他的	非难	;	他的	礼物	的确	到	他	从	天堂	,	可能

[bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['daɪər] ['enəmi] ,

become	his	dire	enemies	,
变得	他的	可怕的	敌人	,

他的罪孽越深重，他从上天获得的恩赐，反而可能成为他最大的敌人。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] ['iːðər] [ðæt] [stændz] [soʊ] [fæst] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [fɔːl] .

there	is	no	one	either	that	stands	so	fast	,	but	that	he	may	also	fall	.
那里	是	不	一	任何一个	那	站立	所以	快速地	,	但	那	他	可能	还	落下	.

没有人能站得如此之快，却也有可能跌倒。

[maɪ] ['ledʒəndz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] ,

My	legends	had	already	taught	me	that	,
我的	传说	有	已经	教授	我	那	,

我的传说早已告诉我，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][ɪn] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] ['daʊnfɔːl] . "

but	I	was	doomed	to	feel	it	first	in	this	fatal	downfall	.	"
但	我	曾是	注定失败	到	感觉	它	第一的	在	这	致命的	倒台	.	"

但我注定要第一个在这场致命的陨落中感受到它。

" ['ðerfɔːr] [stɪl] [hel] [ænd; ənd]['dev(ə)l] ? " [kraɪd] ['edmənd] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .

"	Therefore	still	hell	and	devil	?	"	cried	Edmond	after	a	long	pause	.
"	所以	仍然	地狱	和	魔鬼	?	"	哭	埃德蒙	后	一个	长的	暂停	.

“那么，地狱和魔鬼仍然存在吗？”埃德蒙沉默良久后喊道。

" [haʊ'evər] ['maɪldli][juː; jʊ] [spoʊk] [ænd; ənd] ['sentənst] [æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði] ['priːstli] [ˌkɑːndem'neɪʃn]

"	However	mildly	you	spoke	and	sentenced	at	first	,	the	priestly	condemnation
"	然而	轻微地	你	辐	和	判刑	在	第一的	,	这	祭司	谴责

['fɑːloʊz] [ɪn][ðə; ði][end] .

follows	in	the	end	.
跟随	在	这	结尾	.

“无论你最初说话和判决多么温和，最终神父的谴责都会随之而来。”

[oʊ] [ðaʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌkævə'lɪr] [ænd; ənd]['meəriən, 'mæriən] !

Oh	thou	unfortunate	Cavalier	and	Marion	!
哦	你	不幸	骑士	和	玛丽昂	!

哦，可怜的骑士和玛丽昂！

[ænd; ənd][jiː; ji] [ʌn'hæpi] ['tʃɪldrən] , [ɑːn] [huːz] ['lɪspɪŋ] [tʌŋz] ['seɪtn] [hɪm'self] [leɪd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

and	ye	unhappy	children	,	on	whose	lisping	tongues	Satan	himself	laid	the	name	of
和	是的	不开心	孩子们	,	在	谁	口齿不清	舌头	撒但	他自己	铺设	这	姓名	的

[ðə; ði] [lɔːrd] ,

the	Lord	,
这	主	,

还有你们这些不幸的孩子们，撒旦竟然把主的名安在你们那口齿不清的舌头上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'weɪkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] . "

and	the	awaking	to	repentance	.	"
和	这	觉醒	到	悔改	.	"

以及悔改的觉醒。

" [wʌt] [ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kɔːl] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn]['maɪldli] , " [wɪtʃ] [wɜːrks]

"	What	then	shall	we	call	that	?	"	said	the	old	man	mildly	,	"	which	works
"	什么	然后	将	我们	称呼	那	?	"	说	这	老的	男人	轻微地	,	"	哪个	作品

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'genst] [gɑːd] ?

directly	against	God	?
直接地	反对	上帝	?

“那么，我们该如何称呼这种直接与上帝作对的行为呢？”老人温和地问道。

[wiː; wi][rɪ'kwaɪər][nɑːt] ['sɜːrt(ə)nli] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] ['fɪgjər] , [wɪtʃ] [pər'vɜːrsəti] [hæz; həz][ɪ'mædʒɪnd] , [ɪn]['ɔːrdər]

We	require	not	certainly	that	fearful	figure	,	which	perversity	has	imagined	,	in	order
我们	要求	不是	当然	那	可怕	数字	,	哪个	反常	有	想象	,	在	命令

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] ;

to	represent	him	personally	;
到	代表	他	亲自	;

我们当然不需要那种邪恶想象出来的可怕形象来代表他本人；

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [ɪn'diːd] [ə'skraɪb] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðoʊz] [trə'mendəs] [ə'trɪbjuːts] , [wɪtʃ] [ðə; ði]

we	need	not	indeed	ascribe	to	him	those	tremendous	attributes	,	which	the
我们	需要	不是	的确	归咎于	到	他	那些	巨大的	属性	,	哪个	这

['mɪrək(ə)l] - ['siːkɪŋ] [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] ,

miracle	-	seeking	has	invented	,
奇迹	-	寻求	有	发明	,

我们其实不必将那些寻求奇迹的人所虚构的惊人属性归于他。

['fæbjələsli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['wikər] ,

fabulously	enough	,	but	so	much	the	worse	for	us	,	the	weaker	,
极好地	足够的	,	但	所以	很多	这	更糟	为了	我们	,	这	较弱	,

真是妙不可言，但对我们来说，越弱越好。

[ðə; ði] [mɔːr] ['paʊərləs] [hiː; hi][ɪn] [hɪm'self] [ɪz] :

the	more	powerless	he	in	himself	is	:
这	更多的	无力	他	在	他自己	是	:

他自身越是无能为力：

[haʊ] ['fiːb(ə)l] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ðen] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] - [ˌoʊvər'kʌm]

how	feeble	are	we	then	to	permit	ourselves	to	be	so	ignominously	overcome
如何	微弱	是	我们	然后	到	允许	我们自己	到	是	所以	-	克服

[baɪ] [ðɪs] ['ʃædoʊ] ,

by	this	shadow	,
经过	这	阴影	,

我们究竟是何等软弱，竟允许自己如此耻辱地被这阴影所吞噬?

[ðɪs] [dɪ'luːʒn] , [ðɪs] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] , [ðɪs] ['nʌθɪŋnəs] ?

this	delusion	,	this	inefficiency	,	this	nothingness	?
这	错觉	,	这	效率低下	,	这	虚无	?

这种错觉，这种低效，这种虚无?

[haʊ] ['aʊər; ɑːr] [priːsts] [meɪ] ['senʃər] [ðiːz] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm][æz; əz] ['devəlɪʃ]

How	our	priests	may	censure	these	suggestions	and	represent	them	as	devilish
如何	我们的	神父	可能	谴责	这些	建议	和	代表	他们	作为	恶魔般的

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,

I	know	not	,
我	知道	不是	,

我不知道我们的神父们会如何谴责这些建议，并将它们描述为魔鬼的言论。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sə'faisiz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪrɪənst] [ɪn][maɪ'self] ,

but	it	suffices	for	me	,	that	I	have	experienced	in	myself	,
但	它	足够了	为了	我	,	那	我	有	经验丰富的	在	我	,

但对我而言，我亲身经历的就足够了。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['enədʒiz] [meɪ] [ɪg'zɪst][ɪn][ˌjuː 'es][ɪn] [dɪ'vaɪn] [lʌv] ,

that	such	a	feeling	of	all	our	energies	may	exist	in	us	in	divine	love	,
那	这样的	一个	感觉	的	全部	我们的	能量	可能	存在	在	我们	在	神圣的	爱	,

愿我们所有的能量都能在神圣的爱中得以体现。

[wɪtʃ] [ðen] [dʌz] [nɑːt] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm][gɑːd] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl]

which	then	does	not	proceed	from	God	,	but	from	his	despicable
哪个	然后	做	不是	继续	从	上帝	,	但	从	他的	卑鄙

['ædvərseri] ,

adversary	,
对手	,

这样看来，这并非出于上帝，而是出于他卑鄙的敌人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'wer] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] ,

and	of	which	we	must	beware	,	because	we	,	the	image	of	God	,
和	的	哪个	我们	必须	提防	,	因为	我们	,	这	图像	的	上帝	,

[θruː] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪ'merɪts] [ɑːr; ər] ,

through	our	own	demerits	are	,
通过	我们的	自己的	缺点	是	,

我们必须对此保持警惕，因为我们，作为上帝的形象，却因自身的过错而变得.....

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['oʊnli] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] .

as	it	were	,	only	shadows	of	shadows	.
作为	它	是	,	仅有的	阴影	的	阴影	.

仿佛只是影子中的影子。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][ə'roʊz] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sevrəl] [taɪmz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [tu:; tə]

"	The	old	man	arose	,	and	walked	several	times	up	and	down	the	garden	,	to
"	这	老的	男人	出现	,	和	步行	一些	时代	向上	和	向下	这	花园	,	到

[səb'du:] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

subdue	the	emotion	,
征服	这	情感	,

“老人起身，在花园里来回走了好几趟，试图平复自己的情绪。”

[wɪtʃ] [ði:z] [ˌrekə'lekʃənz] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] .

which	these	recollections	had	excited	.
哪个	这些	回忆	有	兴奋的	.

这些回忆激起了我的思绪。

['edmənd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][ɪn] [di:p] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [kəm'perd] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

Edmond	remained	behind	in	deep	thought	,	and	compared	the	narrative	of	the
埃德蒙	剩余	在后面	在	深的	想法	,	和	比较的	这	叙述	的	这

['pæstər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] .

pastor	with	his	own	experience	.
牧师	和	他的	自己的	经验	.

埃德蒙留在原地陷入沉思，将牧师的叙述与自己的经历进行了比较。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [naʊ] [vju:] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] ['ʌðər] [laɪt] ,

Should	he	now	view	them	in	an	other	light	,
应该	他	现在	看法	他们	在	一个	其他	光	,

如果他现在以另一种视角看待他们，

[ɔ:r] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [ɪ'feɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ?

or	wish	them	effaced	from	the	career	of	his	life	?
或者	希望	他们	抹去	从	这	职业	的	他的	生活	?

或者希望将它们从他一生的职业生涯中抹去?

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['sætɪsfaɪd] , [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] ['hɑ:rtɪli] [ɪm'bɪtərd] [hɪz; ɪz]

He	would	have	been	more	satisfied	,	could	he	have	heartily	embittered	his
他	会	有	到过	更多的	使满意	,	可以	他	有	衷心地	愤懑	他的

['fi:lɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

feelings	against	the	old	man	,
情怀	反对	这	老的	男人	,

如果他能彻底怨恨那个老人，他或许会更满意。

[tɔ:rdz] [hu:m] , [haʊ'evər] ,

towards	whom	,	however	,
向	谁	,	然而	,

然而，对于谁而言，

[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪntərkɔ:rs] [ʌv; əv] [soʊl] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz]

inclination	as	well	as	the	intercourse	of	soul	in	which	he	had	spent	his
倾角	作为	出色地	作为	这	交往	的	灵魂	在	哪个	他	有	花费	他的

[ju:θ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['perənt] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] .

youth	with	his	own	parent	attracted	him	.
青年	和	他的	自己的	父母	吸引	他	.

他从小就与父母保持着亲密的心灵交流，这种交流不仅让他心生向往，也深深吸引着他。

[ðə; ði]['pæstər] [keɪm] [bæk] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

The	pastor	came	back	smiling	,	and	seated	himself	again	by	the	side	of	the
这	牧师	来了	后退	微笑	,	和	坐着	他自己	再次	经过	这	边	的	这

['sʌt(ə)l] [ɪn'vestɪgeɪtər] .

subtle	investigator	.
微妙的	研究者	.

牧师面带微笑地回来了，又在那个心思缜密的调查员旁边坐了下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] [ɪn] [laɪf] , " [ˈriːkəˈmenst] [hiː; hi] , " [iːtʃ] [ˈsentɪmənt] , [iːtʃ] [səˈsaɪəti]

"	It	cannot	be	otherwise	in	life	,	"	recommenced	he	,	"	each	sentiment	,	each	society
"	它	不能	是	否则	在	生活	,	"	重新开始	他	,	"	每个	情绪	,	每个	社会

,

,

“生活别无他法，”他继续说道，“每一种情感，每一个社会，

[iːtʃ] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] [hæz; həz] [ɪts] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ɔːl] [əˈsendz] , [əˈteinz] [ðə; ði]

each	disposition	and	friendship	has	its	history	,	all	ascends	,	attains	the
每个	处置	和	友谊	有	它是	历史	,	全部	上升	,	达到	这

[haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈsʌmɪt] [ænd; ənd] [fɔːlz] [əˈgen] .

highest	summit	and	falls	again	.
最高	首脑	和	瀑布	再次	.

每一种性格和友谊都有其历史，都会经历上升、达到最高点，然后再次跌落。

[ðʌs] [hæd; həd] [ðə; ði] [moʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈkɑːnkɔːrd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪŋgjələr] [ˈɪntɪməsi] [ɔːlˈredi] [ˈvænɪʃt] ,

Thus	had	the	most	delightful	concord	in	our	singular	intimacy	already	vanished	,
因此	有	这	最多	愉快	和睦	在	我们的	单数	亲密关系	已经	消失了	,

就这样，我们之间那份独特的亲密关系中最令人愉悦的和谐感消失了。

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

before	we	had	been	able	to	perceive	a	change	.
前	我们	有	到过	有能力的	到	感知	一个	改变	.

在我们能够察觉到变化之前。

[ðə; ði] [ɪmˈpetʃuəs] [lɑːˈkɔst] [hæd; həd] [kənˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈluːsi] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	impetuous	Lacoste	had	conceived	a	violent	passion	for	Lucy	,	and	the
这	浮躁	拉科斯特	有	构思	一个	暴力	热情	为了	露西	,	和	这

[ˈdʒent(ə)l] ,

gentle	,
温和的	,

性情急躁的拉科斯特对露西燃起了炽烈的激情，而温柔的.....

[ˈpaɪəs] [ˈkriːtʃər] [felt] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] ,

pious	creature	felt	very	unhappy	on	that	account	,
虔诚的	生物	毛毡	非常	不开心	在	那	帐户	,

虔诚的生灵为此感到非常难过。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [seɪm] [taɪm] [bɪˈkeɪm] [rɪˈzɜːrvd] [tɔːrdz] [jʌŋ] [bəuˈvei] .

although	she	at	same	time	became	reserved	towards	young	Beauvais	.
虽然	她	在	相同的	时间	成为	预订的	向	年轻的	博韦	.

但与此同时，她对年轻的博韦却变得冷淡起来。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ɪmˈbærəst] [æt; ət] [ðɪs] , [ðen] [vekst] [ænd; ənd] [ˈɪrɪteɪtɪd] [əˈgenst]

At	first	the	latter	was	embarrassed	at	this	,	then	vexed	and	irritated	against
在	第一的	这	后者	曾是	尴尬的	在	这	,	然后	烦恼	和	受刺激	反对

[lɑːˈkɔst] ,

Lacoste	,
拉科斯特	,

起初后者对此感到尴尬，随后对拉科斯特感到恼怒和不满。

[tuː; tə] [huːm] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgreɪtli] [əˈtætʃt] ,

to	whom	until	now	he	had	been	greatly	attached	,
到	谁	直到	现在	他	有	到过	非常	随附的	,

他之前一直非常依恋那个人，

[waɪlst] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪm'petʃuəs] [mæn] [hæd; həd] [ðʌs]

whilst	he	thought	that	a	secret	inclination	for	this	impetuous	man	had	thus
而	他	想法	那	一个	秘密	倾角	为了	这	浮躁	男人	有	因此

['vɪzəbli] [ɪ'streɪndʒd] [hɪz; ɪz] [braɪd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

visibly	estranged	his	bride	from	him	.
明显地	疏远的	他的	新娘	从	他	.

而他却认为，他对这个冲动男人的秘密好感，已经明显地疏远了他的新娘。

[ɪn] [ðɪs] ['mjuːtʃuəl] [kən'streɪnt] , [ðə; ði] [tuː] [frendz] [ə'vɔɪdɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

In	this	mutual	constraint	,	the	two	friends	avoided	each	other	,
在	这	相互的	约束	,	这	二	朋友们	避免	每个	其他	,

在这种相互制约下，两位朋友互相回避。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [haʊ'evər] [kəm'peld] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] ['kʌmpəni] : [æn; ən] [ɪk'splɪsɪt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

they	were	however	compelled	to	meet	in	company	:	An	explicit	communication
他们	是	然而	被迫	到	见面	在	公司	:	一个	显式	沟通

[ænd; ənd] [rɪ'sɪprək(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

and	reciprocal	understanding	seemed	impossible	,
和	互惠的	理解	似乎	不可能的	,

然而，他们不得不见面：明确的沟通和相互理解似乎是不可能的。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ræŋkər] [tʊk] ['iːv(ə)n] [diːpər] [ruːt] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [lɑː'kɔst] , [huː] , ['æftər]

so	that	the	rancour	took	even	deeper	root	,	especially	with	Lacoste	,	who	,	after
所以	那	这	冤仇	采取	甚至	更深	根	,	尤其	和	拉科斯特	,	WHO	,	后

[sʌm; səm] [taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

因此，怨恨进一步加深，尤其是与拉科斯特的关系，一段时间后，他……

[meɪd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [frʌm; frəm] ['pʌblɪkli] [bi'treiŋ] [hɪz; ɪz] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə]

made	but	little	effort	to	restrain	from	publicly	betraying	his	aversion	to
制成	但	小的	努力	到	抑制	从	公开	背叛	他的	厌恶	到

[bəu'vei] .

Beauvais	.
博韦	.

他几乎没有掩饰自己对博韦的厌恶之情。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] ,

But	the	state	of	my	own	feelings	was	such	,
但	这	状态	的	我的	自己的	情怀	曾是	这样的	,

但我自己的感受却是这样的，

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [suːn] [dɪs'kwɑːlɪfaɪd] [frʌm; frəm] [əb'zəviŋ, ɔb-] ['ʌðər] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

that	I	was	soon	disqualified	from	observing	others	around	me	.
那	我	曾是	很快	取消资格	从	观察	其他的	大约	我	.

很快，我就失去了观察周围其他人的资格。

- ['brʌðər] , [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , [fel] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɪlnəs] ,

Euphemie's	brother	,	the	pride	of	his	family	,	fell	into	an	illness	,
-	兄弟	,	这	自豪	的	他的	家庭	,	跌倒	进入	一个	疾病	,

尤菲米的哥哥，全家的骄傲，生病了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

which	had	all	the	appearance	of	consumption	,
哪个	有	全部	这	外貌	的	消耗	,

看起来完全像是得了肺痨，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['perənts] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [ðer; ðər] ['dɔːtər] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

and	now	the	parents	thought	of	marrying	their	daughter	to	a	man	of
和	现在	这	父母	想法	的	结婚	他们的	女儿	到	一个	男人	的

[dɪ'stɪŋkʃn] ,

distinction	,
区别	,

于是，父母决定把女儿嫁给一位有头有脸的男子。

[ðæt] [θruː] [hɜːr; hər][ðer; ðər] [neɪm] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] [maɪt] [biː; bi][pɜ'pɛtʃəˌweɪtɪd][ɪn][ðə; ði]

that	through	her	their	name	and	large	fortune	might	be	perpetuated	in	the
那	通过	她	他们的	姓名	和	大的	财富	可能	是	延续	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

希望通过她，他们的名字和巨额财富能够流传于世。

[wen] ['juːfəmi] [fɜːrst] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ʌnɪm'bærəst] ;

When	Euphemie	first	spoke	to	me	on	this	subject	,	she	was	wholly	unembarrassed	;
什么时候	尤菲米	第一的	辐	到	我	在	这	主题	,	她	曾是	完全	毫不尴尬	;

尤菲米第一次和我谈起这个话题时，她一点也不觉得尴尬；

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][fɜːrm][ænd; ənd] ['stedi] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

her	voice	was	as	firm	and	steady	as	if	she	were	speaking	of	a
她	嗓音	曾是	作为	公司	和	稳定的	作为	如果	她	是	请讲	的	一个

[frend] .

friend	.
朋友	.

她的声音坚定而沉稳，仿佛在谈论一位朋友。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪli] [ɪm'prɑːbəbl] [teɪl] , [soʊ] [pjʊr] ,

I	felt	as	if	she	were	relating	to	me	a	silly	improbable	tale	,	so	pure	,
我	毛毡	作为	如果	她	是	相关	到	我	一个	愚蠢的	不太可能	故事	,	所以	纯的	,

我感觉她好像在给我讲一个荒诞不经的故事，那么纯真，

[ɪg'zɔːltɪd] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'teɪnəbl] [hæd; həd][maɪ]['fænsi] ['peɪntɪd] [hɜːr; hər] .

exalted	,	and	unattainable	had	my	fancy	painted	her	.
崇高	,	和	高不可攀	有	我的	想要	绘	她	.

我曾幻想过，她高贵而遥不可及。

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli] [hæv; həv] [pə'sweidid] [maɪ'self] [ðæt] [ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv]

I	could	almost	just	as	easily	have	persuaded	myself	that	a	scheme	of
我	可以	几乎	只是	作为	容易地	有	被说服	我	那	一个	方案	的

['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [prə'dʒektɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] .

marriage	was	projecting	with	the	evening	star	.
婚姻	曾是	投影	和	这	晚上	星星	.

我几乎可以轻易地说服自己，那颗晚星预示着婚姻的到来。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] , [ɑːn][maɪ]['sɑːlətəri] [kaʊtʃ] , [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [ə'ferz] [tʊk] [ə'nʌðər] [fɔːrm] :

But	at	night	,	on	my	solitary	couch	,	the	aspect	of	affairs	took	another	form	:
但	在	夜晚	,	在	我的	孤	长椅	,	这	方面	的	事务	采取	其他	形式	:

但到了晚上，独自一人躺在沙发上，事情的面貌就呈现出另一种形式：

[ə'gen] [wʌz; wəz][aɪ] [duːmd] [tuː; tə] [lɜːrn] , [ænd; ənd] [haʊ] ['peɪnfəli] !

Again	was	I	doomed	to	learn	,	and	how	painfully	!
再次	曾是	我	注定失败	到	学习	,	和	如何	痛苦地	!

我又一次注定要吸取教训，而且是多么痛苦啊！

[tuː; tə] [noʊ] [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] .

to	know	myself	and	the	world	.
到	知道	我	和	这	世界	.

认识自己，认识世界。

[ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ?

Is	she	to	belong	to	the	world	?
是	她	到	属于	到	这	世界	?

她属于这个世界吗?

[aɪ] [æskt] [maɪˈself] , [ˈwerfɔːr] [ðen] [nɑːt][fɜːrst][tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

I	asked	myself	,	wherefore	then	not	first	to	me	?
我	问	我	,	因此	然后	不是	第一的	到	我	?

我问自己，为什么不首先想到我呢?

[tuː; tə][ˌem ˈiː] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɔːlˈredi] [biˈlɔŋz] , [æz; əz][maɪ][soʊl] [dwelz] [ɪn][hɜːrz] !

To	me	,	to	whom	she	already	belongs	,	as	my	soul	dwells	in	hers	!
到	我	,	到	谁	她	已经	属于	,	作为	我的	灵魂	居住地	在	她的	!

她已属于我，因为我的灵魂与她的灵魂同在!

" [ðə; ði] [kənˈsiːld] [ˈɑːrdər] , [wɪtʃ] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [hæd; həd] [ˈslʌmbərd] [ɪn][ðə; ði] [swiːtəst] [ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n]

"	The	concealed	ardour	,	which	until	now	had	slumbered	in	the	sweetest	intoxication
"	这	暗	热情	,	哪个	直到	现在	有	沉睡	在	这	最甜美的	中毒

,

,

,

“那份隐藏的热情，此前一直沉睡在最甜蜜的陶醉之中，

[bɜːrst] [θruː] [ɪts] [bʌd] [ænd; ənd] [ˈblɔsəmd] , [ænd; ənd] [ʃoʊn] [fɔːrθ] [laɪk] [ə; eɪ] [rer] [ˈflaʊər] ,

burst	through	its	bud	and	blossomed	,	and	shone	forth	like	a	rare	flower	,
爆裂	通过	它是	芽	和	盛开	,	和	闪耀	前进	喜欢	一个	稀有的	花	,

它破苞绽放，像一朵珍稀的花朵般熠熠生辉。

[wɪtʃ] [ənˈfoʊldəd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɜːrp(ə)l] [liːvz] .

which	unfolded	a	thousand	purple	leaves	.
哪个	展开	一个	千	紫色的	树叶	.

展开了一千片紫色的叶子。

[aɪ] [felt] [naʊ] [ˈθɜːrəli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ðæt] [wʌt] [ʌnˈtɪl] [ðen] [aɪ][hæd; həd] [kənˈsɪdərd]

I	felt	now	thoroughly	,	for	the	first	time	,	that	what	until	then	I	had	considered
我	毛毡	现在	彻底	,	为了	这	第一的	时间	,	那	什么	直到	然后	我	有	经过考虑的

['mɪrli] ['ɜːrθli] ,

merely	earthly	,
仅仅	尘世的	,

我第一次彻底地感受到，此前我一直认为仅仅是世俗的事物，

[wʌz; wəz][ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['ɔːrɪdʒɪn] .

was	of	heavenly	origin	.
曾是	的	天上	起源	.

源自天界。

[aɪ] [diːmd] [maɪˈself] [kɔːld] [əˈpɑːn][ɪn][maɪ] [pjʊr] [lʌv] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [æz; əz][ə; eɪ]['riːəl] ['sækrəmənt] ,

I	deemed	myself	called	upon	in	my	pure	love	to	renew	as	a	real	sacrament	,
我	被认为	我	称为	之上	在	我的	纯的	爱	到	更新	作为	一个	真实的	圣餐	,

我出于纯粹的爱，认为自己被召唤去更新这真正的圣礼。

[ðə; ði] [səˈblaɪm] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [ɪn] [sʌtʃ] ['hoʊli] [pərˈfekʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['seldəm] , [pərˈhæps]

the	sublime	symbol	of	marriage	,	in	such	holy	perfection	as	it	is	seldom	,	perhaps
这	升华	象征	的	婚姻	,	在	这样的	圣	完美	作为	它	是	很少	,	也许

['nevər] ,

never	,
绝不	,

婚姻的崇高象征，如此神圣完美，实属罕见，或许从未有过。

[faʊnd] [ɑːn] [ɜːrθ] .

found	on	earth	.
成立	在	地球	.

在地球上发现。

['juːfəmi] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [æt; ət][maɪ][plænz] , [maɪ]['ɑːrd(ə)nt] [pə'sweiʒənz] , [ænd; ənd][maɪ]

Euphemie	**was**	**terrified**	**at**	**my**	**plans**	**,**	**my**	**ardent**	**persuasions**	**,**	**and**	**my**
尤菲米	曾是	恐惧	在	我的	计划	,	我的	热心	说服	,	和	我的

['entərpraɪzɪŋ] ['spɪrɪt] .

enterprising	**spirit**	**.**
进取	精神	.

尤菲米对我的计划、我的热情劝说和我的进取精神感到恐惧。

[ðə; ði] [mɔːr] [hɜːr; hər][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] [tɪ'mɪdəti] [ɪn'kriːst] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

The	**more**	**her**	**hesitation**	**,**	**her**	**timidity**	**increased**	**my**	**passion**	**,**
这	更多的	她	犹豫	,	她	胆怯	增加	我的	热情	,

她的犹豫和怯懦越发激发了我的激情。

[ðə; ði] [mɔːr] [dɪd][aɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['biːɪŋ] ,

the	**more**	**did**	**I**	**appear**	**to**	**her**	**a**	**strange**	**being**	**,**
这	更多的	做过	我	出现	到	她	一个	奇怪的	存在	,

我越是在她眼中显得像个怪人，

[huːm] [ʌn'tɪl] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [æt; ət][ɔːl] .

whom	**until**	**then**	**she**	**had**	**not**	**known**	**at**	**all**	**.**
谁	直到	然后	她	有	不是	已知	在	全部	.

在此之前，她对这个人一无所知。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['piːsf(ə)l] [rɪ'poʊz] , [ðʌs] [maɪ] [lʌv] [dɪ'zaɪrd]

She	**was**	**to**	**be**	**awakened**	**from**	**her**	**peaceful**	**repose**	**,**	**thus**	**my**	**love**	**desired**
她	曾是	到	是	觉醒	从	她	和平	休息	,	因此	我的	爱	想要的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

她注定要从安详的睡梦中醒来，这是我的爱所渴望的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['griːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['perənts] [ɪn] ['eni] [wei] ,

but	**she**	**was**	**shocked**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**grieving**	**her**	**parents**	**in**	**any**	**way**	**,**
但	她	曾是	震惊	在	这	想法	的	悲伤	她	父母	在	任何	方式	,

但她一想到要以任何方式悼念父母，就感到震惊。

[tuː; tə] [ə'poʊz] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [sɪn] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ] ['ɝːdʒd]

to	**oppose**	**them**	**was**	**with**	**her**	**an**	**unnatural**	**sin**	**,**	**and**	**all**	**that**	**I**	**urged**
到	反对	他们	曾是	和	她	一个	不自然	罪	,	和	全部	那	我	敦促

[ə'baʊt] [ɪ'loʊpmənt] ,

about	**elopement**	**,**
关于	私奔	,

在她看来，反对他们是违背天性的罪过，而我所有关于私奔的建议，

[fɔːrs] , [ænd; ənd] [deθ] , ['oʊnli] [kən'fjuːzd] [hɜːr; hər] ['delɪkət] [maɪnd] ,

force	**,**	**and**	**death**	**,**	**only**	**confused**	**her**	**delicate**	**mind**	**,**
力量	,	和	死亡	,	仅有的	使困惑	她	精美的	头脑	,

暴力和死亡只会让她脆弱的心灵更加混乱。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [noʊ] [spiːtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] .

as	**in**	**the**	**roaring**	**of**	**the**	**waterfall**	**no**	**speech**	**can**	**be**	**heard**	**.**
作为	在	这	咆哮	的	这	瀑布	不	演讲	能	是	听到	.

如同瀑布的轰鸣声中听不到任何说话声。

[maɪ] [haɪ] [rɔːt] ['pæʃ(ə)n] [gruː] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['frenzi] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

My	**high**	**wrought**	**passion**	**grew**	**almost**	**to**	**frenzy**	**;**	**that**	**she**	**did**	**not**	**love**	**me**	**,**
我的	高的	锻	热情	生长	几乎	到	狂热	;	那	她	做过	不是	爱	我	,

我那炽热的激情几乎达到了疯狂的地步；她不爱我，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['heɪtfl] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðæt] [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] [ɑːn][hɜːr; hər]

that	I	was	hateful	to	her	,	that	already	she	turned	her	affections	on	her
那	我	曾是	可恶	到	她	,	那	已经	她	转向	她	情感	在	她

['braɪdgruːm] ,

bridegroom	,
新郎	,

她说我憎恨她，说她已经把爱慕之情转投了她的新郎。

[huːm] [aɪ] ['dʒeləsli] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , ['menəsɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [bəuθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ'self] :

whom	I	jealously	cursed	,	menacing	to	kill	both	him	and	myself	:
谁	我	嫉妒	被诅咒的	,	威胁	到	杀	两个都	他	和	我	:

我嫉妒地诅咒他，扬言要杀了他，也杀了我自己:

[tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['fræntɪk] [ɪk'spreʃənz] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dɪrɪŋ]

to	all	these	frantic	expressions	she	listened	with	a	suffering	and	endearing
到	全部	这些	疯狂的	表达式	她	听着	和	一个	痛苦	和	可爱的

['peɪʃ(ə)ns] .

patience	.
耐心	.

面对所有这些慌乱的表情，她都带着痛苦和令人怜惜的耐心倾听。

[ðʌs] [ðen] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['hev(ə)n] [dɪ'strɔɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Thus	then	was	this	heaven	destroyed	for	me	,
因此	然后	曾是	这	天堂	损毁	为了	我	,

于是，这片天堂对我而言就此毁灭了。

[ænd; ənd] [blæk] ['diːmənz] [grɪnd] [ɑːn][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] ['pleɪsɪz] ,

and	black	demons	grinned	on	me	from	the	same	places	,
和	黑色的	恶魔	咧嘴一笑	在	我	从	这	相同的	地方	,

黑色的恶魔从同样的地方对着我咧嘴笑着。

[wer] [bɪ'fɔːr] [maɪ][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] [ɪr] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] [wɪŋz] ,

where	before	my	intoxicated	ear	had	heard	the	flapping	of	angel's	wings	,
在哪里	前	我的	酣	耳朵	有	听到	这	扑	的	天使的	翅膀	,

之前我醉醺醺的耳朵曾听到天使翅膀拍打的声音，

[frʌm; frəm] [wens] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['reɪdiənt] ['kaʊntənəns] [bluːmd] [ɑːn]

from	whence	formerly	a	sweet	smile	from	a	radiant	countenance	bloomed	on
从	何处	以前	一个	甜的	微笑	从	一个	辐射状	面容	盛开	在

[ˌem 'iː] [laɪk] ['roʊziz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [duː] [ɪn][ðə; ðɪ]['roʊzi] [laɪt] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] .

me	like	roses	sparkling	with	dew	in	the	rosy	light	of	morning	.
我	喜欢	玫瑰	闪闪发光	和	露	在	这	红润	光	的	早晨	.

从前，从那片光彩照人的脸上，绽放出甜美的笑容，如同清晨玫瑰色的阳光下闪烁着露珠的玫瑰。

" ['verɪli] [maɪ] [soʊl] [bɪ'kʌmz] [jʌŋ] [ə'gen] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɑːn] [ðoʊz] [deɪz] .

"	Verily	my	soul	becomes	young	again	,	when	I	think	on	those	days	.
"	确实	我的	灵魂	变成	年轻的	再次	,	什么时候	我	思考	在	那些	天	.

“每当我回想起那些日子，我的灵魂仿佛又年轻了。”

[oʊ] ! [hiː; hi] [grəuz] [nɑːt][oʊld] , [huː] [laɪvz; lɪvz]['oʊnli][ɪn][ðə; ðɪ]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃənz] , [æz; əz]

Oh	!	he	grows	not	old	,	who	lives	only	in	the	solitude	of	his	recollections	,	as
哦	!	他	生长	不是	老的	,	WHO	生活	仅有的	在	这	孤独	的	他的	回忆	,	作为

[aɪ][duː] .

I	do	.
我	做	.

哦！像我一样，只活在回忆中的孤独里的人，是不会变老的。

[wɪð; wɪθ] [pʊr] [lɑː'kɔst] [θɪŋz] [went] [ɑːn] [stɪl] [wɜːrs] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][maɪ'self] .

With	poor	Lacoste	things	went	on	still	worse	than	with	myself	.
和	贫穷的	拉科斯特	事物	去	在	仍然	更糟	比	和	我	.

可怜的拉科斯特的遭遇比我还要糟糕。

[hiː; hi] ['weɪstɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [deθ] .

He	wasted	away	,	and	wished	for	death	.
他	浪费	离开	,	和	希望	为了	死亡	.

他日渐消瘦，一心求死。

['ɔːf(ə)n] [dɪd] [hiː; hi] [kɔːl] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [wɜːrdz] .

Often	did	he	call	upon	it	with	fearful	words	.
经常	做过	他	称呼	之上	它	和	可怕	字	.

他常常用恐惧的言语呼唤它。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʊk] .

There	was	something	heart	-	rending	in	his	look	.
那里	曾是	某物	心	-	渲染	在	他的	看	.

他眼神中流露出一种令人心碎的悲怆。

[maɪ] [frend] [bəu'vei] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'kʌm] [peɪl] , [hɪz; ɪz] [juːθ] [wʌz; wəz] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] .

My	friend	Beauvais	had	also	become	pale	,	his	youth	was	evaporating	.
我的	朋友	博韦	有	还	变得	苍白	,	他的	青年	曾是	蒸发	.

我的朋友博韦脸色也变得苍白，他的青春正在消逝。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['terəb(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['ɑːbdʒekt] ;

there	is	nothing	so	terrible	as	to	be	compelled	to	doubt	the	worth	of	the	beloved	object	;
那里	是	没有什么	所以	糟糕的	作为	到	是	被迫	到	怀疑	这	值得	的	这	心爱	目的	;

最可怕的事情莫过于被迫怀疑自己所爱之物的价值;

[ðæt] ['gɪvz] [mɔːr] [peɪn] [ðæn; ðən] [dɪ'spaɪzd] [ə'fekʃ(ə)n] .

that	gives	more	pain	than	despised	affection	.
那	给予	更多的	疼痛	比	被鄙视的	感情	.

那比令人厌恶的爱更痛苦。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðiːz] [pæŋz] [ðə; ði] ['hæpləs] [mæn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['perɪʃɪŋ] .

And	in	these	pangs	the	hapless	man	was	now	perishing	.
和	在	这些	疼痛	这	不幸的	男人	曾是	现在	消亡	.

在这阵阵剧痛中，这个不幸的人正在走向死亡。

['luːsi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['ɔːlsoʊ] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [də'rekt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,

Lucy	was	a	puzzle	to	me	also	,	when	I	was	able	to	direct	a	look	at	her	,
露西	曾是	一个	谜	到	我	还	,	什么时候	我	曾是	有能力的	到	直接的	一个	看	在	她	,

露西对我来说也是个谜，每当我能仔细观察她的时候，她都是如此。

[ʃiː; ʃi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['juːfəmi] [wɜːr; wər] [kən'streɪnd] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] , [sɔːt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪn] [ə'vɔɪdɪd] ['sɑːlətuːd] ,

she	as	well	as	Euphemie	were	constrained	and	timid	,	sought	,	and	at	the	same	tine	avoided	solitude	,
她	作为	出色地	作为	尤菲米	是	受限	和	胆小	,	寻求	,	和	在	这	相同的	蒂恩	避免	孤独	,

她和尤菲米一样，性格内向胆怯，既追求独处，又同时避免独处。

[lɔŋd] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [ðə; ði] [oʊvɝfloʊɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːr] [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd]

longed	**to**	**pour**	**out**	**the**	**overflowings**	**of**	**the**	**heart**	**to**	**each**	**other**	**or**	**their**	**beloved**
渴望	到	倒	出去	这	溢出	的	这	心	到	每个	其他	或者	他们的	心爱

,

,

,

渴望向彼此或所爱之人倾诉心中满溢的爱意，

[jet] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [ðə; ði] [taɪm] , [ɔːr] [pər'hæps] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪg'zɜːrt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɜːrɪdʒ] .

yet	**could**	**not**	**find**	**the**	**time**	**,**	**or**	**perhaps**	**,**	**could**	**not**	**exert**	**sufficient**	**courage**	**.**
然而	可以	不是	寻找	这	时间	,	或者	也许	,	可以	不是	发挥	充足的	勇气	.

然而，他却找不到时间，或许，他没有足够的勇气。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [men] , [huː] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['priːviəsli] ['saʊndɪd] [ɪn] ['kɑːnkɔːrd] [tə'geðər]

All	**the**	**same**	**men**	**,**	**who**	**,**	**but**	**a**	**short**	**time**	**previously**	**sounded**	**in**	**concord**	**together**
全部	这	相同的	男人	,	WHO	,	但	一个	短的	时间	之前	听起来	在	和睦	一起

[laɪk] ['hev(ə)nli] [toʊnz] ,

like	**heavenly**	**tones**	**,**
喜欢	天上	音调	,

这些人，就在不久前还像天籁之音般和谐共鸣，如今却却变得面目全非。

[naʊ] [skriːmd] [ɪn] [jelɪŋ] ['dɪskɔːrd] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] ; [ðə; ði] [ə'pærənt] ['sæŋktəti] [hæd; həd]

now	**screamed**	**in**	**yelling**	**discord**	**against**	**one**	**another**	**;**	**the**	**apparent**	**sanctity**	**had**
现在	尖叫	在	大喊	Discord	反对	一	其他	;	这	明显	圣洁	有

[tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['hjuːmən] ['fɑːli] ,

changed	**into**	**human**	**folly**	**,**
已更改	进入	人类	蠢事	,

现在他们互相叫喊，一片混乱；原本的神圣感已经变成了人类的愚蠢。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [hɪm'self] .

and	**each**	**understood**	**the**	**other**	**as**	**little**	**as**	**himself**	**.**
和	每个	理解	这	其他	作为	小的	作为	他自己	.

他们彼此之间的了解程度，和他们对自己一样少。

[ðə; ði] ['eldər] [bəu'vei] [siːmd] [tuː; tə] [ges] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

The	**elder**	**Beauvais**	**seemed**	**to**	**guess**	**a**	**little**	**the**	**horrible**	**confusion**	**,**
这	长老	博韦	似乎	到	猜测	一个	小的	这	可怕	困惑	,

老博韦似乎隐约猜到了这场可怕的混乱。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [lʊkt] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [glɑːnsiz] .

for	**he**	**frequently**	**looked**	**at**	**us**	**all**	**with**	**dark**	**and**	**penetrating**	**glances**	**.**
为了	他	频繁地	看起来	在	我们	全部	和	黑暗的	和	渗透	眼神	.

因为他经常用阴沉而锐利的目光打量我们所有人。

" [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðɪs] ['twɪstɪd] [nɑːt] [ˌdɪsen'tæŋgəld] [ɪt'self] [ə'gen] .

"	**At**	**length**	**this**	**twisted**	**knot**	**disentangled**	**itself**	**again**	**.**
"	在	长度	这	扭曲	结	解开	本身	再次	.

“最终，这个纠缠不清的结又解开了。”

- ['brʌðər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] , [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [wɜːr; wər] [brɔːt]

Euphemie's	**brother**	**began**	**to**	**recover**	**,**	**the**	**former**	**projects**	**were**	**brought**
-	兄弟	开始	到	恢复	,	这	以前的	项目	是	带来

['fɔːrwərd] [ə'gen] ,

forward	**again**	**,**
向前	再次	,

尤菲米的哥哥开始康复，之前的项目又重新启动了。

[ænd; ənd][maɪ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	my	overwhelming	passion	was	compelled	to	give	place	by	degrees	to	a
和	我的	压倒	热情	曾是	被迫	到	给	地方	经过	学位	到	一个

[kɑːm] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

calm	resignation	.
冷静的	辞职	.

我原本汹涌澎湃的热情，也逐渐被平静的顺从所取代。

[ðɪs] ['oʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [maɪ]

This	only	was	the	case	,	for	I	was	determined	to	make	good	my
这	仅有的	曾是	这	案件	,	为了	我	曾是	决定	到	制作	好的	我的

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [raɪts] ,

supposed	rights	,
据称	权利	,

事情之所以如此，是因为我决心要维护我所谓的权利。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['delɪkət] ['juːfəmi] [mʌst; məst] ['perɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] ;

until	I	perceived	that	the	delicate	Euphemie	must	perish	in	this	storm	;
直到	我	感知	那	这	精美的	尤菲米	必须	沦	在	这	风暴	;

直到我意识到，娇嫩的尤菲米注定要在这场风暴中消亡；

['luːsi] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'klerd] [hɜːr'self][fɔːr; fər] [bəu'vei] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ,

Lucy	at	length	declared	herself	for	Beauvais	,	and	it	was	discovered	,
露西	在	长度	声明	她自己	为了	博韦	,	和	它	曾是	发现	,

露西最终宣布自己支持博韦，此事被发现了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [tuː] ['ɪntɪmət] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [lɑː'kɔst] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

that	his	too	intimate	intercourse	with	Lacoste	was	alone	the	cause	of	her
那	他的	也	亲密的	交往	和	拉科斯特	曾是	独自的	这	原因	的	她

[rɪ'zɜːrv] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

reserve	towards	him	.
预订	向	他	.

她对他有所保留，仅仅是因为他与拉科斯特过于亲密的关系。

[ðə; ði] [fɪr] [hæd; həd] ['rɪzn] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ,

The	fear	had	risen	within	her	,
这	害怕	有	升起	之内	她	,

恐惧在她心中升起。

[ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [friː] - ['θɪŋkɪŋ] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .

that	he	himself	might	be	inclined	to	the	free	-	thinking	opinions	of	his	rival	.
那	他	他自己	可能	是	倾斜	到	这	自由的	-	思维	意见	的	他的	竞争对手	.

他本人或许会倾向于接受对手的自由思想观点。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɜːrtʃ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] ,

So	great	was	her	love	to	her	church	,	that	she	had	resolved	,
所以	伟大的	曾是	她	爱	到	她	教会	,	那	她	有	已解决	,

她对教会的爱是如此深沉，以至于她下定决心，

['ræðər] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɜːr; hər] [dɪr] [bɪ'troʊðd] [ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv]

rather	to	sacrifice	her	dear	betrothed	than	to	live	in	the	proximity	of
相当	到	牺牲	她	亲爱的	未婚妻	比	到	居住	在	这	邻近	的

[pə'sweiʒənz] ,

persuasions	,
说服	,

她宁愿牺牲自己心爱的未婚夫，也不愿生活在诱惑者的包围之中。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['ʌtərli] [prə'feɪn] .

which	she	considered	as	utterly	profane	.
哪个	她	经过考虑的	作为	完全地	亵渎	.

她认为这完全是亵渎神明的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,

And	it	is	true	,
和	它	是	真的	,

确实如此。

[ðə; ði] [mɔːr] ['zeləs] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [truːθ] [ænd; ənd] [dɪ'vɪnəti] [ɪn][wʌn][fɔːrm]['oʊnli] ,

the	more	zealous	we	were	to	recognise	truth	and	divinity	in	one	form	only	,
这	更多的	热心	我们	是	到	认出	真相	和	神	在	一	形式	仅有的	,

我们越是热衷于只承认一种形式的真理和神性，

[ðə; ði] [mɔːr] [dɪd] [lɑːˈkɔst] [siːz] ['evri] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [ˌɪnkrəˈduːləti] .

the	more	did	Lacoste	seize	every	opportunity	to	express	his	incredulity	.
这	更多的	做过	拉科斯特	抢占	每一个	机会	到	表达	他的	怀疑	.

拉科斯特越发抓住一切机会表达他的难以置信。

[ɪnˈdiːd] , [haʊˈevər] , ['mɪzrəb(ə)l] [hiː; hi] [felt] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] ,

Indeed	,	however	,	miserable	he	felt	within	himself	,
的确	,	然而	,	悲惨的	他	毛毡	之内	他自己	,

然而，他内心却感到无比痛苦。

[hiː; hi] [sɔːt] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['vænəti][tuː; tə][ə'veɪl] [hɪmˈself] [ʌv; əv] ['evri] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz]

he	sought	by	a	certain	vanity	to	avail	himself	of	every	occasion	to	prove	his
他	寻求	经过	一个	肯定	虚荣	到	可用	他自己	的	每一个	场合	到	证明	他的

[streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] ['mɑːkəri] ,

strength	of	mind	in	mockery	,
力量	的	头脑	在	嘲讽	,

他出于某种虚荣心，总是想方设法利用各种机会，以嘲讽的方式证明自己的意志坚强。

[ænd; ənd][ɪn]['vaɪələnt] [bəːsts] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['retʃɪdnəs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪtər]

and	in	violent	bursts	of	passion	,	his	wretchedness	had	given	such	a	bitter
和	在	暴力	爆发	的	热情	,	他的	悲惨	有	给定	这样的	一个	苦的

[tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

turn	to	his	feelings	,
转动	到	他的	情怀	,

在狂暴的激情中，他的悲惨遭遇使他的情感变得如此苦涩。

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [stʊd] [əˈmʌŋst] [ˌjuː 'es] [laɪk] [æn; ən][ɪn'spaɪərd] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv] ['eɪθiɪzəm] ,

that	sometimes	he	stood	amongst	us	like	an	inspired	prophet	of	Atheism	,
那	有时	他	站立	在	我们	喜欢	一个	灵感	先知	的	无神论	,

有时他就像一位受神启的无神论先知一样站在我们中间。

[juːst] [sʌtʃ] ['sɪŋgjələr] [sɪməliːz] [ænd; ənd] ['fɪgjərətɪv] [ɪkˈspreʃənz] , [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [soʊ] ['tʌtʃɪŋ]

used	such	singular	similies	and	figurative	expressions	,	in	a	language	so	touching
用过的	这样的	单数	比喻	和	比喻	表达式	,	在	一个	语言	所以	接触

[ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] ,

and	elevated	,
和	升高	,

运用了如此独特的比喻和修辞手法，语言如此感人至深、高雅雅。

[ðæt] [ðə; ði] ['paɪəs] ['meidnz] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɪnwərd] ['terər] .

that	the	pious	maidens	turned	away	from	him	with	inward	terror	.
那	这	虔诚的	少女们	转向	离开	从	他	和	向内	恐怖	.

虔诚的少女们内心充满恐惧，纷纷转身离开他。

" [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] ['siːst] [tuː; tə] [wiːp] , [wiː; wi][wɜːr; wər]['rekənsaild][ænd; ənd][ʌv; əv] ['piːsəbl] ,

"	We	had	all	ceased	to	weep	,	we	were	reconciled	and	of	peaceable	,
"	我们	有	全部	停止	到	哭泣	,	我们	是	和解	和	的	和平的	,

['kwaɪət] ['hɑːrts] ,

quiet	hearts	,
安静的	心	,

“我们都停止了哭泣，我们和解了，内心平静安宁。”

[wen] [lɑː'kɔst] ['entərd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pə'θetɪk] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs]

when	Lacoste	entered	in	the	midst	of	our	pathetic	emotion	and	religious
什么时候	拉科斯特	进入	在	这	中间	的	我们的	可怜的	情感	和	宗教

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

就在我们沉浸在悲惨的情感和宗教对话中时，Lacoste 出现了。

[bəu'vei] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['luːsi] ,

Beauvais	made	known	to	him	what	he	had	learned	from	Lucy	,
博韦	制成	已知	到	他	什么	他	有	学习	从	露西	,

博韦将他从露西那里了解到的情况告诉了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ([lɑː'kɔst]) [mʌst; məst] [kwɪt] ['aʊər; ɑːr] [sə'saɪəti] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt]

and	that	he	(	Lacoste	)	must	quit	our	society	in	order	that	he	might	not
和	那	他	(	拉科斯特	)	必须	辞职	我们的	社会	在	命令	那	他	可能	不是

[dɪ'stɜːrb] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'proʊtʃɪŋ] ['mærɪdʒ] ,

disturb	the	happiness	of	the	lovers	and	their	approaching	marriage	,
打扰	这	幸福	的	这	恋人	和	他们的	接近	婚姻	,

他（拉科斯特）必须退出我们的社交圈，以免打扰这对恋人的幸福和他们即将到来的婚礼。

[pər'hæps]['iːv(ə)n] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

perhaps	even	render	it	impossible	.
也许	甚至	使成为	它	不可能的	.

甚至可能使其不可能实现。

[ðɪs] [bloʊ] [fel] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [lɑː'kɔst] ; [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ,

This	blow	fell	unexpectedly	on	the	unfortunate	Lacoste	;	his	whole	emaciated	,
这	吹	跌倒	不料	在	这	不幸	拉科斯特	;	他的	所有的	瘦弱	,

这一打击出乎意料地落在了不幸的拉科斯特身上；他整个人都瘦骨嶙峋，

[ker] - [wɔːrn] [freɪm] ['trembld] ['vaɪələntli] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [kən'vʌlʃəŋ] ,

care	-	worn	frame	trembled	violently	as	if	in	convulsions	,
关心	-	磨损	框架	颤抖	暴力	作为	如果	在	抽搐	,

饱经风霜的身躯剧烈颤抖，仿佛在抽搐。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd] [wɜːrdz] ,

he	was	unable	for	a	long	time	to	find	words	,
他	曾是	无法	为了	一个	长的	时间	到	寻找	字	,

他一时语塞，说不出话来。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [floʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌlərləs] [lɪps] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]

and	when	at	last	they	flowed	from	his	colourless	lips	,	he	tried	to
和	什么时候	在	最后的	他们	流动	从	他的	无色	嘴唇	,	他	尝试	到

[pər'sweɪd] [juː 'es] ,

persuade	us	,
说服	我们	,

当那些话语最终从他苍白的嘴唇间流淌出来时，他试图说服我们。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] ['bænɪʃmənt] [frʌm; frəm]['fɔːrmər] [frendz] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [tuː]

that	such	a	sentence	of	banishment	from	former	friends	was	at	least	too
那	这样的	一个	句子	的	流放	从	以前的	朋友们	曾是	在	至少	也

[hɑːrd] ,

hard	,
难的	,

即使这样判处与昔日朋友断绝关系，也至少太过严厉。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [səb'duː] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [soʊ] ['kwɪkli] ,

that	he	was	not	able	to	subdue	his	passion	so	quickly	,
那	他	曾是	不是	有能力的	到	征服	他的	热情	所以	迅速地	,

他没能那么快压制住自己的激情。

[ɔːr] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'sweɪʒənz] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['kɑːmbæt] [bəuθ] ,

or	entirely	to	get	rid	of	his	persuasions	,	but	that	he	combated	both	,
或者	完全	到	得到	摆脱	的	他的	说服	,	但	那	他	对抗	两个都	,

或者彻底摆脱他的影响，但他却两者都抵制了。

[ænd; ənd] [wʊd] [straɪv] [ə'genst] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [stɪl] ['greɪtər] ['enərdʒi] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] .

and	would	strive	against	them	with	still	greater	energy	in	our	company	.
和	会	努力	反对	他们	和	仍然	更大的	活力	在	我们的	公司	.

并且会在公司内部以更大的热情与他们对抗。

[bʌt; bət] [bəu'vei] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['mænli] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

But	Beauvais	was	on	this	day	armed	with	manly	courage	and	resolution	,
但	博韦	曾是	在	这	天	武装	和	男子气概	勇气	和	解决	,

但博韦在这一天展现出了男子汉的勇气和决心。

[hɪz; ɪz] ['ɪntərkɔːrs] [ˌhɪðər'tuː] [wɪð; wɪθ] ['luːsi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tuː] [ʌn'hæpi] ;

his	intercourse	hitherto	with	Lucy	had	made	him	too	unhappy	;
他的	交往	迄今为止	和	露西	有	制成	他	也	不开心	;

他之前与露西的交往让他太过痛苦；

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] - [dɪ'strɔɪər] ; [ðə; ði] [æ'beɪ] ['ɔːbɪni] ['saɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

he	insisted	on	the	immediate	departure	of	the	peace	-	destroyer	;	the	Abbé	Aubigny	sided	with	him	,
他	坚持	在	这	即时	离开	的	这	和平	-	驱逐舰	;	这	阿贝	奥比尼	侧面	和	他	,

他坚持要求那个破坏和平的人立即离开；奥比尼神父站在他一边。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['juːfəmi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] ['luːsi] [hɜːr'self] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'saɪdɪd] ; [aɪ] ['ɔːlsoʊ] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['kɔːrəs] ,

the	gentle	Euphemie	was	anxious	,	and	Lucy	herself	the	most	decided	;	I	also	joined	in	this	chorus	,
这	温和的	尤菲米	曾是	焦虑的	,	和	露西	她自己	这	最多	决定	;	我	还	加入	在	这	合唱	,

温柔的尤菲米焦虑不安，露西本人则最为坚定；我也加入了她们的行列。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [juˈnænɪməsli] [dɪ'klerd] , [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [vɔɪs] ,

and	we	all	unanimously	declared	,	as	with	one	voice	,
和	我们	全部	一致	声明	,	作为	和	一	嗓音	,

我们一致宣布，如同用同一个声音说道：

[ðæt] [ðə; ði] ['gɑːdləs] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [lɔːŋgər] ['lɪŋgər] [nɪr] [ˌjuː 'es] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] ['duːti] ,

that	the	godless	one	should	no	longer	linger	near	us	;	it	was	our	duty	,
那	这	无神论者	一	应该	不	更长	萦绕	靠近	我们	;	它	曾是	我们的	责任	,

那个无神论者不应再在我们附近徘徊；这是我们的责任。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪt'self] [rɪ'kwaɪərd] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,

the	love	of	Christ	itself	required	of	us	to	banish	him	,	because	through	his	intercourse	with	us	,
这	爱	的	基督	本身	必需的	的	我们	到	放逐	他	,	因为	通过	他的	交往	和	我们	,

基督的爱本身就要求我们驱逐他，因为通过他与我们的交往，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] [wʊd] [biː; bi] ['sʌliːd] , [pər'hæps]['iːv(ə)n] [ɪn'deɪndʒərd] .

our	religion	would	be	sullied	,	perhaps	even	endangered	.
我们的	宗教	会	是	污秽	,	也许	甚至	濒危	.

我们的宗教将会受到玷污，甚至可能危及生命。

[wen] [lɑː'kɔst] [pər'siːvd] [wiː; wi][wɜːr; wər][fɜːrm][ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒəs] [ziːl] , [hiː; hi] [left] [ɔːf] [prerz]

When	Lacoste	perceived	we	were	firm	in	our	religious	zeal	,	he	left	off	prayers
什么时候	拉科斯特	感知	我们	是	公司	在	我们的	宗教	热情	,	他	左边	离开	祈祷

[ænd; ənd] [hjuː'mɪlɪ'eɪʃn] ,

and	humiliations	,
和	羞辱	,

当拉科斯特意识到我们宗教热情坚定不移时，他就停止了祈祷和羞辱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['fjʊri] [ˌoʊvər'keɪm][ðə; ðɪ] ['mɔːtifaid] [mæn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] ['faɪər] ,

and	a	tremendous	fury	overcame	the	mortified	man	,	his	eyes	flashed	fire	,
和	一个	巨大的	愤怒	克服	这	羞愧难当	男人	,	他的	眼睛	闪光灯	火	,

一股巨大的愤怒攫住了那羞愧难当的男人，他的双眼闪过一丝怒火。

[ænd; ənd][hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bɪtɚ-əst] [ˌɛksɪ'kreɪʃənz] - - [ðæt]

and	he	cursed	himself	and	us	with	the	bitterest	execrations	-	-	that
和	他	被诅咒的	他自己	和	我们	和	这	最苦涩的	诅咒	-	-	那

[wiː; wi] [maɪt] ['nevər] [faɪnd] ['hæpinəs] ,

we	might	never	find	happiness	,
我们	可能	绝不	寻找	幸福	,

他用最恶毒的诅咒诅咒自己和我们——诅咒我们永远无法获得幸福。

[ðæt] ['mɪzəri] [maɪt] [pər'suː] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [bəu'vei] [maɪt] [riːp] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [griːf] [ænd; ənd]

that	misery	might	pursue	us	,	that	Beauvais	might	reap	nothing	but	grief	and
那	苦难	可能	追求	我们	,	那	博韦	可能	收割	没有什么	但	悲伤	和

['sɑːroʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ,

sorrow	from	this	marriage	,
悲哀	从	这	婚姻	,

但愿苦难一直伴随着我们，愿博韦从这段婚姻中收获的只有悲伤和痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [kə'læməti] , [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [kraɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz]

and	that	he	might	live	to	see	calamity	,	distress	,	and	crime	on	his
和	那	他	可能	居住	到	看	灾害	,	痛苦	,	和	犯罪	在	他的

['dɪrɪst] ['tʃɪldrən] .

dearest	children	.
亲爱的	孩子们	.

并让他亲眼目睹自己最亲爱的孩子们遭受灾难、痛苦和罪恶。

" ['edmənd] [said] ['diːpli] .

"	Edmond	sighed	deeply	.
"	埃德蒙	叹了口气	深	.

埃德蒙深深地叹了口气。

" [ðʌs] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [priːst] , " [dɪd][ðə; ðɪ] ['retʃɪd] [mæn] [liːv] [ˌjuː 'es] ,

"	Thus	,	"	continued	the	priest	,	"	did	the	wretched	man	leave	us	,
"	因此	,	"	持续	这	牧师	,	"	做过	这	可怜	男人	离开	我们	,

“就这样，”牧师继续说道，“那个可怜的人离开了我们。”

[ænd; ənd] [rʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ;

and	rushed	like	a	madman	out	of	the	house	;
和	匆忙	喜欢	一个	狂人	出去	的	这	房子	;

然后像疯了一样冲出了房子；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['oʊnli][wʌz; wəz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [juː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] ,

but	a	short	time	only	was	requisite	to	recall	us	to	our	senses	,
但	一个	短的	时间	仅有的	曾是	必需品	到	记起	我们	到	我们的	感官	,

但仅仅过了很短的时间，我们就恢复了理智。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['penətreɪt] [juː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ʃeɪm] .

and	to	penetrate	us	with	a	burning	shame	.
和	到	穿透	我们	和	一个	燃烧	耻辱	.

并让我们感到无比羞耻。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪ'vaʊt] ['tempər] [ʌv; əv][maɪnd] , [ɪn] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [lʌv] , [æz; əz][wiː; wi]

In	the	most	devout	temper	of	mind	,	in	feelings	of	the	purest	love	,	as	we
在	这	最多	虔诚的	脾气	的	头脑	,	在	情怀	的	这	最纯净的	爱	,	作为	我们

['fænsɪd] ,

fancied	,
幻想	,

怀着最虔诚的心境，怀着最纯洁的爱，正如我们所想象的那样，

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['kruːəl] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['brʌðər] , [tɔːrdz] [ə; eɪ] [frend] , [huː] [dɪ'zɜːrvd]

we	had	been	cruel	towards	a	fellow	brother	,	towards	a	friend	,	who	deserved
我们	有	到过	残忍的	向	一个	同伴	兄弟	,	向	一个	朋友	,	WHO	应得的

[fɔːr'berəns] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

forbearance	and	compassion	,
宽容	和	同情	,

我们曾对一位兄弟、一位朋友如此残忍，他本应得到宽容和怜悯。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [streɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['erər] .

although	he	might	have	strayed	into	the	path	of	error	.
虽然	他	可能	有	迷路了	进入	这	小路	的	错误	.

虽然他可能误入歧途。

[bəu'vei] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ] [hɪm'self]

Beauvais	was	the	first	to	recollect	himself	,	and	was	angry	with	himself
博韦	曾是	这	第一的	到	追忆	他自己	,	和	曾是	生气的	和	他自己

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ;

and	all	of	us	;
和	全部	的	我们	;

博韦最先回过神来，他对自己和我们所有人都感到愤怒；

[hiː; hi] [ri'bjuːkt] [juː 'es][æz; əz] [ɪn'kwɪzɪtər] ,

he	rebuked	us	as	inquisitors	,
他	责备	我们	作为	审判官	,

他斥责我们如同审判官一般，

[huː] [kən'dem] [ɪn][koʊld] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] [ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] ['dɪfər] [ɪn] [ə'pɪnjən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

who	condemn	in	cold	blood	to	the	stake	all	those	that	differ	in	opinion	with	them
WHO	谴责	在	寒冷的	血	到	这	赌注	全部	那些	那	不同	在	观点	和	他们

.

:
.

他们冷血地将所有与他们意见相左的人判处火刑。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] [taʊn] ,

A	messenger	was	quickly	dispatched	to	his	residence	in	town	,
一个	信使	曾是	迅速地	已派出	到	他的	住宅	在	镇	,

信使很快被派往他在城里的住所。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn][hɪz; ɪz]['fjʊri] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðens] , [noʊ][wʌn] [nuː] ['wɪðər] .

but	he	had	already	in	his	fury	departed	thence	,	no	one	knew	whither	.
但	他	有	已经	在	他的	愤怒	已离开	因此	,	不	一	知道	往哪里去	.

但他已怒气冲冲地离开了那里，没有人知道他去了哪里。

[hiː; hi][hæd; həd] [smæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər] ,

He	had	smashed	to	pieces	everything	in	the	house	there	,
他	有	粉碎	到	件	一切	在	这	房子	那里	,

他把那栋房子里的所有东西都砸得粉碎。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk] [streŋθ] [hæd; həd][soʊ] [ɪl] - [juːst] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['weɪtər] , [huː]

and	with	his	gigantic	strength	had	so	ill	-	used	a	young	waiter	,	who
和	和	他的	巨大	力量	有	所以	患病的	-	用过的	一个	年轻的	服务员	,	WHO

[hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'piːz] [hɪm; ɪm] ,

had	attempted	to	appease	him	,
有	尝试过	到	安抚	他	,

他凭借巨大的力量，残忍地对待了一位试图安抚他的年轻侍者。

[ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [læd] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [æz; əz] [ded] .

that	the	unfortunate	lad	had	been	given	up	to	the	surgeons	as	dead	.
那	这	不幸	小伙子	有	到过	给定	向上	到	这	外科医生	作为	死的	.

那个不幸的男孩被医生们判定已经死亡。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [kʌt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [teiblz] [ænd; ənd] [tʃerz] [ðæt] [hiː; hi] [θruː] [æt; ət][ðə; ði]

He	had	so	cut	his	head	with	tables	and	chairs	that	he	threw	at	the
他	有	所以	切	他的	头	和	表格	和	椅子	那	他	扔	在	这

[dɪ'fensləs] [bɔɪ] [ænd; ənd] [krʌʃt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [legz] ,

defenceless	boy	and	crushed	both	his	legs	,
毫无防备	男生	和	碎	两个都	他的	腿	,

他用桌椅砸伤了自己的头，然后把桌椅扔向毫无防备的男孩，砸断了男孩的双腿。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kʌvər] .

that	it	was	doubtful	whether	he	would	recover	.
那	它	曾是	疑	无论	他	会	恢复	.

他能否康复还很难说。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][fɜːrst] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] ,

If	we	had	first	been	ashamed	,
如果	我们	有	第一的	到过	羞愧	,

如果我们一开始感到羞愧，

[wiː; wi] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [kən'siːld] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði]['kævərnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

we	would	now	have	concealed	ourselves	in	the	caverns	of	the	earth	,
我们	会	现在	有	暗	我们自己	在	这	洞穴	的	这	地球	,

我们本该躲藏在地球的洞穴里，

[wen] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [læd] , [bred] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['ɔːrd(ə)neri] ['mænər] ,

when	we	learned	that	this	young	lad	,	bred	up	in	the	most	ordinary	manner	,
什么时候	我们	学习	那	这	年轻的	小伙子	,	繁殖	向上	在	这	最多	普通的	方式	,

当我们得知这个在最普通的环境中长大的年轻人时，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

and	without	any	information	,	as	soon	as	he	had	recovered	his	senses	,
和	没有	任何	信息	,	作为	很快	作为	他	有	恢复	他的	感官	,

没有任何消息，他一恢复意识，就

['dʊrɪŋ] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] ['tɔːtʃəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndz] , [hæd; həd] [preɪd]

during	excruciating	tortures	from	the	dressing	of	his	wounds	,	had	prayed
期间	痛苦不堪	酷刑	从	这	敷料	的	他的	伤口	,	有	祈祷

[tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] ,

to	God	for	the	man	,
到	上帝	为了	这	男人	,

在忍受着包扎伤口的剧痛时，他曾向上帝祈祷，求救那个人。

[huː] [hæd; həd]['ɪndʒərd][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fər'gɪv] [ænd; ənd] ['sʌkər] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] ,

who	had	injured	him	,	that	he	would	forgive	and	succour	the	unhappy	man	,
WHO	有	受伤	他	,	那	他	会	原谅	和	救助	这	不开心	男人	,

他会原谅并帮助那个伤害了他的人。

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪnɪk'spresəbli] ,

who	must	have	been	inexpressibly	,
WHO	必须	有	到过	难以言喻地	,

那人一定是难以言喻的，

['ɪnfɪnətli] ['retʃɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['prɑːmptɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːn][æn; ən]

infinitely	wretched	to	have	been	prompted	in	his	sorrow	to	fall	upon	an
无限地	可怜	到	有	到过	提示	在	他的	悲哀	到	落下	之上	一个

['ɪnəs(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n] .

innocent	person	.
清白的	人	.

他悲痛欲绝，竟将怒火发泄到无辜者身上，真是罪孽深重。

[huː] [ɪz][ðə; ðɪ] [truː] ['krɪstʃən] ?

Who	is	the	true	Christian	?
WHO	是	这	真的	基督教	?

谁才是真正的基督徒?

[wiː; wi] [æskt] [ɑːr'selvz] , [huː] [ðə; ðɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [lʌv] ?

we	asked	ourselves	,	who	the	professor	of	the	religion	of	love	?
我们	问	我们自己	,	WHO	这	教授	的	这	宗教	的	爱	?

我们不禁自问，谁是爱的宗教教授?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['zeləs] , [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ,

we	were	so	zealous	,	we	thought	we	had	learned	so	much	,
我们	是	所以	热心	,	我们	想法	我们	有	学习	所以	很多	,

我们当时热情高涨，以为自己学到了很多东西。

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ðɪ] [prə'faʊndɪst] ['dɑːktrɪn] ,

that	we	were	able	to	teach	the	profoundest	doctrine	,
那	我们	是	有能力的	到	教	这	最深邃	教义	,

我们能够传授最深奥的教义，

[wiː; wi] [lʊkt] [daʊn] ['deɪli] [wɪð; wɪθ] [kən'temptʃuəs] ['pɪti] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [les] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,

we	looked	down	daily	with	contemptuous	pity	on	those	who	were	less	enlightened	,
我们	看起来	向下	日常的	和	轻蔑的	遗憾	在	那些	WHO	是	较少的	开明	,

我们每天都带着轻蔑和怜悯的目光俯视那些开明程度较低的人，

[huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sə'blaɪm] [i'məuʃənz] , - - [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər]

who	were	not	susceptible	of	our	sublime	emotions	,	-	-	but	now	we	were
WHO	是	不是	易受影响的	的	我们的	升华	情绪	,	-	-	但	现在	我们	是

[fɔːrst] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ,

forced	to	confess	to	ourselves	,
强制	到	承认	到	我们自己	,

我们原本无法体会我们崇高的情感，——但现在我们不得不向自己坦白，

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [jet] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mensmənt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

that	we	were	yet	standing	on	the	other	side	of	the	commencement	;	it	was
那	我们	是	然而	常设	在	这	其他	边	的	这	开始	;	它	曾是

[dʒʌst] ,

just	,
只是	,

我们当时还站在毕业典礼的另一端；真是.....

[ðæt] [wiː; wi][æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [s'kɒləz] ,

that	we	as	miserable	scholars	,
那	我们	作为	悲惨的	学者们	,

我们这些可怜的学者，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['weɪtər]

should	**be**	**compelled**	**to**	**go**	**for**	**instruction**	**to**	**a**	**young**	**and**	**ignorant**	**waiter**
应该	是	被迫	到	去	为了	操作说明	到	一个	年轻的	和	无知	服务员

[æt; ət] [æn; ən] [ɪn] .

at	**an**	**inn**	**.**
在	一个	客栈	.

应该被迫去客栈向一个年轻无知的侍者学习。

" [aɪ] [wɪl] [kən'kluːd] .

"	**I**	**will**	**conclude**	**.**
"	我	将要	结束	.

我将总结发言。

[bɪ'fɔːr] [maɪ] [frend] [hæd; həd] [jet] ['selɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [maɪ] ['juːfəmi] [tʊk] [ðə; ði] [veɪl] .

Before	**my**	**friend**	**had**	**yet**	**celebrated**	**his**	**marriage**	**,**	**my**	**Euphemie**	**took**	**the**	**veil**	**.**
前	我的	朋友	有	然而	著名	他的	婚姻	,	我的	尤菲米	采取	这	面纱	.

在我的朋友还没来得及庆祝婚礼之前，我的尤菲米就戴上了面纱。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [wiː; wi][hæd; həd] [ðʌs] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,

On	**the**	**same**	**day**	**,**	**we**	**had**	**thus**	**arranged**	**it**	**,**
在	这	相同的	天	,	我们	有	因此	安排	它	,

当天，我们就这样安排好了。

[aɪ] [kɔːzd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɜːrtʃ] .

I	**caused**	**myself**	**to**	**be**	**received**	**into**	**the**	**bosom**	**of**	**her**	**church**	**.**
我	导致	我	到	是	已收到	进入	这	怀	的	她	教会	.

我让自己融入了她的教会。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mʌŋk] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dɪ'leɪd] ,

At	**first**	**I**	**intended**	**to**	**become**	**a**	**monk**	**,**	**but**	**as**	**I**	**had**	**delayed**	**,**
在	第一的	我	故意的	到	变得	一个	僧	,	但	作为	我	有	延迟	,

起初我打算出家为僧，但由于我耽搁了时间，

[aɪ] ['sʌfərd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi]['kənsəˌkreitid][ə; eɪ] [priːst] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

I	**suffered**	**myself**	**to**	**be**	**consecrated**	**a**	**priest**	**at**	**a**	**distance**	**,**
我	遭受	我	到	是	已祝圣的	一个	牧师	在	一个	距离	,

我甘愿在遥远的地方接受祝圣为神父的仪式，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɑːləteri][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

and	**was**	**transferred**	**to**	**this**	**solitary**	**part**	**of**	**the**	**mountains**	**.**
和	曾是	转移	到	这	孤	部分	的	这	山脉	.

然后被转移到这座偏僻的山区。

[sɪns] [ðen] , [aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] , [ʌv; əv] ['juːfəmi] ;

Since	**then**	**,**	**I**	**have**	**never**	**heard**	**of**	**my**	**friends**	**,**	**of**	**Euphemie**	**;**
自从	然后	,	我	有	绝不	听到	的	我的	朋友们	,	的	尤菲米	;

从那以后，我就再也没有听到过我的朋友们，也没有听到过尤菲米的消息；

[aɪ]['iːv(ə)n] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['evər] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

I	**even**	**wished**	**to**	**avoid**	**ever**	**seeing**	**them**	**again**	**,**
我	甚至	希望	到	避免	曾经	看到	他们	再次	,

我甚至希望永远都不要再见到他们。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [rɪ'nuː] [ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] [diːp] , ['vaɪt(ə)l] ['wuːndz] .

that	**I**	**might**	**not**	**renew**	**the**	**pains**	**of**	**deep**	**,**	**vital**	**wounds**	**.**
那	我	可能	不是	更新	这	疼痛	的	深的	,	必不可少的	伤口	.

免得我再次经历那些深重伤口带来的痛苦。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['wiːknəs] , [tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] . - -

And	yet	it	is	but	weakness	,	to	turn	away	from	the	path	of	sorrow	.	-	-
和	然而	它	是	但	弱点	,	到	转动	离开	从	这	小路	的	悲哀	.	-	-

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɑːrk] ,

It	had	become	dark	,
它	有	变得	黑暗的	,

然而，背离悲伤之路，不过是软弱的表现罢了。——天色已黑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [frendz] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪtɪd] [ruːm] , [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	the	two	friends	repaired	to	the	lighted	room	,	to	partake	of	the	little
和	这	二	朋友们	已修复	到	这	照明	房间	,	到	参加	的	这	小的

['iːvnɪŋ] [miːl] .

evening	meal	.
晚上	一顿饭	.

于是，两位朋友来到灯火通明的房间，享用简单的晚餐。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pesnts] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] , [riː'ɪntɜ·d] ,

The	young	peasants	who	had	been	there	before	,	reentered	,
这	年轻的	农民	WHO	有	到过	那里	前	,	重新进入	,

之前来过这里的年轻农民们重新走了进来。

[ænd; ənd][led][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] .

and	led	with	them	a	young	and	beautiful	girl	.
和	引领	和	他们	一个	年轻的	和	美丽的	女孩	.

他们前面还带着一位年轻漂亮的女孩。

[ðə; ði] ['lætər] [ʃoʊ] [ðə; ði]['pæstər][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] ,

The	latter	shewed	the	pastor	the	flowers	and	the	ornaments	,
这	后者	展示	这	牧师	这	花朵	和	这	装饰品	,

后者向牧师展示了鲜花和饰品。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [tuː; tə][ə'dɔːrn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər]

with	which	they	intended	on	the	morrow	to	adorn	the	image	of	the	mother
和	哪个	他们	故意的	在	这	明天	到	装饰	这	图像	的	这	母亲

[ʌv; əv][gɑːd] . -

of	God	.	'
的	上帝	.	-

他们打算第二天用这些装饰品来装点圣母像。

[naʊ] , [æt; ət] [læst] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] ['kæspə] , - [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [kʌm] , ['revərənd]

Now	,	at	last	,	'	said	the	young	and	happy	Caspar	,	'	is	the	time	come	,	reverend
现在	,	在	最后的	,	-	说	这	年轻的	和	快乐的	卡斯帕	,	-	是	这	时间	来	,	牧师

[sɜːr] ,

sir	,
先生	,

“现在，终于到了，”年轻快乐的卡斯帕说道，“尊敬的先生，时机已到。”

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [liːd] [hoʊm] [maɪ] [luˈiːsən] , [maɪ] [braɪd] .

that	I	can	lead	home	my	Louison	,	my	bride	.
那	我	能	带领	家	我的	路易森	,	我的	新娘	.

我可以带着我的新娘路易森回家。

[juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [spend] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['festɪvl; 'festəvəl] [stɪl] [æz; əz]

You	know	very	well	how	she	desired	to	spend	to	-	morrow's	festival	still	as
你	知道	非常	出色地	如何	她	想要的	到	花费	到	-	明天	节日	仍然	作为

[ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] ,

a	virgin	,
一个	处女	,

你很清楚她多么希望明天还能以处女之身度过这个节日。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] ['aʊər; ɑːr] ['meri] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː] .

in	order	that	she	might	be	able	to	carry	our	Mary	,	and	sing	too	.
在	命令	那	她	可能	是	有能力的	到	携带	我们的	玛丽	,	和	唱歌	也	.

以便她能够怀上我们的玛丽，并且还能唱歌。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['sɑːroʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

It	has	been	sorrow	enough	to	me	,
它	有	到过	悲哀	足够的	到	我	,

这让我感到非常悲伤。

[tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][dɪ'fɜːr][maɪ] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][taɪm] ;

to	be	compelled	to	defer	my	happiness	for	so	long	a	time	;
到	是	被迫	到	推迟	我的	幸福	为了	所以	长的	一个	时间	;

被迫将我的幸福推迟这么久；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌns][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pə'sistid] [ɪn][hɜːr; hər]['paɪəs] ['ɑːbstɪnəsi] .

but	for	once	she	has	persisted	in	her	pious	obstinacy	.
但	为了	一次	她	有	持续	在	她	虔诚的	固执	.

但这一次，她却一如既往地坚持了她那虔诚的固执。

[wel] , ['truːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['preʃəs] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [waɪf] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hoʊli] ['treʒər] .

Well	,	truly	it	is	precious	to	have	such	a	christian	wife	,	such	a	holy	treasure	.
出色地	,	真的	它	是	宝贵的	到	有	这样的	一个	基督教	妻子	,	这样的	一个	圣	宝藏	.

拥有这样一位虔诚的基督徒妻子真是太珍贵了，她就像一份神圣的宝藏。

[ɔːl][ɪz] [wel] , [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['prɑːspərəs] [æz; əz] [jet] ;

All	is	well	,	that	everything	has	been	so	prosperous	as	yet	;
全部	是	出色地	,	那	一切	有	到过	所以	繁荣	作为	然而	;

一切都很好，一切都进展顺利；

[fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən] [tel] [wʌt] ['iːv(ə)l] [meɪ] [kʌm] [bɪ'twiːn] ,

for	who	can	tell	what	evil	may	come	between	,
为了	WHO	能	告诉	什么	邪恶的	可能	来	之间	,

谁又能预料到会有怎样的邪恶降临呢?

[wen] [mæn]['pleɪsɪz][hɪz; ɪz] [feɪt] [ɑːn] [sʌtʃ] ['traɪəlz][æz; əz] [ðiːz] , [ænd; ənd][baɪndz] [hɪm'self] [tuː; tə] ['aʊərz]

when	man	places	his	fate	on	such	trials	as	these	,	and	binds	himself	to	hours
什么时候	男人	地方	他的	命运	在	这样的	试验	作为	这些	,	和	结合	他自己	到	小时

[ænd; ənd] [deɪz] .

and	days	.
和	天	.

当一个人将自己的命运寄托于这样的考验之上，并将自己束缚于时辰和日日之间时。

[haʊ'evər] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl]['deɪndʒər][ænd; ənd]

However	everything	is	already	arranged	for	the	wedding	,	and	all	danger	and
然而	一切	是	已经	安排	为了	这	婚礼	,	和	全部	危险	和

[fɪr] [ɪz] [sə:'maunt] . -

fear	is	surmounted	.	'
害怕	是	克服	.	-

然而，婚礼的一切安排都已就绪，所有的危险和恐惧都已克服。

- [haʊ] [ðaʊ] [tɔːk] . - [sed] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [luː'iːsən] , [frʌm; frəm] [huːz] [aɪz] [læft] [hɜːr; hər]

'	How	thou	talkest	.	'	said	the	blushing	Louison	,	from	whose	eyes	laughed	her
-	如何	你	最健谈的人	.	-	说	这	脸红	路易森	,	从	谁	眼睛	笑了	她

[ə'proʊtʃɪŋ] ['hæpinəs] ;

approaching	happiness	;
接近	幸福	;

“你说话真有意思。”脸红的路易松说道，她眼中闪烁着幸福的光芒；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] .

and	the	fulfilment	of	all	her	wishes	.
和	这	履行	的	全部	她	愿望	.

她的所有愿望都实现了。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['frendli] [tuː; tə] [ðiː] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [pæst] ,

'	I	have	been	friendly	to	thee	for	two	years	past	,
-	我	有	到过	友好的	到	你	为了	二	年	过去的	,

“过去两年我一直对你很友好，

[bʌt; bət][mʌst; məst][aɪ][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [lʌv] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑːd] [les] ?

but	must	I	on	that	account	love	the	mother	of	God	less	?
但	必须	我	在	那	帐户	爱	这	母亲	的	上帝	较少的	?

难道我因此就要减少对圣母玛利亚的爱吗?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪz] [tuː] [ə'fektɪŋ] ,

the	history	as	it	has	come	down	to	us	,	is	too	affecting	,
这	历史	作为	它	有	来	向下	到	我们	,	是	也	影响	,

流传至今的历史太令人动容了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['θæŋkfl] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

and	therefore	we	must	be	thankful	towards	her	.
和	所以	我们	必须	是	感恩	向	她	.

因此我们应该感谢她。

[lʊk] [juː; jʊ] , [maɪ] [streɪndʒ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stʊd] [hɪr] ,

Look	you	,	my	strange	young	gentleman	,	before	the	village	stood	here	,
看	你	,	我的	奇怪的	年轻的	绅士	,	前	这	村庄	站立	这里	,

瞧瞧你，我这位古怪的年轻先生，在村庄建成之前，这里曾经是这样的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɑːr] [ə'raʊnd] [bʌt; bət] [fiːld] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] .

there	was	nothing	far	around	but	field	and	forest	.
那里	曾是	没有什么	远的	大约	但	场地	和	森林	.

周围除了田野和森林什么也没有。

[noʊ] [vaɪn] , [noʊ] ['ɑːlɪv] - [triː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [hɪr] .

No	vine	,	no	olive	-	tree	was	to	be	found	here	.
不	藤	,	不	橄榄	-	树	曾是	到	是	成立	这里	.

这里既没有葡萄藤，也没有橄榄树。

[ðen] [went] [ə; eɪ] [pʊr] [wʊd] - ['kʌtər] ,

Then	went	a	poor	wood	-	cutter	,
然后	去	一个	贫穷的	木头	-	刀具	,

然后，一个贫穷的樵夫走了过来。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪld] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [triː]

who	had	come	from	a	distance	into	the	wild	forest	to	cut	down	a	tree
WHO	有	来	从	一个	距离	进入	这	荒野	森林	到	切	向下	一个	树

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [treɪd] .

for	his	trade	.
为了	他的	贸易	.

他从远方来到这片荒野森林，是为了砍伐树木谋生。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [hætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd][æz; əz]

And	as	he	applied	his	hatched	to	it	,	he	heard	a	sigh	,	and	as
和	作为	他	应用	他的	孵化	到	它	,	他	听到	一个	叹	,	和	作为

[hiː; hi] ['lɪsnd] ,

he	listened	,
他	听着	,

当他用斧头砍伐它时，他听到一声叹息，他侧耳倾听，

[ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] .

a	singing	.
一个	歌唱	.

唱歌。

[ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɪn][ðə; ði] [triː] , [ɪn][ðə; ði][oʊk] [trʌŋk] ,

A	light	appeared	in	the	gloomy	forest	,	and	above	in	the	tree	,	in	the	oak	trunk	,
一个	光	出现	在	这	阴沉	森林	,	和	多于	在	这	树	,	在	这	橡木	树干	,

阴暗的森林里出现了一道光，树上，橡树的树干上，也出现了一道光。

[ðer; ðər][sæt][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['haːloʊ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑːd] ,

there	sat	as	if	in	a	hollow	the	mother	of	God	,
那里	卫星	作为	如果	在	一个	空洞的	这	母亲	的	上帝	,

圣母玛利亚仿佛坐在一个空洞里，静静地坐着。

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [ðæt] ['veri] [spɑːt] .

and	commanded	him	to	build	a	church	on	that	very	spot	.
和	命令	他	到	建造	一个	教会	在	那	非常	点	.

并命令他在此地建造一座教堂。

[ðə; ði][mæn] [meɪd] [noʊn] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] , [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [klɪrd] ,

The	man	made	known	the	miracle	,	the	wood	was	cleared	,
这	男人	制成	已知	这	奇迹	,	这	木头	曾是	已清除	,

那个人把奇迹告诉了众人，树林就被清理干净了。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [stændz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [oʊk] [trʌŋk] ,

and	behind	the	altar	of	our	church	stands	still	the	same	old	oak	trunk	,
和	在后面	这	坛	的	我们的	教会	站立	仍然	这	相同的	老的	橡木	树干	,

在我们教堂的祭坛后面，依然矗立着那棵古老的橡树干。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hoʊli]['vɜːrdʒɪn] [ɔːl'redi] [dwelt] [frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] [æz; əz][ə; eɪ] ['testɪmoʊni]

in	which	the	holy	virgin	already	dwelt	from	time	immemorial	as	a	testimony
在	哪个	这	圣	处女	已经	居住	从	时间	远古的	作为	一个	见证

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] .

and	a	remembrance	.
和	一个	纪念	.

圣母玛利亚自古以来就居住于此，作为见证和纪念。

[ðʌs] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [tʃɜːrtʃ] ['faʊndɪd] , [ðʌs] [hæz; həz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['rɪzn] ,

Thus	was	our	good	church	founded	,	thus	has	the	village	risen	,
因此	曾是	我们的	好的	教会	创立	,	因此	有	这	村庄	升起	,

我们美好的教堂就这样建立了，村庄也就这样兴起了。

[ænd; ənd][men][hæv; həv] [drɔːn] [nɪr] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [spɑːt] ,

and	men	have	drawn	near	the	beloved	spot	,
和	男人	有	绘制	靠近	这	心爱	点	,

人们已经靠近了这处心爱之地，

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['meri] [wʊd] [nɑːt] [ðʌs] [dwel] [ɪn]['sɑːlətuːd] ['eni] [lɔːŋgər] .

for	our	Mary	would	not	thus	dwell	in	solitude	any	longer	.
为了	我们的	玛丽	会	不是	因此	住	在	孤独	任何	更长	.

我们的玛丽再也不想独自生活下去了。

[lʊk] ['kæspə] , [ðʌs] [bʌt; bət][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['greɪʃəs] ['mʌðər] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [haʊs] ,

Look	Caspar	,	thus	but	for	our	gracious	mother	,	there	would	be	no	house	,
看	卡斯帕	,	因此	但	为了	我们的	亲切	母亲	,	那里	会	是	不	房子	,

[noʊ][mæn] [hɪr] ,

no	man	here	,
不	男人	这里	,

卡斯帕，你看，要不是我们仁慈的母亲，这里就不会有这栋房子，也不会有这个人。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['pɛrənts] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði]

and	our	dear	parent's	house	,	and	I	,	and	thou	would	not	be	in	the
和	我们的	亲爱的	父母	房子	,	和	我	,	和	你	会	不是	是	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

还有我们亲爱的父母的房子，还有我，还有你，都不会存在于这个世界上。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðɪs] [spɑːt][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst][wiː; wi][biː; bi] ['θæŋkfl]

and	upon	this	spot	of	earth	,	and	for	all	this	must	we	be	thankful
和	之上	这	点	的	地球	,	和	为了	全部	这	必须	我们	是	感恩

[tuː; tə][hɜːr; hər] . -

to	her	.	'
到	她	.	-

在这片土地上，为了这一切，我们都应该感谢她。

" [ɔːl] [wel] [ænd; ənd] [gʊd] , " [sed] ['kæspə] , " [bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ]['eɪmiəb(ə)l] ,

"	All	well	and	good	,	"	said	Caspar	,	"	but	just	because	she	is	so	amiable	,
"	全部	出色地	和	好的	,	"	说	卡斯帕	,	"	但	只是	因为	她	是	所以	可亲	,

“一切都很好，”卡斯帕说，“但仅仅因为她性格和蔼可亲，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] ['græntɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] , ['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] [ə; eɪ]

she	would	certainly	have	granted	us	with	all	her	heart	,	our	happiness	a
她	会	当然	有	的确	我们	和	全部	她	心	,	我们的	幸福	一个

[lɔːŋ] [waɪl] [ə'goʊ] .

long	while	ago	.
长的	尽管	前	.

她一定会全心全意地赐予我们幸福，而且这种幸福早就实现了。

[gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] [ɑːr; ər][nɑːt] [laɪk] [ˌjuː 'es] [men] , [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [æm'bɪʃəs] [ɑːn][wʌn] ['lɪt(ə)l]

God	and	the	saints	are	not	like	us	men	,	who	are	so	ambitious	on	one	little
上帝	和	这	圣徒	是	不是	喜欢	我们	男人	,	WHO	是	所以	雄心勃勃	在	一	小的

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

上帝和圣徒不像我们凡人，我们会在一件小事上如此野心勃勃。

[ðæt] [wiː; wi] [nɪ'glekt] [truː] ['ɑːnər] . "

that	we	neglect	true	honour	.	"
那	我们	忽视	真的	荣誉	.	"

我们忽略了真正的荣誉。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [truː] , ['kæspə] , " [sed] [luˈiːsən] , ['læfɪŋ] ,

"	Is	it	not	true	,	Caspar	,	"	said	Louison	,	laughing	,
"	是	它	不是	真的	,	卡斯帕	,	"	说	路易森	,	笑	,

“卡斯帕，难道不是真的吗？”路易松笑着说。

" [ɪf] [ðaɪ] [nuː] ['dʒækɪt][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ['bʌtnz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['redi] ,

"	if	thy	new	jacket	with	shining	buttons	had	not	been	ready	,
"	如果	你的	新的	夹克	和	灼灼	按钮	有	不是	到过	准备好	,

“如果你那件带有闪亮纽扣的新外套还没准备好，

[ðaʊ] [wʊdst] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [dɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ?

thou	wouldst	willingly	have	deferred	the	wedding	?
你	会	心甘情愿	有	延期	这	婚礼	?

你原本愿意推迟婚礼吗?

" [ðʌs] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒestɪŋ] [ðeɪ] [wɪð'druː] [ə'gen] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði][klɜːrk]

"	Thus	laughing	and	jesting	they	withdrew	again	to	go	and	seek	the	clerk
"	因此	笑	和	开玩笑	他们	退出	再次	到	去	和	寻找	这	职员

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [haʊ] [best] [ðeɪ] [maɪt] [ə'tætʃ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

with	whom	they	wished	to	consult	how	best	they	might	attach	the	flowers	and
和	谁	他们	希望	到	咨询	如何	最好的	他们	可能	附	这	花朵	和

['gɑːləndz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] .

garlands	to	the	altar	.
花环	到	这	坛	.

于是他们笑着、打趣着，又退到一边，去找办事员，想咨询一下怎样才能最好地把鲜花和花环挂到祭坛上。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [felt] ['hæpi] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['penɪtənt] [lʌvd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʃaɪld]

The	old	man	felt	happy	that	his	penitents	loved	to	approach	him	with	this	child
这	老的	男人	毛毡	快乐的	那	他的	忏悔者	喜爱	到	方法	他	和	这	孩子

- [laɪk] ['kɑːnfɪdəns] ,

-	like	confidence	,
-	喜欢	信心	,

老人很高兴忏悔者们喜欢用这种孩子般的自信来接近他。

[ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] ,

and	respected	him	just	as	much	as	a	father	,
和	受人尊敬	他	只是	作为	很多	作为	一个	父亲	,

他像尊敬父亲一样尊敬他。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] ['fɪrləsli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [pleɪ] [ænd; ənd]

while	at	the	same	time	they	fearlessly	associated	with	him	in	play	and
尽管	在	这	相同的	时间	他们	无畏地	联系	和	他	在	玩	和

['merɪmənt] .

merriment	.
欢乐	.

与此同时，他们无所畏惧地与他一起玩耍嬉戏。

['edmənd] [wʌz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd] ['melənkɑːli] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] ['seprət] [tuː; tə]

Edmond	was	grave	and	melancholy	;	when	it	was	time	to	separate	to
埃德蒙	曾是	严重	和	忧郁	;	什么时候	它	曾是	时间	到	分离	到

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

埃德蒙神情严肃而忧郁；到了该各自入睡的时候，

[hiː; hi] [ə'brʌptli] [æskt] [ðə; ði] [priːst] , [æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd] : " [wel] , ['revərənd] [sɜːr] ,

he	abruptly	asked	the	priest	,	as	he	grasped	his	hand	:	"	Well	,	reverend	sir	,
他	突然	问	这	牧师	,	作为	他	抓住	他的	手	:	"	出色地	,	牧师	先生	,

他突然抓住牧师的手，问道："那么，尊敬的牧师先生，

[dɪd][juː; jʊ] [ðen] ['æftərwərdz] [ɪn][jʊr; jər]['steɪʃ(ə)n][faɪnd] [ðæt] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [driːmd] [ɪn]

did	you	then	afterwards	in	your	station	find	that	happiness	of	which	you	dreamed	in
做过	你	然后	然后	在	你的	车站	寻找	那	幸福	的	哪个	你	梦见	在

[jʊr; jər] [juːθ] ? "

your	youth	?	"
你的	青年	?	"

那么，后来你在你的岗位上是否找到了你年轻时梦想的那种幸福呢?

" ['hæpinəs] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][men] [kɔːl] [ðʌs] ?

"	Happiness	,	"	said	the	old	man	,	"	what	is	it	men	call	thus	?
"	幸福	,	"	说	这	老的	男人	,	"	什么	是	它	男人	称呼	因此	?

"幸福，"老人说，"人们把这东西叫做什么呢？"

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl] [wʊd] [ðer; ðər] [driːmz] [biː; bi] [ðen] ,

and	of	what	avail	would	their	dreams	be	then	,
和	的	什么	可用	会	他们的	梦境	是	然后	,

那么，他们的梦想又有什么用呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn] [riˈæləti] .

if	it	were	to	be	met	with	in	reality	.
如果	它	是	到	是	遇见	和	在	现实	.

如果现实中真的发生了。

[aɪ] [suːn] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [ˈsɑːroʊ] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] ,

I	soon	saw	in	the	beginning	,	with	bitter	sorrow	,	that	I	was	too	enthusiastic	,
我	很快	锯	在	这	开始	,	和	苦的	悲哀	,	那	我	曾是	也	热情的	,

我很快就痛苦地意识到，我当时太热情了。

[ðæt] [maɪ] [kəmˈpænjənz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkɔːlɪŋ] , [maɪ] [sjuˈpiəriəz] , [dɪd][nɑːt] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbɜːrnɪŋ]

that	my	companions	in	the	same	calling	,	my	superiors	,	did	not	partake	of	my	burning
那	我的	同伴	在	这	相同的	呼叫	,	我的	上级	,	做过	不是	参加	的	我的	燃烧

[ziːl] ;

zeal	;
热情	;

而我的同行，我的上级，却没有和我一样的热情；

[ˌdɪsəˈpruːvd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈdiːd] , [ɔːr] [dɪˈklerd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈherəsi] [ænd; ənd] [fɔːls] [ɪnˈθuːziæzəm] .

disapproved	of	it	indeed	,	or	declared	it	heresy	and	false	enthusiasm	.
不赞成	的	它	的确	,	或者	声明	它	异端	和	错误的	热情	.

他们确实对此表示反对，或者宣称这是异端邪说和虚假的狂热。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [kəˈmjuːnəti] , [ðə; ði] [inˈʃuərɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

They	were	too	much	occupied	about	their	community	,	the	ensuring	of	their
他们	是	也	很多	占领	关于	他们的	社区	,	这	确保	的	他们的

[kənˈdɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

他们太专注于自己的社区，专注于确保自身状况，

[ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbaɪndɪŋ] [ʌv; əv] [soʊlz] , [tuː; tə][hæv; həv] [ˈkɪndld]

their	influence	in	the	world	,	and	the	binding	of	souls	,	to	have	kindled
他们的	影响	在	这	世界	,	和	这	结合	的	灵魂	,	到	有	点燃

[ˈɑːrdər] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm] ,

ardour	within	them	,
热情	之内	他们	,

他们在世间的影响力，以及灵魂的联结，点燃了他们心中的热情。

[ɔːr][tuː; tə][hæv; həv] [sɔːt] [ðæt] [feɪθ] [ɪn] [i'məuʃənz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈnesəseri] [tuː; tə][maɪ][laɪf] .

or	to	have	sought	that	faith	in	emotions	,	which	was	so	necessary	to	my	life	.
或者	到	有	寻求	那	信仰	在	情绪	,	哪个	曾是	所以	必要的	到	我的	生活	.

或者去寻求那种情感上的信仰，那对我的生活来说是如此重要。

[wel] , [ˈsʌmwʌt] [leɪt] , [aɪ] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] [ʌv; əv][maɪ] [naʊ] [əˈbændənd]

Well	,	somewhat	late	,	I	undertook	to	examine	the	teachers	of	my	now	abandoned
出色地	,	有些	晚的	,	我	承担	到	检查	这	教师	的	我的	现在	弃

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

虽然有点晚了，但我还是着手调查我那间如今已废弃的教堂的教师们。

[ænd; ənd] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [soʊ][ɪˈnɪmɪk(ə)l][tuː; tə] [ˌkrɪstiˈænəti] [æz; əz][aɪ]

and	discovered	that	they	were	not	altogether	so	inimical	to	Christianity	as	I
和	发现	那	他们	是	不是	共	所以	敌对的	到	基督教	作为	我

[hæd; həd] [ˈfænsɪd] .

had	fancied	.
有	幻想	.

结果发现，他们并不像我想象的那样对基督教抱有敌意。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [pər'siːvd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] ['meni] [roʊdz] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði]

I	thought	that	I	perceived	more	and	more	distinctly	that	many	roads	lead	to	the
我	想法	那	我	感知	更多的	和	更多的	明显地	那	许多	道路	带领	到	这

[lɔːrd] ,

Lord	,
主	,

我越来越清楚地意识到，条条大路通罗马。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] , [hæz; həz] [prɪ'perd] ['meni] [d'welɪŋz]

and	that	he	,	as	he	himself	has	promised	,	has	prepared	many	dwellings
和	那	他	,	作为	他	他自己	有	承诺	,	有	准备	许多	住宅

[ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

in	his	house	.
在	他的	房子	.

他照着自己所应许的，在他的殿里预备了许多住处。

[wʌt] [ðə; ði] ['ɪnəveɪtə(r)] , [huː] [hæv; həv] [splɪt] [ə'sʌndər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [dɪ'zaɪər] ,

What	the	innovators	,	who	have	split	asunder	the	church	,	desire	,
什么	这	创新者	,	WHO	有	分裂	分离	这	教会	,	欲望	,

那些分裂教会的创新者们所渴望的是什么?

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] ['ɜːrliər] ['tiːtʃərz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [wɪʃt] .

many	of	the	apostles	and	earlier	teachers	have	already	wished	.
许多	的	这	使徒	和	早些时候	教师	有	已经	希望	.

许多使徒和早期的教师都曾许下过这样的愿望。

[aɪ][hoʊp] , [ðɪs] [dɪs'juːnjən] [wɪl] [dʒʌst] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

I	hope	,	this	disunion	will	just	preserve	the	eternity	of	the	Word	.
我	希望	,	这	分裂	将要	只是	保存	这	永恒	的	这	单词	.

我希望，这次分裂反而能维护圣言的永恒。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [pər'siːvd] , [ðæt] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [steɪt] , [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [greɪt]

I	also	perceived	,	that	to	form	a	spiritual	state	,	to	represent	a	great
我	还	感知	,	那	到	形式	一个	精神	状态	,	到	代表	一个	伟大的

[kə'mjuːnəti] ,

community	,
社区	,

我还意识到，为了形成一种精神状态，为了代表一个伟大的社群，

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [baɪ][fɑːr][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd][mʌst; məst][biː; bi] [tʃekt] ,

a	great	deal	by	far	of	that	enthusiasm	of	solitude	must	be	checked	,
一个	伟大的	交易	经过	远的	的	那	热情	的	孤独	必须	是	已检查	,

绝大多数对独处的热情都必须加以抑制。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [pjʊr] ,

if	it	were	only	to	preserve	the	constitution	pure	,
如果	它	是	仅有的	到	保存	这	宪法	纯的	,

如果仅仅是为了维护宪法的纯洁性，

[ðə; ði] [streŋθ] [wɪtʃ] [ə'loʊn] ['rendərz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɪ'neɪt] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]

the	strength	which	alone	renders	possible	that	innate	spirit	of	love	for	the	present
这	力量	哪个	独自的	渲染	可能的	那	先天	精神	的	爱	为了	这	展示

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

as	well	as	for	the	future	,
作为	出色地	作为	为了	这	未来	,

唯有这种力量才能使人拥有对当下和未来与生俱来的热爱精神。

[ænd; ənd] [pri'pɛəz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ə'saɪləm] .

and	prepares	for	it	an	asylum	.
和	准备	为了	它	一个	庇护所	.

并为此准备了一座精神病院。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] [tuː; tə][maɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn] ,

It	was	granted	to	my	desire	to	live	here	in	a	small	commune	,
它	曾是	的确	到	我的	欲望	到	居住	这里	在	一个	小的	公社	,

我的愿望实现了，我得以居住在这个小型公社里。

[rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [ˈɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ][ˈhɜːrmɪt][ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [səˈfaɪs] [fɔːr; fər]

retired	from	the	whole	world	,	almost	like	a	hermit	and	thus	to	suffice	for
退休	从	这	所有的	世界	,	几乎	喜欢	一个	隐士	和	因此	到	足够了	为了

[maɪˈself] .

myself	.
我	.

与世隔绝，几乎像个隐士，这样就足够了。

[aɪ] [ˈɑːnər] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ˈæŋgri][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,

I	honour	the	body	of	our	church	,	and	am	not	angry	with	it	,
我	荣誉	这	身体	的	我们的	教会	,	和	是	不是	生气的	和	它	,

我尊重我们教会的全体成员，我并不怨恨他们。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ][ˈspɪrɪt] ; [aɪ] [fərˈgɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈletər] ,

because	it	has	no	spirit	;	I	forgive	it	the	letter	,
因为	它	有	不	精神	;	我	原谅	它	这	信	,

因为它没有灵魂；我原谅它的字面意思。

[ɪf] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [tuː; tə] [əˈnaɪəleɪt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] ,

if	sometimes	it	appears	to	annihilate	the	spirit	,
如果	有时	它	出现	到	歼灭	这	精神	,

如果有时它似乎会摧毁灵魂，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] ,

because	I	trust	in	the	wisdom	and	love	of	the	Almighty	,
因为	我	相信	在	这	智慧	和	爱	的	这	全能者	,

因为我信赖全能者的智慧和慈爱，

[huː] [ðʌs] [əˈkɔmplɪʃɪz] [ɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɛndz] .

who	thus	accomplishes	all	to	his	ends	.
WHO	因此	完成	全部	到	他的	结束	.

他因此得以达成自己的目的。

" [ðʌs] [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] , [ˈedmənd] [kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .

"	Thus	they	separated	,	Edmond	could	not	sleep	.
"	因此	他们	分开	,	埃德蒙	可以	不是	睡觉	.

于是他们分开了，埃德蒙彻夜难眠。

[haʊ] [ædʒəteɪtɪŋli] [dɪd][ɔːl] [ðɪs] [oʊld][ˈmænz] [wɜːrdz] [wɜːrk][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

How	agitatingly	did	all	this	old	man's	words	work	upon	him	,
如何	激动地	做过	全部	这	老的	男人的	字	工作	之上	他	,

老人的这些话对他产生了多么强烈的刺激作用啊！

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [met] [ʌv; əv] [huːm] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n]

whom	he	had	so	unexpectedly	met	of	whom	his	father	had	so	often
谁	他	有	所以	不料	遇见	的	谁	他的	父亲	有	所以	经常

[ˈspoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] .

spoken	to	him	in	his	childhood	.
说	到	他	在	他的	童年	.

他意外地遇到了这个人，而他的父亲在他童年时期经常跟他提起这个人。

[hiː; hi] [felt] [ˈtrʌbld] , [ænd; ənd] [preɪd] [ˈfɜːrvəntli] , [ðæt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðɪs] [rɪˈbeljən] ,

He	felt	troubled	,	and	prayed	fervently	,	that	at	length	this	rebellion	,
他	毛毡	麻烦	,	和	祈祷	热切地	,	那	在	长度	这	叛乱	,

他感到忧虑，并虔诚祈祷，希望这场叛乱最终能够平息。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] ,

which	he	had	been	sent	forth	to	excite	,
哪个	他	有	到过	发送	前进	到	激发	,

他被派去煽动的就是这种情绪。

[maɪt] [nɑːt][reɪdʒ][ɪn] [ðɪs] [ˈvæli] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈhɜːrmɪt] .

might	not	rage	in	this	valley	over	the	venerable	head	of	this	peaceful	hermit	.
可能	不是	愤怒	在	这	谷	超过	这	可敬	头	的	这	和平	隐士	.

或许不会在这片山谷里，在这位宁静隐士的头顶上肆虐。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪnˈdiːd] [nuː] [best] [haʊ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [haʊ] [ɪnˈevɪtəb(ə)l][mʌst; məst][biː; bi]

But	he	indeed	knew	best	how	impossible	this	was	,	how	inevitable	must	be
但	他	的确	知道	最好的	如何	不可能的	这	曾是	,	如何	不可避免的	必须	是

[ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ɪˈvent] .

the	dreadful	event	.
这	可怕	事件	.

但他心里清楚，这根本不可能，这可怕的事情终究是不可避免的。

[ɪn] [ʃɔːrt] [ˈslʌmbəz] , [ˈfɪrf(ə)l] [driːmz] [ˈtɔːmentid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv]

In	short	slumbers	,	fearful	dreams	tormented	him	,	and	with	the	dawn	of
在	短的	睡眠	,	可怕	梦境	饱受折磨	他	,	和	和	这	黎明	的

[ˈmɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

短暂的睡眠中，可怕的梦境折磨着他，随着黎明的到来，

[hiː; hi] [ˈheɪsnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tuː; tə] [lɑːˈkɔst] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə][ˈrəuləənd][ænd; ənd]

he	hastened	over	the	mountain	to	Lacoste	to	send	him	off	to	Roland	and
他	加快	超过	这	山	到	拉科斯特	到	发送	他	离开	到	罗兰	和

[ˌkævəˈlɪr] .

Cavalier	.
骑士	.

他匆匆翻过山去见拉科斯特，把他送去见罗兰和卡瓦利埃。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] [ˈmɑːrtənz] [wuːnd] , [θruː] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃfl] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdɑːktər] ,

In	the	mean	while	Martin's	wound	,	through	the	watchful	care	of	his	doctor	,
在	这	意思是	尽管	马丁的	伤口	,	通过	这	警惕	关心	的	他的	医生	,

[hæd; həd] [əˈstɑːnɪʃɪŋli] [ɪmˈpruːvd] .

had	astonishingly	improved	.
有	令人震惊地	改进	.

与此同时，在医生的精心照料下，马丁的伤口已经奇迹般地好转了。

[ˈiːvlin] [hæd; həd] [suːn] [bɪˈkʌm] [fəˈmɪliəˌraɪzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Eveline	had	soon	become	familiarised	with	him	,
伊芙琳	有	很快	变得	熟悉的	和	他	,

伊芙琳很快就熟悉了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [siːmd] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [dəut] [ɑːn][hɜːr; hər] .

and	the	young	man	seemed	even	more	than	the	father	to	doat	on	her	.
和	这	年轻的	男人	似乎	甚至	更多的	比	这	父亲	到	杜阿特	在	她	.

而那个年轻人似乎比她的父亲还要溺爱她。

[hiː; hi][igˈzəːtid] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ˈhʌmb(ə)l] [dɪˈvoʊtɪdnəs] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] ,

He	exerted	himself	with	humble	devotedness	to	perform	every	little	service	,
他	施加	他自己	和	谦逊的	奉献	到	履行	每一个	小的	服务	,

他以谦逊奉献的精神尽心尽力地完成每一项小事，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] ['hæpi] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ][smaɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	was	only	happy	when	he	was	able	to	win	a	smile	from	the
和	曾是	仅有的	快乐的	什么时候	他	曾是	有能力的	到	赢	一个	微笑	从	这

[lɔːrd][ʌv; əv] [bəu'vei] .

Lord	of	Beauvais	.
主	的	博韦	.

只有赢得博韦领主的微笑，他才会感到高兴。

[wen] [ðə; ði]['fɑːðər] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ðə; ði]['lætər]

When	the	father	now	returned	from	the	fields	with	his	daughter	,	the	latter
什么时候	这	父亲	现在	返回	从	这	字段	和	他的	女儿	,	这	后者

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

said	to	him	:
说	到	他	:

父亲带着女儿从田里回来后，女儿对他说：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [truː] , ['pɑːpə] , [ðæt] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [groʊn] [ʌp] ,

"	Is	it	not	true	,	papa	,	that	when	I	am	grown	up	,
"	是	它	不是	真的	,	爸爸	,	那	什么时候	我	是	生长	向上	,

“爸爸，难道不是这样吗？当我长大成人之后……”

[aɪ] [tuː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['mæri] . "

I	too	shall	be	obliged	to	marry	.	"
我	也	将	是	有义务	到	结婚	.	"

我也终将被迫结婚。

" ['prɑːbəbli] , " ['ænsər] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] [bəu'vei] , " [wel] [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] ,

"	Probably	,	"	answered	the	Lord	of	Beauvais	,	"	Well	then	,	"	continued	she	,
"	大概	,	"	回答	这	主	的	博韦	,	"	出色地	然后	,	"	持续	她	,

“或许吧，”博韦勋爵回答道。“那么，”她继续说道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [jʌŋ] ['hænsəm] ['mɑːrtn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] . "

"	give	me	the	young	handsome	Martin	for	a	husband	.	"
"	给	我	这	年轻的	英俊的	马丁	为了	一个	丈夫	.	"

“把年轻英俊的马丁嫁给我吧。”

" [dʌz] [hiː; hi] [ðen] [pliːz] [ðiː] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] ? " [æskt] [ðə; ði]['fɑːðər] .

"	Does	he	then	please	thee	so	very	much	?	"	asked	the	father	.
"	做	他	然后	请	你	所以	非常	很多	?	"	问	这	父亲	.

“那么，他真的让你如此喜爱吗？”父亲问道。

" [nɑːt] ['mɪrli] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , " [sed] ['iːvlin] ,

"	Not	merely	on	that	account	,	"	said	Eveline	,
"	不是	仅仅	在	那	帐户	,	"	说	伊芙琳	,

“不仅仅是因为这个原因，”伊芙琳说。

" [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] , [æz; əz][aɪ]

"	but	because	I	should	like	to	make	a	good	marriage	,	and	such	,	as	I
"	但	因为	我	应该	喜欢	到	制作	一个	好的	婚姻	,	和	这样的	,	作为	我

[hæv; həv] [hɜːrd] ,

have	heard	,
有	听到	,

“但是因为我想拥有美满的婚姻，而且，正如我所听说的，

[wʌn] [dʌz] [nɑːt] ['friːkwəntli] [miːt] [wɪð; wɪθ] .

one	does	not	frequently	meet	with	.
一	做	不是	频繁地	见面	和	.

不常见面的人。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['mɑːrtn][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] ,

But	with	our	Martin	I	should	be	perfectly	happy	,
但	和	我们的	马丁	我	应该	是	完美	快乐的	,

但有了马丁，我应该会非常开心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [biˈheivz] [hɪmˈself] [ɔːlˈredi] [kwaɪt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][jʊr; jər][sʌn] .

and	he	behaves	himself	already	quite	as	if	he	were	your	son	.
和	他	行为	他自己	已经	相当	作为	如果	他	是	你的	儿子	.

他现在的表现已经完全像你的儿子一样了。

[ænd; ənd][aɪ] , [wen] [aɪ][seɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈmɑːrtn] ! [sɪt] [ðiː] [daʊn] [hɪr] [baɪ][ˌem ˈiː] !

And	I	,	when	I	say	to	him	,	Martin	!	sit	thee	down	here	by	me	!
和	我	,	什么时候	我	说	到	他	,	马丁	!	坐	你	向下	这里	经过	我	!

当我对他说：“马丁！你坐到我旁边来！”

[get] [ʌp] [əˈgen] !

Get	up	again	!
得到	向上	再次	!

再站起来！

[fetʃ] [ðæt] [ˈflaʊər] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] !

Fetch	that	flower	there	for	me	!
拿来	那	花	那里	为了	我	!

帮我把那边的花摘过来！

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] !

Now	tell	me	something	!
现在	告诉	我	某物	!

现在告诉我一些事情！

[ɔːr] , [goʊ] [əˈweɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [əˈloʊn] [əˈwaɪl] !

or	,	Go	away	,	I	should	now	like	to	be	alone	awhile	!
或者	,	去	离开	,	我	应该	现在	喜欢	到	是	独自的	一会儿	!

或者，走开，我现在想一个人待一会儿！

[ðʌs] [hiː; hi] [dʌz] [ˈevriθɪŋ] [soʊ][ɪgˈzæktli][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪgnəl] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [siːn] .

thus	he	does	everything	so	exactly	at	a	signal	,	as	I	have	never	before	seen	.
因此	他	做	一切	所以	确切地	在	一个	信号	,	作为	我	有	绝不	前	已见	.

因此，他能如此精准地按照信号行事，是我以前从未见过的。

[ˈniːðər] [ˈmɑːrθə] [nɔːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [ænd; ənd] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][oʊld] [ˈɑːbstɪnət] [ˈfrænts] , [ðæt]

Neither	Martha	nor	Joseph	,	and	least	of	all	the	old	obstinate	Frantz	,	that
两者都不	玛莎	也不	约瑟夫	,	和	至少	的	全部	这	老的	顽固	弗朗茨	,	那

[wʌz; wəz] [ɪˈtɜːrnəli] [ˈskoʊldɪŋ] ,

was	eternally	scolding	,
曾是	永恒	责骂	,

玛莎和约瑟都不行，尤其是那个固执己见、总是唠叨的老弗朗茨，更何况他

[wʊd] [ðʌs] [hæv; həv] [əˈbeid] [ˌem ˈiː][æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd] ; [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][smɑːrt] , [wel] - [drest] ,

would	thus	have	obeyed	me	at	a	word	;	with	such	a	smart	,	well	-	dressed	,
会	因此	有	服从	我	在	一个	单词	;	和	这样的	一个	聪明的	,	出色地	-	穿着	,

[ˈsensəb(ə)l] [ˈhʌzbənd] ,

sensible	husband	,
明智的	丈夫	,

这样一来，她就会对我言听计从；有这样一位精明能干、衣着得体、通情达理的丈夫，

[ðə; ði] [θɪŋ] [maɪt] [tɜːrn] [aʊt] [wɜːrs] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ] [wɪl] [tʃuːz] [ˈmɑːrtn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl]

the	thing	might	turn	out	worse	,	and	therefore	I	will	choose	Martin	,	if	you	will
这	事物	可能	转动	出去	更糟	,	和	所以	我	将要	选择	马丁	,	如果	你	将要

[əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] . "

allow	me	.	"
允许	我	.	"

事情可能会变得更糟，因此，如果你允许的话，我将选择马丁。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkaʊnsələr] .

"	But	he	is	only	a	servant	,	"	said	the	Counsellor	.
"	但	他	是	仅有的	一个	仆人	,	"	说	这	顾问	.

“但他只不过是个仆人，”顾问说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [jɔːr'self] , " ['prætld] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

"	You	have	said	yourself	,	"	prattled	the	child	,
"	你	有	说	你自己	,	"	喋喋不休	这	孩子	,

“你自己也说过，”孩子喋喋不休地说。

" [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] .

"	that	there	was	something	in	his	appearance	more	than	ordinary	.
"	那	那里	曾是	某物	在	他的	外貌	更多的	比	普通的	.

“他的外表与常人不同。”

[hiː; hi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] ; [θruː] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [wiː; wi] [tuː] [hæv; həv]

He	is	certainly	the	son	of	respectable	people	;	through	the	rebellion	we	too	have
他	是	当然	这	儿子	的	可敬	人们	;	通过	这	叛乱	我们	也	有

['fɔːlən] ['ɪntuː] ['mɪzəri] ,

fallen	into	misery	,
倒下	进入	苦难	,

他的确是体面人家的儿子；我们也因为这场叛乱而陷入了苦难之中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrs] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [jet] , [wʌn][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [lʊk] [ə'baʊt] [baɪ]

and	it	may	be	worse	with	us	yet	,	one	must	therefore	look	about	by
和	它	可能	是	更糟	和	我们	然而	,	一	必须	所以	看	关于	经过

[taɪmz] [fɔːr; fər] [help] . "

times	for	help	.	"
时代	为了	帮助	.	"

我们的情况可能更糟，因此有时必须四处寻求帮助。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] ? "

"	And	if	he	will	not	have	you	?	"
"	和	如果	他	将要	不是	有	你	?	"

如果他不肯要你呢?

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ðen] [hiː; hi] [læft] [aʊt] [kwaɪt] [laʊd] ,

"	I	have	already	asked	him	this	morning	,	then	he	laughed	out	quite	loud	,
"	我	有	已经	问	他	这	早晨	,	然后	他	笑了	出去	相当	大声	,

“我今天早上已经问过他了，然后他大笑起来。”

[wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm][duː] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [greɪv]

what	I	had	never	seen	him	do	before	,	but	afterwards	he	became	quite	grave
什么	我	有	绝不	已见	他	做	前	,	但	然后	他	成为	相当	严重

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

我以前从未见过他这样做，但之后他又变得很严肃了。

[said] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] .

sighed	,	and	kissed	me	on	the	forehead	.
叹了口气	,	和	亲吻	我	在	这	前额	.

他叹了口气，吻了吻我的额头。

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [kwaɪt] ['ænsər] [ɪ'nʌf] .

That	I	think	is	quite	answer	enough	.
那	我	思考	是	相当	回答	足够的	.

我觉得这个回答已经足够了。

" [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] ['ʌndər] [ðə; ði] - ['baʊər] ,

"	In	the	little	garden	under	the	trellaced	bower	,
"	在	这	小的	花园	在下面	这	-	凉亭	,

在凉亭下的小花园里，

[ðeɪ] [faʊnd] ['gɑːdfrɛd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] [dju'bwɑː] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊkən] ['teɪbl] ;

they	found	Godfred	and	the	tall	Dubois	sitting	at	the	oaken	table	;
他们	成立	戈弗雷德	和	这	高的	杜波依斯	坐着	在	这	橡木	桌子	;

他们发现戈弗雷德和高个子杜波依斯正坐在橡木桌旁；

[ðə; ði] [waɪf] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	wife	was	busy	in	the	kitchen	.
这	妻子	曾是	忙碌的	在	这	厨房	.

妻子正在厨房里忙碌。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðem; ðəm][bəuθ] ;

They	sat	down	by	them	both	;
他们	卫星	向下	经过	他们	两个都	;

他们俩在他们旁边坐了下来;

[ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪvli] [pər'fɔ:rməns] .

the	musician	was	at	that	moment	in	the	midst	of	a	lively	performance	.
这	音乐家	曾是	在	那	片刻	在	这	中间	的	一个	热闹	表现	.

当时，这位音乐家正在进行一场精彩的演出。

" [du:][ju:; jʊ] [hɪr] , ['gɑ:sɪp] , " [kraɪd] [hi:; hi] , " [ðə; ði] [saʊnd] [wen] [aɪ] [pres] [ænd; ənd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:]

"	Do	you	hear	,	gossip	,	"	cried	he	,	"	the	sound	when	I	press	and	keep	it
"	做	你	听到	,	闲话	,	"	哭	他	,	"	这	声音	什么时候	我	按	和	保持	它

[daʊn] ,

down	,
向下	,

“你听到了吗，流言蜚语者，”他喊道，“当我按住它时发出的声音，

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] ? "

do	you	know	what	that	means	?	"
做	你	知道	什么	那	方法	?	"

你知道那是什么意思吗?

" [jes] , " [sed] ['gɑ:dfri] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɪti] [ɪ'nʌf] . "

"	Yes	,	"	said	Godfrey	,	"	it	is	pretty	enough	.	"
"	是的	,	"	说	戈弗雷	,	"	它	是	漂亮的	足够的	.	"

“是的，”戈弗雷说，“它确实很漂亮。”

" [wel] , [ə'tend] , " [sed] [dju'bwɑ:] , " [haʊ] [aɪ] [naʊ] [pæs] ['oʊvər][ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði]['kweɪvər] ,

"	Well	,	attend	,	"	said	Dubois	,	"	how	I	now	pass	over	and	strike	the	quaver	,
"	出色地	,	出席	,	"	说	杜波依斯	,	"	如何	我	现在	经过	超过	和	罢工	这	颤声	,

“好了，注意听，”杜波依斯说，“我现在是如何演奏颤音琴的。”

[wɪtʃ] ['æftərwərdz] ['kwivəz] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [toʊnz] ,

which	afterwards	quivers	in	the	deep	tones	,
哪个	然后	箭筒	在	这	深的	音调	,

随后，低沉的音调颤抖起来，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [waɪl] [maɪ][hænd] [wɜ:rks] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] .

and	how	in	the	mean	while	my	hand	works	here	in	the	bass	.
和	如何	在	这	意思是	尽管	我的	手	作品	这里	在	这	低音	.

与此同时，我的手在这里弹奏贝斯。

[ju:; jʊ] [naʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['meni] - [vɔɪst] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ?

You	now	understand	this	many	-	voiced	composition	?
你	现在	理解	这	许多	-	配音	作品	?

你现在明白这首多声部作品的含义了吗?

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听!

[si:] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔ:l] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] . "

see	,	that	is	what	I	call	fundamental	composition	.	"
看	,	那	是	什么	我	称呼	基本的	作品	.	"

你看，这就是我所说的基本构成。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['prɪti] , " [sed] ['gɑːdfrɛd] - - " [hiː; hi][kæn; kən] [naʊ] [muːv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [pɔːz] . "

| | | |

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] .

Now	we	are	coming	to	the	conclusion	.
现在	我们	是	未来	到	这	结论	.

现在我们即将得出结论。

[fɔːrt] ! [fɔːrt] !

Forte	!	forte	!
长处	!	长处	!

强！强！

[baʊnd] !

bound	!
边界	!

边界！

[kən'tɪnjuː] !

continue	!
继续	!

继续！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

what	do	you	think	?
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

[ɑː] , [naʊ] [kʌmz] , [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['pæsɪdʒ] .

Ah	,	now	comes	,	the	most	difficult	passage	.
啊	,	现在	来	,	这	最多	难的	通道	.

啊，现在到了最难的部分。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] ['fɪŋgərɪŋ] [ænd; ənd] [skɪl] .

That	is	a	composition	that	requires	fingering	and	skill	.
那	是	一个	作品	那	需要	指法	和	技能	.

这是一首需要指法和技巧的曲子。

[ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

It	flies	right	and	left	.
它	苍蝇	正确的	和	左边	.

它左右飞行。

[naʊ] [aɪ] [pleɪ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][maɪ] [raɪt] [hænd][ɪn][ðə; ði] [beɪs] , [naʊ] [ðə; ði]['ɪntuː][ðə; ði] ['trebl] .

Now	I	play	over	with	my	right	hand	in	the	bass	,	now	the	into	the	treble	.
现在	我	玩	超过	和	我的	正确的	手	在	这	低音	,	现在	这	进入	这	高音	.

现在我用右手弹奏低音，然后再弹奏高音。

[siː] , [naʊ] [aɪ][wɜːrk] [ə'weɪ] ['krɔːsɪŋ] [hændz] ; [naʊ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ten] ['fɪŋgərz] !

See	,	now	I	work	away	crossing	hands	;	now	with	all	ten	fingers	!
看	,	现在	我	工作	离开	过境	双手	;	现在	和	全部	十	手指	!

瞧，我现在双手交叉工作；现在我用十个手指工作了！

[ænd; ənd] [ə'gen] !

and	again	!
和	再次	!

又来了！

[ænd; ənd] [ə'gen] !

and	again	!
和	再次	!

又来了！

[aɪ] [niːd] [ɪn'diːd] [teɪk] [maɪ] ['elbəuz] [tuː; tə] [help] .

I	need	indeed	take	my	elbows	to	help	.
我	需要	的确	拿	我的	肘部	到	帮助	.

我确实需要伸出胳膊肘帮忙。

['oʊvər] , ['oʊvər] !
Over , over !
超过 , 超过 !

结束，结束！

[dɪ'spætʃ] !
dispatch !
派遣 !

派遣！

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ædmərəbli] ['rɪt(ə)n] .
Ah , it is admirably written .
啊 , 它 是 令人钦佩地 书面 .

啊，写得真好。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] , ['gɑːsɪp] ? "
Do you not think so , gossip ? "
做 你 不是 思考 所以 , 闲话 ? "

你不这么认为吗，爱嚼舌根的人?

" [æt; ət][fɜːrst] [ðoʊ] [hiː; hi][mʌst; məst]['oʊnli][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] , " [sed]
" At first though he must only be allowed to run with caution , " said
" 在 第一的 尽管 他 必须 仅有的 是 允许 到 跑步 和 警告 , " 说
['gɑːdfrɛd] .
Godfred .
戈弗雷德 .

“不过一开始只能允许他谨慎地跑步，”戈弗雷德说。

" [stɪl] [ðoʊz] ['dɔːgɪʃ] ['veɪgəriz] ? " [sed] [dju'bwɑː] , ['sʌlənli] , " ['bænɪʃ] , [aɪ] [preɪ] , [ðoʊz] [fɔːr] -
" Still those doggish vagaries ? " said Dubois , sullenly , " banish , I pray , those four -
" 仍然 那些 狗 反复无常 ? " 说 杜波依斯 , 闷闷不乐地 , " 放逐 , 我 祈祷 , 那些 四 -
[legd] [θɔːts] [frʌm; frəm][jʊr; jər][maɪnd] ,
legged thoughts from your mind ,
腿 想法 从 你的 头脑 ,

“那些关于狗的怪癖还在吗？”杜波依斯闷闷不乐地说，“我祈祷你把那些四条腿的念头从脑子里赶走。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌns] [lɪv; laɪv] [ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər][ɑːrt] . "
and for once live entirely for art . "
和 为了 一次 居住 完全 为了 艺术 . "

并且这一次，完全为艺术而活。

" [aɪ][mʌst; məst] ['æftərwərdz] [ðoʊ] [kʌt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪnɪŋ] - [rɑːd] , " [sed] ['gɑːdfrɛd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs]
" I must afterwards though cut the divining - rod , " said Godfred in a loud voice
" 我 必须 然后 尽管 切 这 占卜 - 杆 , " 说 戈弗雷德 在 一个 大声 嗓音
[tuː; tə] [hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .

“不过，我之后必须把探矿棒砍断，”戈弗雷德大声自言自语道。

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

" [kraɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [mjuˈzɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , " [juː; jʊ] [hɪr] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ]
" cried the long musician , as he jumped up , " you here remind me of a
" 哭 这 长的 音乐家 , 作为 他 跳了起来 向上 , " 你 这里 提醒 我 的 一个
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

“那位身材高大的乐手跳了起来，喊道：‘你让我想起一件事。’”

[aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə][ɪm'pɑːrt][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	have	wished	for	some	time	to	impart	to	you	.
我	有	希望	为了	一些	时间	到	传授	到	你	.

我一直很想跟你分享一些事情。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ? "

Do	you	know	what	to	do	with	such	things	?	"
做	你	知道	什么	到	做	和	这样的	事物	?	"

你知道该怎么处理这些东西吗?

" [soʊ] , [soʊ] , " [sed] ['gɑːdfrɛd] , " [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [maɪ] [wel] [fɔːr; fər][maɪ'self][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	So	,	so	,	"	said	Godfred	,	"	I	discovered	my	well	for	myself	by	means	of	it	,
"	所以	,	所以	,	"	说	戈弗雷德	,	"	我	发现	我的	出色地	为了	我	经过	方法	的	它	,

“所以，所以，”戈弗雷德说，“我通过它发现了我自己的水井。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [sɜːrvd] ['sevrəl] ['neɪbərz] . "

and	thus	served	several	neighbours	.	"
和	因此	服务	一些	邻居	.	"

因此，也为几个邻居提供了服务。

" [ænd; ənd] ['treʒərz] ! " [kraɪd][dju'bwɑː] .

"	And	treasures	!	"	cried	Dubois	.
"	和	宝藏	!	"	哭	杜波依斯	.

“还有宝藏！”杜波依斯喊道。

" ['wɔːtər] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] , " [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['preʃəs] ; [aɪ][hæv; həv]['nevər] [ə'temptɪd]

"	Water	,	"	said	the	surgeon	,	"	is	sufficiently	precious	;	I	have	never	attempted
"	水	,	"	说	这	外科医生	,	"	是	足够	宝贵的	;	我	有	绝不	尝试过

['eniθɪŋ] [els] . "

anything	else	.	"
任何事物	别的	.	"

“水，”外科医生说，“是如此珍贵；我从未尝试过其他任何东西。”

" [juː; jʊ] [noʊ] , [pər'hæps] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['gɑːsɪp] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [sɪns]

"	You	know	,	perhaps	,	"	continued	the	gossip	;	"	It	is	not	yet	ten	years	ago	,	since
"	你	知道	,	也许	,	"	持续	这	闲话	;	"	它	是	不是	然而	十	年	前	,	自从

['dʒeɪkəb]['aɪmɑːr] ,

Jacob	Aymar	,
雅各布	艾玛	,

“你知道吗，或许，”闲言碎语继续说道，“自从雅各布·艾玛去世以来，至今还不到十年。”

[frʌm; frəm] [ˌdoʊfiː'neɪ] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪnɪŋ] - [rɑːd] , [ə; eɪ]['mɜːrdər] [ðæt] [hæd; həd]

from	Dauphiné	discovered	by	means	of	his	divining	-	rod	,	a	murder	that	had
从	多菲内	发现	经过	方法	的	他的	占卜	-	杆	,	一个	谋杀	那	有

[bɪn] [kə'mɪtɪd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .

been	committed	long	before	.
到过	坚定的	长的	前	.

多菲内用他的探矿棒发现了很久以前发生的一起谋杀案。

[ðə; ði]['stɔːri] [krɪ'eɪtɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn]['pærɪs][ænd; ənd][æt; ət]['laɪənz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

The	story	created	the	greatest	sensation	in	Paris	and	at	Lyons	at	the	time	.
这	故事	创建	这	最	感觉	在	巴黎	和	在	莱昂斯	在	这	时间	.

这个故事当时在巴黎和里昂引起了巨大的轰动。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn]['pærɪs][wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] , [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['selɪbreɪtɪd] [greɪt] ['dɑːktər] ,

I	was	then	in	Paris	with	my	brother	,	the	universally	celebrated	great	doctor	,
我	曾是	然后	在	巴黎	和	我的	兄弟	,	这	普遍地	著名	伟大的	医生	,

当时我和我的哥哥——那位举世闻名的伟大医生——在巴黎。

[ænd; ənd] [sɔː] [maɪ'self][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['pez(ə)nt] , [huː] [kʊd; kəd] [pər'fɔːrm] [sʌtʃ] [mɪ'rækjələs] [diːdz] .

and	saw	myself	the	simple	peasant	,	who	could	perform	such	miraculous	deeds	.
和	锯	我	这	简单的	农民	,	WHO	可以	履行	这样的	神奇	契约	.

我看到了自己，一个普通的农民，竟然能做出如此神奇的事情。

[maɪ] ['brʌðər] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['spekjuleitɪŋ] [fə'lɑːsəfər] , [rɪ'per] ['hɪðər] [æt; ət] [ðɪs]
My brother , who is a very speculating philosopher , repaired hither at this
我的 兄弟 , WHO 是 一个 非常 推测 哲学家 , 已修复 这里 在 这
[ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'skʌvəri] ,
extraordinary discovery ,
非凡的 发现 ,

我的哥哥是一位喜欢思考的哲学家，他得知这一非凡发现后，特地赶到这里来。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['eseiz] , [soʊ] - [kɔːld]
and employed all sorts of remarkable essays , so - called
和 受雇 全部 排序 的 卓越 散文 , 所以 - 称为
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ʌv; əv]
experiments in the presence of persons of
实验 在 这 在场 的 人 的
[dɪ'stɪŋkʃn] ,
distinction ,
区别 ,

并在杰出人士面前进行了各种引人注目的作文，即所谓的实验。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['ædmərəbli] .
and they succeeded admirably .
和 他们 成功了 令人钦佩地 .

他们取得了令人瞩目的成功。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɑːd][mʌst; məst][biː; bi] [kʌt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['heɪz(ə)l] [brænʧ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [æt; ət][ðə; ði]
But the rod must be cut from a hazel branch at midnight , at the
但 这 杆 必须 是 切 从 一个 榛 分支 在 午夜 , 在 这
[fʊl] [muːn] ,
full moon ,
满的 月亮 ,

但是，这根棍子必须在午夜，也就是满月之时，从榛树枝上砍下来。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] . "
and without uttering a word at the time . "
和 没有 发出声音 一个 单词 在 这 时间 . "

当时他一句话也没说。

" [ðæt] [ɪz] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , " [sed] ['gɑːdfrɛd] , " ['eni] [rɑːd][kæn; kən] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,
" That is superstition , " said Godfred , " any rod can answer the purpose ,
" 那 是 迷信 , " 说 戈弗雷德 , " 任何 杆 能 回答 这 目的 ,

“那是迷信，”戈弗雷德说，“任何棍子都能达到目的。”

[ɪf] [ðə; ði][hænd] [pə'zesiz] [ðə; ði] [gɪft] . "
if the hand possesses the gift . "
如果 这 手 拥有 这 礼物 . "

如果这只手拥有这份天赋。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɔːrmər] , ['heɪstɪli] , " [ə'baʊt] [fɪlə'sɒfiə] [ə'kʌltə] ?
" What do you know , " exclaimed the former , hastily , " about Philosophia Occulta ?
" 什么 做 你 知道 , " 惊呼 这 以前的 , 草草 , " 关于 哲学 隐蔽的 ?

“你对神秘哲学了解多少？”前者急忙问道。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skeptɪks] , [ɪn] ['evriθɪŋ] .
you are always on the side of the sceptics , in everything .
你 是 总是 在 这 边 的 这 怀疑论者 , 在 一切 .

你总是站在怀疑论者一边，无论什么事都是如此。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['moʊzəs] - [stɑːf] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [sʌʧ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪnɪŋ] - [rɑːd] ?
Do you think that Moses ' staff was anything else than such a divining - rod ?
做 你 思考 那 摩西 - 职员 曾是 任何事物 别的 比 这样的 一个 占卜 - 杆 ?

你认为摩西的杖除了占卜棒之外还有其他用途吗?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [dɪ'skʌvər] ['mʌni] [dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz]['wɔːtər] ; [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ges]

It	must	discover	money	just	as	easily	as	water	;	indeed	,	it	must	guess
它	必须	发现	钱	只是	作为	容易地	作为	水	;	的确	,	它	必须	猜测

[ðə; ði] [θɔːts] ,

the	thoughts	,
这	想法	,

它必须像寻找水源一样轻易地找到金钱；事实上，它必须能够猜透人们的想法。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [wɔːrd] [ɔːf] ['fjuːtʃər] [kraɪmz] .

and	thereby	ward	off	future	crimes	.
和	从而	病房	离开	未来	犯罪	.

从而预防未来犯罪。

['evri] ['sɪti] , ['evri] ['vɪlɪdʒ] ['ʌndər] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪts] ['prɪvɪlɪdʒd]

Every	city	,	every	village	under	a	reasonable	government	should	have	its	priviledged
每一个	城市	,	每一个	村庄	在下面	一个	合理的	政府	应该	有	它是	享有特权

[rɑːd] - ['wɔːkər] . "

rod	-	walker	.	"
杆	-	沃克	.	"

每个城市、每个村庄，在一个合理的政府统治下，都应该有其特权的拄拐杖者。

" [ɪm'paɪəti] , " [sed] ['gɑːdfrɛd] , " [sə'fɪʃ(ə)nt] [kə'læməti] ['hæpənz] [ɔːl'redi] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

"	Impiety	,	"	said	Godfred	,	"	sufficient	calamity	happens	already	without	this	superstition	.
"	不敬神	,	"	说	戈弗雷德	,	"	充足的	灾害	发生	已经	没有	这	迷信	.

“不敬神明，”戈弗雷德说，“即使没有这种迷信，灾难也已经够多了。”

[ðə; ði] ['sɪli] ['heɪz(ə)l] - [rɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [ɔːl] [sʌtʃ] ['fɛloʊz] .

The	silly	hazel	-	rod	should	be	applied	to	the	backs	of	all	such	fellows	.
这	愚蠢的	榛	-	杆	应该	是	应用	到	这	背部	的	全部	这样的	伙伴们	.

应该把那根傻乎乎的榛木棒用在所有这些家伙的背上。

" [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] ['æŋgrəli] ,

"	The	musician	made	a	wry	face	and	would	have	answered	angrily	,
"	这	音乐家	制成	一个	讽刺	脸	和	会	有	回答	愤怒地	,

这位音乐家露出了苦笑，本想愤怒地回答，

[wen] ['iːvlin] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] ['dʒɔɪəs] " [ɑː] ! " [æn; ən][oʊld] ['pez(ə)nt] [pæst] [baɪ] ,

when	Eveline	uttered	a	loud	joyous	"	Ah	!	"	an	old	peasant	passed	by	,
什么时候	伊芙琳	说出	一个	大声	欢乐	"	啊	!	"	一个	老的	农民	通过了	经过	,

伊芙琳发出了一声响亮的喜悦的“啊！”时，一位老农夫路过。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɔːg] .

followed	by	a	large	dog	.
随后	经过	一个	大的	狗	.

后面跟着一只大狗。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [bəu'vei] [hæd; həd] ['rɪzn] , ['iːvlin] [blʌʃt] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm]

The	Lord	of	Beauvais	had	risen	,	Eveline	blushed	,	and	at	a	sign	from
这	主	的	博韦	有	升起	,	伊芙琳	脸红了	,	和	在	一个	符号	从

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] .

her	father	remained	behind	.
她	父亲	剩余	在后面	.

博韦领主起身了，伊芙琳脸红了，在父亲的示意下留了下来。

[ðə; ði][oʊld] ['pez(ə)nt] [kæst][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊnsələr]

The	old	peasant	cast	a	searching	glance	into	the	bower	,	but	the	Counsellor
这	老的	农民	投掷	一个	搜索	瞥一眼	进入	这	凉亭	,	但	这	顾问

[lʊkt] [ə; eɪ] ['negətɪv] ,

looked	a	negative	,
看起来	一个	消极的	,

老农夫向凉亭里投去探寻的目光，但顾问的表情却不以为然。

[wɪ'ðaʊt] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ,

without	those	present	being	able	to	observe	it	,
没有	那些	展示	存在	有能力的	到	观察	它	,

在场人员无法观察到的情况下，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [prə'siːdid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːmiŋ] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]

and	the	peasant	proceeded	on	his	way	without	forming	an	acquaintance	with
和	这	农民	继续	在	他的	方式	没有	成型	一个	熟人	和

[ðə; ði] ['kʌmpəni] .

the	company	.
这	公司	.

于是，这位农民继续上路，并没有与这些人结识。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][ðə; ði] [greɪt] [dɔːg] , [ðæt] [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [snʌft] [ðə; ði] [er] ,

But	not	so	the	great	dog	,	that	no	sooner	had	he	snuffed	the	air	,
但	不是	所以	这	伟大的	狗	,	那	不	很快	有	他	熄灭	这	空气	,

但那条大狗却并非如此，它刚嗅到空气，

[ðæn; ðən][hiː; hi] ['ɪnstəntli] [liːpt] ['oʊvər][ðə; ði] [peiliŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ]

than	he	instantly	leaped	over	the	palings	of	the	garden	,	and	howling
比	他	即刻	跳跃	超过	这	栅栏	的	这	花园	,	和	嚎叫

[ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

and	whining	with	joy	,
和	抱怨	和	喜悦	,

然后他立刻跳过花园的栅栏，欢呼雀跃地嚎叫着。

[dʒʌmpt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pleɪf(ə)l] ['gæmbəlz] [raʊnd] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

jumped	in	a	hundred	playful	gambols	round	the	Counsellor	and	his	daughter	,
跳了起来	在	一个	百	顽皮的	嬉戏	圆形的	这	顾问	和	他的	女儿	,

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] ,

and	then	lay	down	,
和	然后	躺	向下	,

围绕着顾问和他的女儿嬉戏玩耍了一百次，然后躺了下来。

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [tuː] [pɔːz] [ɑːn][ðer; ðər] ['pɜ˞ːsənz] [ænd; ənd] ['riːkə'menst] [hɪz; ɪz] ['frɔlɪks] [ə'nuː] .

placed	his	two	paws	on	their	persons	and	recommenced	his	frolics	anew	.
放置	他的	二	爪子	在	他们的	人	和	重新开始	他的	嬉戏	重新	.

他把两只爪子搭在他们身上，又开始嬉戏玩耍起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] ['iːvlin] [kraɪd] [aʊt] , " [ə'weɪ] , [ə'weɪ] !

It	was	in	vain	that	Eveline	cried	out	,	"	Away	,	away	!
它	曾是	在	徒劳	那	伊芙琳	哭	出去	,	"	离开	,	离开	!

伊芙琳徒劳地喊道：“走开，走开！”

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] ['næsti] [streɪndʒ] [dɔːg][wɑːnt] [hɪr] ?

what	does	this	nasty	strange	dog	want	here	?
什么	做	这	可恶的	奇怪的	狗	想	这里	?

这条讨厌的怪狗来这里想干什么?

" [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋgri] , [bʌt; bət][ðə; ði][əb'sɜːrd]['æntɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] -

"	she	wished	to	pretend	to	be	angry	,	but	the	absurd	antics	of	the	well	-
"	她	希望	到	假装	到	是	生气的	,	但	这	荒诞	滑稽动作	的	这	出色地	-

[noʊn] ['hektər] ,

known	Hector	,
已知	赫克托	,

她本想假装生气，但众所周知的赫克托尔的荒唐滑稽举动，

[fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [læf] .

forced	her	to	burst	into	a	loud	laugh	.
强制	她	到	爆裂	进入	一个	大声	笑	.

这让她忍不住放声大笑。

" ['piːtər] - , " [sed] [dju'bwɑː] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] . "

"	Peter	Florval	,	"	said	Dubois	,	"	you	must	be	known	to	the	dog	.	"
"	彼得	-	,	"	说	杜波依斯	,	"	你	必须	是	已知	到	这	狗	.	"

“彼得·弗洛瓦尔，”杜波依斯说，“你一定是狗认识的人。”

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] , ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst] ;

"	Not	that	I	know	of	,	"	replied	the	Counsellor	,	somewhat	embarrassed	;
"	不是	那	我	知道	的	,	"	回复	这	顾问	,	有些	尴尬的	;

“据我所知没有，”顾问有些尴尬地回答道；

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm][fɑːrm][ɪn][maɪ]['fɔːrmər] ['neɪbərhʊd] . "

"	he	must	have	come	from	some	farm	in	my	former	neighbourhood	.	"
"	他	必须	有	来	从	一些	农场	在	我的	以前的	邻里	.	"

“他一定是来自我以前住的附近某个农场。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] ,

"	It	may	be	so	,	"	answered	the	musician	,
"	它	可能	是	所以	,	"	回答	这	音乐家	,

“也许是这样，”音乐家回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ðoʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [hɪr] ; [wʌt] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm]

"	but	the	peasant	though	ought	to	have	come	in	here	;	what	frightened	him
"	但	这	农民	尽管	应该	到	有	来	在	这里	;	什么	害怕	他

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ?

away	from	us	?
离开	从	我们	?

“可是那个农夫本该进来的；是什么把他吓跑了呢？”

['ʃʊrli] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [sʌtʃ] [greɪt] [foʊks] .

surely	we	are	not	such	great	folks	.
一定	我们	是	不是	这样的	伟大的	各位	.

我们当然不是什么伟大的人。

" ['hektər] , [ðæt] [naʊ] [hɜːrd] [oʊld]['frænts] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [stʊd] [ɪ'rezəluːt] [ɑːn]

"	Hector	,	that	now	heard	old	Frantz	whistle	from	a	distance	,	stood	irresolute	on
"	赫克托	,	那	现在	听到	老的	弗朗茨	哨	从	一个	距离	,	站立	徊	在

[ðə; ði][ə'lɜːrt] ,

the	alert	,
这	警报	,

“赫克托尔听到老弗朗茨从远处吹口哨，犹豫着是否要保持警惕。”

[lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnsələr] , [ænd; ənd] [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['frænts] ,

looked	inquiringly	at	the	Counsellor	,	and	then	seemed	to	wait	for	Frantz	,
看起来	询问地	在	这	顾问	,	和	然后	似乎	到	等待	为了	弗朗茨	,

[ænd; ənd] [dɑːnst] [raʊnd] ['iːvlin] [ə'gen] ;

and	danced	round	Eveline	again	;
和	跳舞	圆形的	伊芙琳	再次	;

她疑惑地看了看顾问，然后似乎在等弗朗茨，又绕着伊芙琳跳起了舞；

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['sekənd] [laʊd] ['wɪs(ə)l] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

at	length	,	however	,	a	second	loud	whistle	called	him	away	.
在	长度	,	然而	,	一个	第二	大声	哨	称为	他	离开	.

然而，最终，第二声响亮的哨声把他叫走了。

[ðə; ði] ['kaʊnsələr] [sed] , " [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [siː] ['weðər] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz] [noʊn] [tuː; tə]

The	Counsellor	said	,	"	I	must	go	and	see	whether	the	old	man	is	known	to
这	顾问	说	,	"	我	必须	去	和	看	无论	这	老的	男人	是	已知	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

顾问说：“我必须去看看这位老人是否是我认识的人。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ['dɔːtər] .

come	**with**	**me**	**daughter**	**.**
来	和	我	女儿	.

女儿，跟我来。

" [ðeɪ] [bəuθ] , [left] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

"	**They**	**both**	**,**	**left**	**the**	**garden**	**.**
"	他们	两个都	,	左边	这	花园	.

他们俩离开了花园。

" [wʌn] ['iːzəli] [bɪ'kʌmz] ['oʊvər] ['kɔːʃəs] , " [əb'zɜːrvd] [hiː; hi] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['hɑːrtɪli] ['welkəmd]

"	**One**	**easily**	**becomes**	**over**	**cautious**	**,**	**"**	**observed**	**he**	**,**	**after**	**having**	**heartily**	**welcomed**
"	一	容易地	变成	超过	谨慎	,	"	观察到	他	,	后	拥有	衷心地	欢迎

[hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] ;

his	**faithful**	**servant**	**;**
他的	忠实	仆人	;

“人很容易变得过于谨慎，”他在热情地欢迎他忠实的仆人之后说道；

" [hæd; həd][juː; jʊ]['oʊnli] [noʊn] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi] [pæs] [hɪr] ,

"	**Had**	**you**	**only**	**known**	**for**	**what**	**we**	**pass**	**here**	**,**
"	有	你	仅有的	已知	为了	什么	我们	经过	这里	,

“如果你知道我们在这里经历的一切，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][æt; ət] [wʌns] .

it	**had**	**been**	**better**	**to**	**have**	**come**	**in**	**at**	**once**	**.**
它	有	到过	更好的	到	有	来	在	在	一次	.

最好当时就进来。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['spoʊkən][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['viːlə] ? "

But	**you**	**have**	**not**	**yet**	**spoken**	**with**	**Mr**	**.**	**Vila**	**?**	**"**
但	你	有	不是	然而	说	和	先生	.	维拉	?	"

但你还没有和维拉先生谈过吗?

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] [jet] , " [sed] ['frænts] ,

"	**It**	**has**	**been**	**impossible**	**for**	**me**	**to**	**visit**	**him**	**yet**	**,**	**"**	**said**	**Frantz**	**,**
"	它	有	到过	不可能的	为了	我	到	访问	他	然而	,	"	说	弗朗茨	,

“我至今还没能去看望他，”弗朗茨说道。

" [fɔːr; fər][maɪ] ['dʒɜːrni] [di'teind] [ˌem 'iː] [tuː] [lɔːŋ] : [æn; ən]['æksɪdənt] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ,

"	**for**	**my**	**journey**	**detained**	**me**	**too**	**long**	**:**	**an**	**accident**	**brings**	**me**	**to**	**this**	**village**	**,**
"	为了	我的	旅行	被拘留	我	也	长的	:	一个	事故	带来	我	到	这	村庄	,

[wer] ,

where	**,**
在哪里	,

“因为我的旅程耽搁了太久：一场意外把我带到了这个村庄，在那里，

[ɪn'diːd] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] , [ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] ,

indeed	**,**	**I**	**did**	**not**	**suppose**	**you**	**to**	**be**	**,**	**the**	**royalists**	**,**
的确	,	我	做过	不是	认为	你	到	是	,	这	保皇党	,

的确，我并不认为你们是保皇党人。

[huː] [ɪn][lɑːrdʒ]['bændz] [kiːp] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [siːdʒ] ,

who	**in**	**large**	**bands**	**keep**	**the**	**mountains**	**in**	**a**	**state**	**of**	**siege**	**,**
WHO	在	大的	乐队	保持	这	山脉	在	一个	状态	的	围城	,

他们成群结队地围困着群山，

[ə'blaɪdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] .

obliged	**me**	**to**	**turn**	**away**	**from**	**the**	**high**	**road**	**.**
有义务	我	到	转动	离开	从	这	高的	路	.

迫使我放弃走大路。

[bʌt; bət] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mæstər] , [noʊ][wʌn][kæn; kən] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] ,

But	now	,	my	dear	master	,	no	one	can	pass	over	the	frontiers	,
但	现在	,	我的	亲爱的	掌握	,	不	一	能	经过	超过	这	前沿	,

但是现在，我亲爱的主人，没有人能够越过边境。

[ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] [ænd; ənd] [priˈkɔːʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [riːˈdʌbəld] ; ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [ɔːlˈredi] [səˈspektɪd] ,

the	watches	and	precautions	have	been	redoubled	;	every	one	in	the	country	is	already	suspected	,
这	手表	和	防范措施	有	到过	加倍	;	每一个	一	在	这	国家	是	已经	怀疑	,

监视和防范措施已经加强；全国每个人都已被列为嫌疑人。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [kwɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

how	much	more	so	should	he	desire	to	quit	it	,
如何	很多	更多的	所以	应该	他	欲望	到	辞职	它	,

他岂不更应该渴望戒掉它吗?

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['paːspɔːt] [frʌm; frəm] ['gʌvərnmənt] [ɑːr; ər][noʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'spektɪd] .

even	the	passports	from	government	are	no	longer	respected	.
甚至	这	护照	从	政府	是	不	更长	受人尊敬	.

就连政府签发的护照也不再被认可。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɑːn] , [ðæt] [frɑːnts] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['hɪpəˌlaɪt] [tuː; tə]['viːlə] ,

"	It	was	agreed	upon	,	that	Franz	should	go	to	St	.	Hippolite	to	Vila	,
"	它	曾是	同意	之上	,	那	弗朗茨	应该	去	到	英石	.	伊波利特	到	维拉	,

“双方达成一致，弗朗茨应该前往圣伊波利特维拉，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] ['æftər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [nuːz] , [bʌt; bət] ['nevər] ,

and	return	after	some	time	with	news	,	but	never	,
和	返回	后	一些	时间	和	消息	,	但	绝不	,

过一段时间后会带着消息回来，但从未.....

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrliər] ['pɪriəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frendz] , [tuː; tə] [brɪŋ] ['letər] , [ɔːr] ['pepərz] .

as	had	been	determined	at	an	earlier	period	between	the	friends	,	to	bring	letter	,	or	papers	.
作为	有	到过	决定	在	一个	早些时候	时期	之间	这	朋友们	,	到	带来	信	,	或者	文件	.

按照朋友们之前约定的，带上信件或文件。

[wen] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [ðə; ði] ['lætər] [sed] ,

When	the	Counsellor	returned	to	his	dwelling	with	his	child	,	the	latter	said	,
什么时候	这	顾问	返回	到	他的	住宅	和	他的	孩子	,	这	后者	说	,

当顾问带着孩子回到住处时，孩子说道：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ɪn][maɪ] [laɪf] [hæv; həv] [θɔːt] ['hektər] [soʊ]['stuːpɪd] ;

"	I	should	never	in	my	life	have	thought	Hector	so	stupid	;
"	我	应该	绝不	在	我的	生活	有	想法	赫克托	所以	愚蠢的	;

“我这辈子都不应该认为赫克托这么愚蠢；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [peɪ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] ,

he	did	not	pay	the	slightest	attention	,
他	做过	不是	支付	这	丝毫	注意力	,

他丝毫没有在意。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [laɪkt] ,

I	might	have	made	signs	to	him	as	long	as	I	liked	,
我	可能	有	制成	标志	到	他	作为	长的	作为	我	喜欢	,

我可能想给他打手势就打手势，想打多久就打多久。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kæn; kən] [hʌnt] [ænd; ənd] [pər'fɔːrm] ['ʌðər] [fiːts] [ʌv; əv] [skɪl] ,

and	yet	he	can	hunt	and	perform	other	feats	of	skill	,
和	然而	他	能	打猎	和	履行	其他	壮举	的	技能	,

但他还能狩猎，还能展现其他高超的技能。

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːrn] ;

which	I	should	never	have	been	able	to	learn	;
哪个	我	应该	绝不	有	到过	有能力的	到	学习	;

我本不应该有机会学到这些；

[bʌt; bət] [wen'evər] [ɪn'diːd] [aɪ] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [fʌn] ,

but	whenever	indeed	I	have	wished	to	tell	him	about	the	slightest	fun	,
但	每当	的确	我	有	希望	到	告诉	他	关于	这	丝毫	乐趣	,

但每当我想要告诉他哪怕是最轻微的乐趣时，

[ɔːr] [wen] [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [gɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [rɪ'tɜːrn] ,

or	when	my	brother	was	gone	out	and	that	he	would	soon	return	,
或者	什么时候	我的	兄弟	曾是	已消失	出去	和	那	他	会	很快	返回	,

或者当我哥哥外出但很快就会回来时，

[hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] .

he	has	never	understood	me	.
他	有	绝不	理解	我	.

他从来都不理解我。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['ɔːlsoʊ] .

If	it	is	only	not	the	case	with	us	human	beings	also	.
如果	它	是	仅有的	不是	这	案件	和	我们	人类	生物	还	.

但愿我们人类也能如此。

[pər'hæps][wiː; wi] [rʌn] [ðʌs] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst] [laɪk] ['lɪt(ə)l][dɔːgz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['eɪndʒəlz] ,

Perhaps	we	run	thus	along	just	like	little	dogs	by	the	side	of	angels	,
也许	我们	跑步	因此	沿着	只是	喜欢	小的	狗	经过	这	边	的	天使	,

或许我们就这样一路奔跑，就像天使身边的小狗一样。

[huː] [ɪn'sɪnjueɪt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [jet] [huːz] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['riːəl] ['miːnɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən]

who	insinuate	much	to	us	,	yet	whose	language	and	real	meaning	we	can
WHO	暗示	很多	到	我们	,	然而	谁	语言	和	真实的	意义	我们	能

['nevər] [ˌkɑːmprɪ'hend] . "

never	comprehend	.	"
绝不	理解	.	"

他们向我们暗示了很多，但我们永远无法理解他们的语言和真正含义。

" [æt; ət] [liːst] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , " [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [daɪv] [tuː] ['diːpli] ['ɪntuː] [ðæt] ,

"	At	least	,	"	said	the	father	,	"	man	should	not	dive	too	deeply	into	that	,
"	在	至少	,	"	说	这	父亲	,	"	男人	应该	不是	潜水	也	深	进入	那	,

“至少，”父亲说，“人不应该在这方面陷得太深。”

[nɔːr][wɪð; wɪθ] ['derɪŋ] [ɪn'θuːziæzəm][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kən'faɪn] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm]

nor	with	daring	enthusiasm	desire	to	confine	to	himself	that	which	is	denied	him
也不	和	大胆	热情	欲望	到	局限	到	他自己	那	哪个	是	否认	他

[baɪ][hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] .

by	his	Creator	.
经过	他的	创作者	.

他既不怀着大胆的热情，也不渴望将造物主不赐予他的东西据为己有。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɑːt] , [haʊ'evər] , [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [jet] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . "

But	you	cannot	,	however	,	understand	that	yet	,	my	little	girl	.	"
但	你	不能	,	然而	,	理解	那	然而	,	我的	小的	女孩	.	"

但是，我的小女儿，你现在还不能理解这一点。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['glɔːriəs] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ,

"	It	must	be	glorious	,	"	answered	the	little	one	,
"	它	必须	是	辉煌	,	"	回答	这	小的	一	,

“那一定很壮观，”小家伙回答道。

" [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl][ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][gɑːd] .

"	to	understand	all	the	thoughts	which	are	permitted	to	us	by	God	.
"	到	理解	全部	这	想法	哪个	是	允许	到	我们	经过	上帝	.

“理解上帝允许我们拥有的所有思想。”

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [grænt][tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ] [dɪ'griːz] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['paɪəs][ænd; ənd][kaɪnd] !

All	that	he	does	grant	to	us	by	degrees	,	if	we	are	pious	and	kind	!
全部	那	他	做	授予	到	我们	经过	学位	,	如果	我们	是	虔诚的	和	种类	!

他逐步赐予我们的一切，只要我们虔诚善良！

[wʌt] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [siːn] [juː; jʊ][duː] ,

What	I	have	always	with	delight	seen	you	do	,
什么	我	有	总是	和	喜	已见	你	做	,

我一直很高兴地看到你这样做，

[wen] [fɔːr; fər] [hoʊl] ['aʊərz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][jʊr; jər] [greɪt] [bʊks] ,

when	for	whole	hours	you	used	to	sit	at	your	great	books	,
什么时候	为了	所有的	小时	你	用过的	到	坐	在	你的	伟大的	图书	,

当你曾经一连几个小时坐在书前，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] ,

of	which	I	did	not	understand	a	single	word	,
的	哪个	我	做过	不是	理解	一个	单身的	单词	,

我一个字都没听懂。

[ænd; ənd][juː; jʊ][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['lɪftɪd] [ʌp][jʊr; jər] [aɪz] ['dʒɔɪfəli] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ;

and	you	so	often	lifted	up	your	eyes	joyfully	,	and	continued	to	reflect	;
和	你	所以	经常	抬起	向上	你的	眼睛	欣喜地	,	和	持续	到	反映	;

你常常欣喜地抬起头，继续沉思；

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ,

you	cannot	think	how	well	it	looks	,
你	不能	思考	如何	出色地	它	看起来	,

你无法想象它看起来有多棒，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][bɪ'hoʊld][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [diːp]

and	what	a	beautiful	sight	it	is	to	behold	a	sensible	man	engaged	in	deep
和	什么	一个	美丽的	视线	它	是	到	看哪	一个	明智的	男人	已订婚的	在	深的

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

meditation	.
冥想	.

看到一位睿智的人沉浸于冥想之中，真是一件赏心乐事。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['frendli] [hoʊm] , [ænd; ənd]['mɑːrtn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

"	They	had	returned	to	their	friendly	home	,	and	Martin	with	the	others
"	他们	有	返回	到	他们的	友好的	家	,	和	马丁	和	这	其他的

[wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

were	waiting	for	them	.
是	等待	为了	他们	.

他们回到了温馨的家，马丁和其他人正在那里等着他们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] , " [bɪ'gæn] [deɪm] ['bɑːrbrə] , " [ðæt] [ðə; ði] - [hæv; həv]

"	It	is	really	abominable	,	"	began	dame	Barbara	,	"	that	the	Camelsarts	have
"	它	是	真的	可恶	,	"	开始	贵妇人	芭芭拉	,	"	那	这	-	有

[bɪ'kʌm] [soʊ][ɪm'paɪəsˌɪmpiəs] ,

become	so	impious	,
变得	所以	不敬	,

“真是令人发指，”芭芭拉夫人开口说道，“骆驼骑士团竟然变得如此不敬神明。”

[ðæt] [ðɪs] [jɪr] [noʊ] [prə'seʃənz] [kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] [laɪz]['oʊnli][sɪks] [liːgz]

that	this	year	no	processions	can	go	to	the	village	,	which	lies	only	six	leagues
那	这	年	不	游行	能	去	到	这	村庄	,	哪个	谎言	仅有的	六	联赛

[frʌm; frəm] [hens] .

from	hence	.
从	因此	.

今年所有游行队伍都不能前往距离此处仅六里格的村庄。

[wʌn] [meɪ] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] [θriː] ['aʊərz] ,

One	may	pass	over	the	mountain	in	three	hours	,
一	可能	经过	超过	这	山	在	三	小时	,

翻越这座山大约需要三个小时。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [spent] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] ['edɪfaɪɪŋ] [θɪŋz] . "

and	I	have	never	before	spent	a	year	in	the	neglect	of	edifying	things	.	"
和	我	有	绝不	前	花费	一个	年	在	这	忽视	的	有益的	事物	.	"

我以前从未整整一年都忽略了有益身心的事情。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃɜːrtʃ] ['festɪvl; 'festəvəl] [ðen] [naʊ] [ə; eɪ] - [deɪz] ? " [in'kwaiəd] [dju'bwɑː] .

"	There	is	no	church	festival	then	now	a	-	days	?	"	enquired	Dubois	.
"	那里	是	不	教会	节日	然后	现在	一个	-	天	?	"	询问	杜波依斯	.

“那么现在就没有教堂节日了吗？”杜波依斯问道。

" [wel] [noʊ] ['wʌndər] ; [neɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪt] ['ænjuəl] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][hæv; həv] [bɪn] [ə'bɑːlɪʃt] .

"	Well	no	wonder	;	nay	,	even	the	great	annual	markets	have	been	abolished	.
"	出色地	不	想知道	;	不	,	甚至	这	伟大的	年度的	市场	有	到过	废除	.

"

"
"

“难怪如此；不，就连大型年度集市都废除了。”

" [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [greɪt] ['sʌltən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hiðən,ɪzəm] - [mʌst; məst][hæv; həv]

"	The	turkish	great	sultan	and	the	heathenish	Marrelburgh	must	have
"	这	土耳其	伟大的	苏丹	和	这	异教徒	-	必须	有

[nəgoʊʃiːeɪtɪd][æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

negociated	an	alliance	with	the	rebels	,
协商	一个	联盟	和	这	叛军	,

“土耳其大苏丹和信奉异教的马雷尔堡一定与叛军达成了联盟协议。”

[ðæt] [wiː; wi] [kəm'pliːtli] [fɔːl] ['ɪntuː][ˌmɪzə'reəri] ,

that	we	completely	fall	into	miserere	,
那	我们	完全地	落下	进入	怜悯	,

我们完全陷入了苦难之中，

[fɔːr; fər][wʌn] ['kænɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'dʒʌŋktɪv] [meɪ] [prə'duːs] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [jɪr]

for	one	cannot	know	what	the	political	conjunctive	may	produce	to	us	in	this	year
为了	一	不能	知道	什么	这	政治的	连接词	可能	生产	到	我们	在	这	年

:

:
:

谁也无法预知今年的政治形势会给我们带来什么：

[ɔːl] [ɪn'dɪkətɪv] , [sed] ['aʊər; ɑːr]['pæstər]['oʊnli] ['jestərdeɪ] , ['prɑːmɪs] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['prɑːpərti] ,

All	indicatives	,	said	our	pastor	only	yesterday	,	promise	no	particular	property	,
全部	指示性	,	说	我们的	牧师	仅有的	昨天	,	承诺	不	特别的	财产	,

我们的牧师昨天还说，所有迹象都不能保证任何具体的财产。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ɪn'diːd] [biː; bi] [stʌk] [fæst][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [jɪr] . "

and	we	may	indeed	be	stuck	fast	in	the	mud	by	the	new	year	.	"
和	我们	可能	的确	是	卡住	快速地	在	这	泥	经过	这	新的	年	.	"

到新年时，我们或许真的会深陷泥潭无法自拔。

" [preɪ] , [sper] [ˌjuː 'es] ['gɑːsɪp] , " [sed] [dju'bwɑː] ['smaɪlɪŋ] , " [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [wɜːrdz] ,
" Pray , spare us Gossip , " said Dubois smiling , " the learned words ,
" 祈祷 , 空闲的 我们 闲话 , " 说 杜波依斯 微笑 , " 这 学习 字 ,

“请别跟我们说闲话，”杜波依斯笑着说，“那些学究气的话语。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] ['kɑːntreri] [wɪnd] ,
in which indeed you have ever contrary wind ,
在 哪个 的确 你 有 曾经 相反 风 ,

的确，你总是遭遇逆风。

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt] ['raɪtli] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['tækɪŋ] [ə'baʊt] (-) . "
and you do not rightly understand the tacking about (Laviren) . "
和 你 做 不是 没错 理解 这 追踪 关于 (-) . "

你并没有正确理解关于（拉维伦）的争论。

" [baɪ] , [ɪk'spresɪŋ] [maɪ'self] [ðʌs] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['bɑːrbrə] [ɪm'peɪʃntli] ,
" By , expressing myself thus , " rejoined Barbara impatiently ,
" 经过 , 表达 我 因此 , " 重新加入 芭芭拉 不耐烦地 ,

“我这样表达自己，”芭芭拉不耐烦地回答道。

" [duː][aɪ] [ðen] [ɪn] ['eni] [wei] ['skwɑːndər][jʊr; jər]['kæpɪt(ə)l] ['ɪntrəst] ?
" do I then in any way squander your capital interest ?
" 做 我 然后 在 任何 方式 挥霍 你的 首都 兴趣 ?

那么，我是否以任何方式浪费了您的本金呢?

[aɪ] ['mɪrli] [ˌeɪ diː 'diː] [ˌðer'tuː] [maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] - , [ðer; ðər]
I merely add thereto my own , and whenever I may require mesicaments , there
[stændz][maɪ][oʊld][mæn] ,
stands my old man ,
站立 我的 老的 男人 ,

我只是加上我自己的，如果我需要药剂，我老爸就在那里等着我。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['ɔːfər] [ˌem 'iː] ['eni] [streɪndʒ] - .
and you need not offer me any strange Laxirung .
和 你 需要 不是 提供 我 任何 奇怪的 - .

你无需向我提供任何奇怪的拉西隆。

" [sʌtʃ] [freɪzɪz] [ænd; ənd] ['nəʊʃnz] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl]['prɑːpər] .
" Such phrases and notions are indeed not at all proper .
" 这样的 短语 和 概念 是 的确 不是 在 全部 恰当的 .

“这样的措辞和观念确实完全不恰当。”

[wʌt] [mʌst; məst][maɪ] ['ɑːnɝd] ['kʌz(ə)n] [θɪŋk] ?
What must my honoured cousin think ?
什么 必须 我的 荣幸 表哥 思考 ?

我尊敬的表兄会怎么想呢?

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪ'mædʒɪnz] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [kwaɪt] ['friːli] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]
he certainly imagines we live quite freely with each other as if we had
[bɪn] ['mærid] [tə'geðər] .
been married together .
到过 已婚 一起 .

他肯定认为我们像夫妻一样自由自在地生活在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [truːθ] , [ðæt] [huː'evər] [hæz; həz] [bɪn] [wʌns][ə; eɪ] - ,
It remains a constant truth , that whoever has been once a virtoso ,
它 遗迹 一个 持续的 真相 , 那 谁 有 到过 一次 一个 - ,

一个永恒不变的真理是，凡是曾经是艺术大师的人，

[kæn; kən] ['nevər] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][mæn] , [hiː; hi][ɪz][fɔːr; fər]['evər] [lɔːst][tuː; tə]

can	never	again	become	a	simple	-	minded	man	,	he	is	for	ever	lost	to
能	绝不	再次	变得	一个	简单的	-	有思想	男人	,	他	是	为了	曾经	丢失的	到

[poʊ'mɑːlədʒi] , [´kaind´haːtidnis] , [ɔːr] - . "

pomology	,	kindheartedness	,	or	hormanity	.	"
果树学	,	善良	,	或者	-	.	"

他再也无法变回头脑简单的人，他永远失去了对果树学、善良或仁慈的追求。

" [duː][nɑːt] [bɪ'kʌm] [wɔːrm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['gɑːsɪp] , " [sed] [ðə; ðɪ] [mjuˈzɪʃ(ə)n] ,

"	Do	not	become	warm	about	it	gossip	,	"	said	the	musician	,
"	做	不是	变得	温暖的	关于	它	闲话	,	"	说	这	音乐家	,

“别对流言蜚语太过热衷，”这位音乐家说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [juː; jʊ] . "

"	I	have	never	dreamed	of	offending	you	.	"
"	我	有	绝不	梦见	的	犯罪	你	.	"

“我从未想过要冒犯你。”

" [noʊ] [mɔːr] , " [sed] [ʃiː; ʃi]['æŋgrəli] , " [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] [driːmz] [ænd; ənd] - ['stɔːriz] ;

"	No	more	,	"	said	she	angrily	,	"	to	me	of	dreams	and	dreampeter	stories	;
"	不	更多的	,	"	说	她	愤怒地	,	"	到	我	的	梦境	和	-	故事	;

“别再给我讲梦境和梦境彼得的故事了，”她生气地说；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [ʌn'sʌfərəbl] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][jʊr; jər] [ˌsɒnɪ'tɪə] [ɑːn][maɪ] ['teɪbl]

for	they	are	just	as	unsufferable	to	me	as	your	sonneteering	on	my	table
为了	他们	是	只是	作为	令人难以忍受	到	我	作为	你的	十四行诗	在	我的	桌子

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

因为它们对我来说就像你放在我桌子上吟诵的十四行诗一样令人难以忍受。

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hæz; həz][nɑːt][wʌns] [driːmd] ,

It	too	has	not	once	dreamed	,
它	也	有	不是	一次	梦见	,

它也从未做过梦。

[ðæt] [ɪn][ɪts][oʊld][eɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['fɪŋgər] [bɔːrd] . - -

that	in	its	old	age	it	would	serve	as	a	finger	board	.	-	-
那	在	它是	老的	年龄	它	会	服务	作为	一个	手指	木板	.	-	-

据说它年老时可以当做指板使用。

" [piːs] , " [sed] ['gɑːdfrɛd] , " [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðæt] , ['bɑːrbrə] ,

"	Peace	,	"	said	Godfred	,	"	you	do	not	understand	all	that	,	Barbara	,
"	和平	,	"	说	戈弗雷德	,	"	你	做	不是	理解	全部	那	,	芭芭拉	,

“和平，”戈弗雷德说，“芭芭拉，你并不完全明白这一切。”

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ['oʊvər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'semblɪŋ] : [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] [ðen] .

for	the	people	over	there	are	assembling	:	What	is	the	matter	then	.
为了	这	人们	超过	那里	是	组装	:	什么	是	这	事情	然后	.

那边的人都聚集起来了：到底出了什么事?

[let] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːsɪp] [pleɪ] [ðə; ðɪ] ['hɑːrpsɪkɔːrd] , [hiː; hi]['juːzɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɪŋgərz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

Let	our	gossip	play	the	harpsichord	,	he	uses	his	own	fingers	for	it	and
让	我们的	闲话	玩	这	羽管键琴	,	他	用途	他的	自己的	手指	为了	它	和

[nɑːt] [jɔːrz] ,

not	yours	,
不是	你的	,

就让我们的闲言碎语去弹奏大键琴吧，他用的是自己的手指，而不是你的。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kɜːrd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] , [wiː; wi][mʌst; məst]

but	something	new	must	have	occurred	,	I	should	like	to	hear	,	we	must
但	某物	新的	必须	有	发生	,	我	应该	喜欢	到	听到	,	我们	必须

['kwestʃən] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] .

question	our	neighbours	.
问题	我们的	邻居	.

但一定发生了什么新的事情，我很想知道，我们必须询问我们的邻居。

" [ðʌs] ['θroʊɪŋ] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌkɔnvə'seɪʃənz] [tə'geðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

"	Thus	throwing	unconsciously	the	different	conversations	together	,	because	he
"	因此	投掷	不知不觉	这	不同的	对话	一起	,	因为	他

[wʌz; wəz] ['kjʊriəs] ,

was	curious	,
曾是	好奇的	,

“于是，出于好奇，他无意识地将不同的对话混杂在一起。”

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['ænsər] , [hiː; hi] [naʊ] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	yet	he	also	wished	to	answer	,	he	now	demanded	of	one	that	was
和	然而	他	还	希望	到	回答	,	他	现在	要求	的	一	那	曾是

['rʌnɪŋ] [baɪ] ,

running	by	,
跑步	经过	,

然而，他也想回答，于是他向一个路过的人问道。

[waɪ] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [siːmd] [ðʌs] [ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] .

why	the	neighbourhood	seemed	thus	in	an	uproar	.
为什么	这	邻里	似乎	因此	在	一个	骚动	.

为什么附近街区会如此喧闹。

[naʊ] [smɑːrt]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [hɜːrd] [kloʊz] [baɪ] .

Now	smart	firing	was	heard	close	by	.
现在	聪明的	射击	曾是	听到	关闭	经过	.

这时附近传来一阵密集的枪声。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , " [sed] [ə; eɪ] ['kʌntri]

"	There	must	be	great	confusion	on	all	sides	in	the	valley	,	"	said	a	country
"	那里	必须	是	伟大的	困惑	在	全部	侧面	在	这	谷	,	"	说	一个	国家

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

一位乡村妇女说：“山谷里到处一定一片混乱。”

[ɔːl] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

All	quitted	the	garden	,
全部	辞职	这	花园	,

所有人都离开了花园。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv] [smɔːl] ['gʌnz] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn]

and	the	firing	of	small	guns	was	distinctly	heard	as	it	was	borne	on
和	这	射击	的	小的	枪支	曾是	明显地	听到	作为	它	曾是	出生	在

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

在空中传播的过程中，可以清晰地听到小型火炮的射击声。

" [ʊx；ɜː] ! " [said] [dju'bwɑː] , [huː] [kʊd; kəd] [naʊ] [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

"	Ugh	!	"	sighed	Dubois	,	who	could	now	climb	the	mountain	.
"	啊	!	"	叹了口气	杜波依斯	,	WHO	可以	现在	爬	这	山	.

“唉！”杜波依斯叹了口气，他现在可以爬山了。

" [wʌn] [mʌst; məst] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [ʌp] [ðer; ðər] . "

"	One	must	hear	it	much	more	distinctly	up	there	.	"
"	一	必须	听到	它	很多	更多的	明显地	向上	那里	.	"

“在高处肯定能听得更清楚。”

" [aɪ] [laɪk] [nɑːt] , " [sed] ['gɑːdfrɛd] , " [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][wɔːr][ænd; ənd][wɔːr] [kraɪz] .

"	I	like	not	,	"	said	Godfred	,	"	to	have	any	thing	to	do	with	war	and	war	cries	.
"	我	喜欢	不是	,	"	说	戈弗雷德	,	"	到	有	任何	事物	到	做	和	战争	和	战争	哭泣	.

“我不喜欢，”戈弗雷德说，“和战争和战争叫嚣有任何瓜葛。”

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['piːsf(ə)l] ['vɪlɪdʒəz] , [ʌn'tɪl] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	unfortunate	,	beautiful	,	peaceful	villages	,	until	now	we	have	heard	nothing	of	it	,
这	不幸	,	美丽的	,	和平	村庄	,	直到	现在	我们	有	听到	没有什么	的	它	,

那些不幸的、美丽而宁静的村庄，直到现在我们都还一无所知。

[ɪk'sept] [wʌns] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] , [naʊ] [ə'gen] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['vɪzɪt] . "

except	once	at	the	very	beginning	,	now	again	we	receive	the	evil	visit	.	"
除了	一次	在	这	非常	开始	,	现在	再次	我们	收到	这	邪恶的	访问	.	"

除了最初那一次，现在我们又一次遭受了邪恶的侵袭。

" [ðer; ðər] ['jɑːndər] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] - ['wɜːrkɪŋ] ['stætʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑːd] ,

"	There	yonder	,	"	thought	the	woman	,	"	they	have	the	miracle	-	working	statue	of	the	Mother	of	God	,
"	那里	远处	,	"	想法	这	女士	,	"	他们	有	这	奇迹	-	在职的	雕像	的	这	母亲	的	上帝	,

“那边，”女人心想，“他们那里有圣母显灵的雕像。”

[ðæt] [wɪl] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['kænɑːt] [ɪ'fekt] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] :

that	will	protect	them	all	,	the	rebels	cannot	effect	any	thing	in	opposition	to	that	:
那	将要	保护	他们	全部	,	这	叛军	不能	影响	任何	事物	在	反对	到	那	:

这将保护他们所有人，叛军无法对此做出任何反对之举：

['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] , [bɔːlz] [ænd; ənd] [bloʊz] ['kænɑːt] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['mɪrək(ə)l] .

Fire	and	sword	,	balls	and	blows	cannot	prevail	against	the	heavenly	miracle	.
火	和	剑	,	球	和	打击	不能	占上风	反对	这	天上	奇迹	.

火与剑，球与拳，都无法战胜天上的奇迹。

" [dɪ'tætʃt] [laɪt] ['kæv(ə)lri] ['skauəd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

"	Detached	light	cavalry	scoured	the	village	.
"	分离的	光	骑兵	彻底清洗	这	村庄	.

“一支轻骑兵分遣队搜遍了村庄。”

[ðeɪ] [in'kwaiəd] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

They	enquired	the	way	and	desired	to	rejoin	their	companions	from	whom	they	had	been	cut	off	on	the	mountains	.
他们	询问	这	方式	和	想要的	到	重新加入	他们的	同伴	从	谁	他们	有	到过	切	离开	在	这	山脉	.

他们打听了路线，希望能与在山上失散的同伴们重新会合。

[ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

The	**trumpeter**	**approached**	**the**	**officer**	**with**	**a**	**face**	**of**	**importance**	**,**
这	小号手	接近	这	官	和	一个	脸	的	重要性	,

小号手神情严肃地走向军官。

[waɪl] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

while	**he**	**pointed**	**out**	**to**	**him**	**a**	**mountain**	**road**	**,**	**upon**	**which**	**the**	**horses**	**,**
尽管	他	尖	出去	到	他	一个	山	路	,	之上	哪个	这	马匹	,

他指着一条山路给他看，马匹就在这条路上。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesətɪ] , [kʊd; kəd] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] .

in	**a**	**case**	**of**	**necessity**	**,**	**could**	**make**	**their**	**way**	**through**	**.**
在	一个	案件	的	必要性	,	可以	制作	他们的	方式	通过	.

如有必要，他们或许能够通过。

" [aɪ][hæv; həv][maɪ'self][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [gɑːrdz] ; " ['ædɪd] [hiː; hi]

"	**I**	**have**	**myself**	**had**	**the**	**honour**	**to**	**serve**	**in**	**the**	**royal**	**guards**	**;**	**"**	**added**	**he**
"	我	有	我	有	这	荣誉	到	服务	在	这	皇家	守卫	;	"	额外	他

['praʊdlɪ] .

proudly	**.**
自豪地	.

“我本人也曾有幸在皇家卫队服役，”他自豪地补充道。

" [æz; əz] [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] .

"	**As**	**what**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**young**	**officer**	**.**
"	作为	什么	?	"	问	这	年轻的	官	.

“作什么？”年轻军官问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['græntɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔːrmər] , " [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] ['trʌmpɪtər] [ʌv; əv]

"	**It**	**was**	**granted**	**to**	**me**	**,**	**"**	**said**	**the**	**former**	**,**	**"**	**to**	**be**	**first**	**trumpeter**	**of**
"	它	曾是	的确	到	我	,	"	说	这	以前的	,	"	到	是	第一的	小号手	的

[ðə; ði]['redʒɪmənt] .

the	**regiment**	**.**
这	团	.

“我被授予了担任该团首席号手的职务，”前者说道。

[haʊ] [goʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ? "

How	**goes**	**it**	**,**	**sir**	**captain**	**,**	**with**	**the**	**rebels**	**?**	**"**
如何	去	它	,	先生	队长	,	和	这	叛军	?	"

船长先生，叛军那边情况如何?

" [grænt][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['trʌmpɪtər] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['liːdər] , " [tuː; tə] [oʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ænsər]

"	**Grant**	**to**	**me**	**,**	**trumpeter**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**leader**	**,**	**"**	**to**	**owe**	**you**	**the**	**answer**
"	授予	到	我	,	小号手	,	"	回答	这	领导者	,	"	到	欠	你	这	回答

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] .

until	**we**	**meet**	**again**	**.**
直到	我们	见面	再次	.

“号手，”领队回答说，“请允许我向你交代答案，直到我们再次相遇。”

[ðə; ði] [neɪvz] [ɑːr; ər] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði]['devə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fɛrz] ['bædlɪ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

The	**knaves**	**are**	**possessed**	**by**	**the**	**devil**	**,**	**and**	**it**	**faires**	**badly**	**with**	**us**	**.**
这	无赖	是	拥有	经过	这	魔鬼	,	和	它	集市	糟糕	和	我们	.

这些恶棍被魔鬼附身了，这对我们来说非常不利。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bloʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [wiː; wi] [wʊd] [ðen] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

If	**you**	**could**	**blow**	**them**	**away**	**,**	**we**	**would**	**then**	**take**	**you**	**with**	**us**	**.**
如果	你	可以	吹	他们	离开	,	我们	会	然后	拿	你	和	我们	.

如果你能让他们刮目相看，我们就会带你一起走。

" [ˌðerə'pɑːn] [ðeɪ] [ɔːl] ['gæləpt] [ə'weɪ] , [waɪlst] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] [reɪzd] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['læftər]
" **Thereupon they all galloped away , whilst the whole body raised a burst of laughter**
" 于是 他们 全部 疾驰 离开 , 而 这 所有的 身体 提高 一个 爆裂 的 笑声
. **:** .

于是，他们都飞奔而去，而所有人则爆发出一阵哄笑。

" ['sɜːrvɪs] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] , " [əb'zɜːrvd] [djuˈbwɑː] , " [ðə; ði] [oʊld] ,
" **Service is no longer as it was formerly , " observed Dubois , " the old ,**
" 服务 是 不 更长 作为 它 曾是 以前 , " 观察到 杜波依斯 , " 这 老的 ,

“服务已经不如从前了，”杜波依斯评论道，“以前的服务，

['dʒenjuɪn] ['soʊldʒər] - [laɪk] ['gæləntri] [mʌst; məst] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [nuː] ['fæʃnd] [boʊstɪŋ] ,
genuine soldier - like gallantry must give place to new fashioned boasting ,
真的 士兵 - 喜欢 英勇 必须 给 地方 到 新的 造型 吹嘘 ,

真正的军人英勇必须让位于新式的吹嘘。

[ænd; ənd] ['venərəb(ə)l] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [noʊ] ['vælјuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɔː] ['strɪplɪŋz] .
and venerable age and experience are of no value among the raw striplings .
和 可敬 年龄 和 经验 是 的 不 价值 之中 这 生的 青年 .

在这些初出茅庐的年轻人面前，年长和经验毫无价值。

" ['tʃæptər] [eks] .
" **CHAPTER X .**
" 章 X .

第十章

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [waɪl] [ðə; ði] [kə'læməti] [ɪn] [wɪtʃ] ['edmənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [pɑːrt] [ænd; ənd] [tuː]
In the mean while the calamity in which Edmond took a leading part and too
在 这 意思是 尽管 这 灾害 在 哪个 埃德蒙 采取 一个 领导 部分 和 也
[leɪt] [rɪ'pentid] ,
late repented ,
晚的 悔改 ,

与此同时，埃德蒙在一场灾难中扮演了重要角色，但为时已晚，他才幡然悔悟。

[naʊ] [bɜːrst] [fɔːrθ] .
now burst forth .
现在 爆裂 前进 .

现在爆发出来。

[ˌkævə'lɪr] , [huː] [ðɪs] [taɪm] [kən'dʌktɪd] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːps] , [hæd; həd] [soʊ]
Cavalier , who this time conducted every movement of the troops , had so
骑士 , WHO 这 时间 实施 每一个 移动 的 这 军队 , 有 所以
['pruːdntli] [kən'traɪvd] [hɪz; ɪz] [plænz] ;
prudently contrived his plans ;
谨慎地 人为的 他的 计划 ;

这一次，卡瓦利埃亲自指挥部队的每一项行动，他精心策划了自己的计划；

['vælər] , [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [wɜːr; wər] [soʊ] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
valour , and fortune were so favorable to him in their execution ,
勇气 , 和 财富 是 所以 有利 到 他 在 他们的 执行 ,

英勇和运气都对他非常有利，使他得以顺利完成任务。

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] , [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] , [huː] [θɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv]
and at his command on all sides , that the enemy , who thought to have
和 在 他的 命令 在 全部 侧面 , 那 这 敌人 , WHO 想法 到 有
[hemd] [hɪm; ɪm] [ɪn] ,
hemmed him in ,
包边 他 在 ,

在他的指挥下，四面八方的敌人，原本以为已经将他包围，

[sɔː] [ðəm'selvz] [sə'raʊndɪd] .
saw themselves surrounded .
锯 他们自己 包围 .

发现自己被包围了。

[ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'kɔɪd] [ænd; ənd] ['drɪvn] ['ɪntuː]
The royalists were forced to give way , and were decoyed and driven into
这 保皇党 是 强制 到 给 方式 , 和 是 诱饵 和 驱动 进入
[ðə; ði] ['nærəʊ] ['væliz] ,
the narrow valleys ,
这 狭窄的 山谷 ,

保皇党被迫让步，他们被诱入狭窄的山谷中。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪm'plɔɪ] [ðer; ðər] [streŋθ] , [ðə; ði]['kæv(ə)lri][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] ,
where they could not employ their strength , the cavalry was cut off ,
在哪里 他们 可以 不是 采用 他们的 力量 , 这 骑兵 曾是 切 离开 ,

在无法发挥全部力量的地方，骑兵被切断了退路。

[ænd; ənd][ɑːn] [wət'evər] [saɪd][ðə; ði]['soʊldʒərz] [tɜːrnd] , [ðeɪ] [met][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ædvər,seriz] ,
and on whatever side the soldiers turned , they met with their adversaries ,
和 在 任何 边 这 士兵 转向 , 他们 遇见 和 他们的 对手 ,

无论士兵们转向哪一边，他们都会遇到敌人。

[huː] [fɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌædvən'teɪdʒəsli] ['sɪtʃueɪtɪd] [haɪts] .
who fought from the advantageously situated heights .
WHO 战斗 从 这 有利地 位于 高度 .

他们利用地势高处的有利位置进行战斗。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [kən'fɔːməbli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [meɪd] ,
In the morning , conformably to the arrangement made ,
在 这 早晨 , 顺应地 到 这 安排 制成 ,

早上，按照事先安排，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['festɪv] [saʊnd] [ʌv; əv] ['belz] .
the village procession was put in motion at the festive sound of bells .
这 村庄 游行 曾是 放 在 运动 在 这 节日 声音 的 铃铛 .

伴随着欢快的钟声，村里的游行队伍开始了。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ; [ðə; ði][klɜːrk]
The church was beautifully decorated with garlands and flowers ; the clerk
这 教会 曾是 非常漂亮 装饰 和 花环 和 花朵 ; 这 职员
[bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['ɔːrgən] ,
began to play the organ ,
开始 到 玩 这 器官 ,

教堂里装饰着美丽的花环和鲜花；牧师开始弹奏管风琴。

[ænd; ənd][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] [drest] [ɪn][ðer; ðər]['hɑːlədeɪ] [kloʊðz] ,
and old and young assembled on the common dressed in their holiday clothes ,
和 老的 和 年轻的 组装 在 这 常见的 穿着 在 他们的 假期 衣服 ,

老少皆有，都穿着节日盛装，聚集在公共草地上。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
in order to join the young girls and follow the procession into the church .
在 命令 到 加入 这 年轻的 女孩们 和 跟随 这 游行 进入 这 教会 .

为了加入年轻女孩们的行列，跟随队伍进入教堂。

[ðə; ði][eɪdʒd] [priːst] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɔːl'redi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
The aged priest was standing already before the altar , awaiting the congregation ,
这 老年人 牧师 曾是 常设 已经 前 这 坛 , 等待中 这 会众 ,

年迈的牧师已经站在祭坛前，等待着信众的到来。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['pænɪk] [siːzd] [ænd; ənd] ['rendərd] [ðem; ðəm] ['moʊʃnləs] ,

when	suddenly	a	panic	seized	and	rendered	them	motionless	,
什么时候	突然	一个	恐慌	查获	和	渲染	他们	静止不动	,

突然间，恐慌袭来，他们动弹不得。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [riˈɪtəreɪtɪd] ['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [hɜːrd] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

for	a	loud	and	reiterated	firing	was	distinctly	heard	close	at	hand	.
为了	一个	大声	和	重申	射击	曾是	明显地	听到	关闭	在	手	.

附近清晰地传来一阵响亮而持续的枪声。

" ['dʒiːzəs] , [məˈriːə] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði]['gɜːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [fel] [frʌm; frəm]

"	Jesus	,	Maria	!	"	exclaimed	the	girls	,	and	the	chains	of	flowers	fell	from
"	耶稣	,	玛丽亚	!	"	惊呼	这	女孩们	,	和	这	链条	的	花朵	跌倒	从

[ðer; ðər][ɑːrmz] ,

their	arms	,
他们的	武器	,

“耶稣，玛丽亚！”女孩们惊呼道，她们手臂上的花环也随之滑落。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [spoʊk] [ʌv; əv] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [dɪˈfens] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [lʊkt] [æt; ət][wʌn]

the	young	men	spoke	of	weapons	and	defence	,	and	the	old	looked	at	one
这	年轻的	男人	辐	的	武器	和	防御	,	和	这	老的	看起来	在	一

[əˈnʌðər] [ɪn][əˈlɑːrm] .

another	in	alarm	.
其他	在	警报	.

年轻人谈论着武器和防御，老人们惊恐地互相看着对方。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] [əˈproʊtʃt] ['nɪrər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][klɜːrk][hæd; həd] [ɔːlˈredi] ['kwɪtɪd]

The	firing	approached	nearer	,	and	the	priest	and	clerk	had	already	quitted
这	射击	接近	更近	,	和	这	牧师	和	职员	有	已经	辞职

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

the	church	.
这	教会	.

枪声越来越近，神父和书记员已经离开了教堂。

[ɔːl] [wʌz; wəz][ɪn] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ˌekspekˈteɪʃn] .

All	was	in	fearful	and	anxious	expectation	.
全部	曾是	在	可怕	和	焦虑的	期待	.

所有人都生活在恐惧和焦虑的期待之中。

[sɑːm] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [stiːp] ['maʊnt(ə)n] .

Psalm	singing	was	now	heard	from	over	the	steep	mountain	.
诗篇	歌唱	曾是	现在	听到	从	超过	这	陡	山	.

现在，从陡峭的山那边都能听到赞美诗的歌声了。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kæmɪsɝdz] ! " [ʃriːkt] [ɔːl] [əˈlaʊd] [ænd; ənd][ɪn] ['terər] ;

"	They	are	the	Camisards	!	"	shrieked	all	aloud	and	in	terror	;
"	他们	是	这	卡米萨尔德	!	"	尖叫	全部	大声	和	在	恐怖	;

“他们是卡米萨尔人！”众人惊恐地大声尖叫；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɪn] [rɪˈzɜːrv] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [left] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli]

at	the	same	moment	a	regiment	in	reserve	rushed	from	the	left	into	the	valley
在	这	相同的	片刻	一个	团	在	预订	匆忙	从	这	左边	进入	这	谷

.

:
.

与此同时，一支预备队从左侧冲入山谷。

[ðə; ði] [kæmɪsɜ-dz] [muːvd] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [prɪˈsɪpɪˌteɪtɪdli] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [slɪd] [daʊn]

The	Camisards	moved	from	above	precipitatedly	,	and	jumped	and	slid	down
这	卡米萨尔德	已搬	从	多于	突然地	,	和	跳了起来	和	滑行	向下

[ðə; ði] [ˈvɪnjədz] ,

the	vineyards	,
这	葡萄园	,

卡米萨尔人从上方猛然移动，跳跃着滑下葡萄园。

[waɪl] [ðeɪ] [həːld] [stoʊnz] [ænd; ənd] [bɔːlz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bɪˈwɪldərd] , [ˈstuːpəˌfaɪd] , [ænd; ənd]

while	they	hurled	stones	and	balls	among	the	bewildered	,	stupified	,	and
尽管	他们	投掷	石头	和	球	之中	这	困惑	,	愚蠢	,	和

[dɪsˈkɜːrɪdʒd] [mæs] [ʌv; əv] [ˈsoʊldʒərz] .

discouraged	mass	of	soldiers	.
灰心	大量的	的	士兵	.

他们向惊慌失措、不知所措、意志消沉的士兵们投掷石块和球。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [inˈspiritid] [ðem; ðəm] , [sʌm; səm] [fel] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] ,

In	vain	the	officers	inspirited	them	,	some	fell	with	their	horses	,
在	徒劳	这	警官	精神振奋	他们	,	一些	跌倒	和	他们的	马匹	,

军官们竭力鼓舞士气，但无济于事，有些人甚至连人带马倒下了。

[ˈʌðər] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈaʊtlet] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvæli] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] .

others	sought	to	retreat	towards	the	outlet	of	the	valley	on	the	right	.
其他的	寻求	到	撤退	向	这	出路	的	这	谷	在	这	正确的	.

其他人则试图向右侧山谷的出口撤退。

[ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈklɜːrdʒi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ˈmiŋgld]

The	procession	and	the	clergy	,	as	well	as	the	congregation	were	mingled
这	游行	和	这	牧师	,	作为	出色地	作为	这	会众	是	混合

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kəmˈbætnts] ,

with	the	combatants	,
和	这	战斗人员	,

游行队伍、神职人员以及信众都与战斗人员混杂在一起。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jet] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðer; ðər] [ˈsensɪz] .

before	they	were	yet	able	to	recover	their	senses	.
前	他们	是	然而	有能力的	到	恢复	他们的	感官	.

在他们恢复意识之前。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈoʊnli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [ˈflaɪɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] .

A	few	only	succeeded	in	flying	to	their	houses	.
一个	很少	仅有的	成功了	在	飞行	到	他们的	房屋	.

只有少数人成功飞回了家。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbiːtn] !

"	They	are	beaten	!
"	他们	是	被打败	!

他们被打败了！

" [kraɪd] [kəˈtinæt] [ˈfjʊriəsli] , [huː] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [hɔːrs] [ænd; ənd] [rɔːrd] , " [ˈæftər]

"	cried	Catinat	furiously	,	who	mounted	on	a	great	black	horse	and	roared	,	"	After
"	哭	卡蒂纳特	愤怒地	,	WHO	安装	在	一个	伟大的	黑色的	马	和	咆哮	,	"	后

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

“卡蒂纳特愤怒地喊道，他骑上一匹高大的黑马，咆哮道：‘追击他们！’”

[dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] !

destroy	them	in	the	name	of	the	Lord	!
破坏	他们	在	这	姓名	的	这	主	!

奉耶和华的名毁灭他们！

[ænd; ənd] [θroʊ] ['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] ['ɪntuː] [ðiːz] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd] [aɪ'dɑːlətrəs] ['tɛmpəlz] !

and	throw	fire	and	sword	into	these	cottages	and	idolatrous	temples	!
和	扔	火	和	剑	进入	这些	小屋	和	偶像崇拜	寺庙	!

将火与剑投入这些茅屋和偶像崇拜的庙宇!

" - [roʊd][ɑːn][ə; eɪ][smɔːl] [hɔːrs] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [steɪnd] [wɪð; wɪθ]

"	Ravanel	rode	on	a	small	horse	at	his	side	and	was	already	stained	with
"	-	骑	在	一个	小的	马	在	他的	边	和	曾是	已经	染色	和

[blʌd] ,

blood	,
血	,

拉瓦内尔骑着一匹小马跟在他身边，身上已经沾满了鲜血。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['evər] ['fɔːrmoʊst] [ɪn][ðə; ði] ['slɔːtər] .

for	he	was	ever	foremost	in	the	slaughter	.
为了	他	曾是	曾经	首先	在	这	屠宰	.

因为他总是冲在屠杀的最前线。

[fɑː'vɑːrt] , ['stiːvən] , ['æntən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] [fræn'swɑː][hæd; həd] ['nɪmbli] ['klæmbəd] [daʊn]

Favart	,	Stephen	,	Anton	,	and	the	diminutive	François	had	nimbly	clambered	down
法瓦尔特	,	史蒂芬	,	安东	,	和	这	小字	弗朗索瓦	有	敏捷地	攀爬	向下

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

the	mountain	.
这	山	.

法瓦尔、斯蒂芬、安东和身材矮小的弗朗索瓦敏捷地爬下了山。

['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [siːn] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Houses	were	already	seen	burning	in	the	distance	,
房屋	是	已经	已见	燃烧	在	这	距离	,

远处已经可以看到房屋在燃烧。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv]['mɜːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ʃaʊts] [ʌv; əv]

the	cry	of	murder	from	the	inhabitants	mingled	with	the	rejoicing	shouts	of
这	哭	的	谋杀	从	这	居民	混合	和	这	欢欣鼓舞	喊叫	的

[ðə; ði] ['viktəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrmz] .

the	victors	and	the	clashing	of	arms	.
这	胜利者	和	这	冲突	的	武器	.

居民们的惨叫声与胜利者的欢呼声和武器碰撞声交织在一起。

['stiːvən] [naʊ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['kruːsəfɪks] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['juːθfl] ['kæspə] , [æz; əz] ['liːdər]

Stephen	now	attempted	to	take	the	crucifix	,	which	the	youthful	Caspar	,	as	leader
史蒂芬	现在	尝试过	到	拿	这	十字架	,	哪个	这	青春	卡斯帕	,	作为	领导者

[ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['kærid] ,

of	the	procession	carried	,
的	这	游行	携带	,

斯蒂芬试图夺走十字架，十字架是由年轻的卡斯帕作为游行队伍的领头人举着的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [strʌk] [hɪm; ɪm][soʊ]['fɔːrsəbli][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	latter	struck	him	so	forcibly	on	the	head	with	it	,
但	这	后者	击	他	所以	强制	在	这	头	和	它	,

但后者用它狠狠地击中了他的头部。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [fer] ['lɑːks] [wɜːr; wər] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [wɪ'ðaʊt] ['drɔːɪŋ]

that	his	fair	locks	were	smeared	with	blood	,	and	the	youth	without	drawing
那	他的	公平的	锁	是	涂抹	和	血	,	和	这	青年	没有	绘画

[ə'nʌðər] [breθ] ,

another	breath	,
其他	气息	,

他那头秀发沾满了鲜血，少年再也没有喘息一声。

[fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

fell	**to**	**the**	**ground**	**.**
跌倒	到	这	地面	.

掉落在地上。

[wen] ['æntən] , [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [sɔː] [ðɪs] , [hiː; hi] [fel] ['fjʊriəsli] [ə'pɑːn]['kæspə] : " [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði]

When	**Anton**	**,**	**the**	**shoemaker**	**saw**	**this**	**,**	**he**	**fell**	**furiously**	**upon**	**Caspar**	**:**	**"**	**Tear**	**the**
什么时候	安东	,	这	鞋匠	锯	这	,	他	跌倒	愤怒地	之上	卡斯帕	:	"	撕	这

['kruːəl]['aɪdɑːlətərz][tuː; tə] ['piːsɪz] !

cruel	**idolaters**	**to**	**pieces**	**!**
残忍的	偶像崇拜者	到	件	!

鞋匠安东看到这一幕，怒气冲冲地扑向卡斯帕："把这些残忍的偶像崇拜者撕成碎片！"

" [skriːmd] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [strʌk] ['kæspə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [sɔːrd] ,

"	**screamed**	**he**	**,**	**and**	**struck**	**Caspar**	**with**	**his**	**short**	**sword**	**,**
"	尖叫	他	,	和	击	卡斯帕	和	他的	短的	剑	,

他大叫一声，用短剑砍向卡斯帕。

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [ɑːn][ðə; ði] [nek] ,

who	**was**	**on**	**the**	**point**	**of**	**using**	**his**	**weapons**	**on**	**the**	**neck**	**,**
WHO	曾是	在	这	观点	的	使用	他的	武器	在	这	脖子	,

他当时正准备用武器割断对方的脖子，

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [blʌd] .

so	**that**	**in**	**a**	**moment**	**he**	**was**	**red**	**with**	**a**	**stream**	**of**	**blood**	**.**
所以	那	在	一个	片刻	他	曾是	红色的	和	一个	溪流	的	血	.

于是，转眼间，他浑身通红，鲜血直流。

[luˈiːsən] , [huː] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [bɪˈlʌvɪd] [wʌz; wəz] [lɔːst] , ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːk] [ʌv; əv] [woʊ] ,

Louison	**,**	**who**	**saw**	**that**	**her**	**beloved**	**was**	**lost**	**,**	**uttered**	**a**	**piercing**	**shriek**	**of**	**woe**	**,**
路易森	,	WHO	锯	那	她	心爱	曾是	丢失的	,	说出	一个	冲孔	尖叫	的	悲哀	,

[tɔːr] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ,

tore	**the**	**short**	**,**
撕裂	这	短的	,

路易森看到心爱的人失踪了，发出了一声凄厉的悲鸣，撕开了短裙。

['stʌmpi] ['æntən][baɪ][ðə; ði] [her] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

stumpy	**Anton**	**by**	**the**	**hair**	**to**	**the**	**ground**	**,**
矮墩墩	安东	经过	这	头发	到	这	地面	,

矮胖的安东被揪着头发拖到地上，

[ænd; ənd] ['bætərd] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði]['kruːsəfɪks] , [wɪtʃ] ['kælɪpər]

and	**battered**	**his**	**brains**	**out**	**with**	**the**	**bar**	**of**	**the**	**crucifix**	**,**	**which**	**Caliper**
和	伤痕累累	他的	大脑	出去	和	这	酒吧	的	这	十字架	,	哪个	卡尺

[hæd; həd] [naʊ] [let] [fɔːl] .

had	**now**	**let**	**fall**	**.**
有	现在	让	落下	.

然后，他用十字架的横杆猛击自己的脑袋，而卡利珀已经把十字架扔了下来。

[ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['blʌdˌθɜrstɪnɪs] [ræŋ] ['fɪrfəli] [θruː] [ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv]

A	**murderous**	**shout**	**of**	**bloodthirstiness**	**rang**	**fearfully**	**through**	**the**	**troops**	**of**
一个	杀人犯	喊	的	嗜血	响铃	恐惧地	通过	这	军队	的

[ɪgˈzæspəreɪtɪd]['reblz; rɪ'bel] ,

exasperated	**rebels**	**,**
恼怒	叛军	,

一声充满杀气的嗜血怒吼响彻愤怒的叛军队伍，令人胆寒。

[ænd; ənd][fræn'swɑː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [luˈiːsən] ,

and	**François**	**was**	**the**	**first**	**to**	**cut**	**down**	**the**	**beautiful**	**Louison**	**,**
和	弗朗索瓦	曾是	这	第一的	到	切	向下	这	美丽的	路易森	,

弗朗索瓦是第一个砍倒美丽的路易松树的人。

[ˌwerə'pɑːn] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['mæsəkər] [reɪdʒd] [ɪn] ['evri] ['kɑːtɪdʒ] , [ɪn] ['evri] [striːt] , [ə'pɑːn]

whereupon	an	indiscriminate	massacre	raged	in	every	cottage	,	in	every	street	,	upon
于是	一个	不加区分的	屠杀	愤怒	在	每一个	小屋	,	在	每一个	街道	,	之上

['evri] ['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] ,

every	little	bridge	,
每一个	小的	桥	,

于是，一场不分青红皂白的大屠杀在每间小屋、每条街道、每座小桥上肆虐开来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɔːl'redi] ['bɜːrnɪŋ] [tʃɜːrtʃ] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gəːgliŋ] [brʊk] [suːn] [roʊld] [ɪn] [blʌd] -

and	in	the	already	burning	church	,	so	that	the	gurgling	brook	soon	rolled	in	blood	-
和	在	这	已经	燃烧	教会	,	所以	那	这	淙淙	溪	很快	滚动	在	血	-

[red] [weɪvz] .

red	waves	.
红色的	波浪	.

在已经燃烧的教堂里，潺潺的小溪很快翻滚成血红色的波浪。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] ['edmənd] [stʊd] ['gluːmi] [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋli] [ə'bʌv] [ɑːn] [ðə; ði] [stiːp] [rɑːk] ,

In	the	meanwhile	Edmond	stood	gloomy	and	despairingly	above	on	the	steep	rock	,
在	这	同时	埃德蒙	站立	阴沉	和	绝望地	多于	在	这	陡	岩石	,

[ænd; ənd] [sɔː] [naʊ] [dɪ'stɪŋktli] ,

and	saw	now	distinctly	,
和	锯	现在	明显地	,

与此同时，埃德蒙阴郁绝望地站在陡峭的岩石上，此刻他看得清清楚楚：

[naʊ] [əb'skjuəd] [baɪ] [ðə; ði] [smoʊk] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm]

now	obscured	by	the	smoke	the	streets	and	houses	of	the	village	beneath	him
现在	模糊不清	经过	这	抽烟	这	街道	和	房屋	的	这	村庄	下面	他

.

:
.

现在，他脚下村庄的街道和房屋都被烟雾笼罩了。

[ðə; ði] [smoʊk] [naʊ] [roʊld] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] [hæd; həd] [ɔːl] [fled] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kraɪ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ]

The	smoke	now	rolled	away	,	the	royalists	had	all	fled	,	a	short	cry	and	wailing
这	抽烟	现在	滚动	离开	,	这	保皇党	有	全部	逃亡	,	一个	短的	哭	和	哀嚎

,

,
,

硝烟散去，保皇党人全部逃走了，只留下一阵短促的哭喊声。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] [ɔːl] [sleɪn] , ['kɔtidʒz] [bəːnd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ðə; ði] ['faɪər] [ʃoʊn]

the	inhabitants	were	all	slain	,	cottages	burned	right	and	left	,	the	fire	shone
这	居民	是	全部	被杀	,	小屋	烧伤	正确的	和	左边	,	这	火	闪耀

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [triːz] ,

through	all	the	trees	,
通过	全部	这	树木	,

居民全部遇难，房屋四处燃烧，大火穿透了所有的树木。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [fleɪmz] [ə'roʊz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['dwelɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

and	now	the	flames	arose	in	the	church	and	the	peaceful	dwelling	under	his
和	现在	这	火焰	出现	在	这	教会	和	这	和平	住宅	在下面	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

现在，教堂和他脚下宁静的家园都燃起了熊熊烈火。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['hɑ:spɪtəbli,hɑ:'spɪtəbli] ['ʃeltərd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['veri] [naɪt] , [ɔ:l'redi] [roʊld] [ɪn] ['kɑ:ləmz]
which **had** **hospitably** **sheltered** **him** **that** **very** **night** **,** **already** **rolled** **in** **columns**
哪个 有 热情好客 避难所 他 那 非常 夜晚 , 已经 滚动 在 列
[ʌv; əv] [smoʊk] ,
of **smoke** **,**
的 抽烟 ,

就在当晚，那座曾热情收留他的建筑，如今已笼罩在滚滚浓烟之中。

[ðə; ði]['faɪər] ['ʃɔ:rtli] [reɪzd] [ðə; ði] [ru:f] , [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [gloʊ] [ʌv; əv]
the **fire** **shortly** **raised** **the** **roof** **,** **and** **below** **was** **a** **universal** **glow** **of**
这 火 不久 提高 这 屋顶 , 和 以下 曾是 一个 普遍的 辉光 的
[dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd] [deθ] ,
destruction **and** **death** **,**
破坏 和 死亡 ,

大火很快掀翻了屋顶，屋顶下是一片毁灭和死亡的景象。

[rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['blʌdi] , ['splæʃɪŋ] [brʊk] , [ɔ:l] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪəri]['rɪvər] [ʌv; əv] [hel] ,
reflected **in** **the** **bloody** **,** **splashing** **brook** **,** **all** **like** **a** **fiery** **river** **of** **hell** **,**
反映 在 这 血腥 , 溅起水花 溪 , 全部 喜欢 一个 火热 河 的 地狱 ,

血红的溪水倒映着一切，宛如一条炽热的地狱之河。

[wer] ['jestərdeɪ] [æn; ən] ['i:dn] [hæd; həd] [blu:md] .
where **yesterday** **an** **Eden** **had** **bloomed** **.**
在哪里 昨天 一个 伊甸园 有 盛开 .

昨天这里还是一片伊甸园。

[ðə; ði] [gri:n] [tri:z] [dɪ'fendɪd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪəri] [stri:mz] ,
The **green** **trees** **defended** **themselves** **from** **the** **fiery** **streams** **,**
这 绿色的 树木 辩护 他们自己 从 这 火热 溪流 ,

绿树挺身而出，抵御着炽热的溪流。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə][bend][ænd; ənd] [ji:ld] [tu:; tə][ɪts] [fɔ:rs] .
but **they** **were** **compelled** **to** **bend** **and** **yield** **to** **its** **force** **.**
但 他们 是 被迫 到 弯曲 和 屈服 到 它是 力量 .

但他们被迫屈服于它的力量。

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [weɪvz] [bɜ:rst] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['hevəns] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['taʊər] , [ænd; ənd][æz; əz]
The **glowing** **waves** **burst** **up** **to** **the** **heavens** **over** **the** **church** **tower** **,** **and** **as**
这 发光 波浪 爆裂 向上 到 这 天 超过 这 教会 塔 , 和 作为
[ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
a **child** **,**
一个 孩子 ,

闪耀的波浪冲天而起，越过教堂塔楼，而我，还是个孩子的时候，

[ʌn'kɑ:nʃəsli] ['smaɪlɪŋ] , [pleɪz] ['i:v(ə)n][ɪn] [deθ] , [ðə; ði] [klɑ:k] [strʌk] [ðə; ði] ['aʊər] [wʌns] [mɔ:r] ,
unconsciously **smiling** **,** **plays** **even** **in** **death** **,** **the** **clock** **struck** **the** **hour** **once** **more** **,**
不知不觉 微笑 , 演出 甚至 在 死亡 , 这 钟 击 这 小时 一次 更多的 ,

无意识的微笑，甚至在死亡中也萦绕，时钟再次敲响了整点。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,
and **for** **the** **last** **time** **,**
和 为了 这 最后的 时间 ,

最后一次，

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd]
and **then** **fell** **with** **the** **tower** **and** **the** **beams** **of** **the** **roof** **with** **a** **loud**
和 然后 跌倒 和 这 塔 和 这 光束 的 这 屋顶 和 一个 大声
[kræʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'bɪs] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] .
crash **into** **the** **abyss** **of** **fire** **and** **smoke** **.**
碰撞 进入 这 深渊 的 火 和 抽烟 .

然后，塔楼和屋顶的横梁一起轰然倒塌，坠入火与烟的深渊。

['edmənd] [sæt] [daʊn] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ɔ:l] , [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] [θɔ:t] .

Edmond	**sat**	**down**	**indifferent**	**to**	**all**	**,**	**and**	**incapable**	**of**	**further**	**thought**	**.**
埃德蒙	卫星	向下	冷漠	到	全部	,	和	无法	的	更远	想法	.

埃德蒙漠然地坐了下来，对周围的一切都漠不关心，也无法再思考任何事情。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [haɪts] [baɪ] ['dɪfrənt]

After	**a**	**while**	**he**	**saw**	**a**	**troop**	**of**	**his**	**brethren**	**ascending**	**the**	**heights**	**by**	**different**
后	一个	尽管	他	锯	一个	部队	的	他的	弟兄们	上升	这	高度	经过	不同的

['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts] .

routes	**.**
路线	.

过了一会儿，他看到一群同胞正沿着不同的路线攀登山顶。

['b\\:trənd] [ə'pɪrd] [su:n] ['æftərwərdz] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [roʊd] ['maʊntɪd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['hɔ:smən] .

Bertrand	**appeared**	**soon**	**afterwards**	**on**	**another**	**road**	**mounted**	**with**	**several**	**horsemen**	**.**
伯特兰	出现	很快	然后	在	其他	路	安装	和	一些	骑兵	.

不久之后，伯特兰骑着马，带着几个骑兵，出现在另一条路上。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [dɪ'fi:tɪd] ? " [æskt] ['edmənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'sembld] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

"	**Are**	**you**	**defeated**	**?**	**"**	**asked**	**Edmond**	**,**	**as**	**they**	**assembled**	**near**	**him**	**.**
"	是	你	战败	?	"	问	埃德蒙	,	作为	他们	组装	靠近	他	.

“你们战败了吗？”埃德蒙问道，众人聚集在他身边。

" [noʊ] , " [kraɪd] ['b\\:trənd] , " [gɑ:d][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es] [kəm'pi:t] ['vɪktəri] ,

"	**No**	**,**	**"**	**cried**	**Bertrand**	**,**	**"**	**God**	**has**	**given**	**us**	**compete**	**victory**	**,**
"	不	,	"	哭	伯特兰	,	"	上帝	有	给定	我们	竞争	胜利	,

“不，”伯特兰喊道，“上帝已经赐予我们彻底的胜利。”

[ðə; ði] ['væliz] [ɑ:r; ər] [stru:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] ; [ˌkævə'lɪr] [hæz; həz]

the	**valleys**	**are**	**strewed**	**with**	**the**	**bodies**	**of**	**the**	**royalists**	**;**	**Cavalier**	**has**
这	山谷	是	散落的	和	这	身体	的	这	保皇党	;	骑士	有

[əd'vænst] ['jɑ:ndər] [ə'genst] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ;

advanced	**yonder**	**against**	**the**	**fugitives**	**;**
先进的	远处	反对	这	逃犯	;

山谷里到处都是保皇党人的尸体；骑士们已经向那边进军，追击逃亡者；

['rəuləndˌ[hæz; həz] [naʊ] ['prɑ:bəbli] ['bi:tn] [ə'nʌðər] ['kɑ:ləm] , [ænd; ənd] ['sɑ:ləmən] [ðer; ðər] [θɜ:rd] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

Roland	**has**	**now**	**probably**	**beaten**	**another**	**column**	**,**	**and**	**Solomon**	**their**	**third**	**division**
罗兰	有	现在	大概	被打败	其他	柱子	,	和	所罗门	他们的	第三	分配

.

:
.

罗兰现在可能已经击败了另一支队伍，而所罗门则击败了他们的第三个师。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ˌkævə'lɪr] [noʊz] , [ðæt] ['sevrəl] ['hɔ:smən] [hæv; həv] [fled] ,

But	**,**	**as**	**Cavalier**	**knows**	**,**	**that**	**several**	**horsemen**	**have**	**fled**	**,**
但	,	作为	骑士	知道	,	那	一些	骑兵	有	逃亡	,

但是，正如卡瓦利尔所知，有好几个骑兵已经逃跑了。

[hi:; hi] [fɪrz] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:rkɪt] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

he	**fears**	**they**	**might**	**make**	**a**	**circuit**	**and**	**fall**	**upon**	**him**	**in**	**the**	**rear**	**,**
他	恐惧	他们	可能	制作	一个	电路	和	落下	之上	他	在	这	后部	,

他担心他们会绕一圈，从后方袭击他。

[wi:; wi][mʌst; məst] ['ðerfɔ:r] [stɪl] ['ɑ:kjupaɪ] [ði:z] [haɪts] .

we	**must**	**therefore**	**still**	**occupy**	**these**	**heights**	**.**
我们	必须	所以	仍然	占据	这些	高度	.

因此，我们仍必须坚守这些高地。

" ['edmənd] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [æsk] [wʌt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

"	Edmond	had	not	the	courage	to	ask	what	had	taken	place	in	the	village
"	埃德蒙	有	不是	这	勇气	到	问	什么	有	已采取	地方	在	这	村庄

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

“埃德蒙没有勇气询问山下村庄发生了什么事。”

[bʌt; bət] ['b\\:trənd] [bɪ'gæn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] .

but	Bertrand	began	of	his	own	accord	.
但	伯特兰	开始	的	他的	自己的	符合	.

但伯特兰是自愿开始的。

" [naʊ] , [fɔ:r; fər] [wʌns] , [ðə; ði] [hɑ:rd] ['hɑ:rts] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə] [teɪst] ['aʊər; ɑ:r]

"	Now	,	for	once	,	the	hard	hearts	have	been	compelled	to	taste	our
"	现在	,	为了	一次	,	这	难的	心	有	到过	被迫	到	品尝	我们的

['vendʒəns] ,

vengeance	,
复仇	,

“现在，那些铁石心肠的人也终于要尝到我们复仇的滋味了。”

[wi:; wi] [hæv; həv] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wɑ:ʃt] ['aʊər; ɑ:r] [hændz] [ɪn] [ðer; ðər] [blʌd] .

we	have	at	length	washed	our	hands	in	their	blood	.
我们	有	在	长度	洗过	我们的	双手	在	他们的	血	.

我们最终用他们的鲜血洗净了双手。

[ðeɪ] [wɪl] [fɪr] [ˌju: 'es] , ['brʌðər] ;

They	will	fear	us	,	brother	;
他们	将要	害怕	我们	,	兄弟	;

他们会害怕我们，兄弟；

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [tu:; tə] - [deɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə]

the	trembling	of	those	that	have	escaped	to	-	day	will	teach	the	others	to
这	发抖	的	那些	那	有	逃脱	到	-	天	将要	教	这	其他的	到

['tremb(ə)l] [tu:] .

tremble	too	.
颤抖	也	.

今天那些逃脱者的颤抖，将教会其他人也颤抖。

[laɪk] [dɪs'trɔɪŋ] ['eɪndʒəlz] , - [ænd; ənd] [kə'tinæt] [kʌt] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðem; ðəm] , [wer]

Like	destroying	angels	,	Ravanel	and	Catinat	cut	their	way	through	them	,	where
喜欢	摧毁	天使	,	-	和	卡蒂纳特	切	他们的	方式	通过	他们	,	在哪里

[ði:z] [stænd] ,

these	stand	,
这些	站立	,

如同毁灭天使一般，拉瓦内尔和卡蒂纳特杀出一条血路，穿过他们站立的地方。

[nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [iks'pekts] ['mɜ:rsi] .

not	one	of	the	enemy	expects	mercy	.
不是	一	的	这	敌人	预期	怜悯	.

没有一个敌人指望得到怜悯。

[aɪ] [hæv; həv] [naʊ] [ðoʊ] [bɪn] [ɪneɪbld] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ə; eɪ] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

I	have	now	though	been	enabled	to	celebrate	a	great	festival	,
我	有	现在	尽管	到过	已启用	到	庆祝	一个	伟大的	节日	,

不过，我现在终于有机会庆祝一个盛大的节日了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [wɪʃt] [fɔ:r; fər] .

such	a	jubilee	as	I	have	ever	wished	for	.
这样的	一个	禧年	作为	我	有	曾经	希望	为了	.

这是我梦寐以求的庆典。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [best] [laɪ] [ðer; ðər] [bɪ'loʊ] .

But	many	of	our	brethren	,	and	our	best	lie	there	below	.
但	许多	的	我们的	弟兄们	,	和	我们的	最好的	说谎	那里	以下	.

但我们的许多兄弟姐妹，以及我们最优秀的人，都长眠于此。

[ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] ['pesnts] [hæv; həv] [ɑːrmd] [ðəm'selvz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] ['greɪtər] ['nʌmbərz] [ðæn; ðən]

The	despairing	peasants	have	armed	themselves	almost	in	greater	numbers	than
这	绝望	农民	有	武装	他们自己	几乎	在	更大的	数字	比

[ðə; ði]['soʊldʒərz] .

the	soldiers	.
这	士兵	.

绝望的农民们武装起来的人数几乎比士兵还多。

[ɑː] ! [pʊr] [fræn'swɑː] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [bɪn] [tɔːrn] [baɪ] [ðə; ði] [biːsts] , ['æntən] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Ah	!	poor	François	,	the	child	has	been	torn	by	the	beasts	,	Anton	,	and	the
啊	！	贫穷的	弗朗索瓦	,	这	孩子	有	到过	撕裂	经过	这	野兽	,	安东	,	和	这

[fluːt] ['pleɪər] ,

flute	player	,
长笛	玩家	,

啊！可怜的弗朗索瓦，孩子被野兽、安东和吹笛人撕咬了。

['stiːvən] , [hæv; həv] [hæd; həd] [ðer; ðər] [biːdz] [smæʃt] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlənz] [θruː] [maɪ] ['brʌðər]

Stephen	,	have	had	their	beads	smashed	,	one	of	the	villains	threw	my	brother
史蒂芬	,	有	有	他们的	珠子	粉碎	,	一	的	这	反派	扔	我的	兄弟

,

,

,

斯蒂芬，他们的珠子都被打碎了，其中一个恶棍把我哥哥扔了出去，

[wen] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['wuːndɪd] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] ,

when	the	poor	fellow	was	already	wounded	,	into	the	fire	,
什么时候	这	贫穷的	同伴	曾是	已经	受伤	,	进入	这	火	,

当那个可怜的人已经受伤时，他被扔进了火里。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['retʃɪd] [klɜːrk] [wʌz; wəz] ['mæsəkə] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['evərɑːd] ,

even	the	wretched	clerk	was	massacred	by	our	Everard	,
甚至	这	可怜	职员	曾是	大屠杀	经过	我们的	埃弗拉德	,

就连那个可怜的职员也被我们的埃弗拉德屠杀了。

[ˌwerə'pɑːn] [aɪ] [pɪtʃt] [ðə; ði] [roʊg] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] [wel] . "

whereupon	I	pitched	the	rogue	head	over	heels	directly	into	a	deep	well	.	"
于是	我	投球	这	流氓	头	超过	高跟鞋	直接地	进入	一个	深的	出色地	.	"

于是我把那个流氓头朝下扔进了一口深井里。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪdʒd] [priːst] ? " [æskt] ['edmənd] , ['skersli] ['ɔːdəbl] ,

"	And	the	aged	priest	?	"	asked	Edmond	,	scarcely	audible	,
"	和	这	老年人	牧师	?	"	问	埃德蒙	,	几乎	可听见的	,

“那位老牧师呢？”埃德蒙几乎听不见地问道。

" [hɪm; ɪm] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːp] ,

"	Him	,	"	said	one	of	the	troop	,
"	他	,	"	说	一	的	这	部队	,

“是他，”其中一个士兵说道。

" [aɪ] [sɔː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [prer] - [bʊk] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	I	saw	for	a	long	while	standing	with	his	prayer	-	book	in	the	midst	of	the
"	我	锯	为了	一个	长的	尽管	常设	和	他的	祷告	-	书	在	这	中间	的	这

['tuːmʌlt] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːmən] ;

tumult	on	the	common	;
骚乱	在	这	常见的	;

“我看到他拿着祈祷书，在公共场所的喧闹中站了很久；

[raɪt] [ænd; ənd] [left] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [sleɪn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] ,

right	and	left	men	and	women	were	slain	by	his	side	,	so	that	I	thought	,
正确的	和	左边	男人	和	女性	是	被杀	经过	他的	边	,	所以	那	我	想法	,

左右两派的男女都死在他身边，所以我想，

[naʊ] , [naʊ] [ðɪs] [wʌn] [ɔːr] [ðæt] [mʌst; məst] [straɪk] [hɪm; ɪm] .

now	,	now	this	one	or	that	must	strike	him	.
现在	,	现在	这	一	或者	那	必须	罢工	他	.

现在，这个或那个必须击中他。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] .

But	it	was	as	if	they	did	not	see	him	at	all	.
但	它	曾是	作为	如果	他们	做过	不是	看	他	在	全部	.

但他们仿佛根本没看见他。

[aɪ] ['æftərwərdz] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ; ['ʃʊrli] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

I	afterwards	lost	sight	of	him	;	surely	he	must	be	lying	there	among	the
我	然后	丢失的	视线	的	他	;	一定	他	必须	是	说谎	那里	之中	这

[ded] ['bɑːdɪz] .

dead	bodies	.
死的	身体	.

之后我失去了他的踪影；他肯定躺在那里，和尸体在一起。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , ['brʌðər] [krɪ'stɔf] ?

Do	you	know	anything	of	him	,	brother	Christophe	?
做	你	知道	任何事物	的	他	,	兄弟	克里斯托夫	?

克里斯托夫兄弟，你对他了解多少?

" [ə; eɪ] [waɪld] ['lʊkɪŋ] [mæn] , ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [dɪ'mɪnjətɪv] [ænd; ənd] [blæk] ,

"	A	wild	looking	man	,	spotted	with	blood	,	diminutive	and	black	,
"	一个	荒野	寻找	男人	,	斑	和	血	,	小字	和	黑色的	,

“一个面目狰狞、浑身血迹、身材矮小、皮肤黝黑的男人，

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'groʊn] [wɪð; wɪθ] ['brɪsli] [her] , [sed] ['grɪnɪŋ] :

his	whole	face	almost	overgrown	with	bristly	hair	,	said	grinning	:
他的	所有的	脸	几乎	长得太茂盛了	和	刚毛的	头发	,	说	咧嘴笑	:

他满脸几乎长满了蓬乱的毛发，咧嘴笑着说：

" [ðə; ði] [oʊld] [greɪ] - ['hedɪd] [neɪv] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['sɔːrsərər] ,

"	The	old	grey	-	headed	knave	is	certainly	a	sorcerer	,
"	这	老的	灰色的	-	标题	恶棍	是	当然	一个	巫师	,

“那个白发老恶棍肯定是个巫师。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞文山脉叛乱，历史小说。(The Rebellion in the Cevennes,)
第7/7页

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɪld] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪ'dɑːlətərz] ,

for	when	I	had	already	killed	several	of	the	idolaters	,
为了	什么时候	我	有	已经	被杀	一些	的	这	偶像崇拜者	,

因为当我已经杀死了几个偶像崇拜者之后，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][stænd]['kwaɪətli][ðer; ðər] ,

and	that	he	still	continued	to	stand	quietly	there	,
和	那	他	仍然	持续	到	站立	悄悄	那里	,

他仍然静静地站在那里。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [vekst] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd]['evər] [eɪmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

and	I	was	vexed	that	none	of	my	comrades	had	ever	aimed	at	him	,
和	我	曾是	烦恼	那	没有任何	的	我的	同志们	有	曾经	旨在	在	他	,

令我恼火的是，我的战友们竟然没有一个人瞄准过他。

[ɪn][maɪ] ['fjʊri] [aɪ] [əd'vænst] [tuː; tə] [hjuː] [hɪm; ɪm] [daʊn] ; [ɔːl'redi] [aɪ] [reɪzd] [maɪ][ɑːrm] ,

in	my	fury	I	advanced	to	hew	him	down	;	already	I	raised	my	arm	,
在	我的	愤怒	我	先进的	到	槎	他	向下	;	已经	我	提高	我的	手臂	,

我怒火中烧，上前要砍倒他；我已经举起了手臂，

[ðen] [ðə; ði] ['spektər] [lʊkt] [kwaɪt] ['kwaɪətli][æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [θɪn] [lɪps] [smaɪld] [æt; ət]

then	the	spectre	looked	quite	quietly	at	me	,	and	his	old	thin	lips	smiled	at
然后	这	幽灵	看起来	相当	悄悄	在	我	,	和	他的	老的	薄的	嘴唇	微笑	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

然后，那幽灵静静地看着我，他那干瘪的嘴唇对着我笑了笑。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wept] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

almost	as	if	he	would	have	wept	,	but	I	tell	you	,
几乎	作为	如果	他	会	有	哭泣	,	但	我	告诉	你	,

他几乎要哭出来了，但我告诉你，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spel] [ʃɑːt] [θruː] [maɪ] [aɪz] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] ,

from	his	large	blue	eyes	such	a	spell	shot	through	my	eyes	into	my	heart	,
从	他的	大的	蓝色的	眼睛	这样的	一个	拼写	射击	通过	我的	眼睛	进入	我的	心	,

他那双湛蓝的大眼睛仿佛有种魔力，直击我的心灵。

[ðæt] ['terəfaɪd] [aɪ] [let] [fɔɪl] [maɪ][ɑːrm][ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

that	terrified	I	let	foil	my	arm	and	was	unable	to	do	any	thing	to	the
那	恐惧	我	让	挫败	我的	手臂	和	曾是	无法	到	做	任何	事物	到	这

['ræskl] .

rascal	.
恶棍	.

吓得我手臂都抬不起来了，根本没办法对付那个恶棍。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rest] [maɪ'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

A	long	time	after	,	wishing	to	rest	myself	a	little	,
一个	长的	时间	后	,	祝	到	休息	我	一个	小的	,

过了很久，我希望能稍微休息一下，

[aɪ] [pər'siːvd] [hɪm; ɪm] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] ['gɑːrmənts] [laɪk] [ə; eɪ][dɑːrk] [klaʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

I	perceived	him	still	in	his	black	garments	like	a	dark	cloud	between	the
我	感知	他	仍然	在	他的	黑色的	服装	喜欢	一个	黑暗的	云	之间	这

[kəm'bætnts] ,

combatants	,
战斗人员	,

我看到他仍然穿着黑色衣服，像一团乌云笼罩在交战双方之间。

['wɑːndərɪŋ] [θruː] [fleɪm] [ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [sleɪn] ,

wandering	through	flame	and	smoke	and	over	the	slain	,
漫游	通过	火焰	和	抽烟	和	超过	这	被杀	,

徘徊于火焰与浓烟之间，越过亡灵之上，

['pɜːrfɪktli] [kə'lektɪd] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][duː][hɪm; ɪm][hɑːrm] .

perfectly	collected	and	as	if	no	one	could	do	him	harm	.
完美	集	和	作为	如果	不	一	可以	做	他	伤害	.

他神态自若，仿佛没有人能伤害他。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [bəːnd] [ðer; ðər] .

I	think	he	is	gone	into	the	burning	church	and	will	probably	be	burned	there	.
我	思考	他	是	已消失	进入	这	燃烧	教会	和	将要	大概	是	烧伤	那里	.

我认为他已经进入了燃烧的教堂，很可能会在那里被烧死。

" ['edmənd] [ə'woʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [driːmz] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] [æt; ət] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [rɪ'saɪt(ə)l] .

"	Edmond	awoke	from	his	dreams	to	life	again	at	this	fearful	recital	.
"	埃德蒙	醒来	从	他的	梦境	到	生活	再次	在	这	可怕	独奏会	.

“埃德蒙在这场可怕的独奏会上从梦中惊醒，重新回到了生活中。”

" [ðʌs] , [dʌz] [ðə; ði] [gest] [rɪ'kweɪt] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðə; ði]['hoʊpf(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Thus	,	does	the	guest	requite	,	"	said	he	to	himself	,	"	the	hopeful	son	of	the
"	因此	,	做	这	客人	报答	,	"	说	他	到	他自己	,	"	这	充满希望	儿子	的	这

[frend] ,

friend	,
朋友	,

“客人就是这样回报朋友那充满希望的儿子的，”他自言自语道。

[ʌv; əv] [ðaɪ] [juːθ] .

of	thy	youth	.
的	你的	青年	.

你的青春。

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [kɔːld] [lʌv] [fɔːr; fər] [lʌv] ?

Is	not	that	called	love	for	love	?
是	不是	那	称为	爱	为了	爱	?

那不就叫为爱而爱吗?

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [ðiː] [fɔːr; fər][ðaɪ]['hɑːspɪtəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] . "

Now	I	am	no	longer	indebted	to	thee	for	thy	hospitable	reception	.	"
现在	我	是	不	更长	负债累累	到	你	为了	你的	好客	接待	.	"

现在我不再感激你当初的热情款待了。

" ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] ! ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [krɪ'stɔf] ['waɪldli] .

"	Hollo	!	hollo	!	"	shouted	Christophe	wildly	.
"	你好	!	你好	!	"	喊叫	克里斯托夫	疯狂地	.

“喂！喂！”克里斯托夫疯狂地喊道。

" ['aʊər; ɑːr] ['breðrən] ['jɑːndər][ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['sækrifaisɪŋ] [priːst] [ʌv; əv]['beəl] .

"	Our	brethren	yonder	are	bringing	the	sacrificing	priest	of	Baal	.
"	我们的	弟兄们	远处	是	带来	这	牺牲	牧师	的	巴力	.

“我们那边的弟兄们带来了巴力的祭司。”

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sleɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] ['siːɪŋ]

So	much	the	better	,	he	shall	be	slain	here	before	the	eyes	of	the	all	seeing
所以	很多	这	更好的	,	他	将	是	被杀	这里	前	这	眼睛	的	这	全部	看到

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

这样更好，他应该在全知全能的上帝面前被杀。

" ['edmənd] [kæst][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [glæns] [ɑːn][ðə; ði] [retʃ] ,

"	Edmond	cast	a	withering	glance	on	the	wretch	,
"	埃德蒙	投掷	一个	枯萎	瞥一眼	在	这	可怜虫	,

埃德蒙狠狠地瞪了那个可怜虫一眼，

[ðen] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɔːl'redi] [kloʊz] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['pæstər] [baʊnd] ,

then	looked	down	and	recognised	already	close	beneath	him	the	pastor	bound	,
然后	看起来	向下	和	已确认	已经	关闭	下面	他	这	牧师	边界	,

[huːm] [fɑː'vɑːrt] ,

whom	Favart	,
谁	法瓦尔特	,

然后他低头一看，发现被绑着的牧师已经在他下方不远处了，那就是法瓦尔特。

[ðə; ði] ['swɔːrði] ['juːstəs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kæmɪsɚdz] [wɜːr; wər] ['drægɪŋ] [ʌp] .

the	swarthy	Eustace	and	other	Camisards	were	dragging	up	.
这	黝黑的	尤斯塔斯	和	其他	卡米萨尔德	是	拖拽	向上	.

肤色黝黑的尤斯塔斯和其他卡米萨尔人正在拖着东西上来。

" [hɪr] [wiː; wi] [brɪŋ] [ðə; ði] [neɪv] [dɪr] ['breðrən] , " [ɪk'skleɪmd] [fɑː'vɑːrt] ,

"	Here	we	bring	the	knave	dear	brethren	,	"	exclaimed	Favart	,
"	这里	我们	带来	这	恶棍	亲爱的	弟兄们	,	"	惊呼	法瓦尔特	,

“亲爱的兄弟们，我们把那个恶棍带来了！”法瓦尔特喊道。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [geɪnd] [ə; eɪ][fɜːrm] ['fʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] [rɑːk] ,

just	as	they	gained	a	firm	footing	on	the	level	rock	,
只是	作为	他们	获得	一个	公司	立足点	在	这	等级	岩石	,

正当他们站稳脚跟在平坦的岩石上时，

[ænd; ənd] ['drægd] [ʌp][ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][kɔːrdz] .

and	dragged	up	the	old	man	with	cords	.
和	拖拽	向上	这	老的	男人	和	绳索	.

然后用绳子把老人拖了上来。

[wen] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [priːst] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] , [hiː; hi][kæst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['læsɪtuːd] ,

When	the	exhausted	priest	was	drawn	up	,	he	cast	such	a	look	of	lassitude	,
什么时候	这	筋疲力尽的	牧师	曾是	绘制	向上	,	他	投掷	这样的	一个	看	的	倦怠	,

['pɪti] ,

pity	,
遗憾	,

当疲惫不堪的牧师被拉起来时，他脸上流露出一种疲惫、怜悯的神情。

[ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [juːθ] ,

and	resignation	to	the	will	of	heaven	on	the	youth	,
和	辞职	到	这	将要	的	天堂	在	这	青年	,

以及对上天旨意的顺从，

[ðæt] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [stʊd] [ɑːn][end][wɪð; wɪθ] ['terər] .

that	the	hair	of	the	latter	stood	on	end	with	terror	.
那	这	头发	的	这	后者	站立	在	结尾	和	恐怖	.

后者吓得头发都竖了起来。

" [gɑːd] [griːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['buːti] ! " [rɔːrd] [hiː; hi][tuː; tə][fɑː'vɑːrt][ænd; ənd] ['juːstəs] ,

"	God	greet	you	with	your	booty	!	"	roared	he	to	Favart	and	Eustace	,
"	上帝	迎接	你	和	你的	赃物	!	"	咆哮	他	到	法瓦尔特	和	尤斯塔斯	,

“愿上帝保佑你们的战利品！”他向法瓦尔和尤斯塔斯咆哮道。

" [bʌt; bət] [woʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [huː] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['iːv(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [lʊk] ,
" but woe to him among you , who approaches the old man even by a look ,
" 但 悲哀 到 他 之中 你 , WHO 方法 这 老的 男人 甚至 经过 一个 看 ,

“但是，你们中间若有人靠近老人，哪怕只是看他一眼，那人就有祸了！”

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [wɪl] [aɪ] [ter; tɪ(ə)r] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [tiːθ] .
for such a one will I tear with my teeth .
为了 这样的 一个 一 将要 我 撕 和 我的 牙齿 .

对于这样的人，我愿用牙齿撕咬。

" [fɑː'vɑːrt] [ænd; ənd] ['juːstəs] [stept] [bæk] , ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] , [ænd; ənd] ['edmənd] ['luːsnd] [hɪm'self]
" Favart and Eustace stepped back , turning pale , and Edmond loosened himself
" 法瓦尔特 和 尤斯塔斯 步 后退 , 转弯 苍白 , 和 埃德蒙 松动 他自己
[ðə; ði] [kɔːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [mæn] ,
the cords of the venerable man ,
这 绳索 的 这 可敬 男人 ,

“法瓦尔和尤斯塔斯后退一步，脸色苍白，埃德蒙解开了那位德高望重的老人身上的绳索。”

[ðen] [prest] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [leɪd] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [θrɑːbɪŋ] [brest] ,
then pressed him in his arms , laid his grey head upon his throbbing breast ,
然后 按下 他 在 他的 武器 , 铺设 他的 灰色的 头 之上 他的 悸动 胸部 ,

然后他紧紧地抱住他，将自己灰白的头颅放在自己跳动的胸膛上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['sɔbiŋ] [pri'ventid] [ɔːl] ['ʌtərəns] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] [hɪz; ɪz] [terz] .
and a convulsive sobbing prevented all utterance and restrained his tears .
和 一个 痉挛 啜泣 阻止 全部 发声 和 克制 他的 眼泪 .

一阵剧烈的抽泣让他说不出话来，也止不住眼泪。

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði] [eɪdʒd] [mæn] , " [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ə'loʊn] [rɪ'meɪn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ?
" Why , " said the aged man , " should I alone remain of all the rest ?
" 为什么 , " 说 这 老年人 男人 , " 应该 我 独自的 保持 的 全部 这 休息 ?

“为什么，”老人说，“只有我一个人留下来呢？”

[ðə; ði] [pʊr] ['ʃepərd] , [huːz] [flɑːk] [ðeɪ] [hæv; həv] ['slɔːtəd] ? "
the poor shepherd , whose flock they have slaughtered ? "
这 贫穷的 牧羊人 , 谁 群 他们 有 屠杀 ? "

可怜的牧羊人，他们的羊群被屠杀了？

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [vəʊ'sɪfəˌreɪtid] [krɪ'stɔf] , ['stæmərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] ;
" What is that ? " vociferated Christophe , stammering with rage ;
" 什么 是 那 ? " 大声喊叫 克里斯托夫 , 结巴 和 愤怒 ;

“那是什么？”克里斯托夫愤怒地结结巴巴地大声问道；

" [wɪl] [ðeɪ] [rɑːb] [juː 'es] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['pəːtʃəst] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr]
" will they rob us of our property that we have purchased with our
" 将要 他们 抢 我们 的 我们的 财产 那 我们 有 购买 和 我们的
[blʌd] ?
blood ?
血 ?

“他们会夺走我们用鲜血换来的财产吗？”

[wiː; wi] [hæv; həv] [left] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sʊmd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [tʃɜːrtʃɪz] ,
we have left gold and silver to be consumed in the burning churches ,
我们 有 左边 金子 和 银 到 是 消耗 在 这 燃烧 教堂 ,

我们把金银留给了燃烧的教堂，任其化为灰烬。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dɑːlətər] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['buːti] .
but the life of the idolater is our booty .
但 这 生活 的 这 偶像崇拜者 是 我们的 赃物 .

但拜偶像者的生命是我们的战利品。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ?

And	who	will	take	it	from	us	?
和	WHO	将要	拿	它	从	我们	?

谁又能把它从我们手中夺走呢?

[ə; eɪ] ['kaʊərd] , [huː] [wɪ'ðaʊt] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrd] , [hɪr] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

A	coward	,	who	without	drawing	a	sword	,	here	safe	in	the	distance	,
一个	懦夫	,	WHO	没有	绘画	一个	剑	,	这里	安全的	在	这	距离	,

一个懦夫，不拔剑，躲在远处，安然无恙。

[hæz; həz] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] [en'deɪndʒərɪŋ] ['leɪbər] .

has	contemplated	our	life	endangering	labour	.
有	思考	我们的	生活	危及	劳动	.

已经考虑过我们危及生命的劳动。

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] !

Away	with	that	!
离开	和	那	!

把那玩意儿扔掉!

[ə'pɔsˌteɪts] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ɑːr'selvz] [ɪf] [wiː; wi] [ber] [ðə; ði] [laɪk] [frʌm; frəm][æn; ən][aɪ'dɑːlətər] ,

Apostates	are	we	ourselves	if	we	bear	the	like	from	an	idolater	,
叛教者	是	我们	我们自己	如果	我们	熊	这	喜欢	从	一个	偶像崇拜者	,

如果我们效仿偶像崇拜者的做法，我们自己就是叛教者了。

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] ['wɪkɪdnəs] .

who	has	not	yet	abandoned	his	former	wickedness	.
WHO	有	不是	然而	弃	他的	以前的	邪恶	.

他尚未改过自新。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hoʊli][mæn][bʌt; bət] ['edmənd] [ˌɪntə'septid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

"	He	would	have	rushed	upon	the	holy	man	but	Edmond	intercepted	him	with
"	他	会	有	匆忙	之上	这	圣	男人	但	埃德蒙	截获	他	和

[ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

the	swiftness	of	lightning	,
这	速度	的	闪电	,

“他本想冲向那位圣人，但埃德蒙以闪电般的速度拦住了他。”

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dʒaɪənt] [streŋθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [lɪmz]

and	threw	him	with	such	giant	strength	upon	the	rock	that	all	his	limbs
和	扔	他	和	这样的	巨大的	力量	之上	这	岩石	那	全部	他的	四肢

['rætld] ,

rattled	,
摇晃	,

然后他用巨大的力量将他扔到岩石上，以至于他的四肢都发出嘎吱声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['laɪɪŋ] [ə'pærəntli] ['sensləs] .

and	he	remained	lying	apparently	senseless	.
和	他	剩余	说谎	显然	无意义的	.

他仍然躺着，似乎毫无知觉。

[oʊld][fɑː'vɑːrt] [bɪ'held] [ðɪs] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [ænd; ənd] ['juːstəs] , [ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] - ['bɜːrnər] , [bɪ'keɪm]

Old	Favart	beheld	this	with	anger	,	and	Eustace	,	the	charcoal	-	burner	,	became
老的	法瓦尔特	观看	这	和	愤怒	,	和	尤斯塔斯	,	这	木炭	-	刻录机	,	成为

['ræθfl] .

wrathful	.
愤怒的	.

老法瓦特看到这一幕，怒不可遏；烧炭工尤斯塔斯也勃然大怒。

['b\\:trənd] [stept] ['waɪldlɪ] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['klæmərəs] [kæmɪsɜ-dz] [prest]
Bertrand **stepped** **wildly** **forward** **,** **and** **a** **group** **of** **clamorous** **Camisards** **pressed**
伯特兰 步 疯狂地 向前 , 和 一个 团体 的 喧闹的 卡米萨尔德 按下
[raʊnd] ['edmənd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pri:st] .
round **Edmond** **and** **the** **priest** **.**
圆形的 埃德蒙 和 这 牧师 .

贝特朗猛地向前迈了一步，一群喧闹的卡米萨尔人围住了埃德蒙和神父。

" [hu:] [ɑ:rt] [ðaʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [fɑ:'vɑ:rt] , " [ðæt] [ðaʊ] ['deərɪst] [pleɪ] [ðə; ðɪ]['mæstər] [hɪr] ?
" **Who** **art** **thou** **?** **"** **exclaimed** **Favart** **,** **"** **that** **thou** **darest** **play** **the** **master** **here** **?**
" WHO 艺术 你 ? " 惊呼 法瓦尔特 , " 那 你 敢于 玩 这 掌握 这里 ?

“你是谁？”法瓦尔惊呼道，“竟敢在这里扮演主人？”

[wɪlt] [ðaʊ] [ækt][ðə; ðɪ] ['noʊblmən] [hɪr] ? " - - [hi:; hi] [si:zd] [ðə; ðɪ] [pri:st] ,
Wilt **thou** **act** **the** **nobleman** **here** **?** **"** **-** **-** **He** **seized** **the** **priest** **,**
枯萎 你 行为 这 贵族 这里 ? " - - 他 查获 这 牧师 ,

你竟想在这里装贵族？——他一把抓住牧师，

[ænd; ənd] ['ju:stəs] ['ɔ:lsoʊ][leɪd][ə; eɪ][hænd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
and **Eustace** **also** **laid** **a** **hand** **upon** **him** **.**
和 尤斯塔斯 还 铺设 一个 手 之上 他 .

尤斯塔斯也对他动了手。

[ðoʊ] [æz; əz] ['edmənd] [stept] [ʌp] [tu:; tə][ðem; ðəm] , ['ju:stəs] , [frʌm; frəm][oʊld] [ə'kʌstəmd]
Though **as** **Edmond** **stepped** **up** **to** **them** **,** **Eustace** **,** **from** **old** **accustomed**
尽管 作为 埃德蒙 步 向上 到 他们 , 尤斯塔斯 , 从 老的 习惯
[ə'bi:diəns] , [let] [goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld] ,
obedience **,** **let** **go** **his** **hold** **,**
服从 , 让 去 他的 抓住 ,

然而，当埃德蒙走近他们时，尤斯塔斯出于以往的顺从，松开了手。

[ænd; ənd][fɑ:'vɑ:rt][wʌz; wəz][tɔ:rn] [bæk] [baɪ][ðə; ðɪ] ['paʊərf(ə)l] [ju:θ] .
and **Favart** **was** **torn** **back** **by** **the** **powerful** **youth** **.**
和 法瓦尔特 曾是 撕裂 后退 经过 这 强大的 青年 .

法瓦尔特被强大的年轻人拉了回来。

" [lɔ:rd] , ['edmənd] , [bəu'vei] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ][mæn] , " ['aʊər; ɑ:r] [kɪŋ] !
" **Lord** **,** **Edmond** **,** **Beauvais** **!** **"** **cried** **the** **man** **,** **"** **our** **king** **!**
" 主 , 埃德蒙 , 博韦 ! " 哭 这 男人 , " 我们的 国王 !

“埃德蒙·博韦大人！”那人喊道，“我们的国王！”

" [ðeɪ] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['edmənd] [hə:ld] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] .
" **They** **struggled** **with** **each** **other** **,** **and** **Edmond** **hurled** **him** **down** **the** **mountain** **.**
" 他们 挣扎 和 每个 其他 , 和 埃德蒙 投掷 他 向下 这 山 .

“他们互相搏斗，埃德蒙把他扔下了山。”

" ['aʊər; ɑ:r] ['brʌðɜ-z] [nek] [ɪz]['broʊkən] !
" **Our** **brother's** **neck** **is** **broken** **!**
" 我们的 兄弟 脖子 是 破碎的 !

“我们兄弟的脖子断了！”

" [kraɪd] [ðeɪ] [ɔ:l]['waɪldlɪ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'pɑ:n] ['edmənd] [wɪð; wɪθ] [drɔ:n] ['wɛpənz] ,
" **cried** **they** **all** **wildly** **together** **,** **and** **rushed** **upon** **Edmond** **with** **drawn** **weapons** **,**
" 哭 他们 全部 疯狂地 一起 , 和 匆忙 之上 埃德蒙 和 绘制 武器 ,

“他们齐声疯狂地喊叫，拔出武器冲向埃德蒙。”

[hu:] [ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] , [ɪf] ['eɪbrəhæm]['mɑ:zəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [tru:p] [hæd; həd]
who **in** **this** **moment** **had** **been** **lost** **,** **if** **Abraham** **Mazel** **with** **a** **fresh** **troop** **had**
WHO 在 这 片刻 有 到过 丢失的 , 如果 亚伯拉罕 马泽尔 和 一个 新鲜的 部队 有
[nɑ:t] [ə'raɪvd] :
not **arrived** **:**
不是 到达的 :

如果不是亚伯拉罕·马泽尔率领一支新部队及时赶到，他们此刻就已经阵亡了：

['klæri] , ['kæstəˌnet] , ['meəriən, 'mæriən] , [ænd; ənd]['viːlə][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðiːz] .

Clary	**,**	**Castanet**	**,**	**Marion**	**,**	**and**	**Vila**	**were**	**among**	**these**	**.**
克莱丽	,	卡斯塔内特	,	玛丽昂	,	和	维拉	是	之中	这些	.

克拉里、卡斯塔内、马里翁和维拉都位列其中。

[θruː] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]['mɑːzəl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kwaɪət] ,

Through	**respect**	**for**	**Mazel**	**they**	**were**	**quiet**	**,**
通过	尊重	为了	马泽尔	他们	是	安静的	,

出于对马泽尔的尊重，他们保持沉默。

[ænd; ənd] ['edmənd] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [ə'fer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [frendz] .

and	**Edmond**	**was**	**enabled**	**to**	**lay**	**the**	**affair**	**before**	**the**	**friends**	**.**
和	埃德蒙	曾是	已启用	到	躺	这	事务	前	这	朋友们	.

于是埃德蒙得以将此事告诉朋友们。

" [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['kruːəl] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɪ'fensləs] , " [sed] ['mɑːzəl] .

"	**We**	**would**	**not**	**be**	**cruel**	**towards**	**the**	**defenceless**	**,**	**"**	**said**	**Mazel**	**.**
"	我们	会	不是	是	残忍的	向	这	毫无防备	,	"	说	马泽尔	.

“我们不会残忍对待手无寸铁的人，”马泽尔说。

['klæri] [rɪ'membər] ['roʊləndz] [ɪk'spres] [kə'mænd] [tuː; tə] [sper] [ðə; ði] [priːst] ; [ðə; ði] ['eləkwənt]

Clary	**remembered**	**Roland's**	**express**	**command**	**to**	**spare**	**the**	**priest**	**;**	**the**	**eloquent**
克莱丽	记得	罗兰的	表达	命令	到	空闲的	这	牧师	;	这	雄辩

['meəriən, 'mæriən] [ɪg'zɔːtid] [ænd; ənd] [pə'sweidid] [ðə; ði] ['grʌmblərz] ,

Marion	**exhorted**	**and**	**persuaded**	**the**	**grumblers**	**,**
玛丽昂	劝勉	和	被说服	这	抱怨者	,

克拉丽记得罗兰曾明确命令她饶恕那位神父；能言善辩的玛丽昂劝说并说服了那些抱怨的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] ,

and	**it**	**was**	**determined**	**that**	**the**	**priest**	**,**
和	它	曾是	决定	那	这	牧师	,

经查明，这位牧师.....

[waɪl] [ðə; ði] [gaɪdz] [ʃʊd; ʃəd] [kloʊð] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['slɔːtəd] , [ʃʊd; ʃəd]

while	**the**	**guides**	**should**	**clothe**	**themselves**	**in**	**the**	**uniforms**	**of**	**the**	**slaughtered**	**,**	**should**
尽管	这	指南	应该	衣服	他们自己	在	这	制服	的	这	屠杀	,	应该

[biː; bi] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə] - ,

be	**conducted**	**to**	**Florac**	**,**
是	实施	到	-	,

导游们应该穿上被屠杀者的制服，然后被带到弗洛拉克。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ðer; ðər] [kleɪm] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] .

that	**he**	**might**	**there**	**claim**	**the**	**protection**	**of**	**his**	**superior**	**.**
那	他	可能	那里	宣称	这	保护	的	他的	优越的	.

这样他就可以在那里寻求上级的庇护。

['edmənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [ə'pɑːn] [hɪm'self] ,

Edmond	**offered**	**to**	**take**	**this**	**service**	**upon**	**himself**	**,**
埃德蒙	提供	到	拿	这	服务	之上	他自己	,

埃德蒙主动提出承担这项任务。

[ænd; ənd] ['juːstəs] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs]

and	**Eustace**	**and**	**several**	**of**	**the**	**brethren**	**would**	**accompany**	**him**	**on**	**this**
和	尤斯塔斯	和	一些	的	这	弟兄们	会	陪伴	他	在	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	**.**
远征	.

尤斯塔斯和几位兄弟将陪同他进行这次探险。

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈspjuːt] [wɜːr; wər] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , [waɪl] [ðɪs] [ˈskætərd] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [bænd]

Conversation	**and**	**dispute**	**were**	**interrupted**	**,**	**while**	**this**	**scattered**	**and**	**cut**	**off**	**band**
对话	和	争议	是	中断	,	尽管	这	疏散	和	切	离开	乐队

[ədˈvænst] ,

advanced	**,**
先进的	,

交谈和争论被打断，这支分散且与外界隔绝的队伍继续前进。

[huːz] [ˈjuːniən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪˈfiːtɪd] [ˈsoʊldʒərz] [ˌkævəˈlɪr] [wɪʃt] [tuː; tə] [prɪˈvent] .

whose	**union**	**with**	**the**	**defeated**	**soldiers**	**Cavalier**	**wished**	**to**	**prevent**	**.**
谁	联盟	和	这	战败	士兵	骑士	希望	到	防止	.

骑士们想要阻止战败士兵与他们的联合。

[ðə; ði] [fjuː] [ˈkæv(ə)lri] [went] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [pleɪst] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈɔːrdər] ,

The	**few**	**cavalry**	**went**	**to**	**meet**	**them**	**,**	**the**	**infantry**	**placed**	**themselves**	**in**	**order**	**,**
这	很少	骑兵	去	到	见面	他们	,	这	步兵	放置	他们自己	在	命令	,

少数骑兵迎击而上，步兵列队完毕。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsæŋgwɪneri] [ˈkɑːmbæt] [bɪˈgæn] [əˈnuː] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪt] .

and	**a**	**sanguinary**	**combat**	**began**	**anew**	**on**	**the**	**height**	**.**
和	一个	血腥	战斗	开始	重新	在	这	高度	.

于是，一场血腥的战斗在山顶上再次打响。

[ˈmɑːzəl] [led] [ðem; ðəm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbreɪvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreblz; rɪˈbel] [meɪd] [ðə; ði] [ˈmɪlətəri] , [huː]

Mazel	**led**	**them**	**on**	**,**	**and**	**the**	**bravery**	**of**	**the**	**rebels**	**made**	**the**	**military**	**,**	**who**
马泽尔	引领	他们	在	,	和	这	勇敢	的	这	叛军	制成	这	军队	,	WHO

[wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] ,

were	**already**	**discouraged**	**,**
是	已经	灰心	,

马泽尔带领他们前进，叛军的英勇使原本就士气低落的军队更加振奋。

[gɪv] [weɪ] .

give	**way**	**.**
给	方式	.

泄露。

[ˈedmənd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [laɪt]

Edmond	**and**	**his**	**followers**	**were**	**with**	**the**	**young**	**captain**	**and**	**his**	**light**
埃德蒙	和	他的	追随者	是	和	这	年轻的	队长	和	他的	光

[hɔːrs] ,

horse	**,**
马	,

埃德蒙和他的随从与这位年轻的队长和他的轻骑兵在一起。

[huː] [wɜːr; wər] [ɪkˈspoʊzd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɪn] [æn; ən] [ˈɑːbstɪnət] [ˈkɑːmbæt] .

who	**were**	**exposed**	**at**	**a**	**distance**	**in**	**an**	**obstinate**	**combat**	**.**
WHO	是	裸露	在	一个	距离	在	一个	顽固	战斗	.

他们在远处展开了一场顽强的战斗。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [kɪld] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [fɔːt] [in'trepidli]

The	**horse**	**of**	**the**	**young**	**man**	**was**	**already**	**killed**	**,**	**but**	**he**	**fought**	**intrepidly**
这	马	的	这	年轻的	男人	曾是	已经	被杀	,	但	他	战斗	勇敢地

[ænd; ənd] [ˌɪndɪˈfætɪgəbli] ,

and	**indefatigably**	**,**
和	不知疲倦地	,

年轻人的马已经死了，但他仍然英勇顽强地战斗着。

[haʊˈevər] [ˈlɪt(ə)l] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈprɑːmɪs] him>self [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈɪʃuː] .

however	**little**	**he**	**could**	**promise**	**him>self**	**a**	**fortunate**	**issue**	**.**
然而	小的	他	可以	承诺	him>self	一个	幸运	问题	.

然而，他几乎无法向自己保证会迎来一个好运。

['edmənd] [əd'vænst] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , " [sə'rendər] [jʌŋ] [mæn] ; [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] ['gæləntli] ,

Edmond	advanced	,	and	cried	out	,	"	Surrender	young	man	;	you	behave	gallantly	,
埃德蒙	先进的	,	和	哭	出去	,	"	投降	年轻的	男人	;	你	表现	英勇地	,

埃德蒙上前一步，喊道："年轻人，投降吧；你表现得英勇无畏。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [griːv] [ˌem 'iː][wɜːr; wər][juː; jʊ] [kɪld] [hɪr] ['juːsləsli] .

it	would	grieve	me	were	you	killed	here	uselessly	.
它	会	悲伤	我	是	你	被杀	这里	无用	.

如果你在这里白白牺牲，我会非常难过。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [gʊd] ['triːtmənt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər]

I	promise	you	protection	and	good	treatment	until	you	are	exchanged	for
我	承诺	你	保护	和	好的	治疗	直到	你	是	交换	为了

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊərz]['teɪkən] ['prizənəz] . "

some	of	ours	taken	prisoners	.	"
一些	的	我们的	已采取	囚犯	.	"

我保证会保护你，善待你，直到你被交换回我方俘虏为止。

" ['mɪzrəb(ə)l] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] ,

"	Miserable	rebel	!	"	exclaimed	the	captain	,	"	dost	thou	think	,
"	悲惨的	反叛	!	"	惊呼	这	队长	,	"	朋友	你	思考	,

"可怜的叛徒！"船长喊道，"你以为……"

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'siːv] ['pɑːrd(ə)n][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪlən] [æz; əz] [ðaʊ] ?

that	I	would	receive	pardon	from	such	a	villain	as	thou	?
那	我	会	收到	赦免	从	这样的	一个	恶棍	作为	你	?

我竟能得到你这样的恶人的宽恕?

[aɪ] [noʊ] [ðiː] , [bəu'vei] , ['pɜːrdʒərər] , [ə'pɑːsteɪt] ; [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [æt; ət] - [ə'weits] [ðiː]

I	know	thee	,	Beauvais	,	perjurer	,	apostate	;	the	executioner	at	Nismes	awaits	thee
我	知道	你	,	博韦	,	伪证者	,	叛教者	;	这	刽子手	在	-	等待	你

[ɔːl'redi] .

already	.
已经	.

我知道你，博韦，作伪证者，叛教者；尼斯姆的刽子手已经在等着你了。

[lʊk] [daʊn] ['ɪntuː] [ðæt] ['væli] , [ɪn'sendieri] , [ænd; ənd] [stɪl] [spiːk] [ʌv; əv] [gʊd] ['triːtmənt] !

Look	down	into	that	valley	,	incendiary	,	and	still	speak	of	good	treatment	!
看	向下	进入	那	谷	,	燃烧的	,	和	仍然	说话	的	好的	治疗	!

俯瞰那片危机四伏的山谷，你竟然还在谈论善待他人!

" - - - [hiː; hi] [lʊkt] ['sɜːrtʃɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [juːθ] , [glɑːnst] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd]

"	-	-	-	He	looked	searchingly	at	the	youth	,	glanced	down	on	his	sword	and
"	-	-	-	他	看起来	仔细地	在	这	青年	,	瞥了一眼	向下	在	他的	剑	和

['faɪərd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][æt; ət] ['edmənd] ,

fired	his	pistol	at	Edmond	,
被解雇	他的	手枪	在	埃德蒙	,

"——他审视地看了看那个年轻人，低头看了看自己的剑，然后向埃德蒙开了一枪。"

[ˌaɪ 'tiː] [mɪst] , [ænd; ənd] ['edmənd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [bɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] [brest] ,

it	missed	,	and	Edmond	at	the	same	moment	shot	a	ball	through	his	breast	,
它	错过	,	和	埃德蒙	在	这	相同的	片刻	射击	一个	球	通过	他的	胸部	,

球没打中，与此同时，埃德蒙一记射门穿过了他的胸膛。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ded] .

so	that	he	fell	dead	.
所以	那	他	跌倒	死的	.

于是他倒地身亡。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['meɪˌleɪ] , [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] ,

The	remainder	were	killed	in	the	mêlée	,	the	sergeant	,
这	余	是	被杀	在	这	混战	,	这	军士	,

其余的人都在混战中丧生，那名中士

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['maʊntɪd] [fled] [prɪ'sɪpɪtətlɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [daʊn] [ðə; ði] [rɑːk] ,

who	was	still	mounted	fled	precipitately	from	the	height	down	the	rock	,
WHO	曾是	仍然	安装	逃亡	突然地	从	这	高度	向下	这	岩石	,

骑在马上的他慌忙从高处跳下岩石逃走。

['mɑːzəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [fɑːr] ['dɪstənt] [pər'sʊ] [ðə; ði] ['enəmi] .

Mazel	and	his	followers	were	already	far	distant	pursuing	the	enemy	.
马泽尔	和	他的	追随者	是	已经	远的	遥远	追求	这	敌人	.

马泽尔和他的追随者们已经远远地追击敌人了。

['edmənd] [dɪ'sendɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

Edmond	descended	with	those	who	would	accompany	him	.
埃德蒙	下降	和	那些	WHO	会	陪伴	他	.

埃德蒙和随行人员一起下山了。

[ɪn][ə; eɪ] ['vɪnjərd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd]['fruːg(ə)l] [fer] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kwɪkli]

In	a	vineyard	they	enjoyed	the	repose	and	frugal	fare	which	could	be	quickly
在	一个	葡萄园	他们	享受	这	休息	和	节俭	票价	哪个	可以	是	迅速地

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

prepared	for	them	.
准备	为了	他们	.

在葡萄园里，他们享受着宁静，也享受着可以很快为他们准备的简朴食物。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ri'vaivd][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] [waɪn] .

The	old	man	was	revived	by	a	few	drops	of	wine	.
这	老的	男人	曾是	复活	经过	一个	很少	滴	的	葡萄酒	.

几滴酒下肚，老人就恢复了过来。

" [bəu'vei] , [ɑːrt] [ðaʊ] [maɪ] [sʌn] ? " [bɪ'gæn][hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]

"	Beauvais	,	art	thou	my	son	?	"	began	he	,	as	he	saw	himself	alone	with
"	博韦	,	艺术	你	我的	儿子	?	"	开始	他	,	作为	他	锯	他自己	独自的	和

['edmənd] . - - " [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] ,

Edmond	.	-	-	"	I	am	called	,
埃德蒙	.	-	-	"	我	是	称为	,

“博韦，你是我的儿子吗？”他开口问道，因为他看到自己和埃德蒙单独在一起。“我被召唤来……”

" [sed] [ðə; ði] ['lætər] , " ['æftər][jʊr; jər] [bæp'tɪzməl] [neɪm] , ['edmənd] ;

"	said	the	latter	,	"	after	your	baptismal	name	,	Edmond	;
"	说	这	后者	,	"	后	你的	洗礼	姓名	,	埃德蒙	;

“后者说道，“按照你的洗礼名，埃德蒙；

[æz; əz][ə; eɪ] ['testɪmoʊni] [haʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['evər] [lʌvd] [juː; jʊ] . "

as	a	testimony	how	my	father	has	ever	loved	you	.	"
作为	一个	见证	如何	我的	父亲	有	曾经	喜爱	你	.	"

以此证明我父亲对你的爱有多么深厚。

" [ɑː] , [ðaʊ] [dɪr] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,

"	Ah	,	thou	dear	friend	of	my	youth	,	"	said	the	old	man	with	a	deep	sigh	,
"	啊	,	你	亲爱的	朋友	的	我的	青年	,	"	说	这	老的	男人	和	一个	深的	叹	,

“啊，我年轻时的挚友，”老人深深叹了口气说道。

" [waɪ] [mʌst; məst][aɪ] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [sʌn] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ?

"	why	must	I	become	acquainted	with	thy	son	under	such	circumstances	?
"	为什么	必须	我	变得	熟人	和	你的	儿子	在下面	这样的	情况	?

“我为何要在这样的情况下结识你的儿子？”

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðen] [hæv; həv][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [lʌv] , ['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɪnspə'reiʃənz] [bɪn]

In	this	way	then	have	the	dreams	of	thy	love	,	our	religious	inspirations	been
在	这	方式	然后	有	这	梦境	的	你的	爱	,	我们的	宗教	灵感	到过

[ɪm'bɑːdid] ?

embodied	?
具身化的	?

那么，你爱的梦想，我们的宗教灵感，是否就是这样实现了呢?

[ðʌs] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][fə'nætɪk] [pri'zentiməns] [fʊl'fɪld] ?

Thus	are	our	fanatic	presentiments	fulfilled	?
因此	是	我们的	狂热分子	预感	已完成	?

我们那些狂热的预感就此应验了吗?

[tuː; tə] [ðiːz] ['məːdəz] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] ,

To	these	murders	and	burnings	,
到	这些	谋杀案	和	燃烧	,

对于这些谋杀和焚烧事件，

[tuː; tə] [ðiːz] ['hɔːrəb(ə)l] ['kruːəlti] [mʌst; məst][wiː; wi][ə'weɪkən][ænd; ənd][kɔːl]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [juːθ] ['fɑːli]

to	these	horrible	cruelties	must	we	awaken	and	call	our	whole	youth	folly
到	这些	可怕	残忍	必须	我们	觉醒	和	称呼	我们的	所有的	青年	蠢事

[ænd; ənd][ɪ'luːʒ(ə)n] ?

and	illusion	?
和	错觉	?

难道我们必须从这些可怕的残酷中醒来，并将我们整个青春都视为愚昧和幻想吗?

[ɑː] ! ['verɪli] [pʊr] [luː'iːsən] , [ðaɪ] [lʌv] [tuː; tə][ðaɪ] [prə'tektrɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['bædli] ['rekəm,penst] .

Ah	!	verily	poor	Louison	,	thy	love	to	thy	protectress	has	been	badly	recompensed	.
啊	!	确实	贫穷的	路易森	,	你的	爱	到	你的	保护者	有	到过	糟糕	补偿	.

啊！可怜的路易松，你对保护者的爱得到了不好的回报。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kæspə] ,

You	were	right	unfortunate	Caspar	,
你	是	正确的	不幸	卡斯帕	,

你说的没错，不幸的卡斯帕。

[ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪn] [wʌt] ['moʊmənt][ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ['sʌfərɪŋz] [jʊr; jər] ['hæpinəs] [wʊd]

that	you	did	not	know	in	what	moment	and	in	what	sufferings	your	happiness	would
那	你	做过	不是	知道	在	什么	片刻	和	在	什么	苦难	你的	幸福	会

['tɜːrmɪneɪt] .

terminate	.
终止	.

你不知道你的幸福会在何时何地、在怎样的痛苦中终结。

[naʊ] [juː; jʊ][laɪ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['blʌdi] [ɪm'breɪs] .

Now	you	lie	together	in	a	bloody	embrace	.
现在	你	说谎	一起	在	一个	血腥	拥抱	.

现在你们血淋淋地拥抱在一起。

[waɪ] ['kænɑːt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] , [noʊ] , [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] !

Why	cannot	I	say	to	myself	,	no	,	this	is	but	a	dream	!
为什么	不能	我	说	到	我	,	不	,	这	是	但	一个	梦	!

为什么我不能对自己说，不，这只是一场梦!

[ə'weɪk] [ðaʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [oʊld][mæn] , [ænd; ənd][faɪnd][ðaɪ]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] , [ðaɪ] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði]

Awake	thou	miserable	old	man	,	and	find	thy	commune	,	thy	children	,	the
醒	你	悲惨的	老的	男人	,	和	寻找	你的	公社	,	你的	孩子们	,	这

['fɔːrmər] ['træŋkwɪl] [rɪ'poʊz] ,

former	tranquil	repose	,
以前的	宁静	休息	,

醒来吧，你这可怜的老人，找回你的家园、你的孩子，找回昔日的宁静。

[ðə; ði] [swiːt] [piːs] , [ænd; ənd][ðaɪ] [bɪ'lʌvɪd] [tʃɜːrtʃ] [ə'gen] !

the	sweet	peace	,	and	thy	beloved	church	again	!
这	甜的	和平	,	和	你的	心爱	教会	再次	!

愿你重获平安，愿你挚爱的教会再次降临!

[woʊ] ! [woʊ] !

Woe	!	woe	!
悲哀	!	悲哀	!

唉！唉!

[tuː; tə][jiː; ji] , [jiː; ji] [pʊr] , [jiː; ji] ['ɪnəs(ə)nt] !

to	ye	,	ye	poor	,	ye	innocent	!
到	是的	,	是的	贫穷的	,	是的	清白的	!

致你们，你们这些可怜的，你们这些无辜的!

[ænd; ənd] ['θriːfoʊld] [woʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [retʃiz] [huː] [brɔːt] [ðɪs] ['hɔːrər] ['ɪntuː] [ðiːz] ['dɪstənt]

and	threefold	woe	upon	the	wretches	who	brought	this	horror	into	these	distant
和	三重	悲哀	之上	这	可怜虫	WHO	带来	这	恐怖	进入	这些	遥远

['væliz] .

valleys	.
山谷	.

那些将这恐怖带到遥远山谷的恶徒，必将遭受三重灾祸。

" - - [hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] .

"	-	-	He	covered	his	head	,	and	wept	bitterly	.
"	-	-	他	涵盖	他的	头	,	和	哭泣	苦涩地	.

“——他抱住头，痛哭流涕。”

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪŋ] [ɪt'self] .

The	twilight	was	extending	itself	.
这	暮	曾是	扩展	本身	.

暮色渐浓。

[ðə; ði]['pæstər] [wɪʃt] [tuː; tə]['vɪzɪt] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	pastor	wished	to	visit	once	more	the	ruins	of	his	church	,	and	they
这	牧师	希望	到	访问	一次	更多的	这	废墟	的	他的	教会	,	和	他们

[dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

descended	the	mountain	.
下降	这	山	.

牧师想再去看看他教堂的遗址，于是他们下了山。

['edmənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [went] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːlən] [wɔːlz] .

Edmond	and	the	priest	went	alone	among	the	fallen	walls	.
埃德蒙	和	这	牧师	去	独自的	之中	这	倒下	墙壁	.

埃德蒙和牧师独自走在倒塌的城墙之间。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [tə'geðər] , [ðə; ði]['ɔːltər]['oʊnli] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv]

All	was	destroyed	together	,	the	alter	only	still	remained	and	the	statue	of
全部	曾是	损毁	一起	,	这	改变	仅有的	仍然	剩余	和	这	雕像	的

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][wʌz; wəz] ['blækənd] ,

the	virgin	was	blackened	,
这	处女	曾是	变黑	,

所有东西都被一起摧毁了，只剩下祭坛，圣母像也被熏黑了。

[ðoʊ] ['tɑːlərəbli] [prɪ'zɜːrv] .

though	tolerably	preserved	.
尽管	勉强可以接受	保存完好	.

虽然保存状况尚可。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

The	old	man	took	it	down	and	buried	it	at	some	distance	.
这	老的	男人	采取	它	向下	和	埋葬	它	在	一些	距离	.

老人把它取下来，埋在了远处。

" ['werfɔːr] ? " [æskt] ['edmənd] .

"	Wherefore	?	"	asked	Edmond	.
"	因此	?	"	问	埃德蒙	.

“为什么？”埃德蒙问道。

" [wɪl] [nɑːt][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] , " [sed] [ðə; ði][eɪdʒd][mæn] , " [kraɪ] [aʊt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ə'gen] ,

"	Will	not	the	multitude	,	"	said	the	aged	man	,	"	cry	out	a	miracle	again	,
"	将要	不是	这	民众	,	"	说	这	老年人	男人	,	"	哭	出去	一个	奇迹	再次	,

“难道民众不会再次呼喊奇迹吗？”老人说道。

[wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðɪs] ['stætʃuː][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [stɪl] ['nɪrli] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [ðɪs] [hiːp] [ʌv; əv] ['æʃɪz] ?

when	they	find	this	statue	the	only	thing	still	nearly	preserved	in	this	heap	of	ashes	?
什么时候	他们	寻找	这	雕像	这	仅有的	事物	仍然	几乎	保存完好	在	这	堆	的	灰烬	?

当他们发现这座雕像时，它是不是这堆灰烬中唯一保存完好的东西?

[huː] [noʊz] [wʌt] ['hɔːrəb(ə)l] [blʌd] - ['θɜːrstɪnɪs] [meɪ] [biː; bi] [ɛn'fleɪmd] [baɪ] [ðɪs] ['æksɪdənt] , [wʌt]

Who	knows	what	horrible	blood	-	thirstiness	may	be	enflamed	by	this	accident	,	what
WHO	知道	什么	可怕	血	-	口渴	可能	是	发炎的	经过	这	事故	,	什么

['mɑːnstrəs] ,

monstrous	,
滔天	,

谁知道这场事故会激起多么可怕的嗜血欲望，多么骇人的.....

[ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['vendʒəns] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] ['wʊd(ə)n] ['sɪmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] ,

insatiable	vengeance	attached	to	this	wooden	symbol	in	the	name	of	God	,
贪得无厌	复仇	随附的	到	这	木制的	象征	在	这	姓名	的	上帝	,

这尊木制符号承载着以神之名而来的永无止境的复仇之心。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['ʌndər] ['priːtekst][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lʌv] , [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] ,

in	order	to	satisfy	under	pretext	of	eternal	love	,	the	horrible	feeling	,
在	命令	到	满足	在下面	借口	的	永恒	爱	,	这	可怕	感觉	,

为了以永恒爱情为借口，满足那种可怕的感觉，

[wɪtʃ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][mæn] .

which	never	should	be	awakened	in	the	breast	of	man	.
哪个	绝不	应该	是	觉醒	在	这	胸部	的	男人	.

那份永远不应该在人心中被唤醒的东西。

[noʊ] , [wʌt] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

No	,	what	may	be	an	innocent	amusement	in	times	of	peace	and	happiness	,
不	,	什么	可能	是	一个	清白的	娱乐	在	时代	的	和平	和	幸福	,

不，这或许是和平幸福时期的一种无伤大雅的消遣，

[ænd; ənd] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən] [ɪg'zɔːltɪŋ] , ['edɪfaɪɪŋ] , ['paɪəs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

and	serve	as	an	exalting	,	edifying	,	pious	institution	,
和	服务	作为	一个	令人振奋	,	有益的	,	虔诚的	机构	,

并发挥令人振奋、启迪人心、虔诚的作用，

['ɔːf(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['bænər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] [ɪf] [wʌns][waɪld] [rɪ'beljən] [hæz; həz] [swei]

often	becomes	a	banner	for	the	human	mind	if	once	wild	rebellion	has	swayed
经常	变成	一个	横幅	为了	这	人类	头脑	如果	一次	荒野	叛乱	有	摇摆

,

,
,

一旦狂野的反叛发生，它往往会成为人类思想的旗帜。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] [baɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [hel] .

it	followed	exultingly	by	all	the	horrors	of	hell	.
它	随后	欣喜若狂	经过	全部	这	恐怖	的	地狱	.

随后，地狱的一切恐怖景象都欣喜若狂地展现了出来。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [maɪ'self][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] , [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['beri] [ðɪs] [prə'tektrɪs] [tuː; tə] - [deɪ] ,

I	should	consider	myself	a	murderer	,	if	I	did	not	bury	this	protectress	to	-	day	,
我	应该	考虑	我	一个	凶手	,	如果	我	做过	不是	埋葬	这	保护者	到	-	天	,

如果今天我不埋葬这位保护者，我就应该把自己当成杀人犯。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] [wɪl] [ɪn'tɜːr][ðə; ði] [pʊr] [ˌʌnprə'tektɪd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

as	our	neighbours	will	inter	the	poor	unprotected	to	-	morrow	.
作为	我们的	邻居	将要	间	这	贫穷的	未受保护	到	-	明天	.

因为我们的邻居明天将会让穷人遭受毫无保护的死亡。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [dɪ'kriː] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] , [hiː; hi] [wɪl] ['iːzəli] ['rendər] [maɪ] ['trʌb(ə)l]

Should **the** **Eternal** **Decree** **will** **it** **otherwise** **,** **he** **will** **easily** **render** **my** **trouble**

应该 这 永恒 法令 将要 它 否则 , 他 将要 容易地 使成为 我的 麻烦

[ʌn'nesəseri] .

unnecessary **.**

不必要 .

如果永恒的旨意另有安排，他便会轻易地使我的麻烦变得毫无必要。

" [æz; əz] [ðeɪ] [ə'gen] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ruːɪnz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] [ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

" **As** **they** **again** **issued** **from** **the** **ruins** **,** **they** **were** **met** **by** **the** **tall** **figure** **of**

" 作为 他们 再次 发布 从 这 废墟 , 他们 是 遇见 经过 这 高的 数字 的

[lɑː'kɔst] .

Lacoste **.**

拉科斯特 .

“当他们再次走出废墟时，遇到了高大的拉科斯特。”

" ['edmənd] , " [kraɪd] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [kəm'pɪrz] ['kæri] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dæmnəbl] [treɪd] .

" **Edmond** **,** **"** **cried** **he** **,** **"** **you** **and** **your** **compeers** **carry** **on** **a** **damnable** **trade** **.**

" 埃德蒙 , " 哭 他 , " 你 和 你的 竞争对手 携带 在 一个 该死的 贸易 .

“埃德蒙，”他喊道，“你和你的同伙从事着该死的勾当。”

[aɪ] [hæv; həv] [kept] [maɪ'self] [kən'siːld] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

I **have** **kept** **myself** **concealed** **the** **whole** **day** **,** **that** **I** **might** **not** **look** **upon** **the**

我 有 保留 我 暗 这 所有的 天 , 那 我 可能 不是 看 之上 这

[ɪ'nɔːrməti] .

enormity **.**

巨大 .

我整天都躲藏起来，以免看到这可怕的景象。

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] [ɪz] [tuː] [sɪ'vɪr] .

The **ceremony** **of** **your** **worship** **is** **too** **severe** **.**

这 仪式 的 你的 崇拜 是 也 严重 .

你们的祭祀仪式太过严苛。

[jʊr; jər] [gɑːd] [ɪz] [ɪn'dʌldʒənt] , [fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm'self] ['sʌmwʌt] [mɔːr] ['rɪgərəs]

Your **God** **is** **indulgent** **,** **for** **otherwise** **he** **would** **shew** **himself** **somewhat** **more** **rigorous**

你的 上帝 是 放纵的 , 为了 否则 他 会 展示 他自己 有些 更多的 严格的

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

in **it** **.**

在 它 .

你的上帝是宽容的，否则他就会在这方面表现得更加严厉一些。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪk'spɪriənst] ['evri] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] ['evri] ['bɑːdi] ;

I **thought** **I** **had** **already** **experienced** **every** **thing** **and** **understood** **every** **body** **;**

我 想法 我 有 已经 经验丰富的 每一个 事物 和 理解 每一个 身体 ;

我以为我已经经历过一切，了解了所有人；

[bʌt; bət] [ɪn] [maɪ] ['prez(ə)nt] [haɪ] [skuːl] [aɪ] [stɪl] [lɜːrn] ['meni] [nuː] [θɪŋz] .

but **in** **my** **present** **high** **school** **I** **still** **learn** **many** **new** **things** **.**

但 在 我的 展示 高的 学校 我 仍然 学习 许多 新的 事物 .

但是，在我现在的高中里，我仍然学到了很多新东西。

" [haʊ] [ə'staʊndɪd] [wɜːr; wər] [lɑː'kɔst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [priːst] [æz; əz] [iːtʃ] [faʊnd] [ə'gen] [ə; eɪ] [frend]

" **How** **astounded** **were** **Lacoste** **and** **the** **priest** **as** **each** **found** **again** **a** **friend**

" 如何 震惊 是 拉科斯特 和 这 牧师 作为 每个 成立 再次 一个 朋友

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

of **his** **youth** **in** **the** **other** **.**

的 他的 青年 在 这 其他 .

“拉科斯特和神父都感到无比惊讶，因为他们在对方身上再次找到了自己年轻时的朋友。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðen] [ðæt] ['paɪəs] , ['saɪɪŋ] , [juːθ] , " [ɪk'skleɪmd] [lɑː'kɔst] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,
" You are then that pious , sighing , youth , " exclaimed Lacoste in amazement ,
" 你 是 然后 那 虔诚的 , 叹息 , 青年 , " 惊呼 拉科斯特 在 惊愕 ,

“原来你就是那个虔诚的、叹息的年轻人啊！”拉科斯特惊讶地说道。

[huː] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['juːfəmi] [wʊd] [siː] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [hoʊl] - ?
who in the eyes of his Euphemie would see and find the whole Empyraeum ?
WHO 在 这 眼睛 的 他的 尤菲米 会 看 和 寻找 这 所有的 - ?

在他的《Euphemie》中，谁能看到并发现整个天界?

[wiː; wi] [naʊ] ['wɑːndər][ə'fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪ'lɪʒiəm] .
We now wander afar over the flowers of your religious elysium .
我们 现在 漫步 远方 超过 这 花朵 的 你的 宗教 极乐世界 .

我们现在漫步在你们宗教极乐世界的繁花丛中。

[bʌt; bət] [tred] ['fɜːrmli] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [aɪz] [ænd; ənd]['noʊzɪz][noʊ][lɔːŋgər] [fiːl] ['aʊər; ɑːr] [hiːlz] ,
But tread firmly , for these eyes and noses no longer feel our heels ,
但 踏 牢牢 , 为了 这些 眼睛 和 鼻子 不 更长 感觉 我们的 高跟鞋 ,

但要坚定前行，因为我们的眼睛和鼻子已经感觉不到我们的脚后跟了。

[ðiːz] ['feɪsɪz][ɑːr; ər]['oʊnli][ðə; ði][dɪ'skɑːrdɪd]['mæsks] , [wɪtʃ] [stɪl] [laɪ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz]
these faces are only the discarded masks , which still lie about from yesterday's
这些 面孔 是 仅有的 这 丢弃 面具 , 哪个 仍然 说谎 关于 从 昨天的
['geɪlə; 'gælə] .
gala .
节日 .

这些面孔只是昨天晚会上丢弃的面具，它们仍然散落在各处。

[jes] , [ðiːz] [ˌmæskə'reidə] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [mʌtʃ] ['kloʊðɪŋ] , [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi]
Yes , these masqueraders have destroyed much clothing , that can never be
是的 , 这些 化装舞会 有 损毁 很多 衣服 , 那 能 绝不 是
['mɛndɪd] [ə'gen] ,
mended again ,
已修复 再次 ,

是的，这些参加化装舞会的人毁坏了很多衣服，这些衣服再也无法修补了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['tætərz] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] [ɪk'strævəgənt] ['ɪnsələns] .
they have been reduced to tatters at once by extravagant insolence .
他们 有 到过 减少 到 破烂不堪 在 一次 经过 靡 傲慢 .

它们因肆无忌惮的傲慢而瞬间变得破败不堪。

[aɪ] ! [aɪ] !
Aye ! aye !
是的 ! 是的 !

是的！是的!

['edmənd] , [jʊr; jər] ['revərənd] [ˌkɔːdi'liə] , [hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [bɪ'kʌm] [waɪt] [sɪns] [ðen] ,
Edmond , your reverend cordelier , his hair is become white since then ,
埃德蒙 , 你的 牧师 科德利尔 , 他的 头发 是 变得 白色的 自从 然后 ,

埃德蒙，你的牧师，他的头发从那时起就全白了。

[laɪk] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] , [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst][blæst] [ʌp'ruːts] .
like the yellow flowers of the meadow , which the first blast uproots .
喜欢 这 黄色的 花朵 的 这 草地 , 哪个 这 第一的 爆炸 连根拔起 .

就像草地上的黄色小花，被第一场狂风吹倒一样。

[wer] [ɪz] ['juːfəmi] ?
Where is Euphemie ?
在哪里 是 尤菲米 ?

尤菲米在哪里?

[wer] ['luːsi] , [wer] ['aʊər; ɑːr] [terz] [ænd; ənd] [saɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] ?

Where	Lucy	,	where	our	tears	and	sighs	of	those	days	?
在哪里	露西	,	在哪里	我们的	眼泪	和	叹息	的	那些	天	?

露西，那些日子里的泪水和叹息都到哪里去了?

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] : [ænd; ənd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [truː] ,

You	have	become	a	little	old	man	in	an	instant	:	and	,	is	it	not	true	,
你	有	变得	一个	小的	老的	男人	在	一个	立即的	:	和	,	是	它	不是	真的	,

你瞬间就变成了一个小老头：而且，难道不是吗?

[ðæt] [ðoʊz] ['juːθfl] ['fiːlɪŋz] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [naʊ] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [laɪk] [dʌm]

that	those	youthful	feelings	appeal	to	you	even	now	sometimes	,	but	like	dumb
那	那些	青春	情怀	上诉	到	你	甚至	现在	有时	,	但	喜欢	哑的

['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] ?

children	,	with	their	countenances	?
孩子们	,	和	他们的	面容	?

即使现在，你有时仍然会被那些青春期的情感所吸引，但就像懵懂的孩子一样，带着稚嫩的神情?

[naʊ] [pər'fɔːrm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˌsuːpərə'bʌndənt] [lʌv] ,

Now	perform	a	little	bit	of	a	miracle	with	your	superabundant	love	,
现在	履行	一个	小的	少量	的	一个	奇迹	和	你的	超级丰富的	爱	,

现在，用你无限的爱去创造一个小小的奇迹吧!

[ænd; ənd] [ə'weɪkən] [ðiːz] [ded] [ə'gen] [wɪtʃ] [laɪ] [hɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] .

and	awaken	these	dead	again	which	lie	here	in	our	way	.
和	觉醒	这些	死的	再次	哪个	说谎	这里	在	我们的	方式	.

唤醒这些挡在我们路上的死者。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

But	the	question	is	,	whether	they	would	thank	you	for	it	,
但	这	问题	是	,	无论	他们	会	感谢	你	为了	它	,

但问题是，他们是否会为此感谢你?

[sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ðoʊ] ['ræðər] [ɪn][ə; eɪ] [nek] -

since	they	have	once	made	a	step	to	the	other	side	,	though	rather	in	a	neck	-
自从	他们	有	一次	制成	一个	步	到	这	其他	边	,	尽管	相当	在	一个	脖子	-

['breɪkɪŋ] ['mænər] ;

breaking	manner	;
打破	方式	;

因为他们曾经迈向另一边，尽管方式相当危险;

[fɔːr; fər] [ɪf] [ɪg'zæmɪnd] ['kloʊsli] , [ðæt] [soʊ] [kɔːld] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['kɜːrsɪdli] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] [beɪs] [ə'fer] ,

for	if	examined	closely	,	that	so	called	life	is	a	cursedly	tedious	and	base	affair	,
为了	如果	检查	密切	,	那	所以	称为	生活	是	一个	可恶地	乏味	和	根据	事务	,

因为仔细观察就会发现，所谓的生活其实是一件极其乏味和卑劣的事情。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ɪz][tuː; tə][ɪk'spekt][dʒoʊks][laɪk] [ðiːz] ['evri] [deɪ] ,

and	if	one	is	to	expect	jokes	like	these	every	day	,
和	如果	一	是	到	预计	笑话	喜欢	这些	每一个	天	,

如果每天都要听到这样的笑话，

[sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [bɪn] ['præktɪst] [ɑːn] [ðiːz] ['fɛloʊz] [hɪr] ,

such	as	have	been	practised	on	these	fellows	here	,
这样的	作为	有	到过	已实践	在	这些	伙伴们	这里	,

例如，这些人就曾接受过这样的训练。

[ðen] ['riːəli] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] ['dæmnəbli] [sʌŋk] [ɪn][bæd]['hæbɪts] ,

then	really	one	must	be	damnably	sunk	in	bad	habits	,
然后	真的	一	必须	是	该死的	沉没	在	坏的	习惯	,

那么这个人一定是深陷恶习之中无法自拔了。

[nɑːt][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gæʃ] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊt] .

not	to	put	an	end	to	this	miserable	existence	by	a	single	gash	on	the	throat	.
不是	到	放	一个	结尾	到	这	悲惨的	存在	经过	一个	单身的	伤口	在	这	喉	.

不要因为喉咙上的一道伤口就结束这悲惨的人生。

[bʌt; bət] [ðʌs] [ɪn'diːd] [ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl] .

But	thus	indeed	are	we	all	.
但	因此	的确	是	我们	全部	.

但我们其实都是如此。

[ɪn] [ðiːz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] .

In	these	conversations	they	passed	the	night	.
在	这些	对话	他们	通过了	这	夜晚	.

他们就这样聊了一整夜。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l]['pæstər] [rɪ'plaɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

The	venerable	pastor	replied	but	little	.
这	可敬	牧师	回复	但	小的	.

这位德高望重的牧师几乎没有回答。

['niːðər] [dɪd][hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstʃən] [pər'mɪt][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] , [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz]

Neither	did	his	exhaustion	permit	him	,	which	was	so	great	,	that	he	was
两者都不	做过	他的	疲惫	允许	他	,	哪个	曾是	所以	伟大的	,	那	他	曾是

['ɔːf(ə)n] [kəm'peld] [tuː; tə][rest] .

often	compelled	to	rest	.
经常	被迫	到	休息	.

他也极度疲惫，以至于经常不得不休息。

[æz; əz][ðə; ði]['aʊərz] [pæst] [ðə; ði] [mɔːr] ['ædʒɪteɪtɪd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [wɪʃt]

As	the	hours	passed	the	more	agitated	he	became	and	the	more	he	wished
作为	这	小时	通过了	这	更多的	激动	他	成为	和	这	更多的	他	希望

[tuː; tə][end] ['kwɪkli] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] ,

to	end	quickly	his	days	in	the	ruins	of	his	beloved	commune	,
到	结尾	迅速地	他的	天	在	这	废墟	的	他的	心爱	公社	,

随着时间流逝，他变得越来越焦躁不安，越来越希望尽快结束在这座他深爱的公社废墟中的生命。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

for	he	did	not	know	why	he	should	still	wish	to	live	.
为了	他	做过	不是	知道	为什么	他	应该	仍然	希望	到	居住	.

因为他不知道自己为什么还要活下去。

['edmənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['fɪlɪəlɪ] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] , [æz; əz][ə; eɪ][sʌn] ,

Edmond	talked	to	him	filially	and	affectionately	,	as	a	son	,
埃德蒙	谈话	到	他	亲属	和	亲切地	,	作为	一个	儿子	,

埃德蒙像对待儿子一样，用亲切而充满爱意的语气与他交谈。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ['hɑːrtɪli] [fər'geɪv] [ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [drɔːn] [ə'pɑːn]

and	the	old	man	heartily	forgave	all	the	evil	that	the	youth	had	drawn	upon
和	这	老的	男人	衷心地	原谅了	全部	这	邪恶的	那	这	青年	有	绘制	之上

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

老人由衷地原谅了年轻人对他所做的一切恶事。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , ['oʊnli] [siː] [ðaɪ] ['fɑːðər] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [deθ] !

"	If	I	could	,	only	see	thy	father	once	more	before	my	death	!
"	如果	我	可以	,	仅有的	看	你的	父亲	一次	更多的	前	我的	死亡	!

“如果可以，我死前只希望能再见你父亲一面！”

" [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] , [ɔːr] - - [griːf] [dɪd][nɑːt][pər'mɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə][seɪ] [mɔːr] ,

"	exclaimed	he	much	affected	,	or	-	-	grief	did	not	permit	him	to	say	more	,
"	惊呼	他	很多	做作的	,	或者	-	-	悲伤	做过	不是	允许	他	到	说	更多的	,

“他激动地喊道，或者——悲伤让他无法再说下去了。”

[bʌt; bət] ['edmənd] [gest] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

but	Edmond	guessed	what	he	meant	.
但	埃德蒙	猜对了	什么	他	意思是	.

但埃德蒙猜到了他的意思。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'pəʊzd] ['sevrəl] [taɪmz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ]

After	they	had	reposed	several	times	,	with	the	early	dawn	they	reached	a	village
后	他们	有	安息	一些	时代	,	和	这	早期的	黎明	他们	达到	一个	村庄

,

,

,

他们中途休息了几次，黎明时分，他们到达了一个村庄。

[wɪtʃ] [leɪ] ['plezntli] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [griːn] [triːz] .

which	lay	pleasantly	among	some	green	trees	.
哪个	躺	愉快	之中	一些	绿色的	树木	.

它静静地躺在绿树丛中。

[ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] ['brekfəstɪŋ] [hɪr] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] [wei]

They	determined	on	breakfasting	here	,	in	order	to	be	able	to	continue	their	way
他们	决定	在	早餐	这里	,	在	命令	到	是	有能力的	到	继续	他们的	方式

[tuː; tə] - ,

to	Florac	,
到	-	,

他们决定在这里吃早餐，以便能够继续前往弗洛拉克。

['edmənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wʊd] [dɪ'zɑːlv] [ɪn] [driːm] [ænd; ənd] [mɪst] .

Edmond	felt	as	if	his	whole	life	and	being	would	dissolve	in	dream	and	mist	.
埃德蒙	毛毡	作为	如果	他的	所有的	生活	和	存在	会	溶解	在	梦	和	薄雾	.

埃德蒙感觉自己的一生和存在仿佛都要消融在梦境和迷雾之中。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [men]

As	they	arrived	before	a	small	house	,	in	the	upper	story	of	which	some	men
作为	他们	到达的	前	一个	小的	房子	,	在	这	上	故事	的	哪个	一些	男人

[ə'pɪrd] ,

appeared	,
出现	,

当他们来到一栋小房子前时，楼上出现了几个人，

[bʌt; bət] [huː] ['kwɪkli] [druː] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][redʒə'mentlz] , ['edmənd] [sed] [tuː; tə]

but	who	quickly	drew	back	at	the	sight	of	the	regimentals	,	Edmond	said	to
但	WHO	迅速地	画	后退	在	这	视线	的	这	团级	,	埃德蒙	说	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

但埃德蒙心想，那人一看到军团就迅速退缩了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [mæd] , [fɔːr; fər][aɪ] [naʊ] [siː] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][maɪ]

"	I	am	on	the	point	of	becoming	mad	,	for	I	now	see	the	figures	of	my
"	我	是	在	这	观点	的	成为	疯狂的	,	为了	我	现在	看	这	数据	的	我的

[maɪnd] ;

mind	;
头脑	;

“我快要疯了，因为我现在能看到我脑海中的景象；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [pər'siːvd] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['kristiːn] , [ænd; ənd] ['iːvlin] ;

it	was	indeed	as	if	I	perceived	my	father	and	Christine	,	and	Eveline	;
它	曾是	的确	作为	如果	我	感知	我的	父亲	和	克里斯汀	,	和	伊芙琳	;

我仿佛真的看到了我的父亲、克里斯汀和伊芙琳；

[ænd; ənd]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [hɪr] ['eskɔːrt][ðə; ði] [tuː] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .

and	only	because	I	here	escort	the	two	friends	of	his	youth	.
和	仅有的	因为	我	这里	护送	这	二	朋友们	的	他的	青年	.

而我来这里只是因为我陪同他年轻时的两位朋友。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] ,

"	They	were	going	to	inquire	for	the	inn	of	an	old	man	,
"	他们	是	去	到	查询	为了	这	客栈	的	一个	老的	男人	,

他们打算去打听一位老人的客栈，

[huː] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [hɜːrb] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['gɑːrdn] ,

who	was	gathering	herbs	in	a	small	garden	,
WHO	曾是	采集	草药	在	一个	小的	花园	,

谁在一个小花园里采摘草药?

[wen] [ðə; ði][waɪf] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

when	the	wife	came	out	of	the	house	and	begged	of	them	to	accompany
什么时候	这	妻子	来了	出去	的	这	房子	和	乞求	的	他们	到	陪伴

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

妻子从屋里出来，恳求他们陪她一起走。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,

since	she	herself	had	business	at	the	inn	,
自从	她	她自己	有	商业	在	这	客栈	,

因为她自己在客栈有事要办。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] [ə'nʌðər]

and	that	it	was	not	so	easy	to	find	it	,	because	it	lay	in	another
和	那	它	曾是	不是	所以	简单的	到	寻找	它	,	因为	它	躺	在	其他

[striːt] ,

street	,
街道	,

而且找到它并不容易，因为它位于另一条街上。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [pleɪs] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs]

and	in	an	out	of	the	way	place	,	where	there	was	but	very	little	business
和	在	一个	出去	的	这	方式	地方	,	在哪里	那里	曾是	但	非常	小的	商业

['kærid] [ɑːn] ,

carried	on	,
携带	在	,

在一个偏僻的地方，几乎没有商业活动，

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['eni] [haɪ] [roʊd] .

and	had	no	communication	with	any	high	road	.
和	有	不	沟通	和	任何	高的	路	.

与任何主要道路都没有交通连接。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['tʃætərər] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l] [ɪn]

With	this	information	,	the	chatterer	accompanied	them	to	the	neat	little	inn
和	这	信息	,	这	喋喋不休者	伴随	他们	到	这	整洁的	小的	客栈

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

of	the	place	.
的	这	地方	.

带着这些信息，那个爱唠叨的人陪着他们来到了当地一家整洁的小旅馆。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] ['rɪzn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['terəfaɪd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]

The	people	had	only	just	risen	,	and	were	terrified	when	they	saw	the
这	人们	有	仅有的	只是	升起	,	和	是	恐惧	什么时候	他们	锯	这

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

人们刚刚起床，看到士兵就吓坏了。

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði][nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] ['dɪstrɪkt] , [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [fɪld]

for	since	the	attack	on	the	not	far	distant	district	,	the	whole	country	was	filled
为了	自从	这	攻击	在	这	不是	远的	遥远	区	,	这	所有的	国家	曾是	已填

[wɪð; wɪθ] ['terər] .

with	terror	.
和	恐怖	.

因为自从不远处的地区遭到袭击以来，整个国家都笼罩在恐惧之中。

[waɪn] , [bred] , [ænd; ənd] [wɔːrm] [drɪŋk] ['ɔːlsoʊ] [ri'vaivd] [ðə; ði] ['wɪri] ['trævələz] ,

Wine	,	bread	,	and	warm	drink	also	revived	the	weary	travellers	,
葡萄酒	,	面包	,	和	温暖的	喝	还	复活	这	厌倦	旅行者	,

葡萄酒、面包和热饮也让疲惫的旅客们恢复了精神。

[ænd; ənd] ['juːstəs] [ænd; ənd] ['b\\:trənd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [kept] [wɑːtʃ] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt]

and	Eustace	and	Bertrand	with	some	others	kept	watch	,	that	they	might	not
和	尤斯塔斯	和	伯特兰	和	一些	其他的	保留	手表	,	那	他们	可能	不是

[biː; bi] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [sər'praɪzd] .

be	unexpectedly	surprised	.
是	不料	惊讶	.

尤斯塔斯、伯特兰和其他人一起放哨，以免遭到意外袭击。

" [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] ? " [in'kwaiəd] ['edmənd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

"	Who	lives	in	the	upper	story	of	your	house	?	"	inquired	Edmond	of	the	old
"	WHO	生活	在	这	上	故事	的	你的	房子	?	"	询问	埃德蒙	的	这	老的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

“你家楼上住着谁？”埃德蒙问老妇人。

" [ɑː] ! [gʊd] ['hevəns] ! " [ri'spɔndid] [ʃiː; ʃi] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊr] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['piːp(ə)l] ,

"	Ah	!	good	heavens	!	"	responded	she	,	"	they	are	poor	unfortunate	people	,
"	啊	!	好的	天	!	"	回应	她	,	"	他们	是	贫穷的	不幸	人们	,

“啊！我的天哪！”她回答说，“他们是可怜的不幸的人。”

[huːz] ['prɑːpərti] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['reblz; rɪ'bel][hæv; həv][bɜːrnt] .

whose	property	the	wicked	rebels	have	burnt	.
谁	财产	这	邪恶	叛军	有	烧焦的	.

那些被邪恶叛军烧毁的财产。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] , [ə; eɪ] [pʊr] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv] [maɪn] ,

A	peasant	,	a	poor	cousin	of	mine	,
一个	农民	,	一个	贫穷的	表哥	的	矿	,

一个农民，我一个贫穷的表亲，

[hæz; həz] [naʊ] [fled] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [sʌn] ,

has	now	fled	to	me	with	his	daughter	and	his	sister's	son	,
有	现在	逃亡	到	我	和	他的	女儿	和	他的	姐妹	儿子	,

他现在带着女儿和他姐姐的儿子逃到我这里来。

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] ['weðər] [ðə; ði] ['flæmˌboʊ] [ʌv; əv] [ræθ] ,

and	who	knows	whether	the	flambeau	of	wrath	,
和	WHO	知道	无论	这	火炬	的	愤怒	,

谁知道愤怒的火炬是否会.....

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [həusts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] [wɪl] [laɪt] [juː 'es] [hoʊm] ,

with	which	the	Lord	of	Hosts	in	his	anger	will	light	us	home	,
和	哪个	这	主	的	主持人	在	他的	愤怒	将要	光	我们	家	,

万军之耶和华在祂的怒火中，必用祂的光照耀我们回家。

[ɪz] [nɑːt] [ɔːl'redi] [ɑːn] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] .

is	not	already	on	its	way	to	our	little	cottage	.
是	不是	已经	在	它是	方式	到	我们的	小的	小屋	.

它还没有踏上前往我们小屋的路。

[fɔːr; fər] [wer] [ɪz] ['seɪfti] , [ɔːr] [sɪ'kjʊrəti] [naʊ] [ə; eɪ] [deɪz] [æz; əz] ['fɔːrmərli] ?

For	where	is	safety	,	or	security	now	a	days	as	formerly	?
为了	在哪里	是	安全	, 或者		安全	现在	一个	天	作为	以前	?

如今哪里还能像以前那样安全?

['verɪli] , [ɔːl] [ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wɔːrfer] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [feɪ'tæləti] ['draɪvz] [men] [hɪr]

Verily	,	all	is	affliction	and	warfare	,	and	the	strangest	fatality	drives	men	here
确实	, 全部		是	痛苦	和	战争	,	和	这	最奇怪的	死亡	驱动	男人	这里

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

的确，一切皆是苦难和战争，最奇特的命运驱使着人们四处漂泊。

[æz; əz] [hæz; həz] ['hæpənd] ['oʊnli] [ɪn] [oʊld] ['mɑːrvələs] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trʌblz] ['oʊnli] [ɪn'kriːs]

as	has	happened	only	in	old	marvelous	stories	,	and	the	troubles	only	increase
作为	有	发生	仅有的	在	老的	奇妙	故事	,	和	这	麻烦	仅有的	增加

, [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] ['greɪtər] .

,	and	suspicion	becomes	greater	.
,	和	怀疑	变成	更大的	.

就像古代奇幻故事里才会发生的那样，麻烦只会越来越多，猜疑也会越来越深。

[wer] [wʌn] ['oʊnli] [siːz] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] , [wʌn] [maɪt] [kriːp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [moʊlz] [hoʊl] ,

Where	one	only	sees	a	soldier	,	one	might	creep	into	a	mole's	hole	,
在哪里	一	仅有的	看到	一个	士兵	,	一	可能	潜行者	进入	一个	鼹鼠的	洞	,

在只能看到士兵的地方，你可能会偷偷溜进鼹鼠洞。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [best] [ænd; ənd] [ɪg'zækt] [feɪθ] . "

even	though	one	should	be	of	the	very	best	and	exact	faith	.	"
甚至	尽管	一	应该	是	的	这	非常	最好的	和	精确的	信仰	.	"

即使一个人应该拥有最纯粹、最坚定的信仰。

" [ɪz] [jʊr; jər] ['trʌmpɪtər] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [jet] ? "

"	Is	your	trumpeter	not	come	back	yet	?	"
"	是	你的	小号手	不是	来	后退	然而	?	"

你们的小号手还没回来吗?

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kliːn] ['dɪsə'pɪrd] , " ['ænsər] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ;

"	He	must	have	clean	disappeared	,	"	answered	the	old	woman	;
"	他	必须	有	干净的	消失	,	"	回答	这	老的	女士	;

“他肯定已经彻底消失了，”老妇人回答说；

" [bʌt; bət] [maɪ] ['fuːlɪʃ] ['hʌzbənd] [griːvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [neɪv] ,

"	but	my	foolish	husband	grieves	about	the	knave	,
"	但	我的	愚蠢	丈夫	悲伤	关于	这	恶棍	,

但我那愚蠢的丈夫却为那个恶棍悲伤不已，

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði]

and	thinks	that	some	misfortune	must	have	happened	to	him	in	the
和	思考	那	一些	不幸	必须	有	发生	到	他	在	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

他认为自己一定是在山上遭遇了什么不幸。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [lɔːŋ] ['beloʊz] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [oʊld][ænd; ənd]['broʊkən] [daʊn] ,

because	the	long	bellows	was	already	old	and	broken	down	,
因为	这	长的	风箱	曾是	已经	老的	和	破碎的	向下	,

因为那根长长的风箱已经老旧破损了。

[ænd; ənd][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] [kɔːf] .

and	is	sometimes	troubled	with	a	bad	cough	.
和	是	有时	麻烦	和	一个	坏的	咳嗽	.

有时还会受到剧烈咳嗽的困扰。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['vægəˌbɔndz] , [wen] [soʊ] ['meni] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l]

As	if	it	mattered	much	about	such	vagabonds	,	when	so	many	respectable	people
作为	如果	它	重要	很多	关于	这样的	流浪汉	,	什么时候	所以	许多	可敬	人们

[baɪt] [ðə; ði] [græs] ,

bite	the	grass	,
咬	这	草	,

仿佛这些流浪汉的死活有多重要似的，毕竟那么多体面的人都沦落街头了。

[huː] [hæv; həv] [mɔːr] [kə'nekʃən] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əd'ventʃərər] , [huː] ['wɒnts] [tuː; tə]

who	have	more	connexion	and	authority	than	the	adventurer	,	who	wants	to
WHO	有	更多的	连接	和	权威	比	这	冒险家	,	WHO	想要	到

[pleɪ] - [hɪr] . "

play	Moonseignor	here	.	"
玩	-	这里	.	"

他们比冒险者拥有更多的人脉和权力，而这位冒险者却想在这里扮演月之领主的角色。

" [aɪ] , ['truːli] , " [sed] [ðə; ði]['lændlɔːrd] , " [bʌt; bət] [haʊ] [goʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæθlɪks] ,

"	Aye	,	truly	,	"	said	the	landlord	,	"	but	how	goes	it	though	with	the	Catholics	,
"	是的	,	真的	,	"	说	这	房东	,	"	但	如何	去	它	尽管	和	这	天主教徒	,

“是啊，的确如此，”房东说，“可是天主教徒那边情况怎么样呢？”

[pər'tɪkjələrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ['klɜːrdʒi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] , ['venərəb(ə)l][lɔːrd]

particularly	with	the	poor	clergy	,	as	well	as	with	the	old	,	venerable	lord
特别	和	这	贫穷的	牧师	,	作为	出色地	作为	和	这	老的	,	可敬	主

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

尤其是对那些贫穷的教士，以及那里那位德高望重的老领主。

[huː] [hæz; həz] [naʊ] [fled] ['laɪkwaɪz] ?

who	has	now	fled	likewise	?
WHO	有	现在	逃亡	同样地	?

现在又有谁效仿逃离了？

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] [æt; ət] - ['jestərdeɪ] .

Some	of	them	are	said	to	have	already	arrived	at	Florac	yesterday	.
一些	的	他们	是	说	到	有	已经	到达的	在	-	昨天	.

据说他们中的一些人昨天已经抵达弗洛拉克。

[ðə; ði] ['kɔnvənts] [tuː] ['sʌfər] .

The	convents	too	suffer	.
这	修道院	也	遭受	.

修道院也深受其害。

[ə; eɪ] ['weɪferər] [ə'raɪvd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [huː] [brɔːt] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn]

A	wayfarer	arrived	here	in	the	night	,	who	brought	intelligence	of	an	attack	on
一个	旅行者	到达的	这里	在	这	夜晚	,	WHO	带来	智力	的	一个	攻击	在

[ə; eɪ]['kæs(ə)l] ,

a	castle	,
一个	城堡	,

夜里，一位路人来到这里，带来了城堡遭到袭击的情报。

[wer] ['sevrəl] ['hoʊli] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [huː] [meɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] - [ɔːr]

where	several	holy	women	had	been	on	a	visit	,	who	may	belong	to	Nismes	or
在哪里	一些	圣	女性	有	到过	在	一个	访问	,	WHO	可能	属于	到	-	或者

[mjŋpe'ljei] .

Montpellier	.
蒙彼利埃	.

曾有几位圣女到访过那里，她们可能属于尼斯梅或蒙彼利埃。

[krɔsiz] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [lænd] .

Crosses	and	misery	are	in	the	whole	land	.
十字架	和	苦难	是	在	这	所有的	土地	.

整个国家到处都是苦难和苦难。

[ænd; ənd] [wens] [hæz; həz][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [kʌm] ?

And	whence	has	the	misfortune	come	?
和	何处	有	这	不幸	来	?

这场不幸究竟从何而来?

[iːtʃ] ['pɑːrti] [leiz] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

Each	party	lays	the	blame	on	the	other	.
每个	派对	躺下	这	责备	在	这	其他	.

双方都指责对方。

" [ðeɪ] [set] ['fɔːrwərd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [pleɪst] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [rɪ'dʒɔɪnd]

"	They	set	forward	again	,	and	those	who	were	placed	to	keep	watch	rejoined
"	他们	放	向前	再次	,	和	那些	WHO	是	放置	到	保持	手表	重新加入

[ðə; ði] [truːp] .

the	troop	.
这	部队	.

他们再次出发，负责警戒的人也重新加入了队伍。

[ə; eɪ]['faɪəri] [red] [hæd; həd] [spred] [ɪt'self]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['hevəns] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ]

A	fiery	red	had	spread	itself	over	the	whole	heavens	,	as	far	as	the	eye
一个	火热	红色的	有	传播	本身	超过	这	所有的	天	,	作为	远的	作为	这	眼睛

[kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

could	reach	,
可以	抵达	,

火红的天空笼罩了整个天空，目之所及之处皆是如此。

[wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] ,

when	they	emerged	from	the	valley	,
什么时候	他们	出现	从	这	谷	,

当他们走出山谷时，

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [i'ljuːmind] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['sɪŋgjələr][ænd; ənd] ['verid] ['bɜːrnɪŋ] [laɪts] .

the	sky	was	illumined	with	the	most	singular	and	varied	burning	lights	.
这	天空	曾是	照明	和	这	最多	单数	和	多种多样	燃烧	灯	.

天空被各种各样奇特的燃烧灯光照亮。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [wʊd] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][æn; ən] ['emɪnəns] [ɑːn][ðə; ði][left] , [rʌʃt] [æn; ən][eɪdʒd] ['fiːmeɪl]

From	a	wood	,	situated	on	an	eminence	on	the	left	,	rushed	an	aged	female
从	一个	木头	,	位于	在	一个	卓越	在	这	左边	,	匆忙	一个	老年人	女性

[ə'tendənt] ,

attendant	,
服务员	,

从左侧高地上的树林里，冲出一位年迈的女侍从。

[ænd; ənd][kraɪd] , " [oʊ] , [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] , [ðæt] [aɪ] [siː] ['rɔɪəl] [truːps] !

and	cried	,	"	Oh	,	God	be	praised	,	that	I	see	royal	troops	!
和	哭	,	"	哦	,	上帝	是	赞扬	,	那	我	看	皇家	军队	!

他喊道："哦，感谢上帝，我看见了皇家军队！"

[help] , [maɪ] [gʊd] ['mɪstrəs] !

Help	**,**	**my**	**good**	**mistress**	**!**
帮助	,	我的	好的	情妇	!

救命啊，我的好主人！

" [ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] , [ænd; ənd][led][æn; ən][oʊld] [nʌn] , [huː] [ə'pɪrd] ['feɪntɪŋ] .

"	**she**	**ran**	**back**	**,**	**and**	**led**	**an**	**old**	**nun**	**,**	**who**	**appeared**	**fainting**	**.**
"	她	跑	后退	,	和	引领	一个	老的	尼姑	,	WHO	出现	昏厥	.

她跑回去，领着一位看起来快要晕倒的老修女。

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] , [ðeɪ] [ri'vaivd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [waɪn] .

They	**approached**	**,**	**they**	**revived**	**her**	**with**	**wine**	**.**
他们	接近	,	他们	复活	她	和	葡萄酒	.

他们走上前去，用酒让她苏醒过来。

[wen] [ðə; ði] [priːst] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['fæməli] [neɪm] [kɔːld] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " ['juːfəmi] ! "

When	**the**	**priest**	**heard**	**her**	**family**	**name**	**called**	**,**	**he**	**exclaimed**	**,**	**"**	**Euphemie**	**!**	**"**
什么时候	这	牧师	听到	她	家庭	姓名	称为	,	他	惊呼	,	"	尤菲米	!	"

[ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

and	**dropped**	**down**	**before**	**her**	**.**
和	掉落	向下	前	她	.

当牧师听到她的姓氏被叫到时，他惊呼："尤菲米！"然后跪倒在她面前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'tendənt] [frʌm; frəm]

It	**was**	**she**	**,**	**she**	**had**	**escaped**	**with**	**difficulty**	**with**	**her**	**attendant**	**from**
它	曾是	她	,	她	有	逃脱	和	困难	和	她	服务员	从

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['kæs(ə)l] ,

the	**burning**	**castle**	**,**
这	燃烧	城堡	,

是她，她和她的侍从费尽周折才从燃烧的城堡中逃了出来。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['æŋgwɪʃ] .

where	**she**	**had**	**passed**	**the**	**night**	**in**	**the**	**greatest**	**anguish**	**.**
在哪里	她	有	通过了	这	夜晚	在	这	最	痛苦	.

她在那里度过了极其痛苦的一夜。

[ðə; ði][oʊld][mæn][toʊld][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [neɪm] .

The	**old**	**man**	**told**	**her**	**his**	**name**	**.**
这	老的	男人	讲述	她	他的	姓名	.

老人告诉了她他的名字。

" [hæst] [ðaʊ] [ðen] [æt; ət] [taɪmz] [θɔːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [juːθ] ? " [æskt] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ]

"	**Hast**	**thou**	**then**	**at**	**times**	**thought**	**of**	**our**	**youth**	**?**	**"**	**asked**	**he**	**in**	**a**	**trembling**
"	哈斯特	你	然后	在	时代	想法	的	我们的	青年	?	"	问	他	在	一个	发抖

[vɔɪs] ,

voice	**,**
嗓音	,

"那么，你是否偶尔会想起我们的青春岁月呢？"他颤抖着声音问道。

" [kæn; kən][wʌn] [fər'get] [laɪf] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['juːfəmi] , [wɪð; wɪθ] ['kloʊzɪŋ] [aɪz] .

"	**Can**	**one**	**forget**	**life**	**?**	**"**	**replied**	**the**	**dying**	**Euphemie**	**,**	**with**	**closing**	**eyes**	**.**
"	能	一	忘记	生活	?	"	回复	这	垂死	尤菲米	,	和	结束	眼睛	.

"人能忘记生命吗？"垂死的尤菲米闭上双眼，回答道。

" [ænd; ənd] [ðaʊ] , ['edmənd] ? " - - - - " [aɪ] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ðiː] , [aɪ][daɪ][wɪð; wɪθ] [ðiː] , " [spoʊk] [ðə; ði]

"	**And**	**thou**	**,**	**Edmond**	**?**	**"**	**-**	**-**	**-**	**-**	**"**	**I**	**lived**	**for**	**thee**	**,**	**I**	**die**	**with**	**thee**	**,**	**"**	**spoke**	**the**
"	和	你	,	埃德蒙	?	"	-	-	-	-	"	我	居住地	为了	你	,	我	死	和	你	,	"	辐	这

[eɪdʒd][mæn] ,

aged	**man**	**,**
老年人	男人	,

"那么你呢，埃德蒙？"——"我为你而生，也将与你一同死去。"老人说道。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ɪk'spaɪərd] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] [strɔːŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər]

and **both** **expired** **exhausted** **by** **the** **too** **strong** **emotion** **caused** **by** **finding** **each** **other**

和 两个都 已到期 筋疲力尽的 经过 这 也 强的 情感 导致 经过 寻找 每个 其他

[ə'gen] [soʊ] ['wʌndərfəli] ,

again **so** **wonderfully** **,**

再次 所以 太棒了 ,

两人都因重逢的喜悦和强烈的情感而精疲力竭，最终不治身亡。

[waɪl] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['glɔːri] [ɑːn] [ðer; ðər] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [fitʃər] .

while **the** **rays** **of** **morning** **shone** **like** **a** **glory** **on** **their** **sanctified** **features** **.**

尽管 这 射线 的 早晨 闪耀 喜欢 一个 荣耀 在 他们的 圣化 特征 .

晨曦如同荣耀般照耀在他们圣洁的脸上。

[kɑːrts] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd] [huːz] ['oʊnərz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['edmənd] [ðə; ði]

Carts **which** **came** **from** **Florac** **,** **and** **whose** **owners** **heard** **from** **Edmond** **the**

购物车 哪个 来了 从 - , 和 谁 所有者 听到 从 埃德蒙 这

[briːf] [ə'kaʊnt] ,

brief **account** **,**

简短的 帐户 ,

来自弗洛拉克的马车，车主们从埃德蒙那里听到了简短的叙述，

[kən'veid] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'tɜːd] [ɪn] ['kənsə,kreitid]

conveyed **the** **bodies** **to** **the** **town** **,** **that** **they** **might** **be** **interred** **in** **consecrated**

传递 这 身体 到 这 镇 , 那 他们 可能 是 埋葬 在 已祝圣的

[graʊnd] .

ground **.**

地面 .

将尸体运到镇上，以便安葬在圣地。

[end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːljəm] .

END **OF** **THE** **SECOND** **VOLUME** **.**

结尾 的 这 第二 体积 .

第二卷完。

['prɪntɪd] [baɪ] [dʒeɪ] . [tɔuːtən] , [bɑːnd] [striːt] , ['tʃelsi] .

PRINTED **BY** **J** **.** **TEUTEN** **,** **BOND** **STREET** **,** **CHELSEA** **.**

打印 经过 J . 条顿 , 纽带 街道 , 切尔西 .

由 J. TEUTEN 印刷，地址：切尔西邦德街。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神